叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000001

2. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000002

3. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000003

4. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000004

5. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000005

6. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000006

7. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000007

8. 寻找儿子(in Search Of A Son) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找儿子(In Search of a Son)
第1/8页

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .
In Search of a Son .
在 搜索 的 一个 儿子 .

寻找儿子。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌŋk(ə)l] ['lɔːrəns] ,
UNCLE LAWRENCE ,
叔叔 劳伦斯 ,

劳伦斯叔叔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] [foʊks] - [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛr,fɔːrz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " YOUNG FOLKS ' WHYS AND WHEREFORES , " ETC .
作者 的 " 年轻的 各位 - 为什么 和 因此 , " ETC .

《青少年为什么和缘由》等书的作者

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] . - .
J . B . LIPPINCOTT COMPANY . 1890 .
J . B . 利平科特 公司 . - .

JB LIPPINCOTT 公司，1890 年。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
Copyright , 1889 , by J . B . Lippincott Company
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1889 年，JB Lippincott 公司

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [naɪn]
The Despatch 9
这 调度 9

第九次派遣

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[tuː] [frendz] -
Two Friends 18
二 朋友们 -

两个朋友 18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] -
Monsieur Roger 26
先生 罗杰 -

罗杰先生 26

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒɝz] ['stɔːri] -
Monsieur Roger's Story 32
先生 罗杰的 故事 -

罗杰先生的故事 32

['tʃæptər] [viː] . ['faɪər][æt; ət] [siː] -
CHAPTER V . Fire at Sea 39
章 V . 火 在 海 -

第五章 海上火灾 39

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɪs] - ['fɔːrtʃən] -
Miss Miette's Fortune 46
错过 - 财富 -

米埃特小姐的财富 46

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[veɪ'keɪʃ(ə)n] -
Vacation 53
假期 -

假期 53

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] -
A Drawing Lesson 59
一个 绘画 课 -

第59课 绘画课

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - -

The	Tower	of	Heurtebize	66
这	塔	的	-	-

赫特比兹塔 66

['tʃæptər] [eks] . ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] -

CHAPTER	X	.	Physical	Science	75
章	X	.	身体的	科学	-

第十章 物理科学 75

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [fɔːlz] -

The	Smoke	Which	Falls	84
这	抽烟	哪个	瀑布	-

落下的烟雾 84

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] -

At	the	Centre	of	the	Earth	92
在	这	中心	的	这	地球	-

地心游记 92

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[waɪ] [liːd] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][kɔːrk] -

Why	Lead	is	Heavier	than	Cork	99
为什么	带领	是	较重	比	软木	-

为什么铅比软木重99

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [er] - [pʌmp] -

The	Air	-	Pump	104
这	空气	-	泵	-

气泵 104

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['hæmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] -

Drops	of	Rain	and	Hammer	of	Water	114
滴	的	雨	和	锤	的	水	-

雨滴与水锤 114

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə'mjuːzɪŋ] ['fɪzɪks] -
Amusing **Physics** **119**
有趣 物理 -

趣味物理学 119

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[waɪ] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] -
Why **the** **Moon** **does** **not** **Fall** **127**
为什么 这 月亮 做 不是 落下 -

月亮为什么不会坠落 127

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zembləns] -
A **Mysterious** **Resemblance** **138**
一个 神秘 相似 -

神秘的相似之处 138

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] -
The **Fixed** **Idea** **146**
这 固定的 主意 -

固定观念 146

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['faɪər] -
Fire **152**
火 -

152号火灾

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[seɪvd] -
Saved **161**
已保存 -

已保存 161

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[dʒɔːrdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

[dʒɔːrdʒ] ! -
George ! 167
乔治 ! -

乔治！167

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [pruːf] ? -
A Proof ? 178
一个 证明 ? -

证据？178

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] -
The Air and the Lungs 184
这 空气 和 这 肺 -

空气与肺 184

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['ɑːksɪdʒən] -
Oxygen 190
氧 -

氧气 190

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[waɪ] ['wɔːtər] [pʊts] [aʊt] ['faɪər] -
Why Water Puts out Fire 200
为什么 水 放置 出去 火 -

为什么水能灭火 200

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[pɔːl] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ? -
Paul or George ? 214
保罗 或者 乔治 ? -

保罗还是乔治？214

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[maɪ] ['fɑːðər] -

My	Father	222
我的	父亲	-

我的父亲 222

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] .

IN	SEARCH	OF	A	SON	.
在	搜索	的	一个	儿子	.

寻找儿子。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

THE	DESPATCH	.
这	调度	.

简报。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] .

In	the	great	silence	of	the	fields	a	far	-	off	clock	struck	seven	.
在	这	伟大的	沉默	的	这	字段	一个	远的	-	离开	钟	击	七	.

寂静的田野中，远处传来七点钟声。

[ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] ['ɔːgəst] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	sun	,	an	August	sun	,	had	been	up	for	some	time	,
这	太阳	,	一个	八月	太阳	,	有	到过	向上	为了	一些	时间	,

八月的太阳已经升起一段时间了。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] .

lighting	up	and	warming	the	left	wing	of	the	old	French	château	.
灯光	向上	和	变暖	这	左边	翼	的	这	老的	法语	城堡	.

点亮并温暖了这座古老法国城堡的左翼。

[ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ]

The	tall	old	chestnut	-	trees	of	the	park	threw	the	greater	part	of	the	right	wing
这	高的	老的	板栗	-	树木	的	这	公园	扔	这	更大的	部分	的	这	正确的	翼

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

into	the	shade	,
进入	这	阴影	,

公园里高大的老栗树将右翼的大部分区域笼罩在阴影中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] , [tʃerz] , [ænd; ənd]

and	in	this	pleasant	shade	was	placed	a	bench	of	green	wood	,	chairs	,	and
和	在	这	令人愉快的	阴影	曾是	放置	一个	长椅	的	绿色的	木头	,	椅子	,	和

[ə; eɪ] [stoʊn] ['teɪbl] .

a	stone	table	.
一个	石头	桌子	.

在这宜人的树荫下，摆放着一条绿色的木长凳、几把椅子和一张石桌。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['laɪtli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

The	door	of	the	château	opened	,	and	a	gentleman	lightly	descended	the
这	门	的	这	城堡	打开	,	和	一个	绅士	轻轻	下降	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

城堡的大门开了，一位绅士轻盈地走下门槛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [roʊb] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [roʊb]

He	was	in	his	slippers	and	dressing	-	robe	,	and	under	the	dressing	-	robe
他	曾是	在	他的	拖鞋	和	敷料	-	长袍	,	和	在下面	这	敷料	-	长袍

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] .

you	could	see	his	night	-	gown	.
你	可以	看	他的	夜晚	-	袍	.

他穿着拖鞋和睡袍，睡袍下面可以看到他的睡衣。

['æftər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

After	having	thrown	a	satisfied	look	upon	the	beauty	of	nature	,	he	approached
后	拥有	抛掷	一个	使满意	看	之上	这	美丽	的	自然	,	他	接近

[ðə; ði] [griːn] [siːt] ,

the	green	seat	,
这	绿色的	座位	,

他满意地欣赏了一番大自然的美景，然后走向那张绿色的长椅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊn] ['teɪbl] .

and	seated	himself	before	the	stone	table	.
和	坐着	他自己	前	这	石头	桌子	.

他坐在石桌前。

[æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , —

An	old	servant	came	up	and	said	,	—
一个	老的	仆人	来了	向上	和	说	,	—

一个老仆人走过来说道：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ?

"	What	will	you	take	this	morning	,	sir	?
"	什么	将要	你	拿	这	早晨	,	先生	?

“先生，您今天早上要服用什么药物？”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

"	And	as	the	gentleman	,	who	did	not	seem	to	be	hungry	,	was	thinking
"	和	作为	这	绅士	,	WHO	做过	不是	似乎	到	是	饥饿的	,	曾是	思维

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

what	he	wanted	,
什么	他	通缉	,

“而这位先生看起来并不饿，他正在思考自己想要什么，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ædɪd] , —

the	servant	added	,	—
这	仆人	额外	,	—

仆人补充道：

" ['kɔːfi] , [suːp] , [tiː] ? "

"	Coffee	,	soup	,	tea	?	"
"	咖啡	,	汤	,	茶	?	"

“咖啡、汤还是茶？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vər'muːθ] [ænd; ənd] ['seltzər] ['wɔːtər] .

"	No	,	"	said	the	gentleman	;	"	give	me	a	little	vermouth	and	seltzer	water	.
"	不	,	"	说	这	绅士	;	"	给	我	一个	小的	苦艾酒	和	苏打水	水	.

“不，”这位先生说，“给我来点苦艾酒和苏打水。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	The	servant	retired	,	and	soon	returned	with	a	tray	containing	the	order	.
"	这	仆人	退休	,	和	很快	返回	和	一个	托盘	包含	这	命令	.

仆人退下门去，不久便端着盛着订单的托盘回来了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vər'mu:θ] [ænd; ənd]['seltzər]['wɔ:tər] , [ðen] [roʊld][ə; eɪ]

The	gentleman	poured	out	a	little	vermouth	and	seltzer	water	,	then	rolled	a
这	绅士	倾倒	出去	一个	小的	苦艾酒	和	苏打水	水	,	然后	滚动	一个

['sɪgəret] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

cigarette	,	lighted	it	,
卷烟	,	照明	它	,

那位先生倒了一点苦艾酒和苏打水，然后卷了一支烟，点燃了它。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [bæk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [bentʃ] ,

and	,	leaning	back	upon	the	rounded	seat	of	the	green	bench	,
和	,	倾斜	后退	之上	这	圆润	座位	的	这	绿色的	长椅	,

然后，他靠在绿色长椅的圆形椅面上，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

looked	with	pleasure	at	the	lovely	scene	around	him	.
看起来	和	乐趣	在	这	迷人的	场景	大约	他	.

他欣喜地欣赏着周围美丽的景色。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [lɔ:n] ,

On	the	left	,	in	a	small	lake	framed	in	the	green	lawn	,
在	这	左边	,	在	一个	小的	湖	框	在	这	绿色的	草地	,

左侧，在绿茵茵的草坪环绕的小湖中，

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

was	reflected	one	wing	of	the	old	château	,	as	in	a	mirror	.
曾是	反映	一	翼	的	这	老的	城堡	,	作为	在	一个	镜子	.

就像镜子一样，映照出古老城堡的一翼。

[ðə; ði] [brɪks] , [hu:z] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

The	bricks	,	whose	colors	were	lighted	up	by	the	sun	,
这	砖块	,	谁	颜色	是	照明	向上	经过	这	太阳	,

阳光照耀下，砖块的颜色更加鲜艳夺目。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

seemed	to	be	burning	in	the	midst	of	the	water	.
似乎	到	是	燃烧	在	这	中间	的	这	水	.

仿佛在水中燃烧。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [lɔ:n] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grævld] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

The	large	lawn	began	at	the	end	of	a	gravelled	walk	,	and	seemed	to	be
这	大的	草地	开始	在	这	结尾	的	一个	砾石	走	,	和	似乎	到	是

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,

without	limit	,
没有	限制	,

宽阔的草坪从一条碎石小路的尽头开始延伸，似乎没有尽头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] ['mɝ:dʒd] ['ɪntu:] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [roʊz]['oʊvər] [hɪlz] .

for	the	park	merged	into	cultivated	ground	,	and	verdant	hills	rose	over	hills	.
为了	这	公园	合并	进入	栽培	地面	,	和	葱茏	丘陵	玫瑰	超过	丘陵	.

因为公园与耕地融为一体，翠绿的山丘层层叠叠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	gentleman	,	after	gazing	for	some	minutes	around	him	,
这	绅士	,	后	凝视	为了	一些	分钟	大约	他	,

这位先生环顾四周几分钟后，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

got	up	and	opened	the	door	of	the	château	.
得到	向上	和	打开	这	门	的	这	城堡	.

他起身打开了城堡的大门。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['piːtər] !

He	called	out	,	"	Peter	!
他	称为	出去	,	"	彼得	!

他喊道："彼得！"

" [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , [fiərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə]['weɪkən][sʌm; səm] ['sliːpər] .

"	in	a	subdued	voice	,	fearing	,	no	doubt	,	to	waken	some	sleeper	.
"	在	一个	低沉的	嗓音	,	害怕	,	不	怀疑	,	到	唤醒	一些	轨枕	.

"他压低声音说，无疑是怕吵醒熟睡的人。"

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ræn][aʊt][æt; ət][wʌns] .

The	servant	ran	out	at	once	.
这	仆人	跑	出去	在	一次	.

仆人立刻跑了出去。

" [wel] , ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [kʌm] ? "

"	Well	,	Peter	,	"	said	the	gentleman	,	"	have	the	papers	come	?	"
"	出色地	,	彼得	,	"	说	这	绅士	,	"	有	这	文件	来	?	"

"彼得，"那位先生说，"文件到了吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] .

"	No	,	sir	;	they	have	not	yet	come	.
"	不	,	先生	;	他们	有	不是	然而	来	.

"不，先生；他们还没有来。"

[ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

That	surprises	me	.
那	惊喜	我	.

这让我很意外。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['poʊstmən] .

If	you	wish	,	sir	,	I	will	go	and	meet	the	postman	.
如果	你	希望	,	先生	,	我	将要	去	和	见面	这	邮差	.

先生，如果您愿意，我愿意去见邮递员。

" [ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] ['æli] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

"	And	Peter	was	soon	lost	to	sight	in	a	little	shady	alley	which	descended	into
"	和	彼得	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	一个	小的	阴凉	胡同	哪个	下降	进入

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

the	high	-	road	.
这	高的	-	路	.

"彼得很快就消失在通往大路的一条阴凉小巷里了。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

In	a	few	moments	he	reappeared	,	followed	by	a	man	.
在	一个	很少	时刻	他	再次出现	,	随后	经过	一个	男人	.

片刻之后，他再次出现，后面跟着一个男人。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] ;

"	Sir	,	"	said	he	,	"	I	did	not	meet	the	letter	-	carrier	;
"	先生	,	"	说	他	,	"	我	做过	不是	见面	这	信	-	载体	;

"先生，"他说，"我没有见到邮递员；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] .

but	here	is	a	man	with	a	telegraphic	despatch	.
但	这里	是	一个	男人	和	一个	电报	调度	.

但这里有一位能发出电报的人。

" [ðə; ði][mæn] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

"	The	man	advanced	,	and	,	feeling	in	a	bag	suspended	at	his	side	,	he	said	,
"	这	男人	先进的	,	和	,	感觉	在	一个	包	暂停	在	他的	边	,	他	说	,

一

二

一

“那人走上前去，摸了摸挂在身侧的袋子，说道：

" [mə'sjɜːr] - , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	Monsieur	Dalize	,	I	believe	?	"
"	先生	-	,	我	相信	?	"

“是达利兹先生吗？”

" [jes] , [maɪ] [frend] . "

"	Yes	,	my	friend	.	"
"	是的	,	我的	朋友	.	"

“是的，我的朋友。”

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɛnz] [læst] [naɪt] . "

"	Well	,	here	is	a	telegram	for	you	which	arrived	at	Sens	last	night	.	"
"	出色地	,	这里	是	一个	电报	为了	你	哪个	到达的	在	传感器	最后的	夜晚	.	"

“这是昨晚送到森斯的一份电报，是给你的。”

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] ? " [sed] [mə'sjɜːr] - , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]

"	A	telegram	?	"	said	Monsieur	Dalize	,	knitting	his	brows	,	his	eyes	showing	that
"	一个	电报	?	"	说	先生	-	,	针织	他的	眉毛	,	他的	眼睛	显示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] ,

he	was	slightly	surprised	,
他	曾是	轻微地	惊讶	,

“电报？”达利兹先生皱着眉头问道，眼神中流露出些许惊讶。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪs'pliːzd] ,

and	almost	displeased	,
和	几乎	不高兴	,

而且几乎有些不悦，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][bæd] [nuːz] [ðæn; ðən]

as	if	he	had	learned	that	unexpected	news	was	more	often	bad	news	than
作为	如果	他	有	学习	那	意外	消息	曾是	更多的	经常	坏的	消息	比

[gʊd] .

good	.
好的	.

仿佛他已经明白，意料之外的消息往往是坏消息而不是好消息。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði]

Nevertheless	,	he	took	the	paper	,	unfolded	it	,	and	looked	at	once	at	the
尽管如此	,	他	采取	这	纸	,	展开	它	,	和	看起来	在	一次	在	这

['sɪgnətʃər] .

signature	.
签名	.

然而，他还是接过那张纸，展开，立刻查看了签名。

" [ɑː] , [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Ah	,	from	Roger	,	"	he	said	to	himself	.
"	啊	,	从	罗杰	,	"	他	说	到	他自己	.

“啊，是罗杰发来的，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .

And	then	he	began	to	read	the	few	lines	of	the	telegram	.
和	然后	他	开始	到	读	这	很少	线条	的	这	电报	.

然后他开始读那几行电报内容。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] , [sər'praɪz] ['fɑːloʊd] [ʌn'iːzinis] ,

As	he	read	,	his	face	brightened	,	surprise	followed	uneasiness	,
作为	他	读	,	他的	脸	明亮	,	惊喜	随后	不安	,

他边读边笑，脸上的神色逐渐明朗起来，不安之后是惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

and	then	a	great	joy	took	the	place	of	discontent	.
和	然后	一个	伟大的	喜悦	采取	这	地方	的	不满	.

随后，不满被巨大的喜悦所取代。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , —

He	said	to	the	man	,	—
他	说	到	这	男人	,	—

他对那人说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	can	carry	back	an	answer	,	can	you	not	?	"
"	你	能	携带	后退	一个	回答	,	能	你	不是	?	"

你可以把答案带回去，对吧?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wel] , ['piːtər] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd][ɪŋk][æt; ət][wʌns] .

"	Well	,	Peter	,	bring	me	pen	and	ink	at	once	.
"	出色地	,	彼得	,	带来	我	笔	和	墨水	在	一次	.

“彼得，快把笔和墨水拿来给我。”

" ['piːtər] [brɔːt] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [roʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

"	Peter	brought	pen	,	ink	,	and	paper	,	and	Monsieur	Dalize	wrote	his	telegram	.
"	彼得	带来	笔	,	墨水	,	和	纸	,	和	先生	-	写道	他的	电报	.

彼得带来了笔、墨水和纸，达利兹先生写了电报。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

He	gave	it	to	the	man	,	and	,	feeling	through	his	pockets	,	pulled	out	a
他	给予	它	到	这	男人	,	和	,	感觉	通过	他的	口袋	,	拉	出去	一个

['luːɪs] .

louis	.
路易斯	.

他把东西给了那人，然后摸索着口袋，掏出了一把路易威登。

" [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] :

"	Here	,	my	good	fellow	,	"	said	he	:
"	这里	,	我的	好的	同伴	,	"	说	他	:

“给你，我的好伙计，”他说：

" [ðæt] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

"	that	will	pay	for	the	telegram	and	will	pay	you	for	your	trouble	.
"	那	将要	支付	为了	这	电报	和	将要	支付	你	为了	你的	麻烦	.

“这笔钱既可以支付电报费用，也可以补偿你所付出的努力。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst]

"	The	man	looked	at	the	coin	in	the	hollow	of	his	hand	in	an	embarrassed
"	这	男人	看起来	在	这	硬币	在	这	空洞的	的	他的	手	在	一个	尴尬的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“那人尴尬地看着手中凹陷的硬币，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stʊd] .
fearing **that** **he** **had** **not** **exactly** **understood** **.**
害怕 那 他 有 不是 确切地 理解 .

担心自己没有完全理解。

" [kʌm] , [naʊ] , — [rʌn] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ;
" Come , now , — run , " said Monsieur Dalize ;
" 来 , 现在 , — 跑步 , " 说 先生 - ;

“来吧，快跑，”达利兹先生说；

" [gʊd] [nuːz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['kænɑːt][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɪrli] ;
" good news such as you have brought me cannot be paid for too dearly ;
" 好的 消息 这样的 作为 你 有 带来 我 不能 是 有薪酬的 为了 也 亲爱的 ;
['oʊnli] ['hɜːri] . "
only hurry . "
仅有的 匆忙 . "

“你带来的好消息，无论付出多大的代价都无法弥补；赶紧行动吧。”

" [ɑː] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Ah , yes , sir , I will hurry , " said the man ; " and thank you very much ,
" 啊 , 是的 , 先生 , 我 将要 匆忙 , " 说 这 男人 ; " 和 感谢 你 非常 很多 ,

“啊，是的，先生，我会尽快的，”那人说；“非常感谢。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
" And , in leaving , he said to himself , as he squeezed the money in his
" 和 , 在 离开 , 他 说 到 他自己 , 作为 他 挤压 这 钱 在 他的
[hænd] , —
hand , —
手 , —

“临走时，他一边攥紧手里的钱，一边自言自语道：”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [gʊd] [nuːz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I should be very glad to carry to him every day good news at such a
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 携带 到 他 每一个 天 好的 消息 在 这样的 一个
[praɪs] [æz; əz] [ðæt] .
price as that .
价格 作为 那 .

“如果能以这样的价格每天给他带来好消息，我会非常高兴。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [mə'sjɜːr] - ['riˌrid] [ðə; ði] ['welkəm] [dɪ'spætʃ] .
" When he was alone , Monsieur Dalize reread the welcome despatch .
" 什么时候 他 曾是 独自的 , 先生 - 重读 这 欢迎 调度 .

“达利兹先生独自一人时，又重读了那封欢迎信。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv]
Then he turned around , and looked towards a window on the second floor of
然后 他 转向 大约 , 和 看起来 向 一个 窗户 在 这 第二 地面 的
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
the château ,
这 城堡 ,

然后他转过身，看向城堡二楼的一扇窗户。

[huːz] [blaɪndz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] .
whose blinds were not yet opened .
谁 百叶窗 是 不是 然而 打开 .

百叶窗尚未打开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['trævld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

From	this	window	his	looks	travelled	back	to	the	telegram	,
从	这	窗户	他的	看起来	旅行	后退	到	这	电报	,

他的目光从这扇窗户移回到了电报上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

which	seemed	to	rejoice	his	heart	and	to	give	him	cause	for	thought	.
哪个	似乎	到	麾	他的	心	和	到	给	他	原因	为了	想法	.

这似乎让他心情愉悦，并引发了他的思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tuː] [blaɪndz] ['oʊpənɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	was	disturbed	in	his	reverie	by	the	noise	of	two	blinds	opening	against	the	wall	.
他	曾是	不安	在	他的	遐想	经过	这	噪音	的	二	百叶窗	开幕	反对	这	墙	.

他正沉浸在遐想中，突然听到两扇百叶窗向墙上打开的声音。

[hiː; hi] [roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , —

He	rose	hastily	,	and	could	not	withhold	the	exclamation	,	—
他	玫瑰	草草	,	和	可以	不是	扣压	这	感叹	,	—

他急忙起身，忍不住惊呼道：

" [æt; ət] [læst] ！ "

"	At	last	!	"
"	在	最后的	！	"

“终于！”

" [oʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [toʊnz] .

"	Oh	,	my	friend	,	"	said	the	voice	of	a	lady	,	in	good	-	natured	tones	.
"	哦	,	我的	朋友	,	"	说	这	嗓音	的	一个	女士	,	在	好的	-	自然	音调	.

“哦，我的朋友，”一位女士用和蔼的语气说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [leɪt] ? "

"	Are	you	reproaching	me	for	waking	up	too	late	?	"
"	是	你	责备	我	为了	醒来	向上	也	晚的	?	"

“你是在责怪我起得太晚吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ,

"	It	is	no	reproach	at	all	,	my	dear	wife	,	"	said	Monsieur	Dalize	,
"	它	是	不	责备	在	全部	,	我的	亲爱的	妻子	,	"	说	先生	-	,

“这绝不是责备，我亲爱的妻子，”达利兹先生说道。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

"	as	you	were	not	well	yesterday	evening	.	"
"	作为	你	是	不是	出色地	昨天	晚上	.	"

“因为你昨晚身体不舒服。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [wel] , " [sed] ['mædəm] - ,

"	Ah	,	but	this	morning	I	am	entirely	well	,	"	said	Madame	Dalize	,
"	啊	,	但	这	早晨	我	是	完全	出色地	,	"	说	夫人	-	,

“啊，不过我今天早上感觉好多了，”达利兹夫人说道。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

resting	her	elbows	on	the	sill	of	the	window	.
休息	她	肘部	在	这	窗台	的	这	窗户	.

她将手肘撑在窗台上。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
" So much the better , " cried Mr . Dalize , joyfully , " and again so much the
" 所以 很多 这 更好的 , " 哭 先生 . - , 欣喜地 , " 和 再次 所以 很多 这
['betər] . "
better . "
更好的 . "

“那就好多了，”达利兹先生高兴地喊道，“真是太好了！”

" [wʌt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ! " [sed] ['mædəm] - , ['smaɪlɪŋ] .
" What light - heartedness ! " said Madame Dalize , smiling .
" 什么 光 - 真心 ! " 说 夫人 - , 微笑 .

“多么轻松愉快啊！”达利兹夫人笑着说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['veri] ['hæpi] . "
" That is because I am happy , do you know , very happy . "
" 那 是 因为 我 是 快乐的 , 做 你 知道 , 非常 快乐的 . "

“那是因为我很开心，你知道吗，非常开心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] ? "
" And the cause of this joy ? "
" 和 这 原因 的 这 喜悦 ? "

“那么，这份喜悦的根源是什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] - ,
" It all lies in this little bit of paper , " answered Monsieur Dalize ,
" 它 全部 谎言 在 这 小的 少量 的 纸 , " 回答 先生 - ,

“一切都藏在这张小纸片里，”达利兹先生回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
pointing to the telegram towards the window .
指向 到 这 电报 向 这 窗户 .

指着窗外的电报。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['peɪpər] [seɪ] ? "
" And what does this paper say ? "
" 和 什么 做 这 纸 说 ? "

“那这份文件说了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , — [naʊ] ['lɪs(ə)n] , — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] , [maɪ] [best] [frend] , [hæz; həz]
" It says , — now listen , — it says that my old friend , my best friend , has
" 它 说道 , — 现在 听 , — 它 说道 那 我的 老的 朋友 , 我的 最好的 朋友 , 有
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,
returned to France ,
返回 到 法国 ,

“上面写着——听着——上面写着我的老朋友，我最好的朋友，已经回到了法国。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and that in a few hours he will be here with us .
和 那 在 一个 很少 小时 他 将要 是 这里 和 我们 .

几个小时后他就会和我们在一起了。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
" Madame Dalize was silent for an instant , then , suddenly remembering , she
" 夫人 - 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 , 然后 , 突然 记住 , 她
[sed] , —
said , —
说 , —

达利兹夫人沉默了一会儿，然后突然想起什么，说道：

" ['rɑːdʒər] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ? "
" Roger , — are you speaking of Roger ? "
" 罗杰 , — 是 你 请讲 的 罗杰 ? "

“罗杰，——你是说罗杰吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "
" The same . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['mædəm] - , " [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ] [ɪk'sprest] .
" Ah , my friend , " said Madame Dalize , " now I understand the joy you expressed .
" 啊 , 我的 朋友 , " 说 夫人 - , " 现在 我 理解 这 喜悦 你 表达 .

“啊，我的朋友，”达利兹夫人说，“现在我明白了你所表达的喜悦。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Then she added , as she closed the window ,
" 然后 她 额外 , 作为 她 关闭 这 窗户 ,

“然后她一边关上窗户一边补充道，

" [aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I will dress myself and be down in a moment .
" 我 将要 裙子 我 和 是 向下 在 一个 片刻 .

“我一会儿就穿好衣服下去。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ruːm] [kloʊzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" Hardly had the window of Madame Dalize's room closed than a little girl
" 几乎 有 这 窗户 的 夫人 - 房间 关闭 比 一个 小的 女孩
[ʌv; əv][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ,
of some ten years ,
的 一些 十 年 ,

“达利兹夫人的房间窗户刚关上，一个十岁左右的小女孩就走了进来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blæk] ['kɜːrli] [her] ,
with a bright and pretty face surrounded by black curly hair ,
和 一个 明亮的 和 漂亮的 脸 包围 经过 黑色的 卷曲 头发 ,

她有着一张明亮漂亮的脸蛋，周围环绕着一头乌黑的卷发。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
came in sight from behind the château .
来了 在 视线 从 在后面 这 城堡 .

从城堡后面进入了视线。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
As she caught sight of Monsieur Dalize , she ran towards him .
作为 她 捕捉 视线 的 先生 - , 她 跑 向 他 .

她一看到达利兹先生，就朝他跑去。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən][ɑːrmz] .
" Good - morning , papa , " she said , throwing herself into his open arms .
" 好的 - 早晨 , 爸爸 , " 她 说 , 投掷 她自己 进入 他的 打开 武器 .

“爸爸，早上好！”她说着，扑进了他张开的双臂中。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ,
" Good - morning , my child , " said Monsieur Dalize ,
" 好的 - 早晨 , 我的 孩子 , " 说 先生 - ,

“早上好，我的孩子，”达利兹先生说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
taking the little girl upon his knees and kissing her over and over again .
采取 这 小的 女孩 之上 他的 膝盖 和 接吻 她 超过 和 超过 再次 .

他把小女孩抱到膝上，一遍又一遍地亲吻她。

" [ɑː] , ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Ah , papa , " said the child , " you seem very happy this morning . "
" 啊 , 爸爸 , " 说 这 孩子 , " 你 似乎 非常 快乐的 这 早晨 . "

“啊，爸爸，”孩子说，“您今天早上看起来很高兴。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] , [miː'ɛt] ? "
" And you have noticed that too , Miette ? "
" 和 你 有 注意到 那 也 , 米耶特 ? "

“米埃特，你也注意到这一点了吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːpə] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "
" Why , of course , papa ; any one can see that in your face . "
" 为什么 , 的 课程 , 爸爸 ; 任何 一 能 看 那 在 你的 脸 . "

“当然了，爸爸；谁都能从你的脸上看出来。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
" Well , I am very happy .
" 出色地 , 我 是 非常 快乐的 .

“嗯，我非常高兴。”

" [mɪs] [ˌmɛriː'ɛt] - , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [miː'ɛt] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [lʊkt] [æt; ət]
" Miss Mariette Dalize , who was familiarly called Miette , for short , looked at
" 错过 玛丽埃特 - , WHO 曾是 熟悉地 称为 米耶特 , 为了 短的 , 看起来 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
her father without saying anything ,
她 父亲 没有 说 任何事物 ,

“玛丽埃特·达利兹小姐，大家都亲切地称她为米埃特，她一言不发地看着她的父亲。”

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
awaiting an explanation .
等待中 一个 解释 .

等待解释。

[mə'sjɜːr] - [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] .
Monsieur Dalize understood her silence .
先生 - 理解 她 沉默 .

达利兹先生理解她的沉默。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ? "
" You want to know what it is that makes me so happy ? "
" 你 想 到 知道 什么 它 是 那 制作 我 所以 快乐的 ? "

你想知道是什么让我如此快乐吗?

" [jes] , ['pɑːpə] . "
" Yes , papa . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
" Well , then , it is because I am going to - day to see one of my friends ,
" 出色地 , 然后 , 它 是 因为 我 是 去 到 - 天 到 看 一 的 我的 朋友们 ,

“哦，那是因为我今天要去见我的一个朋友。”

— [maɪ]['oʊldɪst] [frend] , [maɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] , — [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ]
— my oldest friend , my most faithful friend , — whom I have not seen for ten long
— 我的 最老 朋友 , 我的 最多 忠实 朋友 , — 谁 我 有 不是 已见 为了 十 长的
['jɪrz] .
years .
年 .

——我最老的朋友，我最忠实的朋友，——我已经十年没见过他了。

" [mə'sjɜːr] - [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Monsieur Dalize stopped for a moment .
" 先生 - 停止 为了 一个 片刻 .

达利兹先生停顿了一下。

" [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mi:'ɛt]

"	**Indeed**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**you**	**cannot**	**understand**	**what**	**I**	**feel**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**Miette**
"	的确	,	"	他	持续	,	"	你	不能	理解	什么	我	感觉	,	我的	亲爱的	小的	米耶特

. "

: **"**

. "

“的确，”他继续说道，“我亲爱的小米埃特，你无法理解我的感受。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , ['pɑ:pə] ? "

"	**And**	**why**	**not**	**,**	**papa**	**?**	**"**
"	和	为什么	不是	,	爸爸	?	"

“为什么不行呢，爸爸？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spi:k] .

"	**Because**	**you**	**do**	**not**	**know**	**the**	**man**	**of**	**whom**	**I**	**speak**	**.**
"	因为	你	做	不是	知道	这	男人	的	谁	我	说话	.

“因为你不认识我所说的这个人。”

" [mi:'ɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] , —

"	**Miette**	**looked**	**at**	**her**	**father**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**serious**	**tone**	**,**	**—**
"	米耶特	看起来	在	她	父亲	,	和	说	,	在	一个	严肃的	语气	,	—

米埃特看着她的父亲，语气严肃地说：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [best] [frend] .

"	**You**	**say**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**your**	**best**	**friend**	**.**
"	你	说	那	我	不	知道	你的	最好的	朋友	.

你说我不认识你最好的朋友。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ?

is	**it**	**not**	**Monsieur**	**Roger**	**?**
是	它	不是	先生	罗杰	?

难道不是罗杰先生吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [pli:zd]

"	**It**	**was**	**now**	**the**	**father's**	**turn**	**to**	**look**	**at**	**his**	**child**	**,**	**and**	**,**	**with**	**pleased**
"	它	曾是	现在	这	父亲的	转动	到	看	在	他的	孩子	,	和	,	和	高兴

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

“现在轮到父亲看他的孩子了，他惊喜地发现，

[hi:; hi] [sed] , —

he	**said**	**,**	**—**
他	说	,	—

他说——

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[ju:; jʊ] [noʊ] ? "

You	**know**	**?**	**"**
你	知道	?	"

你知道？ ”

" [waɪ] , ['pɑːpə] ,
" **Why , papa ,**
" 为什么 , 爸爸 ,

“为什么，爸爸，

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['rɑːdʒər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
I have so often heard you talk to mamma of your friend Roger that I could
我 有 所以 经常 听到 你 讲话 到 妈妈 的 你的 朋友 罗杰 那 我 可以
[nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
not be mistaken . "
不是 是 错误 . "

我听你跟妈妈提起过你的朋友罗杰很多次，所以我不可能认错人。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" That is true ; you are right . "
" 那 是 真的 ; 你 是 正确的 . "

“没错，你说得对。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [miː'ɛt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['rɑːdʒər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] ?
" Then , " continued Miss Miette , " it is Mr . Roger who is going to arrive here ?
" 然后 , " 持续 错过 米耶特 , " 它 是 先生 . 罗杰 WHO 是 去 到 到达 这里 ?
"
"
"

“那么，”米埃特小姐继续说道，“要来这里的是罗杰先生吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , " [sed] [mə'sjɜːr] - , ['dʒɔɪəsli] .
" It is he , " said Monsieur Dalize , joyously .
" 它 是 他 , " 说 先生 - , 欣喜地 .

“就是他，”达利兹先生高兴地说。

[bʌt; bət] [mɪs] [miː'ɛt] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ] .
But Miss Miette did not share her father's joy .
但 错过 米耶特 做过 不是 分享 她 父亲的 喜悦 .

但米埃特小姐并没有分享父亲的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
She was silent for a moment , as if seeking to remember something very
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 寻求 到 记住 某物 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

她沉默了一会儿，仿佛在努力回忆什么非常重要的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɝːmɚd] , ['sædli] , —
then she lowered her eyes , and murmured , sadly , —
然后 她 降低 她 眼睛 , 和 低声说道 , 令人遗憾的是 , —

然后她垂下眼帘，悲伤地低语道——

" [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] .
" The poor gentleman .
" 这 贫穷的 绅士 .

可怜的先生。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[tuː] [frendz] .
TWO FRIENDS .
二 朋友们 .

两个朋友。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['dʒɛm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	château	of	Sainte	-	Gemme	,	which	was	some	miles	from	the	village	of
这	城堡	的	圣特	-	宝石	,	哪个	曾是	一些	英里	从	这	村庄	的

['sɛnz] ,

Sens	,
传感器	,

圣杰姆城堡距离桑斯村有几英里远，

[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

had	belonged	to	Monsieur	Dalize	for	some	years	.
有	属于	到	先生	-	为了	一些	年	.

这件物品曾属于达利兹先生多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ,

It	was	in	this	old	château	,	which	had	often	been	restored	,
它	曾是	在	这	老的	城堡	,	哪个	有	经常	到过	恢复	,

就在这座曾多次修缮的古老城堡里，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,

but	which	still	preserved	its	dignified	appearance	,
但	哪个	仍然	保存完好	它是	凝重	外貌	,

但它仍然保持着庄严的外观，

[ðæt] [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmər] .

that	Monsieur	Dalize	and	his	family	had	come	to	pass	the	summer	.
那	先生	-	和	他的	家庭	有	来	到	经过	这	夏天	.

达利兹先生和他的家人来此避暑。

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['dʒɛm] [ɑːn]

Monsieur	Dalize	had	become	the	owner	of	the	property	of	Sainte	-	Gemme	on
先生	-	有	变得	这	所有者	的	这	财产	的	圣特	-	宝石	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

his	retirement	from	business	.
他的	退休	从	商业	.

达利兹先生退休后，便成为了圣杰姆庄园的主人。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [meɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs]

He	came	out	at	the	beginning	of	every	May	,	and	did	not	return	to	Paris
他	来了	出去	在	这	开始	的	每一个	可能	,	和	做过	不是	返回	到	巴黎

[ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] .

until	November	.
直到	十一月	.

他每年五月初出来，直到十一月才返回巴黎。

['dʊrɪŋ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd]

During	August	and	September	the	family	was	complete	,	for	then	it	included
期间	八月	和	九月	这	家庭	曾是	完全的	,	为了	然后	它	包括

['ælbərt] - ,

Albert	Dalize	,
阿尔伯特	-	,

八月和九月间，这个家庭才算完整，因为那时阿尔伯特·达利兹也加入了进来。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

who	was	on	vacation	from	college	.
WHO	曾是	在	假期	从	大学	.

当时他正在放假，没有上大学。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] , ['ælbərt][ænd; ənd] [ˌmɛri:'ɛt] , [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz]

With	his	wife	and	his	children	,	Albert	and	Mariette	,	Monsieur	Dalize	was
和	他的	妻子	和	他的	孩子们	,	阿尔伯特	和	玛丽埃特	,	先生	-	曾是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

达利兹先生和妻子以及孩子们阿尔伯特和玛丽埃特在一起，生活幸福美满。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['hæpinəs] .

but	sometimes	there	was	a	cloud	upon	this	happiness	.
但	有时	那里	曾是	一个	云	之上	这	幸福	.

但有时，这份幸福也会蒙上一层阴影。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [mə'sjɜ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,

The	absence	of	a	friend	with	whom	Monsieur	Dalize	had	been	brought	up	,
这	缺席	的	一个	朋友	和	谁	先生	-	有	到过	带来	向上	,

达利兹先生儿时一起长大的朋友不在身边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

and	the	terrible	sorrows	which	this	friend	had	experienced	,
和	这	糟糕的	悲伤	哪个	这	朋友	有	经验丰富的	,

以及这位朋友所经历的巨大悲痛，

[kæst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glu:m] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['seɪnti:] - ['dʒɛm] .

cast	an	occasional	gloom	over	the	heart	of	the	owner	of	Sainte	-	Gemme	.
投掷	一个	偶然	愁云	超过	这	心	的	这	所有者	的	圣特	-	宝石	.

偶尔会给圣杰姆酒馆的主人带来一丝忧郁。

[ðɪs] [frend] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['rɑ:dʒər][lɑ:] - .

This	friend	was	called	Roger	La	Morlière	.
这	朋友	曾是	称为	罗杰	拉	-	.

这位朋友名叫罗杰·拉莫利埃。

[ɪn][ðə; ði] - ['fæməli][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sɪmpli] ['rɑ:dʒər] .

In	the	Dalize	family	he	was	called	simply	Roger	.
在	这	-	家庭	他	曾是	称为	简单地	罗杰	.

在达利兹家族中，他被简单地称为罗杰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] .

He	was	a	distinguished	chemist	.
他	曾是	一个	杰出的	化学家	.

他是一位杰出的化学家。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]

At	the	beginning	of	his	life	he	had	been	employed	by	a	manufacturer	of
在	这	开始	的	他的	生活	他	有	到过	受雇	经过	一个	制造商	的

['kemɪklz] [ɪn] [seɪnt] - ['denis] ,

chemicals	in	Saint	-	Denis	,
化学品	在	圣	-	丹尼斯	,

他年轻时曾在圣丹尼斯的一家化工厂工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə]['pærɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend]

and	the	close	neighborhood	to	Paris	enabled	him	frequently	to	see	his	friend
和	这	关闭	邻里	到	巴黎	已启用	他	频繁地	到	看	他的	朋友

- ,

Dalize	,
-	,

而且由于住处离巴黎很近，他可以经常见到他的朋友达利兹。

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] .

who	had	succeeded	his	father	in	a	banking	-	house	.
WHO	有	成功了	他的	父亲	在	一个	银行业	-	房子	.

他继承了父亲在一家银行的事业。

['leɪtər] , [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] ['ɔfɝz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [fræns] , [tuː; tə][ðə; ði]

Later	,	some	flattering	offers	had	drawn	him	off	to	Northern	France	,	to	the
之后	,	一些	奉承	优惠	有	绘制	他	离开	到	北方	法国	,	到	这

[taʊn] [ʌv; əv] [liːl] .

town	of	Lille	.
镇	的	里尔	.

后来，一些诱人的邀约把他吸引到了法国北部的里尔市。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

In	this	city	Roger	had	found	a	charming	young	girl	,
在	这	城市	罗杰	有	成立	一个	迷人	年轻的	女孩	,

在这个城市里，罗杰遇到了一位迷人的年轻女孩。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huːz] [hænd][hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

whom	he	loved	and	whose	hand	he	asked	in	marriage	.
谁	他	喜爱	和	谁	手	他	问	在	婚姻	.

他爱上了她，并向她求婚。

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Monsieur	Dalize	was	one	of	the	witnesses	to	this	marriage	,	which	seemed	to
先生	-	曾是	一	的	这	证人	到	这	婚姻	,	哪个	似乎	到

[bɪ'gɪn] [moʊst] ['hæpɪli] ,

begin	most	happily	,
开始	最多	快乐地	,

达利兹先生是这场婚礼的见证人之一，这场婚礼的开始似乎非常幸福。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['welθi] .

although	neither	party	was	wealthy	.
虽然	两者都不	派对	曾是	富裕	.

虽然双方都不富裕。

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Monsieur	Dalize	had	already	been	married	at	this	time	,
先生	-	有	已经	到过	已婚	在	这	时间	,

达利兹先生当时已经结婚了。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [liːl] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]

and	husband	and	wife	had	gone	to	Lille	to	be	present	at	the	union
和	丈夫	和	妻子	有	已消失	到	里尔	到	是	展示	在	这	联盟

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ['rɑːdʒər] .

of	their	friend	Roger	.
的	他们的	朋友	罗杰	.

这对夫妇前往里尔参加他们的朋友罗杰的婚礼。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Then	a	terrible	catastrophe	had	occurred	.
然后	一个	糟糕的	灾难	有	发生	.

随后发生了一场可怕的灾难。

['rɑːdʒər][hæd; həd] [left] [fræns] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

Roger	had	left	France	and	gone	to	America	.
罗杰	有	左边	法国	和	已消失	到	美国	.

罗杰离开了法国，去了美国。

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] .

Ten	years	had	now	passed	.
十	年	有	现在	通过了	.

十年过去了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [roʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['friːkwəntli] .

The	two	friends	wrote	each	other	frequently	.
这	二	朋友们	写道	每个	其他	频繁地	.

这两个朋友经常通信。

[mə'sjɜ:r] - ['letərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['kaunsəlz] , [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ʌv; əv]

Monsieur	Dalize's	letters	were	full	of	kindly	counsels	,	of	encouragement	,	of
先生	-	信件	是	满的	的	亲切地	律师	,	的	鼓励	,	的

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

达利兹先生的信件充满了善意的建议、鼓励和安慰。

['rɑ:dʒɜ-z] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fekʃənət] , [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] ,

Roger's	,	though	they	were	affectionate	,	showed	that	he	was	tired	of	life	,
罗杰的	,	尽管	他们	是	亲热	,	显示	那	他	曾是	疲劳的	的	生活	,

罗杰的话语虽然充满温情，但也表明他厌倦了生活。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

that	his	heart	was	in	despair	.
那	他的	心	曾是	在	绝望	.

他内心充满了绝望。

[stɪl] , [mə'sjɜ:r] - , [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs]

Still	,	Monsieur	Dalize	,	in	receiving	the	telegram	which	announced	the	return	of	this
仍然	,	先生	-	,	在	接收	这	电报	哪个	宣布	这	返回	的	这

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

well	-	beloved	friend	,
出色地	-	心爱	朋友	,

然而，达利兹先生在收到宣布这位挚友归来的电报时，

[hæd; həd]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

had	only	thought	of	the	joy	of	seeing	him	again	.
有	仅有的	想法	的	这	喜悦	的	看到	他	再次	.

当时我满脑子想的都是再次见到他的喜悦。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [frend] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌns][soʊ] ['hæpi] ,

The	idea	that	this	friend	,	whom	he	had	known	once	so	happy	,
这	主意	那	这	朋友	,	谁	他	有	已知	一次	所以	快乐的	,

想到这位朋友，他曾经认识的那个快乐的朋友，

[wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['broʊkən][baɪ] [gri:f] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]

would	return	to	him	broken	by	grief	had	not	at	first	presented	itself	to
会	返回	到	他	破碎的	经过	悲伤	有	不是	在	第一的	呈现	本身	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

起初，他并没有想到自己会带着悲痛欲绝的心情回到他身边。

[naʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] .

Now	he	began	to	reflect	.
现在	他	开始	到	反映	.

现在他开始思考起来。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,

An	overwhelming	sorrow	had	fallen	upon	the	man	,
一个	压倒	悲哀	有	倒下	之上	这	男人	,

一股难以承受的悲伤笼罩着他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	for	ten	years	he	had	shrouded	himself	in	the	remembrance	of	this
和	为了	十	年	他	有	被遮蔽的	他自己	在	这	纪念	的	这

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

十年来，他一直沉浸在这段悲伤的回忆中。

[wʌt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] !

What	great	changes	must	he	have	gone	through	!
什么	伟大的	变化	必须	他	有	已消失	通过	!

他一定经历了巨大的变化!

[haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːdʒər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] !

how	different	he	would	look	from	the	Roger	he	had	known	!
如何	不同的	他	会	看	从	这	罗杰	他	有	已知	!

他会变得和自己认识的罗杰多么不同啊!

[mə'sjɜːr] - [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

Monsieur	Dalize	thought	over	these	things	,	full	of	anxiety	,
先生	-	想法	超过	这些	事物	,	满的	的	焦虑	,

达利兹先生焦虑地思考着这些事情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['æli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	eyes	fixed	upon	the	shaded	alley	in	front	of	him	.
他的	眼睛	固定的	之上	这	阴影	胡同	在	正面	的	他	.

他的目光紧紧盯着面前阴凉的小巷。

[miː'ɛt] [hæd; həd] ['sɔːftli] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niːz] , [ænd; ənd] ,

Miette	had	softly	slipped	down	from	her	father's	knees	,	and	,
米耶特	有	轻轻	滑倒了	向下	从	她	父亲的	膝盖	,	和	,

米埃特轻轻地从父亲的膝盖上滑了下来，然后

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

seating	herself	by	his	side	upon	the	bench	,	she	remained	silent	,
座位	她自己	经过	他的	边	之上	这	长椅	,	她	剩余	沉默的	,

她坐在他身旁的长椅上，一言不发。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

knowing	that	she	had	better	say	nothing	at	such	a	time	.
会心	那	她	有	更好的	说	没有什么	在	这样的	一个	时间	.

她知道在这种时候最好什么都别说。

[laɪt] [steps] [krʌntʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'proʊtʃt] .

Light	steps	crunched	the	gravel	,	and	Madame	Dalize	approached	.
光	步骤	嘎吱作响	这	碎石	,	和	夫人	-	接近	.

轻盈的脚步踩在碎石上发出嘎吱声，达利兹夫人走了过来。

[mɪs] [miː'ɛt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [siːn]

Miss	Miette	had	seen	her	mother	coming	,	but	Monsieur	Dalize	had	seen
错过	米耶特	有	已见	她	母亲	未来	,	但	先生	-	有	已见

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

nothing	and	heard	nothing	.
没有什么	和	听到	没有什么	.

米埃特小姐看到她母亲来了，但达利兹先生什么也没看到，什么也没听到。

[ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['mædəm] - [æskt] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] ['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

In	great	astonishment	Madame	Dalize	asked	,	addressing	herself	rather	to	her
在	伟大的	惊讶	夫人	-	问	,	解决	她自己	相当	到	她

['dɔːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , —

daughter	than	to	her	husband	,	—
女儿	比	到	她	丈夫	,	—

达利兹夫人惊讶万分，与其说是对丈夫，不如说是对女儿问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [mɪs] [miː'ɛt] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]
" Miss Miette made a slight motion , as if to say that she had better not
" 错过 米耶特 制成 一个 轻微 运动 , 作为 如果 到 说 那 她 有 更好的 不是
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

“米埃特小姐微微动了一下，好像在说她最好不要回答；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [hɜːrd] .
but this time Monsieur Dalize had heard .
但 这 时间 先生 - 有 听到 .

但这一次，达利兹先生听到了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [sæd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .
He lifted sad eyes to his wife's face .
他 抬起 伤心 眼睛 到 他的 妻子的 脸 .

他抬起头，悲伤地望着妻子的脸。

" [naʊ] , [wer] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fled] , [maɪ] [frend] ? " [æskt] ['mædəm]
" Now , where has all the joy of the morning fled , my friend ? " asked Madame
" 现在 , 在哪里 有 全部 这 喜悦 的 这 早晨 逃亡 , 我的 朋友 ? " 问 夫人
- .
Dalize .
- .

“朋友，早晨的喜悦都到哪里去了呢？”达利兹夫人问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] ? "
" And why this sudden sadness ? "
" 和 为什么 这 突然 悲伤 ? "

“为什么突然感到悲伤呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [tʃaɪld] " — [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]
" Because this child " — and Monsieur Dalize passed his hand through his
" 因为 这 孩子 " — 和 先生 - 通过了 他的 手 通过 他的
['dɔtɚz] [θɪk] [kəːlz] — " [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] . "
daughter's thick curls — " has reminded me of the sorrows of Roger . "
女儿的 厚的 卷发 — " 有 提醒 我 的 这 悲伤 的 罗杰 . "

“因为这个孩子”——达利兹先生一边说着，一边用手抚摸着女儿浓密的卷发——“让我想起了罗杰的悲伤。”

" [miː'ɛt] ? " [diː'mɑːndid] ['mædəm] - .
" Miette ? " demanded Madame Dalize .
" 米耶特 ? " 要求 夫人 - .

“米埃特？”达利兹夫人问道。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" What has she said to you ? "
" 什么 有 她 说 到 你 ? "

她跟你说了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] , [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['rɑːdʒər] , - [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] . -
" She simply said , when I spoke to her of Roger , ' The poor gentleman . '
" 她 简单地 说 , 什么时候 我 辐 到 她 的 罗杰 , - 这 贫穷的 绅士 . -

当我和她谈起罗杰时，她只是简单地说：“可怜的先生。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , — [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [pʊr] ['rɑːdʒər] . "
And she was right , — the poor gentleman , poor Roger . "
和 她 曾是 正确的 , — 这 贫穷的 绅士 , 贫穷的 罗杰 . "

她说得没错——可怜的先生，可怜的罗杰。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " ['ænsər] ['mædəm] - ; " [bʌt; bət] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt]
" Undoubtedly , " answered Madame Dalize ; " but ten years have passed since that
" 无疑 , " 回答 夫人 - ; " 但 十 年 有 通过了 自从 那
['terəb(ə)l] [deɪ] ,
terrible day ,
糟糕的 天 ,

“毫无疑问，”达利兹夫人回答说，“但自从那可怕的一天以来，已经过去了十年了。”

[ænd; ənd] [taɪm] [hiːlz] ['meni] ['wuːndz] . "
and time heals many wounds . "
和 时间 治愈 许多 伤口 . "

时间能治愈许多伤痛。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn]
" That is true ; but I know Roger , and I know that he has forgotten
" 那 是 真的 ; 但 我 知道 罗杰 , 和 我 知道 那 他 有 被遗忘的
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

“没错；但我了解罗杰，我知道他什么都没忘记。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fər'getflnəs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ,
" Of course , forgetfulness would not be easy to him over there , in that long ,
" 的 课程 , 健忘 会 不是 是 简单的 到 他 超过 那里 , 在 那 长的 ,
['sɑːlətəri] ['eksaɪl] ;
solitary exile ;
孤 流亡 ;

“当然，在那漫长而孤独的流放生活中，他要忘记事情并不容易；

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [tuː; tə] [juː 'es] , [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
but once he has returned here to us , near his family ,
但 一次 他 有 返回 这里 到 我们 , 靠近 他的 家庭 ,

但一旦他回到我们身边，回到家人身边，

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " ['ædɪd] ['mædəm]
his wounds will have a chance to heal ; and , in any case , " added Madame
他的 伤口 将要 有 一个 机会 到 愈合 ; 和 , 在 任何 案件 , " 额外 夫人
- ,
Dalize ,
- ,

他的伤口将有机会愈合；而且，无论如何，”达利兹夫人补充道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] [tuː] ['dɑːktɚz] [huː] [ɑːr; ər]
taking her husband's hand , " he will have at hand two doctors who are
采取 她 丈夫的 手 , " 他 将要 有 在 手 二 医生 WHO 是
[prə'faʊndli] [dɪ'voʊtɪd] . "
profoundly devoted . "
深刻地 奉献 . "

她握住丈夫的手说：“他身边会有两位对他无比忠诚的医生。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kjʊr] ,
" Yes , my dear wife , you are right ; and if he can be cured ,
" 是的 , 我的 亲爱的 妻子 , 你 是 正确的 ; 和 如果 他 能 是 治愈 ,

“是的，我亲爱的妻子，你说得对；如果他能治好，

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
we will know how to cure him .
我们 将要 知道 如何 到 治愈 他 .

我们将知道如何治好他。

" ['mædəm] - [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hændz] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] :
" **Madame Dalize took the telegram from her husband's hands , and read this :**
" 夫人 - 采取 这 电报 从 她 丈夫的 双手 , 和 读 这 :

达利兹夫人从丈夫手中接过电报，读道：

" [mə'sjɜ:r] - , [ʃæ'toʊ] [di:] ['seɪnti:] - ['dʒɛm] , [æt; ət] ['sɛnz] :
" **Monsieur Dalize , Château de Sainte - Gemme , at Sens :**
" 先生 - , 城堡 德 圣特 - 宝石 , 在 传感器 :

“达利兹先生，圣杰美城堡，桑斯：

[frend] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
Friend , — I am on my way home .
朋友 , — 我 是 在 我的 方式 家 .

朋友，——我正在回家的路上。

[lɜ:rn] [æt; ət]['pærɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['seɪnti:] - ['dʒɛm] .
Learn at Paris that you are at Sainte - Gemme .
学习 在 巴黎 那 你 是 在 圣特 - 宝石 .

在巴黎，你要知道你现在在圣杰姆。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] ? "
May I come there at once ? "
可能 我 来 那里 在 一次 ? "

我可以马上过去吗?

" ['rɑ:dʒər] . "
" Roger . "
" 罗杰 . "

“收到。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ? "
" And you answered him ? "
" 和 你 回答 他 ? "

你回答了他?

" [aɪ] ['ænsər] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" I answered , ' We are awaiting you with the utmost impatience .
" 我 回答 , - 我们 是 等待中 你 和 这 极致 不耐烦 .

我回答说：“我们正翘首以盼，迫不及待地等着你们。”

[teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] . - "
Take the first train . ' "
拿 这 第一的 火车 . - "

搭乘首班火车。

" [wɪl] [ðæt] [fɜ:rst] [treɪn] [bi:; bi][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] ? "
" Will that first train be the eleven - o'clock train ? "
" 将要 那 第一的 火车 是 这 十一 - 点钟 火车 ? "

“第一班火车会是十一点钟那趟吗？”

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑ:dʒər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres] .
" No ; I think that Roger will not be able to take the express .
" 不 ; 我 思考 那 罗杰 将要 不是 是 有能力的 到 拿 这 表达 .

“不，我认为罗杰不能乘坐特快列车。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] ['sɛnz] [su:n] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
The man with the telegram will not have reached Sens soon enough , even if he
这 男人 和 这 电报 将要 不是 有 达到 传感器 很快 足够的 , 甚至 如果 他
['hɜ:rid] ,
hurried ,
慌忙 ,

即使送电报的人加快速度，也无法及时赶到森斯那里。

[æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] .

as	he	promised	he	would	.
作为	他	承诺	他	会	.

正如他承诺的那样。

[ðen] , [ðə; ðɪ] [taɪm] ['teɪkən] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pærɪs] ,

Then	,	the	time	taken	to	send	the	despatch	,	to	receive	it	in	Paris	,
然后	,	这	时间	已采取	到	发送	这	调度	,	到	收到	它	在	巴黎	,

然后，还要考虑寄送邮件到巴黎接收邮件所需的时间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rɑːdʒɜ-z] [ə'dres] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] .

and	to	take	it	to	Roger's	address	would	make	it	more	than	eleven	.
和	到	拿	它	到	罗杰的	地址	会	制作	它	更多的	比	十一	.

如果送到罗杰的地址，那就超过十一了。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [nekst] [treɪn] ;

So	our	friend	will	have	to	take	the	next	train	;
所以	我们的	朋友	将要	有	到	拿	这	下一个	火车	;

所以，我们的朋友只能搭乘下一班火车了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . "

and	you	cannot	count	upon	his	being	here	before	five	o'clock	.	"
和	你	不能	数数	之上	他的	存在	这里	前	五	点钟	.	"

你不能指望他五点之前到。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] [miː'ɛt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	Oh	!	"	cried	Miss	Miette	,	in	a	disappointed	tone	.
"	哦	!	"	哭	错过	米耶特	,	在	一个	失望的	语气	.

“哦！”米埃特小姐失望地叫道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] - .

"	What	is	the	matter	,	my	child	?	"	asked	Monsieur	Dalize	.
"	什么	是	这	事情	,	我的	孩子	?	"	问	先生	-	.

“孩子，你怎么了？”达利兹先生问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] — — "

"	Why	,	I	think	—	—	"
"	为什么	,	我	思考	—	—	"

“为什么，我想——”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？ ”

" [wel] , ['pɑːpə] , " [mɪs] [miː'ɛt] [æt; ət] [læst] [sed] ,

"	Well	,	papa	,	"	Miss	Miette	at	last	said	,
"	出色地	,	爸爸	,	"	错过	米耶特	在	最后的	说	,

“好吧，爸爸，”米埃特小姐最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ɑːr; ər] [fɑːr] [tuː] [sloʊ] .

"	I	think	that	the	railroads	and	the	telegrams	are	far	too	slow	.
"	我	思考	那	这	铁路	和	这	电报	是	远的	也	慢的	.

我认为铁路和电报的速度太慢了。

" [mə'sjɜːr] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Monsieur	Dalize	could	not	suppress	a	smile	at	hearing	this	exclamation	.
"	先生	-	可以	不是	压制	一个	微笑	在	听力	这	感叹	.

听到这番话，达利兹先生忍不住笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , —

He	turned	to	his	wife	,	and	said	,	—
他	转向	到	他的	妻子	,	和	说	,	—

他转向妻子，说道：

" [siː] , [haʊ] ['hɜːrid] [ɪz] [ðɪs] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" See , how hurried is this younger generation .
" 看 , 如何 慌忙 是 这 年轻 一代 .

你看，现在的年轻人多么匆忙啊。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] .
They think that steam and electricity are too slow .
他们 思考 那 蒸汽 和 电 是 也 慢的 .

他们认为蒸汽和电力太慢了。

" [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , —
" And , turning around to his daughter , he continued , —
" 和 , 转弯 大约 到 他的 女儿 , 他 持续 , —

“然后，他转过身对女儿继续说道：”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ? "
" What would you like to have ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 有 ? "

“你想要点什么？”

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [hɪr] [æt; ət]
" Why , " answered the girl , " I would like to have Monsieur Roger here at
" 为什么 , " 回答 这 女孩 , " 我 会 喜欢 到 有 先生 罗杰 这里 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“为什么？”女孩回答说，“我希望罗杰先生立刻来到这里。”

" [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] .
" Her wish was to be fulfilled sooner than she herself could foresee .
" 她 希望 曾是 到 是 已完成 很快 比 她 她自己 可以 预见 .

“她的愿望比她自己预想的还要早地实现。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
MONSIEUR ROGER .
先生 罗杰 .

罗杰先生。

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌriːə'piəd]
Monsieur and Madame Dalize went back into the château , and soon reappeared
先生 和 夫人 - 去 后退 进入 这 城堡 , 和 很快 再次出现
[ɪn] ['wɔːkɪŋ] - ['kɑːstuːmz] .
in walking - costumes .
在 步行 - 服装 .

达利兹先生和夫人回到了城堡，不久便穿着步行服重新出现。

[miː'ɛt] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [lʊkt] [ʌp]
Miette , who was playing in the shadows of the great chestnut - trees , looked up
米耶特 , WHO 曾是 玩耍 在 这 阴影 的 这 伟大的 板栗 - 树木 , 看起来 向上
[ɪn] [sər'praɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

在巨大的栗树荫下玩耍的米埃特惊讶地抬起头来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You are going out walking without me ? " said she .
" 你 是 去 出去 步行 没有 我 ? " 说 她 .

“你要不等我出去散步吗？”她问道。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ænsər] ['mædəm] - ,

"	No	,	my	child	,	"	answered	Madame	Dalize	,
"	不	,	我的	孩子	,	"	回答	夫人	-	,

“不，我的孩子，”达利兹夫人回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	we	are	not	going	out	to	take	a	walk	at	all	;
"	我们	是	不是	去	出去	到	拿	一个	走	在	全部	;

我们根本不打算出去散步；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd]

but	we	have	to	go	and	make	our	excuses	to	Monsieur	and
但	我们	有	到	去	和	制作	我们的	借口	到	先生	和

['mædəm] [sɪl'vɛstɚ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

Madame	Sylvestre	at	the	farm	,
夫人	西尔维斯特	在	这	农场	,

但是我们得去农场跟西尔维斯特先生和夫人打个招呼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi]

because	we	shall	not	be	able	to	dine	with	them	this	evening	,	as	we
因为	我们	将	不是	是	有能力的	到	用餐	和	他们	这	晚上	,	作为	我们

[hæd; həd] [ə'griːd] . "

had	agreed	.	"
有	同意	.	"

因为我们今晚无法像之前约定的那样与他们共进晚餐了。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [miː'ɛt] .

"	Take	me	with	you	,	"	said	Miette	.
"	拿	我	和	你	,	"	说	米耶特	.

“带我一起走吧，”米埃特说。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [legz] . "

"	No	;	the	road	is	too	long	and	too	fatiguing	for	your	little	legs	.	"
"	不	;	这	路	是	也	长的	和	也	令人疲惫的	为了	你的	小的	腿	.	"

“不行，这条路太长，你的小腿走不了那么远，太累了。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ? "

"	Are	you	going	on	foot	?	"
"	是	你	去	在	脚	?	"

你是步行前往吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mə'sjɜːr] - .

"	Certainly	,	"	said	Monsieur	Dalize	.
"	当然	,	"	说	先生	-	.

“当然，”达利兹先生说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [freʃ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ['rɑːdʒər] [æt; ət]

"	We	must	keep	the	horses	fresh	to	send	them	down	to	meet	Roger	at
"	我们	必须	保持	这	马匹	新鲜的	到	发送	他们	向下	到	见面	罗杰	在

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

“我们必须保持马匹的体力，才能派它们去车站与罗杰会合。”

" [mɪs] [miː'ɛt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'spektɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	Miss	Miette	could	not	help	respecting	so	good	a	reason	,	and	she
"	错过	米耶特	可以	不是	帮助	尊重	所以	好的	一个	原因	,	和	她

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

resisted	no	longer	.
抵抗	不	更长	.

“米埃特小姐无法不尊重这个充分的理由，她不再抵抗了。”

[wen] [left] [əˈloʊn] ,
When left alone ,
什么时候 左边 独自的 ,

当独自一人时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
she began seriously to wonder what she should do during the absence of her
她 开始 严重地 到 想知道 什么 她 应该 做 期间 这 缺席 的 她
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

她开始认真思考父母不在家期间自己应该做什么。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [læst] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
which would certainly last over an hour .
哪个 会 当然 最后的 超过 一个 小时 .

这场战斗肯定会持续一个多小时。

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
An idea came to her .
一个 主意 来了 到 她 .

她突然想到一个主意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] , [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She went into the château , passed into the drawing - room ,
她 去 进入 这 城堡 , 通过了 进入 这 绘画 - 房间 ,

她走进城堡，来到客厅，

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈælbəm] [ʌv; əv] [ˈfəutəgræfs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
took down a large album of photographs which was on the table ,
采取 向下 一个 大的 专辑 的 照片 哪个 曾是 在 这 桌子 ,

他取下了桌上的一本厚厚的相册。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and carried it into her room .
和 携带 它 进入 她 房间 .

然后把它带进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [lɔːŋ] .
She did not have to search long .
她 做过 不是 有 到 搜索 长的 .

她没找多久就找到了。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [ðæt]
On the first page was the portrait of her mother , on the next was that
在 这 第一的 页 曾是 这 肖像 的 她 母亲 , 在 这 下一个 曾是 那
[ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
of herself ,
的 她自己 ,

第一页是她母亲的肖像，下一页是她自己的肖像。

[miːˈɛt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈælbərt] .
Miette , and that of her brother Albert .
米耶特 , 和 那 的 她 兄弟 阿尔伯特 .

米埃特，以及她哥哥阿尔伯特。

[ðə; ði] [θɜːrd] [peɪdʒ] [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [men] .
The third page contained two portraits of men .
这 第三 页 包含 二 肖像 的 男人 .

第三页刊登了两幅男士肖像。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

One	of	these	portraits	was	that	of	her	father	,
一	的	这些	肖像	曾是	那	的	她	父亲	,

其中一幅肖像画是她父亲的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

the	other	was	evidently	the	one	that	she	was	in	search	of	,
这	其他	曾是	显然	这	一	那	她	曾是	在	搜索	的	,

另一个显然是她要找的那个人。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .

for	she	looked	at	it	attentively	.
为了	她	看起来	在	它	认真地	.

因为她仔细地看了看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ðæt] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	It	was	a	long	time	ago	,	"	she	said	to	herself	,	"	that	this	photograph	was	made	,
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	她	说	到	她自己	,	"	那	这	照片	曾是	制成	,

“这张照片是很久以前拍的，”她自言自语道。

— [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

—	ten	years	ago	;
—	十	年	前	;

——十年前；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

but	I	am	sure	that	I	shall	recognize	Monsieur	Roger	all	the	same	when	he	returns	.
但	我	是	当然	那	我	将	认出	先生	罗杰	全部	这	相同的	什么时候	他	返回	.

但我相信，罗杰先生回来时，我一定能认出他来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [miː'ɛt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

"	At	this	very	moment	Miette	heard	the	sound	of	a	carriage	some	distance	off	.
"	在	这	非常	片刻	米耶特	听到	这	声音	的	一个	运输	一些	距离	离开	.

就在这时，米埃特听到远处传来马车的声音。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Surely	the	carriage	was	driving	through	the	park	.
一定	这	运输	曾是	驾驶	通过	这	公园	.

马车肯定是在穿过公园。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	listened	with	all	her	ears	.
她	听着	和	全部	她	耳朵	.

她竖起耳朵仔细听。

[suːn] [ðə; ði] ['grævld] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Soon	the	gravelled	road	leading	up	to	the	château	was	crunched	under	the	wheels	of	the	carriage	.
很快	这	砾石	路	领导	向上	到	这	城堡	曾是	嘎吱作响	在下面	这	车轮	的	这	运输	.

很快，通往城堡的碎石路就在马车车轮下碾得嘎吱作响。

[miː'ɛt] [ðen] [sɔː] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kæb] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [æt; ət]

Miette	then	saw	an	old	-	fashioned	cab	,	which	evidently	had	been	hired	at
米耶特	然后	锯	一个	老的	-	造型	出租车	,	哪个	显然	有	到过	雇用	在

[sʌm; səm][hoʊ'tel][ɪn] ['sɛnz] .

some	hotel	in	Sens	.
一些	酒店	在	传感器	.

米埃特随后看到一辆老式出租车，显然是从桑斯的一家酒店租来的。

[ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	cab	stopped	before	the	threshold	.
这	出租车	停止	前	这	临界点	.

出租车在门槛前停了下来。

[miː'ɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

Miette	could	not	see	so	far	from	her	window	.
米耶特	可以	不是	看	所以	远的	从	她	窗户	.

米埃特从窗户看不到那么远。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['ælbəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [sterz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

She	left	the	album	upon	her	table	,	and	ran	down	-	stairs	,	full	of	curiosity	.
她	左边	这	专辑	之上	她	桌子	,	和	跑	向下	-	楼梯	,	满的	的	好奇心	.

她把专辑留在桌子上，满怀好奇地跑下楼去。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʃiː; ʃi] [met] [oʊld]['piːtər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

In	the	vestibule	she	met	old	Peter	,	and	asked	him	who	it	was	.
在	这	前厅	她	遇见	老的	彼得	,	和	问	他	WHO	它	曾是	.

在门厅里，她遇到了老彼得，便问他那是谁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] .

"	It	is	a	gentleman	whom	I	don't	know	,	"	said	Peter	.
"	它	是	一个	绅士	谁	我	不	知道	,	"	说	彼得	.

“他是一位我不认识的先生，”彼得说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	I	asked	him	into	the	parlor	.
"	我	问	他	进入	这	客厅	.

我请他到客厅来。

" [miː'ɛt] [ə'proʊtʃt] ['laɪtli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Miette	approached	lightly	on	tiptoe	to	the	door	of	the	parlor	,	which	was
"	米耶特	接近	轻轻	在	脚尖	到	这	门	的	这	客厅	,	哪个	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

米埃特踮着脚尖，轻轻地走到客厅门口，门是开着的。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

wishing	to	see	without	being	seen	.
祝	到	看	没有	存在	已见	.

想看而不被看。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['neɪbər] .

She	expected	she	would	find	in	this	visitor	some	country	neighbor	.
她	预期的	她	会	寻找	在	这	游客	一些	国家	邻居	.

她原本以为这位访客会让她想起乡下的邻居。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] .

The	gentleman	was	standing	,	looking	out	of	the	glass	windows	.
这	绅士	曾是	常设	,	寻找	出去	的	这	玻璃	视窗	.

那位先生站着，望着玻璃窗外。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mi:'ɛt] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] .

From	where	she	was	Miette	could	see	his	profile	.
从	在哪里	她	曾是	米耶特	可以	看	他的	轮廓	.

米埃特从她所在的位置可以看到他的侧脸。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

She	made	a	gesture	,	as	if	to	say	,	"	I	don't	know	him	;
她	制成	一个	手势	,	作为	如果	到	说	,	"	我	不	知道	他	;

她做了个手势，好像在说：“我不认识他；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

"	and	she	was	going	to	withdraw	as	slowly	as	possible	,	with	her
"	和	她	曾是	去	到	提取	作为	缓慢地	作为	可能的	,	和	她

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

curiosity	unsatisfied	,
好奇心	不满意	,

她打算尽可能慢地退出来，因为她的好奇心并未得到满足。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

when	the	gentleman	turned	around	.
什么时候	这	绅士	转向	大约	.

当那位先生转过身来时。

[mi:'ɛt] [naʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] .

Miette	now	saw	him	directly	in	front	of	her	in	the	full	light	.
米耶特	现在	锯	他	直接地	在	正面	的	她	在	这	满的	光	.

米埃特现在在明亮的光线下，清楚地看到他就在她面前。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['laɪtli] ['rɪŋk(ə)ld] [ɑ:n]

His	beard	and	his	hair	were	gray	,	his	forehead	was	lightly	wrinkled	on
他的	胡须	和	他的	头发	是	灰色的	,	他的	前额	曾是	轻轻	皱	在

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

the	temples	,
这	寺庙	,

他的胡须和头发都已灰白，额头两侧太阳穴处略微有些皱纹。

[ə; eɪ]['sɑ:mbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sædnd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

a	sombre	expression	saddened	his	features	.
一个	阴沉	表达	悲伤	他的	特征	.

他脸上浮现出一丝忧郁的神情。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['elɪgənt] .

His	dress	was	elegant	.
他的	裙子	曾是	优雅的	.

他的穿着很优雅。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	walked	a	few	steps	in	the	parlor	,	coming	towards	the	door	,
他	步行	一个	很少	步骤	在	这	客厅	,	未来	向	这	门	,

他在客厅里走了几步，朝门口走去，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [mi:'ɛt] .

but	he	had	not	yet	seen	Miette	.
但	他	有	不是	然而	已见	米耶特	.

但他还没有见到米埃特。

[ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [drɔːn] [hɜːr'self] [bæk] ,

In	her	great	surprise	she	had	quickly	drawn	herself	back	,
在	她	伟大的	惊喜	她	有	迅速地	绘制	她自己	后退	,

她惊愕不已，迅速缩回了身子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	she	still	followed	the	visitor	with	her	eyes	.
但	她	仍然	随后	这	游客	和	她	眼睛	.

但她的目光仍然追随着来访者。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

At	first	she	had	doubted	now	she	was	sure	;	she	could	not	be	mistaken	.
在	第一的	她	有	怀疑	现在	她	曾是	当然	;	她	可以	不是	是	错误	.

起初她还心存疑虑，现在她确信无疑；她不可能出错。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , [miː'ɛt] [kʊd; kəd]

When	the	gentleman	had	reached	the	middle	of	the	parlor	,	Miette	could
什么时候	这	绅士	有	达到	这	中间	的	这	客厅	,	米耶特	可以

[kən'teɪn] [hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] .

contain	herself	no	longer	.
包含	她自己	不	更长	.

当这位先生走到客厅中央时，米埃特再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

She	showed	herself	in	the	doorway	and	advanced	towards	the	visitor	.
她	显示	她自己	在	这	门口	和	先进的	向	这	游客	.

她出现在门口，走向来访者。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪti] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

He	stopped	,	surprised	at	this	pretty	apparition	.
他	停止	,	惊讶	在	这	漂亮的	幻影	.

他停下脚步，被眼前这美丽的景象所惊艳。

[miː'ɛt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

Miette	came	up	to	him	and	looked	him	in	the	eyes	.
米耶特	来了	向上	到	他	和	看起来	他	在	这	眼睛	.

米埃特走到他面前，直视着他的眼睛。

[ðen] , [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ,

Then	,	entirely	convinced	,	holding	out	her	arms	towards	the	visitor	,	she	said	,	softly	,
然后	,	完全	确信	,	保持	出去	她	武器	向	这	游客	,	她	说	,	轻轻	,

—

—

—

然后，她完全信服了，向来访者伸出双臂，轻声说道：

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] !

"	Monsieur	Roger	!
"	先生	罗杰	!

“罗杰先生！”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]

"	The	gentleman	in	his	turn	looked	with	surprise	at	the	pretty	little	girl	who
"	这	绅士	在	他的	转动	看起来	和	惊喜	在	这	漂亮的	小的	女孩	WHO

[hæd; həd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

had	saluted	him	by	name	.
有	敬礼	他	经过	姓名	.

“这位先生惊讶地看着这位叫着他名字向他敬礼的漂亮小女孩。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [mɔːr]

He	cast	a	glance	towards	the	door	,	and	,	seeing	that	she	was	alone	,	more
他	投掷	一个	瞥一眼	向	这	门	,	和	,	看到	那	她	曾是	独自的	,	更多的

[sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] ,

surprised	than	ever	,
惊讶	比	曾经	,

他朝门口瞥了一眼，看到她独自一人，更加惊讶不已。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

he	looked	at	her	long	and	silently	.
他	看起来	在	她	长的	和	默默	.

他沉默地凝视了她许久。

[miː'ɛt] , [ə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs] ['skruːtəni] , [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Miette	,	abashed	by	this	scrutiny	,	drew	back	a	little	,	and	said	,	with	hesitation	,
米耶特	,	羞愧	经过	这	审查	,	画	后退	一个	小的	,	和	说	,	和	犹豫	,

—

—

—

米埃特被这审视的目光弄得有些尴尬，她稍稍后退了一步，犹豫地说：

" [tel] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ? "

"	Tell	me	:	you	are	surely	Monsieur	Roger	?	"
"	告诉	我	:	你	是	一定	先生	罗杰	?	"

“请问：您确定就是罗杰先生吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [æt; ət][læst] ,

"	Yes	,	I	am	indeed	Monsieur	Roger	,	"	said	the	visitor	,	at	last	,
"	是的	,	我	是	的确	先生	罗杰	,	"	说	这	游客	,	在	最后的	,

“是的，我确实是罗杰先生，”来访者最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

in	a	voice	full	of	emotion	.
在	一个	嗓音	满的	的	情感	.

用充满感情的声音说道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː]

And	,	with	a	kindly	smile	,	he	added	,	"	How	did	you	come	to	recognize	me
和	,	和	一个	亲切地	微笑	,	他	额外	,	"	如何	做过	你	来	到	认出	我

, [mɪs] [miː'ɛt] ?

,	Miss	Miette	?
,	错过	米耶特	?

他面带和蔼的微笑，补充道：“米埃特小姐，您是怎么认出我的呢？”

" ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , [mɪs] [miː'ɛt] [wʌz; wəz]

"	Hearing	her	own	name	pronounced	in	this	unexpected	manner	,	Miss	Miette	was
"	听力	她	自己的	姓名	发音	在	这	意外	方式	,	错过	米耶特	曾是

[strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

struck	dumb	with	astonishment	.
击	哑的	和	惊讶	.

“听到自己的名字以这种意想不到的方式被念出来，米埃特小姐惊讶得说不出话来。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , —

At	the	end	of	a	minute	,	she	stammered	,	—
在	这	结尾	的	一个	分钟	,	她	结结巴巴	,	—

一分钟后，她结结巴巴地说——

" [waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['ɔːlsoʊ] ? "

"	Why	,	sir	,	you	know	me	,	then	,	also	?	"
"	为什么	,	先生	,	你	知道	我	,	然后	,	还	?	"

“那么，先生，您也认识我啊？”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Yes	,	my	child	;	I	have	known	and	loved	you	for	a	long	time	.
"	是的	,	我的	孩子	;	我	有	已知	和	喜爱	你	为了	一个	长的	时间	.

“是的，我的孩子；我认识你、爱你已经很久了。”

" [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [kɔːt] [miːˈɛt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] .

"	And	Monsieur	Roger	caught	Miette	up	in	his	arms	and	kissed	her	tenderly	.
"	和	先生	罗杰	捕捉	米耶特	向上	在	他的	武器	和	亲吻	她	温柔地	.

“罗杰先生一把抱起米埃特，温柔地吻了她。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	I	know	you	,	my	dear	child	.
"	是的	,	"	他	持续	,	"	我	知道	你	,	我的	亲爱的	孩子	.

“是的，”他继续说道，“我认识你，我亲爱的孩子。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ;

Your	father	has	often	spoken	of	you	in	his	letters	;
你的	父亲	有	经常	说	的	你	在	他的	信件	;

你父亲经常在信中提到你；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfəutəgræfs] [wen] [aɪ] [æskt]

and	has	he	not	sent	me	also	several	of	your	photographs	when	I	asked
和	有	他	不是	发送	我	还	一些	的	你的	照片	什么时候	我	问

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "

for	them	?	"
为了	他们	?	"

而且，我向他索要你的几张照片时，他不是也寄给我了吗?

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈfʌni] ! " [kraɪd] [miːˈɛt] .

"	Why	,	that	is	funny	!	"	cried	Miette	.
"	为什么	,	那	是	有趣的	!	"	哭	米耶特	.

“哎呀，真好笑！”米埃特喊道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪˈnʌf] .

But	she	suddenly	felt	that	the	word	was	not	dignified	enough	.
但	她	突然	毛毡	那	这	单词	曾是	不是	凝重	足够的	.

但她突然觉得这个词不够庄重。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [fɔːr; fər] [aɪ] , [tuː] , [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

"	That	is	very	strange	,	"	she	said	:	"	for	I	,	too	,	recognized	you	from	your
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	她	说	:	"	为了	我	,	也	,	认可	你	从	你的

['foʊtəgræf] ;

photograph	;
照片	;

“这很奇怪，”她说，“因为我也是从照片上认出你的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] ,

and	it	was	only	five	minutes	ago	,	at	the	very	moment	when	you	arrived	,
和	它	曾是	仅有的	五	分钟	前	,	在	这	非常	片刻	什么时候	你	到达的	,

就在五分钟前，就在你到达的那一刻。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌp] - [sterz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

that	I	was	looking	at	it	,	up	-	stairs	in	my	room	.
那	我	曾是	寻找	在	它	,	向上	-	楼梯	在	我的	房间	.

我当时正在楼上的房间里看它。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈælbəm] ?

Shall	I	go	up	and	find	the	album	?
将	我	去	向上	和	寻找	这	专辑	?

我上去找找那张专辑吧?

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] .

"	Monsieur	Roger	held	her	back	.
"	先生	罗杰	握住	她	后退	.

罗杰先生拦住了她。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] , " [rɪ'meɪn] [hɪr] [baɪ] [ˌem 'i:] ,

"	No	,	my	child	,	"	said	he	,	"	remain	here	by	me	,
"	不	,	我的	孩子	,	"	说	他	,	"	保持	这里	经过	我	,

“不，我的孩子，”他说，“留在这里陪着我。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	tell	me	something	about	your	father	and	your	mother	.
和	告诉	我	某物	关于	你的	父亲	和	你的	母亲	.

请告诉我一些关于你父亲和母亲的事情。

" [mi:'ɛt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	Miette	looked	up	at	the	clock	.
"	米耶特	看起来	向上	在	这	钟	.

米埃特抬头看了看钟。

" ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	Papa	and	mamma	may	return	at	any	moment	.
"	爸爸	和	妈妈	可能	返回	在	任何	片刻	.

“爸爸妈妈随时都可能回来。”

[ðeɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .

They	will	talk	to	you	themselves	a	great	deal	better	than	I	can	.
他们	将要	讲话	到	你	他们自己	一个	伟大的	交易	更好的	比	我	能	.

他们自己跟你沟通会比我做得更好。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] [glæd] ;

All	that	I	can	tell	you	is	that	they	are	going	to	be	very	,	very	glad	;
全部	那	我	能	告诉	你	是	那	他们	是	去	到	是	非常	,	非常	高兴的	;

我只能告诉你，他们一定会非常非常高兴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

but	they	did	not	expect	you	until	the	evening	.
但	他们	做过	不是	预计	你	直到	这	晚上	.

但他们直到晚上才想到你会来。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɔ:l'redi] ? "

How	does	it	happen	that	you	are	here	already	?	"
如何	做	它	发生	那	你	是	这里	已经	?	"

你怎么已经在这里了？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [treɪn] , — [ðə; ði] [sɪks] . - . "

"	Because	I	took	the	first	train	,	—	the	6	.	30	.	"
"	因为	我	采取	这	第一的	火车	,	—	这	6	.	-	.	"

“因为我坐的是第一班火车，——6点30分的那班。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['telɪgræm] ? "

"	But	your	telegram	?	"
"	但	你的	电报	?	"

“但是你的电报呢？”

" [jes] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [læst] [naɪt] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pærɪs] ,

"	Yes	,	I	sent	a	despatch	last	night	on	arriving	at	Paris	,
"	是的	,	我	发送	一个	调度	最后的	夜晚	在	抵达	在	巴黎	,

“是的，我昨晚抵达巴黎后就发出了一份电报。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

but	I	did	not	have	the	patience	to	wait	for	an	answer	.
但	我	做过	不是	有	这	耐心	到	等待	为了	一个	回答	.

但我没有耐心等待答复。

[aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

I	departed	,	hoping	they	would	receive	me	anyway	with	pleasure	;
我	已离开	,	希望	他们	会	收到	我	反正	和	乐趣	;

我离开了，希望他们无论如何都会欣然接受我；

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . "

and	I	already	see	that	I	was	not	mistaken	.	"
和	我	已经	看	那	我	曾是	不是	错误	.	"

我已经证明我的判断没有错。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " ['ænsər] [miː'ɛt] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

"	No	,	Monsieur	Roger	,	"	answered	Miette	,	"	you	were	not	mistaken	.
"	不	,	先生	罗杰	,	"	回答	米耶特	,	"	你	是	不是	错误	.

“不，罗杰先生，”米埃特回答说，“您没有弄错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪr] , ['veri] ['hæpi] .

You	are	going	to	be	very	happy	here	,	very	happy	.
你	是	去	到	是	非常	快乐的	这里	,	非常	快乐的	.

你在这里会非常开心，非常开心。

[ðer; ðər] , [naʊ] !

There	,	now	!
那里	,	现在	!

就是现在！

[aɪ] [siː] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

I	see	papa	and	mamma	returning	.
我	看	爸爸	和	妈妈	返回	.

我看到爸爸妈妈回来了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] .

"	The	door	of	the	vestibule	had	just	been	opened	.
"	这	门	的	这	前厅	有	只是	到过	打开	.

门厅的门刚刚打开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːtər] [eks'tʃeindʒiŋ][sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

They	could	see	Peter	exchanging	some	words	with	his	master	and	mistress	.
他们	可以	看	彼得	交换	一些	字	和	他的	掌握	和	情妇	.

他们看到彼得正在和他的主人夫妇交谈。

[ðen] ['hɜːrid] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Then	hurried	steps	were	heard	,
然后	慌忙	步骤	是	听到	,

随后传来急促的脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːdʒər] .

and	in	a	moment	Monsieur	Dalize	was	in	the	arms	of	his	friend	Roger	.
和	在	一个	片刻	先生	-	曾是	在	这	武器	的	他的	朋友	罗杰	.

片刻之后，达利兹先生就投入了朋友罗杰的怀抱。

[mɪs] [miː'ɛt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['mæmə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][bend]

Miss	Miette	,	who	had	taken	her	mamma	by	the	arm	,	obliged	her	to	bend
错过	米耶特	,	WHO	有	已采取	她	妈妈	经过	这	手臂	,	有义务	她	到	弯曲

[daʊn] ,

down	,
向下	,

米埃特小姐拉着她妈妈的胳膊，强迫她弯下腰。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —

and	said	in	her	ear	,	—
和	说	在	她	耳朵	,	—

然后对着她的耳朵说——

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , ['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɑːdʒər] .

"	I	love	him	already	,	our	friend	Roger	.
"	我	爱	他	已经	,	我们的	朋友	罗杰	.

“我已经爱上他了，我们的朋友罗杰。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒɝz] ['stɔːri] .

MONSIEUR	ROGER'S	STORY	.
先生	罗杰的	故事	.

罗杰先生的故事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

The	evening	had	come	,	the	evening	of	that	happy	day	when	the	two	friends	,
这	晚上	有	来	,	这	晚上	的	那	快乐的	天	什么时候	这	二	朋友们	,

夜幕降临，那个快乐的日子，两位朋友的夜晚，

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] .

after	ten	years	of	absence	,	had	come	together	again	.
后	十	年	的	缺席	,	有	来	一起	再次	.

时隔十年，他们再次相聚。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Monsieur	Roger	had	known	from	the	first	that	he	would	find	loving	and
先生	罗杰	有	已知	从	这	第一的	那	他	会	寻找	爱	和

['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

faithful	hearts	just	as	he	had	left	them	.
忠实	心	只是	作为	他	有	左边	他们	.

罗杰先生从一开始就知道，他会找到和他离开时一样充满爱和忠诚的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vestɪbjuːl] , [huːz] ['wɪndoʊz] , [ðɪs]

They	were	all	sitting	,	after	dinner	,	in	a	large	vestibule	,	whose	windows	,	this
他们	是	全部	坐着	,	后	晚餐	,	在	一个	大的	前厅	,	谁	视窗	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

beautiful	evening	in	autumn	,
美丽的	晚上	在	秋天	,

晚饭后，他们都坐在一个宽敞的门厅里，透过门厅的窗户，在这个美丽的秋夜里.....

['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɑːrk] .

opened	out	upon	the	sleeping	park	.
打开	出去	之上	这	睡眠	公园	.

眼前展现出一片沉睡的公园。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .

For	some	moments	the	conversation	had	fallen	into	an	embarrassing	silence	.
为了	一些	时刻	这	对话	有	倒下	进入	一个	尴尬的	沉默	.

谈话陷入了令人尴尬的沉默，持续了一会儿。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

Every	one	looked	at	Monsieur	Roger	.
每一个	一	看起来	在	先生	罗杰	.

所有人都看向罗杰先生。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] ,

They	thought	that	he	might	speak	,
他们	想法	那	他	可能	说话	,

他们认为他可能会说话，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][laɪf] ;

that	he	might	recount	the	terrible	event	which	had	broken	his	life	;
那	他	可能	叙事	这	糟糕的	事件	哪个	有	破碎的	他的	生活	;

以便他能讲述那件彻底摧毁他生活的可怕事件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	did	not	like	to	ask	him	anything	about	it	.
但	他们	做过	不是	喜欢	到	问	他	任何事物	关于	它	.

但他们都不愿意问他任何相关问题。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - ['sprɪŋkld] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Monsieur	Roger	was	looking	at	the	star	-	sprinkled	sky	,	and	seemed	to	be
先生	罗杰	曾是	寻找	在	这	星星	-	撒上	天空	,	和	似乎	到	是

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

罗杰先生望着繁星点点的夜空，似乎在做梦。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [diːpər] [self][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

but	in	his	deeper	self	he	had	guessed	the	thoughts	of	his	friends	and
但	在	他的	更深	自己	他	有	猜对了	这	想法	的	他的	朋友们	和

[ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .

understood	he	ought	to	speak	.
理解	他	应该	到	说话	.

但在他内心深处，他猜到了朋友们的想法，明白自己应该开口说话。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

He	passed	his	hand	over	his	forehead	to	chase	away	a	painful	impression	,
他	通过了	他的	手	超过	他的	前额	到	追赶	离开	一个	痛苦	印象	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] ,

and	with	a	resolute	,
和	和	一个	坚决	,

他用手抹了抹额头，驱散那阵疼痛，然后坚定地说：

[bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] , —

but	low	and	soft	voice	,	he	said	,	—
但	低的	和	柔软的	嗓音	,	他	说	,	—

但他用低沉柔和的声音说道——

" [aɪ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

"	I	see	,	my	friends	,	my	dear	friends	,
"	我	看	,	我的	朋友们	,	我的	亲爱的	朋友们	,

“我明白了，我的朋友们，我亲爱的朋友们，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] .

I	see	that	you	expect	from	me	the	story	of	my	sorrow	.
我	看	那	你	预计	从	我	这	故事	的	我的	悲哀	.

我看得出你期待我讲述我的悲伤故事。

" [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Monsieur	and	Madame	Dalize	made	a	sight	gesture	of	negation	.
"	先生	和	夫人	-	制成	一个	视线	手势	的	否定	.

达利兹先生和夫人做了一个表示否定的手势。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

"	Yes	,	"	continued	Monsieur	Roger	,
"	是的	,	"	持续	先生	罗杰	,

“是的，”罗杰先生继续说道。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	I	know	very	well	that	you	do	not	wish	it	through	idle	curiosity	,
"	我	知道	非常	出色地	那	你	做	不是	希望	它	通过	闲置的	好奇心	,

我知道你并非出于好奇才希望如此，

[ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [maɪ] [griːfs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ,

that	you	fear	to	reawaken	my	griefs	;	but	to	whom	can	I	tell	my	story	,
那	你	害怕	到	重新唤醒	我的	悲伤	;	但	到	谁	能	我	告诉	我的	故事	,

你害怕再次唤起我的悲伤；但我又能向谁倾诉我的遭遇呢?

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

if	not	to	you	?
如果	不是	到	你	?

如果不是对你而言呢?

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [det] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] ,

I	owe	it	to	you	as	a	sacred	debt	,	and	,	if	I	held	my	tongue	,
我	欠	它	到	你	作为	一个	神圣	债务	,	和	,	如果	我	握住	我的	舌头	,

这是我对你应尽的神圣义务，如果我保持沉默，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

it	seems	to	me	a	dark	spot	would	come	upon	our	friendship	.
它	似乎	到	我	一个	黑暗的	点	会	来	之上	我们的	友谊	.

我觉得我们的友谊可能会蒙上阴影。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] [aɪ] ['mærid] .

You	know	what	a	lovely	and	charming	wife	I	married	.
你	知道	什么	一个	迷人的	和	迷人	妻子	我	已婚	.

你知道我娶了一位多么可爱迷人的妻子吗?

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [fɔːlt] — [ə; eɪ] [fɔːlt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	only	fault	—	a	fault	only	in	the	eyes	of	the	world	—	was	that	she
她	仅有的	过错	—	一个	过错	仅有的	在	这	眼睛	的	这	世界	—	曾是	那	她

[wʌz; wəz] [pʊr] .

was	poor	.
曾是	贫穷的	.

她唯一的缺点——也只是在世人眼中——就是她很穷。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] .

I	had	the	same	fault	.
我	有	这	相同的	过错	.

我遇到了同样的问题。

[wen] [maɪ] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [æm'bɪʃənz]

When	my	son	George	came	into	the	world	I	suddenly	was	filled	with	new	ambitions
什么时候	我的	儿子	乔治	来了	进入	这	世界	我	突然	曾是	已填	和	新的	抱负

.

:

.

儿子乔治出生后，我突然充满了新的抱负。

[aɪ] [wɪʃt] , [bəuθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [tuː; tə] [ə'mæs] [welθ] ,

I	wished	,	both	for	his	sake	and	for	his	mother's	,	to	amass	wealth	,
我	希望	,	两个都	为了	他的	清酒	和	为了	他的	母亲的	,	到	积累	财富	,

我希望，既为他，也为他的母亲，能够积累财富。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [maɪ] ['læbrətɔːri] .

and	I	worked	feverishly	and	continuously	in	my	laboratory	.
和	我	工作	狂热地	和	持续	在	我的	实验室	.

我在实验室里夜以继日地工作。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	problem	before	me	,	and	at	last	I	succeeded	in	solving	it	.
我	有	一个	问题	前	我	,	和	在	最后的	我	成功了	在	解决	它	.

我遇到了一个问题，最终我成功地解决了它。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] ['sɪlvər] ['ɔrz] .

I	had	discovered	a	new	process	for	treating	silver	ores	.
我	有	发现	一个	新的	过程	为了	治疗	银	矿石	.

我发现了一种处理银矿石的新方法。

['fɪr] ['nʌθɪŋ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ;

Fear	nothing	:	I	am	not	going	to	enter	into	technical	details	;
害怕	没有什么	:	我	是	不是	去	到	进入	进入	技术的	细节	;

别担心：我不会深入探讨技术细节；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] "

but	it	is	necessary	that	I	should	explain	to	you	the	reason	which	made	me	"
但	它	是	必要的	那	我	应该	解释	到	你	这	原因	哪个	制成	我	"

— [hɪr] [mə'sjɜːr] [pɔːzd] ,

—	here	Monsieur	paused	,
—	这里	先生	暂停	,

但我必须向你解释我这样做的原因——先生说到这里停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] — " [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə]

and	then	continued	,	with	profound	sadness	—	"	which	made	us	go	to	America
和	然后	持续	,	和	深刻的	悲伤	—	"	哪个	制成	我们	去	到	美国

.

:
.

然后，他带着深深的悲伤继续说道——“这促使我们去了美国。”

['sɪlvər] ['ɔrz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['ɔːfər] ['veri] [kəm'pleks] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn]

Silver	ores	in	most	of	the	mines	of	North	America	offer	very	complex	combinations	in
银	矿石	在	最多	的	这	矿井	的	北	美国	提供	非常	复杂的	组合	在

[ðə; ði] ['sʌlfər] ,

the	sulphur	,
这	硫	,

北美大多数矿山的银矿石中硫的组成成分非常复杂。

['broʊmaɪd] , ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] , [ænd; ənd]['aɪədaɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

bromide	,	chloride	of	lime	,	and	iodine	,	which	I	found	mixed	up	with	the
溴化物	,	氯化物	的	酸橙	,	和	碘	,	哪个	我	成立	混合	向上	和	这

['preʃəs] ['met(ə)l] ,

precious	metal	,
宝贵的	金属	,

我发现溴化物、氯化钙和碘与贵金属混在一起。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] .

—	that	is	to	say	,	with	the	silver	.
—	那	是	到	说	,	和	这	银	.

也就是说，用银子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['sɪlvər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] ['sʌbstənsiz] .

It	is	necessary	to	free	the	silver	from	all	these	various	substances	.
它	是	必要的	到	自由的	这	银	从	全部	这些	各种各样的	物质	.

必须将银从这些不同的物质中去除。

[naʊ] , [ðə; ði] [noʊn] ['prɑːsesɪz] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][ɪn][ɔːl][ɪts]

Now	,	the	known	processes	had	not	succeeded	in	freeing	the	silver	in	all	its
现在	,	这	已知	流程	有	不是	成功了	在	释放	这	银	在	全部	它是

['pjʊrətɪ] .

purity	.
纯度	.

然而，目前已知的工艺都未能成功提取出完全纯净的银。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ]

There	was	always	a	certain	quantity	of	the	silver	which	remained	alloyed	with
那里	曾是	总是	一个	肯定	数量	的	这	银	哪个	剩余	合金	和

['fɔːrən] ['mætərz] ,

foreign	matters	,
外国的	事情	,

总会有一部分白银混有杂质。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [lɔːst] .

and	that	much	silver	was	consequently	lost	.
和	那	很多	银	曾是	最后	丢失的	.

因此，大量的白银损失了。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	processes	which	I	had	discovered	made	it	possible	to	obtain	the	entire
这	流程	哪个	我	有	发现	制成	它	可能的	到	获得	这	全部的

['kwɑːntəti][ʌv; əv]['sɪlvər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] .

quantity	of	silver	contained	in	the	ore	.
数量	的	银	包含	在	这	矿石	.

我发现的这些方法可以提取出矿石中所含的全部白银。

[nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ɪ'skeɪpt] .

Not	a	fraction	of	the	precious	metal	escaped	.
不是	一个	分数	的	这	宝贵的	金属	逃脱	.

没有一丝一毫的贵金属逃脱。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] ['oʊnɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvər] - [maɪnz] [ɪn] ['teksəs] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

An	English	company	owning	some	silver	-	mines	in	Texas	heard	of	my	discovery	,
一个	英语	公司	拥有	一些	银	-	矿井	在	德克萨斯州	听到	的	我的	发现	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] .

and	made	me	an	offer	.
和	制成	我	一个	提供	.

一家在德克萨斯州拥有银矿的英国公司听说了我的发现，并向我提出了收购要约。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['teksəs] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

I	was	to	go	to	Texas	for	ten	years	.
我	曾是	到	去	到	德克萨斯州	为了	十	年	.

我原本要去德克萨斯州待十年。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪsk] ,

The	enterprise	was	to	be	at	my	own	risk	,
这	企业	曾是	到	是	在	我的	自己的	风险	,

这项冒险行动的风险由我自行承担。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] [pər] [sent] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] .

but	they	would	give	me	ten	per	cent	on	all	the	ore	that	I	saved	.
但	他们	会	给	我	十	每	中心	在	全部	这	矿石	那	我	已保存	.

但他们会给我我所保存矿石的百分之十作为分成。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] .

I	felt	certain	to	succeed	.
我	毛毡	肯定	到	成功	.

我当时觉得自己一定会成功。

[maɪ] [waɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , ['ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] .

My	wife	,	full	of	faith	in	me	,	urged	me	to	accept	.
我的	妻子	,	满的	的	信仰	在	我	,	敦促	我	到	接受	.

我的妻子非常信任我，劝我接受。

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['rɪskɪŋ] ?

What	were	we	risking	?
什么	是	我们	冒险	?

我们当时冒了什么风险?

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

A	**modest**	**situation**	**in**	**a**	**chemical**	**laboratory**	**,**	**which**	**I**	**should**	**always**	**be**	**able**	**to**
一个	谦虚的	情况	在	一个	化学	实验室	,	哪个	我	应该	总是	是	有能力的	到

[əb'teɪn] [ə'gen] .

obtain	**again**	**.**
获得	再次	.

化学实验室里一个规模不大的环境，我应该总能再次获得这样的环境。

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ɪn] ['prɑːspekt] ;

Over	**there**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Atlantic**	**there**	**were**	**millions**	**in**	**prospect**	**;**
超过	那里	在	这	其他	边	的	这	大西洋	那里	是	百万	在	前景	;

在大西洋彼岸，有数百万的商机等待发掘；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ] [waɪf] ,

and	**if**	**I**	**did**	**not**	**succeed**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**my**	**wife**	**,**
和	如果	我	做过	不是	成功	从	这	开始	,	我的	妻子	,

如果我一开始就没有成功，我的妻子，

[huː] [druː] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æmətər] , — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst]

who	**drew**	**and**	**painted**	**better**	**than**	**an**	**amateur**	**,**	**—**	**as**	**well**	**as**	**most**
WHO	画	和	绘	更好的	比	一个	业余	,	—	作为	出色地	作为	最多

['peɪntəz] , [ɪn'diːd] ,

painters	**,**	**indeed**	**,**
画家	,	的确	,

他的绘画水平比业余爱好者高，实际上也比大多数画家高。

— [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['eksələnt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [wʊd] [gɪv] ['drɔːɪŋ] -

—	**and**	**who**	**had**	**excellent**	**letters**	**of**	**recommendation**	**,**	**would**	**give**	**drawing**	**-**
—	和	WHO	有	出色的	信件	的	推荐	,	会	给	绘画	-

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

lessons	**in**	**New**	**Orleans**	**,**
课程	在	新的	奥尔良	,

——而且他们还拥有优秀的推荐信，将在新奥尔良教授绘画课程，

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪts] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

where	**the**	**company**	**had**	**its**	**head**	**-**	**quarters**	**.**
在哪里	这	公司	有	它是	头	-	四分之一	.

公司总部所在地。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] .

We	**decided**	**to**	**go**	**;**	**but**	**first**	**we**	**came**	**to**	**Paris**	**.**
我们	决定	到	去	;	但	第一的	我们	来了	到	巴黎	.

我们决定去，但首先我们来到了巴黎。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

I	**wished**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**to**	**you**	**and**	**to**	**show**	**you**	**my**	**son**	**,**	**my**	**poor**	**little**
我	希望	到	说	好的	-	经过	到	你	和	到	展示	你	我的	儿子	,	我的	贫穷的	小的

[dʒɔːrdʒ] ,

George	**,**
乔治	,

我想跟你道别，并让你看看我的儿子，我可怜的小乔治。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

of	**whom**	**I**	**was**	**so**	**proud**	**,**	**and**	**whom**	**you**	**did**	**not**	**know**	**.**
的	谁	我	曾是	所以	自豪的	,	和	谁	你	做过	不是	知道	.

我曾为他感到无比自豪，而你却对他一无所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

He	**was**	**then**	**two**	**and**	**one**	**-**	**half**	**years**	**old**	**.**
他	曾是	然后	二	和	一	-	一半	年	老的	.

当时他两岁半。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

My	decision	had	been	taken	so	suddenly	that	I	could	not	announce	it	to	you	.
我的	决定	有	到过	已采取	所以	突然	那	我	可以	不是	宣布	它	到	你	.

我的决定来得太突然，以至于我无法提前告知你。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pærɪs] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [naɪs] .

When	we	arrived	in	Paris	,	we	learned	that	you	were	in	Nice	.
什么时候	我们	到达的	在	巴黎	,	我们	学习	那	你	是	在	好的	.

我们抵达巴黎时，才知道你当时在尼斯。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

I	wrote	to	you	,	—	don't	you	remember	?	"	said	Monsieur	Roger	,	turning	to
我	写道	到	你	,	—	不	你	记住	?	"	说	先生	罗杰	,	转弯	到

[mə'sjɜːr] - .

Monsieur	Dalize	.
先生	-	.

“我给你写过信，——你不记得了吗？”罗杰先生说着，转向达利兹先生。

" [jes] , [maɪ] [frend] ; [aɪ] [hæv; həv] ['kerfəli] [kept] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp]

"	Yes	,	my	friend	;	I	have	carefully	kept	that	letter	of	farewell	,	full	of	hope
"	是的	,	我的	朋友	;	我	有	小心	保留	那	信	的	告别	,	满的	的	希望

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] . "

and	of	enthusiasm	.	"
和	的	热情	.	"

“是的，我的朋友；我一直珍藏着那封充满希望和热情的告别信。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ]

"	We	were	going	to	embark	from	Liverpool	on	the	steamer	which	would	go
"	我们	是	去	到	启程	从	利物浦	在	这	汽船	哪个	会	去

[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

directly	to	New	Orleans	.
直接地	到	新的	奥尔良	.

“我们原本打算从利物浦乘轮船直达新奥尔良。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [brɪ'tænɪk] .

The	steamer	was	called	the	Britannic	.
这	汽船	曾是	称为	这	不列颠尼克	.

这艘轮船名叫“不列颠号”。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Monsieur	Roger	stopped	speaking	,	full	of	emotion	at	this	recollection	.
"	先生	罗杰	停止	请讲	,	满的	的	情感	在	这	回忆	.

“罗杰先生回忆起往事，激动不已，停止了说话。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

At	the	end	of	a	long	silence	he	again	took	up	the	thread	of	his	story	.
在	这	结尾	的	一个	长的	沉默	他	再次	采取	向上	这	线	的	他的	故事	.

一阵漫长的沉默之后，他又继续讲述他的故事。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bæd] ['weðər] .

"	The	first	days	of	the	journey	we	had	had	bad	weather	.
"	这	第一的	天	的	这	旅行	我们	有	有	坏的	天气	.

“旅程的头几天天气很糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr]

And	I	had	passed	them	almost	entirely	in	our	state	-	room	with	my	poor
和	我	有	通过了	他们	几乎	完全	在	我们的	状态	-	房间	和	我的	贫穷的

[waɪf] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

wife	and	my	little	boy	,
妻子	和	我的	小的	男生	,

我几乎全程都和可怜的妻子以及小儿子待在我们的船舱里。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [siː] - [sɪk] .

who	were	very	sea	-	sick	.
WHO	是	非常	海	-	生病的	.

他们都非常晕船。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪ'sembər]) [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp] ,

On	the	tenth	day	(	it	was	the	14th	of	December	)	the	weather	cleared	up	,
在	这	第十	天	(	它	曾是	这	14th	的	十二月	)	这	天气	已清除	向上	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

第十天（即12月14日）天气放晴，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dek]

notwithstanding	a	brisk	wind	from	the	north	-	east	,	we	were	on	the	deck
虽然	一个	轻快	风	从	这	北	-	东方	,	我们	是	在	这	甲板

['æftər] ['dɪnər] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

尽管东北风凛冽，晚饭后我们还是待在了甲板上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] ,

The	night	had	come	;	the	stars	were	already	out	,
这	夜晚	有	来	;	这	明星	是	已经	出去	,

夜幕降临，繁星点点。

[ðoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [klaʊdz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

though	every	now	and	then	hidden	under	clouds	high	up	in	the	sky	,
尽管	每一个	现在	和	然后	隐	在下面	云	高的	向上	在	这	天空	,

虽然偶尔也会被高空中的云层遮蔽，

[wɪtʃ] [fled] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

which	fled	quickly	out	of	sight	.
哪个	逃亡	迅速地	出去	的	视线	.

它迅速逃窜，消失在视线之外。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv][bə'hɑːməz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

We	were	in	the	archipelago	of	Bahama	,	not	far	from	Florida	.
我们	是	在	这	群岛	的	巴哈马	,	不是	远的	从	佛罗里达	.

我们当时在巴哈马群岛，离佛罗里达不远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第2/8页

" - [wʌn] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][pɔːrt] ,
" ' One day more and we shall be in port ,
" - 一 天 更多的 和 我们 将 是 在 港口 ,

“再过一天我们就到港了。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [nuː]
' I said to my wife and to George , pointing in the direction of New
- 我 说 到 我的 妻子 和 到 乔治 , 指向 在 这 方向 的 新的
[ɔː'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .

我指着新奥尔良的方向，对我的妻子和乔治说。

" [maɪ] [waɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , — [tuː] [fʊl] , [ə'læs] !
" My wife , full of hope , — too full , alas !
" 我的 妻子 , 满的 的 希望 , — 也 满的 , 唉 !

“我的妻子满怀希望，——唉，希望太过强烈了！

[pʊr] [gɜːrl] , — [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , —
poor girl , — said to me , with a smile , as she pointed to George , —
贫穷的 女孩 , — 说 到 我 , 和 一个 微笑 , 作为 她 尖 到 乔治 , —

“可怜的女孩，”她笑着指着乔治对我说，“

" - [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd] ,
" ' And this fortune that we have come so far to find ,
" - 和 这 财富 那 我们 有 来 所以 远的 到 寻找 ,

“而我们跋山涉水找到的这份财富，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
but which we shall conquer without doubt , this fortune will all be for this little
但 哪个 我们 将 征服 没有 怀疑 , 这 财富 将要 全部 是 为了 这 小的
['dʒent(ə)lmən] . -
gentleman . '
绅士 . -

但我们一定能征服它，这笔财富将全部属于这位小绅士。

" [dʒɔːrdʒ] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [gest] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" George , whom I had just taken upon my knees , guessed that we were
" 乔治 , 谁 我 有 只是 已采取 之上 我的 膝盖 , 猜对了 那 我们 是
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
speaking of him ,
请讲 的 他 ,

“我刚才把他抱到膝盖上，乔治猜到我们说的就是他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he threw his little arms around my neck and touched my face with his
和 他 扔 他的 小的 武器 大约 我的 脖子 和 感动 我的 脸 和 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他伸出小胳膊搂住我的脖子，用嘴唇轻触我的脸颊。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['faɪər][æt; ət] [siː] .

FIRE	AT	SEA	.
火	在	海	.

海上火灾。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	At	this	moment	,	a	moment	that	I	shall	never	forget	,	I	heard	a	sudden
"	在	这	片刻	,	一个	片刻	那	我	将	绝不	忘记	,	我	听到	一个	突然

['kræklɪŋ] [nɔɪz] ,

crackling	noise	,
噼啪作响	噪音	,

“就在那一刻，一个我永远不会忘记的时刻，我突然听到一声噼啪声，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['siːmɪŋli] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

strange	and	unexpected	,	coming	from	a	point	seemingly	close	to	me	.
奇怪的	和	意外	,	未来	从	一个	观点	似乎	关闭	到	我	.

这感觉很奇怪，也很出乎我的意料，而且似乎是从我身边的人那里传来的。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

I	turned	around	and	saw	nothing	.
我	转向	大约	和	锯	没有什么	.

我转过身，却什么也没看到。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [stɪl] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

Nevertheless	,	I	still	heard	that	sound	in	my	ears	.
尽管如此	,	我	仍然	听到	那	声音	在	我的	耳朵	.

然而，我耳边仍然回荡着那个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

It	was	a	strange	sound	.
它	曾是	一个	奇怪的	声音	.

那是一种奇怪的声音。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [pʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər]

One	might	have	thought	that	an	immense	punch	had	been	lighted	in	the	interior
一	可能	有	想法	那	一个	巨大	冲床	有	到过	照明	在	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

人们可能会以为船舱内部燃起了巨大的火焰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] , [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	that	the	liquid	,	stirred	up	by	invisible	hands	,	was	tossed	up	and	down	,
和	那	这	液体	,	搅拌	向上	经过	无形的	双手	,	曾是	抛掷	向上	和	向下	,

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .

hissing	and	crackling	.
嘶嘶声	和	噼啪作响	.

液体被无形的手搅动着，上下翻腾，发出嘶嘶声和噼啪声。

[ðə; ðɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [hæd; həd] [ə'restɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	quick	movement	of	my	head	had	arrested	George	in	the	midst	of	his
这	快的	移动	的	我的	头	有	被捕	乔治	在	这	中间	的	他的

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

我猛地抬起头，打断了乔治的爱抚。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

Now	he	looked	up	at	me	with	astonished	eyes	.
现在	他	看起来	向上	在	我	和	惊讶	眼睛	.

他抬起头，用惊讶的眼神看着我。

[ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kɔ:z] [mʌst; məst] [hæv; həv]

The	uneasiness	which	I	felt	in	spite	of	the	absence	of	any	cause	must	have
这	不安	哪个	我	毛毡	在	尽管如此	的	这	缺席	的	任何	原因	必须	有

[ə'pɪrd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [feɪs] ,

appeared	upon	my	face	,
出现	之上	我的	脸	,

尽管没有任何原因，但我内心却感到不安，这种不安一定写在了我的脸上。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [li:nd] ['oʊvər] [tu:; tə] [æsk] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] , —

for	my	wife	,	standing	beside	me	,	leaned	over	to	ask	,	in	a	subdued	voice	,	—
为了	我的	妻子	,	常设	旁	我	,	倾斜	超过	到	问	,	在	一个	低沉的	嗓音	,	—

站在我身旁的妻子俯身低声问道——

" - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? -

"	'	What	is	the	matter	?	'
"	-	什么	是	这	事情	?	-

“'什么事？ '

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ænsər] , - ['nʌθɪŋ] . -

"	I	think	I	answered	,	'	Nothing	.	'
"	我	思考	我	回答	,	-	没有什么	.	-

“我想我回答的是，‘没什么。’”

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑ:n] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['deɪndʒər] ,

But	my	mind	had	dwelt	upon	an	awful	danger	,
但	我的	头脑	有	居住	之上	一个	可怕	危险	,

但我心中却萦绕着一个可怕的危险，

— [ðæt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑrdnd] ['si:mən] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,

—	that	danger	of	which	the	most	hardened	seamen	speak	with	a	beating	heart	,
—	那	危险	的	哪个	这	最多	硬化	海员	说话	和	一个	殴打	心	,

— ['faɪər] [æt; ət] [si:] .

—	fire	at	sea	.
—	火	在	海	.

——最铁石心肠的水手谈起海上火灾时都会心跳加速的危险。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

my	fears	were	to	be	realized	.
我的	恐惧	是	到	是	已实现	.

我的担忧最终变成了现实。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

From	one	of	the	hatches	there	suddenly	leaped	up	a	tongue	of	flame	.
从	一	的	这	孵化	那里	突然	跳跃	向上	一个	舌头	的	火焰	.

突然，其中一个舱口窜出一道火焰。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪ] , - ['faɪər] ! -

At	the	same	instant	we	heard	the	awful	cry	,	'	Fire	!	'
在	这	相同的	立即的	我们	听到	这	可怕	哭	,	-	火	!	-

就在同一时刻，我们听到了可怕的喊声：“着火了！”

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ,

To	add	to	our	distress	,	the	wind	had	increased	,
到	添加	到	我们的	痛苦	,	这	风	有	增加	,

更糟糕的是，风势越来越大了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

and	had	become	so	violent	that	it	fanned	the	flames	with	terrible	rapidity	,
和	有	变得	所以	暴力	那	它	扇形	这	火焰	和	糟糕的	快速	,

而且火势变得如此猛烈，以至于火势以惊人的速度蔓延开来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wens] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

and	had	enveloped	the	state	-	rooms	in	the	rear	,	whence	the	passengers
和	有	被包裹	这	状态	-	房间	在	这	后部	,	何处	这	乘客

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , ['trembləɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

were	running	,	trembling	and	crying	.
是	跑步	,	发抖	和	哭泣	.

洪水淹没了船尾的客舱，乘客们从那里奔跑、颤抖、哭泣。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

In	a	few	minutes	the	back	of	the	ship	was	all	on	fire	.
在	一个	很少	分钟	这	后退	的	这	船	曾是	全部	在	火	.

几分钟之内，船尾就燃起了熊熊大火。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [snætʃt] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ə'genst]

My	wife	had	snatched	George	from	my	arms	,	and	held	him	closely	against
我的	妻子	有	抢夺	乔治	从	我的	武器	,	和	握住	他	密切	反对

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

妻子从我怀里一把抢过乔治，紧紧地抱在胸前。

['redi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

ready	to	save	him	or	die	with	him	.
准备好	到	节省	他	或者	死	和	他	.

准备救他，或者和他一起死。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

The	captain	,	in	the	midst	of	the	panic	of	the	passengers	,	gave	his	orders	.
这	队长	,	在	这	中间	的	这	恐慌	的	这	乘客	,	给予	他的	订单	.

在乘客们惊慌失措之际，船长下达了命令。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊɜ˞d] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , — [ðoʊz] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,

The	boats	were	being	lowered	into	the	sea	,	—	those	at	least	which	remained	,
这	船	是	存在	降低	进入	这	海	,	—	那些	在	至少	哪个	剩余	,

那些船只正被缓缓放入海中——至少那些剩下的船只是如此。

[fɔːr; fər] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

for	two	had	already	been	attacked	by	the	fire	.
为了	二	有	已经	到过	遭到攻击	经过	这	火	.

因为其中两人已被大火吞噬。

['æksɪdənt] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen]

Accident	threw	the	captain	between	me	and	my	wife	at	the	very	moment	when
事故	扔	这	队长	之间	我	和	我的	妻子	在	这	非常	片刻	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ə'laʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

he	was	crying	out	to	his	men	to	allow	none	but	the	women	and
他	曾是	哭泣	出去	到	他的	男人	到	允许	没有任何	但	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

children	in	the	boats	.
孩子们	在	这	船	.

就在船长大声命令手下只允许妇女儿童上船的那一刻，意外将他夹在了我和我妻子之间。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

He	recognized	me	.
他	认可	我	.

他认出我了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	had	been	introduced	to	him	by	a	common	friend	,	and	he	said	,
我	有	到过	介绍	到	他	经过	一个	常见的	朋友	,	和	他	说	,

我是通过一位共同的朋友介绍认识他的，他说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][sʌn] , —

in	a	voice	choked	with	emotion	,	pointing	to	my	wife	and	my	son	,	—
在	一个	嗓音	窒息	和	情感	,	指向	到	我的	妻子	和	我的	儿子	,	—

我哽咽着，指着我的妻子和儿子，——

" - [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] ! -

"	'	Embrace	them	!	'
"	-	拥抱	他们	!	-

“拥抱他们！”

" [ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

"	Then	he	tore	them	both	from	my	arms	and	pushed	and	carried	them
"	然后	他	撕裂	他们	两个都	从	我的	武器	和	推动	和	携带	他们

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [boʊt] ,

to	the	last	boat	,
到	这	最后的	船	,

“然后他一把从我怀里夺过他们俩，把他们推搡着抱到最后一艘船上。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [fʊl] .

which	was	already	too	full	.
哪个	曾是	已经	也	满的	.

已经挤满了。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

Night	had	come	.
夜晚	有	来	.

夜幕降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [klaʊdz][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [əb'skjuərɪŋ][ðə; ði][skaɪ] .

With	the	rise	of	the	wind	,	clouds	had	collected	,	obscuring	the	sky	.
和	这	上升	的	这	风	,	云	有	集	,	遮蔽	这	天空	.

随着风势渐强，乌云密布，遮蔽了天空。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] — [jes] ,

By	the	light	of	the	fire	I	saw	for	the	last	time	—	yes	,
经过	这	光	的	这	火	我	锯	为了	这	最后的	时间	—	是的	,

借着火光，我最后一次看到了——是的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən]['æŋgri]

for	the	last	time	—	my	wife	and	my	child	in	the	boat	,	shaken	by	an	angry
为了	这	最后的	时间	—	我的	妻子	和	我的	孩子	在	这	船	,	摇晃	经过	一个	生气的

[siː] .

sea	.
海	.

最后一次——我的妻子和孩子在船上，被汹涌的大海摇晃。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Both	were	looking	towards	me	.
两个都	是	寻找	向	我	.

他们俩都看着我。

[dɪd] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?

Did	they	see	me	also	for	the	last	time	?
做过	他们	看	我	还	为了	这	最后的	时间	?

他们是不是也最后一次见到我了？

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ægəni][aɪ][kraɪd][aʊt] , - [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] ! -

And	in	my	agony	I	cried	out	,	'	George	!	George	!	'
和	在	我的	痛苦	我	哭	出去	,	-	乔治	!	乔治	!	-

痛苦万分之下，我大声喊道："乔治！乔治！"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][laʊd] [ðæt][maɪ][sʌn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [læst][kraɪ] .

with	a	voice	so	loud	that	my	son	must	surely	have	heard	that	last	cry	.
和	一个	嗓音	所以	大声	那	我的	儿子	必须	一定	有	听到	那	最后的	哭	.

声音如此之大，我的儿子肯定听到了那最后的哭喊声。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	he	must	have	heard	it	.
是的	,	他	必须	有	听到	它	.

是的，他肯定听到了。

[aɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['stjuːpifaid][baɪ] [ðɪs]

I	stood	rooted	to	the	spot	,	looking	without	seeing	anything	,	stupefied	by	this
我	站立	根	到	这	点	,	寻找	没有	看到	任何事物	,	目瞪口呆	经过	这

['hoʊpləs] ['sɑːroʊ] ,

hopeless	sorrow	,
绝望	悲哀	,

我呆立原地，茫然地望着前方，什么也看不见，被这无望的悲伤彻底击垮了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

not	even	feeling	the	intense	heat	of	the	flames	,	which	were	coming	towards	me	.
不是	甚至	感觉	这	激烈的	热	的	这	火焰	,	哪个	是	未来	向	我	.

甚至感觉不到朝我袭来的火焰的灼热。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ˌem 'iː] .

But	the	captain	saw	me	.
但	这	队长	锯	我	.

但是船长看见我了。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [druː] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

He	ran	towards	me	,	drew	me	violently	back	,	and	threw	me	in	the	midst	of
他	跑	向	我	,	画	我	暴力	后退	,	和	扔	我	在	这	中间	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

他朝我跑来，猛地把我拽回来，扔到人群中间。

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]

who	were	beginning	a	determined	struggle	against	the	fire	which	threatened	to
WHO	是	开始	一个	决定	斗争	反对	这	火	哪个	威胁	到

[dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

devour	them	.
吞食	他们	.

他们开始与威胁要吞噬他们的大火展开殊死搏斗。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .

The	instinct	of	life	,	the	hope	to	see	again	my	loved	ones	,	gave	me	courage	.
这	本能	的	生活	,	这	希望	到	看	再次	我的	喜爱	一个	,	给予	我	勇气	.

生命的本能，对再次见到亲人的希望，给了我勇气。

[aɪ][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	did	as	the	others	.
我	做过	作为	这	其他的	.

我和其他人一样做了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ;

Some	of	the	passengers	applied	themselves	to	the	chain	;
一些	的	这	乘客	应用	他们自己	到	这	链	;

一些乘客开始使用链条；

[ðə; ði] [pʌmps] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [θru:] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] ;

the	pumps	set	in	motion	threw	masses	of	water	into	the	fire	;
这	水泵	放	在	运动	扔	群众	的	水	进入	这	火	;

启动的水泵将大量水喷入火中;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ælkəhɔ:l] [wɪtʃ]

but	it	seemed	impossible	to	combat	it	,	for	it	was	alcohol	which
但	它	似乎	不可能的	到	战斗	它	,	为了	它	曾是	酒精	哪个

[wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

was	burning	.
曾是	燃烧	.

但似乎无法阻止它，因为燃烧的是酒精。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ri:'pæk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] ,

They	had	been	obliged	to	repack	part	of	the	hold	,
他们	有	到过	有义务	到	重新包装	部分	的	这	抓住	,

他们不得不重新打包部分货舱物品。

[wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['demidʒɑ:n] [ʌv; əv] ['ælkəhɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæd] ['weðər]

where	there	were	a	number	of	demijohns	of	alcohol	which	the	bad	weather
在哪里	那里	是	一个	数字	的	大酒瓶	的	酒精	哪个	这	坏的	天气

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪz] [hæd; həd] [dɪs'pleɪst] .

the	first	days	had	displaced	.
这	第一的	天	有	流离失所	.

那里原本摆放着许多大酒瓶，但由于前几天的恶劣天气而被移走了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [væst] [stoʊn] ['bɔtlz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] ['broʊkən] .

During	the	work	one	of	these	vast	stone	bottles	had	fallen	and	broken	.
期间	这	工作	一	的	这些	广阔的	石头	瓶子	有	倒下	和	破碎的	.

施工过程中，其中一个巨大的石瓶掉下来摔碎了。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	ill	luck	would	have	it	,
作为	患病的	运气	会	有	它	,

真是倒霉透了，

[ðə; ði] ['ælkəhɔ:l] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'loʊ] ,

the	alcohol	descended	in	a	rain	upon	a	lamp	in	the	story	below	,
这	酒精	下降	在	一个	雨	之上	一个	灯	在	这	故事	以下	,

下面的故事中，酒精像雨点般落在了一盏灯上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælkəhɔ:l] [hæd; həd] ['teɪkən] ['faɪər] .

and	the	alcohol	had	taken	fire	.
和	这	酒精	有	已采取	火	.

酒着火了。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]

So	I	had	not	been	mistaken	when	the	first	sound	had	made	me	think	of
所以	我	有	不是	到过	错误	什么时候	这	第一的	声音	有	制成	我	思考	的

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .

the	crackling	of	a	punch	.
这	噼啪作响	的	一个	冲床	.

所以，当第一个声音让我联想到拳击的噼啪声时，我的判断并没有错。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	worked	with	an	energy	which	can	only	be	found	in	moments	of	this
我们	工作	和	一个	活力	哪个	能	仅有的	是	成立	在	时刻	的	这

[sɔ:rt] .

sort	.
种类	.

我们投入了只有在这种时刻才能感受到的热情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'spaɪərd][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

The	captain	inspired	us	with	confidence	.
这	队长	灵感	我们	和	信心	.

船长鼓舞了我们的信心。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][hoʊp] .

At	one	time	we	had	hope	.
在	一	时间	我们	有	希望	.

我们曾怀抱希望。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['slækənd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] ;

The	flames	had	slackened	,	or	at	least	we	supposed	so	;
这	火焰	有	松弛	,	或者	在	至少	我们	据称	所以	;

火焰似乎减弱了，至少我们是这么认为的；

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['paʊdər] -

but	in	fact	they	had	only	gone	another	way	,	and	reached	the	powder	-
但	在	事实	他们	有	仅有的	已消失	其他	方式	,	和	达到	这	粉末	-

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

但实际上他们只是走了另一条路，到达了火药库。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪk'sploʊʒn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː]

A	violent	explosion	succeeded	,	and	one	of	the	masts	was	hurled	into
一个	暴力	爆炸	成功了	,	和	一	的	这	桅杆	曾是	投掷	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

一声剧烈的爆炸响起，其中一根桅杆被抛入海中。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [lɔːst] ?

Were	we	lost	?
是	我们	丢失的	?

我们迷路了吗?

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

No	;	for	the	engineer	had	had	a	sudden	inspiration	.
不	;	为了	这	工程师	有	有	一个	突然	灵感	.

不，因为那位工程师突然有了灵感。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ['tɔrənts] [ʌv; əv]

He	had	cut	the	pipes	,	and	immediately	directed	upon	the	flames	torrents	of
他	有	切	这	管道	,	和	立即地	指导	之上	这	火焰	种子	的

[stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

steam	from	the	engine	.
蒸汽	从	这	引擎	.

他切断了管道，并立即将发动机喷出的蒸汽喷向火焰。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['veɪpər] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

A	curtain	of	vapor	lifted	itself	up	between	us	and	the	fire	,
一个	窗帘	的	汽	抬起	本身	向上	之间	我们	和	这	火	,

一层水汽在我们和火堆之间升腾起一层薄雾。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .

a	curtain	which	the	flames	could	not	penetrate	.
一个	窗帘	哪个	这	火焰	可以	不是	穿透	.

火焰无法穿透的帷幕。

[ðen] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːrkt] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] .

Then	the	pumps	worked	still	more	effectually	.
然后	这	水泵	工作	仍然	更多的	有效地	.

随后，水泵的运行效率更高了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] .
We were saved .
我们 是 已保存 .

我们得救了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[mɪs] - ['fɔːrtʃən] .
MISS MIETTE'S FORTUNE .
错过 - 财富 .

米埃特小姐的命运。

" [ðə; ði] ['rʌdər] [noʊ][lɔːŋgər] ['gaɪdɪd] [juː 'es] .
" The rudder no longer guided us .
" 这 舵 不 更长 引导 我们 .

“舵已经无法指引我们了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] !
What a night we passed !
什么 一个 夜晚 我们 通过了 !

我们度过了多么难忘的一夜啊!

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][roʊl] - [kɔːl] : [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ?
We made a roll - call : how many were wanting ?
我们 制成 一个 卷 - 称呼 : 如何 许多 是 想要 ?

我们点名询问：有多少人想要?

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , — [hæd; həd] [ðoʊz]
and the boats which contained our wives , our children , — had those
和 这 船 哪个 包含 我们的 妻子们 , 我们的 孩子们 , — 有 那些
['boʊts] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ?
boats found a refuge ?
船 成立 一个 避难所 ?

那些载着我们妻子和孩子的船只——那些船只找到避难所了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [lænd] ['eniwer] ?
had they reached land anywhere ?
有 他们 达到 土地 任何地方 ?

他们到达过陆地吗?

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] ,
The ocean was still rough , and , notwithstanding the captain's words of hope ,
这 海洋 曾是 仍然 粗糙的 , 和 , 虽然 这 船长的 字 的 希望 ,
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,
I was in despair ,
我 曾是 在 绝望 ,

海面依然波涛汹涌，尽管船长说着充满希望的话，我却感到绝望。

— [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] .
— anticipating the sorrow that was to overwhelm me .
— 预期 这 悲哀 那 曾是 到 压倒 我 .

——预感到即将到来的悲伤会让我难以承受。

['evri] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] .
Every one remained on deck .
每一个 一 剩余 在 甲板 .

所有人都留在甲板上。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [siːzd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

At	daybreak	a	new	feeling	of	sadness	seized	us	at	the	sight	of	our
在	拂晓	一个	新的	感觉	的	悲伤	查获	我们	在	这	视线	的	我们的

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

黎明时分，当我们看到我们的轮船时，一种新的悲伤之情攫住了我们。

[dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

deformed	and	blackened	by	the	fire	.
变形	和	变黑	经过	这	火	.

被火烧得变形发黑。

[ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ja:dz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] [hoʊl] ,

The	deck	for	more	than	forty	yards	was	nothing	but	a	vast	hole	,
这	甲板	为了	更多的	比	四十	码	曾是	没有什么	但	一个	广阔的	洞	,

四十多码长的甲板变成了一个巨大的黑洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['boːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , [pel] - [mel] , [hæf] - [kən'sʊmd] [plæŋks][ænd; ənd]

at	the	bottom	of	which	were	lying	,	pell	-	mell	,	half	-	consumed	planks	and
在	这	底部	的	哪个	是	说谎	,	佩尔	-	梅尔	,	一半	-	消耗	木板	和

[biːmz] , ['windləsiz] ['blækənd] [baɪ]['faɪər] ,

beams	,	windlasses	blackened	by	fire	,
光束	,	绞盘	变黑	经过	火	,

底部杂乱地躺着半烧焦的木板和梁柱，以及被火烧黑的绞盘。

['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]

bits	of	wood	,	and	formless	masses	of	metal	over	which	the	tongues	of	flame
比特	的	木头	,	和	无形	群众	的	金属	超过	哪个	这	舌头	的	火焰

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

一些木块，以及被火焰炙烤过的不成形的金属块。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Notwithstanding	all	this	the	steamer	was	slowly	put	in	motion	.
虽然	全部	这	这	汽船	曾是	缓慢地	放	在	运动	.

尽管如此，轮船还是缓缓启动了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hə'vænə] .

We	were	able	to	reach	Havana	.
我们	是	有能力的	到	抵达	哈瓦那	.

我们成功抵达了哈瓦那。

[ðer; ðər][wiː; wi] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] .

There	we	hoped	we	might	hear	some	news	.
那里	我们	希望	我们	可能	听到	一些	消息	.

我们希望能在那里听到一些消息。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [hɪr] [nuːz] , — [bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] !

And	we	did	hear	news	,	—	but	what	news	!
和	我们	做过	听到	消息	,	—	但	什么	消息	!

我们确实听到了一些消息，——但究竟是什么样的消息呢！

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ]['kæpsaɪzd] [boʊt]

A	sailing	-	vessel	had	found	on	the	morrow	of	the	catastrophe	a	capsized	boat
一个	帆船	-	血管	有	成立	在	这	明天	的	这	灾难	一个	倾覆	船

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['ændrəs] ,

on	the	coast	of	the	island	of	Andros	,
在	这	海岸	的	这	岛	的	安德罗斯	,

灾难发生后的第二天，一艘帆船在安德罗斯岛海岸发现了一艘倾覆的船只。

[wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [də'rektɪd] .

where	the	boat	had	evidently	been	directed	.
在哪里	这	船	有	显然	到过	指导	.

很明显，这艘船是被引导到那个方向的。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [taɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ded] ,

A	sailor	who	had	tied	himself	to	the	boat	,	and	whom	they	at	first	thought	dead	,
一个	水手	WHO	有	系	他自己	到	这	船	,	和	谁	他们	在	第一的	想法	死的	,

一名水手把自己绑在船上，起初他们以为他已经死了。

[wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

was	recalled	to	life	,	and	told	his	story	of	the	fire	.
曾是	召回	到	生活	,	和	讲述	他的	故事	的	这	火	.

他被唤醒后，讲述了那场火灾的故事。

[frʌm; frəm] [həˈvænə] , [wer] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] - ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sent] [aʊt] .

From	Havana	,	where	the	sailing	-	vessel	had	stopped	,	a	rescuing	-	party	was	at	once	sent	out	.
从	哈瓦那	,	在哪里	这	帆船	-	血管	有	停止	,	一个	救援	-	派对	曾是	在	一次	发送	出去	.

帆船停靠的哈瓦那立即派出救援队。

[ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['boʊts] ['broʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [ded] ['bɑːdɪz] .

They	found	and	brought	back	with	them	the	débris	of	boats	broken	against	the	rocks	and	also	many	dead	bodies	.
他们	成立	和	带来	后退	和	他们	这	碎片	的	船	破碎的	反对	这	岩石	和	还	许多	死的	身体	.

他们找到了撞在岩石上破碎的船只残骸，并带回了许多尸体。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

These	were	all	laid	out	in	a	large	room	,
这些	是	全部	铺设	出去	在	一个	大的	房间	,

这些东西都摆放在一个大房间里。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'tænɪk] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .

where	the	remaining	passengers	of	the	Britannic	were	invited	.
在哪里	这	其余的	乘客	的	这	不列颠尼克	是	受邀	.

不列颠号上的其他乘客也被邀请到场。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

We	had	to	count	the	dead	;	we	had	to	identify	them	.
我们	有	到	数数	这	死的	;	我们	有	到	确认	他们	.

我们必须清点死者人数；我们必须辨认他们的身份。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ægəni] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kruːəl] [hɑːrt] - [biːts] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

With	what	agony	,	with	what	cruel	heart	-	beats	I	entered	the	room	.
和	什么	痛苦	,	和	什么	残忍的	心	-	节拍	我	进入	这	房间	.

我怀着多么痛苦的心情，怀着多么残酷的心跳走进了房间。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	closed	my	eyes	.
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]

I	tried	to	persuade	myself	that	I	would	not	find	there	the	beings	that	were	so
我	尝试	到	说服	我	那	我	会	不是	寻找	那里	这	生物	那	是	所以

[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dear	to	me	.
亲爱的	到	我	.

我试图说服自己，在那里我不会找到那些我如此珍爱的人。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,

I	wished	to	believe	that	they	had	been	saved	,	my	dear	ones	,
我	希望	到	相信	那	他们	有	到过	已保存	,	我的	亲爱的	一个	,

我多么希望相信他们已经得救了，我的亲人们，

[waɪl] [maɪ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

while	my	other	companions	in	misfortune	were	all	crying	and	sobbing	.
尽管	我的	其他	同伴	在	不幸	是	全部	哭泣	和	啜泣	.

而我的其他不幸同伴们都在哭泣啜泣。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

At	last	I	opened	my	eyes	,	and	,
在	最后的	我	打开	我的	眼睛	,	和	,

我终于睁开了眼睛，然后.....

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] ,

the	strength	of	my	vision	being	suddenly	increased	to	a	wonderful	degree	,
这	力量	的	我的	想象	存在	突然	增加	到	一个	精彩的	程度	,

我的视力突然变得异常敏锐，增强到了惊人的程度。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] .

I	saw	that	in	this	long	line	of	bodies	there	was	no	child	.
我	锯	那	在	这	长的	线	的	身体	那里	曾是	不	孩子	.

我看到在这长长的尸体队伍中，没有一个孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .

That	was	my	first	thought	.
那	曾是	我的	第一的	想法	.

那是我第一反应。

[meɪ] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

May	my	poor	wife	forgive	me	!
可能	我的	贫穷的	妻子	原谅	我	!

请我可怜的妻子原谅我!

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	also	was	not	there	;	but	it	was	not	long	before	she	came	.
她	还	曾是	不是	那里	;	但	它	曾是	不是	长的	前	她	来了	.

她当时也不在场；但没过多久她就来了。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] - ['pɑːrti] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst]

That	very	evening	a	rescuing	-	party	brought	back	her	corpse	with	the	latest
那	非常	晚上	一个	救援	-	派对	带来	后退	她	尸体	和	这	最新的

[faʊnd] .

found	.
成立	.

当晚，救援队将她的遗体和最新发现的物品一起带了回来。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Monsieur	Roger	ceased	speaking	.
"	先生	罗杰	停止	请讲	.

罗杰先生停止了说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli]

He	looked	at	his	friends	,	Monsieur	and	Madame	Dalize	,	who	were	silently
他	看起来	在	他的	朋友们	,	先生	和	夫人	-	,	WHO	是	默默

[ˈwiːpɪŋ] ;

weeping	;
哭泣	;

他看着他的朋友达利兹先生和达利兹夫人，他们正默默地哭泣；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævld] [tuː; tə] [miːˈɛt] .

then	his	eyes	travelled	to	Miette	.
然后	他的	眼睛	旅行	到	米耶特	.

然后他的目光转向了米埃特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] ; [hɜːr; hər] [lʊk] , [sæd][bʌt; bət] [əˈstɑːnɪʃt] , [ˈɪntrəstɪd] , [ˈkwestʃənd]

She	was	not	crying	;	her	look	,	sad	but	astonished	,	interested	,	questioned
她	曾是	不是	哭泣	;	她	看	,	伤心	但	惊讶	,	感兴趣的	,	被质问

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .

Monsieur	Roger	.
先生	罗杰	.

她没有哭；她的表情悲伤但惊讶，饶有兴趣地询问罗杰先生。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsɑːroʊ] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd]

He	thought	,	"	She	cannot	understand	sorrow	,	this	little	girl	,	who	has	not	had
他	想法	,	"	她	不能	理解	悲哀	,	这	小的	女孩	,	WHO	有	不是	有

[ˈeni] [ˈtraɪəlz] .

any	trials	.
任何	试验	.

他心想："这个小女孩没有经历过任何苦难，所以她无法理解悲伤。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [miːˈɛt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] , " [bʌt; bət]

"	And	the	eyes	of	Miette	seemed	to	answer	,	"	But
"	和	这	眼睛	的	米耶特	似乎	到	回答	,	"	但

米埃特的眼神似乎在回答："但是……"

[dʒɔːrdʒ] ?

George	?
乔治	?

乔治?

[dʒɔːrdʒ] ?

George	?
乔治	?

乔治?

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

did	they	not	find	him	?
做过	他们	不是	寻找	他	?

他们没找到他吗?

" [æt; ət][læst] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [miːˈɛt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

"	At	last	Monsieur	Roger	understood	this	thought	in	the	mind	of	Miette	without	any
"	在	最后的	先生	罗杰	理解	这	想法	在	这	头脑	的	米耶特	没有	任何

[nəˈsesəti] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər][lɪps] ,

necessity	on	her	part	to	express	it	by	her	lips	,
必要性	在	她	部分	到	表达	它	经过	她	嘴唇	,

"最后，罗杰先生领会了米埃特心中的这个想法，而米埃特无需用嘴表达出来。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ]

and	,	as	if	he	were	answering	to	a	verbal	question	,	he	said	,	shaking
和	,	作为	如果	他	是	回答	到	一个	口头	问题	,	他	说	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] , —

his	head	,	—
他的	头	,	—

他摇着头，仿佛在回答一个口头提问，说道：

" [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	they	never	found	him	.
"	不	,	他们	绝不	成立	他	.

“不，他们始终没有找到他。”

" [miː'ɛt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['ænsər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	Miette	expected	this	answer	;	then	she	too	began	to	weep	.
"	米耶特	预期的	这	回答	;	然后	她	也	开始	到	哭泣	.

“米埃特预料到了这个答案；然后她也开始哭泣。”

[mə'sjɜːr] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

Monsieur	Dalize	repeated	the	last	words	of	Monsieur	Roger	.
先生	-	重复	这	最后的	字	的	先生	罗杰	.

达利兹先生重复了罗杰先生的遗言。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] !

"	They	did	not	find	him	!
"	他们	做过	不是	寻找	他	!

他们没找到他！

[aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [hoʊp] . "

I	do	not	dare	to	ask	you	,	my	dear	friend	,	if	you	preserve	any	hope	.	"
我	做	不是	敢	到	问	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	如果	你	保存	任何	希望	.	"

亲爱的朋友，我不敢问你是否还抱有一丝希望。

" [jes] , [aɪ][hoʊp] .

"	Yes	,	I	hope	.
"	是的	,	我	希望	.

“是的，我希望如此。”

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	forced	myself	to	hope	for	a	long	time	.
我	强制	我	到	希望	为了	一个	长的	时间	.

我强迫自己抱有希望，持续了很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [kept] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn][ɪts] [depθs] ['meni]

But	the	ocean	kept	my	child	in	the	same	way	that	it	buried	in	its	depths	many
但	这	海洋	保留	我的	孩子	在	这	相同的	方式	那	它	埋葬	在	它是	深度	许多

['ʌðər] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,

other	victims	of	this	catastrophe	,
其他	受害者	的	这	灾难	,

但是，大海像掩埋这场灾难中的许多其他受害者一样，也掩埋了我的孩子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [hoʊp] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

for	it	was	that	very	hope	that	made	me	remain	in	America	.
为了	它	曾是	那	非常	希望	那	制成	我	保持	在	美国	.

正是这份希望让我留在了美国。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp][maɪ] [en'geɪdʒmənts] ;

I	might	have	returned	to	France	and	given	up	my	engagements	;
我	可能	有	返回	到	法国	和	给定	向上	我的	订婚	;

我本可以返回法国，放弃我的合约；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə] [nuːz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn]

but	there	I	was	closer	to	news	,	if	there	were	any	;	and	,	besides	,	in
但	那里	我	曾是	更近	到	消息	,	如果	那里	是	任何	;	和	,	除了	,	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但在那里，我离新闻更近，如果有新闻的话；而且，在工作中，

[ɪn][hɑːrd]['leɪbər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

in	hard	labor	to	which	I	intended	to	submit	my	body	,	I	expected	to	find	,
在	难的	劳动	到	哪个	我	故意的	到	提交	我的	身体	,	我	预期的	到	寻找	,

我期望在自己愿意承受的艰苦劳动中发现：

[ɪf] [nɑːt] [fər'getflnəs] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] ['dæmpənz][ðə; ði]['spɪrɪt] .

if	not	forgetfulness	,	at	least	that	weariness	which	dampens	the	spirit	.
如果	不是	健忘	,	在	至少	那	疲劳	哪个	抑制	这	精神	.

即使不是健忘，至少也是那种令人精神萎靡的疲惫。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ]

I	remained	ten	years	in	Texas	,	and	I	returned	to	-	day	without	ever	having
我	剩余	十	年	在	德克萨斯州	,	和	我	返回	到	-	天	没有	曾经	拥有

[fər'gɑːtn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

forgotten	that	terrible	night	.
被遗忘的	那	糟糕的	夜晚	.

我在德克萨斯州待了十年，今天我回到了那里，但我从未忘记那个可怕的夜晚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	There	was	a	silence	.
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [mə'sjɜːr] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [æskt] , —

Then	Monsieur	Dalize	,	wishing	to	create	a	diversion	,	asked	,	—
然后	先生	-	,	祝	到	创造	一个	导流	,	问	,	—

于是，达利兹先生为了转移话题，问道：

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːrhænd] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

"	How	does	it	happen	that	you	did	not	announce	to	me	beforehand	your	return	.
"	如何	做	它	发生	那	你	做过	不是	宣布	到	我	预先	你的	返回	.

“你怎么没有事先告诉我你要回来呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [nuːz]

It	was	not	until	I	received	your	telegram	this	morning	that	we	learned	this	news
它	曾是	不是	直到	我	已收到	你的	电报	这	早晨	那	我们	学习	这	消息

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['hæpi] .

which	made	us	so	happy	.
哪个	制成	我们	所以	快乐的	.

直到今天早上收到您的电报，我们才得知这个消息，这让我们非常高兴。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

I	had	no	reason	to	expect	that	your	arrival	would	be	so	sudden	.
我	有	不	原因	到	预计	那	你的	到达	会	是	所以	突然	.

我完全没想到你会来得这么突然。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]

Did	you	not	say	that	you	were	to	remain	another	six	months	,	and	perhaps	a
做过	你	不是	说	那	你	是	到	保持	其他	六	几个月	,	和	也许	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

你不是说过你会再待六个月，甚至一年吗？

[ɪn] ['teksəs] ? "
in Texas ? "
在 德克萨斯州 ? "

在德克萨斯州?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and I did then think that I should be forced to prolong my stay for some
和 我 做过 然后 思考 那 我 应该 是 强制 到 延长 我的 停留 为了 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

当时我确实认为我应该被迫延长停留时间几个月。

[maɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['endɪd] , [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
My contract was ended , my work was done .
我的 合同 曾是 结束 , 我的 工作 曾是 完毕 .

我的合同结束了，我的工作也完成了。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .
I was free , but the mining - company wished to retain me .
我 曾是 自由的 , 但 这 矿业 - 公司 希望 到 保持 我 .

我当时是自由身，但矿业公司想留住我。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt] ,
They wanted me to sign a new contract ,
他们 通缉 我 到 符号 一个 新的 合同 ,

他们想让我签一份新合同，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['priːtekst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ]
and to this end they invented all sorts of pretexts to keep me where I
和 到 这 结尾 他们 发明 全部 排序 的 借口 到 保持 我 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

为此，他们编造了各种各样的借口，让我留在原地。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
As I did not wish to go to law against the people through whom I had
作为 我 做过 不是 希望 到 去 到 法律 反对 这 人们 通过 谁 我 有
[meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
made my fortune ,
制成 我的 财富 ,

因为我不想对那些让我发家致富的人提起诉讼，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] ['taɪər][ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
I determined to wait , hoping that my patience would tire them out ; and that ,
我 决定 到 等待 , 希望 那 我的 耐心 会 胎 他们 出去 ; 和 那 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

我决定等待，希望我的耐心能让他们疲惫不堪；事实上，

[ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
is what happened .
是 什么 发生 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	company	bowed	before	my	decision	.
这	公司	鞠躬	前	我的	决定	.

公司向我的决定低头了。

[ðɪs] [gʊd] [nuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] .

This	good	news	reached	me	on	the	eve	of	the	departure	of	a	steamer	.
这	好的	消息	达到	我	在	这	前夕	的	这	离开	的	一个	汽船	.

我是在一艘轮船即将启航的前一天晚上听到这个好消息的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʃɪp] .

I	did	not	hesitate	for	a	moment	;	I	at	once	took	ship	.
我	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻	;	我	在	一次	采取	船	.

我一刻也没有犹豫，立刻登船了。

[aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

I	might	indeed	have	given	you	notice	on	the	way	,
我	可能	的确	有	给定	你	注意	在	这	方式	,

我或许确实在路上给你发过通知。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [juː; jʊ] .

but	I	wished	to	reserve	to	myself	the	happiness	of	surprising	you	.
但	我	希望	到	预订	到	我	这	幸福	的	奇怪	你	.

但我希望把给你惊喜的快乐留给自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] ['pærɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ;

It	was	not	until	I	reached	Paris	that	I	decided	to	send	you	a	despatch	;
它	曾是	不是	直到	我	达到	巴黎	那	我	决定	到	发送	你	一个	调度	;

直到我抵达巴黎后，我才决定给你寄一封信；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] . "

and	even	then	I	did	not	have	the	strength	to	await	your	reply	.	"
和	甚至	然后	我	做过	不是	有	这	力量	到	等待	你的	回复	.	"

即便如此，我也没有力气等待你的回复。

" [dɪr] ['rɑːdʒər] ! " [sed] [mə'sjɜːr] - .

"	Dear	Roger	!	"	said	Monsieur	Dalize	.
"	亲爱的	罗杰	!	"	说	先生	-	.

“亲爱的罗杰！”达利兹先生说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['prɑːses] , [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn'taɪərli] ? "

"	And	then	your	process	,	your	discovery	,	succeeded	entirely	?	"
"	和	然后	你的	过程	,	你的	发现	,	成功了	完全	?	"

“那么，你的研究过程、你的发现，完全成功了吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

"	Yes	,	I	have	made	a	fortune	,	—	a	large	fortune	.
"	是的	,	我	有	制成	一个	财富	,	—	一个	大的	财富	.

“是的，我发了一笔巨款——一大笔财富。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [rɪsk] ,

I	have	told	you	that	the	enterprise	was	at	my	risk	,
我	有	讲述	你	那	这	企业	曾是	在	我的	风险	,

我已经告诉过你，这项事业的风险由我承担。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ten] [pər] [sent] .

but	that	the	company	would	give	me	ten	per	cent	.
但	那	这	公司	会	给	我	十	每	中心	.

但公司会给我百分之十的股份。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] .

on	all	the	ore	that	I	would	succeed	in	saving	.
在	全部	这	矿石	那	我	会	成功	在	保存	.

我能成功保存下来的所有矿石。

[naʊ] , [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['teksəs] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [fɔːr] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ə; eɪ] [jɪr]

Now	,	the	mines	of	Texas	used	to	produce	four	million	dollars	'	worth	a	year
现在	,	这	矿井	的	德克萨斯州	用过的	到	生产	四	百万	美元	-	值得	一个	年

.

:

.

过去，德克萨斯州的矿山每年能生产价值四百万美元的黄金。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːses] , [ðeɪ] [prə'duːs] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] .

Thanks	to	my	process	,	they	produce	nearly	a	million	more	.
谢谢	到	我的	过程	,	他们	生产	几乎	一个	百万	更多的	.

多亏了我的方法，他们又多生产了近一百万个。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] . "

In	ten	years	you	can	well	see	what	was	my	portion	.	"
在	十	年	你	能	出色地	看	什么	曾是	我的	部分	.	"

十年后，你就能清楚地看到我得到了什么。

" ['splendɪd] ! " [sed] [mə'sjɜːr] - ; " [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] — —

"	Splendid	!	"	said	Monsieur	Dalize	;	"	it	represents	a	sum	of	—	—
"	灿烂	!	"	说	先生	-	;	"	它	代表	一个	和	的	—	—

“太棒了！”达利兹先生说，“它代表着——”

" ['mædəm] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Madame	Dalize	interrupted	her	husband	.
"	夫人	-	中断	她	丈夫	.

达利兹夫人打断了她丈夫的话。

" [miː'ɛt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['kænɑːt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	Miette	,	"	said	she	,	"	cannot	you	do	that	little	sum	for	us	,	my	child	?
"	米耶特	,	"	说	她	,	"	不能	你	做	那	小的	和	为了	我们	,	我的	孩子	?

“米埃特，”她说，“孩子，你不能帮我们做这笔小钱吗？”

" [miː'ɛt] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːst] ['kraɪɪŋ] .

"	Miette	wiped	her	eyes	and	ceased	crying	.
"	米耶特	擦拭	她	眼睛	和	停止	哭泣	.

米埃特擦了擦眼睛，停止了哭泣。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

Her	mother's	desire	had	been	reached	.
她	母亲的	欲望	有	到过	达到	.

她母亲的愿望实现了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

The	little	girl	took	a	pencil	,	and	,	after	making	her	mother	repeat	the
这	小的	女孩	采取	一个	铅笔	,	和	,	后	制作	她	母亲	重复	这

['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

question	to	her	,
问题	到	她	,

小女孩拿起铅笔，让妈妈把问题再重复一遍后，

[pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

put	down	some	figures	upon	a	sheet	of	paper	.
放	向下	一些	数据	之上	一个	床单	的	纸	.

在纸上写下一些数字。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

After	a	moment	she	said	,	not	without	hesitation	,	for	the	sum	appeared	to
后	一个	片刻	她	说	,	不是	没有	犹豫	,	为了	这	和	出现	到

[hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] , —

her	enormous	,	—
她	巨大的	,	—

过了一会儿，她才犹豫着开口说道，因为这个数字在她看来实在太大了——

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæz; həz] [meɪd] ! "
it is a million dollars that Monsieur Roger has made ! "
它 是 一个 百万 美元 那 先生 罗杰 有 制成 ! "

罗杰先生赚了一百万美元!

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt]
" Exactly , " said Monsieur Roger ; " and , my dear child , you have , without
" 确切地 , " 说 先生 罗杰 ; " 和 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 有 , 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,

“正是如此,”罗杰先生说;“而且,我亲爱的孩子,你已经拥有了,只是你没有意识到这一点。”

['kælkjuleɪtɪd] ['prɪti] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]
calculated pretty closely the fortune which you will receive from me as your
计算 漂亮的 密切 这 财富 哪个 你 将要 收到 从 我 作为 你的
['wedɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] .
wedding portion .
婚礼 部分 .

我相当准确地计算出了你将从我这里得到的结婚嫁妆。

" [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Monsieur and Madame Dalize looked up with astonishment .
" 先生 和 夫人 - 看起来 向上 和 惊讶 .

达利兹先生和夫人惊讶地抬起头来。

[miː'ɛt] [geɪzd] [æt; ət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Miette gazed at Monsieur Roger without understanding .
米耶特 凝视 在 先生 罗杰 没有 理解 .

米埃特茫然地望着罗杰先生。

" [maɪ] [dɪr] [frendz] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
" My dear friends , " said Roger , turning to Monsieur and Madame Dalize ,
" 我的 亲爱的 朋友们 , " 说 罗杰 , 转弯 到 先生 和 夫人 - ,

“我亲爱的朋友们,”罗杰说着,转向达利兹先生和夫人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [mɪs] [miː'ɛt] .
" you will not refuse me the pleasure of giving my fortune to Miss Miette .
" 你 将要 不是 拒绝 我 这 乐趣 的 给予 我的 财富 到 错过 米耶特 .

“你不会拒绝我把我的财产赠予米埃特小姐的愿望。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌmɛri:'ɛt] [ˌreprɪ'zent] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]
I have no one else in the world ; and does not Mariette represent both of you
我 有 不 一 别的 在 这 世界 ; 和 做 不是 玛丽埃特 代表 两个都 的 你
?
?
?

我在这个世界上没有其他人了;玛丽埃特不正是你们两个的化身吗?

[wer] [wʊd] [maɪ] ['mʌni] [biː; bi] ['betər] [pleɪst] ?
Where would my money be better placed ?
在哪里 会 我的 钱 是 更好的 放置 ?

我的钱应该投在哪里?

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [mɪs] [miː'ɛt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —
" And turning towards Miss Miette , he said to her , —
" 和 转弯 向 错过 米耶特 , 他 说 到 她 , —

“然后他转向米埃特小姐,对她说,——

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] ['mɪljən] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .
" Yes , my child , that million will be yours on your marriage .
" 是的 , 我的 孩子 , 那 百万 将要 是 你的 在 你的 婚姻 .

“是的，我的孩子，结婚时那一百万就归你了。”

" [miː'ɛt] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi]
" Miette looked from her mother to her father , not knowing whether she
" 米耶特 看起来 从 她 母亲 到 她 父亲 , 不是 会心 无论 她
[ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] ,
ought to accept ,
应该 到 接受 ,

米埃特看看她的母亲，又看看她的父亲，不知道自己是否应该接受。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] .
and seriously embarrassed .
和 严重地 尴尬的 .

感到非常尴尬。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['ædɪd] , —
With a sweet smile , Monsieur Roger added , —
和 一个 甜的 微笑 , 先生 罗杰 额外 , —

罗杰先生带着和蔼的笑容补充道：

" [ænd; ənd] [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .
" And so , you see , you will be able to choose a husband that you like .
" 和 所以 , 你 看 , 你 将要 是 有能力的 到 选择 一个 丈夫 那 你 喜欢 .

“所以你看，你将能够选择你喜欢的丈夫。”

" [ðen] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [mɪs] [miː'ɛt] [sed] , —
" Then , quietly and without hesitation , Miss Miette said , —
" 然后 , 悄悄 和 没有 犹豫 , 错过 米耶特 说 , —

“然后，米埃特小姐平静而毫不犹豫地说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .
" It will be Paul Solange .
" 它 将要 是 保罗 索朗格 .

“会是保罗·索朗热。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
VACATION .
假期 .

假期。

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fræŋk]
Monsieur and Madame Dalize could not help smiling in listening to this frank
先生 和 夫人 - 可以 不是 帮助 微笑 在 聆听 到 这 坦率
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔːtər] :
declaration of their daughter :
宣言 的 他们的 女儿 :

听到女儿这番坦率的陈述，达利兹夫妇不禁露出了微笑：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .
" It will be Paul Solange .
" 它 将要 是 保罗 索朗格 .

“会是保罗·索朗热。”

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [sed] , —
" Monsieur Roger smiled in his turn , and said , —
" 先生 罗杰 微笑 在 他的 转动 , 和 说 , —

罗杰先生也笑了笑，说道：

" [wʌt] ! [hæz; həz] [mɪs] [mi:'ɛt] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ? "
" What ! has Miss Miette already made her choice ? "
" 什么 ! 有 错过 米耶特 已经 制成 她 选择 ? "

什么！米埃特小姐已经做出决定了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] , " ['ænsər] ['mædəm] - , " [æz; əz][ju:; jʊ]
" It is an amusing bit of childishness , " answered Madame Dalize , " as you
" 它 是 一个 有趣 少量 的 童心 , " 回答 夫人 - , " 作为 你
[si:] .
see .
看 .

“这是一种有趣的幼稚行为，”达利兹夫人回答说，“正如你所看到的。”

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [mɪs] [mi:'ɛt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ti:z] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n] ,
But , really , Miss Miette , although she teases him often ,
但 , 真的 , 错过 米耶特 , 虽然 她 预告 他 经常 ,

但说真的，米埃特小姐虽然经常取笑他，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frend] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ] . "
has a very kindly feeling for our friend Paul Solange . "
有 一个 非常 亲切地 感觉 为了 我们的 朋友 保罗 索朗格 . "

对我们的朋友保罗·索朗热怀有非常友好的感情。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['mɔ:rt(ə)l] ? " [æskt] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] .
" And who is this happy little mortal ? " asked Monsieur Roger .
" 和 WHO 是 这 快乐的 小的 凡人 ? " 问 先生 罗杰 .

“这位快乐的小家伙是谁呢？”罗杰先生问道。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ælbɝts] , " [sed] [mə'sjɜ:r] - .
" A friend of Albert's , " said Monsieur Dalize .
" 一个 朋友 的 阿尔伯特的 , " 说 先生 - .

“是阿尔伯特的一位朋友，”达利兹先生说。

" ['ælbərt] , [jʊr; jər] [sʌn] ? " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:rd]
" Albert , your son ? " said Monsieur Roger , to whom this name and this word
" 阿尔伯特 , 你的 儿子 ? " 说 先生 罗杰 , 到 谁 这 姓名 和 这 单词
[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['peɪnf(ə)l] .
were always painful .
是 总是 痛苦 .

“阿尔伯特，你的儿子？”罗杰先生问道，这个名字和这个词对他来说总是充满痛苦。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , —
Then he added , —
然后 他 额外 , —

然后他又补充道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [sʌn] . "
" I should like very much to see him , your son . "
" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 他 , 你的 儿子 . "

“我很想见见他，你的儿子。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ['rɑ:dʒər] , " ['ænsər] [mə'sjɜ:r] - .
" You shall soon see him , my dear Roger , " answered Monsieur Dalize .
" 你 将 很快 看 他 , 我的 亲爱的 罗杰 , " 回答 先生 - .

“你很快就会见到他了，我亲爱的罗杰，”达利兹先生回答道。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ['ælbərt] [wɪl] [biː; bi]

"	Vacation	begins	to	-	morrow	morning	,	and	to	-	morrow	evening	Albert	will	be
"	假期	开始	到	-	明天	早晨	,	和	到	-	明天	晚上	阿尔伯特	将要	是

[æt; ət] ['seɪntiː] - ['dʒɛm] . "

at	Sainte	-	Gemme	.	"
在	圣特	-	宝石	.	"

“假期从明天早上开始，明天晚上阿尔伯特将在圣杰姆。”

" [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ? " [æskt] [mɪs] [miː'ɛt] .

"	With	Paul	?	"	asked	Miss	Miette	.
"	和	保罗	?	"	问	错过	米耶特	.

“和保罗一起吗？”米埃特小姐问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mædəm] - , ['læfɪŋ] ; " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .

"	Why	,	certainly	,	"	said	Madame	Dalize	,	laughing	;	"	with	your	friend	Paul	Solange	.
"	为什么	,	当然	,	"	说	夫人	-	,	笑	;	"	和	你的	朋友	保罗	索朗格	.

“当然可以，”达利兹夫人笑着说，“和你的朋友保罗·索朗热一起。”

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [æskt] , —

"	Monsieur	Roger	asked	,	—
"	先生	罗杰	问	,	—

罗杰先生问道——

" [haʊ] [oʊld][ɪz]['ælbərt][æt; ət]['prez(ə)nt] ? "

"	How	old	is	Albert	at	present	?	"
"	如何	老的	是	阿尔伯特	在	展示	?	"

阿尔伯特现在多大了？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] , " [sed] [mə'sjɜːr] - .

"	In	his	thirteenth	year	,	"	said	Monsieur	Dalize	.
"	在	他的	第十三	年	,	"	说	先生	-	.

“在他十三岁那年，”达利兹先生说。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Monsieur	Roger	remained	silent	.
先生	罗杰	剩余	沉默的	.

罗杰先生沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][bɪg]

He	was	thinking	that	his	little	George	,	if	he	had	lived	,	would	also	be	big
他	曾是	思维	那	他的	小的	乔治	,	如果	他	有	居住地	,	会	还	是	大的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他心想，如果他的小乔治还活着，现在也应该长大了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .

and	,	like	the	son	of	Monsieur	Dalize	,	would	be	in	his	thirteenth	year	.
和	,	喜欢	这	儿子	的	先生	-	,	会	是	在	他的	第十三	年	.

和达利兹先生的儿子一样，他当时也十三岁了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] ,

Next	day	the	horses	were	harnessed	,
下一个	天	这	马匹	是	已掌握	,

第二天，马匹就被套上了挽具。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

and	all	four	went	down	to	the	station	to	meet	the	five	-	o'clock	train	.
和	全部	四	去	向下	到	这	车站	到	见面	这	五	-	点钟	火车	.

于是四个人一起下到车站，准备搭乘五点钟的火车。

[wen] ['ælbərt][ænd; ənd] [pɔ:l] [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,

When	Albert	and	Paul	jumped	out	from	the	train	,
什么时候	阿尔伯特	和	保罗	跳了起来	出去	从	这	火车	,

当阿尔伯特和保罗跳下火车时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] [mɪs] [mi:'ɛt] ,

and	had	kissed	Monsieur	and	Madame	Dalize	and	Miss	Miette	,
和	有	亲吻	先生	和	夫人	-	和	错过	米耶特	,

并且亲吻了达利兹先生、达利兹夫人和米埃特小姐，

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [hu:m] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

they	looked	with	some	surprise	at	Monsieur	Roger	,	whom	they	did	not	know	.
他们	看起来	和	一些	惊喜	在	先生	罗杰	,	谁	他们	做过	不是	知道	.

他们有些惊讶地看着罗杰先生，因为他们并不认识他。

" ['ælbərt] , " [sed] [mə'sjɜ:r] - , ['ʃoʊɪŋ] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	Albert	,	"	said	Monsieur	Dalize	,	showing	Monsieur	Roger	to	his	son	,
"	阿尔伯特	,	"	说	先生	-	,	显示	先生	罗杰	到	他的	儿子	,

“阿尔伯特，”达利兹先生说着，把罗杰先生介绍给儿子。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [sə'lu:t] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['rɑ:dʒər] ? "

"	why	don't	you	salute	our	friend	Roger	?	"
"	为什么	不	你	礼炮	我们的	朋友	罗杰	?	"

“你们为什么不向我们的朋友罗杰敬个礼呢？”

" [ɪz] [ðɪs] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ? " [kraɪd] ['ælbərt] ,

"	Is	this	Monsieur	Roger	?	"	cried	Albert	,
"	是	这	先生	罗杰	?	"	哭	阿尔伯特	,

“请问是罗杰先生吗？”阿尔伯特喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	the	tone	of	his	voice	showed	that	his	father	had	taught	him	to
和	这	语气	的	他的	嗓音	显示	那	他的	父亲	有	教授	他	到

[noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] ,

know	and	to	love	the	man	who	now	,
知道	和	到	爱	这	男人	WHO	现在	,

他的语气表明，他的父亲教导他要认识并爱上如今的这个人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

with	his	eyes	full	of	tears	,	was	pressing	him	to	his	heart	.
和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	曾是	紧迫	他	到	他的	心	.

他眼中噙满泪水，紧紧地将他抱在胸前。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [pɔ:l] , [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪm'breɪs] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ? " [sed] [mə'sjɜ:r]

"	And	you	too	,	Paul	,	don't	you	want	to	embrace	our	friend	?	"	said	Monsieur
"	和	你	也	,	保罗	,	不	你	想	到	拥抱	我们的	朋友	?	"	说	先生

- .

Dalize	.
-	.

“保罗，你也一样，难道你不想拥抱一下我们的朋友吗？”达利兹先生说道。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['grævəti] ,

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Paul	Solange	,	with	a	sad	and	respectful	gravity	,
"	是的	,	先生	,	"	回答	保罗	索朗格	,	和	一个	伤心	和	尊重	重力	,

“是的，先生，”保罗·索朗热带着悲伤而恭敬的语气回答道。

[wɪtʃ] [strʌk] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

which	struck	Monsieur	Roger	and	at	once	called	up	his	affection	.
哪个	击	先生	罗杰	和	在	一次	称为	向上	他的	感情	.

这深深打动了罗杰先生，立刻唤起了他的感情。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
On **the** **way** **,** **Monsieur** **Roger** **,** **who** **was** **looking** **with** **emotion** **upon** **the** **two** **young**
在 这 方式 , 先生 罗杰 , WHO 曾是 寻找 和 情感 之上 这 二 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

途中，罗杰先生动情地看着这两个年轻人。

[bʌt; bət] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [pɔːl] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə]
but **whose** **eyes** **were** **particularly** **fixed** **upon** **Paul** **,** **said** **,** **in** **a** **low** **voice** **,** **to**
但 谁 眼睛 是 特别 固定的 之上 保罗 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 到
[məˈsjɜːr] - , —
Monsieur **Dalize** **,** **—**
先生 - , —

但他的目光尤其集中在保罗身上，他低声对达利兹先生说：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] . "
" **They** **are** **charming** **children** **.** **"**
" 他们 是 迷人 孩子们 . "

“他们真是可爱的孩子。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [pɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , "
" **And** **it** **is** **especially** **Paul** **whom** **you** **think** **charming** **;** **acknowledge** **it** **,** **"**
" 和 它 是 尤其 保罗 谁 你 思考 迷人 ; 承认 它 , "
[ˈænsər] [məˈsjɜːr] - ,
answered **Monsieur** **Dalize** **,**
回答 先生 - ,

“你尤其觉得保罗很有魅力；承认吧，”达利兹先生回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
in **the** **same** **tone** **.**
在 这 相同的 语气 .

语气相同。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈælbərt] ? " [æskt] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .
" **Why** **should** **Paul** **please** **me** **more** **than** **Albert** **?** **"** **asked** **Monsieur** **Roger** **.**
" 为什么 应该 保罗 请 我 更多的 比 阿尔伯特 ? " 问 先生 罗杰 .

“为什么保罗比阿尔伯特更能让我满意呢？”罗杰先生问道。

" [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [məˈsjɜːr] - ,
" **Ah** **,** **my** **poor** **friend** **,** **"** **replied** **Monsieur** **Dalize** **,**
" 啊 , 我的 贫穷的 朋友 , " 回复 先生 - ,

“啊，我可怜的朋友，”达利兹先生回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈælbərt] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [pɔːl] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] .
" **because** **the** **father** **of** **Albert** **is** **here** **and** **the** **father** **of** **Paul** **is** **far** **away** **.**
" 因为 这 父亲 的 阿尔伯特 是 这里 和 这 父亲 的 保罗 是 远的 离开 .

因为阿尔伯特的父亲在这里，而保罗的父亲远在天边。

" [məˈsjɜːr] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Monsieur** **Dalize** **was** **right** **.**
" 先生 - 曾是 正确的 .

达利兹先生是对的。

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [əˈtræktɪd] [mɔːr]
Monsieur **Roger** **,** **without** **wishing** **it** **,** **had** **felt** **his** **sympathies** **attracted** **more**
先生 罗杰 , 没有 祝 它 , 有 毛毡 他的 同情 吸引 更多的
[ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
strongly **to** **this** **child** **,**
强烈 到 这 孩子 ,

罗杰先生虽然不情愿，却发现自己对这个孩子产生了更强烈的同情心。

[huː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['fɑːðərləs] .

who	was	,	for	the	time	being	,	fatherless	.
WHO	曾是	,	为了	这	时间	存在	,	无父	.

他当时是孤儿。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd] [æskt] , —

He	bent	over	to	Monsieur	Dalize	,	and	asked	,	—
他	弯曲	超过	到	先生	-	,	和	问	,	—

他俯身对达利兹先生问道：

" [wer] [ɪz] ['pɔlz] ['fɑːðər] ? "

"	Where	is	Paul's	father	?	"
"	在哪里	是	保罗的	父亲	?	"

保罗的父亲在哪里?

" [ɪn] [ˌmɑːrtɪ'nik] , [wer] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ɪn] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

"	In	Martinique	,	where	he	does	a	big	business	in	sugar	-	cane	and	coffee	.
"	在	马提尼克岛	,	在哪里	他	做	一个	大的	商业	在	糖	-	甘蔗	和	咖啡	.

“他在马提尼克岛经营着一家大型的甘蔗和咖啡生意。”

[mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Monsieur	Solange	was	born	in	France	,	and	he	decided	that	his	son	should	come
先生	索朗格	曾是	出生	在	法国	,	和	他	决定	那	他的	儿子	应该	来

[hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi] . "

here	to	study	.	"
这里	到	学习	.	"

索朗热先生出生于法国，他决定让他的儿子来这里读书。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ;

"	I	can	understand	that	,	"	replied	Monsieur	Roger	;
"	我	能	理解	那	,	"	回复	先生	罗杰	;

“我能理解，”罗杰先生回答道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðɪs] ['eksaɪl][mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ! "

"	but	what	a	sorrow	this	exile	must	cause	the	mother	of	this	child	!	"
"	但	什么	一个	悲哀	这	流亡	必须	原因	这	母亲	的	这	孩子	!	"

“但这孩子的母亲，被流放该是多么悲痛啊！”

" [pɔːl] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] : [ʃiː; ʃi][daɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Paul	has	no	mother	:	she	died	several	years	ago	.	"
"	保罗	有	不	母亲	:	她	死亡	一些	年	前	.	"

“保罗没有母亲：她几年前去世了。”

" [pʊr] [bɔɪ] ! " ['mɜːmɜd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'keɪm] [ɔːl]

"	Poor	boy	!	"	murmured	Monsieur	Roger	,	and	his	growing	friendship	became	all
"	贫穷的	男生	!	"	低声说道	先生	罗杰	,	和	他的	生长	友谊	成为	全部

[ðə; ði] [strɔːŋgər] .

the	stronger	.
这	更强	.

“可怜的孩子！”罗杰先生低声说道，他们之间日益深厚的友谊也因此更加牢固。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [mɪs] [miː'ɛt] ,

That	evening	,	after	dinner	,	when	coffee	was	being	served	,	Miss	Miette	,
那	晚上	,	后	晚餐	,	什么时候	咖啡	曾是	存在	服务	,	错过	米耶特	,

那天晚上，晚餐后，当咖啡端上来的时候，米埃特小姐

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

who	was	in	a	very	good	humor	,
WHO	曾是	在	一个	非常	好的	幽默	,

他当时心情非常好。

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [pɔːl] .

was	seized	with	the	desire	to	tease	her	little	friend	Paul	.
曾是	查获	和	这	欲望	到	逗	她	小的	朋友	保罗	.

她突然很想捉弄一下她的小朋友保罗。

" [seɪ] , [pɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər] ,

"	Say	,	Paul	,	"	she	asked	,	from	one	end	of	the	table	to	the	other	,
"	说	,	保罗	,	"	她	问	,	从	一	结尾	的	这	桌子	到	这	其他	,

“保罗，”她从桌子的一端问到另一端，“

" [haʊ] ['meni] ['praɪzɪz][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [jɪr] ?

"	how	many	prizes	did	you	take	this	year	?
"	如何	许多	奖品	做过	你	拿	这	年	?

你今年获得了多少个奖项?

" [pɔːl] , ['noʊɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	Paul	,	knowing	that	an	attack	was	coming	,	began	to	smile	,	and	answered	,
"	保罗	,	会心	那	一个	攻击	曾是	未来	,	开始	到	微笑	,	和	回答	,

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , —

good	-	naturedly	,	—
好的	-	自然地	,	—

保罗知道对方要攻击他，便露出了笑容，并和蔼地回答道：

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] .

"	You	know	very	well	,	you	naughty	girl	.
"	你	知道	非常	出色地	,	你	淘气	女孩	.

“你这个淘气的小丫头，你心里很清楚。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "

You	have	already	asked	me	,	and	I	have	told	you	.	"
你	有	已经	问	我	,	和	我	有	讲述	你	.	"

你已经问过我了，我也告诉过你了。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [miː'ɛt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [dɪs'deɪn] : " [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn] [praɪz] ,

"	Ah	,	that	is	true	,	"	said	Miette	,	with	affected	disdain	:	"	you	took	one	prize	,
"	啊	,	那	是	真的	,	"	说	米耶特	,	和	做作的	蔑视	:	"	你	采取	一	奖	,

“啊，没错，”米埃特装出一副不屑一顾的样子说道：“你得了一个奖。”

— [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [praɪz] , — [bɑː] !

—	one	poor	little	prize	,	—	bah	!
—	一	贫穷的	小的	奖	,	—	呸	!

—一个可怜的小奖品，—呸!

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , —

"	Then	,	after	a	moment	,	she	continued	,	—
"	然后	,	后	一个	片刻	,	她	持续	,	—

“然后，过了一会儿，她继续说道，——”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][laɪk][maɪ] ['brʌðər] : [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] ['praɪzɪz] , [hiː; hi][dɪd] , — [ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər]

"	That	is	not	like	my	brother	:	he	took	several	prizes	,	he	did	,	—	a	prize	for
"	那	是	不是	喜欢	我的	兄弟	:	他	采取	一些	奖品	,	他	做过	,	—	一个	奖	为了

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

“这不像我哥哥的风格：他拿过好几个奖，真的，——一个拉丁语奖，

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l]

a	prize	for	history	,	a	prize	for	mathematics	,	a	prize	for	physical
一个	奖	为了	历史	,	一个	奖	为了	数学	,	一个	奖	为了	身体的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

历史学奖、数学奖、物理科学奖

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['kemɪstri] .

and	a	prize	for	chemistry	.
和	一个	奖	为了	化学	.

以及一项化学奖。

[wel] , [wel] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] , — [juː; jʊ]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] [praɪz] ;

Well	,	well	!	and	you	,	—	you	only	took	one	prize	;
出色地	,	出色地	!	和	你	,	—	你	仅有的	采取	一	奖	;

哎呀，哎呀！而你，——你只得了一个奖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [juː; jʊ] [tʊk] [læst] [jɪr] ! "

and	that	is	the	same	one	you	took	last	year	!	"
和	那	是	这	相同的	一	你	采取	最后的	年	!	"

"那不就是你去年考的那门课吗！"

" [jes] , " [sed] [pɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tiːzɪŋ] ;

"	Yes	,	"	said	Paul	,	without	minding	his	friend's	teasing	;
"	是的	,	"	说	保罗	,	没有	介意	他的	朋友们	戏弄	;

"是的，"保罗说道，丝毫不在意朋友的戏谑；

" [bʌt; bət] [læst] [jɪr] [aɪ] [tʊk] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] . "

"	but	last	year	I	took	only	the	second	prize	,	and	this	year	I	took	the	first	.	"
"	但	最后的	年	我	采取	仅有的	这	第二	奖	,	和	这	年	我	采取	这	第一的	.	"

"但去年我只获得了第二名，而今年我获得了第一名。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , [sen'tenʃəsli] .

"	You	have	made	some	progress	,	"	said	Miss	Miette	,	sententiously	.
"	你	有	制成	一些	进步	,	"	说	错过	米耶特	,	义正言辞地	.

"你已经取得了一些进步，"米埃特小姐一本正经地说。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .

Monsieur	Roger	had	been	interested	in	the	dialogue	.
先生	罗杰	有	到过	感兴趣的	在	这	对话	.

罗杰先生对这场对话很感兴趣。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [praɪz] ['mæstər] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] ? "

"	May	I	ask	what	prize	Master	Paul	Solange	has	obtained	?	"
"	可能	我	问	什么	奖	掌握	保罗	索朗格	有	获得	?	"

请问保罗·索朗热大师获得了什么奖项?

" [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['oʊnli] , " ['ænsər] [miː'ɛt] .

"	A	poor	little	first	prize	for	drawing	only	,	"	answered	Miette	.
"	一个	贫穷的	小的	第一的	奖	为了	绘画	仅有的	,	"	回答	米耶特	.

"那只是个微不足道的绘画一等奖而已，"米埃特回答道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [lʌv] ['drɔːɪŋ] ? " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] .

"	Ah	,	you	love	drawing	?	"	said	Monsieur	Roger	,	looking	at	Paul	.
"	啊	,	你	爱	绘画	?	"	说	先生	罗杰	,	寻找	在	保罗	.

"啊，你喜欢画画？"罗杰先生看着保罗说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miː'ɛt] [huː] ['ænsər] : " [hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [els] .

But	it	was	Miette	who	answered	:	"	He	loves	nothing	else	.
但	它	曾是	米耶特	WHO	回答	:	"	他	爱	没有什么	别的	.

但回答的是米埃特："他只爱这个。"

" [mə'sjɜːr] - [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	Monsieur	Dalize	now	,	in	his	turn	,	took	up	the	conversation	,	and	said	,	—
"	先生	-	现在	,	在	他的	转动	,	采取	向上	这	对话	,	和	说	,	—

"这时，达利兹先生也接过了话茬，说道："

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [pɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] .

"	The	truth	is	that	our	friend	Paul	has	a	passion	for	drawing	.
"	这	真相	是	那	我们的	朋友	保罗	有	一个	热情	为了	绘画	.

"事实上，我们的朋友保罗热爱绘画。"

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['lætn] [pliːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

History	and	Latin	please	him	a	little	,
历史	和	拉丁	请	他	一个	小的	,

他稍微喜欢历史和拉丁语。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [teɪst] [æt; ət]

but	for	chemistry	and	the	physical	sciences	he	has	no	taste	at
但	为了	化学	和	这	身体的	科学	他	有	不	品尝	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但他对化学和物理科学完全没有兴趣。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [smaɪld] .

"	Monsieur	Roger	smiled	.
"	先生	罗杰	微笑	.

罗杰先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] - ,

"	You	are	wrong	,	"	replied	Monsieur	Dalize	,
"	你	是	错误的	,	"	回复	先生	-	,

“你错了，”达利兹先生回答道。

" [tuː; tə][ɪk'skjuːs][baɪ][jʊr; jər] [smaɪl] ['pɔlz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . — [ænd; ənd]

"	to	excuse	by	your	smile	Paul's	indifference	to	the	sciences	.	—	And
"	到	原谅	经过	你的	微笑	保罗的	漠不关心	到	这	科学	.	—	和

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [pɔːl] ,

as	to	you	,	Paul	,
作为	到	你	,	保罗	,

“请用你的微笑来原谅保罗对科学的漠不关心。——至于你，保罗，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

you	would	do	well	to	take	as	your	example	Monsieur	Roger	,
你	会	做	出色地	到	拿	作为	你的	例子	先生	罗杰	,

您最好以罗杰先生为榜样。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	would	not	have	his	fortune	if	he	had	not	known	chemistry	and	the
WHO	会	不是	有	他的	财富	如果	他	有	不是	已知	化学	和	这

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

physical	sciences	.
身体的	科学	.

如果他不懂化学和物理科学，他就不会拥有今天的财富。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

In	our	day	the	sciences	are	indispensable	.
在	我们的	天	这	科学	是	必不可少	.

在当今时代，科学是不可或缺的。

" [mɪs] [miː'ɛt] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['paʊtɪŋ]

"	Miss	Miette	,	who	had	shoved	herself	a	little	away	from	the	table	,	pouting
"	错过	米耶特	,	WHO	有	推搡	她自己	一个	小的	离开	从	这	桌子	,	撅嘴

['slaɪtli] , [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

slightly	,	heard	these	words	,
轻微地	,	听到	这些	字	,

“米埃特小姐微微撅着嘴，往桌边挪了挪身子，听到了这些话。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ə'tækɪŋ] .

and	came	to	the	defence	of	the	one	whom	she	had	begun	by	attacking	.
和	来了	到	这	防御	的	这	一	谁	她	有	开始	经过	攻击	.

并反击了她一开始攻击的人。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	opened	a	book	full	of	pictures	,	and	advanced	with	it	to	her	father
她	打开	一个	书	满的	的	图片	,	和	先进的	和	它	到	她	父亲

.

:

.

她打开一本图画书，拿着它走到父亲面前。

" [naʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Now	,	papa	,	"	she	said	,	with	a	look	of	malice	in	her	eyes	,
"	现在	,	爸爸	,	"	她	说	,	和	一个	看	的	恶意	在	她	眼睛	,

“现在，爸爸，”她说着，眼中闪过一丝恶意。

" [dɪd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðæt] ['drɔːɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪstri]

"	did	the	gentleman	who	made	that	drawing	have	to	know	anything	about	chemistry
"	做过	这	绅士	WHO	制成	那	绘画	有	到	知道	任何事物	关于	化学

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?

or	the	physical	sciences	?
或者	这	身体的	科学	?

“绘制这幅图的先生是否需要懂一些化学或物理科学知识？”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .

A	DRAWING	LESSON	.
一个	绘画	课	.

绘画课。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

For	a	moment	Monsieur	Dalize	was	disconcerted	,	and	knew	not	what	to	say
为了	一个	片刻	先生	-	曾是	不安	,	和	知道	不是	什么	到	说

[ɪn] ['ænsər] .

in	answer	.
在	回答	.

达利兹先生一时不知所措，不知道该如何回答。

['hæpɪli] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

Happily	,	Monsieur	Roger	came	to	his	aid	.
快乐地	,	先生	罗杰	来了	到	他的	援助	.

幸运的是，罗杰先生出手相助。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] - [hændz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	took	the	book	from	Miette's	hands	,	looked	at	the	engraving	,	and	said	,
他	采取	这	书	从	-	双手	,	看起来	在	这	雕刻	,	和	说	,

['kwaɪətli] , —

quietly	,	—
悄悄	,	—

他从米埃特手中接过书，看了看上面的雕版，然后平静地说：

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,

"	Why	,	certainly	,	my	dear	young	friend	,
"	为什么	,	当然	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,

“当然可以，我亲爱的年轻朋友，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðæt] ['drɔːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪstri]

the	gentleman	who	made	that	drawing	ought	to	know	something	about	chemistry
这	绅士	WHO	制成	那	绘画	应该	到	知道	某物	关于	化学

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] . "

and	physical	science	.	"
和	身体的	科学	.	"

画这幅画的先生应该懂一些化学和物理知识。

" [haʊ] [soʊ] ? " [sed] [miː'ɛt] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	How	so	?	"	said	Miette	,	astonished	.
"	如何	所以	?	"	说	米耶特	,	惊讶	.

“怎么会这样？”米埃特惊讶地问道。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

"	Why	,	if	he	did	not	know	the	laws	of	physical	science	and	of	chemistry	,
"	为什么	,	如果	他	做过	不是	知道	这	法律	的	身体的	科学	和	的	化学	,

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

“如果他不懂物理和化学定律，那他为什么……”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

none	the	less	,	and	perhaps	even	without	knowing	it	himself	,
没有任何	这	较少的	,	和	也许	甚至	没有	会心	它	他自己	,

然而，或许他自己都没意识到这一点。

[ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

availed	himself	of	the	results	of	chemistry	and	physical	science	.
已利用	他自己	的	这	结果	的	化学	和	身体的	科学	.

他利用了化学和物理科学的研究成果。

" [miː'ɛt] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Miette	took	the	book	back	again	,	looked	at	the	drawing	with	care	,	and	said	,
"	米耶特	采取	这	书	后退	再次	,	看起来	在	这	绘画	和	关心	,	和	说	,

—

二

—

米埃特又把书拿了回来，仔细地看了看那幅画，说道：

" [stɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] [ˌæpə'rætəs] ,

"	Still	,	there	are	not	in	this	drawing	instruments	or	apparatus	,
"	仍然	,	那里	是	不是	在	这	绘画	仪器	或者	设备	,

然而，这幅画中并没有仪器或设备，

[ɔːr] [mə'ʃiːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [bʊks] . "

or	machines	such	as	I	have	seen	in	my	brother's	books	.	"
或者	机器	这样的	作为	我	有	已见	在	我的	兄弟	图书	.	"

或者像我在哥哥的书里看到的那种机器。”

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	But	,	"	answered	Monsieur	Roger	,	smiling	,
"	但	,	"	回答	先生	罗杰	,	微笑	,

“但是，”罗杰先生笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd]

"	it	is	not	necessary	that	you	should	see	instruments	and	apparatus	and
"	它	是	不是	必要的	那	你	应该	看	仪器	和	设备	和

[mə'ʃiːnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

machines	,	as	you	say	,
机器	,	作为	你	说	,

“正如你所说，你不一定非要看到仪器、设备和机器。”

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

to	be	in	the	presence	of	physical	phenomena	;	and	I	assure	you	,	my	dear
到	是	在	这	在场	的	身体的	现象	;	和	我	保证	你	,	我的	亲爱的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

亲身经历物理现象；我向你保证，我亲爱的孩子，

[ðæt] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] [ænd; ənd]

that	this	drawing	which	is	under	our	eyes	is	connected	with	chemistry	and
那	这	绘画	哪个	是	在下面	我们的	眼睛	是	连接	和	化学	和

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

physical	science	.
身体的	科学	.

我们眼前的这幅图与化学和物理科学有关。

" [miː'ɛt] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn]

"	Miette	now	looked	up	at	Monsieur	Roger	to	see	if	he	was	not	making	fun
"	米耶特	现在	看起来	向上	在	先生	罗杰	到	看	如果	他	曾是	不是	制作	乐趣

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“米埃特抬头看向罗杰先生，想看看他是不是在嘲笑她。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [dʌm] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , —

Monsieur	Roger	translated	this	dumb	interrogation	,	and	said	,	—
先生	罗杰	翻译	这	哑的	审讯	,	和	说	,	—

罗杰先生翻译了这段愚蠢的审问，然后说道：

" [kʌm] , [naʊ] !

"	Come	,	now	!
"	来	,	现在	!

“快来吧！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪ'zent] ?

what	does	this	drawing	represent	?
什么	做	这	绘画	代表	?

这幅画描绘的是什么?

[tel] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] . "

Tell	me	yourself	.	"
告诉	我	你自己	.	"

你自己告诉我吧。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['pesnts] , — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Why	,	it	represents	two	peasants	,	—	a	man	and	a	woman	,
"	为什么	,	它	代表	二	农民	,	—	一个	男人	和	一个	女士	,

“为什么呢？它代表的是两个农民——一男一女。”

— [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wet] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] ,

—	who	have	returned	home	wet	in	the	storm	,
—	WHO	有	返回	家	湿的	在	这	风暴	,

——那些浑身湿透地从暴风雨中回到家的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] . "

and	who	are	warming	and	drying	themselves	before	the	fire	.	"
和	WHO	是	变暖	和	烘干	他们自己	前	这	火	.	"

他们正在火堆前取暖烘干身体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪg'zæktli] [ðæt] . "

"	It	is	,	in	fact	,	exactly	that	.	"
"	它	是	,	在	事实	,	确切地	那	.	"

“事实上，正是如此。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] ? " [æskt] [mi:'ɛt] .
" Very well , sir ? " asked Miette .
" 非常 出色地 , 先生 ? " 问 米耶特 .

“很好，先生？”米埃特问道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'saɪs] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ,
And in this concise answer she meant to say , " In all that ,
和 在 这 简洁的 回答 她 意思是 到 说 , " 在 全部 那 ,

而她这番简洁的回答，其实是想说：“在所有这些之中，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] [ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ? "
what do you see that is connected with chemistry or physical science ? "
什么 做 你 看 那 是 连接 和 化学 或者 身体的 科学 ? "

你认为哪些方面与化学或物理科学相关?

" ['veri] [wel] , " [kən'tɪnju:d] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ; " [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [laɪt] [mɪst] , [ðɪs] ['veɪpər] ,
" Very well , " continued Monsieur Roger ; " do you see this light mist , this vapor ,
" 非常 出色地 , " 持续 先生 罗杰 ; " 做 你 看 这 光 薄雾 , 这 汽 ,

“很好，”罗杰先生继续说道，“你看到这薄雾，这水汽了吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['draɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ? "
which is rising from the cloak that the peasant is drying before the fire ? "
哪个 是 上升 从 这 披风 那 这 农民 是 烘干 前 这 火 ? "

农夫在火炉前晾晒的斗篷上飘出的是什么味道?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] .
" Well , that is physical science , " said Monsieur Roger .
" 出色地 , 那 是 身体的 科学 , " 说 先生 罗杰 .

“嗯，那是物理科学，”罗杰先生说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [mi:'ɛt] .
" How do you mean ? " asked Miette .
" 如何 做 你 意思是 ? " 问 米耶特 .

“你这话是什么意思？”米埃特问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I will explain in a moment .
" 我 将要 解释 在 一个 片刻 .

我稍后会解释。

[let] [ju: 'es] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Let us continue to examine the picture .
让 我们 继续 到 检查 这 图片 .

让我们继续分析这幅图。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['æʃɪz] ? "
Do you see that a portion of the wood is reduced to ashes ? "
做 你 看 那 一个 部分 的 这 木头 是 减少 到 灰烬 ? "

你看到一部分木头已经化为灰烬了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
" **Do you also remark the flame and the smoke which are rising up the chimney**
" 做 你 还 评论 这 火焰 和 这 抽烟 哪个 是 上升 向上 这 烟囱
? "
? "
? "

“你有没有注意到烟囱里冒出的火焰和浓烟？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] ['kemɪstri] . "
" That is chemistry . "
" 那 是 化学 . "

“这就是化学。”

" [ɑː] ! " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
" Ah ! " said Miss Miette , at a loss for words .
" 啊 ! " 说 错过 米耶特 , 在 一个 损失 为了 字 .

“啊！”米埃特小姐惊呼道，一时语塞。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði]
Every one was listening to Monsieur Roger , some of them interested , the
每一个 一 曾是 聆听 到 先生 罗杰 , 一些 的 他们 感兴趣的 , 这
['ʌðər] [ə'mjuːzd] .
others amused .
其他的 觉得好笑 .

每个人都在听罗杰先生讲话，有些人很感兴趣，有些人觉得好笑。

[miː'ɛt] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [pɔːl] .
Miette glanced over at her friend Paul .
米耶特 瞥了一眼 超过 在 她 朋友 保罗 .

米埃特瞥了一眼她的朋友保罗。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What do you think of that ? " she asked .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 她 问 .

“你觉得怎么样？”她问道。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Paul did not care to reply .
保罗 做过 不是 关心 到 回复 .

保罗懒得回答。

['ælbərt] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Albert wished to speak , but he stopped at a gesture from his father .
阿尔伯特 希望 到 说话 , 但 他 停止 在 一个 手势 从 他的 父亲 .

阿尔伯特想说话，但看到父亲的一个手势，便止住了话头。

[mə'sjɜːr] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
Monsieur Dalize knew that the real interest of this scene lay with Monsieur Roger ,
先生 - 知道 那 这 真实的 兴趣 的 这 场景 躺 和 先生 罗杰 ,
[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
the scientist ,
这 科学家 ,

达利兹先生知道，这场戏的真正焦点在于科学家罗杰先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .
who was already loved by all this little world .
WHO 曾是 已经 喜爱 经过 全部 这 小的 世界 .

他早已被这个小世界所有人所喜爱。

[miːˈɛt] , [æz; əz][ˈnoʊbɑːdi] [els] [ˈænsər] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .

Miette	,	as	nobody	else	answered	,	returned	to	Monsieur	Roger	.
米耶特	,	作为	无人	别的	回答	,	返回	到	先生	罗杰	.

由于没有人回应，米埃特回到了罗杰先生身边。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ?

"	But	why	,	"	she	asked	,	"	is	that	physical	science	?
"	但	为什么	,	"	她	问	,	"	是	那	身体的	科学	?

“但是，”她问道，“为什么这是物理科学呢？”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkemɪstri] ? "

Why	is	it	chemistry	?	"
为什么	是	它	化学	?	"

为什么说是化学?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , [ˈsɪmpli] .

"	Because	it	is	physical	science	and	chemistry	,	"	said	Monsieur	Roger	,	simply	.
"	因为	它	是	身体的	科学	和	化学	,	"	说	先生	罗杰	,	简单地	.

“因为它是物理科学和化学，”罗杰先生简单地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] [ˈmædəm] - ,

"	Oh	,	but	you	have	other	reasons	to	give	us	!	"	said	Madame	Dalize	,
"	哦	,	但	你	有	其他	原因	到	给	我们	!	"	说	夫人	-	,

“哦，但你还有其他理由要告诉我们！”达利兹夫人说道。

[huː] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

who	understood	what	Monsieur	Roger	was	thinking	of	.
WHO	理解	什么	先生	罗杰	曾是	思维	的	.

谁能理解罗杰先生的想法呢?

" [jes] , " [ˈædɪd] [miːˈɛt] .

"	Yes	,	"	added	Miette	.
"	是的	,	"	额外	米耶特	.

“是的，”米埃特补充道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜːrmətɪvli] .

And	even	Paul	,	with	unusual	curiosity	,	nodded	his	head	affirmatively	.
和	甚至	保罗	,	和	异常	好奇心	,	点头	他的	头	肯定地	.

就连保罗也带着异乎寻常的好奇心，点了点头表示肯定。

" [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [məˈsjɜːr] - ,

"	The	reasons	will	be	very	long	to	explain	,	and	would	bore	you	,	"	said	Monsieur	Dalize	,
"	这	原因	将要	是	非常	长的	到	解释	,	和	会	钻孔	你	,	"	说	先生	-	,

“原因很长，解释起来会很麻烦，而且会让你觉得无聊，”达利兹先生说道。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ][ˈproʊtest] .

certain	that	he	would	in	this	way	provoke	a	protest	.
肯定	那	他	会	在	这	方式	惹	一个	反对	.

他确信这样做会引发抗议。

[ðə; ði][ˈproʊtest] , [ɪn][fækt] , [keɪm] .

The	protest	,	in	fact	,	came	.
这	反对	,	在	事实	,	来了	.

抗议活动确实发生了。

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] .

Monsieur	Roger	was	obliged	to	speak	.
先生	罗杰	曾是	有义务	到	说话	.

罗杰先生不得不开口说话。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mɪs] [miːˈɛt] , " [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd]
" **Well** , " **said** **he** , **still** **addressing** **himself** **to** **Miss** **Miette** , " **this** **drawing** **is** **concerned**
" 出色地 , " 说 他 , 仍然 解决 他自己 到 错过 米耶特 , " 这 绘画 是 担心的
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
with **physical** **science** ,
和 身体的 科学 ,

“嗯，”他一边说着，一边仍然对米埃特小姐说道，“这幅画与物理科学有关。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
because **the** **peasant** , **in** **placing** **his** **cloak** **before** **the** **heat** **of** **the** **fire** ,
因为 这 农民 , 在 放置 他的 披风 前 这 热 的 这 火 ,

因为农夫把斗篷放在火前烤，

[ˈkɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
causes **the** **phenomenon** **of** **evaporation** **to** **take** **place** .
原因 这 现象 的 蒸发 到 拿 地方 .

导致蒸发现象的发生。

[ðə; ðɪ][ˈveɪpər] [wɪtʃ] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dæmp] [klɔːθ] [ɪz][ˈwɔːtər] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] ,
The **vapor** **which** **escapes** **from** **the** **damp** **cloth** **is** **water** , **is** **nothing** **but** **water** ,
这 汽 哪个 逃脱 从 这 潮湿 布 是 水 , 是 没有什么 但 水 ,

从湿布上逸出的水蒸气就是水，它只是水而已。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm] .
and **will** **always** **be** **water** **under** **a** **different** **form** .
和 将要 总是 是 水 在下面 一个 不同的 形式 .

它始终是水，只是换了一种形态。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwɔːtər][ˈmɑːdɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈveɪpər] ,
It **is** **water** **modified** , **and** **modified** **for** **a** **moment** , **because** **this** **vapor** ,
它 是 水 修改的 , 和 修改的 为了 一个 片刻 , 因为 这 汽 ,

它是经过处理的水，而且只是短暂地经过处理，因为这种蒸汽，

[ˈkʌmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][koʊld] [wɔːl] [ɔːr] [ˈʌðər] [koʊld][ˈɑːbdʒekts] , [wɪl] [kənˈdens] .
coming **against** **the** **cold** **wall** **or** **other** **cold** **objects** , **will** **condense** .
未来 反对 这 寒冷的 墙 或者 其他 寒冷的 对象 , 将要 凝结 .

接触到冰冷的墙壁或其他冰冷的物体时，会凝结水汽。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈgen] [ˈlɪkwɪd] [ˈwɔːtər] ,
That **is** **to** **say** , **it** **will** **become** **again** **liquid** **water** ,
那 是 到 说 , 它 将要 变得 再次 液体 水 ,

也就是说，它会再次变成液态水。

— [ˈwɔːtər] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
— **water** **similar** **to** **that** **which** **it** **was** **a** **moment** **ago** **;** **and** **that** **is** **a**
— 水 相似的 到 那 哪个 它 曾是 一个 片刻 前 ; 和 那 是 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] ,
physical **phenomenon** ,
身体的 现象 ,

水质与刚才一样，这是一种物理现象。

— [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [eɪmz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈɔːltər][ðə; ðɪ][fɔːrm] , [ðə; ðɪ]
— **for** **physical** **science** **aims** **to** **study** **the** **modifications** **which** **alter** **the** **form** , **the**
— 为了 身体的 科学 目标 到 学习 这 修改 哪个 改变 这 形式 , 这
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

—物理科学旨在研究改变物体形状、颜色等的各种变化，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðər; ðər] ['tempərerɪ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wɪtʃ] [liːv]

the	appearance	of	bodies	,	but	only	their	temporary	modifications	,	which	leave
这	外貌	的	身体	,	但	仅有的	他们的	暂时的	修改	,	哪个	离开

[ɪn'tækt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

intact	all	the	properties	of	bodies	.
完好无损的	全部	这	特性	的	身体	.

物体的外观，但只是暂时的变化，物体的所有属性都保持不变。

['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstrɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ]

Our	drawing	is	concerned	with	chemistry	,	because	the	piece	of	wood	which
我们的	绘画	是	担心的	和	化学	,	因为	这	片	的	木头	哪个

[bɜːrn] [ˌdisə'piəz] ,

burns	disappears	,
烧伤	消失	,

我们的图画与化学有关，因为燃烧的木头会消失。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ['sindəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]

leaving	in	its	place	cinders	in	the	hearth	and	gases	which	escape	through	the
离开	在	它是	地方	煤渣	在	这	炉	和	气体	哪个	逃脱	通过	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

炉膛里只剩下煤渣，而废气则从烟囱逸出。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

Here	there	is	a	complete	modification	,	an	absolute	change	of	the	piece	of
这里	那里	是	一个	完全的	修改	,	一个	绝对	改变	的	这	片	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

这里进行了彻底的改造，这块木头发生了完全的变化。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['sindəz][ænd; ənd]

Do	what	you	will	,	you	would	be	unable	,	by	collecting	together	the	cinders	and
做	什么	你	将要	,	你	会	是	无法	,	经过	收集	一起	这	煤渣	和

['gæsɪz] ,

gases	,
气体	,

无论你做什么，你都无法将煤渣和气体收集起来。

[tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] ;

to	put	together	again	the	log	of	wood	which	has	been	burned	;
到	放	一起	再次	这	日志	的	木头	哪个	有	到过	烧伤	;

将烧毁的木柴重新拼合起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,

and	that	is	a	chemical	phenomenon	,
和	那	是	一个	化学	现象	,

那是一种化学现象。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['kemɪstrɪ] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]

—	for	the	aim	of	chemistry	is	to	study	the	durable	and	permanent
—	为了	这	目的	的	化学	是	到	学习	这	耐用的	和	永恒的

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

modifications	,
修改	,

——因为化学的目的是研究持久和永久性的变化，

['æftər] [wɪtʃ] ['bɑːdɪz] [rɪ'teɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːpərtiz] .

after	which	bodies	retain	none	of	their	original	properties	.
后	哪个	身体	保持	没有任何	的	他们的	原来的	特性	.

此后，物体将不再保留其原有的任何属性。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [meɪk] [mɔːr] ['iːzi] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd]

Another	example	may	make	more	easy	this	distinction	between	physical	science	and
其他	例子	可能	制作	更多的	简单的	这	区别	之间	身体的	科学	和

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

另一个例子或许能更容易地区分物理科学和化学。

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

Suppose	that	you	put	into	the	fire	a	bar	of	iron	.
认为	那	你	放	进入	这	火	一个	酒吧	的	铁	.

假设你把一块铁条放进火里。

[ðæt] [bɑːr] [wɪl] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [red] .

That	bar	will	expand	and	become	red	.
那	酒吧	将要	扩张	和	变得	红色的	.

那个条形会展开并变成红色。

[ɪts] ['kʌlər] , [ɪts] [fɔːrm] , [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːdɪfaɪd] ,

Its	color	,	its	form	,	its	dimensions	will	be	modified	,
它是	颜色	,	它是	形式	,	它是	方面	将要	是	修改的	,

它的颜色、形状和尺寸都将被改变。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

but	it	will	always	remain	a	bar	of	iron	.
但	它	将要	总是	保持	一个	酒吧	的	铁	.

但它始终是一根铁条。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

That	is	a	physical	phenomenon	.
那	是	一个	身体的	现象	.

那是一种物理现象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

Instead	of	this	bar	of	iron	,	put	in	the	fire	a	bit	of	sulphur	.
反而	的	这	酒吧	的	铁	,	放	在	这	火	一个	少量	的	硫	.

用少许硫磺代替这根铁条放入火中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fleɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn] ['disin'geidʒiŋ] [ə; eɪ] [gæs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] ,

It	will	flame	up	and	burn	in	disengaging	a	gas	of	a	peculiar	odor	,
它	将要	火焰	向上	和	烧伤	在	脱离	一个	气体	的	一个	奇特	气味	,

它会燃烧并释放出一种散发特殊气味的气体。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

which	is	called	sulphuric	acid	.
哪个	是	称为	硫磺	酸	.

它被称为硫酸。

[ðɪs] [sʌlˌfjʊrɪk] - ['æsɪd] [gæs] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'denst] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ,

This	sulphuric	-	acid	gas	can	be	condensed	and	become	a	liquid	,
这	硫磺	-	酸	气体	能	是	浓缩版	和	变得	一个	液体	,

这种硫酸气体可以冷凝成液体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] .

but	it	no	longer	contains	the	properties	of	sulphur	.
但	它	不	更长	包含	这	特性	的	硫	.

但它不再具有硫的特性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevər] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [piːs]

It	is	no	longer	a	piece	of	sulphur	,	and	can	never	again	become	a	piece
它	是	不	更长	一个	片	的	硫	,	和	能	绝不	再次	变得	一个	片

[ʌv; əv] [ˈsʌlfər] .

of	sulphur	.
的	硫	.

它不再是一块硫磺，也永远不可能再变成一块硫磺。

[ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːdi][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈpɜːrmənənt] .

The	modification	of	this	body	is	therefore	durable	,	and	therefore	permanent	.
这	修改	的	这	身体	是	所以	耐用的	,	和	所以	永恒的	.

因此，这种身体改造是持久的，也是永久性的。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] .

Now	,	that	is	a	chemical	phenomenon	.
现在	,	那	是	一个	化学	现象	.

那是一种化学现象。

" [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈpærənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Monsieur	Roger	stopped	for	a	moment	;	then	,	paying	no	apparent	attention	to
"	先生	罗杰	停止	为了	一个	片刻	;	然后	,	付费	不	明显	注意力	到

[pɔːl] , [huː] , [haʊˈevər] ,

Paul	,	who	,	however	,
保罗	,	WHO	,	然而	,

罗杰先生停顿了一会儿；然后，他似乎完全没有注意到保罗，然而，保罗却.....

[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [lʊkt]

was	listening	far	more	attentively	than	one	could	imagine	he	would	,	he	looked
曾是	聆听	远的	更多的	认真地	比	一	可以	想象	他	会	,	他	看起来

[æt; ət] [miːˈɛt] ,

at	Miette	,
在	米耶特	,

他听得比人们想象的要专注得多，他看着米埃特。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [maɪˈself] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] ;

"	I	don't	know	,	my	child	,	if	I	have	explained	myself	clearly	enough	;
"	我	不	知道	,	我的	孩子	,	如果	我	有	解释	我	清楚地	足够的	;

“孩子，我不知道我是否解释得足够清楚了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæz; həz]

but	you	must	certainly	understand	that	in	their	case	the	artist	has
但	你	必须	当然	理解	那	在	他们的	案件	这	艺术家	有

[ˌreprɪˈzentɪd] ,

represented	,
代表	,

但你必须明白，在他们的案例中，艺术家代表的是.....

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l]

whether	he	wished	to	or	not	,	the	physical	phenomenon	and	the	chemical
无论	他	希望	到	或者	不是	,	这	身体的	现象	和	这	化学

[fəˈnɑːmɪnən] . "

phenomenon	.	"
现象	.	"

无论他是否愿意，物理现象和化学现象都是如此。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [miː'ɛt] , " [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] [wel] . "
" Yes , sir , " answered Miette , " I have understood quite well . "
" 是的 , 先生 , " 回答 米耶特 , " 我 有 理解 相当 出色地 . "

“是的，先生，”米埃特回答说，“我完全明白了。”

" [wel] , " [sed] [mə'sjɜːr] - , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
" Well , " said Monsieur Dalize , " since you are so good a teacher ,
" 出色地 , " 说 先生 - , " 自从 你 是 所以 好的 一个 老师 ,

“好吧，”达利兹先生说，“既然你是一位如此优秀的老师，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
don't you think that you could , during vacation ,
不 你 思考 那 你 可以 , 期间 假期 ,

你不觉得你可以在假期期间……吗?

[kɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed]
cause a little chemistry and a little physical science to enter into that little head
原因 一个 小的 化学 和 一个 小的 身体的 科学 到 进入 进入 那 小的 头
?
?
?

让那小脑袋瓜里吸收一点化学和物理知识?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .
" And he pointed to Paul Solange .
" 和 他 尖 到 保罗 索朗格 .

“然后他指着保罗·索朗热。”

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]
The latter , notwithstanding the sentiment of respectful sympathy which he felt
这 后者 , 虽然 这 情绪 的 尊重 同情 哪个 他 毛毡
[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
for Monsieur Roger ,
为了 先生 罗杰 ,

尽管他对罗杰先生怀有敬重和同情之情，但后者

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [kʊd; kəd]
and although he had listened with interest to his explanations , could
和 虽然 他 有 听着 和 兴趣 到 他的 解释 , 可以
[nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fɪr] ,
not prevent a gesture of fear ,
不是 防止 一个 手势 的 害怕 ,

虽然他饶有兴趣地听完了他的解释，但还是忍不住流露出恐惧的神情。

[soʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
so pronounced that everybody began to laugh .
所以 发音 那 大家 开始 到 笑 .

笑声如此响亮，以至于大家都笑了起来。

[miː'ɛt] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [gʊd] [frend] [pɔːl] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n]
Miette , who wished to console her good friend Paul and obtain his pardon
米耶特 , WHO 希望 到 安慰 她 好的 朋友 保罗 和 获得 他的 赦免
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] ,
for her teasing ,
为了 她 戏弄 ,

米埃特想安慰她的好朋友保罗，并请求他原谅她之前的戏弄。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —
came up to him , and said , —
来了 向上 到 他 , 和 说 , —

走到他跟前，说道：

" [kʌm] , [kən'soʊl] [jɔːr'self] , [pɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	Come	,	console	yourself	,	Paul	;	I	will	let	you	take	my	portrait	a	dozen	times	,
"	来	,	安慰	你自己	,	保罗	;	我	将要	让	你	拿	我的	肖像	一个	打	时代	,

“来吧，保罗，别难过；我会让你给我拍十二次肖像照。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][læst] [jɪr] , — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [poʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

as	you	did	last	year	,	—	although	it	is	very	tiresome	to	pose	for	a	portrait	.
作为	你	做过	最后的	年	,	—	虽然	它	是	非常	令人厌烦	到	姿势	为了	一个	肖像	.

就像你去年做的那样——尽管摆姿势拍肖像照很累人。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

THE	TOWER	OF	HEURTEBIZE	.
这	塔	的	-	.

赫尔特比兹塔。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd]

Next	morning	at	six	o'clock	Paul	Solange	opened	the	door	of	the	château	and
下一个	早晨	在	六	点钟	保罗	索朗格	打开	这	门	的	这	城堡	和

[stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

stepped	out	on	to	the	lawn	.
步	出去	在	到	这	草地	.

第二天早上六点，保罗·索朗热打开城堡的大门，走到草坪上。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	a	sketch	-	book	in	his	hand	.
他	握住	一个	草图	-	书	在	他的	手	.

他手里拿着一本素描本。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['ɛlmz] ,

He	directed	his	steps	along	a	narrow	pathway	,	shaded	by	young	elms	,
他	指导	他的	步骤	沿着	一个	狭窄的	路径	,	阴影	经过	年轻的	榆树	,

他沿着一条被幼榆树遮蔽的狭窄小路走去，

[tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

towards	one	of	the	gates	of	the	park	.
向	一	的	这	大门	的	这	公园	.

朝着公园的其中一个大门走去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

At	a	turning	in	the	alley	he	found	himself	face	to	face	with	Monsieur	Roger	,
在	一个	转弯	在	这	胡同	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	先生	罗杰	,

在巷子拐角处，他发现自己与罗杰先生面对面站着。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

who	was	walking	slowly	and	thoughtfully	.
WHO	曾是	步行	缓慢地	和	深思熟虑	.

他走得很慢，意味深长。

[pɔːl] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , —

Paul	stopped	,	and	in	his	surprise	could	not	help	saying	,	—
保罗	停止	,	和	在	他的	惊喜	可以	不是	帮助	说	,	—

保罗停了下来，惊讶之余不禁说道：

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ɔːl'redi] [ʌp] ?

"	Monsieur	Roger	,	already	up	?
"	先生	罗杰	,	已经	向上	?

“罗杰先生，已经起床了吗？”

" [mə'sjɜːr] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , —
" Monsieur answered , smiling , —
" 先生 回答 , 微笑 , —

先生笑着回答道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['mæstər] [pɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [laɪk][ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] [ʌp] .
" But you also , Master Paul , you are , like me , already up .
" 但 你 还 , 掌握 保罗 , 你 是 , 喜欢 我 , 已经 向上 .

“但是，保罗大师，你也和我一样，已经起来了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? "
Are you displeased to meet me ? "
是 你 不高兴 到 见面 我 ? "

你不乐意见到我吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [pɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Oh , no , sir , " Paul hastened to say , blushing a little .
" 哦 , 不 , 先生 , " 保罗 加快 到 说 , 脸红 一个 小的 .

“哦，不，先生，”保罗连忙说道，脸颊微微泛红。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Why should I be displeased at meeting you ? "
" 为什么 应该 我 是 不高兴 在 会议 你 ? "

“我为什么要不高兴见到你呢？”

" [ðen] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Then , may I ask you where you are going so early in the morning ? "
" 然后 , 可能 我 问 你 在哪里 你 是 去 所以 早期的 在 这 早晨 ? "

那么，请问您一大早就要去哪里呢?

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [pɔːl] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] : " ['oʊvər]
" Over there , " said Paul , stretching his hand towards a high wooded hill : " over
" 超过 那里 , " 说 保罗 , 伸展 他的 手 向 一个 高的 树木繁茂的 爬坡道 : " 超过
[ðer; ðər][tuː; tə] - . "
there to Heurtebize . "
那里 到 - . "

“那边，”保罗说着，向一座高高的、树木繁茂的山丘伸出手指，“那边就是赫尔特比兹。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['oʊvər][ðer; ðər] ?
" And what are you going to do over there ?
" 和 什么 是 你 去 到 做 超过 那里 ?

“那你到那儿去做什么？”

" [pɔːl] ['ænsər] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] .
" Paul answered by showing his sketch - book .
" 保罗 回答 经过 显示 他的 草图 - 书 .

保罗回答时，拿出了他的素描本。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] ? "
" Ah , you are going to draw ? "
" 啊 , 你 是 去 到 画 ? "

“啊，你要画画吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ;
" Yes , sir ; I am going to draw , to take a sketch of the tower ;
" 是的 , 先生 ; 我 是 去 到 画 , 到 拿 一个 草图 的 这 塔 ;

“是的，先生；我要去画，画一张塔的草图；

[ðæt] [oʊld] ['taʊər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "
that old tower which you see on the right side of the hill . "
那 老的 塔 哪个 你 看 在 这 正确的 边 的 这 爬坡道 . "

就是你在山坡右侧看到的那座老塔。

" [wel] , ['mæstər] [pɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd] , " [æskt] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ,
" Well , Master Paul , will you be so kind , " asked Monsieur Roger ,
" 出色地 , 掌握 保罗 , 将要 你 是 所以 种类 , " 问 先生 罗杰 ,

“保罗少爷，您能帮个忙吗？”罗杰先生问道。

" [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðɪs] [oʊld] ['taʊər] ?
" as to allow me to go with you and explore this old tower ?
" 作为 到 允许 我 到 去 和 你 和 探索 这 老的 塔 ?

“至于允许我和你们一起去探索这座古老的塔楼吗？”

" [pɔ:l] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri]
" Paul , on hearing this proposal , which he could not refuse , made an involuntary
" 保罗 , 在 听力 这 提议 , 哪个 他 可以 不是 拒绝 , 制成 一个 非自愿
['mu:vmənt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
movement of dismay ,
移动 的 沮丧 ,

保罗听到这个他无法拒绝的提议后，不由自主地露出了惊愕的神情。

[ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
exactly similar to that he had made the night before .
确切地 相似的 到 那 他 有 制成 这 夜晚 前 .

和他前一天晚上做的一模一样。

" [oʊ] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
" Oh , fear nothing , " said Monsieur Roger , good - naturedly .
" 哦 , 害怕 没有什么 , " 说 先生 罗杰 , 好的 - 自然地 .

“哦，别害怕，”罗杰先生和蔼地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [nɔ:r] ['kemɪstri] .
" I will not bore you either with physical science nor chemistry .
" 我 将要 不是 钻孔 你 任何一个 和 身体的 科学 也不 化学 .

“我不会用物理科学或化学来让你们感到无聊。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
I hope you will accept me , therefore , as your companion on the way ,
我 希望 你 将要 接受 我 , 所以 , 作为 你的 伴侣 在 这 方式 ,

因此，我希望你能接受我作为你旅途中的伙伴。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] . "
without any apprehensions of that kind of annoyance . "
没有 任何 担忧 的 那 种类 的 烦恼 . "

完全不用担心会遇到那种烦心事。

" [ðen] , [let] [ˌju: 'es][goʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [pɔ:l] ,
" Then , let us go , sir , " answered Paul ,
" 然后 , 让 我们 去 , 先生 , " 回答 保罗 ,

“那么，先生，我们走吧。”保罗回答道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [soʊ] ['i:zəli] [gest] .
a little ashamed to have had his thoughts so easily guessed .
一个 小的 羞愧 到 有 有 他的 想法 所以 容易地 猜对了 .

他有点不好意思，自己的想法竟然这么容易就被人猜到了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , ['pæsɪŋ] [waɪd] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['kloʊvər] ;
They took a short cut across the fields , passing wide expanses of blossoming clover ;
他们 采取 一个 短的 切 穿过 这 字段 , 通过 宽的 广阔的区域 的 盛开 三叶草 ;

他们抄近路穿过田野，经过大片盛开的三叶草；

[ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [roʊd] , [ðeɪ] ['skɜ:rtɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'tetoz] .
they crossed a road , they skirted fields of wheat and of potatoes .
他们 交叉 一个 路 , 他们 裙摆 字段 的 小麦 和 的 土豆 .

他们穿过马路，绕过麦田和土豆田。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	they	arrived	upon	the	wooded	hill	of	Heurtebize	,	at	the	foot	of	the
在	最后的	他们	到达的	之上	这	树木繁茂的	爬坡道	的	-	,	在	这	脚	的	这

[oʊld] ['taʊər] ,

old	tower	,
老的	塔	,

他们最终到达了赫尔特比兹的林木茂盛的山丘，就在古老塔楼的脚下。

[wɪtʃ] [stɪl] ['praʊdli] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væliz] .

which	still	proudly	raised	its	head	above	the	valleys	.
哪个	仍然	自豪地	提高	它是	头	多于	这	山谷	.

它依然骄傲地耸立在山谷之上。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] ! " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ]

"	What	a	lovely	landscape	!	"	said	Monsieur	Roger	,	when	he	had	got	his	breath
"	什么	一个	迷人的	景观	!	"	说	先生	罗杰	,	什么时候	他	有	得到	他的	气息

.

:
.

“多么美丽的风景啊！”罗杰先生喘过气来后说道。

" [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [pɔ:l] , ['sɔ:ftli] ;

"	The	view	is	beautiful	,	"	said	Paul	,	softly	;
"	这	看法	是	美丽的	,	"	说	保罗	,	轻轻	;

“景色真美，”保罗轻声说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [vju:] [ju:; jʊ][get] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] . "

"	but	it	is	nothing	like	the	view	you	get	up	above	there	.	"
"	但	它	是	没有什么	喜欢	这	看法	你	得到	向上	多于	那里	.	"

“但这跟你从上面看到的景色完全不一样。”

" [ʌp] [ə'bʌv] ? " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Up	above	?	"	said	Monsieur	Roger	,	without	understanding	.
"	向上	多于	?	"	说	先生	罗杰	,	没有	理解	.

“上面？”罗杰先生不明白，问道。

" [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] . "

"	Yes	,	from	the	summit	of	the	tower	.	"
"	是的	,	从	这	首脑	的	这	塔	.	"

“是的，从塔顶。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] ? "

"	You	have	climbed	up	the	tower	?	"
"	你	有	攀登	向上	这	塔	?	"

“你爬上塔顶了？”

" ['sevrəl] [taɪmz] . "

"	Several	times	.	"
"	一些	时代	.	"

“几次。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['ru:ɪnz] , [ðɪs] [pʊr] ['taʊər] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [fɔ:lt] ,

"	But	it	is	falling	into	ruins	,	this	poor	tower	;	it	has	only	one	fault	,
"	但	它	是	坠落	进入	废墟	,	这	贫穷的	塔	;	它	有	仅有的	一	过错	,

“但是这座可怜的塔正在坍塌；它只有一个缺陷，

[ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . "

that	of	having	existed	for	two	or	three	hundred	years	.	"
那	的	拥有	存在	为了	二	或者	三	百	年	.	"

已经存在了两三百年了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] ['veri] [oʊld] , " ['ænsər] [pɔːl] ;
" It is indeed very old , " answered Paul ;
" 它 是 的确 非常 老的 , " 回答 保罗 ;

“它的确很古老，”保罗回答说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv]['seɪntiː] - ['dʒɛm] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" it is the last vestige of the old château of Sainte - Gemme , which , it is
" 它 是 这 最后的 痕迹 的 这 老的 城堡 的 圣特 - 宝石 , 哪个 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

“这是圣杰姆古城堡的最后遗迹，据说，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ;
was built in the sixteenth century , or possibly even a century or two earlier ;
曾是 建造 在 这 第十六 世纪 , 或者 可能 甚至 一个 世纪 或者 二 早些时候 ;

建于十六世纪，甚至可能更早一两个世纪；

['noʊbɑːdi][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
nobody is quite certain as to the date ; at all events ,
无人 是 相当 肯定 作为 到 这 日期 ; 在 全部 活动 ,

没有人能确切地说出日期；无论如何，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [prəp'raɪətəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the former proprietors several years ago determined to preserve it ,
这 以前的 业主 一些 年 前 决定 到 保存 它 ,

几年前，原业主就决定保留它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kə'menst] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and they even commenced some repairs upon it .
和 他们 甚至 开始 一些 维修 之上 它 .

他们甚至还开始对它进行一些维修。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sterweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][pɑːrt]['ɪntuː] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
The interior stairway has been put in part into sufficiently good condition to enable
这 内部的 楼梯 有 到过 放 在 部分 进入 足够 好的 状况 到 使能够
[juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
you to use it ,
你 到 使用 它 ,

室内楼梯部分已修缮至基本完好状态，可供您使用。

[ɪf] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪks][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] ,
if you at the same time call a little bit of gymnastics to your aid ,
如果 你 在 这 相同的 时间 称呼 一个 小的 少量 的 体操 到 你的 援助 ,

如果你同时借助一点体操技巧，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] .
as you will have to do at a few places .
作为 你 将要 有 到 做 在 一个 很少 地方 .

在某些地方，你必须这样做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [pliːz] [naʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]
And I have used it in this way very often ; but please now be good enough
和 我 有 用过的 它 在 这 方式 非常 经常 ; 但 请 现在 是 好的 足够的
[tuː; tə] — —
to — —
到 — —

我经常这样使用它；但现在请你乖乖地——

" [pɔːl] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" Paul stopped , hesitating .
" 保罗 停止 , 犹豫不决 .

保罗停了下来，犹豫了一下。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wʌt] ?
" Good enough to what ?
" 好的 足够的 到 什么 ?

“好到什么程度？”

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [ðen] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] ['ædɪd] , —
" Then Paul Solange added , —
" 然后 保罗 索朗格 额外 , —

然后保罗·索朗热补充道：

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['mædəm] - .
" To say nothing of this to Madame Dalize .
" 到 说 没有什么 的 这 到 夫人 - .

更别提达利兹夫人了。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] . "
That would make her uneasy . "
那 会 制作 她 不安 . "

那会让她感到不安。

" [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,
" Not only will I say nothing , my dear young friend ,
" 不是 仅有的 将要 我 说 没有什么 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ,

“我不仅什么也不会说，我亲爱的年轻朋友，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'sent] , — [fɔːr; fər]
but I will join you in the ascent , — for
但 我 将要 加入 你 在 这 上升 , — 为了

但我会与你们一同攀登，——因为

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
I have the greatest desire to do what you are going to do ,
我 有 这 最 欲望 到 做 什么 你 是 去 到 做 ,

我非常渴望做你即将要做的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and to ascend the tower with you .
和 到 上升 这 塔 和 你 .

并与你一同登上高塔。

" [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] , —
" Paul looked at Monsieur Roger , and said , quickly , —
" 保罗 看起来 在 先生 罗杰 , 和 说 , 迅速地 , —

保罗看了罗杰先生一眼，迅速说道：

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] . "
" But , sir , there is danger . "
" 但 , 先生 , 那里 是 危险 . "

“但是，先生，这里有危险。”

" [bɑː] ! [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Bah ! as there is none for you , why should there be danger for me ?
" 呸 ! 作为 那里 是 没有任何 为了 你 , 为什么 应该 那里 是 危险 为了 我 ?

“哼！既然你没有危险，我又何必有危险呢？”

" ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , [pɔːl] [rɪ'plaɪd] , —
" Somewhat embarrassed , Paul replied , —
" 有些 尴尬的 , 保罗 回复 , —

保罗有些尴尬地回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [sɜːr] ; [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] — — "
" I am young , sir ; more active than you , perhaps , and — — "
" 我 是 年轻的 , 先生 ; 更多的 积极的 比 你 , 也许 , 和 — — "

“先生，我还年轻；或许比您更精力充沛，而且——”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli]['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] , [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] .
" If that is your only reason , my friend , do not disturb yourself .
" 如果 那 是 你的 仅有的 原因 , 我的 朋友 , 做 不是 打扰 你自己 .

“如果这是你唯一的理由，我的朋友，那就不必为此烦恼了。”

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ðə; ði] [ə'sent] . "
Let us try the ascent . "
让 我们 尝试 这 上升 . "

我们来尝试攀登吧。

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɜːr] . "
" On one condition , sir . "
" 在 一 状况 , 先生 . "

“先生，但我有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðæt] [aɪ][goʊ] [ʌp] [fɜːrst] . "
" That I go up first . "
" 那 我 去 向上 第一的 . "

“我先上去。”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [kən'sent] .
" Yes , my dear friend , I consent .
" 是的 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 同意 .

“是的，我亲爱的朋友，我同意。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
You shall go first , " said Monsieur Roger ,
你 将 去 第一的 , " 说 先生 罗杰 ,

“你先走，”罗杰先生说。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pɔːl] .
who would have himself suggested this if the idea had not come to Paul .
WHO 会 有 他自己 建议 这 如果 这 主意 有 不是 来 到 保罗 .

如果不是保罗想到这个主意，谁又会提出这个建议呢?

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] [pɔːl] , [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [seɪm]
Both of them , Monsieur Roger and Paul , had at this moment the same
两个都 的 他们 , 先生 罗杰 和 保罗 , 有 在 这 片刻 这 相同的
[aɪ'diːə][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
idea of self - sacrifice .
主意 的 自己 - 牺牲 .

罗杰先生和保罗先生此时都怀有同样的自我牺牲的想法。

[pɔːl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Paul said to himself , " If any accident happens , it will happen to me ,
保罗 说 到 他自己 , " 如果 任何 事故 发生 , 它 将要 发生 到 我 ,

保罗心想：“如果发生意外，那一定是发生在我身上。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
and not to Monsieur Roger .
和 不是 到 先生 罗杰 .

不是给罗杰先生的。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [θɔ:t] , " [ɪf] [pɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]

"	And	Monsieur	Roger	,	sure	of	his	own	strength	,	thought	,	"	If	Paul	should
"	和	先生	罗杰	,	当然	的	他的	自己的	力量	,	想法	,	"	如果	保罗	应该

['hæpən] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

happen	to	fall	,
发生	到	落下	,

罗杰先生对自己的力量充满信心，心想："如果保罗不小心摔倒了，

['veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

very	likely	I	may	be	able	to	catch	him	and	save	him	.
非常	可能	我	可能	是	有能力的	到	抓住	他	和	节省	他	.

我很有可能能够抓住他并救他。

" ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [ə'sent] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] , [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [vɪk'tɔ:riəsli] ,

"	Luckily	,	the	ascent	,	though	somewhat	difficult	,	was	accomplished	victoriously	,
"	幸运的是	,	这	上升	,	尽管	有些	难的	,	曾是	完成	胜利地	,

"幸运的是，虽然攀登过程有些困难，但最终还是取得了胜利。"

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	Monsieur	Roger	was	enabled	to	recognize	that	the	modified	admiration
和	先生	罗杰	曾是	已启用	到	认出	那	这	修改的	钦佩

[wɪtʃ] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

which	Paul	Solange	felt	for	the	landscape	,
哪个	保罗	索朗格	毛毡	为了	这	景观	,

罗杰先生得以认识到保罗·索朗热对风景所怀有的那种略带偏见的欣赏之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第3/8页

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

as	seen	from	below	,	was	entirely	justified	.
作为	已见	从	以下	,	曾是	完全	合理的	.

从下方来看，这是完全合理的。

[pɔːl] [æskt] , —

Paul	asked	,	—
保罗	问	,	—

保罗问道：

" [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ðɪs] ['taʊər] ?

"	How	high	is	this	tower	?
"	如何	高的	是	这	塔	?

这座塔有多高?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ? "

A	hundred	feet	?	"
一个	百	脚	?	"

一百英尺?

" [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	Less	than	that	,	I	think	,	"	answered	Monsieur	Roger	.
"	较少的	比	那	,	我	思考	,	"	回答	先生	罗杰	.

“我想应该没那么多，”罗杰先生回答道。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	Still	,	it	will	be	easy	to	find	out	exactly	in	a	moment	.	"
"	仍然	,	它	将要	是	简单的	到	寻找	出去	确切地	在	一个	片刻	.	"

“不过，一会儿就能很容易地查明真相了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	In	a	moment	?	"	asked	Paul	.
"	在	一个	片刻	?	"	问	保罗	.

“马上就好吗？”保罗问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	Yes	,	in	a	moment	.	"
"	是的	,	在	一个	片刻	.	"

“好的，马上就来。”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ? "

"	Without	descending	?	"
"	没有	下降	?	"

“不下降吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	No	;	we	will	remain	where	we	are	.
"	不	;	我们	将要	保持	在哪里	我们	是	.

不，我们会留在原地。

" [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

"	Paul	made	a	gesture	which	clearly	indicated	,	"	I	would	like	to	see	that	.
"	保罗	制成	一个	手势	哪个	清楚地	表明的	,	"	我	会	喜欢	到	看	那	.

保罗做了一个手势，清楚地表明：“我想看看。”

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ˌʌndər'stʊd] .
" Monsieur Roger understood .
" 先生 罗杰 理解 .

罗杰先生明白了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] ; [teɪk] [wʌn] ,
" There is no lack of pieces of stone in this tower ; take one ,
" 那里 是 不 缺少 的 件 的 石头 在 这 塔 ; 拿 一 ,

“这座塔里不缺石头；拿一块来，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [pɔ:l] .
" said he to Paul .
" 说 他 到 保罗 .

他对保罗说。

[pɔ:l] [əu'beid] .
Paul obeyed .
保罗 服从 .

保罗遵命了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [stoʊn] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
" You will let this stone fall to the earth at the very moment that I tell you
" 你 将要 让 这 石头 落下 到 这 地球 在 这 非常 片刻 那 我 告诉 你
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

“我命令你把这块石头扔到地上，你就立刻照做。”

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] .
" Monsieur Roger drew out his watch and looked carefully at the second - hand .
" 先生 罗杰 画 出去 他的 手表 和 看起来 小心 在 这 第二 - 手 .

罗杰先生掏出手表，仔细看了看秒针。

" [naʊ] , [let] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now , let go , " he said .
" 现在 , 让 去 , " 他 说 .

“现在，放手吧，”他说。

[pɔ:l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] [stoʊn] [fel] .
Paul opened his hand ; the stone fell .
保罗 打开 他的 手 ; 这 石头 跌倒 .

保罗张开手，石头就掉了下来。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
It could be heard striking the soil at the foot of the tower .
它 可以 是 听到 引人注目 这 土壤 在 这 脚 的 这 塔 .

可以听到它敲击塔底泥土的声音。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
Monsieur Roger , who during the fall of the stone had had his eyes fixed
先生 罗杰 , WHO 期间 这 落下 的 这 石头 有 有 他的 眼睛 固定的
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
upon his watch ,
之上 他的 手表 ,

罗杰先生在石头落下时，眼睛一直盯着手表。

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

" [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][nɑːt] ['veri] [haɪ] .
" The 这 tower 塔 is 是 not 不是 very 非常 high 高的 .

这座塔不是很高。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" Then 然后 he 他 added 额外 , after 后 a 一个 moment 片刻 of 的 reflection 反射 ,

“然后他沉思片刻后补充道，

" [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz]['sɪksti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
" The 这 tower 塔 is 是 sixty 六十 - - two 二 and 和 a 一个 half 一半 feet 脚 in 在 height 高度 .

“这座塔高六十二英尺半。”

" [pɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Paul 保罗 looked 看起来 at 在 Monsieur 先生 Roger 罗杰 , thinking 思维 that 那 he 他 was 曾是 laughing 笑 at 在 him 他 .

保罗看着罗杰先生，以为他在嘲笑自己。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɔːl] ; [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
Monsieur 先生 Roger 罗杰 lifted 抬起 his 他的 eyes 眼睛 to 到 Paul 保罗 ; he 他 looked 看起来 quite 相当 serious 严肃的 .

罗杰先生抬眼看向保罗，神情十分严肃。

[ðen] [pɔːl] [sed] , ['sɔːftli] , —
Then 然后 Paul 保罗 said 说 , softly 轻轻 , —

然后保罗轻声说道——

" [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ? "
" The 这 tower 塔 is 是 sixty 六十 feet 脚 high 高的 ? "

“这座塔有六十英尺高吗？”

" ['sɪksti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] ,
" Sixty 六十 - - two 二 and 和 a 一个 half 一半 feet 脚 ,

“六十二英尺半，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .
— 为了 for 这 the 奇怪的 odd 二 two 和 and 一个 a 一半 half 脚 feet 必须 must 不是 not 是 be 被遗忘的 forgotten 在 in 我们的 our 计算 computation .

—因为在计算中不能忘记那奇怪的两英尺半。

" [pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Paul 保罗 was 曾是 silent 沉默的 .

保罗沉默不语。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [smaɪl] ,
Then 然后 , seeing 看到 that 那 Monsieur 先生 Roger 罗杰 was 曾是 ready 准备好 to 到 smile 微笑 , and 和 mistaking 误会 the 这 cause 原因 of 的 this 这 smile 微笑 ,

然后，看到罗杰先生似乎要微笑，却误以为他微笑的原因是什么，

[hiː; hi] [sed] ， —
he **said** **，** **—**
他 说 ， —

他说——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **You** **are** **joking** **，** **are** **you** **not** **?**
" 你 是 开玩笑 ， 是 你 不是 ?

你是开玩笑吧?

[juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ]['taʊər] [ɪz] ['riːəli] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ? "
You **cannot** **know** **that** **the** **tower** **is** **really** **sixty** **feet** **high** **?** **"**
你 不能 知道 那 这 塔 是 真的 六十 脚 高的 ? "

你不能确定这座塔真的有六十英尺高吗?

" ['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] ， " [rɪ'piːtɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ə'gen] .
" **Sixty** **-** **two** **feet** **and** **six** **inches** **，** **"** **repeated** **Monsieur** **Roger** **again** **.**
" 六十 - 二 脚 和 六 英寸 ， " 重复 先生 罗杰 再次 .

“六十二英尺六英寸，”罗杰先生再次重复道。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zækt] .
" **That** **is** **exact** **.**
" 那 是 精确的 .

没错。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Do **you** **want** **to** **have** **it** **proved** **to** **you** **?** **"**
做 你 想 到 有 它 已证实 到 你 ? "

你想让我证明给你看吗?

" [oʊ] ， [jes] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] , [wɪð; wɪθ]['riːəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Oh** **，** **yes** **，** **sir** **，** **"** **said** **Paul** **Solange** **，** **with** **real** **curiosity** **.**
" 哦 ， 是的 ， 先生 ， " 说 保罗 索朗格 ， 和 真实的 好奇心 .

“哦，是的，先生，”保罗·索朗热带着真正的好奇说道。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] -
Go **back** **to** **the** **château** **，** **and** **bring** **me** **a** **ball** **of** **twine** **and** **a** **yard** **-**
去 后退 到 这 城堡 ， 和 带来 我 一个 球 的 缠绕 和 一个 院子 -
['meʒər] . "
measure **.** **"**
措施 . "

回到城堡去，给我带一团麻绳和一个码尺。

" [aɪ] [rʌn] ， " [sed] [pɔːl] .
" **I** **run** **，** **"** **said** **Paul** **.**
" 我 跑步 ， " 说 保罗 .

“我跑步，”保罗说。

" [teɪk] [ker] !
" **Take** **care** **!**
" 拿 关心 !

“小心!

" [kraɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['taʊər] .
" **cried** **Monsieur** **Roger** **，** **seeing** **how** **quickly** **Paul** **was** **hurrying** **down** **the** **tower** **.**
" 哭 先生 罗杰 ， 看到 如何 迅速地 保罗 曾是 匆忙 向下 这 塔 .

“罗杰先生看到保罗匆匆忙忙地从塔楼上下来，便喊道。”

[wen] [pɔːl] [hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

When	Paul	had	safely	reached	the	ground	,	Monsieur	Roger	said	to	himself	,	with
什么时候	保罗	有	安全	达到	这	地面	,	先生	罗杰	说	到	他自己	,	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , —

an	air	of	satisfaction	,	—
一个	空气	的	满意	,	—

保罗安全落地后，罗杰先生满意地自言自语道：

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧！

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [jet] !

we	will	make	something	out	of	that	boy	yet	!
我们	将要	制作	某物	出去	的	那	男生	然而	!

我们一定会让那个男孩有所成就的！

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

PHYSICAL	SCIENCE	.
身体的	科学	.

物理科学。

[pɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Paul	returned	to	the	tower	more	quickly	than	Monsieur	Roger	had	expected	.
保罗	返回	到	这	塔	更多的	迅速地	比	先生	罗杰	有	预期的	.

保罗返回塔楼的速度比罗杰先生预想的要快得多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] , [hæd; həd]

Instead	of	returning	to	the	château	,	he	had	taken	the	shortest	cut	,	had
反而	的	返回	到	这	城堡	,	他	有	已采取	这	最短	切	,	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

reached	the	village	,
达到	这	村庄	,

他没有返回城堡，而是走了最短的路，到达了村庄。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ['wɑːntɪd] .

and	had	procured	there	the	two	things	wanted	.
和	有	采购	那里	这	二	事物	通缉	.

并在那里买到了想要的两样东西。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bɪ'saɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

He	climbed	up	the	tower	and	arrived	beside	Monsieur	Roger	,
他	攀登	向上	这	塔	和	到达的	旁	先生	罗杰	,

他爬上塔楼，来到罗杰先生身边。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːrd] - [stɪk] .

holding	out	the	ball	of	twine	and	the	yard	-	stick	.
保持	出去	这	球	的	缠绕	和	这	院子	-	戳	.

举起线团和尺子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['daʊtər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] , " [sed]

"	You	are	going	to	see	,	you	little	doubter	,	that	I	was	not	wrong	,	"	said
"	你	是	去	到	看	,	你	小的	怀疑者	,	那	我	曾是	不是	错误的	,	"	说

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

Monsieur	Roger	.
先生	罗杰	.

“你这个怀疑论者，很快就会明白我没有错，”罗杰先生说道。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [twaɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	tied	a	stone	to	the	twine	,	and	let	it	down	outside	the	tower	to	the
他	系	一个	石头	到	这	缠绕	,	和	让	它	向下	外部	这	塔	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他将一块石头系在绳子上，然后从塔外垂放到地上。

" [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [twaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌreprɪ'zents] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

"	This	length	of	twine	,	"	he	said	,	"	represents	exactly	the	height	of	the	tower
"	这	长度	的	缠绕	,	"	他	说	,	"	代表	确切地	这	高度	的	这	塔

, [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

,	does	it	not	?	"
,	做	它	不是	?	"

“这段绳子的长度，”他说，“正好代表了塔的高度，不是吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [pɔːl] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Paul	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	保罗	.

“是的，先生，”保罗回答道。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [twaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Monsieur	Roger	made	a	knot	in	the	twine	at	the	place	where	it	rested	on	the
先生	罗杰	制成	一个	结	在	这	缠绕	在	这	地方	在哪里	它	休息	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

top	of	the	tower	.
顶部	的	这	塔	.

罗杰先生在绳子搭在塔顶的地方打了个结。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [pɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][jɑːrd] - [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

Then	he	asked	Paul	to	take	the	yard	-	stick	which	he	had	brought	,
然后	他	问	保罗	到	拿	这	院子	-	戳	哪个	他	有	带来	,

然后他让保罗拿出他带来的那把尺子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

and	to	hold	it	extended	between	his	two	hands	.
和	到	抓住	它	扩展	之间	他的	二	双手	.

并将其伸到双手之间握住。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [twaɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][jɑːrd][baɪ]

Then	,	drawing	up	the	twine	which	hung	outside	the	tower	,	he	measured	it	yard	by
然后	,	绘画	向上	这	缠绕	哪个	悬挂	外部	这	塔	,	他	测量	它	院子	经过

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

然后，他拉起挂在塔外的绳子，一码一码地量了起来。

[pɔːl] ['kaʊntɪd] .

Paul	counted	.
保罗	计数	.

保罗数着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['sɪksti] ,

When	he	had	reached	the	number	sixty	,
什么时候	他	有	达到	这	数字	六十	,

当他达到六十岁时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] .

he	could	not	help	bending	over	to	see	how	much	remained	of	the	twine	.
他	可以	不是	帮助	弯曲	超过	到	看	如何	很多	剩余	的	这	缠绕	.

他忍不住弯下腰，想看看还剩下多少绳子。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] . "
" Ah , sir , " he cried , " I think you have won . "
" 啊 , 先生 , " 他 哭 , " 我 思考 你 有 韩元 . "

“啊，先生，”他喊道，“我想您赢了。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['kwaɪətli] .
" Let us finish our count , " said Monsieur Roger , quietly .
" 让 我们 结束 我们的 数数 , " 说 先生 罗杰 , 悄悄 .

“让我们清点完数字吧。”罗杰先生平静地说。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['kaʊntɪd] , —
And Paul counted , —
和 保罗 计数 , —

保罗数着——

" ['sɪksti] - [wʌn] , ['sɪksti] - [tuː] , — ['sɪksti] - [tuː] [fiːt] — — "
" Sixty - one , sixty - two , — sixty - two feet — — "
" 六十 - 一 , 六十 - 二 , — 六十 - 二 脚 — — "

“六十一，六十二，——六十二英尺——”

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？ ”

" [ænd; ənd] [sɪks] [ɪntʃɪz] ! " [kraɪd] [pɔːl] .
" And six inches ! " cried Paul .
" 和 六 英寸 ! " 哭 保罗 .

“还有六英寸！”保罗喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [kraɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [huː]
" I have won , as you said , my young friend , " cried Monsieur Roger , who
" 我 有 韩元 , 作为 你 说 , 我的 年轻的 朋友 , " 哭 先生 罗杰 , WHO
[ɪn'dʒɔɪd] ['pɔlz] [sər'praɪz] .
enjoyed Paul's surprise .
享受 保罗的 惊喜 .

“正如你所说，我赢了，我的年轻朋友，”罗杰先生喊道，他很享受保罗的惊喜。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['kɔːʃəsli] [dɪ'send] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wer] [ðə; ði]
" Now let us cautiously descend and return to the château , where the
" 现在 让 我们 谨慎地 下降 和 返回 到 这 城堡 , 在哪里 这
['brekfəst] - [bel] [wɪl] [suːn] [rɪŋ] .
breakfast - bell will soon ring .
早餐 - 钟 将要 很快 戒指 .

“现在让我们小心翼翼地下山，回到城堡，早餐的铃声很快就会响起。”

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] ['seɪntiː] -
" The descent was made in safety , and they directed their steps towards Sainte -
" 这 下降 曾是 制成 在 安全 , 和 他们 指导 他们的 步骤 向 圣特 -
['dʒɛm] .
Gemme .
宝石 .

“他们安全下山，朝着圣杰姆方向走去。”

[pɔːl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Paul walked beside Monsieur Roger without saying anything .
保罗 步行 旁 先生 罗杰 没有 说 任何事物 .

保罗一言不发地走在罗杰先生旁边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
He was deep in thought .
他 曾是 深的 在 想法 .

他陷入了沉思。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Monsieur	**Roger**	**,**	**understanding**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**brain**	**of**	**his**	**friend**	**,**
先生	罗杰	,	理解	什么	曾是	去	在	在	这	脑	的	他的	朋友	,

罗杰先生明白了他朋友脑子里在想什么，

[tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

took	**care**	**not**	**to**	**disturb**	**him**	**.**
采取	关心	不是	到	打扰	他	.

尽量不打扰他。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

He	**waited**	**,**	**hoping**	**for**	**an**	**answer**	**.**
他	等待	,	希望	为了	一个	回答	.

他等待着，希望能得到答复。

[hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz] [su:n] ['ri:əlaɪzd] .

His	**hope**	**was**	**soon**	**realized**	**.**
他的	希望	曾是	很快	已实现	.

他的愿望很快就实现了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rk] , [pɔ:l] , [hu:] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

As	**they**	**reached**	**the**	**park**	**,**	**Paul**	**,**	**who**	**,**	**after**	**thinking**	**a**	**great**	**deal**	**,**
作为	他们	达到	这	公园	,	保罗	,	WHO	,	后	思维	一个	伟大的	交易	,

当他们到达公园时，保罗想了很久，

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [sed] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , —

had	**failed**	**to**	**solve**	**the**	**difficulty**	**,**	**said**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**—**
有	失败的	到	解决	这	困难	,	说	,	全部	的	一个	突然	,	—

他突然说道，自己未能解决这个问题——

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ! "

"	**Monsieur**	**Roger**	**!**	**"**
"	先生	罗杰	!	"

“罗杰先生！”

" [wʌt] , [maɪ] [frend] ? "

"	**What**	**,**	**my**	**friend**	**?**	**"**
"	什么	,	我的	朋友	?	"

“什么事，我的朋友？”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['meʒər] [ðə; ði] ['taʊər] ?

"	**How**	**did**	**you**	**measure**	**the**	**tower**	**?**
"	如何	做过	你	措施	这	塔	?

你是如何测量这座塔的?

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [lʊkt] [æt; ət] [pɔ:l] , [ænd; ənd] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] , [hi:; hi] [sed] , —

"	**Monsieur**	**Roger**	**looked**	**at**	**Paul**	**,**	**and**	**,**	**affecting**	**a**	**serious**	**air**	**,**	**he**	**said**	**,**	**—**
"	先生	罗杰	看起来	在	保罗	,	和	,	影响	一个	严肃的	空气	,	他	说	,	—

罗杰先生看了看保罗，装出一副严肃的样子，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ænsər] . "

"	**It**	**is**	**impossible**	**,**	**entirely**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**answer**	**.**	**"**
"	它	是	不可能的	,	完全	不可能的	为了	我	到	回答	.	"

“我根本无法回答这个问题。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? " [kraɪd] [pɔ:l] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Impossible**	**?**	**"**	**cried**	**Paul**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	不可能的	?	"	哭	保罗	,	在	惊喜	.

“不可能？”保罗惊讶地喊道。

" [jes] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

"	**Yes**	**,**	**impossible**	**.**	**"**
"	是的	,	不可能的	.	"

“是的，不可能。”

" [waɪ] , [pliːz] ? "
" Why , please ? "
" 为什么 , 请 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ænsər] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ,
" Because in answering I will break the promise that I have made you ,
" 因为 在 回答 我 将要 休息 这 承诺 那 我 有 制成 你 ,

“因为回答这个问题会违背我对你的承诺，

— [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kemɪstri] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] . "
— the promise to say nothing about chemistry or physical science . "
— 这 承诺 到 说 没有什么 关于 化学 或者 身体的 科学 . "

——承诺对化学或物理科学只字不提。

" [ɑː] ! " [sed] [pɔːl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['saɪlənt] [ə'gen] .
" Ah ! " said Paul , becoming silent again .
" 啊 ! " 说 保罗 , 成为 沉默的 再次 .

“啊！”保罗说着，又沉默了下来。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Monsieur Roger glanced at his companion from the corner of his eye ,
先生 罗杰 瞥了一眼 在 他的 伴侣 从 这 角落 的 他的 眼睛 ,

罗杰先生用眼角瞥了一眼他的同伴，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [suːn] [ə'weɪk] [ə'gen] .
knowing that his curiosity would soon awake again .
会心 那 他的 好奇心 会 很快 醒 再次 .

他知道自己的好奇心很快就会再次被唤醒。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ,
At the end of the narrow ,
在 这 结尾 的 这 狭窄的 ,

在狭窄的尽头，

['ʃeɪdi] ['pæθweɪ] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [red] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
shady pathway they soon saw the red bricks of the château shining in the sun ;
阴凉 路径 他们 很快 锯 这 红色的 砖块 的 这 城堡 灼灼 在 这 太阳 ;

沿着阴凉的小路，他们很快就看到了阳光下闪闪发光的城堡红砖；

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][brɪ'gæn][tuː; tə]
but Paul had not yet renewed his question , and Monsieur Roger began to
但 保罗 有 不是 然而 更新 他的 问题 , 和 先生 罗杰 开始 到
[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ,
be a little uneasy ,
是 一个 小的 不安 ,

但保罗还没有再次提问，罗杰先生开始有些不安。

— [fɔːr; fər] , [ɪf] [pɔːl] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]
— for , if Paul held his tongue , it would show that his curiosity had
— 为了 , 如果 保罗 握住 他的 舌头 , 它 会 展示 那 他的 好奇心 有
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

因为，如果保罗保持沉默，那就表明他的好奇心已经消失了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
and another occasion to revive it would be difficult to find .
和 其他 场合 到 复活 它 会 是 难的 到 寻找 .

很难再找到另一个机会来重振它。

['lʌkɪli] , [pɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

Luckily , Paul decided to speak at the very moment when they reached the château

幸运的是 , 保罗 决定 到 说话 在 这 非常 片刻 什么时候 他们 达到 这 城堡

.

:

.

幸运的是，保罗决定在他们到达城堡的那一刻开口说话。

" [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] , — " [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

" Then , " said he , expressing the idea which was uppermost , — " Then it is

" 然后 , " 说 他 , 表达 这 主意 哪个 曾是 最上层 , — " 然后 它 是

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ?

physical science ?

身体的 科学 ?

“那么，”他说道，表达了他最核心的观点，“那么，它就是物理科学吗？”

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [æskt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , —

" Monsieur Roger asked , in an indifferent tone , —

" 先生 罗杰 问 , 在 一个 冷漠 语气 , —

罗杰先生用一种漠不关心的语气问道：

" [wʌt] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ? "

" What is physical science ? "

" 什么 是 身体的 科学 ? "

什么是物理科学?

" [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] . "

" Your method of measuring the tower . "

" 你的 方法 的 测量 这 塔 . "

“你们测量塔楼的方法。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] .

" Yes , it is physical science , as you say .

" 是的 , 它 是 身体的 科学 , 作为 你 说 .

“是的，正如你所说，这是物理科学。”

['kɑ:nsɪkwentli] , [ju:; jʊ] [si:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] . "

Consequently , you see very well that I cannot answer you . "

最后 , 你 看 非常 出色地 那 我 不能 回答 你 . "

因此，你很清楚我无法回答你。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , " [sed] [pɔ:l] , [ɪm'bærəst] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] . "

" Ah , Monsieur Roger , " said Paul , embarrassed , " you are laughing at me . "

" 啊 , 先生 罗杰 , " 说 保罗 , 尴尬的 , " 你 是 笑 在 我 . "

“啊，罗杰先生，”保罗尴尬地说，“您在嘲笑我。”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [maɪ] [frend] .

" Not at all , my friend .

" 不是 在 全部 , 我的 朋友 .

“完全不是，我的朋友。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

I made a promise ; I must hold to it .

我 制成 一个 承诺 ; 我 必须 抓住 到 它 .

我已许下承诺，就必须信守承诺。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪs'laɪk]

I have a great deal of liking for you , and I don't want you to dislike

我 有 一个 伟大的 交易 的 喜欢 为了 你 , 和 我 不 想 你 到 不喜欢

[ˌem 'i:] . "

me . "

我 . "

我很喜欢你，我不想让你讨厌我。

" [oʊ] , [sɜːr] !
" **Oh , sir !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [huː] [kraɪd] , ['tʃɪrfəli] , —
" **Suddenly they heard the voice of Monsieur Dalize , who cried , cheerfully , —**
" 突然 他们 听到 这 嗓音 的 先生 - , WHO 哭 , 愉快地 , —

“突然，他们听到达利兹先生的声音，他兴高采烈地喊道：——

" [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kwɔːrəlɪŋ] !
" **See , they are already quarrelling !**
" 看 , 他们 是 已经 争吵 !

“你看，他们已经在争吵了！”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [mə'sjɜːr] - , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
" **For some moments Monsieur Dalize , at the door of the vestibule ,**
" 为了 一些 时刻 先生 - , 在 这 门 的 这 前厅 ,

“有好一会儿，达利兹先生站在门厅门口，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]
surrounded by his wife and his children , had been gazing at the two
包围 经过 他的 妻子 和 他的 孩子们 , 有 到过 凝视 在 这 二
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他被妻子和孩子们簇拥着，一直注视着那两个同伴。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] [pɔːl] [ə'proʊtʃt] .
Monsieur Roger and Paul approached .
先生 罗杰 和 保罗 接近 .

罗杰先生和保罗走了过来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
" **What is the matter ? " asked Monsieur Dalize , shaking hands with his friend .**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 先生 - , 摇晃 双手 和 他的 朋友 .

“出了什么事？”达利兹先生一边问，一边和朋友握手。

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
" **A very strange thing has happened , " answered Monsieur Roger .**
" 一个 非常 奇怪的 事物 有 发生 , " 回答 先生 罗杰 .

“发生了一件非常奇怪的事情，”罗杰先生回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And what is that ? "**
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" ['sɪmpli] [ðæt] ['mæstər] [pɔːl] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
" **Simply that Master Paul wants me to speak to him of physical science .**
" 简单地 那 掌握 保罗 想要 我 到 说话 到 他 的 身体的 科学 .

“保罗大师只是想让我跟他谈谈物理科学。”

" [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['saɪləns] , [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **An astonished silence , soon followed by a general laugh , greeted these words .**
" 一个 惊讶 沉默 , 很快 随后 经过 一个 一般的 笑 , 问候 这些 字 .

“这番话引起了一阵震惊的沉默，随后是一阵哄笑。”

[mɪs] [miː'ɛt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [er] , [ænd; ənd]
Miss **Miette** **took** **a** **step** **forward** **,** **looked** **at** **Paul** **with** **an** **uneasy** **air** **,** **and**
错过 米耶特 采取 一个 步 向前 , 看起来 在 保罗 和 一个 不安 空气 , 和
[sed] , —
said **,** **—**
说 , —

米埃特小姐向前迈了一步，不安地看了保罗一眼，说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːl] ?
" **Are** **you** **sick** **,** **my** **little** **Paul** **?**
" 是 你 生病的 , 我的 小的 保罗 ?

“我的小保罗，你生病了吗？”

" [pɔːl] , [kən'fjuːzd] , [kept] ['saɪlənt] ,
" **Paul** **,** **confused** **,** **kept** **silent** **,**
" 保罗 , 使困惑 , 保留 沉默的 ,

保罗一脸困惑，沉默不语。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
but **he** **answered** **by** **a** **reproachful** **look** **the** **ironical** **question** **of** **his** **friend**
但 他 回答 经过 一个 责备的 看 这 讽刺 问题 的 他的 朋友
[miː'ɛt] .
Miette **.**
米耶特 .

但他用责备的眼神回应了朋友米埃特的讽刺性提问。

" [bʌt; bət] [wens] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [kʌm] ? " [æskt] ['mædəm] - ,
" **But** **whence** **could** **such** **a** **change** **have** **come** **?** **"** **asked** **Madame** **Dalize** **,**
" 但 何处 可以 这样的 一个 改变 有 来 ? " 问 夫人 - ,
[ə'dresɪŋ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
addressing **Monsieur** **Roger** **.**
解决 先生 罗杰 .

“可是，这样的变化究竟是从哪里来的呢？”达利兹夫人问罗杰先生。

" [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" **Explain** **to** **us** **what** **has** **happened** **.** **"**
" 解释 到 我们 什么 有 发生 . "

请解释一下发生了什么事。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
" **Here** **are** **the** **facts** **,** **"** **answered** **Monsieur** **Roger** **.**
" 这里 是 这 事实 , " 回答 先生 罗杰 .

“事实如下，”罗杰先生回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - — —
" **We** **had** **climbed** **up** **the** **tower** **of** **Heurtebize** **—** **—**
" 我们 有 攀登 向上 这 塔 的 - — —

我们爬上了赫尔特比兹塔——

" ['mædəm] - ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tɔːrdz] [pɔːl] .
" **Madame** **Dalize** **started** **,** **and** **turned** **a** **look** **of** **uneasiness** **towards** **Paul** **.**
" 夫人 - 开始 , 和 转向 一个 看 的 不安 向 保罗 .

“达利兹夫人猛地一惊，不安地看向保罗。”

" [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] , " [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" **Paul** **was** **not** **at** **fault** **,** **"** **Monsieur** **Roger** **hastened** **to** **add** **.**
" 保罗 曾是 不是 在 过错 , " 先生 罗杰 加快 到 添加 .

“保罗并没有错，”罗杰先生赶紧补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
" **I** **was** **the** **guilty** **one** **.**
" 我 曾是 这 有罪的 一 .

“我才是罪魁祸首。”

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] ,

Well	**,**	**we**	**were**	**up**	**there**	**,**
出色地	,	我们	是	向上	那里	,

当时我们就在上面。

[wen] ['mæstər] [pɔːl] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

when	**Master**	**Paul**	**got**	**the**	**idea**	**of**	**estimating**	**the**	**height**	**of**	**the**	**tower**	**.**
什么时候	掌握	保罗	得到	这	主意	的	估算	这	高度	的	这	塔	.

保罗大师想到了估算塔的高度。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

I	**answered**	**that**	**nothing**	**was**	**more**	**simple**	**than**	**to**	**know**	**it**	**at**	**once**	**.**
我	回答	那	没有什么	曾是	更多的	简单的	比	到	知道	它	在	一次	.

我回答说，最简单的办法就是立刻知道答案。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [fɔːl][ə; eɪ] [stoʊn] .

I	**asked**	**him**	**to**	**let**	**fall**	**a**	**stone**	**.**
我	问	他	到	让	落下	一个	石头	.

我让他扔下一块石头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

I	**looked**	**at**	**my**	**watch**	**while**	**the**	**stone**	**was**	**falling**	**,**	**and**	**I**	**said**	**,**
我	看起来	在	我的	手表	尽管	这	石头	曾是	坠落	,	和	我	说	,

石头落下的时候，我看了看手表，说道：

- [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] . -

'	**The**	**tower**	**is**	**sixty**	**-**	**two**	**feet**	**and**	**six**	**inches**	**high**	**.**	**'**
-	这	塔	是	六十	-	二	脚	和	六	英寸	高的	.	-

“这座塔高62英尺6英寸。”

['mæstər] [pɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

Master	**Paul**	**seemed**	**to**	**be**	**astonished**	**.**
掌握	保罗	似乎	到	是	惊讶	.

保罗大师似乎很惊讶。

[hiː; hi] [went] ['æftər][ə; eɪ][jɑːrd] - [stɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [twaɪn] .

He	**went**	**after**	**a**	**yard**	**-**	**stick**	**and**	**some**	**twine**	**.**
他	去	后	一个	院子	-	戳	和	一些	缠绕	.

他去找了一把尺子和一些细绳。

[wiː; wi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['taʊər] ,

We	**measured**	**the**	**tower**	**,**
我们	测量	这	塔	,

我们测量了这座塔，

[ænd; ənd]['mæstər] [pɔːl] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ɪn][fækt]['sɪksti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd]

and	**Master**	**Paul**	**has**	**recognized**	**that**	**the**	**tower**	**is**	**in**	**fact**	**sixty**	**-**	**two**	**feet**	**and**
和	掌握	保罗	有	认可	那	这	塔	是	在	事实	六十	-	二	脚	和

[sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

six	**inches**	**high**	**.**
六	英寸	高的	.

保罗大师已经确认，这座塔实际上有六十二英尺六英寸高。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ] ['sɪmpli] ,

Now	**he**	**wants**	**me**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**I**	**have**	**been**	**able**	**so**	**simply**	**,**
现在	他	想要	我	到	告诉	他	如何	我	有	到过	有能力的	所以	简单地	,

现在他想让我告诉他，我是如何如此轻松地做到这一点的。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [haɪt] .

with	**so**	**little**	**trouble**	**,**	**to**	**learn**	**the**	**height**	**.**
和	所以	小的	麻烦	,	到	学习	这	高度	.

毫不费力就能知道高度。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] ,

That	is	a	portion	of	physical	science	;	and	,
那	是	一个	部分	的	身体的	科学	;	和	,

这是物理科学的一部分；而且，

[æz; əz][aɪ] [meɪd] ['mæstər] [pɔːl] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

as	I	made	Master	Paul	a	promise	this	very	morning	not	to	speak	to	him	of
作为	我	制成	掌握	保罗	一个	承诺	这	非常	早晨	不是	到	说话	到	他	的

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [nɔːr][ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

physical	science	nor	of	chemistry	,
身体的	科学	也不	的	化学	,

今天早上我向保罗先生承诺，不跟他谈论物理科学或化学。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] .

you	see	it	is	impossible	for	me	to	answer	.
你	看	它	是	不可能的	为了	我	到	回答	.

你看，我根本无法回答这个问题。

" [mə'sjɜːr] - [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːdʒər][hæd; həd][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd]

"	Monsieur	Dalize	understood	at	once	what	his	friend	Roger	had	in	view	,	and
"	先生	-	理解	在	一次	什么	他的	朋友	罗杰	有	在	看法	,	和

, [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] ,

,	assuming	the	same	air	,
,	假设	这	相同的	空气	,

“达利兹先生立刻明白了他的朋友罗杰的意图，于是也摆出一副同样的姿态，

[hiː; hi] ['ænsər] , —

he	answered	,	—
他	回答	,	—

他回答说：

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	Certainly	,	it	is	impossible	;	you	are	perfectly	right	.
"	当然	,	它	是	不可能的	;	你	是	完美	正确的	.

“当然不可能；你说得完全正确。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

You	promised	;	you	must	keep	your	promise	.	"
你	承诺	;	你	必须	保持	你的	承诺	.	"

你答应了，就必须信守承诺。

" [ən'les] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [pɔːl] ,

"	Unless	,	"	said	Miss	Miette	,	taking	sides	with	her	friend	Paul	,
"	除非	,	"	说	错过	米耶特	,	采取	侧面	和	她	朋友	保罗	,

“除非，”米埃特小姐说道，她站在了朋友保罗一边。

— " [ən'les] [pɔːl] [rɪ'liːsɪz] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] . "

—	"	unless	Paul	releases	Monsieur	Roger	from	his	promise	.	"
—	"	除非	保罗	发布	先生	罗杰	从	他的	承诺	.	"

——“除非保罗解除罗杰先生的承诺。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ;

"	You	are	entirely	right	,	my	child	,	"	said	Monsieur	Roger	;
"	你	是	完全	正确的	,	我的	孩子	,	"	说	先生	罗杰	;

“孩子，你说的完全正确，”罗杰先生说；

" [ʃʊd; ʃəd] [pɔːl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	should	Paul	release	me	sufficiently	to	ask	me	to	answer	him	.
"	应该	保罗	发布	我	足够	到	问	我	到	回答	他	.

“保罗应该放我走，让我有机会回答他的问题。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pent] [tu:]

But	,	as	I	remarked	to	you	a	moment	ago	,	I	fear	that	he	will	repent	too
但	,	作为	我	评论	到	你	一个	片刻	前	,	我	害怕	那	他	将要	悔改	也

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

但是，正如我刚才跟你说的那样，我担心他会悔改得太快。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	take	a	dislike	to	me	.
和	拿	一个	不喜欢	到	我	.

并且讨厌我。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] . "

That	I	should	be	very	sorry	for	.	"
那	我	应该	是	非常	对不起	为了	.	"

我对此深感抱歉。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] .

"	No	,	sir	,	I	will	not	repent	.
"	不	,	先生	,	我	将要	不是	悔改	.

“不，先生，我不会忏悔。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

I	promise	you	that	.	"
我	承诺	你	那	.	"

我向你保证。

" ['veri] [wel] , " [sed] [mi:'ɛt] ; " [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['prɑ:mɪs] .

"	Very	well	,	"	said	Miette	;	"	there	is	another	promise	.
"	非常	出色地	,	"	说	米耶特	;	"	那里	是	其他	承诺	.

“很好，”米埃特说，“还有另一个承诺。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . "

You	know	that	you	will	have	to	keep	it	.	"
你	知道	那	你	将要	有	到	保持	它	.	"

你知道你必须留着它。

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] ,

"	But	,	"	answered	Monsieur	Roger	,	turning	to	Paul	,
"	但	,	"	回答	先生	罗杰	,	转弯	到	保罗	,

“但是，”罗杰先生转向保罗回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [weɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l]

"	it	will	be	necessary	for	me	to	speak	to	you	of	weight	,	of	the	fall
"	它	将要	是	必要的	为了	我	到	说话	到	你	的	重量	,	的	这	落下

[ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ,

of	bodies	,
的	身体	,

“我必须跟你们谈谈重量，谈谈身体的坠落，

[ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] ['wɪri] [ju:; jʊ] . "

of	gravitation	;	and	I	am	very	much	afraid	that	that	will	weary	you	.	"
的	引力	;	和	我	是	非常	很多	害怕的	那	那	将要	厌倦	你	.	"

重力的作用；我很担心这会让你感到疲惫。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [pɔ:l] , ['veri] ['sɪriəsli] , " [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ˌem 'i:] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Paul	,	very	seriously	,	"	that	will	not	weary	me	.
"	不	,	先生	,	"	回答	保罗	,	非常	严重地	,	"	那	将要	不是	厌倦	我	.

“不，先生，”保罗非常严肃地回答说，“那不会让我感到疲倦。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,
On the contrary , that will interest me ,
在 这 相反 , 那 将要 兴趣 我 ,

相反，那会让我感兴趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] . "
if it teaches me how you managed to calculate the height of the tower . "
如果 它 教导 我 如何 你 管理 到 计算 这 高度 的 这 塔 . "

如果它能教会我你是如何计算出塔的高度的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" It will certainly teach you that . "
" 它 将要 当然 教 你 那 . "

“它肯定会教会你这一点。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , " [sed] [pɔːl] .
" Then I am content , " said Paul .
" 然后 我 是 内容 , " 说 保罗 .

“那我就心满意足了。”保罗说。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][tuː; tə] [hɪm'self] , ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd]
" And I also , " said Monsieur Roger to himself , happy to have attained
" 和 我 还 , " 说 先生 罗杰 到 他自己 , 快乐的 到 有 已达到
[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][soʊ] [suːn] .
his object so soon .
他的 目的 所以 很快 .

“我也是，”罗杰先生自言自语道，很高兴这么快就达到了目的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [fɔːlz] .
THE SMOKE WHICH FALLS .
这 抽烟 哪个 瀑布 .

飘落的烟雾。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [tuː; tə] [huːm] [pɔːl] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
In the evening , after dinner , Monsieur Roger , to whom Paul recalled his promise ,
在 这 晚上 , 后 晚餐 , 先生 罗杰 , 到 谁 保罗 召回 他的 承诺 ,

晚上，晚饭后，保罗向罗杰先生重申了他的承诺。

[æskt] [miːˈɛt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
asked Miette to go and find him a pebble in the pathway before the
问 米耶特 到 去 和 寻找 他 一个 卵石 在 这 路径 前 这
[ʃæ'toʊ] .
château .
城堡 .

他让米埃特去城堡前的小路上找一颗鹅卵石。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
When he had the bit of stone in his hand ,
什么时候 他 有 这 少量 的 石头 在 他的 手 ,

当他手里拿着那块石头时，

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] .
Monsieur Roger let it fall from the height of about three feet .
先生 罗杰 让 它 落下 从 这 高度 的 关于 三 脚 .

罗杰先生让它从大约三英尺高的地方掉下来。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [pɔːl] ,
" As you have just heard and seen , " said he , addressing Paul ,
" 作为 你 有 只是 听到 和 已见 , " 说 他 , 解决 保罗 ,

“正如你刚才所听到和看到的，”他对保罗说道，

" [ðɪs] [stoʊn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [haɪt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ʃɑːk] ,
" this stone in falling from a small height produces only a feeble shock ,
" 这 石头 在 坠落 从 一个 小的 高度 产 仅有的 一个 微弱 震惊 ,

“这块石头从不高的地方掉下来，只会产生微弱的冲击力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but if it falls from the height of the house upon the flagstones of the
但 如果 它 瀑布 从 这 高度 的 这 房子 之上 这 石板 的 这
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

但如果它从房子高处掉到人行道的石板上，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the shock would be violent enough to break it .
这 震惊 会 是 暴力 足够的 到 休息 它 .

这种冲击力足以将其震碎。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pɔːl] :
" Monsieur Roger interrupted himself , and put this question to Paul :
" 先生 罗杰 中断 他自己 , 和 放 这 问题 到 保罗 :

罗杰先生突然打断了自己的话，向保罗提出了这个问题：

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æskt] [jɔːr'self] [waɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
" Possibly you may have asked yourself why this stone should fall .
" 可能 你 可能 有 问 你自己 为什么 这 石头 应该 落下 .

“你或许会问自己，为什么这块石头会掉下来。”

[waɪ] [duː] ['bɑːdɪz] [fɔːl] ? "
Why do bodies fall ? "
为什么 做 身体 落下 ? "

为什么人体会坠落?

" ['gʊdnəs] [noʊz] ,
" Goodness knows ,
" 善良 知道 ,

天知道，

" [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [miː'ɛt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
" said the small voice of Miss Miette in the midst of the silence that followed .
" 说 这 小的 嗓音 的 错过 米耶特 在 这 中间 的 这 沉默 那 随后 .

“米埃特小姐的声音在随后的沉默中微弱地响起。”

" [miː'ɛt] , " [sed] ['mædəm] - , " [biː; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][dəunt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . "
" Miette , " said Madame Dalize , " be serious , and don't answer for others . "
" 米耶特 , " 说 夫人 - , " 是 严肃的 , 和 不 回答 为了 其他的 . "

“米埃特，”达利兹夫人说，“认真点，不要替别人回答。”

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd]
" But , mamma , I am sure that Paul would have answered the same as I did
" 但 , 妈妈 , 我 是 当然 那 保罗 会 有 回答 这 相同的 作为 我 做过
:
:
:

“但是，妈妈，我确信保罗的回答也会和我一样：

— [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] , [pɔːl] ?
— would you not , Paul ?
— 会 你 不是 , 保罗 ?

——难道你不想吗，保罗?

" [pɔːl] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [miː'ɛt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
" Paul bent his head slightly as a sign that Miette was not mistaken .
" 保罗 弯曲 他的 头 轻微地 作为 一个 符号 那 米耶特 曾是 不是 错误 .

保罗微微低下头，表示米埃特没有弄错。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd][æsk] [hɪm'self] [ðɪs]
" Well , " continued Monsieur Roger , " another one before you did ask himself this
" 出色地 , " 持续 先生 罗杰 , " 其他 一 前 你 做过 问 他自己 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“嗯，”罗杰先生继续说道，“在你问自己这个问题之前，还有另一个人问过自己这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] , [neɪmd] ['nuːtən] .
It was a young man of twenty - three years , named Newton .
它 曾是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 三 年 , 命名 牛顿 .

那是一个名叫牛顿的二十三岁年轻人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,
He found himself one fine evening in a garden , sitting under an apple - tree ,
他 成立 他自己 一 美好的 晚上 在 一个 花园 , 坐着 在下面 一个 苹果 - 树 ,

在一个晴朗的傍晚，他发现自己身处花园中，坐在苹果树下。

[wen] [æn; ən]['æp(ə)l] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
when an apple fell at his feet .
什么时候 一个 苹果 跌倒 在 他的 脚 .

一个苹果掉在他脚边。

[ðɪs] ['kɑːmən] [fækt] , [huːz] [kɔːz] [hæd; həd] ['nevər] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,
This common fact , whose cause had never awakened the attention of anybody ,
这 常见的 事实 , 谁 原因 有 绝不 觉醒 这 注意力 的 任何人 ,
[fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
filled all his thoughts ;
已填 全部 他的 想法 ;

这个原本平常的事实，其起因从未引起任何人的注意，却占据了他所有的思绪；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
and , as the moon was shining in the heavens ,
和 , 作为 这 月亮 曾是 灼灼 在 这 天 ,

当月亮高挂天空时，

['nuːtən] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] . "
Newton asked himself why the moon did not fall like the apple . "
牛顿 问 他自己 为什么 这 月亮 做过 不是 落下 喜欢 这 苹果 . "

牛顿问自己，为什么月亮不像苹果那样落下呢?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [miː'ɛt] ; " [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [muːn] [fɔːl] ? "
" That is true , " said Miette ; " why does not the moon fall ? "
" 那 是 真的 , " 说 米耶特 ; " 为什么 做 不是 这 月亮 落下 ? "

“没错，”米埃特说，“为什么月亮不会掉下来呢？”

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] , " [sed] [mə'sjɜːr] - .
" Listen , and you will hear , " said Monsieur Dalize .
" 听 , 和 你 将要 听到 , " 说 先生 - .

“听着，你就会听到，”达利兹先生说道。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [kən'tɪnju:d] :

Monsieur	**Roger**	**continued**	**:**
先生	罗杰	持续	:

罗杰先生继续说道：

" [baɪ] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [baɪ][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['nu:tən] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

"	**By**	**much**	**reflection**	**,**	**by**	**hard**	**work**	**and**	**calculation**	**,**	**Newton**	**made**	**an**	**admirable**
"	经过	很多	反射	,	经过	难的	工作	和	计算	,	牛顿	制成	一个	令人钦佩的

[dɪ'skʌvəri] , — [ðæt] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

discovery	**,**	**—**	**that**	**of**	**universal**	**attraction**	**.**
发现	,	—	那	的	普遍的	景点	.

“经过深思熟虑、辛勤工作和计算，牛顿做出了一个令人钦佩的发现——即普遍引力。”

[jes] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] , ['dɪfrənt] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ə'trækt] [i:tʃ] ['ʌðər] :

Yes	**,**	**he**	**discovered**	**that**	**all**	**bodies**	**,**	**different**	**though**	**they**	**may**	**be**	**,**	**attract**	**each**	**other**	**:**
是的	,	他	发现	那	全部	身体	,	不同的	尽管	他们	可能	是	,	吸引	每个	其他	:

是的，他发现所有物体，无论它们多么不同，都会相互吸引：

[ðeɪ] [drɔ:] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['speɪsɪz] , — [p'lænɪts]

they	**draw**	**towards**	**each**	**other**	**;**	**the**	**bodies**	**which**	**occupy**	**the**	**celestial**	**spaces**	**,**	**—**	**planets**
他们	画	向	每个	其他	;	这	身体	哪个	占据	这	天体	空间	,	—	行星

[ænd; ənd] [sʌnz] ,

and	**suns**	**,**
和	太阳	,

它们彼此吸引；占据天体空间的物体——行星和太阳，

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] .

—	**as**	**well**	**as**	**the**	**bodies**	**which**	**are**	**found**	**upon**	**our**	**earth**	**.**
—	作为	出色地	作为	这	身体	哪个	是	成立	之上	我们的	地球	.

——以及在我们地球上发现的尸体。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ə'trækts] ['bɑ:dɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [stoʊn] [fɔ:l] , [æz; əz]

The	**force**	**which**	**attracts**	**bodies**	**towards**	**the**	**earth**	**,**	**which**	**made**	**this**	**stone**	**fall**	**,**	**as**
这	力量	哪个	吸引	身体	向	这	地球	,	哪个	制成	这	石头	落下	,	作为

['nu:tənz] ['æp(ə)l] [fel] ,

Newton's	**apple**	**fell**	**,**
牛顿	苹果	跌倒	,

使物体向地球引力的力，就像牛顿的苹果落下一样，使这块石头落下。

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [weɪt] .

has	**received**	**the**	**name**	**of**	**weight**	**.**
有	已收到	这	姓名	的	重量	.

获得了重量这个名称。

[weɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ɪts]

Weight	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**earth**	**for**	**articles**	**which**	**are**	**on**	**its**
重量	,	所以	,	是	这	景点	的	这	地球	为了	文章	哪个	是	在	它是

['sɜ:rfɪs] .

surface	**.**
表面	.

因此，重量是地球对位于其表面的物体的吸引力。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['teɪbl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

Why	**does**	**this**	**table**	**,**	**around**	**which**	**we**	**find**	**ourselves**	**,**	**remain**	**in**	**the**	**same**	**place**	**?**
为什么	做	这	桌子	,	大约	哪个	我们	寻找	我们自己	,	保持	在	这	相同的	地方	?

为什么我们围坐在一起的这张桌子始终停留在原地?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [slaɪd] [ɔ:r][flaɪ] [ə'weɪ] ?

Why	**does**	**it**	**not**	**slide**	**or**	**fly**	**away**	**?**
为什么	做	它	不是	滑动	或者	飞	离开	?

为什么它不会滑走或飞走?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Simply	**because**	**it**	**is**	**retained**	**by**	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**earth**	**.**
简单地	因为	它	是	保留	经过	这	景点	的	这	地球	.

仅仅是因为它受到地球引力的束缚。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	**have**	**told**	**you**	**that**	**all**	**bodies**	**attract**	**each**	**other**	**.**
我	有	讲述	你	那	全部	身体	吸引	每个	其他	.

我告诉过你们，所有物体之间都会相互吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'trækts] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	**is**	**therefore**	**quite**	**true**	**that**	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**the**	**earth**	**attracts**	**the**	**table**	**,**
它	是	所以	相当	真的	那	在	这	相同的	方式	作为	这	地球	吸引	这	桌子	,

因此，地球吸引桌子，这完全正确。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

so	**does**	**the**	**table**	**attract**	**the**	**earth**	**.**	**"**
所以	做	这	桌子	吸引	这	地球	.	"

所以桌子会吸引地球。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] , " [sed] ['ælbərt] - .

"	**Like**	**a**	**loadstone**	**,**	**"**	**said**	**Albert**	**Dalize**	**.**
"	喜欢	一个	磁石	,	"	说	阿尔伯特	-	.

“就像一块磁石，”阿尔伯特·达利兹说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] .

"	**Well**	**,**	**you**	**may**	**compare**	**the**	**earth**	**in**	**this**	**instance**	**to**	**a**	**loadstone**	**.**
"	出色地	,	你	可能	比较	这	地球	在	这	实例	到	一个	磁石	.

“嗯，你可以把地球比作磁石。”

[ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [drɔːz] [ðə; ði]['aɪərn] , [ænd; ənd]['aɪərn] [drɔːz] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ,

The	**loadstone**	**draws**	**the**	**iron**	**,**	**and**	**iron**	**draws**	**the**	**loadstone**	**,**
这	磁石	平局	这	铁	,	和	铁	平局	这	磁石	,

磁石吸引铁，铁也吸引磁石。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

exactly	**as**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**table**	**draw**	**each**	**other**	**;**
确切地	作为	这	地球	和	这	桌子	画	每个	其他	;

就像地球和桌子相互吸引一样；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'trækts] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [fɔːrs]

but	**you**	**can**	**understand**	**that**	**the**	**earth**	**attracts**	**the**	**table**	**with**	**far**	**more**	**force**
但	你	能	理解	那	这	地球	吸引	这	桌子	和	远的	更多的	力量

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'trækts] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

than	**the**	**table**	**attracts**	**the**	**earth**	**.**	**"**
比	这	桌子	吸引	这	地球	.	"

但你可以理解，地球对桌子的吸引力远大于桌子对地球的吸引力。

" [jes] , " [sed] [miː'ɛt] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Miette**	**;**	**"**	**because**	**the**	**earth**	**is**	**bigger**	**than**	**the**	**table**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	米耶特	;	"	因为	这	地球	是	大	比	这	桌子	.	"

“是的，”米埃特说，“因为地球比桌子大。”

" [ɪg'zæktli][soʊ] .

"	**Exactly**	**so**	**.**
"	确切地	所以	.

正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bɑːdɪz] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz] ,

It	**has**	**been**	**discovered**	**that**	**bodies**	**attract**	**each**	**other**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**size**	**,**
它	有	到过	发现	那	身体	吸引	每个	其他	在	部分	到	他们的	尺寸	,

研究发现，物体之间会相互吸引，且这种吸引力与它们的大小成正比。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

— that is to say , the quantity of matter that they contain .

— 那 是 到 说 , 这 数量 的 事情 那 他们 包含 .

也就是说，它们所含物质的数量。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ə'trækt]

On the other hand , the farther bodies are from each other the less they attract

在 这 其他 手 , 这 更远 身体 是 从 每个 其他 这 较少的 他们 吸引

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each other .

每个 其他 .

另一方面，物体之间的距离越远，它们之间的吸引力就越小。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'leɪt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bɑːdɪz]

I should translate in this fashion the scientific formula which tells us that bodies

我 应该 翻译 在 这 时尚 这 科学 公式 哪个 讲述 我们 那 身体

[ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

attract each other in an inverse ratio to the square of the distance .

吸引 每个 其他 在 一个 逆 比率 到 这 正方形 的 这 距离 .

我应该这样翻译这个科学公式：物体之间的吸引力与距离的平方成反比。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [əb'teɪnd] [baɪ]

I would remind you that the square of a number is the product obtained by

我 会 提醒 你 那 这 正方形 的 一个 数字 是 这 产品 获得 经过

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðæt] ['nʌmbər] [baɪ][ɪt'self] .

multiplying that number by itself .

乘法 那 数字 经过 本身 .

我想提醒各位，一个数的平方就是这个数乘以它自身所得的乘积。

[soʊ][ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [weɪt] ; [ɔːl] ['sʌbstənsiz] ,

So all bodies are subject to that force which we call weight ; all substances ,

所以 全部 身体 是 主题 到 那 力量 哪个 我们 称呼 重量 ; 全部 物质 ,

因此，所有物体都受到我们称之为重量的力的作用；所有物质，

[ɔːl] ['mætər] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ɪt'self] , [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

all matter abandoned to itself , falls to the earth .

全部 事情 弃 到 本身 , 瀑布 到 这 地球 .

凡是任由自身存在的物质，都会落到地上。

" [dʒʌst] [hɪr] [mɪs] [miː'ɛt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

" Just here Miss Miette shifted uneasily on her chair , wishing to make an

" 只是 这里 错过 米耶特 转移 不安地 在 她 椅子 , 祝 到 制作 一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] .

observation , but not daring .

观察 , 但 不是 大胆 .

“这时，米埃特小姐不安地在椅子上挪了挪身子，想说些什么，但又不敢说。”

" [kʌm] , [mɪs] [miː'ɛt] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [huː] [sɔː] [ðɪs] [mə'nuːvər] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

" Come , Miss Miette , " said Monsieur Roger , who saw this manoeuvre , " you have

" 来 , 错过 米耶特 , " 说 先生 罗杰 , WHO 锯 这 演习 , " 你 有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .

something to tell us .

某物 到 告诉 我们 .

“来吧，米埃特小姐，”罗杰先生看到了这一举动，说道，“你有什么话要告诉我们。”

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɪz] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Your little tongue is itching to say something .

你的 小的 舌头 是 瘙痒 到 说 某物 .

你的小舌头痒痒的，想说点什么。

[wel] , [spiːk] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . "
Well , speak ; we should all like to hear you . "
出色地 , 说话 ; 我们 应该 全部 喜欢 到 听到 你 . "

“说吧，我们都想听听你的声音。”

" [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , " [sed] [miːˈɛt] , " [ɪz] [nɑːt] [smoʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] ? "
" Monsieur Roger , " said Miette , " is not smoke a substance ? "
" 先生 罗杰 , " 说 米耶特 , " 是 不是 抽烟 一个 物质 ? "

米埃特说：“罗杰先生，烟难道不是一种物质吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈsʌbstəns] [ˈsignifaiz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] .
" Certainly ; the word substance signifies something that exists .
" 当然 ; 这 单词 物质 表示 某物 那 存在 .

“当然；‘物质’一词指的是存在的东西。”

[smoʊk] [ɪgˈzɪsts] .
Smoke exists .
抽烟 存在 .

烟雾是存在的。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] . "
Therefore it is a substance . "
所以 它 是 一个 物质 . "

因此，它是一种物质。

" [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [miːˈɛt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] , " [æz; əz]
" Then , " replied Miette , with an air of contentment with herself , " as
" 然后 , " 回复 米耶特 , 和 一个 空气 的 满意 和 她自己 , " 作为
[smoʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] ,
smoke is a substance ,
抽烟 是 一个 物质 ,

“那么，”米埃特带着一丝得意回答道，“因为烟雾也是一种物质，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
there is one substance which does not fall to the earth .
那里 是 一 物质 哪个 做 不是 落下 到 这 地球 .

有一种物质不会落到地球上。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] . "
Indeed , it does just the opposite . "
的确 , 它 做 只是 这 对面的 . "

事实上，它的作用恰恰相反。

" [ɑː] ! [mɪs] [miːˈɛt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .
" Ah ! Miss Miette wants to catch me , " said Monsieur Roger .
" 啊 ! 错过 米耶特 想要 到 抓住 我 , " 说 先生 罗杰 .

“啊！米埃特小姐想抓住我，”罗杰先生说。

[miːˈɛt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst] [dɪˈnaɪəl] ,
Miette made a gesture of modest denial ,
米耶特 制成 一个 手势 的 谦虚的 拒绝 ,

米埃特略带否认地表示同意。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prəˈduːst] ,
but at heart she was very proud of the effect which she had produced ,
但 在 心 她 曾是 非常 自豪的 的 这 影响 哪个 她 有 生产 ,

但实际上，她对自己所取得的成就感到非常自豪。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
for every one looked at her with interest .
为了 每一个 一 看起来 在 她 和 兴趣 .

每个人都饶有兴趣地看着她。

" [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [juː; jʊ] [maɪt]
" To the smoke of which you speak , " continued Monsieur Roger , " you might
" 到 这 抽烟 的 哪个 你 说话 , " 持续 先生 罗杰 , " 你 可能
[ˌeɪ diː 'diː] [bə'luːnz] ,
add balloons ,
添加 气球 ,

“除了你所说的烟雾之外，”罗杰先生继续说道，“你还可以加上气球。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klaʊdz] . "
and even clouds . "
和 甚至 云 . "

甚至包括云朵。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [miː'ɛt] , - .
" Certainly , that is true , " answered Miette , näively .
" 当然 , 那 是 真的 , " 回答 米耶特 , - .

“当然，那确实如此，”米埃特天真地回答道。

" ['veri] [wel] ; [ɔːl'ðoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [bə'luːnz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
" Very well ; although smoke and balloons rise in the air instead of falling ,
" 非常 出色地 ; 虽然 抽烟 和 气球 上升 在 这 空气 反而 的 坠落 ,

“很好；虽然烟雾和气球是上升而不是下降，

[ɔːl'ðoʊ] [klaʊdz] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
although clouds remain suspended above our heads ,
虽然 云 保持 暂停 多于 我们的 头部 ,

尽管乌云仍然笼罩着我们的头顶，

[smoʊk] [ænd; ənd] [bə'luːnz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [weɪt] .
smoke and balloons and clouds are none the less bodies with weight .
抽烟 和 气球 和 云 是 没有任何 这 较少的 身体 和 重量 .

烟雾、气球和云朵尽管如此，也都是有重量的物体。

[wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər] [fɔːl] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
What prevents their fall is the fact that they find themselves in the midst of
什么 阻止 他们的 落下 是 这 事实 那 他们 寻找 他们自己 在 这 中间 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

他们之所以没有坠落，是因为他们发现自己身处空中。

[wɪtʃ] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
which is heavier than they are .
哪个 是 较重 比 他们 是 .

这比它们本身更重。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] . "
Take away the air and they would fall . "
拿 离开 这 空气 和 他们 会 落下 . "

把空气抽走，它们就会坠落。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [er] ? " [kraɪd] [miː'ɛt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] ,
" Take away the air ? " cried Miette , with an air of doubt ,
" 拿 离开 这 空气 ? " 哭 米耶特 , 和 一个 空气 的 怀疑 ,

“把空气抽走？”米埃特带着怀疑的神色喊道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
thinking that she was facing an impossibility .
思维 那 她 曾是 面向 一个 不可能 .

她认为自己面临着不可能完成的任务。

" [jes] , [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [er] , " [kənˈtɪnjuːd] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] ; " [fɔːr; fər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

"	Yes	,	take	away	the	air	,	"	continued	Monsieur	Roger	;	"	for	that	can	be	done	.
"	是的	,	拿	离开	这	空气	,	"	持续	先生	罗杰	;	"	为了	那	能	是	完毕	.

“是的，把空气抽走，”罗杰先生继续说道；“因为这是可以做到的。”

[ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [er] - [pʌmp] .

There	even	exists	for	this	purpose	a	machine	,	which	is	called	an	air	-	pump	.
那里	甚至	存在	为了	这	目的	一个	机器	,	哪个	是	称为	一个	空气	-	泵	.

为此甚至还有一种叫做气泵的机器。

[juː; jʊ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] .

You	place	under	a	glass	globe	a	lighted	candle	.
你	地方	在下面	一个	玻璃	地球	一个	照明	蜡烛	.

在玻璃球下放置一支点燃的蜡烛。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] , — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	you	make	a	vacuum	,	—	that	is	to	say	,
然后	你	制作	一个	真空	,	—	那	是	到	说	,

然后你制造一个真空，——也就是说，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp] [juː; jʊ] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] ;

by	the	aid	of	the	air	-	pump	you	exhaust	the	air	in	the	globe	;
经过	这	援助	的	这	空气	-	泵	你	排气	这	空气	在	这	地球	;

借助气泵将球体内的空气排出；

[suːn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] ,

soon	the	candle	is	extinguished	for	want	of	air	,
很快	这	蜡烛	是	熄灭	为了	想	的	空气	,

蜡烛很快因缺氧而熄灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [kənˈtɪnjuːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪnstənts] [tuː; tə] [prəˈduːs] [smoʊk] .

but	the	wick	of	the	candle	continues	for	some	instants	to	produce	smoke	.
但	这	灯芯	的	这	蜡烛	继续	为了	一些	瞬间	到	生产	抽烟	.

但蜡烛的烛芯还会继续燃烧片刻，产生烟雾。

[naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ðæt] [smoʊk] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði][gloʊb] ? "

Now	,	you	think	,	I	suppose	,	that	that	smoke	rises	in	the	globe	?	"
现在	,	你	思考	,	我	认为	,	那	那	抽烟	上升	在	这	地球	?	"

现在，我想你肯定认为，那烟雾是从地球仪上升起的吧?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [miːˈɛt] .

"	Certainly	,	"	said	Miette	.
"	当然	,	"	说	米耶特	.

“当然，”米埃特说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] . "

"	No	,	no	,	not	at	all	;	it	falls	.	"
"	不	,	不	,	不是	在	全部	;	它	瀑布	.	"

“不，不，完全不是；它会掉下来。”

" [ɑː] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] !

"	Ah	!	I	should	like	to	see	that	!
"	啊	!	我	应该	喜欢	到	看	那	!

“啊！我真想看看！”

" [kraɪd] [miːˈɛt] .

"	cried	Miette	.
"	哭	米耶特	.

“米埃特喊道。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,

"	And	,	in	order	to	give	you	the	pleasure	of	seeing	this	,
"	和	,	在	命令	到	给	你	这	乐趣	的	看到	这	,

“为了让你们欣赏到这一幕，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] [er] - [pʌmp] ? "

I	suppose	you	would	like	an	air	-	pump	?	"
我	认为	你	会	喜欢	一个	空气	-	泵	?	"

我想您应该需要一台气泵吧?

" [wel] , ['pɑːpə] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː] [wʌn] . — [seɪ] , ['pɑːpə] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	papa	will	buy	me	one	.	—	Say	,	papa	,	won't	you	do	it	,
"	出色地	,	爸爸	将要	买	我	一	.	—	说	,	爸爸	,	惯于	你	做	它	,

“嗯，爸爸会给我买一个的。”——“爸爸，您能不能买一个？”

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [fɔːl] ? "

so	we	may	see	the	smoke	fall	?	"
所以	我们	可能	看	这	抽烟	落下	?	"

所以我们可能会看到烟雾落下吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [mə'sjɜːr] - ; " [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [hɪr] ['ɪnstrʊmənts]

"	No	,	indeed	!	"	said	Monsieur	Dalize	;	"	how	can	we	introduce	here	instruments
"	不	,	的确	!	"	说	先生	-	;	"	如何	能	我们	介绍	这里	仪器

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

of	physical	science	during	vacation	?
的	身体的	科学	期间	假期	?

“不，的确如此！”达利兹先生说，“我们怎么能在假期里引进物理科学仪器呢？”

[wʌt] [wʊd] [pɔːl] [seɪ] ? "

What	would	Paul	say	?	"
什么	会	保罗	说	?	"

保罗会怎么说?

" [pɔːl] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Paul	would	say	nothing	.
"	保罗	会	说	没有什么	.

保罗什么也没说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [smoʊk] [fɔːl] . — [ɑːr; ər]

I	am	sure	that	he	is	just	as	anxious	as	I	am	to	see	smoke	fall	.	—	Are
我	是	当然	那	他	是	只是	作为	焦虑的	作为	我	是	到	看	抽烟	落下	.	—	是

[juː; jʊ] [nɑːt] ,

you	not	,
你	不是	,

我相信他和我一样渴望看到烟雾落下。——难道不是吗?

[pɔːl] ?

Paul	?
保罗	?

保罗?

" [ænd; ənd] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] , [ɔːl'redi] [hæf] - ['kɔŋkəd] ,

"	And	Paul	Solange	,	already	half	-	conquered	,
"	和	保罗	索朗格	,	已经	一半	-	征服	,

“而保罗·索朗热，已经半征服了，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðæt] [hɜːr; hər]

made	a	sign	from	the	corner	of	his	eye	to	his	little	friend	that	her
制成	一个	符号	从	这	角落	的	他的	眼睛	到	他的	小的	朋友	那	她

[dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

demand	was	not	at	all	entirely	disagreeable	to	him	.
要求	曾是	不是	在	全部	完全	令人不快的	到	他	.

他用眼角瞥了一眼他的小伙伴，示意她这个要求他并不完全反感。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

AT	THE	CENTRE	OF	THE	EARTH	.
在	这	中心	的	这	地球	.

在地球中心。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Monsieur	Roger	,	hiding	his	satisfaction	,
先生	罗杰	,	隐藏	他的	满意	,

罗杰先生掩饰着内心的得意

[si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [mi:'ɛt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sent] ['gɪv(ə)n]

seemed	to	attach	no	importance	to	this	request	of	Miette	under	the	assent	given
似乎	到	附	不	重要性	到	这	要求	的	米耶特	在下面	这	同意	给定

[baɪ] [pɔ:l] .

by	Paul	.
经过	保罗	.

在保罗的同意下，米埃特的这个请求似乎并未得到重视。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [hi:; hi] ['heɪsnd]

Wishing	to	profit	by	the	awakened	curiosity	of	his	little	friend	,	he	hastened
祝	到	利润	经过	这	觉醒	好奇心	的	他的	小的	朋友	,	他	加快

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

to	continue	,
到	继续	,

他想利用小伙伴被唤醒的好奇心，于是加快脚步继续讲解。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kɔ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ? "

"	Who	wants	to	bring	me	a	bit	of	cork	and	a	glass	of	water	?	"
"	WHO	想要	到	带来	我	一个	少量	的	软木	和	一个	玻璃	的	水	?	"

谁能给我拿点软木塞和一杯水来?

" [aɪ] ! [aɪ] ! " [kraɪd] [mi:'ɛt] , ['rʌnɪŋ] .

"	I	!	I	!	"	cried	Miette	,	running	.
"	我	!	我	!	"	哭	米耶特	,	跑步	.

“我！我！”米埃特边跑边喊。

[wen] [mi:'ɛt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [kən'tɪnju:d] :

When	Miette	had	returned	with	the	articles	,	Monsieur	Roger	continued	:
什么时候	米耶特	有	返回	和	这	文章	,	先生	罗杰	持续	:

米埃特带着文章回来后，罗杰先生继续说道：

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [ɪf] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊdz] [du:][nɑ:t]

"	I	told	you	a	moment	ago	that	if	balloons	and	smoke	and	clouds	do	not
"	我	讲述	你	一个	片刻	前	那	如果	气球	和	抽烟	和	云	做	不是

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

“我刚才告诉过你，如果气球、烟雾和云朵不落下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]

it	is	because	they	find	themselves	in	the	midst	of	air	which	is	heavier	than
它	是	因为	他们	寻找	他们自己	在	这	中间	的	空气	哪个	是	较重	比

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

they	are	.
他们	是	.

这是因为它们发现自己身处比自身重的空气之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

I	am	going	to	try	an	experiment	which	will	make	you	understand	what	I	have
我	是	去	到	尝试	一个	实验	哪个	将要	制作	你	理解	什么	我	有

[sed] .

said	.
说	.

我将做一个实验，这会让你明白我刚才说的话。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]

"	Monsieur	Roger	took	the	cork	,	raised	his	hand	above	his	head	,	and	opened
"	先生	罗杰	采取	这	软木	,	提高	他的	手	多于	他的	头	,	和	打开

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] :

his	fingers	:
他的	手指	:

罗杰先生拿起软木塞，举起手过头顶，张开手指：

[ðə; ði] [kɔːrk] [fel] .

the	cork	fell	.
这	软木	跌倒	.

软木塞掉了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Is	it	a	heavy	body	?	"	said	he	.
"	是	它	一个	重的	身体	?	"	说	他	.

“这具尸体很重吗？”他问道。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ? "

"	Did	it	fall	to	the	ground	?	"
"	做过	它	落下	到	这	地面	?	"

它掉到地上了吗?

" [jes] , " [kraɪd] [pɔːl] [ænd; ənd] [miː'ɛt] [tə'geðər] .

"	Yes	,	"	cried	Paul	and	Miette	together	.
"	是的	,	"	哭	保罗	和	米耶特	一起	.

“是的，”保罗和米埃特异口同声地喊道。

[ðen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrk] ,

Then	Monsieur	Roger	placed	the	glass	of	water	in	front	of	him	,	took	the	cork	,
然后	先生	罗杰	放置	这	玻璃	的	水	在	正面	的	他	,	采取	这	软木	,

然后罗杰先生把那杯水放在他面前，拔出瓶塞，

[wɪtʃ] [miː'ɛt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

which	Miette	had	picked	up	,	and	forced	it	with	his	finger	to	the	bottom
哪个	米耶特	有	挑选	向上	,	和	强制	它	和	他的	手指	到	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ;

of	the	glass	;
的	这	玻璃	;

米埃特捡起它，用手指把它按到玻璃杯底部；

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrk] ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

then	he	withdrew	his	finger	,	and	the	cork	mounted	up	to	the	surface	again	.
然后	他	退出	他的	手指	,	和	这	软木	安装	向上	到	这	表面	再次	.

然后他抽回了手指，软木塞又浮出了水面。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	Did	you	see	?	"	asked	Monsieur	Roger	.
"	做过	你	看	?	"	问	先生	罗杰	.

“你看到了吗？”罗杰先生问道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Miette	.
"	是的	,	"	说	错过	米耶特	.

“是的，”米埃特小姐说。

" [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

"	You	remarked	something	?	"
"	你	评论	某物	?	"

你刚才说了什么?

" ['sɜːrt(ə)nli] : [ðə; ði][kɔːrk] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] ,

"	Certainly	:	the	cork	would	not	fall	,
"	当然	:	这	软木	会	不是	落下	,

“当然：软木塞不会掉下来，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər] . "

and	you	were	obliged	to	force	it	into	the	water	with	your	finger	.	"
和	你	是	有义务	到	力量	它	进入	这	水	和	你的	手指	.	"

你不得不动用手指把它按进水里。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	And	not	only	,	"	continued	Monsieur	Roger	,	"	it	would	not	fall	,	as	you	say	,
"	和	不是	仅有的	,	"	持续	先生	罗杰	,	"	它	会	不是	落下	,	作为	你	说	,

“不仅如此，”罗杰先生继续说道，“它也不会像你所说的那样倒塌。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['heɪsnd] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm]

but	it	even	hastened	to	rise	again	as	soon	as	it	was	freed	from
但	它	甚至	加快	到	上升	再次	作为	很快	作为	它	曾是	自由	从

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] .

the	pressure	of	my	finger	.
这	压力	的	我的	手指	.

但一旦摆脱了我的手指压力，它就迅速再次升起。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ðen] , [wen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [kɔːrk][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ? "

We	were	wrong	,	then	,	when	we	said	that	this	same	cork	is	a	heavy	body	?	"
我们	是	错误的	,	然后	,	什么时候	我们	说	那	这	相同的	软木	是	一个	重的	身体	?	"

那么，我们之前说这个软木塞很重，是错的吗?

" [ɑː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [miː'ɛt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

"	Ah	,	I	don't	know	,	"	said	Miette	,	a	little	confused	.
"	啊	,	我	不	知道	,	"	说	米耶特	,	一个	小的	使困惑	.

“啊，我不知道，”米埃特有些困惑地说。

" [stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] .

"	Still	,	we	must	know	.
"	仍然	,	我们	必须	知道	.

“但是，我们必须知道。”

[dɪd] [ðɪs] [kɔːrk] [fɔːl] [dʒʌst] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? "

Did	this	cork	fall	just	now	upon	the	ground	?	"
做过	这	软木	落下	只是	现在	之上	这	地面	?	"

这个软木塞是刚才掉到地上的吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ? "

"	Then	it	was	a	heavy	body	?	"
"	然后	它	曾是	一个	重的	身体	?	"

“那么，那是一具很重的尸体吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" And now that it remains on the surface of the water ,
" 和 现在 那 它 遗迹 在 这 表面 的 这 水 ,

“而现在它仍然漂浮在水面上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ɪt'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['hevi]
that it no longer precipitates itself towards the earth , it is no longer a heavy
那 它 不 更长 沉淀物 本身 向 这 地球 , 它 是 不 更长 一个 重的
['bɑːdi] ?
body ?
身体 ?

它不再向地球坠落，也不再是一个沉重的物体?

" [ðɪs] [taɪm] [miː'ɛt] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
" This time Miette knew not what to answer .
" 这 时间 米耶特 知道 不是 什么 到 回答 .

“这一次，米埃特不知道该如何回答。”

" [wel] , [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] .
" Well , be very sure , " continued Monsieur Roger , " that it is heavy .
" 出色地 , 是 非常 当然 , " 持续 先生 罗杰 , " 那 它 是 重的 .

“嗯，你一定要确定，”罗杰先生继续说道，“它很重。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
If it does not fall to the bottom of the water ,
如果 它 做 不是 落下 到 这 底部 的 这 水 ,

如果它不沉到水底，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] .
it is because the water is heavier than it .
它 是 因为 这 水 是 较重 比 它 .

这是因为水比它重。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The water is an obstacle to it .
这 水 是 一个 障碍 到 它 .

水是阻碍它前进的障碍。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪd] , [laɪk] [ɔːl] ['bɑːdɪz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] , [mɔːr] [prɪ'saɪsli] ,
Nevertheless , it is attracted , like all bodies , towards the earth , or , more precisely ,
尽管如此 , 它 是 吸引 , 喜欢 全部 身体 , 向 这 地球 , 或者 , 更多的 恰恰 ,

然而，它像所有物体一样，受到地球的吸引，或者更准确地说，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
towards the centre of the earth . "
向 这 中心 的 这 地球 . "

朝向地心。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [rɪ'piːtɪd] [miː'ɛt] .
" Towards the centre of the earth ? " repeated Miette .
" 向 这 中心 的 这 地球 ? " 重复 米耶特 .

“朝着地心方向？”米埃特重复道。

" [jes] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Yes , towards the centre of the earth .
" 是的 , 向 这 中心 的 这 地球 .

“是的，朝着地心方向。”

[kæn; kən] [mɪs] [miː'ɛt] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] ['bɑːdɪz] ,

Can	Miss	Miette	procure	for	me	two	pieces	of	string	and	two	heavy	bodies	,
能	错过	米耶特	采购	为了	我	二	件	的	细绳	和	二	重的	身体	,

— [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

—	for	example	,
—	为了	例子	,

米埃特小姐能否帮我弄到两根绳子和两个重物？例如，

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] ? "

small	pieces	of	lead	?	"
小的	件	的	带领	?	"

小块铅？

" [strɪŋ] , [jes] ; [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][get] [liːd] ? " [æskt] [miː'ɛt] .

"	String	,	yes	;	but	where	can	I	get	lead	?	"	asked	Miette	.
"	细绳	,	是的	;	但	在哪里	能	我	得到	带领	?	"	问	米耶特	.

“绳子可以，但是哪里能弄到铅呢？”米埃特问道。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , " [sed] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Look	in	the	box	where	I	keep	my	fishing	-	tackle	,	"	said	Monsieur	Dalize	to	his
"	看	在	这	盒子	在哪里	我	保持	我的	钓鱼	-	处理	,	"	说	先生	-	到	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“看看我放渔具的盒子，”达利兹先生对女儿说。

" [ænd; ənd][faɪnd] [tuː] ['sɪŋkərz] [ðer; ðər] .

"	and	find	two	sinkers	there	.
"	和	寻找	二	沉子	那里	.

“在那里找到两个沉子。”

" [miː'ɛt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'zaɪrd] .

"	Miette	disappeared	,	and	came	back	in	a	moment	with	the	articles	desired	.
"	米耶特	消失	,	和	来了	后退	在	一个	片刻	和	这	文章	想要的	.

“米埃特消失了一会儿，然后带着想要的物品回来了。”

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][taɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['seprət] [strɪŋz] .

Monsieur	Roger	tied	the	little	pieces	of	lead	to	the	two	separate	strings	.
先生	罗杰	系	这	小的	件	的	带领	到	这	二	分离	字符串	.

罗杰先生将两小块铅分别系在两根绳子上。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] [miː'ɛt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

Then	he	told	Miette	to	hold	the	end	of	one	of	these	strings	in	her	fingers	.
然后	他	讲述	米耶特	到	抓住	这	结尾	的	一	的	这些	字符串	在	她	手指	.

然后他让米埃特用手指捏住其中一根弦的一端。

[hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [strɪŋ] .

He	himself	did	the	same	with	the	other	string	.
他	他自己	做过	这	相同的	和	这	其他	细绳	.

他自己也对另一根绳子做了同样的操作。

[ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkərz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

The	two	strings	from	which	the	sinkers	were	suspended	swayed	to	and	fro
这	二	字符串	从	哪个	这	沉子	是	暂停	摇摆	到	和	弗

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

for	some	seconds	,
为了	一些	秒	,

悬挂铅坠的两根绳子来回摇摆了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	then	stopped	in	a	fixed	position	.
和	然后	停止	在	一个	固定的	位置	.

然后停在了固定位置。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['evɪdənt] , " [sed] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
" Is it not evident , " said Monsieur Roger ,
" 是 它 不是 明显 , " 说 先生 罗杰 ,

“难道这还不明显吗？”罗杰先生说道。

" [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn]
" that the direction of our strings is the same as the direction in
" 那 这 方向 的 我们的 字符串 是 这 相同的 作为 这 方向 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [weɪt] [əˈtrækts] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [liːd] ?
which the force which we call weight attracts the bodies of lead ?
哪个 这 力量 哪个 我们 称呼 重量 吸引 这 身体 的 带领 ?

“我们琴弦的方向与我们称之为重量的力吸引铅块的方向相同吗？”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðə; ði] [liːd] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
In fact , if you cut the string , the lead would go in that direction .
在 事实 , 如果 你 切 这 细绳 , 这 带领 会 去 在 那 方向 .

事实上，如果你剪断绳子，导线就会朝那个方向移动。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [miːˈɛt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][maɪ'self] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
The string which Miss Miette is holding and that which I hold myself seem to us
这 细绳 哪个 错过 米耶特 是 保持 和 那 哪个 我 抓住 我 似乎 到 我们
[tuː; tə][biː; bi] ['pærəlel] ,
to be parallel ,
到 是 平行线 ,

米埃特小姐手中的那根绳子和我手中的那根绳子，在我们看来似乎是平行的。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] ,
— that is to say , that it seems impossible they should ever meet ,
— 那 是 到 说 , 那 它 似乎 不可能的 他们 应该 曾经 见面 ,

也就是说，他们似乎永远不可能相遇。

[haʊˈevər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .
however long the distance which they travel .
然而 长的 这 距离 哪个 他们 旅行 .

无论他们跋涉多远。

[wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['erər] .
Well , that is an error .
出色地 , 那 是 一个 错误 .

嗯，那是个错误。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [strɪŋz] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [wʊd] [miːt] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] ['sentər]
For these two strings , if left to themselves , would meet exactly at the centre
为了 这些 二 字符串 , 如果 左边 到 他们自己 , 会 见面 确切地 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
of the earth . "
的 这 地球 . "

因为这两根弦如果任其自然，最终会在地球中心相遇。

" [ðen] , " [sed] [miːˈɛt] , " [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] ['sɪŋkərz] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ,
" Then , " said Miette , " if we detach the sinkers , they would fall ,
" 然后 , " 说 米耶特 , " 如果 我们 分离 这 沉子 , 他们 会 落下 ,

“那么，”米埃特说，“如果我们把沉子取下来，它们就会掉下去。”

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "
and would join each other exactly at the centre of the earth ? "
和 会 加入 每个 其他 确切地 在 这 中心 的 这 地球 ? "

它们会在地球中心正好相遇吗？

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]
" Yes , if they encountered no obstacle ; but they would be stopped by the
" 是的 , 如果 他们 遭遇 不 障碍 ; 但 他们 会 是 停止 经过 这
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
resistance of the ground .
反抗 的 这 地面 .

“是的，如果他们没有遇到任何障碍；但是他们会被地面的阻力所阻挡。”

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [θruː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] . "
They would attempt to force themselves through , and would not succeed . "
他们 会 试图 到 力量 他们自己 通过 , 和 会 不是 成功 . "

他们会试图强行通过，但不会成功。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,
" Why , if the ground which supports us did not resist ,
" 为什么 , 如果 这 地面 哪个 支持 我们 做过 不是 抵抗 ,

“如果支撑我们的大地没有抵抗，为什么？”

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
we would not be at this moment chatting quietly here on the surface of the
我们 会 不是 是 在 这 片刻 聊天 悄悄 这里 在 这 表面 的 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

此刻，我们就不会在这里，在地球表面安静地聊天了；

[drɔːn] [baɪ]['grævəti] , [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] — — "
drawn by gravity , we would all be — — "
绘制 经过 重力 , 我们 会 全部 是 — — "

受重力吸引，我们都会——”

" [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ! " [kraɪd] [miː'ɛt] .
" At the centre of the earth ! " cried Miette .
" 在 这 中心 的 这 地球 ! " 哭 米耶特 .

“在地球中心！”米埃特喊道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
And it might very well happen that I would not then be in a mood to
和 它 可能 非常 出色地 发生 那 我 会 不是 然后 是 在 一个 情绪 到
[ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] . "
explain to you the attraction of gravity . "
解释 到 你 这 景点 的 重力 . "

而那时我可能真的没心情向你解释万有引力的原理。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" Yes , that is very probable , " said Miss Miette , philosophically .
" 是的 , 那 是 非常 可能 , " 说 错过 米耶特 , 从哲学角度来看 .

“是的，很有可能，”米埃特小姐若有所思地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] [liːd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then she added , " If , instead of letting these bits of lead fall upon the ground ,
然后 她 额外 , " 如果 , 反而 的 出租 这些 比特 的 带领 落下 之上 这 地面 ,

然后她补充道：“如果不让这些铅块掉落在地上，

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn] ['wɔːtər] ? "

we	let	them	fall	in	water	?	"
我们	让	他们	落下	在	水	?	"

我们让他们掉进水里吗?

" [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [depθ] [ʌv; əv]

"	Well	,	they	would	approach	the	centre	of	the	earth	for	the	entire	depth	of
"	出色地	,	他们	会	方法	这	中心	的	这	地球	为了	这	全部的	深度	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“嗯，它们会接近地球中心，到达水的整个深度。”

" [miː'ɛt] [hæd; həd] [mə'kænɪkli] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɪŋkər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

"	Miette	had	mechanically	placed	the	sinker	above	the	glass	of	water	.
"	米耶特	有	机械地	放置	这	沉子	多于	这	玻璃	的	水	.

“米埃特机械地将沉子放在水杯上方。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [kɔːrk] [stɪl] [swæm] [ə'bʌv] .

She	let	it	fall	into	it	;	the	cork	still	swam	above	.
她	让	它	落下	进入	它	;	这	软木	仍然	游泳	多于	.

她让它落入水中；软木塞仍然漂浮在水面上。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [liːd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	Why	does	the	lead	fall	to	the	bottom	of	the	water	,
"	为什么	做	这	带领	落下	到	这	底部	的	这	水	,

为什么铅会沉到水底?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kɔːrk] [nɑːt] [fɔːl] ? "

and	why	does	the	cork	not	fall	?	"
和	为什么	做	这	软木	不是	落下	?	"

为什么软木塞不会掉下来?

" [waɪ] , " [sed] ['ælbərt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [liːd] [ɪz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [kɔːrk] .

"	Why	,	"	said	Albert	,	"	because	lead	is	heavier	than	cork	.
"	为什么	,	"	说	阿尔伯特	,	"	因为	带领	是	较重	比	软木	.

“为什么呢？”阿尔伯特说，“因为铅比软木重。”

" [miː'ɛt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

"	Miette	looked	at	her	brother	,	and	then	turned	her	eyes	towards	Monsieur	Roger	,
"	米耶特	看起来	在	她	兄弟	,	和	然后	转向	她	眼睛	向	先生	罗杰	,

米埃特看了看她的哥哥，然后把目光转向了罗杰先生。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ælbərt] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

as	if	the	explanation	given	by	Albert	explained	nothing	,	and	finally	she	said	,	—
作为	如果	这	解释	给定	经过	阿尔伯特	解释	没有什么	,	和	最后	她	说	,	—

仿佛阿尔伯特的解释毫无意义，最后她说——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːd] [ɪz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [kɔːrk] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪərðən'er] ? "

"	Of	course	lead	is	heavier	than	cork	;	but	why	is	it	heavier	?	"
"	的	课程	带领	是	较重	比	软木	;	但	为什么	是	它	较重	?	"

“铅当然比软木重；但为什么铅更重呢？”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['mædəm] - .

"	My	child	,	you	want	to	know	a	great	deal	,	"	said	Madame	Dalize	.
"	我的	孩子	,	你	想	到	知道	一个	伟大的	交易	,	"	说	夫人	-	.

“孩子，你有很多想知道的事情，”达利兹夫人说。

" [ɑː] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔlz] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ,
" Ah , mamma , it is not my fault , — it is Paul's , who wants to know ,
" 啊 , 妈妈 , 它 是 不是 我的 过错 , — 它 是 保罗的 , WHO 想要 到 知道 ,

“啊，妈妈，这不是我的错，是保罗的错，他想知道……”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] .
and does not like to ask .
和 做 不是 喜欢 到 问 .

而且他也不喜欢问。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
I am obliged to ask questions in his stead .
我 是 有义务 到 问 问题 在 他的 坚定 .

我有义务代替他提问。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
" That was true .
" 那 曾是 真的 .

“那确实如此。”

[pɔːl] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Paul asked no questions , but he listened with attention ,
保罗 问 不 问题 , 但 他 听着 和 注意力 ,

保罗没有提问，但他认真地听着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [miː'ɛt] .
and his eyes seemed to approve the questions asked by his friend Miette .
和 他的 眼睛 似乎 到 批准 这 问题 问 经过 他的 朋友 米耶特 .

他的眼神似乎赞同朋友米埃特提出的问题。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,
Monsieur Roger had observed with pleasure the conduct of his young friend ,
先生 罗杰 有 观察到 和 乐趣 这 执行 的 他的 年轻的 朋友 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and it was for him ,
和 它 曾是 为了 他 ,

罗杰先生愉快地观察着他这位年轻朋友的举止，而对他来说，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [miː'ɛt] , [ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] :
while he was looking at Miette , the latter continued :
尽管 他 曾是 寻找 在 米耶特 , 这 后者 持续 :

当他看着米埃特时，米埃特继续说道：

" [tel] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [waɪ] [ɪz] [liːd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][kɔːrk] ? "
" Tell us , Monsieur Roger , why is lead heavier than cork ? "
" 告诉 我们 , 先生 罗杰 , 为什么 是 带领 较重 比 软木 ? "

“罗杰先生，请问铅为什么比软木重？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['densəti] [ɪz] ['greɪtər] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['sɪriəsli] .
" Because its density is greater , " answered Monsieur Roger , seriously .
" 因为 它是 密度 是 更大的 , " 回答 先生 罗杰 , 严重地 .

“因为它的密度更大，”罗杰先生认真地回答道。

" [ɑː] ! " ['mɜːmɜd] [miː'ɛt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [kept] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi]
" Ah ! " murmured Miette , disappointed ; and , as Monsieur Roger kept silent , she
" 啊 ! " 低声说道 米耶特 , 失望的 ; 和 , 作为 先生 罗杰 保留 沉默的 , 她
['ædɪd] , " [wʌt] [ɪz] ['densəti] ? "
added , " What is density ? "
额外 , " 什么 是 密度 ? "

“啊！”米埃特失望地低声说道；罗杰先生沉默不语，她又问道：“密度是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . "

"	It	would	take	a	long	time	to	explain	.	"
"	它	会	拿	一个	长的	时间	到	解释	.	"

“这需要很长时间才能解释清楚。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Tell	me	all	the	same	.
"	告诉	我	全部	这	相同的	.

“还是告诉我吧。”

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [miː'ɛt] [tuː; tə]

"	Monsieur	Roger	saw	at	this	moment	that	Paul	was	beckoning	to	Miette	to
"	先生	罗杰	锯	在	这	片刻	那	保罗	曾是	招手	到	米耶特	到

[ɪn'sɪst] .

insist	.
坚持	.

“罗杰先生这时看到保罗正向米埃特招手，示意她坚持下去。”

" ['gʊdnəs] ! " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] ; " [mɪs] [miː'ɛt] [wʌz; wəz] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Goodness	!	"	said	he	,	smiling	at	Paul	;	"	Miss	Miette	was	right	just	now	.
"	善良	!	"	说	他	,	微笑	在	保罗	;	"	错过	米耶特	曾是	正确的	只是	现在	.

“天哪！”他笑着对保罗说；“米埃特小姐刚才说得对。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kwestʃənz] !

It	is	you	that	wish	me	to	continue	the	questions	!
它	是	你	那	希望	我	到	继续	这	问题	!

是你希望我继续提问！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[waɪ] [liːd] [ɪz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [kɔːrk] .

WHY	LEAD	IS	HEAVIER	THAN	CORK	.
为什么	带领	是	较重	比	软木	.

为什么铅比软木重?

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Monsieur	Roger	continued	in	these	words	:
先生	罗杰	持续	在	这些	字	:

罗杰先生接着说道:

" [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [hæz; həz] ['densəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [pækt] [kloʊz] .

"	We	say	that	a	body	has	density	when	it	is	thick	and	packed	close	.
"	我们	说	那	一个	身体	有	密度	什么时候	它	是	厚的	和	包装	关闭	.

“我们说，当一个物体很厚实、结构紧密时，它就具有密度。”

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['densəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi]

We	give	the	name	of	density	to	the	quantity	of	matter	contained	in	a	body
我们	给	这	姓名	的	密度	到	这	数量	的	事情	包含	在	一个	身体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [saɪz] .

of	a	certain	size	.
的	一个	肯定	尺寸	.

我们把一定大小的物体中所含物质的量称为密度。

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [liːd] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Let	us	suppose	that	this	bit	of	lead	has	the	same	bulk	—	that	is	to	say	,
"	让	我们	认为	那	这	少量	的	带领	有	这	相同的	大部分	—	那	是	到	说	,

“假设这块铅的体积与原来的铅相同——也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz][bɪg] — [æz; əz][ðə; ði][kɔːrk] .

that	it	is	exactly	as	big	—	as	the	cork	.
那	它	是	确切地	作为	大的	—	作为	这	软木	.

它的大小正好和软木塞一样大。

[sə'poʊz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Suppose	,	also	,	that	we	have	a	piece	of	gold	and	a	piece	of	stone	,
认为	,	还	,	那	我们	有	一个	片	的	金子	和	一个	片	的	石头	,

假设我们还有一块金子和一块石头，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrk] ,

also	of	the	same	bulk	as	the	cork	,
还	的	这	相同的	大部分	作为	这	软木	,

与软木塞体积相同，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [weɪ] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .

and	that	we	weigh	each	different	piece	in	a	pair	of	scales	.
和	那	我们	称重	每个	不同的	片	在	一个	一对	的	秤	.

然后我们用一对秤分别称量每一块不同的材料。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [kɔːrk] [weɪz] [les] [ðæn; ðən] [stoʊn] , [ðæt] [stoʊn] [weɪz] [les] [ðæn; ðən] [liːd]

We	would	find	that	cork	weighs	less	than	stone	,	that	stone	weighs	less	than	lead
我们	会	寻找	那	软木	重量	较少的	比	石头	,	那	石头	重量	较少的	比	带领

,

,

,

我们会发现软木比石头轻，石头比铅轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːd] [weɪz] [les] [ðæn; ðən][goʊld] .

and	that	lead	weighs	less	than	gold	.
和	那	带领	重量	较少的	比	金子	.

而且铅的重量比黄金轻。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	,	in	order	to	compare	these	differences	with	each	other	,
但	,	在	命令	到	比较	这些	差异	和	每个	其他	,

但是，为了将这些差异相互比较，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [weɪt] .

it	has	been	necessary	to	adopt	a	standard	of	weight	.
它	有	到过	必要的	到	采纳	一个	标准	的	重量	.

有必要制定一套重量标准。

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mɪs] - ['kwestʃən] , — - [waɪ] [ɪz] [liːd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][kɔːrk] ?

"	I	now	return	to	Miss	Miette's	question	,	—	-	'	Why	is	lead	heavier	than	cork	?
"	我	现在	返回	到	错过	-	问题	,	—	-	为什么	是	带领	较重	比	软木	?	

“我现在回到米埃特小姐的问题，——‘为什么铅比软木重？’

- — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['ænsər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['densəti] [ɪz]

-	—	a	question	to	which	I	had	solemnly	answered	,	-	Because	its	density	is
-	—	一个	问题	到	哪个	我	有	庄严地	回答	,	-	因为	它是	密度	是

['greɪtər] . -

greater	.	'
更大的	.	-

——对此，我郑重地回答说：“因为它的密度更大。”

[mɪs] [miː'ɛt] [mʌst; məst] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kɔːrk] , ['weɪɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ,

Miss	Miette	must	now	understand	that	cork	,	weighing	four	times	less	than	water	,
错过	米耶特	必须	现在	理解	那	软木	,	称重	四	时代	较少的	比	水	,

['kænɑːt] [sɪŋk] [ɪn]['wɔːtər] ,

cannot	sink	in	water	,
不能	下沉	在	水	,

米埃特小姐现在必须明白，软木的重量只有水的四分之一，所以不会沉入水中。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ˈprɑːses] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [liːd] , [wɪtʃ] [weɪz] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

although	that	process	is	very	easy	to	lead	,	which	weighs	eleven	times	more	than
虽然	那	过程	是	非常	简单的	到	带领	,	哪个	重量	十一	时代	更多的	比

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

虽然这个过程很容易导致铅的重量，而铅的重量是水的 11 倍。

[ænd; ənd] [jet] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , " [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɑːlvd] ,

And	yet	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	the	problem	is	not	perfectly	solved	,
和	然而	,	"	说	先生	罗杰	,	"	这	问题	是	不是	完美	已解决	,

“然而，”罗杰先生说，“这个问题还没有完全解决。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [miːˈɛt] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] .

and	I	am	quite	sure	that	Miss	Miette	is	not	entirely	satisfied	.
和	我	是	相当	当然	那	错过	米耶特	是	不是	完全	使满意	.

而且我非常肯定米埃特小姐并不完全满意。

" [mɪs] [miːˈɛt] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

"	Miss	Miette	remained	silent	.
"	错过	米耶特	剩余	沉默的	.

米埃特小姐保持沉默。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .

"	I	was	not	mistaken	.
"	我	曾是	不是	错误	.

“我没有弄错。”

[mɪs] [miːˈɛt] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,

Miss	Miette	is	not	satisfied	,	"	said	Monsieur	Roger	;	"	and	she	is	right	,
错过	米耶特	是	不是	使满意	,	"	说	先生	罗杰	;	"	和	她	是	正确的	,

“米埃特小姐并不满意，”罗杰先生说，“她是对的。”

— [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪ] [liːd] [ɪz]['hevɪərðənˈer][ðæn; ðən][kɔːrk] .

—	for	I	have	not	really	explained	to	her	why	lead	is	heavier	than	cork	.
—	为了	我	有	不是	真的	解释	到	她	为什么	带领	是	较重	比	软木	.

因为我还没有真正向她解释过为什么铅比软木重。

" [mɪs] [miːˈɛt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Miss	Miette	made	a	gesture	,	which	seemed	to	say	,	"	That	is	what	I	was
"	错过	米耶特	制成	一个	手势	,	哪个	似乎	到	说	,	"	那	是	什么	我	曾是

[ɪkˈspektɪŋ] . "

expecting	.	"
期待	.	"

“米埃特小姐做了个手势，似乎在说：‘这正是我所期待的。’”

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

"	I	said	just	now	,	"	continued	Monsieur	Roger	,
"	我	说	只是	现在	,	"	持续	先生	罗杰	,

“我刚才说过，”罗杰先生继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi]

"	that	the	density	of	a	body	was	the	quantity	of	matter	contained	in	this	body
"	那	这	密度	的	一个	身体	曾是	这	数量	的	事情	包含	在	这	身体

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bʌlk] .

in	a	certain	bulk	.
在	一个	肯定	大部分	.

“物体的密度是指物体在一定体积内所包含的物质的量。”

[naʊ] [dʌz] [mɪs] [miːˈɛt] [noʊ] [wʌt] ['mætər] [ɪz] ? "

Now	does	Miss	Miette	know	what	matter	is	?	"
现在	做	错过	米耶特	知道	什么	事情	是	?	"

米埃特小姐现在知道什么是物质了吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] ['mætər]
Now , there is the important thing : because , in explaining to her what matter
现在 , 那里 是 这 重要的 事物 : 因为 , 在 解释 到 她 什么 事情
[ɪz] ,
is ,
是 ,

现在，重点来了：因为在向她解释什么是重要的事情时，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [liːd] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][kɔːrk] . "
I will make her understand why lead is heavier than cork . "
我 将要 制作 她 理解 为什么 带领 是 较重 比 软木 . "

我会让她明白为什么铅比软木重。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [miː'ɛt] .
" Well , I am listening , " said Miette .
" 出色地 , 我 是 聆听 , " 说 米耶特 .

“嗯，我在听呢。”米埃特说道。

[ænd; ənd]['mæstər] [pɔːl] [rɪ'spektfəli] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] .
And Master Paul respectfully added , in an undertone , " We are listening .
和 掌握 保罗 尊敬 额外 , 在 一个 底色 , " 我们 是 聆听 .

保罗大师恭敬地低声补充道：“我们在听。”

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [kən'tɪnjuːd] :
" Monsieur Roger continued :
" 先生 罗杰 持续 :

罗杰先生继续说道：

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['bɑːdɪz] - [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]
" The name of ' bodies ' has been given to all objects which , in infinite variety
" 这 姓名 的 - 身体 - 有 到过 给定 到 全部 对象 哪个 , 在 无限 种类
,
,
,

“‘物体’这个名称被用来指代所有种类繁多、形态各异的物体，

[sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] , [teɪst] , [saɪt] , [ænd; ənd]
surround us and reveal themselves to us by the touch , taste , sight , and
环绕 我们 和 揭示 他们自己 到 我们 经过 这 触碰 , 品尝 , 视线 , 和
[smel] .
smell .
闻 .

它们环绕着我们，并通过触觉、味觉、视觉和嗅觉向我们展现自身。

[ɔːl] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋkt] ['prɑːpərtiz] ;
All these bodies present distinct properties ;
全部 这些 身体 展示 清楚的 特性 ;

这些物体都具有各自独特的性质；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .
but there are certain numbers of properties which are common to all .
但 那里 是 肯定 数字 的 特性 哪个 是 常见的 到 全部 .

但有些属性是所有事物共有的。

[ðoʊz] [ɔːl] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [speɪs] ; [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪk'spændɪd] [baɪ] [hiːt] , [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [baɪ] [koʊld]

Those	all	occupy	a	certain	space	;	all	are	expanded	by	heat	,	are	contracted	by	cold
那些	全部	占据	一个	肯定	空间	; 全部	是	扩展	经过	热	,	是	合同	经过	寒冷的	

,

,

它们都占据一定的空间；它们遇热膨胀，遇冷收缩。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [steɪt] ,

and	can	even	pass	from	the	solid	to	the	liquid	state	,
和	能	甚至	经过	从	这	坚硬的	到	这	液体	状态	,

甚至可以从固态转变为液态。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæsiəs] [steɪt] .

and	from	the	liquid	to	the	gaseous	state	.
和	从	这	液体	到	这	气态	状态	.

从液态变为气态。

[ðeɪ] [ɔːl] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

They	all	possess	a	certain	amount	of	elasticity	,	a	certain	amount	of
他们	全部	具有	一个	肯定	数量	的	弹性	,	一个	肯定	数量	的

[kəmˌpresɪ'bɪlɪti] , — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

compressibility	,	—	in	a	word	,
可压缩性	,	—	在	一个	单词	,

它们都具有一定的弹性，一定的可压缩性——总之，

[ðer; ðər] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ɔːl] ['bɑːdɪz] ['kɑːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] :

there	exist	in	all	bodies	common	characteristics	:
那里	存在	在	全部	身体	常见的	特征	:

所有物体都具有共同的特征：

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [pə'zesɪŋ] [ðiːz] ['kɑːmən] ['prɑːpərtiz]

so	they	have	given	a	common	name	to	those	possessing	these	common	properties
所以	他们	有	给定	一个	常见的	姓名	到	那些	拥有	这些	常见的	特性

,

,

所以他们给那些拥有这些共同特征的人起了一个共同的名称。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['bɑːdɪz] - ['mætər] . -

and	called	that	which	constitutes	bodies	'	matter	.	'
和	称为	那	哪个	构成	身体	-	事情	.	-

并将构成物体的物质称为“物质”。

['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kəm'pækt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Bodies	are	not	compact	,	as	you	may	imagine	.
身体	是	不是	袖珍的	,	作为	你	可能	想象	.

人体并不像你想象的那样紧凑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

They	are	,	on	the	contrary	,	formed	by	the	union	of	infinitely	small	particles	,
他们	是	,	在	这	相反	,	形成	经过	这	联盟	的	无限地	小的	颗粒	,

相反，它们是由无限小的粒子结合而成的。

[ɔːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['relətɪvli]

all	equal	to	each	other	and	maintained	at	distances	that	are	relatively
全部	平等的	到	每个	其他	和	维持	在	距离	那	是	相对地

[kən'sɪdərəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

considerable	by	the	force	of	attraction	.
大量	经过	这	力量	的	景点	.

它们彼此相等，并因引力而保持相对相当大的距离。

" [ðiːz] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ætəmz][ɔːr]['mɑːlə,kjuːlz] .

"	These	infinitely	small	particles	have	received	the	names	of	atoms	or	molecules	.
"	这些	无限地	小的	颗粒	有	已收到	这	姓名	的	原子	或者	分子	.

这些无限小的粒子被命名为原子或分子。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz] [left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Imagine	a	pile	of	bullets	,	and	remark	the	empty	spaces	left	between	them	,
想象	一个	桩	的	子弹	,	和	评论	这	空的	空间	左边	之间	他们	,

想象一堆子弹，注意子弹之间的空隙。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

and	you	will	have	a	picture	of	the	formation	of	bodies	.
和	你	将要	有	一个	图片	的	这	形成	的	身体	.

这样你就能了解物体的形成过程。

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [siːn] [ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	must	acknowledge	to	you	that	no	one	has	yet	seen	the	molecules	of	a
我	必须	承认	到	你	那	不	一	有	然而	已见	这	分子	的	一个

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

我必须承认，目前还没有人见过人体的分子结构。

[ðer; ðər] [saɪz] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ]['maɪkrəskoʊp][kæn; kən]['evər][biː; bi] [meɪd] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

Their	size	is	so	small	that	no	microscope	can	ever	be	made	keen	enough	to	see
他们的	尺寸	是	所以	小的	那	不	显微镜	能	曾经	是	制成	敏锐的	足够的	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们的尺寸非常小，以至于任何显微镜都无法观察到它们。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] :

A	wise	man	has	reached	this	conclusion	:
一个	明智的	男人	有	达到	这	结论	:

一位智者得出了这样的结论：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]

That	if	you	were	to	look	at	a	drop	of	water	through	a	magnifying
那	如果	你	是	到	看	在	一个	降低	的	水	通过	一个	放大

['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

instrument	which	made	it	appear	as	large	as	the	whole	earth	,
乐器	哪个	制成	它	出现	作为	大的	作为	这	所有的	地球	,

如果你用放大镜观察一滴水，它会看起来像整个地球一样大，

[ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðɪs] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [siːm] ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['bɪts]

the	molecules	which	compose	this	drop	of	water	would	seem	hardly	bigger	than	bits
这	分子	哪个	撰写	这	降低	的	水	会	似乎	几乎	大	比	比特

[ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] .

of	bird	-	shot	.
的	鸟	-	射击	.

组成这滴水的分子看起来几乎比鸟弹碎片还要小。

[stɪl] , [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ]

Still	,	this	conception	of	the	formation	of	bodies	is	proved	by	certain	properties	which
仍然	,	这	概念	的	这	形成	的	身体	是	已证实	经过	肯定	特性	哪个

['mætər] [in'dʒɔiz] .

matter	enjoys	.
事情	享受	.

然而，这种关于物体形成的概念是由物质所具有的某些特性所证明的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [də,vɪzə'bɪləti] .

Among	**these**	**properties**	**I**	**must**	**especially**	**single**	**out**	**divisibility**	**.**
之中	这些	特性	我	必须	尤其	单身的	出去	可分性	.

在这些特性中，我尤其要特别指出可分性。

['mætər] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][pɑːrts][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]

Matter	**can**	**be**	**divided**	**into**	**parts**	**so**	**small**	**that**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**conceive**	**of**
事情	能	是	分割	进入	部分	所以	小的	那	它	是	难的	到	构想	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

物质可以被分割成非常小的部分，以至于我们很难想象它们的存在。

[goʊld] - ['biːtəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Gold	**-**	**beaters**	**,**	**for**	**instance**	**,**
金子	-	击球手	,	为了	实例	,

例如，金条

[sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [goʊld] - [liːf] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn]

succeed	**in**	**making**	**gold**	**-**	**leaf**	**so**	**thin**	**that**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**place**	**sixty**	**thousand**	**one**
成功	在	制作	金子	-	叶子	所以	薄的	那	它	是	必要的	到	地方	六十	千	一

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

on	**top**	**of**	**the**	**other**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**thickness**	**of**	**an**	**inch**	**.**
在	顶部	的	这	其他	到	到达	在	这	厚度	的	一个	英寸	.

成功地将金箔制成极薄的薄片，以至于需要将六万张金箔叠在一起才能达到一英寸的厚度。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] - [də,vɪzə'bɪləti] - [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

I	**will**	**give**	**you**	**two**	**other**	**examples**	**of**	**'**	**divisibility**	**'**	**that**	**are**	**still**	**more**	**striking**	**.**
我	将要	给	你	二	其他	示例	的	-	可分性	-	那	是	仍然	更多的	引人注目	.

我再举两个更引人注目的"可分性"例子。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['hɑːrdli] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [mʌsk] [spredz] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

For	**years**	**,**	**hardly**	**losing**	**any**	**of**	**its**	**weight**	**,**	**a**	**grain**	**of**	**musk**	**spreads**	**a**	**strong**
为了	年	,	几乎	输	任何	的	它是	重量	,	一个	粮食	的	麝香	传播	一个	强的

['oʊdər] .

odor	**.**
气味	.

多年来，一粒麝香几乎没有减少重量，散发出浓郁的气味。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌbfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌn]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] [kə'mjuːnikeits] [ɪts] ['kʌlər] .

In	**a**	**tubful**	**of**	**water**	**one**	**single**	**drop**	**of**	**indigo**	**communicates**	**its**	**color**	**.**
在	一个	一桶	的	水	一	单身的	降低	的	靛青	沟通	它是	颜色	.

在一桶水中，一滴靛蓝就能展现出它的颜色。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [mʌsk] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd]

The	**smallness**	**of**	**these**	**particles**	**of**	**musk**	**which**	**strike**	**the**	**sense**	**of**	**smell**	**and**
这	小	的	这些	颗粒	的	麝香	哪个	罢工	这	感觉	的	闻	和

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] [wɪtʃ] ['kʌlər] ['sevrəl] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]

of	**these**	**particles**	**of**	**indigo**	**which**	**color**	**several**	**quarts**	**of**	**water**	**is**	**beyond**	**our**
的	这些	颗粒	的	靛青	哪个	颜色	一些	夸脱	的	水	是	超过	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] .

imagination	**to**	**conceive**	**of**	**.**
想像力	到	构想	的	.

这些能刺激嗅觉的麝香颗粒和这些能将几夸脱水染成颜色的靛蓝颗粒的体积之小，超乎我们的想象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [pruːv] [ðæt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]

And	**these**	**examples**	**prove**	**that**	**bodies**	**are**	**nothing**	**but**	**a**	**conglomeration**	**of**
和	这些	示例	证明	那	身体	是	没有什么	但	一个	集团化	的

['mɑːləˌkjuːlz] .

molecules	**.**
分子	.

这些例子证明，物体只不过是分子的集合体。

[naʊ] , [ɪf] [liːd] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][kɔːrk] ,
Now , if lead is heavier than cork ,
现在 , 如果 带领 是 较重 比 软木 ,

如果铅比软木重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti]
it is because in an equal volume it contains a far more considerable quantity
它 是 因为 在 一个 平等的 体积 它 包含 一个 远的 更多的 大量 数量
[ʌv; əv]['mɑːləˌkjuːlz] ,
of molecules ,
的 分子 ,

这是因为相同体积下，它所含的分子数量要多得多。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['mɑːləˌkjuːlz][ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz]
and because these molecules are themselves heavier than the molecules
和 因为 这些 分子 是 他们自己 较重 比 这 分子
[ʌv; əv][kɔːrk] .
of cork .
的 软木 .

因为这些分子本身比软木分子更重。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['nesəseri]
And now I shall stop , " said Monsieur Roger , " after this long but necessary
和 现在 我 将 停止 , " 说 先生 罗杰 , " 后 这 长的 但 必要的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“现在我就讲到这里吧，”罗杰先生说，“解释完这冗长但必要的部分之后。”

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɪs] [miː'ɛt] [wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪməs] [er] -
I will continue on the day when Miss Miette will present to me the famous air -
我 将要 继续 在 这 天 什么时候 错过 米耶特 将要 展示 到 我 这 著名的 空气 -
[pʌmp] . "
pump . "
泵 . "

我将在米埃特小姐向我展示那台著名的气泵的那天继续我的行程。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" That will not be very long from now , " said Miss Miette to herself .
" 那 将要 不是 是 非常 长的 从 现在 , " 说 错过 米耶特 到 她自己 .

“那一天不会太远了，”米埃特小姐心想。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [er] - [pʌmp] .
THE AIR - PUMP .
这 空气 - 泵 .

气泵。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
Monsieur Roger had deferred his explanations for three days .
先生 罗杰 有 延期 他的 解释 为了 三 天 .

罗杰先生推迟了三天时间才做出解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] - , [æt; ət] - [dɪˈzaɪər] ,

He	was	awaiting	the	air	-	pump	which	Monsieur	Dalize	,	at	Miette's	desire	,
他	曾是	等待中	这	空气	-	泵	哪个	先生	-	,	在	-	欲望	,

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ɪn] [ˈpærɪs] .

had	decided	to	purchase	in	Paris	.
有	决定	到	购买	在	巴黎	.

他正等着达利兹先生应米埃特的要求，决定在巴黎购买的那台气泵。

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [rest] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] .

Monsieur	Roger	judged	that	this	interruption	and	this	rest	were	necessary	.
先生	罗杰	评判	那	这	中断	和	这	休息	是	必要的	.

罗杰先生认为这次暂停和休息是必要的。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

In	this	way	his	hearers	would	not	be	tired	too	soon	,	and	their	curiosity	,
在	这	方式	他的	听众	会	不是	是	疲劳的	也	很快	,	和	他们的	好奇心	,

这样一来，听众就不会很快感到疲倦，他们的好奇心也不会被满足。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈiːgər] .

remaining	unsatisfied	for	the	moment	,	would	become	more	eager	.
其余的	不满意	为了	这	片刻	,	会	变得	更多的	渴望的	.

如果暂时仍不满足，就会变得更加渴望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ;

He	was	not	mistaken	;
他	曾是	不是	错误	;

他没有弄错；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [ˈɔːrdərd] [baɪ]

and	when	a	large	box	containing	the	air	-	pump	and	other	objects	ordered	by
和	什么时候	一个	大的	盒子	包含	这	空气	-	泵	和	其他	对象	订购	经过

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [əˈraɪvd] ,

Monsieur	Roger	arrived	,
先生	罗杰	到达的	,

当装有气泵和罗杰先生订购的其他物品的大箱子送到时，

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kraɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪti] [maʊθ] [ʌv; əv] [mɪs] [miːˈɛt]

a	series	of	cries	of	astonishment	came	from	the	pretty	mouth	of	Miss	Miette
一个	系列	的	哭泣	的	惊讶	来了	从	这	漂亮的	嘴	的	错过	米耶特

.

:

.

米埃特小姐清脆的嘴唇里发出了一连串惊讶的叫声。

[pɔːl] [səˈlɑːndʒ] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] ; [bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]

Paul	Solange	,	however	,	remained	calm	;	but	Monsieur	Roger	knew	that	his	interest
保罗	索朗格	,	然而	,	剩余	冷静的	;	但	先生	罗杰	知道	那	他的	兴趣

[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [əˈweɪkənd] .

had	been	really	awakened	.
有	到过	真的	觉醒	.

然而，保罗·索朗热却保持着冷静；但罗杰先生知道，他的兴趣已经被真正激发了。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈʌnˈpækiŋ] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] ,

They	spent	the	afternoon	in	unpacking	the	air	-	pump	,
他们	花费	这	下午	在	拆包	这	空气	-	泵	,

他们花了整个下午拆箱安装气泵。

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

and	Monsieur	Roger	was	called	upon	at	once	to	explain	the	instrument	.
和	先生	罗杰	曾是	称为	之上	在	一次	到	解释	这	乐器	.

于是，罗杰先生立即被叫来解释这件仪器的用途。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The machine , " he said ,
" 这 机器 , " 他 说 ,

“机器，”他说。

" [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [er] - [pʌmp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [er] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
" is called an air - pump because it is intended to exhaust air contained in a
" 是 称为 一个 空气 - 泵 因为 它 是 故意的 到 排气 空气 包含 在 一个
[veɪs] [ɔːr] [ˈʌðər] [rɪˈseptək(ə)l] .
vase or other receptacle .
花瓶 或者 其他 容器 .

之所以称之为气泵，是因为它的目的是排出花瓶或其他容器中含有的空气。

[tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] [ɪn] [ðæt] [veɪs] .
To exhaust the air in a vase is to make a vacuum in that vase .
到 排气 这 空气 在 一个 花瓶 是 到 制作 一个 真空 在 那 花瓶 .

把花瓶里的空气抽干，就是在花瓶里形成真空。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪlɪndəz] , [ɔːr] [pʌmp] - [ˈbærəlz] ,
You will see that this machine is composed of two cylinders , or pump - barrels ,
你 将要 看 那 这 机器 是 由 的 二 气缸 , 或者 泵 - 桶 ,

你会看到这台机器由两个圆筒，或者说泵筒组成，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [tuːb] , [wɪtʃ] [ˈəupənz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsk] [ʌv; əv]
out of which there comes a tube , which opens in the centre of this disk of
出去 的 哪个 那里 来 一个 管子 , 哪个 打开 在 这 中心 的 这 磁盘 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

从中伸出一根管子，管口通向这块玻璃圆盘的中心。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [dɪsk] [wiː; wi] [ˈkerfəli] [pleɪs] [ðɪs] [gloʊb] [ʌv; əv] [glæs] ;
Upon this disk we carefully place this globe of glass ;
之上 这 磁盘 我们 小心 地方 这 地球 的 玻璃 ;

我们将这只玻璃球小心地放在这个圆盘上；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [er] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] . "
and now we are going to exhaust the air contained in the globe . "
和 现在 我们 是 去 到 排气 这 空气 包含 在 这 地球 . "

现在我们要把地球上的空气都耗尽了。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] , " [sed] [miːˈɛt] .
" We are going to make a vacuum , " said Miette .
" 我们 是 去 到 制作 一个 真空 , " 说 米耶特 .

“我们要制造一个真空，”米埃特说。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [kəˈmenst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈlevər] .
" And Monsieur Roger commenced to work the lever .
" 和 先生 罗杰 开始 到 工作 这 杠杆 .

于是罗杰先生开始拉动杠杆。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will take notice , " he said ,
" 你 将要 拿 注意 , " 他 说 ,

“你会注意到的，”他说。

" [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['levər] [ɪz] ['loʊɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [pleɪst] [ɪn]

"	that	when	the	lever	is	lowered	at	the	left	the	round	piece	of	leather	placed	in
"	那	什么时候	这	杠杆	是	降低	在	这	左边	这	圆形的	片	的	皮革	放置	在

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɪz] ['loʊɝd] ,

the	cylinder	on	the	left	side	is	lowered	,
这	圆柱	在	这	左边	边	是	降低	,

“当左侧的杠杆向下时，放置在左侧圆筒内的圆形皮革片也会随之下降。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɪlɪndər] [ɪz] [reɪzd] .

and	that	the	bit	of	leather	in	the	right	-	hand	cylinder	is	raised	.
和	那	这	少量	的	皮革	在	这	正确的	-	手	圆柱	是	提高	.

并且右侧气缸内的皮革部分是翘起的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['levər] [ɪz] ['loʊɝd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ,

In	the	same	way	,	when	the	lever	is	lowered	at	the	right	,
在	这	相同的	方式	,	什么时候	这	杠杆	是	降低	在	这	正确的	,

同样地，当右侧的控制杆向下时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [wɪtʃ] [ɪz] ['loʊɝd] ,

it	is	the	right	-	hand	piece	of	leather	which	is	lowered	,
它	是	这	正确的	-	手	片	的	皮革	哪个	是	降低	,

是右侧的那块皮革被放下来。

[waɪl] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] .

while	the	piece	of	leather	at	the	left	is	raised	in	its	turn	.
尽管	这	片	的	皮革	在	这	左边	是	提高	在	它是	转动	.

而左侧的皮革则依次被抬起。

[ðiːz] [raʊnd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['leðər] , [huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['pistənz] .

These	round	bits	of	leather	,	whose	importance	is	considerable	,	are	called	pistons	.
这些	圆形的	比特	的	皮革	,	谁	重要性	是	大量	,	是	称为	活塞	.

这些圆形的皮革部件非常重要，它们被称为活塞。

[iːtʃ] ['pɪstən] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [tɑːp] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Each	piston	is	hollow	and	opens	into	the	air	on	top	,	while	at	the	bottom	,
每个	活塞	是	空洞的	和	打开	进入	这	空气	在	顶部	,	尽管	在	这	底部	,

每个活塞都是空心的，顶部通向空气，而底部，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪstən] ,

which	communicates	with	that	portion	of	the	cylinder	situated	below	the	piston	,
哪个	沟通	和	那	部分	的	这	圆柱	位于	以下	这	活塞	,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] ,

there	is	a	little	hole	,
那里	是	一个	小的	洞	,

与活塞下方气缸部分相通的地方，有一个小孔。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [vælv] .

which	is	stopped	by	a	valve	.
哪个	是	停止	经过	一个	阀门	.

通过阀门停止流动。

[ðɪs] [vælv] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , ['berɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [stem] ,

This	valve	is	composed	of	a	little	round	bit	of	metal	,	bearing	on	top	a	vertical	stem	,
这	阀门	是	由	的	一个	小的	圆形的	少量	的	金属	,	轴承	在	顶部	一个	垂直的	干	,

这个阀门由一小块圆形金属片组成，顶部支撑着一根垂直的阀杆。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [roʊld] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɔːr] ['rɪŋlət] .

around	which	is	rolled	a	spring	somewhat	in	the	shape	of	a	coil	or	ringlet	.
大约	哪个	是	滚动	一个	春天	有些	在	这	形状	的	一个	线圈	或者	环状物	.

在其周围卷绕着一个弹簧，形状大致呈螺旋状或环状。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [rest] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

The	ends	of	this	spring	rest	on	one	side	on	a	little	bit	of	metal	,
这	结束	的	这	春天	休息	在	一	边	在	一个	小的	少量	的	金属	,

这根弹簧的两端搁在一侧的一小块金属上，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪkst] [rest] ,

on	the	other	on	a	fixed	rest	,
在	这	其他	在	一个	固定的	休息	,

另一方面，在固定的休息点上，

[pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vælv] [kæn; kən] ['friːli] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd]

pierced	by	a	hole	in	which	the	stem	of	the	valve	can	freely	go	up	and
穿孔	经过	一个	洞	在	哪个	这	干	的	这	阀门	能	自由	去	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

阀门上有一个孔，阀门杆可以在这个孔中自由上下移动。

[wen] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] ['levər] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

When	I	work	the	lever	,	as	I	am	doing	now	,
什么时候	我	工作	这	杠杆	,	作为	我	是	正在做	现在	,

当我像现在这样操作杠杆时，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ðə; ði] ['pɪstən] ['ləuə] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

you	see	that	on	the	left	side	the	piston	lowers	itself	in	the	cylinder	,
你	看	那	在	这	左边	边	这	活塞	下	本身	在	这	圆柱	,

你可以看到左侧的活塞在气缸内向下运动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [reɪzd] .

and	that	the	piston	on	the	right	is	raised	.
和	那	这	活塞	在	这	正确的	是	提高	.

右侧活塞已抬起。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪlɪndər] ?

Now	,	what	is	going	on	in	the	interior	of	each	cylinder	?
现在	,	什么	是	去	在	在	这	内部的	的	每个	圆柱	?

那么，每个气缸内部发生了什么?

[ðə; ði] ['pɪstən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] , [ɪn] ['laʊərɪŋ] , [dɪ'stəːbz] [ðə; ði] [er] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

The	piston	of	the	left	,	in	lowering	,	disturbs	the	air	contained	in	the	cylinder	,
这	活塞	的	这	左边	,	在	降低	,	扰乱	这	空气	包含	在	这	圆柱	,

左侧活塞下降时，会扰乱气缸内的空气。

— [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

—	it	forces	it	down	,	it	compresses	it	.
—	它	力量	它	向下	,	它	压缩	它	.

——它向下挤压，它压缩。

['ʌndər] [ðɪs] [kəm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔɪld] [sprɪŋ] ['gɪvz] [wei] , [ðə; ði] [raʊnd] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪz] [reɪzd] ,

Under	this	compression	the	coiled	spring	gives	way	,	the	round	bit	of	metal	is	raised	,
在下面	这	压缩	这	卷曲	春天	给予	方式	,	这	圆形的	少量	的	金属	是	提高	,

在这种压缩作用下，螺旋弹簧发生弯曲，圆形金属片凸起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第4/8页

[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl] [wɪtʃ] [pʊts][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən][ɪn]
and **opens** **the** **little** **hole** **which** **puts** **the** **under** **part** **of** **the** **piston** **in**
和 打开 这 小的 洞 哪个 放置 这 在下面 部分 的 这 活塞 在
[kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
communication **with** **the** **atmosphere** **.**
沟通 和 这 气氛 .

打开小孔，使活塞的下部与大气连通。

[ðə; ði] [er] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['paːsiz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɪstən][ænd; ənd] [dis'pəːsiz]
The **air** **contained** **in** **the** **cylinder** **passes** **in** **this** **way** **across** **the** **piston** **and** **disperses**
这 空气 包含 在 这 圆柱 通过 在 这 方式 穿过 这 活塞 和 分散
[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] .
itself **in** **the** **air** **which** **surrounds** **us** **.**
本身 在 这 空气 哪个 周围环境 我们 .

气缸内的空气以这种方式流过活塞，并扩散到我们周围的空气中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪks] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][fɔːl] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][kləuziz][ðə; ði]
But **the** **spring** **makes** **the** **bit** **of** **metal** **fall** **back** **again** **and** **closes** **the**
但 这 春天 制作 这 少量 的 金属 落下 后退 再次 和 关闭 这
[kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sɪlɪndər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɪstən] [kə'mensiz] [tuː; tə]
communication **in** **the** **right** **-** **hand** **cylinder** **as** **soon** **as** **the** **piston** **commences** **to**
沟通 在 这 正确的 - 手 圆柱 作为 很快 作为 这 活塞 开始 到
[raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
rise **and** **the** **pressure** **of** **the** **air** **in** **the** **cylinder** **is** **not** **greater** **than** **the**
上升 和 这 压力 的 这 空气 在 这 圆柱 是 不是 更大的 比 这
['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌaʊt'saɪd] .
pressure **of** **the** **atmosphere** **outside** **.**
压力 的 这 气氛 外部 .

但是，当活塞开始上升且气缸内的空气压力不大于外部大气压力时，弹簧会使金属片回落并关闭右侧气缸内的通道。

['læstli] ,
Lastly **,**
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [gloʊb] ['əupənz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
the **tube** **which** **unites** **the** **cylinders** **to** **the** **glass** **globe** **opens** **at** **the** **end** **of**
这 管子 哪个 联合 这 气缸 到 这 玻璃 地球 打开 在 这 结尾 的
[iːtʃ] ['sɪlɪndər] ,
each **cylinder** **,**
每个 圆柱 ,

连接各个圆柱体和玻璃球的管子在每个圆柱体的末端都有开口。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
but **a** **little** **on** **the** **side** **.**
但 一个 小的 在 这 边 .

但稍微有点偏向一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrk] , ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l][stem] [wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði] [hoʊl]
It **is** **closed** **by** **a** **little** **cork** **,** **carried** **by** **a** **metal** **stem** **which** **traverses** **the** **whole**
它 是 关闭 经过 一个 小的 软木 , 携带 经过 一个 金属 干 哪个 横穿 这 所有的
['pɪstən] .
piston **.**
活塞 .

它由一个小软木塞封闭，软木塞由一根贯穿整个活塞的金属杆支撑。

[wen] [aɪ] [kɔːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistənz] [tuː; tə] ['loʊər] , [ðə; ði] ['pɪstən] [brɪŋz] [ðə; ði] [stem] [daʊn]

When	I	cause	one	of	the	pistons	to	lower	,	the	piston	brings	the	stem	down
什么时候	我	原因	一	的	这	活塞	到	降低	,	这	活塞	带来	这	干	向下

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

当我使其中一个活塞下降时，活塞会带动阀杆一起下降。

[ðə; ði][kɔːrk][æt; ət][wʌns] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl] , [wɪtʃ] [kləuziz] ; [ðə; ði] [stem] [ɪz] [ðen]

The	cork	at	once	comes	in	contact	with	the	hole	,	which	closes	;	the	stem	is	then
这	软木	在	一次	来	在	接触	和	这	洞	,	哪个	关闭	;	这	干	是	然后

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

软木塞立即与孔接触，孔随即闭合；然后，酒柄被堵住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪstən] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	piston	continues	to	descend	by	sliding	over	it	.
但	这	活塞	继续	到	下降	经过	滑动	超过	它	.

但活塞会继续沿着它滑动而下降。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪlɪndər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɪz] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

In	the	other	cylinder	,	in	which	the	piston	is	raised	,	it	commences	by	raising	the
在	这	其他	圆柱	,	在	哪个	这	活塞	是	提高	,	它	开始	经过	提高	这

[stem] ,

stem	,
干	,

在另一个气缸中，活塞被提升，首先是提升活塞杆。

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [gloʊb] ;

which	re	-	establishes	communication	with	the	glass	globe	;
哪个	关于	-	建立	沟通	和	这	玻璃	地球	;

它重新建立了与玻璃球的联系；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

but	as	soon	as	the	top	of	the	stem	comes	in	contact	with	the	upper	part
但	作为	很快	作为	这	顶部	的	这	干	来	在	接触	和	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

of	the	cylinder	,
的	这	圆柱	,

但是，一旦阀杆顶部与气缸上部接触，

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪstən] [glaidz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪz] . "

it	stops	and	the	piston	glides	over	it	and	continues	to	rise	.	"
它	停止	和	这	活塞	滑翔	超过	它	和	继续	到	上升	.	"

它停了下来，活塞滑过它并继续上升。

" [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ,

"	In	this	fashion	the	movements	of	the	cork	are	very	small	,
"	在	这	时尚	这	移动	的	这	软木	是	非常	小的	,

“这样一来，软木塞的移动幅度就非常小了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistənz]

and	it	opens	and	shuts	the	orifice	as	soon	as	one	of	the	pistons
和	它	打开	和	关闭	这	孔	作为	很快	作为	一	的	这	活塞

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'send] .

begins	to	descend	and	the	other	begins	to	ascend	.
开始	到	下降	和	这	其他	开始	到	上升	.

当其中一个活塞开始下降而另一个活塞开始上升时，它就会打开和关闭孔口。

['kɑːnsɪkwentli] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Consequently	**,**	**by**	**working**	**the**	**lever**	**for**	**a**	**certain**	**space**	**of**	**time**	**,**
最后	,	经过	在职的	这	杠杆	为了	一个	肯定	空间	的	时间	,

因此，通过操作杠杆一段时间，

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] . "

I	**will**	**finish**	**by**	**exhausting**	**the**	**globe**	**of**	**all**	**the**	**air**	**which**	**it**	**contains**	**.**	**"**
我	将要	结束	经过	精疲力竭	这	地球	的	全部	这	空气	哪个	它	包含	.	"

最后，我会将地球上所有的空气都耗尽。

" [meɪ] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [miː'ɛt] , ['tɪmɪdli] .

"	**May**	**I**	**try**	**to**	**exhaust**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Miette**	**,**	**timidly**	**.**
"	可能	我	尝试	到	排气	它	?	"	问	米耶特	,	胆怯地	.

“我可以试着把它用完吗？”米埃特怯生生地问道。

" [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] , [mɪs] [miː'ɛt] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	**Try**	**your**	**hand**	**,**	**Miss**	**Miette**	**,**	**"**	**answered**	**Monsieur**	**Roger**	**.**
"	尝试	你的	手	,	错过	米耶特	,	"	回答	先生	罗杰	.

“米埃特小姐，试试看吧。”罗杰先生回答道。

[miː'ɛt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [fɜːrst] ['veri]

Miette	**began**	**to**	**work**	**the**	**lever**	**of**	**the**	**air**	**-**	**pump**	**,**	**which**	**she**	**did**	**at**	**first**	**very**
米耶特	开始	到	工作	这	杠杆	的	这	空气	-	泵	,	哪个	她	做过	在	第一的	非常

['iːzəli] ,

easily	**,**
容易地	,

米埃特开始操作气泵的控制杆，起初她做得非常轻松。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

but	**soon**	**she**	**stopped**	**.**
但	很快	她	停止	.

但很快她就停了下来。

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	不能	做	它	任何	更多的	,	"	说	她	.

“我再也做不下去了，”她说。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hevi] . "

"	**Because**	**it**	**is**	**too**	**heavy**	**.**	**"**
"	因为	它	是	也	重的	.	"

“因为它太重了。”

" [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hevi] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	**In**	**fact**	**,**	**it**	**is**	**too**	**heavy**	**,**	**"**	**said**	**Monsieur**	**Roger**	**;**	**"**	**but**	**tell**	**me**	**,**
"	在	事实	,	它	是	也	重的	,	"	说	先生	罗杰	;	"	但	告诉	我	,

“事实上，它太重了，”罗杰先生说；“但是告诉我，

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['hevi] ?

what	**is**	**it**	**that**	**is**	**too**	**heavy**	**?**
什么	是	它	那	是	也	重的	?

是什么东西太重了？

" [miː'ɛt] [sɔːt] [æn; ən] ['ænsər] .

"	**Miette**	**sought**	**an**	**answer**	**.**
"	米耶特	寻求	一个	回答	.

米埃特想要找到答案。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" Oh , I do not know .
" 哦 , 我 做 不是 知道 .

哦，我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['levər] [ɔːr][ðə; ði] ['pistənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː] ['hevi] . "
It is the lever or the pistons which have become all of a sudden too heavy . "
它 是 这 杠杆 或者 这 活塞 哪个 有 变得 全部 的 一个 突然 也 重的 . "

是杠杆或活塞突然变得太重了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" Not at all ; that is not it .
" 不是 在 全部 ; 那 是 不是 它 .

“完全不是那样；事情不是这样的。”

['niːðər] [ðə; ði] ['levər] [nɔːr][ðə; ði] ['pistənz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [weɪt] . "
Neither the lever nor the pistons can change their weight . "
两者都不 这 杠杆 也不 这 活塞 能 改变 他们的 重量 . "

杠杆和活塞都不能改变自身的重量。

" [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['hevi] ? "
" Then , what is it that is so heavy ? "
" 然后 , 什么 是 它 那 是 所以 重的 ? "

“那么，究竟是什么东西这么重呢？”

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

“快来吧！”

[traɪ][wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] .
Try once more , with all your strength .
尝试 一次 更多的 , 和 全部 你的 力量 .

再试一次，使出你的全部力气。

" [miːˈɛt] [en'devəd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levər] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
" Miette endeavored to lower the right - hand side of the lever : she could not
" 米耶特 努力 到 降低 这 正确的 - 手 边 的 这 杠杆 : 她 可以 不是
[səkˈsiːd] .
succeed .
成功 .

“米埃特试图拉下杠杆的右侧：但她没能成功。”

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Why , " said she , " it is , of course ,
" 为什么 , " 说 她 , " 它 是 , 的 课程 ,

“为什么呢？”她说道，“当然是……”

[ðə; ði] ['pɪstən] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['hevi] , [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz]
the piston on the left which has become too heavy , as I cannot make it rise
这 活塞 在 这 左边 哪个 有 变得 也 重的 , 作为 我 不能 制作 它 上升
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

左侧的活塞太重了，我无法让它再次升起。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] [miːˈɛt] .
" You are right , Miss Miette .
" 你 是 正确的 , 错过 米耶特 .

“您说得对，米埃特小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪstən] [ɪn][ðə; ði] [left] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [raɪz] ;

It	is	the	piston	in	the	left	cylinder	which	cannot	rise	;
它	是	这	活塞	在	这	左边	圆柱	哪个	不能	上升	;

是左侧气缸的活塞无法上升；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [weɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

but	it	has	not	changed	its	weight	,	as	I	said	,
但	它	有	不是	已更改	它是	重量	,	作为	我	说	,

但正如我所说，它的重量并没有改变。

— ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] ;

—	only	it	has	now	to	support	a	very	considerable	weight	;
—	仅有的	它	有	现在	到	支持	一个	非常	大量	重量	;

——只是现在它要承受相当大的重量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [weɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kɑːmbæt] . "

and	it	is	that	weight	which	you	cannot	combat	.	"
和	它	是	那	重量	哪个	你	不能	战斗	.	"

而这正是你无法战胜的重担。

" [wʌt] [weɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [miː'ɛt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	What	weight	is	it	?	"	said	Miette	,	who	did	not	understand	.
"	什么	重量	是	它	?	"	说	米耶特	,	WHO	做过	不是	理解	.

“它有多重？”米埃特问道，他不明白。

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . "

"	The	weight	of	the	air	.	"
"	这	重量	的	这	空气	.	"

“空气的重量。”

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

"	The	weight	of	the	air	?
"	这	重量	的	这	空气	?

空气的重量?

[bʌt; bət] [wʌt] [er] ? "

But	what	air	?	"
但	什么	空气	?	"

但是，空气呢?

" [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [er] ; [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [weɪz] [daʊn] [ðɪs]

"	The	air	which	is	above	it	,	—	the	exterior	air	;	the	air	which	weighs	down	this
"	这	空气	哪个	是	多于	它	,	—	这	外部的	空气	;	这	空气	哪个	重量	向下	这

['pɪstən] ,

piston	,
活塞	,

“它上方的空气——外部空气；使这个活塞下沉的空气，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "

as	it	weighs	us	down	.	"
作为	它	重量	我们	向下	.	"

因为它让我们不堪重负。

" [dʌz] [er] [weɪ] [mʌtʃ] ? "

"	Does	air	weigh	much	?	"
"	做	空气	称重	很多	?	"

空气重吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	If	you	are	very	anxious	to	know	,
"	如果	你	是	非常	焦虑的	到	知道	,

“如果你非常想知道，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪn] ['gælən] [ʌv; əv] [er] [weɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [greɪnz] ;

I	will	tell	you	that	a	wine	gallon	of	air	weighs	about	seventy	-	two	grains	;
我	将要	告诉	你	那	一个	葡萄酒	加仑	的	空气	重量	关于	七十	-	二	谷物	;

我告诉你，一加仑空气的重量约为72格令；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	as	in	the	atmosphere	—	that	is	to	say	,
和	作为	在	这	气氛	—	那	是	到	说	,

就像在大气层中一样——也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	the	mass	of	air	which	surrounds	us	—	there	is	a	very	great	number	of
在	这	大量的	的	空气	哪个	周围环境	我们	—	那里	是	一个	非常	伟大的	数字	的

['gælənz] ,

gallons	,
加仑	,

在我们周围的空气中——含有大量的加仑，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] .

you	can	imagine	that	it	must	represent	a	respectable	number	of	pounds	.
你	能	想象	那	它	必须	代表	一个	可敬	数字	的	磅	.

你可以想象，这肯定是一笔不小的数目。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn] [fækt] ,

It	has	been	calculated	,	in	fact	,
它	有	到过	计算	,	在	事实	,

事实上，已经计算过了：

[ðæt] [iːtʃ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv]

that	each	square	inch	of	the	surface	of	the	soil	supports	a	weight	of	air	of
那	每个	正方形	英寸	的	这	表面	的	这	土壤	支持	一个	重量	的	空气	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] . "

a	little	more	than	sixteen	pounds	.	"
一个	小的	更多的	比	十六	磅	.	"

土壤表面每一平方英寸都支撑着略多于十六磅的空气重量。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [miː'ɛt] .

"	But	how	is	that	?	"	cried	Miette	.
"	但	如何	是	那	?	"	哭	米耶特	.

“可是这怎么可能呢？”米埃特喊道。

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪstən]

"	A	while	ago	there	was	also	a	considerable	quantity	of	air	above	the	piston
"	一个	尽管	前	那里	曾是	还	一个	大量	数量	的	空气	多于	这	活塞

,

,
,

“不久前，活塞上方还有相当多的空气，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ʌp] ['veri] ['iːzəli] . "

and	yet	I	could	make	it	go	up	very	easily	.	"
和	然而	我	可以	制作	它	去	向上	非常	容易地	.	"

但我却能轻而易举地让它升温。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪstən] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [naʊ] ,

"	Certainly	,	there	was	above	the	piston	the	same	quantity	of	air	as	now	,
"	当然	,	那里	曾是	多于	这	活塞	这	相同的	数量	的	空气	作为	现在	,

“当然，活塞上方当时的空气量和现在一样多。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [er] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] .

but	there	was	air	also	in	the	globe	.
但	那里	曾是	空气	还	在	这	地球	.

但地球仪中也有空气。

[er] , [laɪk] [gæs] , [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [fɔːrs] , — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Air	,	like	gas	,	possesses	an	elastic	force	,	—	that	is	to	say	,
空气	,	喜欢	气体	,	拥有	一个	松紧带	力量	,	—	那	是	到	说	,

空气和气体一样，具有弹性力——也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'stend] [ɪts] ['mɑːləˌkjuːlz] ,

that	it	constantly	endeavors	to	distend	its	molecules	,
那	它	不断地	努力	到	扩张	它是	分子	,

它不断努力扩张其分子，

[ænd; ənd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	presses	without	ceasing	upon	the	sides	of	the	vase	which	contained	it	,
和	出版社	没有	停止	之上	这	侧面	的	这	花瓶	哪个	包含	它	,

并不停地按压盛放它的花瓶的侧面，

[ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] .

or	upon	the	surrounding	air	.
或者	之上	这	周围	空气	.

或悬浮在周围的空气中。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['levər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [er] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] [tuː; tə]

when	you	began	to	work	the	lever	there	was	still	enough	air	in	the	globe	to
什么时候	你	开始	到	工作	这	杠杆	那里	曾是	仍然	足够的	空气	在	这	地球	到

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

当你开始操作杠杆时，球体中还有足够的空气来保持平衡。

[θruː] [ɪts] [ɪ'læstɪk] [fɔːrs] , [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] ,

through	its	elastic	force	,	the	air	outside	;	and	,
通过	它是	松紧带	力量	,	这	空气	外部	;	和	,

通过其弹性力，外部空气；并且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪstən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

as	the	piston	receives	an	almost	equal	pressure	of	air	from	the
作为	这	活塞	接收	一个	几乎	平等的	压力	的	空气	从	这

['ætməsfɪr] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊb] [bɪ'loʊ] ,

atmosphere	above	and	from	the	globe	below	,
气氛	多于	和	从	这	地球	以下	,

当活塞从上方大气和下方球体接收到几乎相等的空气压力时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] .

it	is	easily	raised	and	lowered	.
它	是	容易地	提高	和	降低	.

它很容易升降。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [juː; jʊ] [tʊk] [er] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

But	while	you	were	working	the	lever	you	took	air	out	of	the	globe	,
但	尽管	你	是	在职的	这	杠杆	你	采取	空气	出去	的	这	地球	,

但是，当你操作杠杆时，你把球罩里的空气抽走了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [er] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [gloʊb] [ðæt]

so	that	at	last	there	arrived	a	time	when	so	little	air	remained	in	this	globe	that
所以	那	在	最后的	那里	到达的	一个	时间	什么时候	所以	小的	空气	剩余	在	这	地球	那

[ɪts] [ɪ'læstɪk] [fɔːrs] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪstən] .

its	elastic	force	acted	with	little	power	upon	the	piston	.
它是	松紧带	力量	行动	和	小的	力量	之上	这	活塞	.

因此，最终地球上剩余的空气如此之少，以至于空气的弹性力对活塞的作用力很小。

[soʊ][ðə; ði] ['pɪstən] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['oʊnli][wʌn] ['preʃər] , — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

So	the	piston	was	submitted	to	only	one	pressure	,	—	that	of	the	atmosphere	;
所以	这	活塞	曾是	提交	到	仅有的	一	压力	,	—	那	的	这	气氛	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，活塞只承受一种压力——大气压力；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [weɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'stænd]

as	I	have	just	told	you	,	the	atmosphere	weighs	heavy	enough	to	withstand
作为	我	有	只是	讲述	你	,	这	气氛	重量	重的	足够的	到	经受

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

your	little	strength	.
你的	小的	力量	.

正如我刚才告诉你的，大气层的重量足以压垮你那微弱的力量。

[stɪl] , [ɔ:l][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

Still	,	all	the	air	in	the	globe	is	not	yet	exhausted	,	and	a	stronger	person	,
仍然	,	全部	这	空气	在	这	地球	是	不是	然而	筋疲力尽的	,	和	一个	更强	人	,

然而，地球上的空气还没有完全耗尽，而更坚强的人，

[laɪk] ['mæstər] [pɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

like	Master	Paul	,	for	example	,
喜欢	掌握	保罗	,	为了	例子	,

例如，像保罗大师那样的人。

[kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [reɪz]

could	still	be	able	to	conquer	the	resistance	of	the	atmosphere	and	raise
可以	仍然	是	有能力的	到	征服	这	反抗	的	这	气氛	和	增加

[ðə; ði] ['pɪstən] .

the	piston	.
这	活塞	.

或许还能克服大气阻力，将活塞抬升起来。

" [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðɪs] [də'rekt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Paul	Solange	could	not	refuse	this	direct	invitation	,
"	保罗	索朗格	可以	不是	拒绝	这	直接的	邀请	,

保罗·索朗格无法拒绝这份直接的邀请。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['levər] ,

and	he	approached	the	air	-	pump	and	succeeded	in	working	the	lever	,
和	他	接近	这	空气	-	泵	和	成功了	在	在职的	这	杠杆	,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] .

though	with	a	certain	difficulty	.
尽管	和	一个	肯定	困难	.

他走近气泵，费了一番周折才拉动了杠杆。

['mi:nwaɪl] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]

Meanwhile	,	Monsieur	Roger	was	seeking	among	the	physical	instruments	which
同时	,	先生	罗杰	曾是	寻求	之中	这	身体的	仪器	哪个

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

had	just	arrived	.
有	只是	到达的	.

与此同时，罗杰先生正在刚刚运抵的实物仪器中寻找着什么。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [glæs] ['sɪlɪndər] ,

He	soon	found	a	glass	cylinder	,
他	很快	成立	一个	玻璃	圆柱	,

他很快找到一个玻璃圆筒，

[huːz] ['ʌpər] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['blædər] [stretʃt] [tɔːt] [ænd; ənd]

whose	upper	opening	was	closed	by	a	bit	of	bladder	stretched	taut	and
谁	上	开幕	曾是	关闭	经过	一个	少量	的	膀胱	拉伸	紧绷	和

['kerfəli] [taɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

carefully	tied	upon	the	edges	.
小心	系	之上	这	边缘	.

其上开口用一小块绷紧的膀胱组织封闭，并在边缘仔细地系紧。

" [stɑːp] , ['mæstər] [pɔːl] , " [sed] [hiː; hi] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [gloʊb] [fɔːr; fər]

"	Stop	,	Master	Paul	,	"	said	he	:	"	we	are	going	to	exchange	the	globe	for
"	停止	,	掌握	保罗	,	"	说	他	:	"	我们	是	去	到	交换	这	地球	为了

[ðɪs] ['sɪlɪndər] ,

this	cylinder	,
这	圆柱	,

“住手，保罗少爷，”他说，“我们要用这个圆筒交换地球仪。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] ['redɪli] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] .

and	you	will	see	very	readily	that	the	air	is	heavy	.
和	你	将要	看	非常	容易	那	这	空气	是	重的	.

你会很容易地发现空气很沉闷。

[naʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gloʊb] .

Now	take	away	the	globe	.
现在	拿	离开	这	地球	.

现在把地球仪拿走。

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [pɔːl] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

"	But	,	though	Paul	tried	his	best	,	he	could	not	succeed	in	obeying	this	order	.
"	但	,	尽管	保罗	尝试	他的	最好的	,	他	可以	不是	成功	在	服从	这	命令	.

“但是，尽管保罗尽了最大的努力，他还是没能成功服从这个命令。”

[ðə; ði] [gloʊb] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

The	globe	remained	firm	in	its	place	.
这	地球	剩余	公司	在	它是	地方	.

地球仪依然稳固地待在原地。

" [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	That	is	still	another	proof	of	the	weight	of	the	air	,	"	said	Monsieur	Roger	.
"	那	是	仍然	其他	证明	的	这	重量	的	这	空气	,	"	说	先生	罗杰	.

“这再次证明了空气的重量，”罗杰先生说道。

" [ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] ['empti] [ʌv; əv] [er] ;

"	The	globe	is	empty	of	air	;
"	这	地球	是	空的	的	空气	;

“地球表面没有空气；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['preʃər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	as	there	is	no	longer	any	pressure	upon	it	except	from	outside	,
和	作为	那里	是	不	更长	任何	压力	之上	它	除了	从	外部	,

由于除了外部压力外，它不再受到任何其他压力，

— [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , — ['mæstər] [pɔːl] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

—	the	pressure	of	the	atmosphere	,	—	Master	Paul	is	unable	to	raise	it	.	"
—	这	压力	的	这	气氛	,	—	掌握	保罗	是	无法	到	增加	它	.	"

——大气压力，——保罗大师也无法降低它。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [glæs] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ]

"	He	would	be	able	to	raise	the	glass	,	"	said	Miss	Miette	,	in	a	questioning
"	他	会	是	有能力的	到	增加	这	玻璃	,	"	说	错过	米耶特	,	在	一个	提问

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“他应该可以举杯庆祝，”米埃特小姐用疑问的语气说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [lɪft][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	but	he	cannot	lift	the	air	above	it	?	"
"	但	他	不能	举起	这	空气	多于	它	?	"

但他却无法将空气抬升起来?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [raɪt] .

"	You	are	exactly	right	.
"	你	是	确切地	正确的	.

你说得完全正确。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	are	going	to	see	an	experiment	which	will	prove	it	.
但	你	是	去	到	看	一个	实验	哪个	将要	证明	它	.

但接下来你将看到一个实验来证明这一点。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gloʊb] .

First	,	however	,	it	will	be	necessary	to	take	away	the	globe	.
第一的	,	然而	,	它	将要	是	必要的	到	拿	离开	这	地球	.

但首先，必须把地球仪拿走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] [miː'ɛt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ,

I	am	going	to	ask	Miss	Miette	to	turn	this	button	,
我	是	去	到	问	错过	米耶特	到	转动	这	按钮	,

我要请米埃特小姐转动这个按钮。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp] .

which	is	called	the	key	of	the	air	-	pump	.
哪个	是	称为	这	钥匙	的	这	空气	-	泵	.

这就是所谓的气泵钥匙。

" [miː'ɛt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

"	Miette	turned	the	key	,	and	then	they	heard	a	whistling	sound	.
"	米耶特	转向	这	钥匙	,	和	然后	他们	听到	一个	吹口哨	声音	.

“米埃特转动钥匙，然后他们听到一声呼啸声。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	It	is	the	air	which	is	entering	the	globe	,	"	said	Monsieur	Roger	.
"	它	是	这	空气	哪个	是	进入	这	地球	,	"	说	先生	罗杰	.

“这是进入地球的空气，”罗杰先生说。

" [naʊ] ['mæstər] [pɔːl] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [gloʊb] [ə'weɪ] .

"	Now	Master	Paul	can	take	the	globe	away	.
"	现在	掌握	保罗	能	拿	这	地球	离开	.

现在保罗大师可以把世界带走了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

"	That	was	true	.
"	那	曾是	真的	.

“那确实如此。”

[wen] [pɔːl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gloʊb] ,

When	Paul	took	away	the	globe	,
什么时候	保罗	采取	离开	这	地球	,

当保罗把地球仪拿走的时候，

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['blædər] .

Monsieur	Roger	put	in	its	place	the	cylinder	closed	by	the	bit	of	bladder	.
先生	罗杰	放	在	它是	地方	这	圆柱	关闭	经过	这	少量	的	膀胱	.

罗杰先生将用囊状物封住的圆筒放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

Then	he	worked	the	handle	of	the	machine	again	.
然后	他	工作	这	处理	的	这	机器	再次	.

然后他又转动了机器的把手。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ðə; ði] ['membreɪn]

As	the	air	was	withdrawn	from	the	interior	of	the	cylinder	,	the	membrane
作为	这	空气	曾是	撤回	从	这	内部的	的	这	圆柱	,	这	膜

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['krækl] .

was	heard	to	crackle	.
曾是	听到	到	裂纹	.

当气缸内部的空气被抽出时，可以听到膜片发出噼啪声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] ,

Suddenly	it	burst	,	with	a	sort	of	explosion	,
突然	它	爆裂	,	和	一个	种类	的	爆炸	,

突然间，它爆裂开来，像是发生了爆炸。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [miː'ɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

to	the	great	surprise	of	Miette	and	the	amusement	of	everybody	.
到	这	伟大的	惊喜	的	米耶特	和	这	娱乐	的	大家	.

令米埃特大吃一惊，也让大家都觉得好笑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [miː'ɛt] , ['iːgərli] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	Miette	,	eagerly	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	米耶特	,	急切地	.

“出什么事了？”米埃特急切地问道。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

"	The	matter	is	,	"	answered	Monsieur	Roger	,
"	这	事情	是	,	"	回答	先生	罗杰	,

“事情是这样的，”罗杰先生回答道，

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [er] [weɪd] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['membreɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	that	the	exterior	air	weighed	so	heavily	upon	the	membrane	that	it	split	it	;
"	那	这	外部的	空气	称重	所以	重度	之上	这	膜	那	它	分裂	它	;

“外部空气对膜的重量太大，以至于膜裂开了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

and	that	is	what	I	want	to	show	you	.
和	那	是	什么	我	想	到	展示	你	.

这就是我想向你们展示的。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

The	moment	arrived	when	the	pressure	of	the	atmosphere	was	no	longer
这	片刻	到达的	什么时候	这	压力	的	这	气氛	曾是	不	更长

['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

counterbalanced	by	the	elastic	force	of	the	air	contained	in	the	cylinder	.
平衡	经过	这	松紧带	力量	的	这	空气	包含	在	这	圆柱	.

当大气压不再能被气缸内空气的弹性力所抵消时，那一刻就到来了。

[ðen] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

Then	that	exhausted	all	the	air	,
然后	那	筋疲力尽的	全部	这	空气	,

然后空气就被完全耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['membreɪn] , [wɪtʃ] ,

and	the	atmosphere	came	down	with	all	its	weight	upon	the	membrane	,	which	,
和	这	气氛	来了	向下	和	全部	它是	重量	之上	这	膜	,	哪个	,

于是，大气带着它所有的重量压在了膜上，

['æftər] [rɪ'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌz; wəz][tɔːrn] . "

after	resisting	for	a	little	while	,	was	torn	.	"
后	抵抗	为了	一个	小的	尽管	,	曾是	撕裂	.	"

抵抗了一会儿后，我还是妥协了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [sed] [miː'ɛt] ,
" Is it true , Monsieur Roger , " said Miette ,
" 是 它 真的 , 先生 罗杰 , " 说 米耶特 ,

“罗杰先生，这是真的吗？”米埃特问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [smoʊk] [fɔːl] ? "
" that it is with this machine that you can make smoke fall ? "
" 那 它 是 和 这 机器 那 你 能 制作 抽烟 落下 ? "

“就是用这台机器才能制造烟雾吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [ðen] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Well , then , won't you show that to us ?
" 出色地 , 然后 , 惯于 你 展示 那 到 我们 ?

“那么，你们为什么不给我们展示一下呢？”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['hæmər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
DROPS OF RAIN AND HAMMER OF WATER .
滴 的 雨 和 锤 的 水 .

雨滴和水锤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ;
" I am very willing to show you that , " answered Monsieur Roger ;
" 我 是 非常 愿意的 到 展示 你 那 , " 回答 先生 罗杰 ;

“我很乐意向您证明这一点，”罗杰先生回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" but I must have a candle .
" 但 我 必须 有 一个 蜡烛 .

但我必须有一支蜡烛。

" [miː'ɛt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ]
" Miette ran to the kitchen and succeeded in obtaining that article which
" 米耶特 跑 到 这 厨房 和 成功了 在 获得 那 文章 哪个
[wʌz; wəz][wʌns][soʊ] ['kɑːmən] ,
was once so common ,
曾是 一次 所以 常见的 ,

“米埃特跑到厨房，成功地拿到了那件曾经很常见的东西。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [rer] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and which is now so rare , known as a candle .
和 哪个 是 现在 所以 稀有的 , 已知 作为 一个 蜡烛 .

而如今这种非常罕见的东西，被称为蜡烛。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
Monsieur Roger lit the candle and placed it under the glass globe of the air -
先生 罗杰 点燃 这 蜡烛 和 放置 它 在下面 这 玻璃 地球 的 这 空气 -
[pʌmp] .
pump .
泵 .

罗杰先生点燃蜡烛，把它放在气泵的玻璃罩下面。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [pɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .

Then	he	asked	Paul	to	make	a	vacuum	.
然后	他	问	保罗	到	制作	一个	真空	.

然后他让保罗做个吸尘器。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .

At	the	end	of	a	few	minutes	the	candle	went	out	.
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	这	蜡烛	去	出去	.

几分钟后，蜡烛熄灭了。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ðen] [toʊld] [pɔːl] [tuː; tə] [stɑːp] .

Monsieur	Roger	then	told	Paul	to	stop	.
先生	罗杰	然后	讲述	保罗	到	停止	.

罗杰先生随即命令保罗住手。

" [waɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [gɔːn] [aʊt] ? " [æskt] [miː'ɛt] .

"	Why	has	the	candle	gone	out	?	"	asked	Miette	.
"	为什么	有	这	蜡烛	已消失	出去	?	"	问	米耶特	.

“蜡烛怎么灭了？”米埃特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [er] .

"	Because	it	needs	air	.
"	因为	它	需求	空气	.

因为它需要空气。

['mæstər] [pɔːl] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [er] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ;

Master	Paul	has	just	exhausted	the	air	necessary	to	the	combustion	of	the	candle	;
掌握	保罗	有	只是	筋疲力尽的	这	空气	必要的	到	这	燃烧	的	这	蜡烛	;

保罗大师刚刚耗尽了蜡烛燃烧所需的空气；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪk] [stɪl] ['smoʊks] ,

but	the	wick	still	smokes	,
但	这	灯芯	仍然	烟雾	,

但是灯芯还在冒烟。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [wɪl] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] .

and	we	are	going	to	see	if	the	smoke	which	it	produces	will	rise	or	fall	.
和	我们	是	去	到	看	如果	这	抽烟	哪个	它	产	将要	上升	或者	落下	.

我们将观察它产生的烟雾是会上升还是下降。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gloʊb] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Everybody	approached	the	globe	,	full	of	curiosity	.
"	大家	接近	这	地球	,	满的	的	好奇心	.

“每个人都满怀好奇地接近地球。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , " [kraɪd] [miː'ɛt] , " [ðə; ði] [smoʊk] [fɔːlz] .

"	It	falls	,	"	cried	Miette	,	"	the	smoke	falls	.
"	它	瀑布	,	"	哭	米耶特	,	"	这	抽烟	瀑布	.

“它落下来了，”米埃特喊道，“烟雾落下来了。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] , [ðə; ði] [smoʊk] ['loʊɝd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ,

"	And	in	fact	,	instead	of	rising	in	the	globe	,	the	smoke	lowered	slowly	and	heavily	,
"	和	在	事实	,	反而	的	上升	在	这	地球	,	这	抽烟	降低	缓慢地	和	重度	,

“事实上，烟雾并没有向上升腾，而是缓慢而沉重地向下飘落。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp] .

and	fell	upon	the	glass	disk	of	the	air	-	pump	.
和	跌倒	之上	这	玻璃	磁盘	的	这	空气	-	泵	.

然后掉落在了气泵的玻璃圆盘上。

" [wel] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Well	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	you	see	that	I	was	right	.
"	出色地	,	"	说	先生	罗杰	,	"	你	看	那	我	曾是	正确的	.

“嗯，”罗杰先生说，“你看，我是对的。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['vækju:m] [smoʊk] [fɔ:lz] :

In	a	vacuum	smoke	falls	:
在	一个	真空	抽烟	瀑布	:

真空中会下落烟雾：

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [faindz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['hevɪərðən'er]

it	falls	because	it	no	longer	finds	itself	in	the	midst	of	air	which	is	heavier
它	瀑布	因为	它	不	更长	发现	本身	在	这	中间	的	空气	哪个	是	较重

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [fɔ:rmz] [æn; ən] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] [fɔ:l] .

than	it	and	forms	an	obstacle	to	its	fall	.
比	它	和	表格	一个	障碍	到	它是	落下	.

它之所以会下落，是因为它不再处于比它重的空气中，而空气可以阻碍它的下落。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʊd] [fɔ:l] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

In	the	same	way	the	cloud	in	the	sky	above	the	château	would	fall	if	we	could
在	这	相同的	方式	这	云	在	这	天空	多于	这	城堡	会	落下	如果	我们	可以

[ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˌju: 'es] . "

exhaust	the	air	which	is	between	it	and	us	.	"
排气	这	空气	哪个	是	之间	它	和	我们	.	"

同样，如果我们能抽干城堡上空云朵与我们之间的空气，云朵就会落下。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] , " [kraɪd] [mi:'ɛt] .

"	I	am	very	glad	that	we	cannot	,	"	cried	Miette	.
"	我	是	非常	高兴的	那	我们	不能	,	"	哭	米耶特	.

“我非常庆幸我们不能这样做，”米埃特喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['veri] [glæd] ? " [æskt] ['mædəm] - .

"	And	why	are	you	very	glad	?	"	asked	Madame	Dalize	.
"	和	为什么	是	你	非常	高兴的	?	"	问	夫人	-	.

“你为什么这么高兴呢？”达利兹夫人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['mæmə] , [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] ['eni] [reɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] . "

"	Because	,	mamma	,	I	don't	wish	any	rain	to	fall	.	"
"	因为	,	妈妈	,	我	不	希望	任何	雨	到	落下	.	"

“因为，妈妈，我不希望下雨。”

" [dʌz] [mɪs] [mi:'ɛt] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , " [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊd] [fel] [reɪn]

"	Does	Miss	Miette	think	,	then	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	that	if	the	cloud	fell	rain
"	做	错过	米耶特	思考	,	然后	,	"	说	先生	罗杰	,	"	那	如果	这	云	跌倒	雨

[wʊd] [fɔ:l] ? "

would	fall	?	"
会	落下	?	"

“那么，”罗杰先生说，“米埃特小姐认为，如果云落下，就会下雨吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] [mɪs] [mi:'ɛt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] .

"	Certainly	,	"	answered	Miss	Miette	,	with	a	certain	amount	of	logic	.
"	当然	,	"	回答	错过	米耶特	,	和	一个	肯定	数量	的	逻辑	.

“当然，”米埃特小姐带着几分逻辑性回答道。

" [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:l] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [reɪn] . "

"	When	the	clouds	fall	they	fall	in	the	form	of	rain	.	"
"	什么时候	这	云	落下	他们	落下	在	这	形式	的	雨	.	"

“云落下来时，会以雨的形式落下。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊd]
" Yes ; but supposing that I should exhaust the air which is between the cloud
" 是的 ; 但 假如 那 我 应该 排气 这 空气 哪个 是 之间 这 云
[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,
and us ,
和 我们 ,

“是的；但是假设我把云层和我们之间的空气都抽干了，

[ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
the cloud would not fall in a rain , but in a single and large mass of water
这 云 会 不是 落下 在 一个 雨 , 但 在 一个 单身的 和 大的 大量的 的 水
. "
: "
. "

云不会以降雨的形式落下，而是以一大团水的形式落下。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [klaʊdz] , [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [frʌm; frəm] ['wɔːtər] .
" Clouds , you doubtless know , are masses of vapor from water .
" 云 , 你 毫无疑问 知道 , 是 群众 的 汽 从 水 .

“云，想必你也知道，是水蒸气的团块。”

[naʊ] , [wen] [ðiːz] ['veɪpəz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [kən'denst] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [weɪt] ,
Now , when these vapors are sufficiently condensed to acquire a certain weight ,
现在 , 什么时候 这些 蒸汽 是 足够 浓缩版 到 获得 一个 肯定 重量 ,

现在，当这些蒸汽被充分冷凝以获得一定重量时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn]
they can no longer float in the atmosphere , and they fall in the form of rain
他们 能 不 更长 漂浮 在 这 气氛 , 和 他们 落下 在 这 形式 的 雨
.
:
.

它们无法再漂浮在大气中，而是以降雨的形式落下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [reɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːl]
But they fall in rain because they have to traverse the air in order to fall
但 他们 落下 在 雨 因为 他们 有 到 横穿 这 空气 在 命令 到 落下
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

但它们会在雨中落下，因为它们必须穿越空气才能落到地面。

[naʊ] , [ðə; ði] [er] ['ɔfɜ-z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
Now , the air offers such a resistance to this water that it is obliged to
现在 , 这 空气 优惠 这样的 一个 反抗 到 这 水 那 它 是 有义务 到
['seprət] ,
separate ,
分离 ,

现在，空气对水的阻力如此之大，以至于水分子不得不分离。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [smɔːl] [drɑːps] .
to divide itself into small drops .
到 划分 本身 进入 小的 滴 .

分裂成许多小水滴。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	there	were	no	air	between	the	water	and	the	ground	,
如果	那里	是	不	空气	之间	这	水	和	这	地面	,

如果水与地面之间没有空气，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɪn][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mæs] , [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ;

the	water	would	not	fall	in	drops	of	rain	,	but	in	a	mass	,	like	a	solid	body	;
这	水	会	不是	落下	在	滴	的	雨	,	但	在	一个	大量的	,	喜欢	一个	坚硬的	身体	;

水不会像雨滴一样落下，而是像固体一样成团落下；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [mɪs] [miː'ɛt] .

and	I	am	going	to	prove	that	to	you	,	so	as	to	convince	Miss	Miette	.
和	我	是	去	到	证明	那	到	你	,	所以	作为	到	说服	错过	米耶特	.

我将向你证明这一点，以便说服米埃特小姐。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ˌʌn'pækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [tʃoʊz]

"	Among	the	various	instruments	unpacked	from	the	box	,	Monsieur	Roger	chose
"	之中	这	各种各样的	仪器	拆开包装	从	这	盒子	,	先生	罗杰	选择

[ə; eɪ] [raʊnd] [tuːb] [ʌv; əv] [glæs] ,

a	round	tube	of	glass	,
一个	圆形的	管子	的	玻璃	,

“在从箱子里取出的各种仪器中，罗杰先生选择了一根圆形的玻璃管。”

[kloʊzd] [æt; ət][wʌn] [end] , ['teɪpərɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

closed	at	one	end	,	tapering	,	and	open	at	the	other	end	.
关闭	在	一	结尾	,	逐渐变细	,	和	打开	在	这	其他	结尾	.

一端封闭，逐渐变细，另一端开口。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuːb] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæf] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	introduced	into	this	tube	a	certain	quantity	of	water	so	as	to	half	fill	it
他	介绍	进入	这	管子	一个	肯定	数量	的	水	所以	作为	到	一半	充满	它

.

:

.

他向这根管子里注入了一定量的水，使管子装满一半。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuːb] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælkəhɔːl][læmp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] .

Then	he	placed	the	tube	above	a	little	alcohol	lamp	,	and	made	the	water	boil	.
然后	他	放置	这	管子	多于	一个	小的	酒精	灯	,	和	制成	这	水	熬	.

然后他把管子放在一个小酒精灯上方，把水烧开。

" [rɪ'mɑːrk] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Remark	,	"	said	he	,	"	how	fully	and	completely	the	vapors	from	the	water	,
"	评论	,	"	说	他	,	"	如何	完全	和	完全地	这	蒸汽	从	这	水	,

“请注意，”他说，“水中的蒸汽是如何完全彻底地蒸发掉的。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hiːt] ,

which	are	formed	by	the	influence	of	heat	,
哪个	是	形成	经过	这	影响	的	热	,

它们是由热作用形成的，

[fɔːrs] [aʊt] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðɪs] [tuːb] [ɪn'kləuziz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

force	out	the	air	which	this	tube	encloses	in	escaping	by	the	open	end	of	the	tube	.
力量	出去	这	空气	哪个	这	管子	包含	在	逃脱	经过	这	打开	结尾	的	这	管子	.

迫使管内空气从管子的开口端逸出。

" [wen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnd] ['eni] [er] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

"	When	Monsieur	Roger	judged	that	there	no	longer	remained	any	air	in	the	tube	,
"	什么时候	先生	罗杰	评判	那	那里	不	更长	剩余	任何	空气	在	这	管子	,

“当罗杰先生判断管子里已经没有空气时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bloʊpaɪp] .

he	begged	Monsieur	Dalize	to	hand	him	the	blowpipe	.
他	乞求	先生	-	到	手	他	这	吹管	.

他恳求达利兹先生把吹箭筒递给他。

[mə'sjɜːr] - [ðen] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [bræs] ,

Monsieur	Dalize	then	handed	to	his	friend	a	little	instrument	of	brass	,
先生	-	然后	递交	到	他的	朋友	一个	小的	乐器	的	黄铜	,

达利兹先生随后递给他的朋友一件小型铜管乐器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] , — [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [tuːb] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	was	composed	of	three	parts	,	—	a	conical	tube	,	furnished	with	a
哪个	曾是	由	的	三	部分	,	—	一个	锥	管子	,	提供	和	一个

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

它由三部分组成——一个带有开口的圆锥形管，

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [tuːb] , ['iːkwəli]

a	hollow	cylinder	succeeding	to	the	first	tube	,	and	a	second	tube	,	equally
一个	空洞的	圆柱	成功	到	这	第一的	管子	,	和	一个	第二	管子	,	同样地

['kɑːnɪkl] , [bʌt; bət] ['nɛroʊɚ] ,

conical	,	but	narrower	,
锥	,	但	较窄	,

第一个管子后面是一个空心圆柱体，第二个管子同样呈圆锥形，但更窄。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] .

and	placed	at	right	angles	with	the	hollow	cylinder	.
和	放置	在	正确的	角度	和	这	空洞的	圆柱	.

并与空心圆柱体成直角放置。

[ðɪs] ['sekənd] [tuːb] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

This	second	tube	ended	in	a	very	little	opening	.
这	第二	管子	结束	在	一个	非常	小的	开幕	.

第二根管子的末端是一个很小的开口。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuːb] , [ænd; ənd] [bluː] ,

Monsieur	Roger	placed	his	lips	to	the	opening	of	the	first	tube	,	and	blew	,
先生	罗杰	放置	他的	嘴唇	到	这	开幕	的	这	第一的	管子	,	和	吹	,

罗杰先生将嘴唇贴在第一根管子的开口处，吹气，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tuːb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

placing	the	little	opening	of	the	second	tube	in	front	of	the	flame	of	a	candle
放置	这	小的	开幕	的	这	第二	管子	在	正面	的	这	火焰	的	一个	蜡烛

,

,
,

将第二根管子的小开口放在蜡烛火焰前，

[wɪtʃ] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd][dʒʌst][lɪt] .

which	Monsieur	Dalize	had	just	lit	.
哪个	先生	-	有	只是	点燃	.

那是达利兹先生刚刚点燃的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	long	and	pointed	tongue	of	fire	extended	itself	from	the	flame	of	the
一个	长的	和	尖	舌头	的	火	扩展	本身	从	这	火焰	的	这

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

一根又长又尖的火舌从蜡烛的火焰中伸出。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [pleɪst] [kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpən][end]

Monsieur	Roger	placed	close	to	this	tongue	of	fire	the	tapering	and	open	end
先生	罗杰	放置	关闭	到	这	舌头	的	火	这	逐渐变细	和	打开	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bɔɪlɪŋ] .

of	the	tube	in	which	the	water	had	finished	boiling	.
的	这	管子	在	哪个	这	水	有	完成的	沸腾	.

罗杰先生将烧开水的管子的锥形开口端靠近这团火焰。

[ðə; ði] [er] , [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊpaɪp] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]

The	air	,	forced	out	of	the	blowpipe	and	thrust	upon	the	flame	of	the	candle
这	空气	,	强制	出去	的	这	吹管	和	推力	之上	这	火焰	的	这	蜡烛

,

,

,

空气从吹管中被吹出，并被推向蜡烛的火焰，

[bɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [fleɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] ,

bore	to	this	flame	a	considerable	quantity	of	oxygen	,
钻孔	到	这	火焰	一个	大量	数量	的	氧	,

向火焰输送大量的氧气，

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [haɪ] [ɪ'nʌf]

which	increased	the	combustion	and	produced	a	temperature	high	enough
哪个	增加	这	燃烧	和	生产	一个	温度	高的	足够的

[tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði]['oʊpən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] ,

to	soften	and	melt	the	open	extremity	of	the	tube	,
到	软化	和	熔化	这	打开	末端	的	这	管子	,

这加剧了燃烧，并产生了足以软化和熔化管口的温度。

[ænd; ənd][soʊ] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'metɪkli] .

and	so	seal	it	hermetically	.
和	所以	海豹	它	密封地	.

于是将其密封起来。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , " [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,

"	I	have	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	by	the	means	which	you	have	seen	,
"	我	有	,	"	说	先生	罗杰	,	"	经过	这	方法	哪个	你	有	已见	,

“我已经有了，”罗杰先生说，“通过你所看到的那些方法。”

[ɪk'speld] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [tu:b] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

expelled	the	air	which	was	contained	in	this	tube	,	and	there	remains	in	it	only
被驱逐	这	空气	哪个	曾是	包含	在	这	管子	,	和	那里	遗迹	在	它	仅有的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

排出管内空气后，管内只剩下水。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

In	a	few	moments	we	will	make	use	of	it	.
在	一个	很少	时刻	我们	将要	制作	使用	的	它	.

稍后我们将用到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] .

But	it	is	good	to	have	a	comparison	under	your	eyes	.
但	它	是	好的	到	有	一个	比较	在下面	你的	眼睛	.

但有对比在眼前总是好的。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [æsk] [mɪs] [mi:'ɛt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [tu:b] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] . "

I	therefore	ask	Miss	Miette	to	take	another	tube	similar	to	that	which	I	hold	.	"
我	所以	问	错过	米耶特	到	拿	其他	管子	相似的	到	那	哪个	我	抓住	.	"

因此，我请米埃特小姐再拿一支和我手里这支类似的试管。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] [miːˈɛt] .

"	Here	it	is	,	"	cried	Miette	.
"	这里	它	是	,	"	哭	米耶特	.

“就是它！”米埃特喊道。

" [naʊ] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt]['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Now	I	ask	her	to	put	water	into	it	.	"
"	现在	我	问	她	到	放	水	进入	它	.	"

“现在我让她往里面加水。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "

"	I	have	done	so	.	"
"	我	有	完毕	所以	.	"

我已经这样做了。

" ['læstli] , [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ['kwɪkli] ,

"	Lastly	,	I	ask	her	to	turn	it	over	quickly	,
"	最后	,	我	问	她	到	转动	它	超过	迅速地	,

最后，我让她快速翻过来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [pleɪst] [ə'genst] [ɪts] ['loʊər] [saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər]

with	her	little	hand	placed	against	its	lower	side	in	order	to	prevent	the	water
和	她	小的	手	放置	反对	它是	降低	边	在	命令	到	防止	这	水

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

from	falling	upon	the	floor	.
从	坠落	之上	这	地面	.

她用小手按住杯子的下侧，防止水滴到地板上。

" [mɪs] [miːˈɛt] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] .

"	Miss	Miette	did	as	she	was	commanded	.
"	错过	米耶特	做过	作为	她	曾是	命令	.

米埃特小姐遵命行事。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][drɑːps][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [saɪz] .

The	water	fell	in	the	tube	,	dividing	itself	into	drops	of	more	or	less	size	.
这	水	跌倒	在	这	管子	,	分割	本身	进入	滴	的	更多的	或者	较少的	尺寸	.

水在管中下落，分成大小不一的水滴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [reɪn] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

It	was	like	rain	in	miniature	.
它	曾是	喜欢	雨	在	微型	.

就像一场微缩版的雨。

" [ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , " [sed] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn]

"	The	water	,	as	you	have	just	seen	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	has	fallen	in
"	这	水	,	作为	你	有	只是	已见	,	"	说	先生	罗杰	,	"	有	倒下	在

[mɪs] - [tuːb] ,

Miss	Miette's	tube	,
错过	-	管子	,

“正如你刚才看到的，”罗杰先生说，“水已经落进了米埃特小姐的泳衣里。”

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

dividing	itself	against	the	resistance	of	the	air	.
分割	本身	反对	这	反抗	的	这	空气	.

它克服空气阻力而分裂。

[ɪn][ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [er] ,

In	the	tube	which	I	hold	,	and	in	which	there	is	no	longer	any	air	,
在	这	管子	哪个	我	抓住	,	和	在	哪个	那里	是	不	更长	任何	空气	,

在我手中的这支管子里，里面已经没有空气了，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['wɔːtər] [fɔːlz] .
you will see how water falls .
你 将要 看 如何 水 瀑布 .

你会看到水是如何落下的。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tuːb] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]
" Monsieur Roger turned the tube over , but the water this time encountered no
" 先生 罗杰 转向 这 管子 超过 , 但 这 水 这 时间 遭遇 不
[rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
resistance from the air .
反抗 从 这 空气 .

罗杰先生将管子翻了个面，但这一次水没有遇到空气阻力。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][wʌn] [mæs] ,
It fell in one mass ,
它 跌倒 在 一 大量的 ,

它整体坠落下来，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [mə'tælɪk] [saʊnd] .
and struck the bottom of the tube with a dry and metallic sound .
和 击 这 底部 的 这 管子 和 一个 干燥 和 金属 声音 .

然后用力敲击管底，发出干涩的金属声。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] , " [sed] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .
" It made a noise almost like the noise of a hammer , " said Paul Solange .
" 它 制成 一个 噪音 几乎 喜欢 这 噪音 的 一个 锤 , " 说 保罗 索朗格 .

保罗·索朗热说："它发出的声音几乎就像锤子的声音。"

" [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
" Exactly , " answered Monsieur Roger .
" 确切地 , " 回答 先生 罗杰 .

"正是如此，"罗杰先生回答道。

" ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['hæmər] .
" Scientists have given this apparatus the name of the water - hammer .
" 科学家 有 给定 这 设备 这 姓名 的 这 水 - 锤 .

科学家们将这种装置命名为水锤。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [miː'ɛt] , [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuːb]
" And looking at Miette , who in her astonishment was examining the tube
" 和 寻找 在 米耶特 , WHO 在 她 惊讶 曾是 检查 这 管子
[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
without saying anything ,
没有 说 任何事物 ,

"看着米埃特，她惊讶地盯着管子，一言不发。"

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæmər] [hæz; həz] [strʌk] [mɪs] [miː'ɛt] [wɪð; wɪθ]
Monsieur Roger added , smiling , " And this hammer has struck Miss Miette with
先生 罗杰 额外 , 微笑 , " 和 这 锤 有 击 错过 米耶特 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

罗杰先生笑着补充道："这把锤子让米埃特小姐大吃一惊。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

[ə'mjuːzɪŋ] ['fɪzɪks] .
AMUSING PHYSICS .
有趣 物理 .

有趣的物理学。

['hɪrɪŋ] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒɝz] [dʒest] , [mi:'ɛt] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , —

Hearing	Monsieur	Roger's	jest	,	Miette	raised	her	head	,	and	said	,	—
听力	先生	罗杰的	笑话	,	米耶特	提高	她	头	,	和	说	,	—

听到罗杰先生的玩笑，米埃特抬起头说：

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] ['wɔ:tər] [fɔ:l] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] ;

"	Yes	,	it	is	very	curious	to	see	water	fall	like	that	,	in	a	single	mass	;
"	是的	,	它	是	非常	好奇的	到	看	水	落下	喜欢	那	,	在	一个	单身的	大量的	;

“是的，看到水以这样的形式一次性倾泻而下，确实很奇特；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][maɪ] [tu:b] . "

and	,	besides	,	it	fell	quicker	than	the	water	in	my	tube	.	"
和	,	除了	,	它	跌倒	更快	比	这	水	在	我的	管子	.	"

而且，它下落的速度比我游泳圈里的水还快。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	Of	course	:	because	it	did	not	encounter	the	resistance	of	the	air	.
"	的	课程	:	因为	它	做过	不是	遇到	这	反抗	的	这	空气	.

“当然：因为它没有遇到空气阻力。”

[ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] ;

This	resistance	is	very	easy	to	prove	;
这	反抗	是	非常	简单的	到	证明	;

这种抵抗力很容易证明；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [mi:'ɛt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər] — —

and	if	Miss	Miette	will	give	me	a	sheet	of	any	kind	of	paper	—	—
和	如果	错过	米耶特	将要	给	我	一个	床单	的	任何	种类	的	纸	—	—

如果米埃特小姐能给我一张纸，不管是什么纸——

" [mɪs] [mi:'ɛt] [lʊkt] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['slaɪtli] ['nɛtəld] , — [nɑ:t][baɪ]

"	Miss	Miette	looked	at	Monsieur	Roger	,	seeming	to	be	slightly	nettled	,	—	not	by
"	错过	米耶特	看起来	在	先生	罗杰	,	似乎	到	是	轻微地	荨麻	,	—	不是	经过

[ðə; ði] ['erənd] ,

the	errand	,
这	差事	,

米埃特小姐看了罗杰先生一眼，似乎有些恼火——倒不是因为这件事。

[bʌt; bət][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	by	something	else	.
但	经过	某物	别的	.

但却是其他原因。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]

Then	she	went	in	search	of	a	sheet	of	letter	-	paper	,	which	she	brought	back	to
然后	她	去	在	搜索	的	一个	床单	的	信	-	纸	,	哪个	她	带来	后退	到

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] .

Monsieur	Roger	.
先生	罗杰	.

然后她去找了一张信纸，把它带回给了罗杰先生。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði]['peɪpər] .

He	raised	his	hand	and	dropped	the	paper	.
他	提高	他的	手	和	掉落	这	纸	.

他举起手，然后把纸扔在了地上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r] [stoʊn]

Instead	of	falling	directly	towards	the	earth	,	as	a	piece	of	lead	or	stone
反而	的	坠落	直接地	向	这	地球	,	作为	一个	片	的	带领	或者	石头

[wʊd] [du:] ,

would	do	,
会	做	,

它不会像铅或石头那样直接坠向地面，

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['dʒentli] ['bæləns] ,

it	floated	downward	from	the	right	to	the	left	,	gently	balanced	,
它	漂浮	向下	从	这	正确的	到	这	左边	,	轻轻地	均衡	,

它从右向左缓缓飘落，保持着轻微的平衡。

[ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ɪn][ɪts] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	impeded	in	its	fall	by	the	evident	resistance	of	the	air	.
和	受阻	在	它是	落下	经过	这	明显	反抗	的	这	空气	.

并且由于空气的明显阻力，它在下落过程中受到阻碍。

[wen] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [pɪkt]

When	this	bit	of	paper	had	at	last	reached	the	ground	,	Monsieur	Roger	picked
什么时候	这	少量	的	纸	有	在	最后的	达到	这	地面	,	先生	罗杰	挑选

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

当这张纸片最终掉到地上时，罗杰先生把它捡了起来。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	am	going	to	squeeze	this	bit	of	paper	in	such	a	way	as	to	make	it
"	我	是	去	到	挤	这	少量	的	纸	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	它

[ə; eɪ]['peɪpər][bɔːl] ;

a	paper	ball	;
一个	纸	球	;

“我要把这张纸捏成一个纸球；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['peɪpər][bɔːl] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd]

and	I	am	going	to	let	this	paper	ball	fall	from	the	same	height	as	I	did
和	我	是	去	到	让	这	纸	球	落下	从	这	相同的	高度	作为	我	做过

[ðə; ði] [liːf] .

the	leaf	.
这	叶子	.

我要让这个纸球从和叶子一样的高度落下。

" [ðə; ði]['peɪpər][bɔːl] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	paper	ball	fell	directly	in	a	straight	line	upon	the	floor	.
"	这	纸	球	跌倒	直接地	在	一个	直的	线	之上	这	地面	.

纸球笔直地落在地板上。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [soʊ][fæst] .

"	And	yet	it	was	the	same	sheet	,	"	said	he	,	"	which	has	fallen	so	fast	.
"	和	然而	它	曾是	这	相同的	床单	,	"	说	他	,	"	哪个	有	倒下	所以	快速地	.

“然而，那还是同一张床单，”他说，“它掉落得如此之快。”

[ðə; ði] ['mætər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	matter	submitted	to	the	action	of	gravity	remains	the	same	;
这	事情	提交	到	这	行动	的	重力	遗迹	这	相同的	;

受重力作用的物质保持不变；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

there	can	be	no	doubt	on	that	point	.
那里	能	是	不	怀疑	在	那	观点	.

这一点毋庸置疑。

[ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [fɔːlz] [mɔːr] ['kwɪkli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [roʊld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Therefore , if the sheet of paper falls more quickly when it is rolled up into a

所以 , 如果 这 床单 的 纸 瀑布 更多的 迅速地 什么时候 它 是 滚动 向上 进入 一个

[bɔːl] ,

ball ,

球 ,

因此，如果一张纸卷成球后下落速度更快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;

it is certainly because it meets with less resistance from the air ;

它 是 当然 因为 它 满足 和 较少的 反抗 从 这 空气 ;

这当然是因为它受到的空气阻力较小；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'zɪstəns] ,

and if it meets with less resistance ,

和 如果 它 满足 和 较少的 反抗 ,

如果它遇到的阻力较小，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrfɪs] ,

it is because under this form of a ball it presents only a small surface ,

它 是 因为 在下面 这 形式 的 一个 球 它 礼物 仅有的 一个 小的 表面 ,

这是因为在这种球形状态下，它的表面积很小。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [er] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] . "

which allows it easily to displace the air in order to pass . "

哪个 允许 它 容易地 到 位移 这 空气 在 命令 到 经过 . "

这样它就能轻易地排开空气，从而通过。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [smaɪl] .

" That is so , " said Miss Miette , with a certainty which made every one smile .

" 那 是 所以 , " 说 错过 米耶特 , 和 一个 肯定 哪个 制成 每一个 一 微笑 .

“的确如此，”米埃特小姐肯定地说，这让每个人都露出了笑容。

[miː'ɛt] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [prə'duːst] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

Miette , astonished at the effect which she had thus produced , looked at her

米耶特 , 惊讶 在 这 影响 哪个 她 有 因此 生产 , 看起来 在 她

[frend] [pɔːl] ,

friend Paul ,

朋友 保罗 ,

米埃特对自己所产生的效果感到惊讶，她看向了她的朋友保罗。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['veri] [ə'tentɪv] .

who remained silent , but very attentive .

WHO 剩余 沉默的 , 但 非常 细心 .

他全程保持沉默，但非常专注。

" [wel] , [pɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ? "

" Well , Paul , " said she , " is not that certain ? "

" 出色地 , 保罗 , " 说 她 , " 是 不是 那 肯定 ? "

“嗯，保罗，”她说，“你没那么确定吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [pɔːl] .

" Yes , " answered Paul .

" 是的 , " 回答 保罗 .

“是的，”保罗回答道。

" [hoʊld] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

" Hold , " returned Monsieur Roger .

" 抓住 , " 返回 先生 罗杰 .

“等等，”罗杰先生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

"	I	am	going	to	show	you	an	example	still	more	convincing	of	the	resistance
"	我	是	去	到	展示	你	一个	例子	仍然	更多的	令人信服的	的	这	反抗

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

“我将向你们展示一个更有说服力的例子，来说明空气阻力的存在。”

— ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [miː'ɛt] [wɪl] [hæv; həv]

—	only	I	must	have	a	pair	of	scissors	;	and	if	Miss	Miette	will	have
—	仅有的	我	必须	有	一个	一对	的	剪刀	;	和	如果	错过	米耶特	将要	有

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] — —

the	kindness	to	—	—
这	仁慈	到	—	—

——我只需要一把剪刀；如果米埃特小姐能好心帮我一把就好了——

" [mɪs] [miː'ɛt] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [er] .

"	Miss	Miette	looked	again	at	Monsieur	Roger	with	a	singular	air	.
"	错过	米耶特	看起来	再次	在	先生	罗杰	和	一个	单数	空气	.

“米埃特小姐再次用一种奇特的眼神看着罗杰先生。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] .

None	the	less	,	she	ran	off	in	search	of	the	scissors	.
没有任何	这	较少的	,	她	跑	离开	在	搜索	的	这	剪刀	.

尽管如此，她还是跑去找剪刀了。

[ðen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][kɔɪn] ,

Then	Monsieur	Roger	pulled	from	his	pocket	a	coin	,
然后	先生	罗杰	拉	从	他的	口袋	一个	硬币	,

然后罗杰先生从口袋里掏出一枚硬币，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	with	the	aid	of	the	scissors	cut	a	round	bit	of	paper	,
和	和	这	援助	的	这	剪刀	切	一个	圆形的	少量	的	纸	,

用剪刀剪出一张圆形的纸片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔɪn] .

a	little	smaller	than	the	coin	.
一个	小的	较小的	比	这	硬币	.

比硬币略小。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][flæt][ə'pɑːn][ðə; ði][kɔɪn] ,

That	done	,	he	placed	the	circular	bit	of	paper	flat	upon	the	coin	,
那	完毕	,	他	放置	这	圆	少量	的	纸	平坦的	之上	这	硬币	,

完成后，他把那张圆形纸片平放在硬币上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'læp] ,

in	such	a	manner	that	it	did	not	overlap	,
在	这样的	一个	方式	那	它	做过	不是	重叠	,

以互不重叠的方式，

[ænd; ənd] [æskt] [mɪs] [miː'ɛt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	asked	Miss	Miette	to	take	the	coin	between	her	thumb	and	her
和	问	错过	米耶特	到	拿	这	硬币	之间	她	拇指	和	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

然后请米埃特小姐用拇指和食指夹住硬币。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːl] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	let	it	all	fall	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	让	它	全部	落下	.

“现在，”他说，“就让这一切崩塌吧。”

" [miːˈɛt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]
" Miette opened her fingers , and the coin upon which he had placed the
" 米耶特 打开 她 手指 , 和 这 硬币 之上 哪个 他 有 放置 这
[bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fel] .
bit of paper fell .
少量 的 纸 跌倒 .

“米埃特张开手指，他放着纸条的硬币掉了下来。”

[kɔɪn] [ænd; ənd] ['peɪpər] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Coin and paper reached the ground at the same time .
硬币 和 纸 达到 这 地面 在 这 相同的 时间 .

硬币和纸片同时落到地上。

" [waɪ] , " [æskt] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [dʌz] [ðə; ði] ['peɪpər] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" Why , " asked Monsieur Roger , " does the paper reach the ground as soon as
" 为什么 , " 问 先生 罗杰 , " 做 这 纸 抵达 这 地面 作为 很快 作为
[ðə; ði] [kɔɪn] ?
the coin ?
这 硬币 ?

“为什么，”罗杰先生问道，“纸片会和硬币同时落地呢？”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [miːˈɛt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] [kənˈtɪnjuːd] :
" And as Miette hesitated to answer , Monsieur Roger continued :
" 和 作为 米耶特 犹豫了一下 到 回答 , 先生 罗杰 持续 :

“米埃特犹豫着没有回答，罗杰先生继续说道：”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði]
" Because the fall of the bit of paper was not interfered with by the
" 因为 这 落下 的 这 少量 的 纸 曾是 不是 干扰 和 经过 这
[rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] . "
resistance of the air . "
反抗 的 这 空气 . "

“因为纸片的下落没有受到空气阻力的干扰。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] [miːˈɛt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] .
" Of course , " cried Miette , " it is the coin which opened the way .
" 的 课程 , " 哭 米耶特 , " 它 是 这 硬币 哪个 打开 这 方式 .

“当然，”米埃特喊道，“正是这枚硬币打开了道路。”

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ] [ðə; ði] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] . "
The paper was preserved by the coin from the resistance of the air . "
这 纸 曾是 保存完好 经过 这 硬币 从 这 反抗 的 这 空气 . "

硬币阻挡了空气阻力，使纸张得以保存下来。

" [ɪgˈzæktli] [soʊ] , " [sed] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] ;
" Exactly so , " said Monsieur Roger ;
" 确切地 所以 , " 说 先生 罗杰 ;

“正是如此，”罗杰先生说道；

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv][led] ['saɪəntɪsts]
" and these simple experiments have led scientists
" 和 这些 简单的 实验 有 引领 科学家
[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
to ask if in doing away entirely with the resistance of the air it would not
到 问 如果 在 正在做 离开 完全 和 这 反抗 的 这 空气 它 会 不是
[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
be possible to abolish the differences which may be observed between the falling
是 可能的 到 取消 这 差异 哪个 可能 是 观察到 之间 这 坠落
[ʌv; əv] ['veriəs] ['bɑːdɪz] ,
of various bodies ,
的 各种各样的 身体 ,

“这些简单的实验让科学家们开始思考，如果完全消除空气阻力，是否有可能消除不同物体下落过程中可能观察到的差异。”

— [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] , [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] .
— for instance , the paper and the coin , a hair and a bit of lead .
— 为了 实例 , 这 纸 和 这 硬币 , 一个 头发 和 一个 少量 的 带领 .

例如，纸和硬币，头发和一小块铅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
And they have decided that in a vacuum — that is to say ,
和 他们 有 决定 那 在 一个 真空 — 那 是 到 说 ,

他们认定，在真空状态下——也就是说，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] — [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] ,
when the resistance of the air is abolished — the paper and the coin ,
什么时候 这 反抗 的 这 空气 是 废除 — 这 纸 和 这 硬币 ,

当空气阻力消失时——纸张和硬币，

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [wʊd] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['swɪftnəs] ;
the hair and the lead would fall with exactly the same swiftness ;
这 头发 和 这 带领 会 落下 和 确切地 这 相同的 速度 ;

头发和铅坠会以同样的速度落下；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
all of them would traverse the same space in the same time . "
全部 的 他们 会 横穿 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 . "

它们都会在同一时间内穿越同一空间。

" [ðə; ði] [her] [fɔːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [liːd] , " [sed] [miː'ɛt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" The hair falls as fast as lead , " said Miette , in a tone which seemed to
" 这 头发 瀑布 作为 快速地 作为 带领 , " 说 米耶特 , 在 一个 语气 哪个 似乎 到
[ɪm'plaɪ] ,
imply ,
意味着 ,

“头发掉得像铅一样快，”米埃特说道，语气中似乎暗示着：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
" I would like to see that .
" 我 会 喜欢 到 看 那 .

“我很想看看。”

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [miː'ɛt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —
" Monsieur Roger understood the thought of Miette , and answered by saying , —
" 先生 罗杰 理解 这 想法 的 米耶特 , 和 回答 经过 说 , —

罗杰先生明白了米埃特的想法，回答说：

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Well , I am going to show you that .
" 出色地 , 我 是 去 到 展示 你 那 .

“好吧，我这就向你们展示一下。”

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ʌv; əv] [glæs] , [kloʊzd] [baɪ]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

"	He	chose	a	long	tube	of	glass	,	closed	by	bits	of	metal	,
"	他	选择	一个	长的	管子	的	玻璃	,	关闭	经过	比特	的	金属	,

他选择了一根长长的玻璃管，用金属片封口。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑːp] - [kɑːk] .

one	of	which	had	a	stop	-	cock	.
一	的	哪个	有	一个	停止	-	公鸡	.

其中一个带有截止阀。

[hiː; hi][pʊt][ɪn] [ðɪs] [tuːb] [ðə; ði][kɔɪn] , [ðə; ði] [raʊnd] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] ,

He	put	in	this	tube	the	coin	,	the	round	bit	of	paper	,	a	bit	of	lead	,
他	放	在	这	管子	这	硬币	,	这	圆形的	少量	的	纸	,	一个	少量	的	带领	,

他把硬币、圆纸片和一小块铅放进这个管子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm] [mɪs] - [hed] .

and	a	strand	of	hair	from	Miss	Miette's	head	.
和	一个	链	的	头发	从	错过	-	头	.

还有一缕米埃特小姐的头发。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tuːb] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɛndz][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [pʌmp]

Then	he	fastened	the	tube	by	one	of	its	ends	upon	the	disk	of	the	air	-	pump
然后	他	系紧	这	管子	经过	一	的	它是	结束	之上	这	磁盘	的	这	空气	-	泵

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['pistənz] .

and	worked	the	pistons	.
和	工作	这	活塞	.

然后他将管子的一端固定在气泵的圆盘上，并操作活塞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['vækjuːm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

As	soon	as	he	thought	that	the	vacuum	had	been	made	,
作为	很快	作为	他	想法	那	这	真空	有	到过	制成	,

他刚觉得真空已经形成，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][stɑːp] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [er] [frʌm; frəm]

he	closed	the	stop	-	cock	of	the	tube	,	to	prevent	the	exterior	air	from
他	关闭	这	停止	-	公鸡	的	这	管子	,	到	防止	这	外部的	空气	从

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

他关闭了管子的止水阀，以防止外部空气进入。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [held] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtɪkli] , [ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	withdrew	the	tube	from	the	machine	,	held	it	vertically	,	then	turned	it
他	退出	这	管子	从	这	机器	,	握住	它	垂直方向	,	然后	转向	它

['brɪskli] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] .

briskly	upsidedown	.
轻快地	倒挂	.

他从机器中取出管子，竖直举起，然后迅速地将其倒置。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði][kɔɪn] , [ðə; ði] [her] ,

Everybody	saw	that	the	paper	,	the	coin	,	the	hair	,
大家	锯	那	这	纸	,	这	硬币	,	这	头发	,

每个人都看到了那张纸、那枚硬币、那根头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

and	the	lead	all	arrived	at	the	same	time	at	the	bottom	of	the	tube	.
和	这	带领	全部	到达的	在	这	相同的	时间	在	这	底部	的	这	管子	.

所有铅同时到达管底。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

The	experiment	was	conclusive	.
这	实验	曾是	确凿	.

实验结果具有决定性意义。

[ðen] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stɑ:p] - [kɑ:k] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]

Then	Monsieur	Roger	opened	the	stop	-	cock	and	allowed	the	air	to	enter	into
然后	先生	罗杰	打开	这	停止	-	公鸡	和	允许	这	空气	到	进入	进入

[ðə; ði] [tu:b] .

the	tube	.
这	管子	.

然后罗杰先生打开了截止阀，让空气进入管子。

[ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tu:b] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] :

Again	he	turned	the	tube	upsidedown	:
再次	他	转向	这	管子	倒挂	:

他又一次把管子倒过来：

[ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [li:d] [ə'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	coin	and	the	bit	of	lead	arrived	almost	together	at	the	bottom	of	the
这	硬币	和	这	少量	的	带领	到达的	几乎	一起	在	这	底部	的	这

[tu:b] ,

tube	,
管子	,

硬币和铅块几乎同时到达了管底。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] [her] ,

but	the	paper	,	and	especially	the	strand	of	hair	,
但	这	纸	,	和	尤其	这	链	的	头发	,

但是那张纸，尤其是那缕头发，

[faʊnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

found	much	difficulty	on	the	way	and	arrived	at	the	bottom	much	later	.
成立	很多	困难	在	这	方式	和	到达的	在	这	底部	很多	之后	.

途中遇到了很多困难，过了很久才到达山脚。

" [waɪ] , [haʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [ɪz] ! " [kraɪd] [mi:'ɛt] ; " [æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

"	Why	,	how	amusing	that	is	!	"	cried	Miette	;	"	as	amusing	as	anything	I	know	.
"	为什么	,	如何	有趣	那	是	!	"	哭	米耶特	;	"	作为	有趣	作为	任何事物	我	知道	.

“哎呀，这真有趣！”米埃特喊道；“这有趣程度，我所知道的都无法与之相比。”

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [pɔ:l] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]

I	don't	understand	why	Paul	wishes	to	have	nothing	to	do	with	physical	science
我	不	理解	为什么	保罗	愿望	到	有	没有什么	到	做	和	身体的	科学

.

:
.

我不明白保罗为什么不想和物理科学有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] [mi:'ɛt] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

"	But	Miette	was	mistaken	this	time	,	for	Paul	was	now	very	anxious	to
"	但	米耶特	曾是	错误	这	时间	,	为了	保罗	曾是	现在	非常	焦虑的	到

[lɜ:rn] [mɔ:r] .

learn	more	.
学习	更多的	.

但米埃特这次错了，因为保罗现在非常渴望了解更多。

" ['veri] [wel] , " [sed] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , " [æz; əz] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [nɑ:t] ['wɪrid] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	Very	well	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	as	all	this	has	not	wearied	you	,	I	am	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	罗杰	,	"	作为	全部	这	有	不是	疲惫	你	,	我	是	,

“很好，”罗杰先生说，“既然这一切没有让您感到厌倦，那我就……”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][end][tuː; tə] - [deɪ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

in	order	to	end	to	-	day	,	going	to	make	another	experiment	which	will	not	be
在	命令	到	结尾	到	-	天	,	去	到	制作	其他	实验	哪个	将要	不是	是

[ə; eɪ][bɪt] ['taɪərsəm] ,

a	bit	tiresome	,
一个	少量	令人厌烦	,

为了结束今天的工作，我打算再做一个实验，这个实验一点也不枯燥。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [er] - [pʌmp] ,

and	which	,	without	any	scientific	apparatus	,	without	any	air	-	pump	,
和	哪个	,	没有	任何	科学	设备	,	没有	任何	空气	-	泵	,

而且，无需任何科学仪器，无需任何气泵，

[wɪl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] ,

will	demonstrate	to	you	for	the	last	time	the	existence	of	the	pressure	,
将要	证明	到	你	为了	这	最后的	时间	这	存在	的	这	压力	,

这将是我最后一次向你们证明压力的存在。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

of	the	weight	of	the	atmosphere	.
的	这	重量	的	这	气氛	.

大气层的重量。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [miː'ɛt] ,

"	Monsieur	Roger	stopped	and	looked	at	Miette	,
"	先生	罗杰	停止	和	看起来	在	米耶特	,

罗杰先生停下脚步，看向米埃特，

[huːz] [gʊd] ['tempər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

whose	good	temper	he	was	again	going	to	put	to	the	test	.
谁	好的	脾气	他	曾是	再次	去	到	放	到	这	测试	.

他又要考验一下对方的好脾气了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , —

Then	he	said	,	—
然后	他	说	,	—

然后他说——

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kə'ræf] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [eg] ;

"	I	need	a	carafe	and	a	hard	egg	;
"	我	需要	一个	玻璃水瓶	和	一个	难的	蛋	;

“我需要一个玻璃水壶和一个煮熟的鸡蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [miː'ɛt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — —

and	if	Miss	Miette	will	only	be	kind	enough	to	—	—
和	如果	错过	米耶特	将要	仅有的	是	种类	足够的	到	—	—

如果米埃特小姐能好心的话——

" [ðɪs] [taɪm] [miː'ɛt] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['evər] , [mɔːr] [ɪm'bærəst] , [mɔːr]

"	This	time	Miette	seemed	still	more	uneasy	than	ever	,	more	embarrassed	,	more
"	这	时间	米耶特	似乎	仍然	更多的	不安	比	曾经	,	更多的	尴尬的	,	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [stɪl] ,

uncomfortable	;	still	,
不舒服	;	仍然	,

“这一次，米埃特似乎比以往任何时候都更加不安、更加尴尬、更加不自在；尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [fled] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	fled	rapidly	towards	the	kitchen	.
她	逃亡	快速	向	这	厨房	.

她迅速朝厨房跑去。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] - , —

During	her	absence	,	Monsieur	Roger	said	to	Madame	Dalize	,	—
期间	她	缺席	,	先生	罗杰	说	到	夫人	-	,	—

在她不在的时候，罗杰先生对达利兹夫人说：

" [miː'ɛt] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . "

"	Miette	seems	to	think	that	I	trouble	her	a	little	too	often	.	"
"	米耶特	似乎	到	思考	那	我	麻烦	她	一个	小的	也	经常	.	"

“米埃特似乎觉得我经常给她添麻烦。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - ;

"	That	is	not	what	is	annoying	her	,	I	am	certain	,	"	replied	Madame	Dalize	;
"	那	是	不是	什么	是	恼人的	她	,	我	是	肯定	,	"	回复	夫人	-	;

“我敢肯定，那不是让她烦恼的事情，”达利兹夫人回答说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] .

"	but	I	do	not	understand	the	true	cause	.
"	但	我	做	不是	理解	这	真的	原因	.

但我还不明白真正的原因。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .

Let	us	wait	.
让	我们	等待	.

我们稍等一下。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [miː'ɛt] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'ræf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

"	At	this	moment	Miette	returned	,	with	the	carafe	in	one	hand	,
"	在	这	片刻	米耶特	返回	,	和	这	玻璃水瓶	在	一	手	,

这时，米埃特回来了，一只手拿着玻璃瓶。

[ðə; ði][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔɪld] ['veri] [hɑːrd] , [haʊ'evər]) [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	hard	-	boiled	egg	(	it	was	not	boiled	very	hard	,	however	)	in	the	other	.
这	难的	-	煮沸	蛋	(	它	曾是	不是	煮沸	非常	难的	,	然而	)	在	这	其他	.

另一个盘子里装着一个煮熟的鸡蛋（但是煮得并不熟）。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [eg] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

Monsieur	Roger	took	the	shell	off	the	egg	and	placed	the	egg	thus	deprived	of
先生	罗杰	采取	这	壳	离开	这	蛋	和	放置	这	蛋	因此	被剥夺的	的

[ɪts] [ʃel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [kə'ræf] ,

its	shell	upon	the	empty	carafe	,
它是	壳	之上	这	空的	玻璃水瓶	,

罗杰先生剥去蛋壳，把去壳的鸡蛋放在空玻璃瓶上。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɔːr][kɔːrk] .

somewhat	after	the	manner	of	a	stopper	or	cork	.
有些	后	这	方式	的	一个	塞子	或者	软木	.

有点像塞子或软木塞。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [eg] ['entər] [ðə; ði] [kə'ræf] . "

"	What	I	want	to	do	,	"	said	he	,	"	is	to	make	this	egg	enter	the	carafe	.	"
"	什么	我	想	到	做	,	"	说	他	,	"	是	到	制作	这	蛋	进入	这	玻璃水瓶	.	"

“我想做的，”他说，“是让这个鸡蛋进入玻璃瓶。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [miː'ɛt] ; " [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] :

"	Very	well	,	"	said	Miette	;	"	all	you	have	to	do	is	to	push	from	above	:
"	非常	出色地	,	"	说	米耶特	;	"	全部	你	有	到	做	是	到	推	从	多于	:

“很好，”米埃特说；“你只需要从上面推就行了：

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] [eg] [daʊn] . "

you	will	force	the	egg	down	.	"
你	将要	力量	这	蛋	向下	.	"

你会把鸡蛋往下压。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	but	nobody	must	touch	it	.
"	哦	,	但	无人	必须	触碰	它	.

“哦，但任何人都不可以碰它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][baɪ] [weɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

It	must	not	be	a	hand	that	forces	it	down	,	but	by	weight	from	above
它	必须	不是	是	一个	手	那	力量	它	向下	,	但	经过	重量	从	多于

.

:

.

压下去的不是手，而是上面的重量，而不是外力。

[noʊ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [mʌst; məst][duː] [ðɪs] .

No	,	the	atmosphere	must	do	this	.
不	,	这	气氛	必须	做	这	.

不，这一定是大气层的作用。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	Monsieur	Roger	took	off	the	egg	,	and	lit	a	bit	of	paper	,
"	先生	罗杰	采取	离开	这	蛋	,	和	点燃	一个	少量	的	纸	,

罗杰先生取下鸡蛋，点燃了一小块纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [kə'ræf] .

which	he	threw	into	the	empty	carafe	.
哪个	他	扔	进入	这	空的	玻璃水瓶	.

他把东西扔进了空玻璃瓶里。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɜːrn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	In	order	to	burn	,	"	said	he	,
"	在	命令	到	烧伤	,	"	说	他	,

“为了燃烧，”他说，

" [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræf] ,

"	this	paper	is	obliged	to	absorb	the	oxygen	of	the	air	in	the	carafe	,
"	这	纸	是	有义务	到	吸收	这	氧	的	这	空气	在	这	玻璃水瓶	,

“这张纸必然会吸收玻璃瓶中空气中的氧气，

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm] .

—	that	is	to	say	,	it	makes	a	partial	vacuum	.
—	那	是	到	说	,	它	制作	一个	部分的	真空	.

也就是说，它会形成部分真空。

" [wen] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bəːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [rɪ'pleɪst]

"	When	the	paper	had	burned	for	some	moments	,	Monsieur	Roger	replaced
"	什么时候	这	纸	有	烧伤	为了	一些	时刻	,	先生	罗杰	替换

[ðə; ði] [eg] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [nek] ,

the	egg	upon	the	carafe's	neck	,
这	蛋	之上	这	-	脖子	,

“纸张燃烧了一会儿后，罗杰先生把鸡蛋放回了玻璃瓶的瓶颈上。”

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [graʊnd] - [glæs] ['stɑːpər] [ɪn]

very	much	in	the	manner	you	would	place	a	close	-	fitting	ground	-	glass	stopper	in
非常	很多	在	这	方式	你	会	地方	一个	关闭	-	配件	地面	-	玻璃	塞子	在

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

the	neck	of	a	bottle	,
这	脖子	的	一个	瓶子	,

就像把一个紧密贴合的磨砂玻璃塞子塞进瓶颈一样，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [eg] ['leŋθən] , ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	immediately	they	saw	the	egg	lengthen	,	penetrate	into	the	neck	of	the
和	立即地	他们	锯	这	蛋	加长	,	穿透	进入	这	脖子	的	这

[kə'ræf] ,

carafe	,
玻璃水瓶	,

他们立刻看到鸡蛋伸长，伸入了玻璃瓶的颈部。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	at	last	fall	to	the	bottom	.
和	在	最后的	落下	到	这	底部	.

最后跌落谷底。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] .

"	There	,	"	said	he	,	"	is	atmospheric	pressure	clearly	demonstrated	.
"	那里	,	"	说	他	,	"	是	大气	压力	清楚地	已证明	.

“那里，”他说，“大气压力得到了清晰的证明。”

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræf] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

When	a	partial	vacuum	had	been	made	in	the	carafe	,	—	that	is	to	say	,
什么时候	一个	部分的	真空	有	到过	制成	在	这	玻璃水瓶	,	—	那	是	到	说	,

当玻璃瓶内形成部分真空时，也就是说，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [er] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ɔːr] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər]

when	there	was	not	enough	air	in	it	to	counterbalance	or	resist	the	pressure
什么时候	那里	曾是	不是	足够的	空气	在	它	到	抗衡	或者	抵抗	这	压力

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [er] ,

of	the	exterior	air	,
的	这	外部的	空气	,

当气瓶内的空气不足以抵消或抵抗外部空气的压力时，

— [ðɪs] [ɪk'stɪrɪər] [er] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

—	this	exterior	air	pressed	with	all	its	weight	upon	the	egg	and	forced	it	down
—	这	外部的	空气	按下	和	全部	它是	重量	之上	这	蛋	和	强制	它	向下

[ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [mɪs] [miː'ɛt] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

in	very	much	the	same	way	as	Miss	Miette	wished	me	to	do	just	now	with	my
在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	错过	米耶特	希望	我	到	做	只是	现在	和	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

—外面的空气用它所有的重量压在鸡蛋上，把它往下压，就像米埃特小姐刚才希望我用手做的那样。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [lʊkt] [tɔːrdz] [miː'ɛt] .

"	In	saying	these	last	words	,	Monsieur	Roger	looked	towards	Miette	.
"	在	说	这些	最后的	字	,	先生	罗杰	看起来	向	米耶特	.

罗杰先生说完这些话时，看向了米埃特。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [miː'ɛt] ,

"	By	the	way	,	"	he	said	,	"	I	must	apologize	to	you	,	Miss	Miette	,
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	"	我	必须	道歉	到	你	,	错过	米耶特	,

“对了，”他说，“我必须向您道歉，米埃特小姐。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [juː; jʊ][ɑːn][soʊ] ['meni] ['erəndz] .

for	having	sent	you	on	so	many	errands	.
为了	拥有	发送	你	在	所以	许多	跑腿	.

感谢你派我跑了这么多腿。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	thought	I	saw	that	it	annoyed	you	a	little	bit	.
我	想法	我	锯	那	它	恼怒	你	一个	小的	少量	.

我好像看出你有点生气了。

" [mɪs] [miːˈɛt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .

"	Miss	Miette	raised	her	eyes	with	much	surprise	to	Monsieur	Roger	.
"	错过	米耶特	提高	她	眼睛	和	很多	惊喜	到	先生	罗杰	.

米埃特小姐惊讶地抬起头看向罗杰先生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	But	that	was	not	it	at	all	,	"	said	she	.
"	但	那	曾是	不是	它	在	全部	,	"	说	她	.

“但事实根本不是这样，”她说。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .

"	Well	,	what	was	it	?	"	asked	Monsieur	Roger	.
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"	问	先生	罗杰	.

“那到底是什么事？”罗杰先生问道。

[ænd; ənd] [miːˈɛt] [rɪˈplaɪd] [ˈtɪmɪdli] , [jet] [ˈswiːtli] , —

And	Miette	replied	timidly	,	yet	sweetly	,	—
和	米耶特	回复	胆怯地	,	然而	甜蜜地	,	—

米埃特怯怯而甜美地回答道：

" [waɪ] , [aɪ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːp] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɪs] .

"	Why	,	I	only	thought	that	you	might	stop	calling	me	Miss	.
"	为什么	,	我	仅有的	想法	那	你	可能	停止	呼叫	我	错过	.

“我只是以为你会不再叫我小姐了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] . "

If	you	please	,	I	would	like	to	be	one	of	your	very	good	friends	.	"
如果	你	请	,	我	会	喜欢	到	是	一	的	你的	非常	好的	朋友们	.	"

如果可以的话，我希望能成为你的好朋友。

" [oʊ] , [jes] ; [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpleʒər] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [miːˈɛt] , " [kraɪd] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] ,

"	Oh	,	yes	;	with	very	great	pleasure	,	my	dear	little	Miette	,	"	cried	Monsieur	Roger	,
"	哦	,	是的	;	和	非常	伟大的	乐趣	,	我的	亲爱的	小的	米耶特	,	"	哭	先生	罗杰	,

“哦，是的；我非常乐意，我亲爱的小米埃特，”罗杰先生喊道。

[mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

much	moved	by	this	touching	and	kindly	delicacy	of	feeling	,
很多	已搬	经过	这	接触	和	亲切地	美味	的	感觉	,

被这份感人至深、细腻温柔的情感深深打动。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	opening	his	arms	to	the	pretty	and	obliging	little	child	of	his	friends
和	开幕	他的	武器	到	这	漂亮的	和	乐于助人	小的	孩子	的	他的	朋友们

.

:

.

他张开双臂，拥抱朋友家那个漂亮又听话的小女孩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[waɪ] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] .

WHY	THE	MOON	DOES	NOT	FALL	.
为什么	这	月亮	做	不是	落下	.

为什么月亮不会坠落。

[nekst] [ˈiːvnɪŋ] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [məˈsjɜːr] - ,

Next	evening	Monsieur	Roger	,	as	well	as	his	friend	Monsieur	Dalize	,
下一个	晚上	先生	罗杰	,	作为	出色地	作为	他的	朋友	先生	-	,

第二天晚上，罗杰先生和他的朋友达利兹先生，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l]
seemed **to** **have** **forgotten** **completely** **that** **there** **was** **such** **a** **thing** **as** **physical**
似乎 到 有 被遗忘的 完全地 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 身体的
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

他似乎完全忘记了物理科学的存在。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr]
He **sat** **in** **a** **corner** **and** **chatted** **about** **this** **thing** **and** **that** **with** **Monsieur**
他 卫星 在 一个 角落 和 聊天 关于 这 事物 和 那 和 先生
[ænd; ənd] ['mædəm] - .
and **Madame** **Dalize** **.**
和 夫人 - .

他坐在角落里，和达利兹先生和夫人闲聊着这聊那。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [er] - [pʌmp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət]
Still **,** **the** **air** **-** **pump** **was** **there** **,** **and** **the** **children** **touched** **it** **,** **looked** **at**
仍然 , 这 空气 - 泵 曾是 那里 , 和 这 孩子们 感动 它 , 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然而，气泵就在那里，孩子们摸了摸它，看了看它。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **examined** **the** **different** **portions** **of** **it** **.**
和 检查 这 不同的 部分 的 它 .

并检查了它的各个部分。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd] [miː'ɛt] ,
At **last** **there** **was** **a** **conversation** **in** **a** **low** **tone** **between** **Paul** **and** **Miette** **,**
在 最后的 那里 曾是 一个 对话 在 一个 低的 语气 之间 保罗 和 米耶特 ,

最后，保罗和米埃特低声交谈起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
and **in** **the** **midst** **of** **the** **whispering** **were** **heard** **these** **words** **,**
和 在 这 中间 的 这 耳语 是 听到 这些 字 ,

在窃窃私语声中，隐约听到了这些话：

['klɪrli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [miː'ɛt] , —
clearly **pronounced** **by** **the** **lips** **of** **Miette** **,** **—**
清楚地 发音 经过 这 嘴唇 的 米耶特 , —

从米埃特的嘴唇清晰地吐出——

" [æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
" **Ask** **him** **yourself** **.**
" 问 他 你自己 .

你自己去问他吧。

" [ðen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [hɜːrd] [pɔːl] ['ænsər] , —
" **Then** **Monsieur** **Roger** **heard** **Paul** **answer** **,** **—**
" 然后 先生 罗杰 听到 保罗 回答 , —

“然后罗杰先生听到保罗回答说，——

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] .
" **No** **,** **I** **don't** **dare** **to** **.**
" 不 , 我 不 敢 到 .

不，我不敢。

" [miː'ɛt] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Miette then came forward towards her friend Roger , and said to him ,
" 米耶特 然后 来了 向前 向 她 朋友 罗杰 , 和 说 到 他 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , —
without any hesitation , —
没有 任何 犹豫 , —

“米埃特随即走到她的朋友罗杰面前，毫不犹豫地对他说：——

" [pɔːl] [æsks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] ?
" Paul asks that you will explain to him about the tower ?
" 保罗 问 那 你 将要 解释 到 他 关于 这 塔 ?

保罗请求你向他解释一下那座塔的事情?

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [strʌk]
" Monsieur Roger remained a moment without understanding , then a light struck
" 先生 罗杰 剩余 一个 片刻 没有 理解 , 然后 一个 光 击
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —
him , and he said , —
他 , 和 他 说 , —

罗杰先生愣了一会儿，不明白发生了什么，然后他恍然大悟，说道：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['mæstər] [pɔːl] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Master Paul wants me to explain to him how I learned the height of the
掌握 保罗 想要 我 到 解释 到 他 如何 我 学习 这 高度 的 这
['taʊər] - ? "
tower Heurtebize ? "
塔 - ? "

保罗大师要我向他解释我是如何得知赫尔特比兹塔的高度的?

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [miː'ɛt] .
" That is it , " said Miette .
" 那 是 它 , " 说 米耶特 .

“就是这样，”米埃特说道。

[pɔːl] [sə'lɑːndʒ] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Paul Solange made an affirmative sign by a respectful movement of the head .
保罗 索朗格 制成 一个 肯定 符号 经过 一个 尊重 移动 的 这 头 .

保罗·索朗热点头表示赞同。

" [bʌt; bət] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [saɪn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
" But , " said Monsieur Roger , responding to this sign , " it is physical
" 但 , " 说 先生 罗杰 , 回应 到 这 符号 , " 它 是 身体的
['saɪəns] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] [pɔːl] ,
science , my dear Master Paul ,
科学 , 我的 亲爱的 掌握 保罗 ,

“但是，”罗杰先生回应道，“这是物理科学，我亲爱的保罗师傅。”

— ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , ['gʊdnəs] ,
— physical science , you know ; and , goodness ,
— 身体的 科学 , 你 知道 ; 和 , 善良 ,

——你知道，就是物理科学；而且，天哪，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd]

I	was	so	much	afraid	of	boring	you	that	both	I	and	Monsieur	Dalize	had
我	曾是	所以	很多	害怕的	的	无聊的	你	那	两个都	我	和	先生	-	有

[rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . "

resolved	never	to	approach	this	subject	.	"
已解决	绝不	到	方法	这	主题	.	"

我太害怕让你觉得无聊了，所以我和达利兹先生都决定永远不谈这个话题。

" [stɪl] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] ,

"	Still	,	sir	,	"	said	Paul	,
"	仍然	,	先生	,	"	说	保罗	,

“不过，先生，”保罗说道。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

"	all	that	you	have	said	and	shown	to	us	was	on	account	of	the	tower
"	全部	那	你	有	说	和	所示	到	我们	曾是	在	帐户	的	这	塔

[ʌv; əv] - ,

of	Heurtebize	,
的	-	,

“你们所说和向我们展示的一切，都是因为赫尔特比兹塔楼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] — — "

and	you	promised	me	—	—	"
和	你	承诺	我	—	—	"

你曾向我承诺过——”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp]

"	That	is	true	,	"	said	Monsieur	Dalize	;	"	and	if	you	promised	,	you	must	keep
"	那	是	真的	,	"	说	先生	-	;	"	和	如果	你	承诺	,	你	必须	保持

[jʊr; jər][wɜːrd] .

your	word	.
你的	单词	.

“没错，”达利兹先生说，“既然你答应了，就必须信守诺言。”

[soʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [pɔːl] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

So	explain	to	Paul	how	you	have	been	able	,	without	moving	,
所以	解释	到	保罗	如何	你	有	到过	有能力的	,	没有	移动	,

所以，请向保罗解释一下，你是如何在不搬家的情况下做到这一点的。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [haɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['taʊər] . "

to	learn	the	exact	height	of	that	famous	tower	.	"
到	学习	这	精确的	高度	的	那	著名的	塔	.	"

想知道那座著名塔楼的确切高度。

" [kʌm] , [ðen] , [aɪ] [ə'beɪ] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	Come	,	then	,	I	obey	,	"	answered	Monsieur	Roger	.
"	来	,	然后	,	我	服从	,	"	回答	先生	罗杰	.

“那么，我遵命。”罗杰先生回答道。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɔːl] , [hiː; hi] [sed] , —

And	,	addressing	himself	to	Paul	,	he	said	,	—
和	,	解决	他自己	到	保罗	,	他	说	,	—

然后，他对保罗说——

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn]['grævəti][aɪ] [tʊk]

"	You	will	remember	that	at	the	beginning	of	this	conversation	on	gravity	I	took
"	你	将要	记住	那	在	这	开始	的	这	对话	在	重力	我	采取

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [fʊl] [haɪt] .

a	little	stone	and	let	it	fall	from	my	full	height	.
一个	小的	石头	和	让	它	落下	从	我的	满的	高度	.

“你们应该还记得，在开始讨论重力问题时，我拿了一块小石头，让它从我的最高点落下。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ʃɑːk] ;
It produced a very feeble shock ;
它 生产 一个 非常 微弱 震惊 ;

它产生的冲击非常微弱；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt]
but I made you remark that if it were to fall from a greater height
但 我 制成 你 评论 那 如果 它 是 到 落下 从 一个 更大的 高度
[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
the shock would be violent enough to break it . "
这 震惊 会 是 暴力 足够的 到 休息 它 . "

但我让你指出，如果它从更高的高度掉落，冲击力足以将其摔碎。

" [jes] , " [sed] [pɔːl] , " [aɪ] [rɪ'membər] . "
" Yes , " said Paul , " I remember . "
" 是的 , " 说 保罗 , " 我 记住 . "

“是的，”保罗说，“我记得。”

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Then , of course ,
" 然后 , 的 课程 ,

“然后，当然，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɪkst]
you understand that the violence of the shock of a body against a fixed
你 理解 那 这 暴力 的 这 震惊 的 一个 身体 反对 一个 固定的
['ɑːbstək(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðɪs] ['bɑːdi] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
obstacle depends upon the rate of speed this body possessed at the moment when
障碍 取决于 之上 这 速度 的 速度 这 身体 拥有 在 这 片刻 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .
it encountered the obstacle .
它 遭遇 这 障碍 .

你应该明白，物体撞击固定障碍物时产生的冲击力的大小取决于物体撞击障碍物瞬间的速度。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] [fɔːlz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːk]
The higher the distance from which the body falls , the more violent is the shock
这 更高 这 距离 从 哪个 这 身体 瀑布 , 这 更多的 暴力 是 这 震惊
,
,
,

身体坠落的高度越高，受到的冲击就越剧烈。

— [fɔːr; fər][ɪts] ['swɪftnəs] [ɪz] ['greɪtər] .
— for its swiftness is greater .
— 为了 它是 速度 是 更大的 .

因为它的速度更快。

[naʊ] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː]
Now , the speed of a falling body becomes greater and greater the longer it
现在 , 这 速度 的 一个 坠落 身体 变成 更大的 和 更大的 这 更长 它
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][fɔːl] ;
continues to fall ;
继续 到 落下 ;

物体下落的时间越长，其下落速度就越大；

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
and , consequently ,
和 , 最后 ,

因此，

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [trə'vɜːrs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]

in	falling	faster	and	faster	it	will	traverse	a	greater	and	greater	space	in	a
在	坠落	快点	和	快点	它	将要	横穿	一个	更大的	和	更大的	空间	在	一个

['gɪv(ə)n]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] .

given	interval	of	time	.
给定	间隔	的	时间	.

随着下落速度越来越快，在给定的时间间隔内，它会穿过越来越大的空间。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ə; eɪ] [speɪs]

In	studying	the	fall	of	a	body	we	find	that	in	one	second	it	traverses	a	space
在	学习	这	落下	的	一个	身体	我们	寻找	那	在	一	第二	它	横穿	一个	空间

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] .

of	sixteen	feet	and	one	inch	.
的	十六	脚	和	一	英寸	.

研究物体下落的过程，我们发现它在一秒钟内会滑行十六英尺一英寸的距离。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] — — "

In	falling	for	two	seconds	it	traverses	—	—	"
在	坠落	为了	二	秒	它	横穿	—	—	"

在下落的两秒钟内，它穿过了——”

" [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] , " [sed] [miː'ɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] .

"	Twice	the	number	of	feet	,	"	said	Miette	,	with	a	self	-	satisfied	air	.
"	两次	这	数字	的	脚	,	"	说	米耶特	,	和	一个	自己	-	使满意	空气	.

“两倍的英尺数，”米埃特得意洋洋地说。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [pɔːl] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['fæstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekənd] ,

"	Why	,	no	,	"	said	Paul	;	"	because	it	falls	faster	during	the	second	second	,
"	为什么	,	不	,	"	说	保罗	;	"	因为	它	瀑布	快点	期间	这	第二	第二	,

“为什么不呢？”保罗说，“因为它在第二秒钟下降得更快。”

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['trævlz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] . "

and	in	consequence	travels	a	greater	distance	.	"
和	在	结果	旅行	一个	更大的	距离	.	"

因此，它行驶的距离更远。

" ['mæstər] [pɔːl] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːʤər] .

"	Master	Paul	is	right	,	"	replied	Monsieur	Roger	.
"	掌握	保罗	是	正确的	,	"	回复	先生	罗杰	.

“保罗少爷说得对，”罗杰先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ]['bɑːdi] [fɔːlz] [ˌsɪks'tiːn]

"	It	has	been	found	that	in	falling	for	two	seconds	a	body	falls	sixteen
"	它	有	到过	成立	那	在	坠落	为了	二	秒	一个	身体	瀑布	十六

[fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [twaɪs] [tuː] ,

feet	and	one	inch	multiplied	by	twice	two	,
脚	和	一	英寸	乘以	经过	两次	二	,

“经研究发现，物体下落两秒钟，其下落高度为十六英尺一英寸乘以二的倍数，

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

—	that	is	to	say	,	sixty	-	four	feet	and	four	inches	.
—	那	是	到	说	,	六十	-	四	脚	和	四	英寸	.

也就是说，64英尺4英寸。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ]['bɑːdi] ['trævəsiz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] ['mʌltɪplaɪd]

In	falling	three	seconds	a	body	traverses	sixteen	feet	and	one	inch	multiplied
在	坠落	三	秒	一个	身体	横穿	十六	脚	和	一	英寸	乘以

[baɪ] [θriː] [taɪmz] [θriː] ,

by	three	times	three	,
经过	三	时代	三	,

物体下落三秒钟，滑行距离为十六英尺一英寸乘以三乘以三。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [naɪn] .

—	that	is	to	say	,	by	nine	.
—	那	是	到	说	, 经过		九	.

也就是说，到九点为止。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]

In	falling	four	seconds	it	traverses	sixteen	feet	and	one	inch	multiplied	by
在	坠落	四	秒	它	横穿	十六	脚	和	一	英寸	乘以	经过

[fɔːr] [taɪmz] [fɔːr] ,

four	times	four	,
四	时代	四	,

在下落的四秒钟内，它滑行了十六英尺一英寸乘以四乘以四的距离。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

—	that	is	to	say	,	by	sixteen	;	and	so	on	.
—	那	是	到	说	, 经过		十六	;	和	所以	在	.

也就是说，到十六岁时；以此类推。

[ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪd] [men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]

This	law	of	falling	bodies	which	learned	men	have	discovered	teaches	us	that	in
这	法律	的	坠落	身体	哪个	学习	男人	有	发现	教导	我们	那	在

['ɔːrdər][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [speɪs] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

order	to	calculate	the	space	traversed	by	a	body	in	a	certain	number	of
命令	到	计算	这	空间	穿越	经过	一个	身体	在	一个	肯定	数字	的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [baɪ][ðə; ði]

seconds	it	is	necessary	to	multiply	sixteen	feet	and	one	inch	by	the
秒	它	是	必要的	到	乘	十六	脚	和	一	英寸	经过	这

[ˌærɪθ'metɪkl] [skwer] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

arithmetical	square	of	that	number	of	seconds	.
算术	正方形	的	那	数字	的	秒	.

学者们发现的物体下落定律告诉我们，为了计算物体在一定秒数内所经过的空间，需要将十六英尺一英寸乘以该秒数的平方。

[ænd; ənd]['mæstər] [pɔːl] [mʌst; məst] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] ,

And	Master	Paul	must	know	,	besides	,
和	掌握	保罗	必须	知道	,	除了	,

而且，保罗大师也一定知道，

[ðæt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [baɪ]

that	the	square	of	a	number	is	the	product	obtained	by	multiplying	this	number	by
那	这	正方形	的	一个	数字	是	这	产品	获得	经过	乘法	这	数字	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一个数的平方就是这个数与它自身相乘所得的乘积。

" [pɔːl] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Paul	bent	his	head	.
"	保罗	弯曲	他的	头	.

保罗低下了头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

"	And	now	you	must	also	know	,	"	continued	Monsieur	Roger	,
"	和	现在	你	必须	还	知道	,	"	持续	先生	罗杰	,

“现在你也必须知道了，”罗杰先生继续说道，

" [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

"	how	I	could	calculate	the	height	of	the	tower	of	Heurtebize	.
"	如何	我	可以	计算	这	高度	的	这	塔	的	-	.

“我该如何计算赫尔特比兹塔的高度呢？”

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [let] [fɔːl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

The	stone	which	you	let	fall	,	according	to	my	watch	,
这	石头	哪个	你	让	落下	,	根据	到	我的	手表	,

据我观察，你扔下的那块石头……

[tʊk] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] .

took	two	seconds	before	it	reached	the	soil	.
采取	二	秒	前	它	达到	这	土壤	.

它用了两秒钟才落到土壤里。

[ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? "

The	calculation	which	I	had	to	make	was	easy	,	was	it	not	?	"
这	计算	哪个	我	有	到	制作	曾是	简单的	,	曾是	它	不是	?	"

我需要做的计算很简单，不是吗?

" [jes] , [sɜːr] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [tuː]

"	Yes	,	sir	:	it	was	necessary	to	multiply	sixteen	feet	and	one	inch	by	two
"	是的	,	先生	:	它	曾是	必要的	到	乘	十六	脚	和	一	英寸	经过	二

[taɪmz] [tuː] ,

times	two	,
时代	二	,

“是的，先生：必须将十六英尺一英寸乘以二再乘以二，

— [wɪtʃ] ['gɪvz] [əˈbaʊt] ['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	which	gives	about	sixty	-	four	feet	and	four	inches	as	the	height	of	the
—	哪个	给予	关于	六十	-	四	脚	和	四	英寸	作为	这	高度	的	这

['taʊər] . "

tower	.	"
塔	.	"

——由此可知，这座塔的高度约为 64 英尺 4 英寸。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

"	You	are	right	,	and	,	as	you	may	judge	,	it	was	not	a	very	difficult
"	你	是	正确的	,	和	,	作为	你	可能	法官	,	它	曾是	不是	一个	非常	难的

['prɑːbləm] . "

problem	.	"
问题	.	"

“你说得对，而且，正如你所判断的，这并不是一个很难的问题。”

" [jes] , " ['ædɪd] [məˈsjɜːr] - ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	added	Monsieur	Dalize	;	"	but	it	was	interesting	to	know	why	the
"	是的	,	"	额外	先生	-	;	"	但	它	曾是	有趣的	到	知道	为什么	这

['æp(ə)l] [fel] ,

apple	fell	,
苹果	跌倒	,

“是的，”达利兹先生补充道，“但知道苹果为什么会掉下来也很有意思。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] . "

and	you	have	taught	us	.	"
和	你	有	教授	我们	.	"

您教导了我们。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [kraɪd] [miːˈɛt] ;

"	That	is	true	,	"	cried	Miette	;
"	那	是	真的	,	"	哭	米耶特	;

“没错，”米埃特喊道；

" ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] . "

"	only	you	have	forgotten	to	tell	us	why	the	moon	does	not	fall	.	"
"	仅有的	你	有	被遗忘的	到	告诉	我们	为什么	这	月亮	做	不是	落下	.	"

“只是你忘了告诉我们为什么月亮不会掉下来。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ;
" I have not forgotten , " said Monsieur Roger ;
" 我 有 不是 被遗忘的 , " 说 先生 罗杰 ;

“我没有忘记，”罗杰先生说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
" but I wished to avoid speaking of the attraction of the universe .
" 但 我 希望 到 避免 请讲 的 这 景点 的 这 宇宙 .

但我不想谈论宇宙的吸引力。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [miː'ɛt] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .
However , as Miette obliges me , I shall speak .
然而 , 作为 米耶特 义务 我 , 我 将 说话 .

但是，既然米埃特同意，我就说吧。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld]
You see that all earthly bodies are subject to a force which has been called
你 看 那 全部 尘世的 身体 是 主题 到 一个 力量 哪个 有 到过 称为
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

你可以看到，地球上所有物体都受到一种叫做引力的力的作用。

[ɔːr] [weɪt] .
or weight .
或者 重量 .

或重量。

[naʊ] , ['grævəti][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] [ə'trækʃ(ə)n] .
Now , gravity can also be called attraction .
现在 , 重力 能 还 是 称为 景点 .

现在，引力也可以称为吸引力。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ment] , [ɪn][fækt] ,
By the word attraction is meant , in fact ,
经过 这 单词 景点 是 意思是 , 在 事实 ,

实际上，这里所说的吸引力是指……

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [kʌm] ['mjuːtʃuəli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [əd'hɪr] [tə'geðər] ,
the force which makes all bodies come mutually together and adhere together ,
这 力量 哪个 制作 全部 身体 来 相互 一起 和 粘着 一起 ,

使所有物体相互靠近并结合在一起的力，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrs] .
unless they are separated by some other force .
除非 他们 是 分开 经过 一些 其他 力量 .

除非它们被其他力量分开。

[ðɪs] ['grævəti][ɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [mæs] [ig'zəːts][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [pleɪst] [ɑːn]
This gravity or attraction which the terrestrial mass exerts upon the objects placed on
这 重力 或者 景点 哪个 这 陆地 大量的 施压 之上 这 对象 放置 在
[ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz][felt] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['meʒərd] .
its surface is felt above the soil to a height that cannot be measured .
它是 表面 是 毛毡 多于 这 土壤 到 一个 高度 那 不能 是 测量 .

地球质量对放置在其表面的物体施加的这种引力或吸引力，在土壤上方可以感受到，其高度无法测量。

['lɜːrnɪd] [men][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,
Learned men have , therefore ,
学习 男人 有 , 所以 ,

因此，有学问的人都认为：

[bɪn] [led] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈgrævəti] [ɔːr] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [wɪtʃ]

been	led	to	suppose	that	this	gravity	or	attraction	extended	beyond	the	limits	which
到过	引领	到	认为	那	这	重力	或者	景点	扩展	超过	这	限制	哪个

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] ;

we	can	reach	;
我们	能	抵达	;

人们一度认为这种引力或吸引力延伸到了我们所能触及的极限之外；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðəmˈselvz] , [ˈoʊnli] [dɪˈkriːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] .

that	it	acted	upon	the	stars	themselves	,	only	decreasing	as	they	are	farther	off	.
那	它	行动	之上	这	明星	他们自己	,	仅有的	递减	作为	他们	是	更远	离开	.

它作用于恒星本身，并且随着恒星距离的增加而减弱。

[ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈlaʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈsɪmələr]

This	supposition	allows	it	to	be	believed	that	all	the	stars	are	of	similar
这	假设	允许	它	到	是	相信	那	全部	这	明星	是	的	相似的

[fəˈnɑːmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

这种假设使人们相信所有恒星都具有相似的现象。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgrævəti] [ɔːr] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] ,

that	there	is	a	gravity	or	attraction	on	their	surface	,
那	那里	是	一个	重力	或者	景点	在	他们的	表面	,

它们的表面存在引力或吸引力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈgrævəti] [ɔːr] [əˈtrækʃ(ə)n] [ækts] [əˈpɑːn] [ɔːl] [ˈʌðər] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈbɑːdɪz] .

and	that	this	gravity	or	attraction	acts	upon	all	other	celestial	bodies	.
和	那	这	重力	或者	景点	行为	之上	全部	其他	天体	身体	.

这种引力或吸引力作用于所有其他天体。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

With	this	frame	of	thought	in	his	mind	,
和	这	框架	的	想法	在	他的	头脑	,

他当时就是这种想法。

[ˈnuːtən] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ˈbɑːdɪz] [əˈtrækt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Newton	at	last	came	to	believe	that	all	bodies	attract	each	other	by	the	force	of
牛顿	在	最后的	来了	到	相信	那	全部	身体	吸引	每个	其他	经过	这	力量	的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

牛顿最终相信，所有物体都因万有引力而相互吸引。

[ðæt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪgˈzɜːrt] ['mjuːtʃuəli] [əˈpɑːn]

that	their	movements	are	determined	by	the	force	which	they	exert	mutually	upon
那	他们的	移动	是	决定	经过	这	力量	哪个	他们	发挥	相互	之上

[wʌn] [əˈnʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

它们的运动是由它们彼此施加的作用力决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɔːrs] , —

and	that	the	system	of	the	universe	is	regulated	by	a	single	force	,	—
和	那	这	系统	的	这	宇宙	是	受监管	经过	一个	单身的	力量	,	—

['grævəti] , [ɔːr] [əˈtrækʃ(ə)n] . "

gravity	,	or	attraction	.	"
重力	,	或者	景点	.	"

宇宙系统是由一种单一的力——引力或吸引力——所调节的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] , " [sed] [məˈsjɜːr]

"	But	that	does	not	explain	to	us	why	the	moon	does	not	fall	,	"	said	Monsieur
"	但	那	做	不是	解释	到	我们	为什么	这	月亮	做	不是	落下	,	"	说	先生

- .

Dalize	.
-	.

“但这并不能解释为什么月亮不会掉下来，”达利兹先生说。

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Monsieur	Roger	looked	at	his	friend	.
先生	罗杰	看起来	在	他的	朋友	.

罗杰先生看着他的朋友。

" [soʊ][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , — " [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ? "

"	So	you	also	,	"	said	he	,	smiling	,	—	"	you	also	are	trying	to	puzzle	me	?	"
"	所以	你	还	,	"	说	他	,	微笑	,	—	"	你	还	是	尝试	到	谜	我	?	"

“所以你也，”他笑着说，“你也想让我摸不着头脑？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [huːz] ['ænsər] [miːˈɛt]

"	Of	course	I	am	;	but	I	am	only	repeating	the	question	whose	answer	Miette
"	的	课程	我	是	;	但	我	是	仅有的	重复	这	问题	谁	回答	米耶特

[ɪz] [stɪl] [əˈweɪtɪŋ] . "

is	still	awaiting	.	"
是	仍然	等待中	.	"

“当然是了；但我只是重复米埃特仍在等待答案的问题。”

" [jes] , " [sed] [miːˈɛt] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['weɪtɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Miette	,	"	I	am	waiting	.
"	是的	,	"	说	米耶特	,	"	我	是	等待	.

“是的，”米埃特说，“我正在等。”

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [muːn] [fɔːl] ? "

Why	does	not	the	moon	fall	?	"
为什么	做	不是	这	月亮	落下	?	"

为什么月亮不会坠落?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][brˈkəz, brˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs]

the	moon	does	not	fall	because	it	is	launched	into	space	with	so	great	a	force
这	月亮	做	不是	落下	因为	它	是	发射	进入	空间	和	所以	伟大的	一个	力量

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['trævəsɪz] ['nɪrli] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] .

that	it	traverses	nearly	four	-	fifths	of	a	mile	a	second	.
那	它	横穿	几乎	四	-	五分之一	的	一个	英里	一个	第二	.

月球不会坠落，因为它被以极大的力量发射到太空，以每秒近五分之四英里的速度行进。

" [miːˈɛt] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

"	Miette	ran	to	open	the	door	of	the	vestibule	.
"	米耶特	跑	到	打开	这	门	的	这	前厅	.

米埃特跑去打开门厅的门。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [muːn] .

The	park	was	bathed	in	the	mild	light	of	a	splendid	moon	.
这	公园	曾是	洗澡	在	这	温和的	光	的	一个	灿烂	月亮	.

公园沐浴在皎洁的月光下。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ðæt] [muːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , — [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]
" **Is it of that moon that you are speaking , — the moon which turns around us**
" 是 它 的 那 月亮 那 你 是 请讲 , — 这 月亮 哪个 转弯 大约 我们
? "
? "
? "

“你指的是那轮围绕着我们转动的月亮吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [muːn] . "
" **Certainly , as we have no other moon . "**
" 当然 , 作为 我们 有 不 其他 月亮 . "

“当然，因为我们没有其他月亮。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **And it turns as swiftly as you say ? "**
" 和 它 转弯 作为 迅速地 作为 你 说 ? "

“真像你说的那么快就转变了吗？”

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
And do you know why it turns around us ,
和 做 你 知道 为什么 它 转弯 大约 我们 ,

你知道为什么它会反过来影响我们吗?

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːks] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
a prisoner of that earth from which it seeks continually to fly in a straight
一个 囚犯 的 那 地球 从 哪个 它 寻找 持续 到 飞 在 一个 直的
[laɪn] ?
line ?
线 ?

它难道是地球的囚徒，却不断试图从中直线飞离吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — —
It is because — —
它 是 因为 — —

这是因为——

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] .
" **Monsieur Roger stopped suddenly , with an embarrassed air .**
" 先生 罗杰 停止 突然 , 和 一个 尴尬的 空气 .

罗杰先生突然停了下来，一脸尴尬。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [miː'ɛt] .
" **What is the matter ? " asked Miette .**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 米耶特 .

“出什么事了？”米埃特问道。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" **Why , I am afraid I have put myself in a very difficult position . "**
" 为什么 , 我 是 害怕的 我 有 放 我 在 一个 非常 难的 位置 . "

“唉，恐怕我把自己置于一个非常困难的境地。”

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] .

"	I	have	just	undertaken	to	tell	you	why	the	moon	does	not	fall	.
"	我	有	只是	已	到	告诉	你	为什么	这	月亮	做	不是	落下	.

我刚刚向你们解释了为什么月亮不会掉下来。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ? "

Is	not	that	true	?	"
是	不是	那	真的	?	"

难道不是这样吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːl] . "

"	Well	,	I	am	obliged	to	tell	you	that	it	does	fall	.	"
"	出色地	,	我	是	有义务	到	告诉	你	那	它	做	落下	.	"

“好吧，我不得不告诉你，它确实会掉下来。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] !

"	Ah	,	that	is	another	matter	!
"	啊	,	那	是	其他	事情	!

“啊，那是另一回事了！”

" [kraɪd] [miː'ɛt] .

"	cried	Miette	.
"	哭	米耶特	.

“米埃特喊道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	Yes	,	it	is	another	matter	,	as	you	say	;
"	是的	,	它	是	其他	事情	,	作为	你	说	;

“是的，正如你所说，这是另一回事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['mætər] .

and	it	is	necessary	that	I	should	speak	to	you	of	that	other	matter	.
和	它	是	必要的	那	我	应该	说话	到	你	的	那	其他	事情	.

我必须就另一件事和你谈谈。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][ænd; ənd] [ðæt]

Without	that	how	can	I	make	you	believe	that	the	moon	does	not	fall	and	that
没有	那	如何	能	我	制作	你	相信	那	这	月亮	做	不是	落下	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːl] ? "

it	does	fall	?	"
它	做	落下	?	"

如果没有那个，我怎么能让你相信月亮不会坠落，而它确实会坠落呢?

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] .

"	That	would	not	be	easy	,	"	said	Miss	Miette	.
"	那	会	不是	是	简单的	,	"	说	错过	米耶特	.

“那可不容易，”米埃特小姐说。

" [wel] , [ðen] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] .

"	Well	,	then	,	imagine	a	ball	shot	by	a	cannon	.
"	出色地	,	然后	,	想象	一个	球	射击	经过	一个	大炮	.

“那么，想象一下大炮发射的炮弹。”

[ðɪs] [bɔːl] [wʊd] [goʊ] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['swɪftnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

This	ball	would	go	forever	in	a	straight	line	and	with	the	same	swiftness	if	it
这	球	会	去	永远	在	一个	直的	线	和	和	这	相同的	速度	如果	它

[wɜːr; wər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['grævəti] ,

were	not	subject	to	gravity	,
是	不是	主题	到	重力	,

如果不受重力影响，这个球会一直沿直线运动，速度也不会改变。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	attraction	of	the	earth	.
到	这	景点	的	这	地球	.

地球引力的作用。

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] ['loʊər] [ɪt'self] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə]

This	attraction	forces	the	ball	to	lower	itself	little	by	little	below	the	straight	line	to
这	景点	力量	这	球	到	降低	本身	小的	经过	小的	以下	这	直的	线	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

approach	the	earth	.
方法	这	地球	.

这种引力迫使小球逐渐降低自身高度，低于直线，最终接近地球。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['kɔŋkəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ʃɑːt]

At	last	the	time	comes	when	the	force	of	attraction	conquers	the	force	which	shot
在	最后的	这	时间	来	什么时候	这	力量	的	景点	征服者	这	力量	哪个	射击

[ðə; ði] [bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

最终，吸引力战胜了发射球的力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	latter	falls	to	the	earth	.
和	这	后者	瀑布	到	这	地球	.

后者则落到地上。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

This	example	of	the	ball	may	be	applied	to	the	moon	,
这	例子	的	这	球	可能	是	应用	到	这	月亮	,

这个球的例子也可以应用到月球上。

[wɪtʃ] [wʊd] [goʊ] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

which	would	go	forever	in	a	straight	line	if	it	were	not	subject	to	the
哪个	会	去	永远	在	一个	直的	线	如果	它	是	不是	主题	到	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

attraction	of	the	earth	.
景点	的	这	地球	.

如果不是受到地球引力的影响，它将永远沿直线延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['redi] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ;

It	shoots	in	a	straight	line	,	ready	to	flee	away	from	us	;
它	芽	在	一个	直的	线	,	准备好	到	逃跑	离开	从	我们	;

它直线飞行，准备逃离我们；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪks] [ɪt'self] [felt] .

but	suddenly	the	attraction	of	the	earth	makes	itself	felt	.
但	突然	这	景点	的	这	地球	制作	本身	毛毡	.

但突然间，你感受到了地球的引力。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [bendz] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː 'es] ,

Then	the	moon	bends	downward	to	approach	us	,
然后	这	月亮	弯曲	向下	到	方法	我们	,

然后月亮向下弯曲，向我们靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	the	straight	line	which	it	had	been	ready	to	traverse	is	changed	to
和	这	直的	线	哪个	它	有	到过	准备好	到	横穿	是	已更改	到

[ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

the	arc	of	a	circle	.
这	弧	的	一个	圆圈	.

它原本要走的直线变成了圆弧。

[ə'gen] [ðə; ði] [muːn] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [felt]

Again	the	moon	endeavors	to	depart	in	a	straight	line	,	but	the	attraction	is	felt
再次	这	月亮	努力	到	离开	在	一个	直的	线	,	但	这	景点	是	毛毡

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

月亮再次试图沿直线远离地球，但又再次感受到了引力的作用。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ʌn'feɪθfl] ['sætəlaɪt] .

and	brings	near	to	us	our	unfaithful	satellite	.
和	带来	靠近	到	我们	我们的	不忠	卫星	.

并将我们那颗不忠的卫星带到我们身边。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] [goʊz][ɑːn] [fər'evər] ,

The	same	phenomenon	goes	on	forever	,
这	相同的	现象	去	在	永远	,

同样的现象会一直持续下去，永无止境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

and	the	straight	path	which	the	moon	intended	to	follow	becomes	a	circular
和	这	直的	小路	哪个	这	月亮	故意的	到	跟随	变成	一个	圆

[wʌn] .

one	.
一	.

月亮原本要走的直线轨道变成了圆形轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

It	falls	in	every	instance	towards	us	,
它	瀑布	在	每一个	实例	向	我们	,

它总是向我们倾斜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['swɪftnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks]

but	it	falls	with	exactly	the	same	swiftness	as	that	with	which	it	seeks
但	它	瀑布	和	确切地	这	相同的	速度	作为	那	和	哪个	它	寻找

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

to	get	away	from	us	.
到	得到	离开	从	我们	.

但它坠落的速度，与它试图逃离我们的速度，完全一样快。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

Consequently	it	remains	always	at	the	same	distance	.
最后	它	遗迹	总是	在	这	相同的	距离	.

因此，它始终保持相同的距离。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd]

The	attraction	which	prevents	the	moon	from	running	away	may	be	likened
这	景点	哪个	阻止	这	月亮	从	跑步	离开	可能	是	类似

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] .

to	a	string	tied	to	the	claws	of	a	cockchafer	.
到	一个	细绳	系	到	这	爪子	的	一个	金龟子	.

阻止月亮远离地球的引力，可以比作系在金龟子爪子上的绳子。

[ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [flaɪz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [strɪŋ] [pulz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	cockchafer	flies	,	seeking	to	free	itself	;	the	string	pulls	it	back	towards	the
这	金龟子	苍蝇	,	寻求	到	自由的	本身	;	这	细绳	拉	它	后退	向	这

['tʃaɪldz] ['fɪŋgər] ;

child's	finger	;
孩子的	手指	;

金龟子飞了起来，试图挣脱束缚；绳子却把它拉向孩子的手指；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [flaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [teɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fɪŋgər] [wɪtʃ]

and	very	often	the	circular	flight	which	the	insect	takes	around	the	finger	which
和	非常	经常	这	圆	航班	哪个	这	昆虫	需要	大约	这	手指	哪个

[hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

holds	it	represents	exactly	the	circular	flight	of	the	moon	around	the	earth	.	"
持有	它	代表	确切地	这	圆	航班	的	这	月亮	大约	这	地球	.	"

而且，昆虫绕着抓住它的手指做圆周运动，这种运动往往与月球绕地球做圆周运动的轨迹完全吻合。

" [bʌt; bət] , " [sed] [miː'ɛt] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [meɪ] [fɔːl][sʌm; səm][taɪm] ? "

"	But	,	"	said	Miette	,	"	is	there	no	danger	that	the	moon	may	fall	some	time	?	"
"	但	,	"	说	米耶特	,	"	是	那里	不	危险	那	这	月亮	可能	落下	一些	时间	?	"

“但是，”米埃特说，“月亮会不会有坠落的危险呢？”

" [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

"	If	the	moon	had	been	closer	to	the	earth	it	would	have	fallen	long	ago	;
"	如果	这	月亮	有	到过	更近	到	这	地球	它	会	有	倒下	长的	前	;

“如果月球离地球更近一些，它早就坠落了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

but	it	is	more	than	two	hundred	and	thirty	-	eight	thousand	miles	away	,
但	它	是	更多的	比	二	百	和	三十	-	八	千	英里	离开	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但它距离这里超过23.8万英里，而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔːr]['grævəti][ækts][ə'pɑːn][ðə; ði][p'lænɪts] ,

as	I	have	told	you	,	if	attraction	or	gravity	acts	upon	the	planets	,
作为	我	有	讲述	你	,	如果	景点	或者	重力	行为	之上	这	行星	,

正如我之前告诉过你们的，如果行星受到吸引力或引力作用，

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts] ['paʊər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

it	loses	its	power	in	proportion	to	the	distance	at	which	they	are	.
它	失败	它是	力量	在	部分	到	这	距离	在	哪个	他们	是	.

它与它们之间的距离越远，其威力就越小。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'blaidʒz][ðə; ði]

The	same	attraction	which	forces	the	moon	to	turn	around	the	earth	obliges	the
这	相同的	景点	哪个	力量	这	月亮	到	转动	大约	这	地球	义务	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ;

earth	and	the	planets	to	turn	around	the	sun	;
地球	和	这	行星	到	转动	大约	这	太阳	;

使月球绕地球运转的引力，也使地球和行星绕太阳运转；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt] [ɪ'muːvəbl] .

and	the	sun	itself	is	not	immovable	.
和	这	太阳	本身	是	不是	不可移动的	.

太阳本身也不是一成不变的。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] , ['berɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [treɪn] ,

It	flies	through	space	like	all	the	other	stars	,	bearing	us	in	its	train	,
它	苍蝇	通过	空间	喜欢	全部	这	其他	明星	,	轴承	我们	在	它是	火车	,

它像其他恒星一样在太空中飞行，载着我们穿梭其间。

['sʌbdʒekt]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

subject	**also**	**to**	**universal**	**attraction**	**.**
主题	还	到	普遍的	景点	.

也受普遍吸引力的影响。

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , —

"	**Monsieur**	**Roger**	**stopped**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**he**	**said**	**,**	**—**
"	先生	罗杰	停止	一个	片刻	,	然后	他	说	,	—

罗杰先生停顿了一下，然后说道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðɪs] [lɔ:] [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði]

"	**And**	**it**	**is**	**this**	**great**	**law**	**of**	**universal**	**attraction**	**,**	**this**	**law**	**which**	**governs**	**the**
"	和	它	是	这	伟大的	法律	的	普遍的	景点	,	这	法律	哪个	统治	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	**,**
宇宙	,

“而这正是这条伟大的宇宙吸引力法则，这条支配宇宙的法则，

[ðæt] ['nu:tən] [dɪ'skʌvərd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , - [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fɔ:l] ? - "

that	**Newton**	**discovered**	**when**	**he**	**asked**	**himself**	**,**	**'**	**Why**	**does**	**the**	**apple**	**fall**	**?**	**'**	**"**
那	牛顿	发现	什么时候	他	问	他自己	,	-	为什么	做	这	苹果	落下	?	-	"

牛顿在问自己“苹果为什么会掉下来？”时发现了这个规律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第5/8页

" [stɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [miːˈɛt] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [aɪˈdiːə][æt; ət]
" Still , as for me , " said Miette , " I should not have had that idea at
" 仍然 , 作为 为了 我 , " 说 米耶特 , " 我 应该 不是 有 有 那 主意 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“至于我，”米埃特说，“我根本不应该有那样的想法；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðə; ði]['æp(ə)l] [fel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp] . -
I should have said quietly to myself , ' The apple fell because it was ripe . '
我 应该 有 说 悄悄 到 我 , - 这 苹果 跌倒 因为 它 曾是 成熟 . -

我应该悄悄地对自己说：“苹果掉下来是因为它熟透了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zembləns] .
A MYSTERIOUS RESEMBLANCE .
一个 神秘 相似 .

神秘的相似之处。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - ['dʒɛm] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] .
The days passed by at the château of Sainte - Gemme quietly and happily .
这 天 通过了 经过 在 这 城堡 的 圣特 - 宝石 悄悄 和 快乐地 .

在圣杰姆城堡，日子平静而快乐地过去了。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grævəti]
Monsieur Roger , having fulfilled his promise to give the explanation of gravity
先生 罗杰 , 拥有 已完成 他的 承诺 到 给 这 解释 的 重力
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and of attraction ,
和 的 景点 ,

罗杰先生履行了他的承诺，解释了万有引力和吸引力的原理，

[wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] .
was careful to make no allusions to scientific matters .
曾是 小心 到 制作 不 暗示 到 科学 事情 .

他小心翼翼地避免提及任何科学方面的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɪrər] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn]
He thought it useful and right to let his little hearers find their own
他 想法 它 有用 和 正确的 到 让 他的 小的 听众 寻找 他们的 自己的
['pleʒərz] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
pleasures wherever they could .
快乐 无论 他们 可以 .

他认为让小听众们自己去寻找乐趣是有益且正确的。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sɔː] [miː'ɛt] [ænd; ənd] [pɔːl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
One afternoon he saw Miette and Paul leave the house together .
一 下午 他 锯 米耶特 和 保罗 离开 这 房子 一起 .

一天下午，他看到米埃特和保罗一起离开了家。

[pɔːl] [hæd; həd] [tuː] [kæmp] - ['stuːlz] , [waɪl] [miː'ɛt] [held] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ælbəm] .

Paul	**had**	**two**	**camp**	**-**	**stools**	**,**	**while**	**Miette**	**held**	**her**	**friend's**	**album**	**.**
保罗	有	二	营	-	凳子	,	尽管	米耶特	握住	她	朋友们	专辑	.

保罗有两张露营凳，而米埃特拿着她朋友的相册。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Monsieur**	**Roger**	**.**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	先生	罗杰	.

“你要去哪里？”罗杰先生问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] , " ['ænsər] [pɔːl] : " [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**sketch**	**,**	**"**	**answered**	**Paul**	**:**	**"**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**park**	**.**
"	我们	是	去	到	草图	,	"	回答	保罗	:	"	在	这	结尾	的	这	公园	.

“我们要去公园尽头画素描，”保罗回答说。

" [miː'ɛt] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , —

"	**Miette**	**put**	**on**	**the**	**air**	**of**	**a**	**martyr**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Monsieur**	**Roger**	**,**	**—**
"	米耶特	放	在	这	空气	的	一个	烈士	,	和	说	到	先生	罗杰	,	—

米埃特摆出一副殉道者的姿态，对罗杰先生说：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌem 'iː] . "

"	**I**	**think**	**he**	**is**	**going**	**to**	**sketch**	**me**	**.**	**"**
"	我	思考	他	是	去	到	草图	我	.	"

“我觉得他要给我画素描。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**;**	**come**	**along**	**,**	**"**	**replied**	**Paul**	**.**
"	不是	在	全部	;	来	沿着	,	"	回复	保罗	.

“一点也不，跟我来吧。”保罗回答道。

[ænd; ənd] [miː'ɛt] [ræn] ['geili] ['æftər] [pɔːl] .

And	**Miette**	**ran**	**gayly**	**after**	**Paul**	**.**
和	米耶特	跑	同性恋地	后	保罗	.

米埃特兴高采烈地追着保罗跑去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

An	**hour**	**later**	**,**	**Monsieur**	**Roger**	**,**	**in**	**his**	**walk**	**,**
一个	小时	之后	,	先生	罗杰	,	在	他的	走	,

一小时后，罗杰先生在散步时，

[sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [laɪnd] [baɪ] [jʌŋ] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ]

saw	**at**	**the**	**turning**	**of**	**a**	**pathway**	**lined**	**by**	**young**	**chestnut**	**-**	**trees**	**a**	**scene**	**which**
锯	在	这	转弯	的	一个	路径	衬里	经过	年轻的	板栗	-	树木	一个	场景	哪个

[brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

brought	**a**	**smile**	**to**	**his**	**lips**	**.**
带来	一个	微笑	到	他的	嘴唇	.

当他走到一条两旁种满小栗树的小路拐角处时，看到了一幕让他嘴角露出笑容的景象。

[tuː] [kæmp] - ['stuːlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ;

Two	**camp**	**-**	**stools**	**were**	**placed**	**in**	**front**	**of**	**each**	**other**	**,**	**some**	**distance**	**apart**	**;**
二	营	-	凳子	是	放置	在	正面	的	每个	其他	,	一些	距离	除	;

两张折叠凳前后摆放，相隔一段距离；

[ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæmp] - ['stuːlz] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['ælbəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l]

upon	**one**	**of**	**these**	**camp**	**-**	**stools**	**Paul**	**was**	**seated**	**,**	**his**	**album**	**and**	**his**	**pencil**
之上	一	的	这些	营	-	凳子	保罗	曾是	坐着	,	他的	专辑	和	他的	铅笔

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

between	**his**	**hands**	**;**
之间	他的	双手	;

保罗坐在其中一张露营凳上，手里拿着他的相册和铅笔；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] - [stuːl] [wʌz; wəz] [mɪs] [miː'ɛt] , [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

on	the	other	camp	-	stool	was	Miss	Miette	,	posing	for	a	portrait	.
在	这	其他	营	-	凳子	曾是	错过	米耶特	,	摆姿势	为了	一个	肖像	.

另一张折叠凳上坐着米埃特小姐，她正在摆姿势拍肖像照。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ə'proʊtʃt] .

Monsieur	Roger	approached	.
先生	罗杰	接近	.

罗杰先生走了过来。

[wen] [miː'ɛt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] , [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]

When	Miette	saw	him	,	she	sat	up	,	and	,	crossing	her	little	arms	,	cried	,	with
什么时候	米耶特	锯	他	,	她	卫星	向上	,	和	,	过境	她	小的	武器	,	哭	,	和

[prɪ'tendɪd] ['æŋgər] , —

pretended	anger	,	—
假装	愤怒	,	—

米埃特看到他，便坐了起来，抱起小胳膊，假装生气地哭了起来——

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] : [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌem 'iː] . "

"	I	told	you	so	:	he	is	going	to	sketch	me	.	"
"	我	讲述	你	所以	:	他	是	去	到	草图	我	.	"

“我早就跟你说过：他会给我画素描。”

" [oʊ] , [miː'ɛt] , " [sed] [pɔːl] , ['sɔːftli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [poʊz] .

"	Oh	,	Miette	,	"	said	Paul	,	softly	,	"	you	have	spoiled	the	pose	.
"	哦	,	米耶特	,	"	说	保罗	,	轻轻	,	"	你	有	被宠坏了	这	姿势	.

“哦，米埃特，”保罗轻声说道，“你把姿势破坏了。”

" [miː'ɛt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [pɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ,

"	Miette	turned	towards	Paul	,	and	,	seeing	that	she	had	made	him	angry	,
"	米耶特	转向	向	保罗	,	和	,	看到	那	她	有	制成	他	生气的	,

米埃特转向保罗，见自己惹恼了他，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['ætɪtuːd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

returned	to	her	former	attitude	without	saying	a	word	.
返回	到	她	以前的	态度	没有	说	一个	单词	.

她一言不发，恢复了之前的态度。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət] [miː'ɛt] , [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['restləs] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['fɔːrsɪŋ]

Monsieur	Roger	looked	at	Miette	,	so	pretty	,	so	restless	by	disposition	,	now	forcing
先生	罗杰	看起来	在	米耶特	,	所以	漂亮的	,	所以	不安	经过	处置	,	现在	强制

[hɜːr'self] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] ,

herself	to	sit	quietly	,
她自己	到	坐	悄悄	,

罗杰先生看着米埃特，她那么漂亮，天性又那么不安分，现在却强迫自己安静地坐着。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] ['sɪriəs]

with	an	expression	of	determination	upon	her	face	that	was	half	serious
和	一个	表达	的	决心	之上	她	脸	那	曾是	一半	严肃的

[ænd; ənd] [hæf] ['læfɪŋ] .

and	half	laughing	.
和	一半	笑	.

她脸上带着坚定的表情，既严肃又带着一丝笑意。

[ðen] [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] ['pɔlz] ['ælbəm] ,

Then	he	cast	his	eyes	upon	Paul's	album	,
然后	他	投掷	他的	眼睛	之上	保罗的	专辑	,

然后，他的目光落在了保罗的专辑上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ðə; ði] [sketʃ]

but	at	that	moment	Paul	was	scratching	over	with	his	pencil	the	sketch
但	在	那	片刻	保罗	曾是	抓挠	超过	和	他的	铅笔	这	草图

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

which	he	had	begun	.
哪个	他	有	开始	.

但就在这时，保罗正用铅笔涂改他已经开始绘制的草图。

" ['nevər] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['laɪknəs]

"	Never	,	"	said	he	,	discouraged	,	"	never	shall	I	be	able	to	catch	her	likeness
"	绝不	,	"	说	他	,	灰心	,	"	绝不	将	我	是	有能力的	到	抓住	她	相似

. "

:	"
.	"

“永远，”他沮丧地说，“我永远也无法捕捉到她的神韵。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	That	is	not	astonishing	,	"	replied	Monsieur	Roger	.
"	那	是	不是	惊人	,	"	回复	先生	罗杰	.

“这并不令人惊讶，”罗杰先生回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	I	was	struck	at	once	with	the	change	in	her	face	.
"	我	曾是	击	在	一次	和	这	改变	在	她	脸	.

“我立刻注意到她脸上的变化。”

[miː'ɛt] [ɪn] [poʊzɪŋ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] . "

Miette	in	posing	does	not	resemble	herself	any	longer	.	"
米耶特	在	摆姿势	做	不是	类似	她自己	任何	更长	.	"

米埃特摆出的姿势已经不像她自己了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	is	true	,	sir	;	but	why	is	it	?	"
"	那	是	真的	,	先生	;	但	为什么	是	它	?	"

“没错，先生；但这是为什么呢？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Why	,	because	it	is	possible	that	it	does	not	amuse	her	very	much	.
"	为什么	,	因为	它	是	可能的	那	它	做	不是	娱乐	她	非常	很多	.

“为什么呢？因为这或许并不能让她觉得很有趣。”

" [miː'ɛt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Miette	began	to	laugh	.
"	米耶特	开始	到	笑	.

米埃特开始大笑起来。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] .

Monsieur	Roger	had	guessed	aright	.
先生	罗杰	有	猜对了	好的	.

罗杰先生猜对了。

" [oʊ] , [steɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [pɔːl] , ['siːɪŋ] - [feɪs] ['laɪtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['^eiəti] .

"	Oh	,	stay	like	that	!	"	cried	Paul	,	seeing	Miette's	face	lighten	up	with	gayety	.
"	哦	,	停留	喜欢	那	!	"	哭	保罗	,	看到	-	脸	减轻	向上	和	同性恋	.

“哦，就那样待着吧！”保罗看到米埃特的脸上露出高兴的笑容，喊道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	I	will	remain	like	this	on	one	condition	.	"
"	我	将要	保持	喜欢	这	在	一	状况	.	"

“我愿意保持现状，但有一个条件。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɑːdʒər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	That	our	friend	Roger	will	remain	also	with	us	.
"	那	我们的	朋友	罗杰	将要	保持	还	和	我们	.

“我们的朋友罗杰也将永远与我们同在。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɔːl] ,

I	shall	have	some	one	to	whom	I	can	talk	,	and	you	,	Paul	,
我	将	有	一些	一	到	谁	我	能	讲话	,	和	你	,	保罗	,

我会有人可以倾诉，还有你，保罗。

[wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [sketʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] . "

will	make	your	sketch	at	your	ease	.	"
将要	制作	你的	草图	在	你的	舒适	.	"

我会让您在最轻松的状态下绘制草图。

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [stoʊnz]

"	That	is	understood	,	"	said	Monsieur	Roger	,	seating	himself	upon	a	bank	of	stones
"	那	是	理解	,	"	说	先生	罗杰	,	座位	他自己	之上	一个	银行	的	石头

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

beside	the	children	.
旁	这	孩子们	.

“明白了，”罗杰先生说着，在孩子们旁边的一排石头上坐了下来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɪstləs] [ɪr] [tuː; tə] - [wɜːrdz] ,

At	first	he	lent	a	rather	listless	ear	to	Miette's	words	,
在	第一的	他	借出的	一个	相当	蔫	耳朵	到	-	字	,

起初，他对米埃特的话语显得兴致缺缺。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['ænsər] ,

for	he	was	thinking	of	something	else	,	and	he	only	uttered	a	word	or	two	in	answer	,
为了	他	曾是	思维	的	某物	别的	,	和	他	仅有的	说出	一个	单词	或者	二	在	回答	,

因为他当时在想别的事情，只简单地回答了一两个字。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] .

which	,	however	,	allowed	the	little	girl	to	think	that	she	was	being	listened	to	.
哪个	,	然而	,	允许	这	小的	女孩	到	思考	那	她	曾是	存在	听着	到	.

然而，这却让小女孩觉得有人在听她说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

His	eyes	had	travelled	from	the	model	to	the	artist	.
他的	眼睛	有	旅行	从	这	模型	到	这	艺术家	.

他的目光从模特移到了艺术家身上。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['seɪntiː] - ['dʒɛm] ['pɔlz] [feɪs] [hæd; həd] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] : [hɪz; ɪz] [her] ,

Since	his	arrival	at	Sainte	-	Gemme	Paul's	face	had	slightly	changed	:	his	hair	,
自从	他的	到达	在	圣特	-	宝石	保罗的	脸	有	轻微地	已更改	:	他的	头发	,

自从保罗抵达圣杰姆以来，他的容貌略有变化：他的头发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [skuːl] , [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

which	had	been	cut	short	at	school	,	had	lengthened	,	and	now	fell	over	his	forehead	,
哪个	有	到过	切	短的	在	学校	,	有	加长	,	和	现在	跌倒	超过	他的	前额	,

他的头发在学校时被剪短了，后来变长了，现在垂在了他的额头上。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

shading	the	top	of	his	face	and	giving	him	an	expression	that	was
阴影	这	顶部	的	他的	脸	和	给予	他	一个	表达	那	曾是

['slaɪtli] ['femənɪn] ;

slightly	feminine	;
轻微地	女性	;

用阴影遮住他的脸部上方，使他呈现出一种略带女性化的表情；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [blæk] ['læʃɪz] ,

his	large	eyes	,	with	long	,	black	lashes	,
他的	大的	眼睛	,	和	长的	,	黑色的	睫毛	,

他那双大眼睛，长着长长的黑色睫毛，

[went] [frʌm; frəm] [miː'ɛt] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

went	from	Miette	to	the	sketch	-	book	with	a	grave	attention	which	the
去	从	米耶特	到	这	草图	-	书	和	一个	严重	注意力	哪个	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

presence	of	a	third	party	did	not	trouble	at	all	.
在场	的	一个	第三	派对	做过	不是	麻烦	在	全部	.

米埃特神情严肃地从素描本转向速写本，即使有第三方在场，也丝毫没有受到影响。

['rɑːdʒɝz] [lʊks] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [pɔːl] ,

Roger's	looks	had	rested	upon	Paul	,
罗杰的	看起来	有	休息	之上	保罗	,

罗杰的目光落在了保罗身上。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

full	of	that	sympathy	which	the	boy	had	inspired	in	him	the	first	time	he
满的	的	那	同情	哪个	这	男生	有	灵感	在	他	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

had	seen	him	;
有	已见	他	;

他心中充满了第一次见到男孩时就激起的那种同情心；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['elsˌwer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

but	,	instead	of	looking	elsewhere	at	the	end	of	a	few	minutes	,
但	,	反而	的	寻找	别处	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,

但是，几分钟后，他并没有看向别处，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] ['pɔlz] [feɪs] .

his	eyes	were	riveted	upon	Paul's	face	.
他的	眼睛	是	铆接	之上	保罗的	脸	.

他的目光紧紧地盯着保罗的脸。

[hiː; hi] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,

He	eagerly	examined	every	feature	of	that	face	,
他	急切地	检查	每一个	特征	的	那	脸	,

他仔细端详了那张脸的每一个特征，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

which	had	suddenly	been	revealed	to	him	under	a	new	aspect	.
哪个	有	突然	到过	揭晓	到	他	在下面	一个	新的	方面	.

这件事突然以全新的面貌展现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ['slaɪtli] .

He	had	become	very	pale	,	and	his	hands	trembled	slightly	.
他	有	变得	非常	苍白	,	和	他的	双手	颤抖	轻微地	.

他脸色变得非常苍白，双手微微颤抖。

[miː'ɛt] [pər'siːvd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [kraɪd] [aʊt] , —

Miette	perceived	this	sudden	change	,	and	,	full	of	uneasiness	,	cried	out	,	—
米耶特	感知	这	突然	改变	,	和	,	满的	的	不安	,	哭	出去	,	—

米埃特察觉到了这突如其来的变化，感到十分不安，便喊道：

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **Why** , **what** **is** **the** **matter** **?**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [pæst]
" **Recalled** **to** **himself** **by** **this** **exclamation** , **Monsieur** **Roger** **shook** **his** **head** , **passed**
" 召回 到 他自己 经过 这 感叹 , 先生 罗杰 摇晃 他的 头 , 通过了
[hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **hand** **over** **his** **eyes** ,
他的 手 超过 他的 眼睛 ,

罗杰先生被这声惊呼拉回了现实，他摇了摇头，用手揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , —
and **answered** , **striving** **to** **smile** , **—**
和 回答 , 努力 到 微笑 , —

他回答道，努力保持微笑——

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzinəs] ,
" **Why** , **there** **is** **nothing** **the** **matter** **with** **me** , **my** **dear** , **except** **a** **slight** **dizziness** ,
" 为什么 , 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , 我的 亲爱的 , 除了 一个 轻微 头晕 ,

“哎呀，亲爱的，我没什么大碍，只是有点头晕。”

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [daʊt] .
caused **by** **the** **sun** **no** **doubt** **.**
导致 经过 这 太阳 不 怀疑 .

毫无疑问，这是由太阳造成的。

[dəunt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
Don't **be** **uneasy** **about** **me** **.**
不 是 不安 关于 我 .

别为我感到不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
I **am** **going** **back** **home** **.**
我 是 去 后退 家 .

我要回家了。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
" **And** **Monsieur** **Roger** **left** **them** **at** **a** **rapid** **pace** ,
" 和 先生 罗杰 左边 他们 在 一个 迅速的 步伐 ,

“罗杰先生迅速离开了他们。”

['kʌtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
cutting **across** **the** **pathway** **to** **get** **out** **of** **sight** **of** **the** **children** **.**
切割 穿过 这 路径 到 得到 出去 的 视线 的 这 孩子们 .

为了躲开孩子们，他横穿小路。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld] ,
He **walked** **like** **a** **crazy** **man** **;** **his** **eyes** **were** **wild** **,**
他 步行 喜欢 一个 疯狂的 男人 ; 他的 眼睛 是 荒野 ,

他走路像个疯子；他的眼神狂乱不堪。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ'di:ə] .
his **brain** **full** **of** **a** **strange** **and** **impossible** **idea** **.**
他的 脑 满的 的 一个 奇怪的 和 不可能的 主意 .

他脑子里充满了一个奇怪而不可能的想法。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ,
When **he** **had** **reached** **the** **other** **end** **of** **the** **park** , **sure** **of** **being** **alone** ,
什么时候 他 有 达到 这 其他 结尾 的 这 公园 , 当然 的 存在 独自的 ,

当他走到公园的另一端，确信自己独自一人时，

[ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [siːn] , [hiː; hi] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [wiːk] ,

sure	of	not	being	seen	,	he	stopped	;	but	then	he	felt	weak	,
当然	的	不是	存在	已见	,	他	停止	;	但	然后	他	毛毡	虚弱的	,

他确信没人看见，便停了下来；但随后他感到一阵虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	he	allowed	himself	to	fall	upon	the	grass	.
和	他	允许	他自己	到	落下	之上	这	草	.

他任由自己倒在草地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] .

For	a	long	time	he	remained	motionless	,	plunged	in	thought	.
为了	一个	长的	时间	他	剩余	静止不动	,	暴跌	在	想法	.

他久久一动不动，陷入沉思。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , ['mɜːrmərɪŋ] , —

At	last	he	got	up	,	murmuring	,	—
在	最后的	他	得到	向上	,	淙淙	,	—

他终于起身，喃喃自语道：

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Why	,	that	is	impossible	.
"	为什么	,	那	是	不可能的	.

“这不可能。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	was	a	fool	.
我	曾是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	He	was	himself	again	.
"	他	曾是	他自己	再次	.

他又恢复了自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [weid] ['evriθɪŋ] ,

He	had	thought	over	everything	,	he	had	weighed	everything	,
他	有	想法	超过	一切	,	他	有	称重	一切	,

他已经深思熟虑，权衡过一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]

and	he	persuaded	himself	that	he	had	been	the	plaything	of	a	singular
和	他	被说服	他自己	那	他	有	到过	这	玩物	的	一个	单数

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

hallucination	.
幻觉	.

他说服自己，他只是某种奇异幻觉的玩物。

[stɪl] ['riːzənɪŋ] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Still	reasoning	,	still	talking	to	himself	,	he	took	no	notice	of	where	he	was
仍然	推理	,	仍然	说	到	他自己	,	他	采取	不	注意	的	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他仍在思考，仍在自言自语，完全没有注意到自己要去哪里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

Suddenly	he	perceived	that	he	was	returning	to	the	spot	which	he	had
突然	他	感知	那	他	曾是	返回	到	这	点	哪个	他	有

[left] .

left	.
左边	.

他突然意识到自己正回到他离开的地方。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [miːˈɛt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

He	stopped	,	and	heard	the	voice	of	Miette	in	the	distance	;
他	停止	,	和	听到	这	嗓音	的	米耶特	在	这	距离	;

他停了下来，听到远处传来米埃特的声音；

[ðen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

then	he	approached	as	softly	as	was	possible	,
然后	他	接近	作为	轻轻	作为	曾是	可能的	,

然后他尽可能轻柔地靠近，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['grævə(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

walking	on	tiptoe	and	avoiding	the	gravel	and	the	falling	leaves	.
步行	在	脚尖	和	避免	这	碎石	和	这	坠落	树叶	.

踮着脚尖走路，避开碎石和落叶。

[wʌn] [wɪʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [tuː; tə] [siː] [pɔːl] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

One	wish	filled	his	heart	,	—	to	see	Paul	again	without	being	seen	.
一	希望	已填	他的	心	,	—	到	看	保罗	再次	没有	存在	已见	.

他心中只有一个愿望——那就是在不被保罗发现的情况下再次见到他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][saɪd] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself]

He	walked	through	the	woods	towards	the	side	whence	the	voice	had	made	itself
他	步行	通过	这	树林	向	这	边	何处	这	嗓音	有	制成	本身

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他穿过树林，朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [miːˈɛt] , [naʊ] ['veri] [kloʊz] , [sed] , —

The	voice	of	Miette	,	now	very	close	,	said	,	—
这	嗓音	的	米耶特	,	现在	非常	关闭	,	说	,	—

米埃特的声音近在咫尺，说道：

" [lets] [siː] , [pɔːl] .

"	Let's	see	,	Paul	.
"	我们来吧	看	,	保罗	.

“让我想想，保罗。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪnɪʃt] ? "

Is	it	finished	?	"
是	它	完成的	?	"

结束了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [pɔːl] ; " ['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

"	Yes	,	"	answered	Paul	;	"	only	two	minutes	more	.
"	是的	,	"	回答	保罗	;	"	仅有的	二	分钟	更多的	.

“是的，”保罗回答说；“再过两分钟就好了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

And	this	time	,	thanks	to	Monsieur	Roger	,	it	will	be	something	like	you	.
和	这	时间	,	谢谢	到	先生	罗杰	,	它	将要	是	某物	喜欢	你	.

而这一次，多亏了罗杰先生，它会像你一样。

" [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['hɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [keɪm] ['nɪrər] , [ˌriːˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Monsieur	Roger	,	hidden	behind	branches	and	leaves	,	came	nearer	,	redoubling	his
"	先生	罗杰	,	隐	在后面	分支	和	树叶	,	来了	更近	,	加倍	他的

[priˈkɔːʃənz] .

precautions	.
防范措施	.

“罗杰先生躲在树枝和树叶后面，走近了一些，更加小心谨慎。”

[æt; ət] [læst] , [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .

At	last	,	through	an	opening	in	the	foliage	he	perceived	Paul	Solange	.
在	最后的	,	通过	一个	开幕	在	这	叶子	他	感知	保罗	索朗格	.

最后，他透过树叶间的缝隙看到了保罗·索朗热。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [miː'ɛt] ,

He	looked	at	him	with	profound	attention	until	the	lad	,	having	started	off	with	Miette	,
他	看起来	在	他	和	深刻的	注意力	直到	这	小伙子	,	拥有	开始	离开	和	米耶特	,

他全神贯注地看着他，直到那个男孩先和米埃特聊了起来，

[wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

was	some	distance	away	.
曾是	一些	距离	离开	.

距离有点远。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	the	two	children	had	disappeared	,
什么时候	这	二	孩子们	有	消失	,

两个孩子失踪后，

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pæθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Monsieur	Roger	took	the	shaded	path	he	had	been	following	and	went	towards	the	château	.
先生	罗杰	采取	这	阴影	小路	他	有	到过	下列的	和	去	向	这	城堡	.

罗杰先生沿着他一直走的那条阴凉小路，朝着城堡走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] [θɔːts] .

He	walked	slowly	,	his	head	bent	down	,	his	mind	a	prey	to	mysterious	thoughts	.
他	步行	缓慢地	,	他的	头	弯曲	向下	,	他的	头脑	一个	猎物	到	神秘	想法	.

:

他走得很慢，低着头，思绪万千，沉浸在神秘的思绪中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [pɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðɪs] [taɪm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] ,

He	had	seen	Paul	again	,	and	had	studied	his	face	,	this	time	appealing	to	all	his	coolness	,
他	有	已见	保罗	再次	,	和	有	研究	他的	脸	,	这	时间	上诉	到	全部	他的	凉爽	,

他又一次见到了保罗，仔细观察了他的脸，这一次他竭力表现得冷静沉着。

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] .

to	all	his	reasoning	power	.
到	全部	他的	推理	力量	.

竭尽全力去思考。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

And	now	a	violent	,	unconquerable	emotion	bound	him	.
和	现在	一个	暴力	,	不可征服的	情感	边界	他	.

现在，一种强烈而无法战胜的情绪束缚着他。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

In	vain	he	tried	in	his	sincerity	to	believe	in	a	too	happy	and	weak	illusion	,
在	徒劳	他	尝试	在	他的	诚意	到	相信	在	一个	也	快乐的	和	虚弱的	错觉	,

他徒劳地试图真诚地相信一种过于美好而脆弱的幻觉。

[ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] , ['riːəlaɪzd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	a	too	ardent	desire	,	realized	only	in	his	imagination	.
在	一个	也	热心	欲望	,	已实现	仅有的	在	他的	想像力	.

出于一种过于强烈的渴望，而这种渴望只存在于他的想象中。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'held] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

he	was	forced	to	admit	that	what	he	had	just	beheld	had	been	seen
他	曾是	强制	到	承认	那	什么	他	有	只是	观看	有	到过	已见

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [huːz] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr]

with	the	eyes	of	a	reasoning	and	thinking	man	whose	brain	was	clear
和	这	眼睛	的	一个	推理	和	思维	男人	谁	脑	曾是	清除

[ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈɔːrdərd] .

and	whose	mind	was	not	disordered	.
和	谁	头脑	曾是	不是	混乱	.

他不得不承认，他刚才所看到的景象，是一个头脑清醒、思维清晰的人用理性和思考能力看到的东西。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

However	,	this	thought	which	had	taken	possession	of	him	,	this	overwhelming
然而	,	这	想法	哪个	有	已采取	拥有	的	他	,	这	压倒

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

idea	of	happiness	,
主意	的	幸福	,

然而，这种占据他心头的想法，这种强烈的幸福感，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [əd'mɪsəb(ə)l] ?

was	it	even	admissible	?
曾是	它	甚至	可采纳	?

这甚至符合规定吗?

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] , ['mɜːmɜd] , —

And	Monsieur	Roger	,	striving	to	return	to	the	reality	,	murmured	,	—
和	先生	罗杰	,	努力	到	返回	到	这	现实	,	低声说道	,	—

罗杰先生努力回过神来，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] !

"	It	is	folly	!
"	它	是	蠢事	!

“这是愚蠢的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] !

it	is	folly	!
它	是	蠢事	!

这是愚蠢之举!

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][fækt] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	Was	it	not	in	fact	folly	which	had	led	him	suddenly	to	recognize	in	the
"	曾是	它	不是	在	事实	蠢事	哪个	有	引领	他	突然	到	认出	在	这

[fitʃər] [ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mædəm] ['rɑːdʒər][lɑː] - ?

features	of	Paul	Solange	those	of	Madame	Roger	La	Morlière	?
特征	的	保罗	索朗格	那些	的	夫人	罗杰	拉	-	?

“难道不是愚蠢才让他突然在保罗·索朗热的五官中认出了罗杰·拉莫利埃夫人的五官吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɑːli] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [sər'praɪzɪŋ] ,

Was	it	not	folly	to	have	noticed	a	mysterious	,	surprising	,
曾是	它	不是	蠢事	到	有	注意到	一个	神秘	,	奇怪	,

注意到一个神秘、令人惊讶的……难道不是愚蠢吗?

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt]

and	extraordinary	resemblance	between	the	face	of	Paul	Solange	and	the	sweet
和	非凡的	相似	之间	这	脸	的	保罗	索朗格	和	这	甜的

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ?

one	of	her	who	had	been	the	mother	of	George	?
一	的	她	WHO	有	到过	这	母亲	的	乔治	?

保罗·索朗热的脸和乔治的母亲那张甜美的脸之间有着惊人的相似之处吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Yes	,	it	was	madness	,	it	was	impossible	.
是的	,	它	曾是	疯狂	,	它	曾是	不可能的	.

是的，这太疯狂了，根本不可能。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , —

Yet	,	in	spite	of	all	,	Monsieur	Roger	said	to	himself	,	deep	down	in	his	heart	,	—
然而	,	在	尽管如此	的	全部	,	先生	罗杰	说	到	他自己	,	深的	向下	在	他的	心	,	—

然而，尽管如此，罗杰先生内心深处还是对自己说——

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [maɪ] [sʌn] ?

"	If	it	were	my	son	?
"	如果	它	是	我的	儿子	?

“如果那是我儿子呢？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

“第十九章

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] .

THE	FIXED	IDEA	.
这	固定的	主意	.

固定观念。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [meɪd] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld]

For	some	days	Monsieur	Roger	made	no	allusion	to	the	secret	which	now	filled
为了	一些	天	先生	罗杰	制成	不	典故	到	这	秘密	哪个	现在	已填

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

罗杰先生有好几天都没有提及他心中那个秘密。

[nɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [breɪn] .

nor	to	that	strange	idea	which	filled	his	whole	brain	.
也不	到	那	奇怪的	主意	哪个	已填	他的	所有的	脑	.

也并非是那个占据了他整个大脑的奇怪想法。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

He	retired	into	himself	,
他	退休	进入	他自己	,

他隐居起来，过着自己的生活。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz]

thinking	that	this	folly	which	had	suddenly	come	to	him	would	go	away	as
思维	那	这	蠢事	哪个	有	突然	来	到	他	会	去	离开	作为

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他以为这种突然降临到他身上的愚蠢想法也会像它本身一样突然消失。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	again	feeling	,	in	spite	of	all	,
和	再次	感觉	,	在	尽管如此	的	全部	,

尽管如此，我再次感到.....

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] .

the	certain	loss	of	a	dream	which	had	made	him	so	happy	.
这	肯定	损失	的	一个	梦	哪个	有	制成	他	所以	快乐的	.

一个曾带给他无限快乐的梦想，如今却注定要破灭。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

And	still	,	the	more	he	looked	at	Paul	,	which	he	did	only	on	the	sly	,
和	仍然	,	这	更多的	他	看起来	在	保罗	,	哪个	他	做过	仅有的	在	这	狡猾	,

然而，他越是偷偷地看保罗，就越是觉得保罗很可怜。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreiŋ]

not	daring	to	look	him	in	the	face	,	as	formerly	,	for	fear	of	betraying
不是	大胆	到	看	他	在	这	脸	,	作为	以前	,	为了	害怕	的	背叛

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他不敢像以前那样直视他的脸，因为害怕暴露自己。

[ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ænd; ənd]['riːəl][dɪd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zembləns] [ə'pɪr] [tuː; tə]

the	more	and	more	evident	and	real	did	the	mysterious	resemblance	appear	to
这	更多的	和	更多的	明显	和	真实的	做过	这	神秘	相似	出现	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他越发觉得这神秘的相似之处显而易见、无比真实。

[ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [lʊk]

The	Dalize	family	had	remarked	the	absence	of	mind	and	the	wandering	look
这	-	家庭	有	评论	这	缺席	的	头脑	和	这	漫游	看

[ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] .

of	Monsieur	Roger	.
的	先生	罗杰	.

达利兹一家注意到罗杰先生心不在焉，目光游离。

[stɪl] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm]

Still	,	they	thought	that	that	was	simply	because	something	had	reminded	him
仍然	,	他们	想法	那	那	曾是	简单地	因为	某物	有	提醒	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔrəuz] .

of	his	sorrows	.
的	他的	悲伤	.

不过，他们认为那只是因为某些事情让他想起了自己的悲伤。

['iːv(ə)n] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər]

Even	Paul	could	not	help	taking	notice	of	the	new	attitude	which	Monsieur	Roger
甚至	保罗	可以	不是	帮助	采取	注意	的	这	新的	态度	哪个	先生	罗杰

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	taken	up	with	regard	to	him	.
有	已采取	向上	和	看待	到	他	.

就连保罗也忍不住注意到罗杰先生对他的态度发生了变化。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

The	kindness	and	sympathy	which	Monsieur	Roger	had	shown	him	in	the	first
这	仁慈	和	同情	哪个	先生	罗杰	有	所示	他	在	这	第一的

[fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [bɔɪ] ,

few	days	of	his	acquaintance	had	greatly	touched	the	motherless	boy	,
很少	天	的	他的	熟人	有	非常	感动	这	无母	男生	,

罗杰先生在与他相识的最初几天里所表现出的善良和同情，深深地打动了这个失去母亲的男孩。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

whose	father	was	far	away	on	the	other	side	of	the	ocean	.
谁	父亲	曾是	远的	离开	在	这	其他	边	的	这	海洋	.

他的父亲远在大洋彼岸。

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [sɔːt]

Now	**,**	**for**	**some**	**days**	**,**	**it**	**had**	**seemed**	**to**	**Paul**	**that**	**Monsieur**	**Roger**	**sought**
现在	,	为了	一些	天	,	它	有	似乎	到	保罗	那	先生	罗杰	寻求

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

to	**avoid**	**his**	**presence**	**,**
到	避免	他的	在场	,

这几天，保罗感觉罗杰先生似乎一直在躲着他。

— [hiː; hi] ['niːðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

—	**he**	**neither**	**spoke**	**to**	**him**	**nor**	**looked**	**at**	**him**	**.**
—	他	两者都不	辐	到	他	也不	看起来	在	他	.

他既没有跟他说话，也没有看他一眼。

[wʌns] ['oʊnli] [pɔːl] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Once	**only**	**Paul**	**had**	**surprised**	**a**	**look**	**which**	**Monsieur**	**Roger**	**had**	**given**	**him**	**,**
一次	仅有的	保罗	有	惊讶	一个	看	哪个	先生	罗杰	有	给定	他	,

只有保罗曾被罗杰先生的眼神吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sæd] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt]

and	**in**	**this**	**sad**	**look**	**he**	**had**	**discovered**	**an**	**affection**	**so**	**profound**	**that**	**it**	**felt**
和	在	这	伤心	看	他	有	发现	一个	感情	所以	深刻的	那	它	毛毡

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [kə'res] .

to	**him**	**almost**	**like**	**a**	**paternal**	**caress**	**.**
到	他	几乎	喜欢	一个	父系	抚摸	.

在这份悲伤的眼神中，他发现了一种如此深沉的感情，让他感觉几乎像是父亲的抚摸。

[jet] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət]

Yet	**,**	**Paul**	**was**	**forced**	**to**	**acknowledge**	**that**	**his**	**father**	**had**	**never**	**looked**	**at**
然而	,	保罗	曾是	强制	到	承认	那	他的	父亲	有	绝不	看起来	在

[hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

him	**in**	**that**	**way**	**.**
他	在	那	方式	.

然而，保罗不得不承认，他的父亲从未那样看待过他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

One	**evening**	**,**	**after**	**dinner**	**,**
一	晚上	,	后	晚餐	,

一天晚上，晚饭后，

[mə'sjɜːr] - [led][hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːdʒər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Monsieur	**Dalize**	**led**	**his**	**friend**	**Roger**	**into**	**the**	**garden**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
先生	-	引领	他的	朋友	罗杰	进入	这	花园	在	正面	的	这	房子	,

达利兹先生领着他的朋友罗杰走进了房子前面的花园。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

and	**said**	**to**	**him**	**,**	**—**
和	说	到	他	,	—

并对他说：

" ['rɑːdʒər] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

"	**Roger**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**you**	**have**	**made**	**us**	**uneasy**	**for**	**some**	**days**	**.**
"	罗杰	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	有	制成	我们	不安	为了	一些	天	.

“罗杰，我亲爱的朋友，你这几天让我们感到不安。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

Now	**we**	**are**	**alone**	**.**
现在	我们	是	独自的	.

现在只剩下我们了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
" Why , nothing is the matter with me , " said Monsieur Roger , surprised at the
" 为什么 , 没有什么 是 这 事情 和 我 , " 说 先生 罗杰 , 惊讶 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“我没事啊,”罗杰先生对这个问题感到惊讶，说道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" Why , certainly , something is the matter .
" 为什么 , 当然 , 某物 是 这 事情 .

“当然，肯定出了什么问题。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What has happened to you ? "
什么 有 发生 到 你 ? "

你怎么了?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" I don't understand what you mean ? "
" 我 不 理解 什么 你 意思是 ? "

“我不明白你的意思？ ”

" ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tred] [ɑːn] ['delɪkət] [graʊnd] , — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
" Roger , you oblige me to tread on delicate ground , — to ask you a painful
" 罗杰 , 你 必须 我 到 踏 在 精美的 地面 , — 到 问 你 一个 痛苦
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

“罗杰，你让我不得不触及敏感话题——问你一个令人痛苦的问题。”

" [spiːk] . "
" Speak . "
" 说话 . "

“说话。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" Well , my dear friend ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“嗯，我亲爱的朋友，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪz]
the change which we have noticed in you for some time is not my fault , is
这 改变 哪个 我们 有 注意到 在 你 为了 一些 时间 是 不是 我的 过错 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

我们注意到你这段时间的变化，并不是我的错，对吗?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [pleɪst] ? "
Or does it come from the surroundings in which you find yourself placed ? "
或者 做 它 来 从 这 周围环境 在 哪个 你 寻找 你自己 放置 ? "

或者，它是否源于你所处的环境?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [aɪ][æsk] [ɪf] [jʊr; jər] [griːf] — [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I ask if your grief — without your knowing it ,
" 我 问 如果 你的 悲伤 — 没有 你的 会心 它 ,

“我问你，你的悲伤——在你不知不觉中——

[pər'hæps] — [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ri'vaivd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [reɪn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

perhaps	—	may	not	have	been	revived	by	the	happiness	which	reigns	around	you	?
也许	—	可能	不是	有	到过	复活	经过	这	幸福	哪个	统治	大约	你	?

或许——或许并没有被你周围弥漫的幸福感所唤醒?

[pər'hæps][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

Perhaps	the	presence	of	these	children	,
也许	这	在场	的	这些	孩子们	,

或许这些孩子的出现，

[huː] [ˌnevərðə'les] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː] ,

who	nevertheless	love	you	already	almost	as	much	as	they	do	me	,
WHO	尽管如此	爱	你	已经	几乎	作为	很多	作为	他们	做	我	,

然而，他们爱你的程度几乎和我一样深。

[ə'weiks] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]['kruːəl] [rɪ'grets] ? "

awakes	in	your	heart	a	terrible	remembrance	and	cruel	regrets	?	"
醒来	在	你的	心	一个	糟糕的	纪念	和	残忍的	遗憾	?	"

你的心中是否唤起了可怕的回忆和痛苦的悔恨?

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

"	No	,	no	,	"	cried	Monsieur	Roger	;	"	that	is	not	true	.
"	不	,	不	,	"	哭	先生	罗杰	;	"	那	是	不是	真的	.

“不，不，”罗杰先生喊道，“那不是真的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? "

But	why	do	you	ask	me	such	questions	?	"
但	为什么	做	你	问	我	这样的	问题	?	"

但你为什么问我这些问题呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mentəli] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] .

"	Because	,	my	dear	friend	,	you	are	mentally	ill	,	and	I	wish	to	cure	you	.
"	因为	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	精神上	患病的	,	和	我	希望	到	治愈	你	.
"																		
"																		
"																		

“因为，我亲爱的朋友，你患有精神疾病，而我希望治好你。”

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	Why	,	no	,	I	am	not	.
"	为什么	,	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ['iːðər] ['mentəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] , [aɪ] [swer] . "

I	am	not	ill	either	mentally	or	physically	,	I	swear	.	"
我	是	不是	患病的	任何一个	精神上	或者	身体	,	我	发誓	.	"

我发誓，我既没有精神疾病也没有身体疾病。

" [dəunt] [swer] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ;

"	Don't	swear	,	"	said	Monsieur	Dalize	;
"	不	发誓	,	"	说	先生	-	;

“别说脏话，”达利兹先生说;

" [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][bɪ'haɪnd] [ðɪs]

"	and	do	me	the	kindness	to	hide	yourself	for	some	moments	behind	this
"	和	做	我	这	仁慈	到	隐藏	你自己	为了	一些	时刻	在后面	这

[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

clump	of	trees	.
丛	的	树木	.

“请你暂时躲到这片树丛后面去。”

[aɪ][hæv; həv] ['witnisiz] [huː] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] .

I	have	witnesses	who	will	convince	you	that	I	still	have	good	eyes	.
我	有	证人	WHO	将要	说服	你	那	我	仍然	有	好的	眼睛	.

我有证人可以证明我的视力仍然很好。

" [mə'sjɜːr] - [gɑːt] [ʌp] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [miː'ɛt] .

"	Monsieur	Dalize	got	up	,	opened	the	door	of	the	vestibule	,	and	called	Miette	.
"	先生	-	得到	向上	,	打开	这	门	的	这	前厅	,	和	称为	米耶特	.

达利兹先生起身，打开门厅的门，叫米埃特过来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] ['geili] .

She	ran	out	gayly	.
她	跑	出去	同性恋地	.

她兴高采烈地跑了出去。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['pɑːpə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	do	you	wish	,	papa	?	"	she	said	.
"	什么	做	你	希望	,	爸爸	?	"	她	说	.

“爸爸，您想要什么？”她问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɑːdʒər] .

"	I	want	to	see	our	friend	Roger	.
"	我	想	到	看	我们的	朋友	罗杰	.

我想见见我们的朋友罗杰。

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

Is	he	not	in	the	parlor	with	you	?	"
是	他	不是	在	这	客厅	和	你	?	"

他不是和你一起在客厅里吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

"	No	;	he	always	goes	his	own	way	.
"	不	;	他	总是	去	他的	自己的	方式	.

不，他总是我行我素。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ,

He	does	not	talk	to	us	any	longer	;	and	he	has	had	a	very	funny	,
他	做	不是	讲话	到	我们	任何	更长	;	和	他	有	有	一个	非常	有趣的	,

他不再和我们说话了；而且他经历了一件非常滑稽的事，

[sæd] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

sad	look	for	some	time	.
伤心	看	为了	一些	时间	.

长时间露出悲伤的表情。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ɔːl] . "

He	is	not	the	same	at	all	.	"
他	是	不是	这	相同的	在	全部	.	"

他完全变了一个人。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [mə'sjɜːr] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Very	well	,	my	child	,	"	said	Monsieur	Dalize	,	interrupting	the	little	girl	.
"	非常	出色地	,	我的	孩子	,	"	说	先生	-	,	打断	这	小的	女孩	.

“很好，我的孩子，”达利兹先生打断了小女孩的话说道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	Go	back	to	the	parlor	and	send	me	your	brother	.
"	去	后退	到	这	客厅	和	发送	我	你的	兄弟	.

“回客厅去，把你弟弟叫来。”

" ['ælbərt] [suːn] [ə'raɪvd] .

"	Albert	soon	arrived	.
"	阿尔伯特	很快	到达的	.

阿尔伯特很快就到了。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	wanted	me	,	father	?	"	said	he	.
"	你	通缉	我	,	父亲	?	"	说	他	.

“父亲，您要我来吗？”他问道。

" [jes] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	;	I	want	you	to	repeat	to	me	what	you	told	your	mother	this	morning	.
"	是的	;	我	想	你	到	重复	到	我	什么	你	讲述	你的	母亲	这	早晨	.

“是的，我想让你再跟我重复一遍你今天早上跟你妈妈说的话。”

" ['ælbərt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , —

"	Albert	thought	for	a	moment	;	then	he	said	,	—
"	阿尔伯特	想法	为了	一个	片刻	;	然后	他	说	,	—

阿尔伯特想了一会儿，然后说道：

" [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ? "

"	About	Monsieur	Roger	?	"
"	关于	先生	罗杰	?	"

“关于罗杰先生？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]

I	told	mamma	that	for	some	time	back	I	have	heard	Monsieur	Roger	walking	all
我	讲述	妈妈	那	为了	一些	时间	后退	我	有	听到	先生	罗杰	步行	全部

[naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ;

night	in	his	room	;
夜晚	在	他的	房间	;

我告诉妈妈，前段时间我一直听到罗杰先生整夜在房间里走来走去；

['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] . "

only	this	evening	I	heard	him	crying	.	"
仅有的	这	晚上	我	听到	他	哭泣	.	"

直到今天晚上我才听到他哭。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	That	is	all	that	I	wish	to	know	,	my	child	.
"	那	是	全部	那	我	希望	到	知道	,	我的	孩子	.

“孩子，我只想知道这些。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

You	can	go	back	again	.
你	能	去	后退	再次	.

你可以再回去一次。

" [wen] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə]

"	When	Monsieur	Dalize	was	alone	,	he	walked	around	the	clump	of	trees	to
"	什么时候	先生	-	曾是	独自的	,	他	步行	大约	这	丛	的	树木	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['rɑːdʒər] .

rejoin	Roger	.
重新加入	罗杰	.

“当达利兹先生独自一人时，他绕过那片树丛去和罗杰会合。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɔːftli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

"	Well	,	"	said	he	,	softly	,	"	you	have	heard	.
"	出色地	,	"	说	他	,	轻轻	,	"	你	有	听到	.

“嗯，”他轻声说道，“你们都听说了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [griːf] .

Everybody	has	noticed	your	grief	.
大家	有	注意到	你的	悲伤	.

大家都注意到了你的悲伤。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,

Won't	you	tell	me	now	what	it	is	that	you	are	suffering	,
惯于	你	告诉	我	现在	什么	它	是	那	你	是	痛苦	,

你现在能不能告诉我你正在遭受什么痛苦?

[ɔːr] [wʌt] ['siːkrət] [ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] [juː; jʊ] ? "

or	what	secret	is	torturing	you	?	"
或者	什么	秘密	是	酷刑	你	?	"

或者，究竟是什么秘密在折磨着你?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl]

"	Yes	,	I	will	confide	this	secret	to	you	,	"	said	Monsieur	Roger	,	"	because	you	will
"	是的	,	我	将要	信任	这	秘密	到	你	,	"	说	先生	罗杰	,	"	因为	你	将要

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

understand	me	,
理解	我	,

“是的，我会把这个秘密告诉你，”罗杰先生说，“因为你会理解我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [frend] .

and	you	will	not	laugh	at	your	unhappy	friend	.
和	你	将要	不是	笑	在	你的	不开心	朋友	.

你不会嘲笑你不开心的朋友。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] - .

"	And	Monsieur	Roger	told	the	whole	truth	to	his	friend	Dalize	.
"	和	先生	罗杰	讲述	这	所有的	真相	到	他的	朋友	-	.

“罗杰先生把所有真相都告诉了他的朋友达莉兹。”

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [fɪkst] [aɪ'diːə][hæd; həd] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

He	told	him	what	a	singular	fixed	idea	had	possessed	his	brain	;
他	讲述	他	什么	一个	单数	固定的	主意	有	拥有	他的	脑	;

他告诉他，他脑子里一直萦绕着一个固执己见的想法；

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	told	him	of	the	strange	resemblance	which	he	thought	he	had
他	讲述	他	的	这	奇怪的	相似	哪个	他	想法	他	有

[dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]

discovered	between	the	features	of	his	dear	and	regretted	wife	and	the	face
发现	之间	这	特征	的	他的	亲爱的	和	后悔	妻子	和	这	脸

[ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .

of	Paul	Solange	.
的	保罗	索朗格	.

他告诉他，他发现自己亲爱的、令人惋惜的妻子的容貌与保罗·索朗热的脸有着奇怪的相似之处。

[mə'sjɜːr] - [let] [hɪz; ɪz] [frend] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Monsieur	Dalize	let	his	friend	pour	out	his	soul	to	him	.
先生	-	让	他的	朋友	倒	出去	他的	灵魂	到	他	.

达利兹先生让他的朋友向他倾诉衷肠。

[hiː; hi] [sed] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [wen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , —

He	said	only	,	with	pitying	affection	,	when	Monsieur	Roger	had	finished	,	—
他	说	仅有的	,	和	怜悯	感情	,	什么时候	先生	罗杰	有	完成的	,	—

罗杰先生说完后，他只是带着怜悯和爱意说道：

" [maɪ] [pʊr] [frend] !
" My poor friend !
" 我的 贫穷的 朋友 !

我可怜的朋友!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ɪnˈsænəti] . "
it is a dream that is very near insanity . "
它 是 一个 梦 那 是 非常 靠近 疯狂 . "

这是一个近乎疯狂的梦。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] [stɪl] — — "
that is what I tell myself ; and still — — "
那 是 什么 我 告诉 我 ; 和 仍然 — — "

我就是这样告诉自己的；然而——”

" [ænd; ənd] [stɪl] ? " [rɪˈpiːtɪd] [məˈsjɜːr] - .
" And still ? " repeated Monsieur Dalize .
" 和 仍然 ? " 重复 先生 - .

“还这样吗？”达利兹先生重复道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] ?
" You still doubt ?
" 你 仍然 怀疑 ?

你还有疑问吗?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər] .
" He re - entered the château with Roger .
" 他 关于 - 进入 这 城堡 和 罗杰 .

他和罗杰一起重新进入了城堡。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [pɔːl] [səˈlɑːndʒ] .
When he reached the parlor he went straight to Paul Solange .
什么时候 他 达到 这 客厅 他 去 直的 到 保罗 索朗格 .

他到达客厅后，径直走向保罗·索朗热。

" [pɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]
" Paul , " said he , " to - morrow is the mail , and I shall write to your
" 保罗 , " 说 他 , " 到 - 明天 是 这 邮件 , 和 我 将 写 到 你的
[ˈfɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

“保罗，”他说，“明天就是邮件寄送的日子了，我会给你父亲写信。”

" [ɑː] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [pɔːl] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈletər] ;
" Ah , sir , " answered Paul , " I will give you my letter ;
" 啊 , 先生 , " 回答 保罗 , " 我 将要 给 你 我的 信 ;

“啊，先生，”保罗回答说，“我会把我的信给您；

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [jɔːrz] .
maybe you can put it in yours .
或许 你 能 放 它 在 你的 .

或许你可以把它放进你的盒子里。

" [mə'sjɜːr] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" Monsieur Dalize seemed to be trying to think of something .
" 先生 - 似乎 到 是 尝试 到 思考 的 某物 .

“达利兹先生似乎在思考什么。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" How long a time is it , " said he ,
" 如何 长的 一个 时间 是 它 , " 说 他 ,

“过了多久？”他问道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['fɑːðər] ? "
" since I have had the pleasure of seeing your excellent father ? "
" 自从 我 有 有 这 乐趣 的 看到 你的 出色的 父亲 ? "

“自从我有幸见到您优秀的父亲以来？”

" [tuː] ['jɪrz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] [ðɪs] ['wɪntər] .
" Two years , sir ; but he will surely come to France this winter .
" 二 年 , 先生 ; 但 他 将要 一定 来 到 法国 这 冬天 .

“先生，还有两年；但他今年冬天肯定会来法国。”

" [mə'sjɜːr] - [lʊkt] [æt; ət]['rɑːdʒər] ; [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , —
" Monsieur Dalize looked at Roger ; then he whispered in his ear , —
" 先生 - 看起来 在 罗杰 ; 然后 他 低声说道 在 他的 耳朵 , —

达利兹先生看了罗杰一眼，然后在他耳边低语道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .
" You have heard .
" 你 有 听到 .

“你们都听说了。”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

['faɪər] .
FIRE .
火 .

火。

['sɜːrt(ə)nli] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [hɜːrd] , ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] ;
Certainly Monsieur Roger had heard , certainly he tried to convince himself ;
当然 先生 罗杰 有 听到 , 当然 他 尝试 到 说服 他自己 ;

罗杰先生当然听说了，他当然也试图说服自己；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [lʊks] [fel] [ə'pɑːn] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd]
but when his looks fell upon Paul , his reason forsook him and he doubted
但 什么时候 他的 看起来 跌倒 之上 保罗 , 他的 原因 放弃 他 和 他 怀疑
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但当他的目光落在保罗身上时，他的理智就丧失了，他又开始怀疑了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [hoʊpt] .
and even he hoped .
和 甚至 他 希望 .

甚至他自己也抱有希望。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sædnəs] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
Some days passed in a semi - sadness that made every one feel uneasy .
一些 天 通过了 在 一个 半 - 悲伤 那 制成 每一个 一 感觉 不安 .

有些日子笼罩在一种淡淡的忧伤之中，让每个人都感到不安。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
The children , without knowing why ,
这 孩子们 , 没有 会心 为什么 ,

孩子们，在不知为何的情况下，

[nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
knew that something had happened which troubled the mutual happiness of their
知道 那 某物 有 发生 哪个 麻烦 这 相互的 幸福 的 他们的
[laɪf] .
life .
生活 .

他们知道发生了一些事情，影响了他们彼此的幸福生活。

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'loʊn] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['pitid] [ðer; ðər] [frend] ['rɑːdʒər] .
Monsieur and Madame Dalize alone understood and pitied their friend Roger .
先生 和 夫人 - 独自的 理解 和 可怜的 他们的 朋友 罗杰 .

只有达利兹先生和夫人理解并同情他们的朋友罗杰。

[ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , — [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər]
They endeavored to interest him in other things , — but Monsieur Roger
他们 努力 到 兴趣 他 在 其他 事物 , — 但 先生 罗杰
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wɔːks] , [iks'kəːʃənz] ,
refused walks , excursions ,
拒绝 散步 , 短途旅行 ,

他们试图让他对其他事情感兴趣，但罗杰先生拒绝散步、远足，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .
and the invitations of the neighbors .
和 这 邀请函 的 这 邻居 .

以及邻居们的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He had asked Monsieur Dalize to let him alone for a while ,
他 有 问 先生 - 到 让 他 独自的 为了 一个 尽管 ,

他曾请求达利兹先生让他一个人待一会儿。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .
as he felt the need of solitude .
作为 他 毛毡 这 需要 的 孤独 .

因为他感到需要独处。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ælbərt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , —
One morning Albert said to his father , —
一 早晨 阿尔伯特 说 到 他的 父亲 , —

一天早晨，阿尔伯特对他的父亲说：

" ['fɑːðər] , [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
" Father , Paul and I wish to go with a fishing - party to the farm ,
" 父亲 , 保罗 和 我 希望 到 去 和 一个 钓鱼 - 派对 到 这 农场 ,

“神父，保罗和我想和一群钓鱼爱好者一起去农场钓鱼。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] [læst] [jɪr] .
as we did last year .
作为 我们 做过 最后的 年 .

就像我们去年做的那样。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] ? "
Will you allow us to do so ? "
将要 你 允许 我们 到 做 所以 ? "

你们会允许我们这样做吗?

" [jes] , " ['ænsər] [mə'sjɜ:r] - ; " [bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	"	answered	Monsieur	Dalize	;	"	but	on	one	condition	.	"
"	是的	,	"	回答	先生	-	;	"	但	在	一	状况	.	"

“是的，”达利兹先生回答说，“但有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	That	you	take	Monsieur	Roger	with	you	.
"	那	你	拿	先生	罗杰	和	你	.

“你带罗杰先生一起走。”

" ['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['ænsər] , —

"	Albert	looked	at	his	father	,	and	answered	,	—
"	阿尔伯特	看起来	在	他的	父亲	,	和	回答	,	—

阿尔伯特看着他的父亲，回答道：

" [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] ? "

"	Then	you	refuse	?	"
"	然后	你	拒绝	?	"

“那你拒绝？”

" [waɪ] , [noʊ] , — [aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	Why	,	no	,	—	I	only	make	that	condition	.	"
"	为什么	,	不	,	—	我	仅有的	制作	那	状况	.	"

“不，我只提出这个条件。”

" [jes] , ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['kænɑ:t] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'fju:z(ə)l] . "

"	Yes	,	father	;	but	as	we	cannot	fulfil	the	condition	,	it	is	equal	to	a	refusal	.	"
"	是的	,	父亲	;	但	作为	我们	不能	实现	这	状况	,	它	是	平等的	到	一个	拒绝	.	"

“是的，父亲；但是由于我们无法满足这个条件，这等同于拒绝。”

" [waɪ] ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	cannot	you	fulfil	it	?
"	为什么	不能	你	实现	它	?

你为什么不能履行它?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	there	so	difficult	about	it	?	"
什么	是	那里	所以	难的	关于	它	?	"

这有什么难的?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,

"	You	know	as	well	as	I	,	my	dear	father	,
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	,	我的	亲爱的	父亲	,

“您和我一样清楚，我亲爱的父亲，

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['veri] [sæd] , ['veri] [pri'ɑ:kjupaɪd] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [hɪm'self] ,

Monsieur	Roger	has	been	for	some	time	very	sad	,	very	preoccupied	;	he	wants	to	remain	by	himself	,
先生	罗杰	有	到过	为了	一些	时间	非常	伤心	,	非常	心事重重	;	他	想要	到	保持	经过	他自己	,

罗杰先生已经有一段时间非常悲伤，心事重重；他只想一个人待着。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . "

and	consequently	he	will	refuse	to	go	to	the	farm	.	"
和	最后	他	将要	拒绝	到	去	到	这	农场	.	"

因此，他将拒绝去农场。

" [huː] [noʊz] ? "

"	Who	knows	?	"
"	WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	at	all	events	,	I	would	not	dare	to	ask	him	.	"
"	出色地	,	在	全部	活动	,	我	会	不是	敢	到	问	他	.	"

“无论如何，我都不敢问他。”

" [wel] , [ðen] , [let] [pɔːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	then	,	let	Paul	do	it	.	"
"	出色地	,	然后	,	让	保罗	做	它	.	"

“那好，就让保罗来做吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [pɔːl] [seɪ] ? "

"	But	what	would	Paul	say	?	"
"	但	什么	会	保罗	说	?	"

“但保罗会怎么说呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'teind] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	He	will	say	that	I	am	detained	here	,	that	I	cannot	come	with	you	,	and
"	他	将要	说	那	我	是	被拘留	这里	,	那	我	不能	来	和	你	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他会说我被拘留在这里，不能和你们一起走，而且，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'loʊn] ,

not	thinking	it	prudent	to	allow	you	to	go	fishing	alone	,
不是	思维	它	谨慎	到	允许	你	到	去	钓鱼	独自的	,

我觉得让你独自去钓鱼不太明智。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

I	object	to	it	unless	Monsieur	Roger	will	consent	to	take	my	place	.	"
我	目的	到	它	除非	先生	罗杰	将要	同意	到	拿	我的	地方	.	"

除非罗杰先生同意代替我，否则我反对。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðər] , " [sed] ['ælbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	Very	well	,	father	,	"	said	Albert	,	in	a	disappointed	tone	.
"	非常	出色地	,	父亲	,	"	说	阿尔伯特	,	在	一个	失望的	语气	.

“好吧，父亲，”阿尔伯特失望地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [pɔːl] [sək'siːdz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

"	We	will	see	whether	Paul	succeeds	;	but	I	am	afraid	he	will	not	.
"	我们	将要	看	无论	保罗	成功	;	但	我	是	害怕的	他	将要	不是	.

“我们拭目以待保罗是否成功；但我恐怕他不会成功。”

" [bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd] [sək'siːd] .

"	But	Paul	did	succeed	.
"	但	保罗	做过	成功	.

但保罗确实成功了。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [soʊ] ['plezntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

Monsieur	Roger	could	not	resist	the	request	so	pleasantly	made	by	the	boy	.
先生	罗杰	可以	不是	抵抗	这	要求	所以	愉快	制成	经过	这	男生	.

罗杰先生无法拒绝男孩如此友好的请求。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [left] [hoʊm] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

That	evening	,	after	dinner	,	they	left	home	to	sleep	at	the	farm	,
那	晚上	,	后	晚餐	,	他们	左边	家	到	睡觉	在	这	农场	,

当晚，吃过晚饭后，他们离开家去农场过夜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [jɒn] .

which	was	situated	on	the	borders	of	the	River	Yonne	.
哪个	曾是	位于	在	这	边界	的	这	河	约恩	.

它位于约讷河畔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] .

They	had	to	get	up	at	daybreak	in	order	to	begin	their	fishing	.
他们	有	到	得到	向上	在	拂晓	在	命令	到	开始	他们的	钓鱼	.

他们必须在黎明时分起床才能开始捕鱼。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [geɪv] [ʌp] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ðə; ði] ['oʊnli] [sper] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]

The	farmers	gave	up	to	Monsieur	Roger	the	only	spare	room	they	had	in	the
这	农民	给予	向上	到	先生	罗杰	这	仅有的	空闲的	房间	他们	有	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

农夫们把家里唯一空着的房间让给了罗杰先生。

['ælbərt] [ænd; ənd] [pɔ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tɜ:rət] .

Albert	and	Paul	had	to	sleep	in	what	they	called	the	turret	.
阿尔伯特	和	保罗	有	到	睡觉	在	什么	他们	称为	这	炮塔	.

阿尔伯特和保罗只能睡在他们称之为炮塔的地方。

[ðɪs] ['tɜ:rət] , [ðə; ði] [læst] ['mɔ:si] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] ['kæs(ə)l] , [hu:z] ['veri] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]

This	turret	,	the	last	mossy	vestige	of	the	feudal	castle	,	whose	very	windows	were
这	炮塔	,	这	最后的	苔藓	痕迹	的	这	封建	城堡	,	谁	非常	视窗	是

[oʊld] [lu:p] - [hoʊlz] ,

old	loop	-	holes	,
老的	环形	-	孔	,

这座塔楼是封建城堡最后长满青苔的遗迹，它的窗户原本就是古老的射击孔。

[naʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] , [stʊd] [ə'genst] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] .

now	furnished	with	panes	of	glass	,	stood	against	one	end	of	the	farm	-	house	.
现在	提供	和	窗格	的	玻璃	,	站立	反对	一	结尾	的	这	农场	-	房子	.

现在装上了玻璃窗，矗立在农舍的一端。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['stɔ:riz] :

It	was	divided	into	three	stories	:
它	曾是	分割	进入	三	故事	:

它分为三个故事：

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kept] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ;

the	first	story	was	a	place	where	they	kept	hay	and	straw	;
这	第一的	故事	曾是	一个	地方	在哪里	他们	保留	干草	和	稻草	;

第一个故事讲述的是他们存放干草和稻草的地方；

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ðer; ðər] [slept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑ:rm] - [bɔɪ] ; [ðə; ði] ['haɪər] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd]

in	the	second	there	slept	a	young	farm	-	boy	;	the	higher	story	was	reserved
在	这	第二	那里	睡着了	一个	年轻的	农场	-	男生	;	这	更高	故事	曾是	预订的

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt] ,

for	another	servant	,
为了	其他	仆人	,

二楼睡着一个年轻的农家男孩；楼上是留给另一个仆人的。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['æbsənt] .

who	was	just	now	absent	.
WHO	曾是	只是	现在	缺席的	.

刚才不在场的那个人。

" [ɪn][wɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [duː] , " [kraɪd]['ælbərt] , ['geili] ; " [bɪ'saɪdz] ,
" In war we must do as the warriors do , " cried Albert , gayly ; " besides ,
" 在 战争 我们 必须 做 作为 这 战士 做 , " 哭 阿尔伯特 , 同性恋地 ; " 除了 ,

“在战争中，我们必须像战士一样行事，”阿尔伯特兴高采烈地喊道；“此外，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
we have not so long to sleep .
我们 有 不是 所以 长的 到 睡觉 .

我们没那么多时间睡觉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wɪtʃ'evər] [ruːm] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] . "
You may take whichever room you like the best . "
你 可能 拿 任何 房间 你 喜欢 这 最好的 . "

你可以选择你最喜欢的房间。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " ['ænsər] [pɔːl] ;
" I will take the highest story , if you are willing , " answered Paul ;
" 我 将要 拿 这 最高 故事 , 如果 你 是 愿意的 , " 回答 保罗 ;

“如果你愿意，我愿意坐最高的那层楼，”保罗回答说；

" [ðə; ði] [vjuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" the view must be beautiful . "
" 这 看法 必须 是 美丽的 . "

景色一定很美。

" [oʊ] , [ðə; ði] [vjuː] !
" Oh , the view !
" 哦 , 这 看法 !

“哦，这景色！”

[θruː] [ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blækənd] ['glæsɪz] !
through the loop - holes and their blackened glasses !
通过 这 环形 - 孔 和 他们的 变黑 眼镜 !

透过漏洞和他们蒙蔽的双眼！

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
However , you can climb up on the old platform of the turret if you wish .
然而 , 你 能 爬 向上 在 这 老的 平台 的 这 炮塔 如果 你 希望 .

不过，如果你愿意的话，可以爬上炮塔的旧平台。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði]
It is covered with zinc , like the roof of an ordinary house ; but , all the
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

它像普通房屋的屋顶一样，覆盖着锌板；但是，尽管如此，

[wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
one can walk upon it .
一 能 走 之上 它 .

人们可以在上面行走。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Come , I will show it to you .
来 , 我 将要 展示 它 到 你 .

来，我带你去看。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" The wooden staircase was easily ascended by the boys .
" 这 木制的 楼梯 曾是 容易地 上升 经过 这 男孩们 .

男孩们很容易就爬上了木制楼梯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [pɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

When	they	had	reached	the	room	which	Paul	was	to	occupy	,
什么时候	他们	有	达到	这	房间	哪个	保罗	曾是	到	占据	,

当他们到达保罗要住的房间时，

['ælbərt] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [pɔːl] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊlt] .

Albert	pointed	his	hand	towards	the	ceiling	and	made	Paul	remark	a	large	bolt	.
阿尔伯特	尖	他的	手	向	这	天花板	和	制成	保罗	评论	一个	大的	螺栓	.

阿尔伯特指着天花板，保罗注意到那是一颗大螺栓。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] :

"	See	,	"	said	he	:
"	看	,	"	说	他	:

“你看，”他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][get][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [boʊlt][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

"	you	have	only	to	get	upon	a	chair	to	draw	this	bolt	and	to	push	the
"	你	有	仅有的	到	得到	之上	一个	椅子	到	画	这	螺栓	和	到	推	这

[træp] - [dɔːr] ,

trap	-	door	,
陷阱	-	门	,

你只需要坐到椅子上，拉开这个闩锁，然后推开活板门，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] .

which	gives	admission	to	the	turret	.
哪个	给予	入学	到	这	炮塔	.

由此可以进入塔楼。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] . "

On	the	roof	you	will	,	in	fact	,	see	a	beautiful	view	.	"
在	这	屋顶	你	将要	,	在	事实	,	看	一个	美丽的	看法	.	"

事实上，在屋顶上您将欣赏到美丽的景色。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][get] [ʌp] , " ['ænsər] [pɔːl] .

"	I	shall	do	that	to	-	morrow	morning	,	when	I	get	up	,	"	answered	Paul	.
"	我	将	做	那	到	-	明天	早晨	,	什么时候	我	得到	向上	,	"	回答	保罗	.

“我明天早上起床后就去做，”保罗回答说。

['ælbərt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Albert	,	after	he	had	said	good	-	night	to	his	friend	,
阿尔伯特	,	后	他	有	说	好的	-	夜晚	到	他的	朋友	,

阿尔伯特向朋友道过晚安后，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd]

descended	the	staircase	and	slept	in	the	bed	which	the	farm	-	boy	had	yielded
下降	这	楼梯	和	睡着了	在	这	床	哪个	这	农场	-	男生	有	产生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他走下楼梯，睡在了农家男孩让他睡的床上；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] .

the	latter	was	to	spend	the	night	upon	a	bed	of	hay	in	the	first	story	.
这	后者	曾是	到	花费	这	夜晚	之上	一个	床	的	干草	在	这	第一的	故事	.

后者则要在一楼的干草床上过夜。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] .

A	distant	clock	in	the	country	had	struck	twelve	.
一个	遥远	钟	在	这	国家	有	击	十二	.

远在乡下的某个钟声敲响了十二下。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

Monsieur	**Roger**	**had**	**opened**	**the**	**window**	**of**	**his**	**room**	**,**	**and**	**,**	**being**	**unable**
先生	罗杰	有	打开	这	窗户	的	他的	房间	,	和	,	存在	无法

[tuː; tə] [sliːp] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

to	**sleep**	**,**	**was**	**thinking**	**,**
到	睡觉	,	曾是	思维	,

罗杰先生打开了房间的窗户，因为睡不着，便开始思考：

[stɪl] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] , [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] ;

still	**the**	**prey**	**to**	**the**	**fixed**	**idea**	**,**	**still**	**occupied**	**by**	**the**	**strange**	**resemblance**	**;**
仍然	这	猎物	到	这	固定的	主意	,	仍然	占领	经过	这	奇怪的	相似	;

仍然受困于固有观念，仍然被奇怪的相似之处所困扰；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	**now**	**the**	**two**	**names**	**of**	**Paul**	**and**	**George**	**mingled**	**together**	**in**	**his**	**mind**
和	现在	这	二	姓名	的	保罗	和	乔治	混合	一起	在	他的	头脑

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪr] ['biːɪŋ] .

and	**were**	**applied**	**only**	**to**	**the**	**one**	**and**	**the**	**same**	**dear**	**being**	**.**
和	是	应用	仅有的	到	这	一	和	这	相同的	亲爱的	存在	.

现在，保罗和乔治这两个名字在他的脑海中交织在一起，只能用来指代同一个他亲爱的人。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

Suddenly	**the**	**odor**	**of**	**smoke**	**came**	**to**	**him**	**,**	**brought**	**on**	**the**	**breeze**	**.**
突然	这	气味	的	抽烟	来了	到	他	,	带来	在	这	微风	.

突然，一阵微风吹来，他闻到了一股烟味。

[ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

In	**the**	**cloudy**	**night**	**he**	**saw**	**nothing**	**,**	**and**	**still**	**the**	**smoke**	**grew**	**more**	**and**	**more**
在	这	多云	夜晚	他	锯	没有什么	,	和	仍然	这	抽烟	生长	更多的	和	更多的

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	**.**
清楚的	.

阴沉的夜里，他什么也看不见，但烟雾却越来越清晰。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] : [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz]

Every	**one**	**was**	**asleep**	**at**	**the**	**farm**	**:**	**no**	**light**	**was**	**burning**	**,**	**no**	**sound**	**was**
每一个	一	曾是	睡着了	在	这	农场	:	不	光	曾是	燃烧	,	不	声音	曾是

[hɜːrd] .

heard	**.**
听到	.

农场里所有人都睡着了：没有灯光，也没有声音。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Monsieur	**Roger**	**bent**	**over**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**and**	**looked**	**uneasily**	**around**	**him**	**.**
先生	罗杰	弯曲	超过	这	窗户	-	窗台	和	看起来	不安地	大约	他	.

罗杰先生弯下腰，倚在窗台上，不安地环顾四周。

[ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ; [ðen] [spɑːrks]

The	**loop**	**-**	**holes**	**of**	**the**	**lower**	**story**	**of**	**the**	**turret**	**were**	**illuminated**	**;**	**then**	**sparks**
这	环形	-	孔	的	这	降低	故事	的	这	炮塔	是	照明	;	然后	火花

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

escaped	**from**	**it**	**,**
逃脱	从	它	,

塔楼下层的射击孔被照亮了；随后火花从孔中窜出。

[suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

soon	**followed**	**by**	**jets**	**of**	**flame**	**.**
很快	随后	经过	喷气式飞机	的	火焰	.

紧接着喷出火焰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz]['vaɪələntli]

At	the	same	instant	the	wooden	door	which	opened	into	the	yard	was	violently
在	这	相同的	立即的	这	木制的	门	哪个	打开	进入	这	院子	曾是	暴力

[bɜ:rst]['oʊpən] ,

burst	open	,
爆裂	打开	,

就在同一时刻，通往院子的木门被猛地撞开。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [sɔ:] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊnz] ['fli:ɪŋ] [tə'geðər]

and	Monsieur	Roger	saw	two	young	people	in	their	night	-	gowns	fleeing	together
和	先生	罗杰	锯	二	年轻的	人们	在	他们的	夜晚	-	礼服	逃离	一起

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

and	crying	with	a	loud	voice	.
和	哭泣	和	一个	大声	嗓音	.

罗杰先生看见两个年轻人穿着睡衣一起逃跑，大声哭喊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][hæd; həd][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ðə; ði]

This	was	all	so	quick	that	Monsieur	Roger	had	had	neither	the	time	nor	the
这	曾是	全部	所以	快的	那	先生	罗杰	有	有	两者都不	这	时间	也不	这

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .

thought	of	calling	for	help	.
想法	的	呼叫	为了	帮助	.

这一切发生得太快了，罗杰先生既没有时间也没有想到要寻求帮助。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɑ:md] , [naʊ] [ðæt] [pɔ:l] [ænd; ənd]

A	spasm	of	fear	had	seized	him	,	which	was	calmed	,	now	that	Paul	and
一个	痉挛	的	害怕	有	查获	他	,	哪个	曾是	平静下来	,	现在	那	保罗	和

['ælbərt][wɜ:r; wər] [seɪf] ;

Albert	were	safe	;
阿尔伯特	是	安全的	;

一阵恐惧攫住了他，但现在保罗和阿尔伯特安全了，恐惧也随之平息下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] - [hændz][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

but	the	alarm	had	been	given	,	and	the	farm	-	hands	had	awakened	.
但	这	警报	有	到过	给定	,	和	这	农场	-	双手	有	觉醒	.

但警报已经发出，农场工人都醒了。

[bʌt; bət] [wʌt] [help][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?

But	what	help	could	they	expect	?
但	什么	帮助	可以	他们	预计	?

但他们又能指望得到什么帮助呢?

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] ; [ðə; ði] ['tɜ:rət] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	nearest	village	was	six	miles	off	;	the	turret	would	be	burned	before	the
这	最近的	村庄	曾是	六	英里	离开	;	这	炮塔	会	是	烧伤	前	这

['endʒɪnz] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .

engines	could	arrive	.
发动机	可以	到达	.

最近的村庄在六英里之外；在消防车到达之前，炮塔就会被烧毁。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Monsieur	Roger	had	run	out	with	the	others	to	witness	this	fire	which	they
先生	罗杰	有	跑步	出去	和	这	其他的	到	证人	这	火	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

could	not	extinguish	.
可以	不是	熄灭	.

罗杰先生和其他人一起跑出去观看这场他们无法扑灭的大火。

[hi:; hi] [held] ['ælbərt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —

He	held	Albert	in	his	arms	,	embraced	him	,	and	said	to	him	,	—
他	握住	阿尔伯特	在	他的	武器	,	拥抱	他	,	和	说	到	他	,	—

他把阿尔伯特抱在怀里，紧紧地搂着他，对他说：

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz] [pɔːl] ?
" But , tell me , where is Paul ?
" 但 , 告诉 我 , 在哪里 是 保罗 ?

“但是，请问保罗在哪里？”

" ['ælbərt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Albert looked around him .
" 阿尔伯特 看起来 大约 他 .

阿尔伯特环顾四周。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , — [ən'les] [fraɪt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" He must be here , — unless fright has made him run away . "
" 他 必须 是 这里 , — 除非 惊吓 有 制成 他 跑步 离开 . "

“他一定在这里，除非他吓得跑掉了。”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" No , he is not here .
" 不 , 他 是 不是 这里 .

“不，他不在这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
But you are sure that he ran out of the tower , are you not ? "
但 你 是 当然 那 他 跑 出去 的 这 塔 , 是 你 不是 ? "

但你确信他逃出了塔楼，对吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bed] [waɪl] [aɪ]
" Certainly , since it was he who came and shook me in my bed while I
" 当然 , 自从 它 曾是 他 WHO 来了 和 摇晃 我 在 我的 床 尽管 我
[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

“当然，因为是他趁我睡着的时候来到我的床上摇晃我。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" At this moment a young boy in a night - gown came out of the crowd ,
" 在 这 片刻 一个 年轻的 男生 在 一个 夜晚 - 袍 来了 出去 的 这 人群 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这时，一个穿着睡衣的小男孩从人群中走了出来，

[ə'proʊtʃɪŋ] ['ælbərt] , [sed] , —
approaching Albert , said , —
接近 阿尔伯特 , 说 , —

阿尔伯特走近他，说道：

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] , [huː] [ʃʊk] [juː; jʊ] .
" No ; it was I , sir , who shook you .
" 不 ; 它 曾是 我 , 先生 , WHO 摇晃 你 .

“不，是我，先生，摇晃了您。”

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] ,
" Monsieur Roger looked at the boy who had just spoken ,
" 先生 罗杰 看起来 在 这 男生 WHO 有 只是 说 ,

罗杰先生看着刚才说话的男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he felt a horrible fear take possession of him .
和 他 毛毡 一个 可怕 害怕 拿 拥有 的 他 .

他感到一阵可怕的恐惧攫住了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] .

He	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**farm**	**-**	**boy**	**.**
他	锯	那	它	曾是	这	农场	-	男生	.

他认出那是那个农家男孩。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fliːɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['ælbərt] .

It	**must**	**have**	**been**	**he**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**fleeing**	**a**	**moment**	**before**	**with**	**Albert**	**.**
它	必须	有	到过	他	谁	他	有	已见	逃离	一个	片刻	前	和	阿尔伯特	.

他刚才看到和阿尔伯特一起逃跑的那个人，肯定就是他。

[bʌt; bət] [pɔːl] ?

But	**Paul**	**?**
但	保罗	?

但保罗呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ?

Had	**he**	**remained**	**in**	**the**	**turret**	**?**
有	他	剩余	在	这	炮塔	?

他是否一直待在炮塔里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [lɪkt] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

And	**the**	**flames**	**which**	**licked**	**the**	**walls**	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**floor**	**where**	**Paul**	**was**	**sleeping**	**.**
和	这	火焰	哪个	舔过	这	墙壁	有	几乎	达到	这	地面	在哪里	保罗	曾是	睡眠	.

火焰舔舐着墙壁，几乎烧到了保罗睡觉的地板。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [stɪl] [ə'sliːp] ?

Was	**the**	**poor**	**boy**	**still**	**asleep**	**?**
曾是	这	贫穷的	男生	仍然	睡着了	?

那个可怜的孩子还在睡觉吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ?

Had	**he**	**heard**	**nothing**	**?**
有	他	听到	没有什么	?

他什么都没听到吗?

" [ə; eɪ] ['lædər] ! " [kraɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	**A**	**ladder**	**!**	**"**	**cried**	**Monsieur**	**Roger**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**and**	**despair**	**.**
"	一个	梯子	!	"	哭	先生	罗杰	,	和	一个	哭	的	害怕	和	绝望	.

“梯子！”罗杰先生惊恐绝望地喊道。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrət] ,

The	**ladder**	**was**	**immediately**	**brought**	**;**	**but**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**place**	**it**	**against**	**the**	**turret**	**,**
这	梯子	曾是	立即地	带来	;	但	它	曾是	不可能的	到	地方	它	反对	这	炮塔	,

梯子很快就被搬了过来；但是根本无法把它靠在炮塔上。

[huːz] [beɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

whose	**base**	**was**	**in**	**flames**	**.**
谁	根据	曾是	在	火焰	.

其基地当时正处于燃烧状态。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['bætlmənts] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd][ðə; ði]

Monsieur	**Roger**	**in**	**a**	**second**	**had**	**examined**	**the**	**battlements**	**which**	**composed**	**the**
先生	罗杰	在	一个	第二	有	检查	这	城垛	哪个	由	这

[ru:f] .

roof	**.**
屋顶	.

罗杰先生很快就检查了构成屋顶的城垛。

[hi:; hi][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]['stɔ:ri] ,

He	**ran**	**towards**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**climbed**	**up**	**the**	**staircase**	**to**	**the**	**top**	**story**	**,**
他	跑	向	这	农场	-	房子	,	攀登	向上	这	楼梯	到	这	顶部	故事	,

['oʊpənd][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] ,

opened	**a**	**trap**	**-**	**door**	**,**
打开	一个	陷阱	-	门	,

他朝农舍跑去，爬上楼梯来到顶楼，打开了一扇活板门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

and	**found**	**himself**	**upon**	**the**	**roof**	**.**
和	成立	他自己	之上	这	屋顶	.

他发现自己身处屋顶之上。

['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , [hi:; hi] [ri:tʃt]

Crawling	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**following**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**roof**	**,**	**he**	**reached**
爬行	在	他的	双手	和	膝盖	,	下列的	这	岭	的	这	屋顶	,	他	达到

[ðə; ði] ['tɜ:rət] ,

the	**turret**	**,**
这	炮塔	,

他手脚并用地爬上屋顶，沿着屋脊一路向上，终于到达了炮塔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [wer] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

and	**found**	**himself**	**even**	**with**	**the**	**story**	**where**	**Paul**	**Solange**	**was**	**asleep**	**.**
和	成立	他自己	甚至	和	这	故事	在哪里	保罗	索朗格	曾是	睡着了	.

他甚至发现自己也参与了保罗·索朗热睡着的故事。

[ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

The	**loop**	**-**	**hole**	**was**	**before**	**him**	**.**
这	环形	-	洞	曾是	前	他	.

漏洞就在他眼前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] ; [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] , —

With	**a**	**blow**	**of**	**his**	**elbow**	**he**	**broke**	**the**	**glass**	**;**	**then**	**he**	**cried**	**,**	**—**
和	一个	吹	的	他的	弯头	他	打破	这	玻璃	;	然后	他	哭	,	—

他用手肘猛击玻璃，玻璃碎了；然后他喊道：

" [pɔ:l] ! [pɔ:l] !

"	**Paul**	**!**	**Paul**	**!**
"	保罗	!	保罗	!

保罗！保罗！

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['mɔ:rnf(ə)l]['saɪləns] .

"	**Below**	**the**	**people**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**mournful**	**silence**	**.**
"	以下	这	人们	看起来	在	他	在	悲哀	沉默	.

下面的人默默地、悲伤地看着他。

[noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

No	**reply**	**came**	**from**	**the**	**room**	**;**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
不	回复	来了	从	这	房间	;	他	可以	看	没有什么	通过	这	黑暗	.

房间里没有回应；他什么也看不见，因为周围一片漆黑。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] : [pɔ:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

Monsieur	**Roger**	**had**	**a**	**gleam**	**of**	**hope**	**:**	**Paul**	**must**	**have**	**escaped**	**.**
先生	罗杰	有	一个	闪耀	的	希望	:	保罗	必须	有	逃脱	.

罗杰先生燃起了一丝希望：保罗一定逃出来了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [laɪt] [θruː] [ðə; ði]

But	a	sheet	of	fire	higher	than	the	others	threw	a	sudden	light	through	the
但	一个	床单	的	火	更高	比	这	其他的	扔	一个	突然	光	通过	这

[luːp] - [hoʊl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

loop	-	hole	on	the	other	side	.
环形	-	洞	在	这	其他	边	.

但一道比其他火光更高的火光突然从另一侧的射击孔照射出来。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .

Monsieur	Roger	was	seized	with	indescribable	anguish	.
先生	罗杰	曾是	查获	和	无法形容	痛苦	.

罗杰先生感到无比痛苦。

[pɔːl] [sə'lɑːndʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Paul	Solange	was	there	in	his	bed	.
保罗	索朗格	曾是	那里	在	他的	床	.

保罗·索朗格当时就躺在床上。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'sliːp] ?

Was	he	asleep	?
曾是	他	睡着了	?

他睡着了吗?

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][kraɪd] [aʊt] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

Monsieur	Roger	cried	out	anew	with	all	his	force	.
先生	罗杰	哭	出去	重新	和	全部	他的	力量	.

罗杰先生再次用尽全力大声喊叫起来。

[pɔːl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Paul	remained	motionless	.
保罗	剩余	静止不动	.

保罗一动不动。

[ðen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] , —

Then	Monsieur	Roger	leaned	over	the	roof	,	and	said	to	the	people	below	,	—
然后	先生	罗杰	倾斜	超过	这	屋顶	,	和	说	到	这	人们	以下	,	—

罗杰先生俯身越过屋顶，对下面的人们说：

" [kraɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] !

"	Cry	at	the	top	of	your	voices	!
"	哭	在	这	顶部	的	你的	声音	!

放声大哭吧!

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

Make	a	noise	!
制作	一个	噪音	!

发出声音!

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

"	But	the	next	moment	he	made	a	sign	to	them	to	be	silent	,
"	但	这	下一个	片刻	他	制成	一个	符号	到	他们	到	是	沉默的	,

但下一刻，他示意他们安静，

— [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [felt] ['sʌmbɑːdi] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] [huː]

—	for	Monsieur	Roger	had	felt	somebody	crawling	behind	him	,	somebody	who
—	为了	先生	罗杰	有	毛毡	某人	爬行	在后面	他	,	某人	WHO

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [pæθ] .

had	followed	his	perilous	path	.
有	随后	他的	危险的	小路	.

——因为罗杰先生感觉有人在他身后爬行，有人一路跟随他走过这条危险的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ælbərt] - .

It	was	Albert	Dalize	.
它	曾是	阿尔伯特	-	.

是阿尔伯特·达利兹。

" [oʊ] , [maɪ] [frend] , — [maɪ] [pʊr] [frend] ! " [kraɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	Oh	,	my	friend	,	—	my	poor	friend	!	"	cried	Monsieur	Roger	;	"	what	can	we	do	?
"	哦	,	我的	朋友	,	—	我的	贫穷的	朋友	!	"	哭	先生	罗杰	;	"	什么	能	我们	做	?

“哦，我的朋友，——我可怜的朋友！”罗杰先生喊道；“我们能做什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Is	it	not	enough	to	make	you	crazy	?
是	它	不是	足够的	到	制作	你	疯狂的	?

难道这还不足以让你发疯吗?

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] .

the	staircase	is	in	flames	.
这	楼梯	是	在	火焰	.

楼梯着火了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [pæs] [jʊr; jər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] .

You	can	hardly	pass	your	arm	through	the	loop	-	holes	.
你	能	几乎	经过	你的	手臂	通过	这	环形	-	孔	.

你的胳膊几乎都伸不进那些环扣里。

['weðər] [hiː; hi] [weiks] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz][lɔːst] .

Whether	he	wakes	or	not	,	he	is	lost	.
无论	他	醒来	或者	不是	,	他	是	丢失的	.

无论他是否醒来，他都迷失了方向。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['grævəti] , " [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'weɪk] . "

"	And	then	he	said	,	with	an	awful	gravity	,	"	Then	,	it	is	better	he	should	not	awake	.	"
"	和	然后	他	说	,	和	一个	可怕	重力	,	"	然后	,	它	是	更好的	他	应该	不是	醒	.	"

然后他用一种极其严肃的语气说：“那么，他最好不要醒来。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , ['kwɪkli] ; " [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] . " : " .

"	No	,	"	replied	Albert	,	quickly	;	"	there	is	an	opening	at	the	top	of	the	tower	.	"	:	"	.
"	不	,	"	回复	阿尔伯特	,	迅速地	;	"	那里	是	一个	开幕	在	这	顶部	的	这	塔	.	"	:	"	.

“不，”阿尔伯特迅速回答道，“塔顶有个开口。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ? "

"	There	is	an	opening	?	"
"	那里	是	一个	开幕	?	"

“有空缺吗？”

" [jes] , [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Yes	,	a	trap	-	door	,	which	I	showed	him	only	a	little	while	ago	,	before	we	went	to	sleep	.
"	是的	,	一个	陷阱	-	门	,	哪个	我	显示	他	仅有的	一个	小的	尽管	前	,	前	我们	去	到	睡觉	.

“是的，一个活板门，就在不久前，在我们睡觉之前，我给他看过。”

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Monsieur	Roger	raised	himself	upon	the	roof	to	a	standing	position	.
"	先生	罗杰	提高	他自己	之上	这	屋顶	到	一个	常设	位置	.

罗杰先生站起身，站到了屋顶上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [kraɪd] ['ælbərt] .

"	What	are	you	doing	?	"	cried	Albert	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	哭	阿尔伯特	.

“你们在干什么？”阿尔伯特喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] . "

"	I	am	going	to	try	to	reach	the	top	of	the	tower	.	"
"	我	是	去	到	尝试	到	抵达	这	顶部	的	这	塔	.	"

“我打算尝试爬到塔顶。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] ; [ðə; ði][boʊlt]['əupənz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	It	is	useless	;	the	bolt	opens	in	the	room	.
"	它	是	无用	;	这	螺栓	打开	在	这	房间	.

“没用；门闩在房间里就打开了。”

[pɔ:l] ['oʊnli][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] . "

Paul	only	can	open	it	.	"
保罗	仅有的	能	打开	它	.	"

只有保罗才能打开它。

" [pɔ:l] [kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Paul	can	open	it	.	"
"	保罗	能	打开	它	.	"

“保罗可以打开它。”

" [ɪf] [hi:; hi] [ə'weiks] .

"	If	he	awakes	.
"	如果	他	醒来	.

如果他醒过来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'weɪk] ?

But	how	is	it	he	does	not	awake	?
但	如何	是	它	他	做	不是	醒	?

但他为什么还不醒呢?

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn]['ælbərt] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	And	in	his	turn	Albert	called	to	his	friend	.
"	和	在	他的	转动	阿尔伯特	称为	到	他的	朋友	.

于是，阿尔伯特也向他的朋友喊道。

[pɔ:l] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] .

Paul	made	no	movement	.
保罗	制成	不	移动	.

保罗一动不动。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪt] ,

The	flames	were	gaining	,	growing	more	and	more	light	,
这	火焰	是	获得	,	生长	更多的	和	更多的	光	,

火焰越烧越旺，越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][plæŋk] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .

and	the	smoke	was	filtering	through	the	plank	floor	and	filling	the	room	.
和	这	抽烟	曾是	过滤	通过	这	板	地面	和	填充	这	房间	.

烟雾透过木板地板弥漫开来，充满了整个房间。

" [ɑ:] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [kraɪd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] : [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sli:pɪŋ] .

"	Ah	,	I	understand	,	"	cried	Monsieur	Roger	,	"	I	understand	:	he	is	not	sleeping	.
"	啊	,	我	理解	,	"	哭	先生	罗杰	,	"	我	理解	:	他	是	不是	睡眠	.

“啊，我明白了，”罗杰先生喊道，“我明白了：他没有睡觉。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [sliːp] ， — [ðæt] [ɪz][æs'fɪksiə,əs'fɪksiə] . "

That	is	not	sleep	,	—	that	is	asphyxia	.	"
那	是	不是	睡觉	，	—	那	是	窒息	。	"

那不是睡眠，那是窒息。

" [æs'fɪksiə,əs'fɪksiə] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ælbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Asphyxia	?	"	repeated	Albert	,	in	a	voice	choked	with	fear	.
"	窒息	?	"	重复	阿尔伯特	，	在	一个	嗓音	窒息	和	害怕	。

“窒息？”阿尔伯特重复道，声音因恐惧而哽咽。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	scene	was	terrible	.
这	场景	曾是	糟糕的	。

场面惨不忍睹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

There	was	the	boy	,	a	prisoner	,
那里	曾是	这	男生	，	一个	囚犯	，

那里有个男孩，他是个囚犯。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

who	was	going	to	die	under	the	eyes	of	those	who	loved	him	,
WHO	曾是	去	到	死	在下面	这	眼睛	的	那些	WHO	喜爱	他	，

他即将死在爱他的人们的眼前，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] ,

and	separated	from	them	solely	by	a	circle	of	stone	and	of	fire	,
和	分开	从	他们	仅	经过	一个	圆圈	的	石头	和	的	火	，

与他们之间仅隔着一道由石头和火焰构成的圆圈，

— [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] .

—	a	circle	which	they	could	not	cross	.
—	一个	圆圈	哪个	他们	可以	不是	叉	。

——一个他们无法跨越的圆圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	was	going	to	die	without	any	knowledge	that	he	was	dying	.
他	曾是	去	到	死	没有	任何	知识	那	他	曾是	垂死	。

他即将死去，却对自己的死亡毫不知情。

[æs'fɪksiə,əs'fɪksiə][held][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [træns] .

Asphyxia	held	him	in	a	death	-	like	trance	.
窒息	握住	他	在	一个	死亡	-	喜欢	发呆	。

窒息使他陷入了如同死亡般的恍惚状态。

['ælbərt] [sɔː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] [ʌp] ,

Albert	saw	the	floor	of	the	room	crack	and	a	tongue	of	flame	shoot	up	,
阿尔伯特	锯	这	地面	的	这	房间	裂缝	和	一个	舌头	的	火焰	射击	向上	，

阿尔伯特看到房间的地板裂开，一道火焰窜了出来。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .

which	lighted	up	the	sleeping	face	of	Paul	Solange	.
哪个	照明	向上	这	睡眠	脸	的	保罗	索朗格	。

这照亮了保罗·索朗热熟睡的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

Then	he	heard	a	strange	cry	from	a	terrified	and	awful	voice	.
然后	他	听到	一个	奇怪的	哭	从	一个	恐惧	和	可怕	嗓音	。

然后他听到一声奇怪的哭喊，那声音恐惧而可怕。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] , —

The	voice	cried	,	—
这	嗓音	哭	，	—

那声音喊道——

" [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] !
" George ! George !
" 乔治 ! 乔治 !

“乔治！乔治！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [kɔːld] [ðæt] [neɪm] .
" And it was Monsieur Roger who had twice called that name .
" 和 它 曾是 先生 罗杰 WHO 有 两次 称为 那 姓名 .

“而正是罗杰先生两次喊出了这个名字。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[seɪvd] .
SAVED .
已保存 .

已保存。

[ˈælbərt] [stɪl] [lʊkt] .
Albert still looked .
阿尔伯特 仍然 看起来 .

阿尔伯特还在看着。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] [səˈlɑːndʒ] [reɪz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Then he saw Paul Solange raise himself upon his bed , and , seeing the fire ,
然后 他 锯 保罗 索朗格 增加 他自己 之上 他的 床 , 和 , 看到 这 火 ,

然后他看见保罗·索朗热从床上坐了起来，看到火光，

[pæs] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [rɪ'flekt]
pass his hands over his eyes and his forehead , jump to the floor , reflect
经过 他的 双手 超过 他的 眼睛 和 他的 前额 , 跳 到 这 地面 , 反映
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他双手捂住眼睛和额头，跳到地上，沉思片刻。

[æz; əz] [ɪf] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [siːz] [ə; eɪ] [tʃer] , [get][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
as if endeavoring to remember something , then seize a chair , get upon it ,
作为 如果 努力 到 记住 某物 , 然后 抢占 一个 椅子 , 得到 之上 它 ,

仿佛在努力回忆什么，然后抓起一把椅子坐上去。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .
and pull the bolt of the trap - door .
和 拉 这 螺栓 的 这 陷阱 - 门 .

然后拉开活板门的门闩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
At the same time he remarked that Monsieur Roger was no longer near him .
在 这 相同的 时间 他 评论 那 先生 罗杰 曾是 不 更长 靠近 他 .

与此同时，他提到罗杰先生已经不在他身边了。

['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
Braving the danger , Monsieur Roger had jumped from the roof ,
勇敢 这 危险 , 先生 罗杰 有 跳了起来 从 这 屋顶 ,

罗杰先生不顾危险，从屋顶跳了下来。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ;
and succeeded in reaching the top of the turret ;
和 成功了 在 到达 这 顶部 的 这 炮塔 ;

并成功登上了炮塔顶部；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊld] [pɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈgæðərd]

and	now	it	was	he	who	pulled	Paul	from	the	trap	-	door	and	gathered
和	现在	它	曾是	他	WHO	拉	保罗	从	这	陷阱	-	门	和	聚集

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

him	up	in	his	arms	.
他	向上	在	他的	武器	.

现在，是他把保罗从活板门里拉了出来，抱在了怀里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

The	boy	had	fainted	.
这	男生	有	昏厥	.

男孩昏过去了。

[əuˈbeiŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ˈʃaʊtɪd] [baɪ]['ælbərt] , [tuː] [fɑːrm] - [bɔɪz] [ˈtrʌstɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Obeying	an	order	shouted	by	Albert	,	two	farm	-	boys	trusted	themselves	upon	the
服从	一个	命令	喊叫	经过	阿尔伯特	,	二	农场	-	男孩们	可信	他们自己	之上	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

听到阿尔伯特的命令，两个农家男孩爬上了屋顶。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd] [roʊps] .

bringing	with	them	a	ladder	and	ropes	.
带来	和	他们	一个	梯子	和	绳索	.

他们还带了梯子和绳子。

[ðen] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

Then	Monsieur	Roger	was	able	to	come	down	with	his	precious	burden	.
然后	先生	罗杰	曾是	有能力的	到	来	向下	和	他的	宝贵的	负担	.

然后罗杰先生终于能够带着他珍贵的宝贝下来了。

['ælbərt] [lent] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuːər] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Albert	lent	his	aid	to	the	rescuer	,	and	Paul	was	taken	down	into	the	yard	.
阿尔伯特	借出的	他的	援助	到	这	救援人员	,	和	保罗	曾是	已采取	向下	进入	这	院子	.

阿尔伯特向救援人员伸出援手，保罗被带到了院子里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [əˈraɪvd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts]

At	this	moment	a	carriage	arrived	,	which	had	been	driving	at	the	top	of	its
在	这	片刻	一个	运输	到达的	,	哪个	有	到过	驾驶	在	这	顶部	的	它是

[spiːd] .

speed	.
速度	.

这时，一辆马车疾驰而来。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

It	stopped	at	the	door	of	the	farm	-	house	.
它	停止	在	这	门	的	这	农场	-	房子	.

它停在了农舍门口。

[məˈsjɜːr] - [əˈpɪrd] .

Monsieur	Dalize	appeared	.
先生	-	出现	.

达利兹先生出现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] ,

From	the	château	the	flames	had	been	seen	by	a	watchman	,
从	这	城堡	这	火焰	有	到过	已见	经过	一个	守望者	,

城堡里的一名守卫看到了火光。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈweɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

who	had	gone	to	awake	his	master	.
WHO	有	已消失	到	醒	他的	掌握	.

他去叫醒他的主人。

[mə'sjɜ:r] - , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
Monsieur Dalize , understanding the danger ,
先生 - , 理解 这 危险 ,

达利兹先生明白了危险，

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [fɑ:rm] - [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] ,
frightened at what might be happening over there in that farm - house on fire ,
害怕 在 什么 可能 是 发生 超过 那里 在 那 农场 - 房子 在 火 ,

害怕那边那间着火的农舍里可能发生了什么事。

['ʌndər] [ðæt] [ru:f] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][best] [frend] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ] ,
under that roof which sheltered his child , his best friend , and Paul Solange ,
在下面 那 屋顶 哪个 避难所 他的 孩子 , 他的 最好的 朋友 , 和 保罗 索朗格 ,

在那顶屋檐下，他的孩子、他最好的朋友和保罗·索朗热都得到了庇护。

[hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['hɑ:nɪst] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [ænd; ənd] ,
had immediately harnessed a horse , with the aid of the watchman , and ,
有 立即地 已掌握 一个 马 , 和 这 援助 的 这 守望者 , 和 ,

在守夜人的帮助下，他立即套上了一匹马，然后

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] - , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
telling him to say nothing to Madame Dalize , had departed at the top of
讲述 他 到 说 没有什么 到 夫人 - , 有 已离开 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [spi:d] .
his speed .
他的 速度 .

他叮嘱他不要告诉达利兹夫人，然后以最快的速度离开了。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][ænd; ənd]['ælbərt] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [pɔ:l]
He arrived in time to see Monsieur Roger and Albert , who were bearing Paul
他 到达的 在 时间 到 看 先生 罗杰 和 阿尔伯特 , WHO 是 轴承 保罗
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他及时赶到，看到罗杰先生和阿尔伯特先生正抱着保罗。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , ['tremblɪŋ] .
He approached , trembling .
他 接近 , 发抖 .

他颤抖着走近。

" [pɔ:l] !
" Paul !
" 保罗 !

保罗！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , " [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] : " [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .
" Calm yourself , " Monsieur Roger hastened to say : " he has only fainted .
" 冷静的 你自己 , " 先生 罗杰 加快 到 说 : " 他 有 仅有的 昏厥 .

“冷静点，”罗杰先生赶紧说道：“他只是晕倒了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
It is nothing ; but we shall have to take him home . "
它 是 没有什么 ; 但 我们 将 有 到 拿 他 家 . "

没什么大不了的；不过我们得把他带回家。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] . "
" The carriage is ready . "
" 这 运输 是 准备好 . "

“马车已经准备好了。”

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
" Then everything is for the best .
" 然后 一切 是 为了 这 最好的 .

那么一切都是最好的安排。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bɪ'twiːn] ['ælbərt][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
" Paul was seated in the carriage , between Albert and Monsieur Roger .
" 保罗 曾是 坐着 在 这 运输 , 之间 阿尔伯特 和 先生 罗杰 .

保罗坐在马车里，夹在阿尔伯特和罗杰先生中间。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ['ʌndər] ['pɔlz] [hed] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .
The latter had placed his left arm under Paul's head to sustain him .
这 后者 有 放置 他的 左边 手臂 在下面 保罗的 头 到 维持 他 .

后者将左臂放在保罗的头下支撑着他。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ;
The poor child was still insensible ;
这 贫穷的 孩子 曾是 仍然 麻木不仁 ;

可怜的孩子仍然昏迷不醒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] ['remədi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv]
but there could be no better remedy for him than the fresh air of
但 那里 可以 是 不 更好的 补救 为了 他 比 这 新鲜的 空气 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

但对他来说，没有什么比夜晚的新鲜空气更好的疗方了。

— [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kɔːzd] [tuː; tə] ['penətreɪt]
— the fresh air which the rapid movement of the carriage caused to penetrate
— 这 新鲜的 空气 哪个 这 迅速的 移动 的 这 运输 导致 到 穿透
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
into his lungs .
进入 他的 肺 .

——马车快速行驶带来的新鲜空气进入了他的肺部。

[mə'sjɜːr] - , [huː] [droʊv] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['friːkwəntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['rɑːdʒər] .
Monsieur Dalize , who drove , turned around frequently , looking at Roger .
先生 - , WHO 驾驶 , 转向 大约 频繁地 , 寻找 在 罗杰 .

开车的达利兹先生不时回头看罗杰。

[ðə; ði] ['lætər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pɔːl] [sə'lɑːndʒɪz] [hænd] ,
The latter held in his right hand Paul Solange's hand ,
这 后者 握住 在 他的 正确的 手 保罗 索兰格的 手 ,

后者右手握着保罗·索朗热的手，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [brest] .
and from time to time placed his ear against the boy's breast .
和 从 时间 到 时间 放置 他的 耳朵 反对 这 男孩们 胸部 .

他时不时地将耳朵贴在男孩的胸口。

" [wel] ? " [sed] [mə'sjɜːr] - , ['æŋkʃəsli] .
" Well ? " said Monsieur Dalize , anxiously .
" 出色地 ? " 说 先生 - , 焦虑地 .

“怎么样？”达利兹先生焦急地问道。

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , " ['ænsər] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ; " [bʌt; bət][stɑ:p][jʊr; jər] [hɔ:rs]
" His pulse is still insensible , " answered Monsieur Roger ; " but stop your horse
" 他的 脉冲 是 仍然 麻木不仁 , " 回答 先生 罗杰 ; " 但 停止 你的 马
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“他的脉搏仍然没有感觉，”罗杰先生回答说；“但请你先勒住你的马一会儿。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] .
" The carriage stopped .
" 这 运输 停止 .

马车停了下来。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ə'gen] [ə'plaɪd]
Then , being no longer interfered with by the noise , Monsieur Roger again applied
然后 , 存在 不 更长 干扰 和 经过 这 噪音 , 先生 罗杰 再次 应用
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

随后，噪音不再干扰罗杰先生，他又把耳朵贴了上去。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] ; [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] ['veri] ['fi:bli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] .
" His heart beats ; it beats very feebly , but it beats .
" 他的 心 节拍 ; 它 节拍 非常 虚弱地 , 但 它 节拍 .

“他的心脏还在跳动；虽然跳动很微弱，但它还在跳动。”

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] .
Now go ahead .
现在 去 前方 .

现在开始吧。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑ:rtɪd] .
" Again the carriage started .
" 再次 这 运输 开始 .

“马车再次启动了。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [hu:] [stɪl] [held] ['pɔlz] [rɪst] [bɪ'twi:n]
At the end of some minutes , Monsieur Roger , who still held Paul's wrist between
在 这 结尾 的 一些 分钟 , 先生 罗杰 , WHO 仍然 握住 保罗的 手腕 之间
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

几分钟后，罗杰先生仍然用手指捏着保罗的手腕，

['sʌd(ə)nli] [felt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiəl]['ɑ:rtəri] .
suddenly felt beneath the pulsations of the radial artery .
突然 毛毡 下面 这 脉动 的 这 径向 动脉 .

突然感觉到桡动脉搏动下方有异物感。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , —
He cried out , with a loud voice , but it was a cry of joy , —
他 哭 出去 , 和 一个 大声 嗓音 , 但 它 曾是 一个 哭 的 喜悦 , —

他大声喊了出来，但那是喜悦的呼喊——

" [hi:; hi][ɪz] [seɪvd] !
" He is saved !
" 他 是 已保存 !

他得救了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - .

"	he	said	to	Monsieur	Dalize	.
"	他	说	到	先生	-	.

他对达利兹先生说。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [pɔːl] [səˈlɑːndʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen]

At	that	very	moment	Paul	Solange	opened	his	eyes	;	but	he	closed	them	again
在	那	非常	片刻	保罗	索朗格	打开	他的	眼睛	;	但	他	关闭	他们	再次

,

,

,

就在那一刻，保罗·索朗热睁开了眼睛；但他随即又闭上了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz]

as	if	a	heavy	sleep	,	stronger	than	his	will	,	were	weighing	upon	his	eyelids
作为	如果	一个	重的	睡觉	,	更强	比	他的	将要	,	是	称重	之上	他的	眼睑

.

:

.

仿佛一股沉重的睡意压在他的眼皮上，胜过了他的意志力。

[əˈgen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [lʊk] , [wɪˈðaʊt]

Again	he	opened	them	,	and	looked	with	an	undecided	look	,	without
再次	他	打开	他们	,	和	看起来	和	一个	未决定	看	,	没有

[ˌʌndərˈstændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他又一次打开它们，一脸茫然地看着，一脸困惑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

At	that	moment	they	arrived	at	the	house	.
在	那	片刻	他们	到达的	在	这	房子	.

就在这时，他们到达了房子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

Everybody	was	on	foot	.
大家	曾是	在	脚	.

所有人都步行。

[ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [pərˈsiːvd] [baɪ] ['ʌðər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃmən] .

The	fire	at	the	farm	had	been	perceived	by	others	besides	the	watchman	.
这	火	在	这	农场	有	到过	感知	经过	其他的	除了	这	守望者	.

除了守夜人之外，其他人也发现了农场的火灾。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] ['mædəm] - , [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ]

They	had	all	risen	from	their	beds	,	and	Madame	Dalize	,	awakened	by	the
他们	有	全部	升起	从	他们的	床	,	和	夫人	-	,	觉醒	经过	这

[nɔɪz] , [hæd; həd] ,

noise	,	had	,
噪音	,	有	,

他们都起床了，达利兹夫人也被吵醒了，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [nuːz] .

unfortunately	,	learned	the	terrible	news	.
很遗憾	,	学习	这	糟糕的	消息	.

不幸的是，我得知了这个可怕的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ɪn]['kruːəl]['ægəni] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	awaiting	in	cruel	agony	the	return	of	her	husband	.
她	曾是	等待中	在	残忍的	痛苦	这	返回	的	她	丈夫	.

她正痛苦地等待着丈夫的归来。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs]

At	last	she	saw	him	driving	the	carriage	and	bringing	with	him	the	beings
在	最后的	她	锯	他	驾驶	这	运输	和	带来	和	他	这	生物

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

who	were	dear	to	her	.
WHO	是	亲爱的	到	她	.

最后，她看到他驾着马车，载着她所珍爱的人们。

[pɔ:l] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ænd; ənd] ['ælbərt] ,

Paul	,	leaning	on	the	arms	of	Monsieur	Roger	and	Albert	,
保罗	,	倾斜	在	这	武器	的	先生	罗杰	和	阿尔伯特	,

保罗靠在罗杰先生和阿尔伯特先生的胳膊上，

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

was	able	to	cross	the	slight	distance	which	separated	them	from	the
曾是	有能力的	到	叉	这	轻微	距离	哪个	分开	他们	从	这

['vestɪbju:l] .

vestibule	.
前厅	.

能够跨越将他们与门厅隔开的那段短暂距离。

[ðer; ðər] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	Monsieur	Roger	made	him	sit	down	in	an	arm	-	chair	,	near	the	window	,
那里	先生	罗杰	制成	他	坐	向下	在	一个	手臂	-	椅子	,	靠近	这	窗户	,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [waɪd] .

which	he	opened	wide	.
哪个	他	打开	宽的	.

罗杰先生让他坐在窗边的扶手椅上，并把窗户大开。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['ælbərt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Monsieur	and	Madame	Dalize	and	Albert	stood	beside	Paul	,	looking	at	him
先生	和	夫人	-	和	阿尔伯特	站立	旁	保罗	,	寻找	在	他

['saɪləntli] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪli] ;

silently	and	uneasily	;
默默	和	不安地	;

达利兹先生、达利兹夫人和阿尔伯特站在保罗旁边，默默地、不安地看着他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] .

but	they	were	reassured	by	the	expression	of	Monsieur	Roger	.
但	他们	是	放心	经过	这	表达	的	先生	罗杰	.

但罗杰先生的表情让他们安心了。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] .

With	common	accord	they	left	him	the	care	of	his	dear	patient	.
和	常见的	符合	他们	左边	他	这	关心	的	他的	亲爱的	病人	.

他们一致同意将他亲爱的病人托付给他照顾。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] , — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Monsieur	Roger	was	looking	at	Paul	with	tender	eyes	,	—	an	expression	of
先生	罗杰	曾是	寻找	在	保罗	和	投标	眼睛	,	—	一个	表达	的

['hæpinəs] , [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

happiness	,	of	joy	,
幸福	,	的	喜悦	,

罗杰先生正用温柔的眼神看着保罗，脸上洋溢着幸福和喜悦。

[i'lju:mind] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

illumined	his	face	:	and	this	expression	,
照明	他的	脸	:	和	这	表达	,

他的脸上露出了光亮：而这种表情，

[wɪtʃ] [məˈsjɜːr] - [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

which	Monsieur	Dalize	had	not	seen	for	long	years	upon	the	face	of	his	friend
哪个	先生	-	有	不是	已见	为了	长的	年	之上	这	脸	的	他的	朋友

,

,

,

这是达利兹先生多年未曾在朋友脸上看到的表情。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	to	him	incomprehensible	,	for	he	was	still	ignorant	of	the
似乎	到	他	难以理解	,	为了	他	曾是	仍然	无知	的	这

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

extraordinary	thing	that	had	happened	.
非凡的	事物	那	有	发生	.

他觉得这一切难以置信，因为他对所发生的非凡之事还一无所知。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [mɪs] [miːˈɛt] , [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] , [ˈhɑːrdli] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dres]

At	this	moment	,	Miss	Miette	,	in	her	night	-	cap	,	hardly	taking	time	to	dress
在	这	片刻	,	错过	米耶特	,	在	她	夜晚	-	帽	,	几乎	采取	时间	到	裙子

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

此刻，米埃特小姐戴着睡帽，几乎没时间穿衣服。

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .

rushed	into	the	vestibule	.
匆忙	进入	这	前厅	.

冲进了门厅。

[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Her	childish	sleep	had	been	interrupted	by	the	tumult	in	the	house	.
她	幼稚	睡觉	有	到过	中断	经过	这	骚乱	在	这	房子	.

屋里的喧闹声打断了她孩童般的睡眠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hæf] [əˈweɪk] .

She	had	run	down	half	awake	.
她	有	跑步	向下	一半	醒	.

她半梦半醒地跑了下来。

" ['mæmə] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Mamma	,	Mamma	,	"	she	cried	,	"	what	is	the	matter	?
"	妈妈	,	妈妈	,	"	她	哭	,	"	什么	是	这	事情	?

“妈妈，妈妈，”她哭着说，“出什么事了？”

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niːz] ,

"	Then	,	as	she	ran	to	throw	herself	upon	her	mother's	knees	,
"	然后	,	作为	她	跑	到	扔	她自己	之上	她	母亲的	膝盖	,

然后，她跑过去扑到母亲的膝盖上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [pɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

she	saw	the	arm	-	chair	and	Paul	sitting	in	it	.
她	锯	这	手臂	-	椅子	和	保罗	坐着	在	它	.

她看到了那把扶手椅，保罗正坐在上面。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm] [ɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

She	stopped	at	once	,	and	,	before	they	had	the	time	or	the	thought	of
她	停止	在	一次	,	和	,	前	他们	有	这	时间	或者	这	想法	的

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

stopping	her	,
停止	她	,

她立刻停了下来，还没等他们来得及或想到要阻止她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɔlz] [hændz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['veri] ['sædli] , —

she	had	taken	Paul's	hands	,	saying	to	him	,	very	sadly	,	—
她	有	已采取	保罗的	双手	,	说	到	他	,	非常	令人遗憾的是	,	—

她握住保罗的手，非常悲伤地对他说：

" [pɔːl] , [pɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

"	Paul	,	Paul	,	are	you	sick	?
"	保罗	,	保罗	,	是	你	生病的	?

保罗，保罗，你生病了吗?

" ['pɔlz] [aɪz] ,

"	Paul's	eyes	,
"	保罗的	眼睛	,

保罗的眼睛，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]

which	until	this	time	had	remained	clouded	and	as	if	fixed	upon	something
哪个	直到	这	时间	有	剩余	阴天	和	作为	如果	固定的	之上	某物

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

which	he	could	not	see	,
哪个	他	可以	不是	看	,

直到此刻，他的思绪一直笼罩在一片迷雾中，仿佛被某种他看不见的东西所吸引。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [miː'ɛt] .

turned	to	Miette	.
转向	到	米耶特	.

转向米埃特。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['braɪtnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [aɪz]

Little	by	little	they	brightened	as	his	senses	returned	to	him	:	his	eyes
小的	经过	小的	他们	明亮	作为	他的	感官	返回	到	他	:	他的	眼睛

[kə'menst] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] .

commenced	to	sparkle	.
开始	到	火花	.

随着他的感官逐渐恢复，他的双眼也渐渐明亮起来，开始闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][bʌt; bət] ['wɪri] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , —

He	looked	,	and	,	with	a	soft	but	weary	voice	,	he	murmured	,	—
他	看起来	,	和	,	和	一个	柔软的	但	厌倦	嗓音	,	他	低声说道	,	—

他看了看，然后用轻柔但疲惫的声音低语道：

" [miː'ɛt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [miː'ɛt] .

"	Miette	,	my	little	Miette	.
"	米耶特	,	我的	小的	米耶特	.

“米埃特，我的小米埃特。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [faʊnd]

"	Then	he	turned	his	head	,	trying	to	find	out	where	it	was	he	found
"	然后	他	转向	他的	头	,	尝试	到	寻找	出去	在哪里	它	曾是	他	成立

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然后他转过头，想弄清楚自己身在何处。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

who	were	the	people	around	him	.
WHO	是	这	人们	大约	他	.

他身边的人都是谁?

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	has	happened	?	"	he	asked	.
"	什么	有	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么事？”他问道。

['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] ['ænsər] .

Nobody	dared	to	answer	.
无人	敢于	到	回答	.

没人敢回答。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [kept] ['saɪlənt] .

Everybody	waited	for	Monsieur	Roger	;	but	Monsieur	Roger	kept	silent	.
大家	等待	为了	先生	罗杰	;	但	先生	罗杰	保留	沉默的	.

大家都在等罗杰先生，但罗杰先生却一言不发。

[hiː; hi] [let] ['neɪtʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

He	let	nature	take	care	of	itself	.
他	让	自然	拿	关心	的	本身	.

他顺其自然。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][hɪd] [hɪm'self] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd] [mə'sjɜːr] - .

Indeed	,	he	even	hid	himself	slightly	behind	Monsieur	Dalize	.
的确	,	他	甚至	隐藏	他自己	轻微地	在后面	先生	-	.

事实上，他甚至还稍微躲在了达利兹先生身后。

['pɔlz] [lʊks] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

Paul's	looks	passed	over	the	faces	which	were	in	front	or	beside	him	;
保罗的	看起来	通过了	超过	这	面孔	哪个	是	在	正面	或者	旁	他	;

保罗的目光扫过他面前和旁边的人的脸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] :

but	they	did	not	stop	there	:
但	他们	做过	不是	停止	那里	:

但他们并没有就此止步：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] .

they	seemed	to	look	for	something	or	some	one	which	they	did	not	meet	.
他们	似乎	到	看	为了	某物	或者	一些	一	哪个	他们	做过	不是	见面	.

他们似乎在寻找某个人或某件事，但最终并没有找到。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [pɔːl] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	,	with	a	sudden	movement	,	Paul	bent	over	a	little	.
然后	,	和	一个	突然	移动	,	保罗	弯曲	超过	一个	小的	.

然后，保罗突然动了一下，微微弯下腰。

[hiː; hi] [sɔː] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi]

He	saw	Monsieur	Roger	;	he	started	;	the	blood	came	back	to	his	face	;	he
他	锯	先生	罗杰	;	他	开始	;	这	血	来了	后退	到	他的	脸	;	他

[traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

tried	to	speak	,
尝试	到	说话	,

他看见了罗杰先生；他吓了一跳；脸涨得通红；他想说话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第6/8页

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][let] [fɔːl][ə; eɪ][fjuː] [kən'fjuːzd] [wɜːrdz] .

and	could	only	let	fall	a	few	confused	words	.
和	可以	仅有的	让	落下	一个	很少	使困惑	字	.

他只能含糊不清地说出几个字。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz]

But	,	though	they	could	not	understand	his	words	,	what	they	did	understand	was
但	,	尽管	他们	可以	不是	理解	他的	字	,	什么	他们	做过	理解	曾是

[hɪz; ɪz]['dʒestʃər] .

his	gesture	.
他的	手势	.

虽然他们听不懂他的话语，但他们明白了他的姿态。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

He	held	out	his	arms	towards	Monsieur	Roger	.
他	握住	出去	他的	武器	向	先生	罗杰	.

他向罗杰先生伸出了双臂。

[ðə; ði] ['lætər] [əd'vænst] [ænd; ənd] [klɑːspt] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɪm'breɪs] .

The	latter	advanced	and	clasped	Paul	Solange	in	a	fatherly	embrace	.
这	后者	先进的	和	紧握	保罗	索朗格	在	一个	父爱	拥抱	.

后者走上前去，像父亲一样紧紧拥抱了保罗·索朗热。

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] .

The	effort	made	by	the	sick	boy	had	wearied	him	.
这	努力	制成	经过	这	生病的	男生	有	疲惫	他	.

生病的男孩所做的努力让他筋疲力尽。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [sliːp] , [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

He	closed	his	eyes	in	sleep	;	but	this	time	it	was	a	healthy	sleep	,	a	refreshing	sleep	.
他	关闭	他的	眼睛	在	睡觉	;	但	这	时间	它	曾是	一个	健康	睡觉	,	一个	令人耳目一新	睡觉	.

他闭上眼睛睡着了；但这一次，他睡得很香，精神焕发。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [tʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Monsieur	Roger	and	Monsieur	Dalize	took	the	sleeping	Paul	up	to	his	room	.
先生	罗杰	和	先生	-	采取	这	睡眠	保罗	向上	到	他的	房间	.

罗杰先生和达利兹先生把睡着的保罗抬到他的房间。

[ænd; ənd] [mɪs] [miː'ɛt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , —

And	Miss	Miette	,	as	she	regained	her	boudoir	,	said	to	herself	,	with	astonishment	,	—
和	错过	米耶特	,	作为	她	恢复	她	闺房	,	说	到	她自己	,	和	惊讶	,	—

米埃特小姐回到闺房后，惊讶地自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] !

"	It	is	extraordinary	!
"	它	是	非凡的	!

真是太棒了！

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ɪm'breɪst] [pɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] .

Monsieur	**Roger**	**embraced**	**Paul**	**as**	**if**	**he**	**were**	**his**	**papa**	**.**
先生	罗杰	拥抱	保罗	作为	如果	他	是	他的	爸爸	.

罗杰先生拥抱保罗，就像拥抱他的父亲一样。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**XXII**	**.**
"	章	二十二	.

“第二十二章

[dʒɔ:rdʒ] ! [dʒɔ:rdʒ] !

GEORGE	**!**	**GEORGE**	**!**
乔治	!	乔治	!

乔治！乔治！

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [steɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [pɔ:l] ,

Monsieur	**Roger**	**stayed**	**up**	**all**	**the**	**remainder**	**of**	**that**	**night**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Paul**	**,**
先生	罗杰	入住	向上	全部	这	余	的	那	夜晚	经过	这	边	的	保罗	,

罗杰先生当晚余下的时间都一直守在保罗身边。

[hu:z] [sli:p] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['dri:mləs] , [laɪk][ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [tu:; tə][sʌm; səm]

whose	**sleep**	**was**	**calm**	**and**	**dreamless**	**,**	**like**	**the**	**sleep**	**which**	**succeeds**	**to**	**some**
谁	睡觉	曾是	冷静的	和	无梦	,	喜欢	这	睡觉	哪个	成功	到	一些

[strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

strong	**emotion**	**,**
强的	情感	,

他的睡眠平静无梦，就像经历了一场强烈的情感冲击后进入的那种睡眠一样。

[sʌm; səm] [greɪt] [fə'ti:g] .

some	**great**	**fatigue**	**.**
一些	伟大的	疲劳	.

非常疲惫。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [mə'sjɜ:r] - ['sɔ:ftli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

Paul	**was**	**still**	**sleeping**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**Monsieur**	**Dalize**	**softly**	**turned**	**the**	**handle**
保罗	曾是	仍然	睡眠	在	这	早晨	什么时候	先生	-	轻轻	转向	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] .

of	**the**	**door**	**and**	**entered**	**the**	**room**	**on**	**tiptoe**	**.**
的	这	门	和	进入	这	房间	在	脚尖	.

早上，保罗还在睡觉，达利兹先生轻轻地转动门把手，踮着脚尖走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [hɪm'self] [dɪd]

His	**entrance**	**was**	**made**	**with**	**so**	**much**	**precaution**	**that**	**Monsieur**	**Roger**	**himself**	**did**
他的	入口	曾是	制成	和	所以	很多	预防	那	先生	罗杰	他自己	做过

[nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

not	**hear**	**him**	**.**
不是	听到	他	.

他进入房间时非常谨慎，以至于罗杰先生本人都没有听到他的声音。

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['rɑ:dʒər] .

Monsieur	**Dalize**	**had**	**some**	**seconds**	**in**	**which**	**to**	**observe**	**Roger**	**.**
先生	-	有	一些	秒	在	哪个	到	观察	罗杰	.

达利兹先生有几秒钟时间观察罗杰。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ]

He	**saw**	**him**	**sitting**	**beside**	**the**	**bed**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**child**	**,**	**in**	**a**
他	锯	他	坐着	旁	这	床	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	孩子	,	在	一个

['θɔ:tf(ə)l] ['ætɪtu:d] .

thoughtful	**attitude**	**.**
周到	态度	.

他看见他坐在床边，目光凝视着孩子，若有所思。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

Monsieur	**Roger**	**was**	**studying**	**the**	**delicate**	**face**	**which**	**lay**	**upon**	**the**	**pillow**	**.**
先生	罗杰	曾是	学习	这	精美的	脸	哪个	躺	之上	这	枕头	.

罗杰先生正仔细端详着枕在枕头上的那张精致的脸庞。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [fitʃər] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

He	**examined**	**its**	**features**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**,**	**thinking**	**himself**	**alone**	**,**
他	检查	它是	特征	一	经过	一	,	和	,	思维	他自己	独自的	,

他逐一审视了它的特征，并且，自以为只有自己一个人，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

thinking	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**interrupted**	**in**	**this**	**examination**	**,**
思维	那	他	会	不是	是	中断	在	这	考试	,

他以为自己考试不会受到干扰，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

he	**was**	**calling**	**up**	**the**	**mysterious**	**resemblance**	**with**	**which**	**he**	**had**	**already**
他	曾是	呼叫	向上	这	神秘	相似	和	哪个	他	有	已经

[ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

acquainted	**his**	**friend**	**.**
熟人	他的	朋友	.

他唤起了他朋友身上那种神秘的相似之处。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['stʌdi] , — [hi:; hi][hæd; həd] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

But	**he**	**had**	**not**	**just**	**now**	**begun**	**this**	**study**	**,**	**—**	**he**	**had**	**pursued**	**it**	**all**
但	他	有	不是	只是	现在	开始	这	学习	,	—	他	有	追击	它	全部

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

但他并非刚刚开始这项研究，而是通宵达旦地进行研究。

[ðə; ði] [laɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɝd] [læmp][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['feɪvərəbl] ,

The	**light**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**lowered**	**lamp**	**had**	**not**	**been**	**favorable**	**,**
这	光	,	然而	,	的	这	降低	灯	有	不是	到过	有利	,

然而，低垂的灯光并不理想。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] [stɪl] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**emotion**	**which**	**he**	**felt**	**agitated**	**him**	**still**	**too**	**much**	**to**	**leave**	**his**
和	这	情感	哪个	他	毛毡	激动	他	仍然	也	很多	到	离开	他的

['dʒʌdʒmənt] [klɪr] .

judgment	**clear**	**.**
判断	清除	.

他内心的情绪仍然让他心神不宁，难以做出清晰的判断。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

When	**the**	**morning**	**sun**	**had**	**risen**	**,**
什么时候	这	早晨	太阳	有	升起	,

当晨曦升起时，

['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði]

chasing	**away**	**all**	**the**	**vague**	**images**	**of**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**doubts**	**of**	**the**
追逐	离开	全部	这	模糊的	图片	的	这	黑暗	和	这	疑虑	的	这

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

驱散所有关于黑暗的模糊画面和心中的疑虑。

['rɑːdʒər] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

Roger	,	having	recovered	his	composure	,	looked	at	the	child	whom	he	had
罗杰	,	拥有	恢复	他的	镇定	,	看起来	在	这	孩子	谁	他	有

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

罗杰恢复了镇定，看向他救下的孩子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	asked	himself	if	the	child	was	not	his	own	.
和	问	他自己	如果	这	孩子	曾是	不是	他的	自己的	.

他不禁自问，这孩子是不是自己的亲生孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	was	drawn	from	these	reflections	by	feeling	himself	touched	upon	the
他	曾是	绘制	从	这些	反思	经过	感觉	他自己	感动	之上	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他正沉浸在思绪中，突然感到肩膀被人轻轻碰了一下，这才回过神来。

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] , —

Monsieur	Dalize	had	approached	and	asked	,	—
先生	-	有	接近	和	问	,	—

达利兹先生走上前去问道：

" [hæz; həz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ? "

"	Has	he	passed	a	good	night	?	"
"	有	他	通过了	一个	好的	夜晚	?	"

他昨晚睡得好吗?

" ['eksələnt] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;

"	Excellent	,	"	answered	Monsieur	Roger	,	in	a	low	tone	;
"	出色的	,	"	回答	先生	罗杰	,	在	一个	低的	语气	;

“很好，”罗杰先生低声回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

"	but	we	must	let	him	sleep	as	long	as	he	can	.
"	但	我们	必须	让	他	睡觉	作为	长的	作为	他	能	.

但我们必须让他尽可能多睡一会儿。

[gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [nɔɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['entər] .

Give	orders	that	no	noise	shall	be	made	around	here	and	that	no	one	shall	enter	.
给	订单	那	不	噪音	将	是	制成	大约	这里	和	那	不	一	将	进入	.

命令禁止在此区域制造噪音，禁止任何人进入。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

He	must	awake	of	his	own	accord	.
他	必须	醒	的	他的	自己的	符合	.

他必须自行醒来。

[wen] [hiː; hi] [ə'weiks] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [fə'tiːg] . "

When	he	awakes	he	will	only	feel	a	slight	fatigue	.	"
什么时候	他	醒来	他	将要	仅有的	感觉	一个	轻微	疲劳	.	"

他醒来后只会感到轻微的疲倦。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , " [sed] [mə'sjɜːr]

"	Then	I	am	going	to	give	these	orders	and	tell	the	good	news	,	"	said	Monsieur
"	然后	我	是	去	到	给	这些	订单	和	告诉	这	好的	消息	,	"	说	先生

- .

Dalize	.
-	.

“然后我将下达这些命令，并宣布这个好消息，”达利兹先生说道。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][æz; əz]['sɔːftli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['entərd] , [bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	retired	as	softly	as	he	had	entered	,	but	by	accident	,	near	the	door	,
他	退休	作为	轻轻	作为	他	有	进入	,	但	经过	事故	,	靠近	这	门	,

他像来时一样轻手轻脚地退了出去，但却不小心走到了门口附近。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] .

he	stumbled	against	a	chair	.
他	踉跄	反对	一个	椅子	.

他踉跄着撞到了椅子上。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [bʌt; bət]['rɑːdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]

He	stopped	,	holding	his	breath	;	but	Roger	made	a	sign	that	he	could	go	on
他	停止	,	保持	他的	气息	;	但	罗杰	制成	一个	符号	那	他	可以	去	在

.

:
.

他停了下来，屏住了呼吸；但罗杰示意他可以继续。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [pɔːl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm]

The	slight	noise	had	not	awakened	Paul	,	or	at	least	had	not	awakened	him
这	轻微	噪音	有	不是	觉醒	保罗	,	或者	在	至少	有	不是	觉醒	他

[kəm'pliːtli] ;

completely	;
完全地	;

轻微的声响并没有吵醒保罗，或者至少没有让他完全清醒过来；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	had	turned	around	upon	his	bed	for	the	first	time	since	he	had	been
他	有	转向	大约	之上	他的	床	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过

[pleɪst] [ðer; ðər] .

placed	there	.
放置	那里	.

自从被安置在床上以来，他第一次在床上翻了个身。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [huː] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Monsieur	Roger	,	who	never	took	his	eyes	off	him	,	understood	that	he	was
先生	罗杰	,	WHO	绝不	采取	他的	眼睛	离开	他	,	理解	那	他	曾是

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

罗杰先生的目光始终没有离开过他，他明白自己是在做梦。

[ðə; ði] [driːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fiːb(ə)l] [graʊnz] [ænd; ənd]

The	dream	seemed	to	be	a	painful	one	,	for	some	feeble	groans	and
这	梦	似乎	到	是	一个	痛苦	一	,	为了	一些	微弱	呻吟	和

['məːməz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

murmurs	escaped	him	.
低语	逃脱	他	.

这个梦似乎很痛苦，因为他发出了一些微弱的呻吟和低语。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] .

Then	upon	the	face	of	the	sleeping	child	appeared	an	expression	of	great	fear	.
然后	之上	这	脸	的	这	睡眠	孩子	出现	一个	表达	的	伟大的	害怕	.

随后，熟睡的孩子脸上浮现出极度恐惧的表情。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [pɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] .

Monsieur	Roger	did	not	wish	to	leave	Paul	a	prey	to	such	a	dream	.
先生	罗杰	做过	不是	希望	到	离开	保罗	一个	猎物	到	这样的	一个	梦	.

罗杰先生不希望保罗成为这种梦想的牺牲品。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [nɪr] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .

He	approached	near	to	raise	him	a	little	upon	the	bed	.
他	接近	靠近	到	增加	他	一个	小的	之上	这	床	.

他走近他，把他从床上扶了起来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒɝz] [tuː] [hændz] ['sɔːftli] [tʌtʃt] ['pɔlz] [hed] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] ['dɪsəˈpɪrd] ,

The	moment	that	Monsieur	Roger's	two	hands	softly	touched	Paul's	head	,	the	expression	of	fear	disappeared	,
这	片刻	那	先生	罗杰的	二	双手	轻轻	感动	保罗的	头	,	这	表达	的	害怕	消失	,

当罗杰先生的双手轻轻触碰到保罗的头时，保罗脸上的恐惧表情立刻消失了。

[ðə; ði] [fitʃər] [bɪˈkeɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] , [ðə; ði] [grəunz] ['siːst] ,

the	features	became	quiet	and	calm	,	the	groans	ceased	,
这	特征	成为	安静的	和	冷静的	,	这	呻吟	停止	,

面部表情变得平静下来，呻吟声也停止了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " ['pɑːpə] .

and	suddenly	there	escaped	his	lips	the	single	word	"	Papa	.
和	突然	那里	逃脱	他的	嘴唇	这	单身的	单词	"	爸爸	.

突然，他嘴里吐出了一个词："爸爸。"

" [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər]['stɑːrtɪd] .

"	Monsieur	Roger	started	.
"	先生	罗杰	开始	.

罗杰先生开始了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [stɪl] [səˈsteɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [hiː; hi][bent]['oʊvər] , ['redi] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] ,

With	his	trembling	hands	he	still	sustained	the	child	;	he	bent	over	,	ready	to	embrace	him	,
和	他的	发抖	双手	他	仍然	持续	这	孩子	;	他	弯曲	超过	,	准备好	到	拥抱	他	,

他双手颤抖，却依然托着孩子；他弯下腰，准备拥抱他。

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

forgetting	that	the	child	was	sleeping	and	dreaming	.
遗忘	那	这	孩子	曾是	睡眠	和	做梦	.

忘记了孩子正在睡觉做梦。

[məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , — " [maɪ][sʌn] .

Monsieur	Roger	was	about	to	utter	the	name	which	choked	him	,	—	"	My	son	.
先生	罗杰	曾是	关于	到	说出	这	姓名	哪个	窒息	他	,	—	"	我的	儿子	.

罗杰先生正要说出那个让他哽咽的名字——"我的儿子"。

" [ðen] [pɔːl] [səˈlɑːndʒ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Then	Paul	Solange	opened	his	eyes	.
"	然后	保罗	索朗格	打开	他的	眼睛	.

然后保罗·索朗热睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['driːmɪli] ; [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	up	dreamily	;	then	he	recognized	the	face	before	him	,
他	看起来	向上	梦幻般地	;	然后	他	认可	这	脸	前	他	,

他恍惚地抬起头，然后认出了眼前的这张脸。

[ænd; ənd] [səˈpraɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

and	surprise	mingled	with	affection	in	his	tones	.
和	惊喜	混合	和	感情	在	他的	音调	.

他的语气中既有惊讶，又有喜爱。

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] !
" Monsieur Roger !
" 先生 罗杰 !

“罗杰先生！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd]
He looked around him , saw that he was in his own room , and
他 看起来 大约 他 , 锯 那 他 曾是 在 他的 自己的 房间 , 和
[rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [els] .
remembered nothing else .
记得 没有什么 别的 .

他环顾四周，发现自己身处自己的房间里，然后就什么也想不起来了。

[hi:; hi] [æskt] , —
He asked , —
他 问 , —

他问道——

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ?
" Why are you here , Monsieur Roger ?
" 为什么 是 你 这里 , 先生 罗杰 ?

罗杰先生，您为什么会在这里?

" ['mæstərɪŋ] [hɪm'self] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ]
" Mastering himself , Monsieur Roger answered that he had come to find out how
" 掌握 他自己 , 先生 罗杰 回答 那 他 有 来 到 寻找 出去 如何
[pɔ:l] [wʌz; wəz] ,
Paul was ,
保罗 曾是 ,

罗杰先生强忍着情绪，回答说他是来打听保罗的情况的。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
as he had seen him suffering the night before .
作为 他 有 已见 他 痛苦 这 夜晚 前 .

因为他前一天晚上亲眼目睹了他受苦的样子。

" [aɪ] , ['sʌfərɪŋ] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" I , suffering ? " asked Paul .
" 我 , 痛苦 ? " 问 保罗 .

“我受苦吗？”保罗问道。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] [kraɪd] ,
Then he sought to remember , and , all of a sudden , he cried ,
然后 他 寻求 到 记住 , 和 , 全部 的 一个 突然 , 他 哭 ,

然后他努力回忆，突然间，他哭了起来。

" [ðə; ði]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] !
" The fire over there at the farm !
" 这 火 超过 那里 在 这 农场 !

“那边农场着火了！”

" [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" Although his memory had not entirely returned , he recollected something .
" 虽然 他的 记忆 有 不是 完全 返回 , 他 回忆 某物 .

“虽然他的记忆还没有完全恢复，但他想起了一些事情。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

He	hesitated	to	speak	.
他	犹豫了一下	到	说话	.

他犹豫了一下，不知如何开口。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [æskt] , —

Then	,	with	an	anxious	voice	,	he	asked	,	—
然后	,	和	一个	焦虑的	嗓音	,	他	问	,	—

然后，他焦急地问道：

" [ænd; ənd]['ælbərt] ? "

"	And	Albert	?	"
"	和	阿尔伯特	?	"

“还有阿尔伯特？”

" ['ælbərt] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [hiː; hi][ɪz] [bɪ'loʊ] ;

"	Albert	,	"	answered	Monsieur	Roger	,	"	he	is	below	;
"	阿尔伯特	,	"	回答	先生	罗杰	,	"	他	是	以下	;

“阿尔伯特，”罗杰先生回答说，“他在下面；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] . "

and	everybody	is	waiting	until	you	come	down	to	breakfast	.	"
和	大家	是	等待	直到	你	来	向下	到	早餐	.	"

大家都在等你下来吃早餐。

" [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['æksədənts] ? "

"	Then	there	were	no	accidents	?	"
"	然后	那里	是	不	事故	?	"

“那么就没有发生任何事故吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] !

"	How	fortunate	!
"	如何	幸运	!

真幸运！

[aɪ] [wɪl] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	will	dress	myself	and	be	down	in	a	minute	.
我	将要	裙子	我	和	是	向下	在	一个	分钟	.

我穿好衣服，马上就下去。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒɝz] [ɑːrm] .

"	And	,	in	fact	,	in	a	few	minutes	Paul	was	ready	,	and	descended	leaning	on	Monsieur	Roger's	arm	.
"	和	,	在	事实	,	在	一个	很少	分钟	保罗	曾是	准备好	,	和	下降	倾斜	在	先生	罗杰的	手臂	.

“事实上，几分钟后，保罗就准备好了，他扶着罗杰先生的胳膊走了下来。”

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	latter	,	as	they	entered	the	dining	-	room	,
这	后者	,	作为	他们	进入	这	用餐	-	房间	,

后者走进餐厅时，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kiːp] ['saɪləns] :

made	a	sign	to	them	that	they	should	all	keep	silence	:
制成	一个	符号	到	他们	那	他们	应该	全部	保持	沉默	:

他向他们做了个手势，示意他们都保持安静：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'tiːg] [ðə; ði]['taɪərd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]

he	did	not	wish	that	they	should	fatigue	the	tired	mind	of	the	child	with
他	做过	不是	希望	那	他们	应该	疲劳	这	疲劳的	头脑	的	这	孩子	和

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['kwestʃənz] ;

premature	questions	;
过早	问题	;

他不希望过早地提出问题，使孩子疲惫的心灵更加疲惫；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [pɔːl] , [ə'dresɪŋ] ['ælbərt] , [sed] , —

but	when	they	were	sitting	at	the	table	,	Paul	,	addressing	Albert	,	said	,	—
但	什么时候	他们	是	坐着	在	这	桌子	,	保罗	,	解决	阿尔伯特	,	说	,	—

但当他们坐在桌旁时，保罗对阿尔伯特说：

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pæst] [læst] [naɪt] .

"	Tell	me	what	passed	last	night	.
"	告诉	我	什么	通过了	最后的	夜晚	.

告诉我昨晚发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [aɪ] ['skersli] [rɪ'membər] . "

It	is	strange	I	scarcely	remember	.	"
它	是	奇怪的	我	几乎	记住	.	"

很奇怪，我几乎不记得了。

" [noʊ] , " [sed] ['mædəm] - : " [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

"	No	,	"	said	Madame	Dalize	:	"	we	are	at	table	for	breakfast	,
"	不	,	"	说	夫人	-	:	"	我们	是	在	桌子	为了	早餐	,

“不，”达利兹夫人说，“我们正在餐桌上吃早餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] , — [juː; jʊ] , [pɔːl] , [ə'bʌv] [ɔːl] .

and	we	have	all	need	for	food	,	—	you	,	Paul	,	above	all	.
和	我们	有	全部	需要	为了	食物	,	—	你	,	保罗	,	多于	全部	.

我们都需要食物，尤其是你，保罗。

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] . "

Come	,	now	,	let	us	eat	;	a	little	later	we	may	talk	.	"
来	,	现在	,	让	我们	吃	;	一个	小的	之后	我们	可能	讲话	.	"

来，我们先吃饭吧；过一会儿我们再谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] , " [sed] [mə'sjɜːr] - .

"	It	is	well	said	,	"	said	Monsieur	Dalize	.
"	它	是	出色地	说	,	"	说	先生	-	.

“说得好，”达利兹先生说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

There	was	nothing	to	do	but	to	obey	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	服从	.

除了服从别无选择。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [pɔːl] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

And	,	indeed	,	Paul	was	glad	to	do	so	,	for	he	was	very	hungry	.
和	,	的确	,	保罗	曾是	高兴的	到	做	所以	,	为了	他	曾是	非常	饥饿的	.

保罗确实很乐意这样做，因为他非常饿。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [mɔːr]

He	had	lost	so	much	strength	that	the	stomach	for	the	moment	was	more
他	有	丢失的	所以	很多	力量	那	这	胃	为了	这	片刻	曾是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪn] .

interesting	to	him	than	the	brain	.
有趣的	到	他	比	这	脑	.

他已经虚弱不堪，此刻，胃比大脑更能引起他的兴趣。

[ðeɪ] ['brekfəstid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['ʌndər]

They	breakfasted	,	and	then	they	went	out	upon	the	lawn	before	the	château	,	under
他们	早餐	,	和	然后	他们	去	出去	之上	这	草地	前	这	城堡	,	在下面

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɔːlnʌt] - [triː] ,

a	large	walnut	-	tree	,
一个	大的	核桃	-	树	,

他们吃过早餐后，就走到城堡前的草坪上，在一棵大核桃树下。

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [geɪv] [ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] .

which	every	day	gave	its	hospitable	shade	to	the	Dalize	family	and	their	guests	.
哪个	每一个	天	给予	它是	好客	阴影	到	这	-	家庭	和	他们的	客人	.

每天都为达利兹一家及其客人提供舒适的荫凉。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [pɔːl] , " [sed] [mə'sjɜːr] - , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ? "

"	Well	,	my	dear	Paul	,	"	said	Monsieur	Dalize	,	"	how	are	you	at	present	?	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	保罗	,	"	说	先生	-	,	"	如何	是	你	在	展示	?	"

“亲爱的保罗，”达利兹先生说，“你现在怎么样？”

" ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ['veri] [wel] , " ['ænsər] [pɔːl] .

"	Very	well	,	indeed	,	sir	,	very	well	,	"	answered	Paul	.
"	非常	出色地	,	的确	,	先生	,	非常	出色地	,	"	回答	保罗	.

“很好，先生，很好。”保罗回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'woʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] , — [naʊ] — —

"	I	was	a	little	feeble	when	I	first	awoke	,	but	now	,	—	now	—	—
"	我	曾是	一个	小的	微弱	什么时候	我	第一的	醒来	,	但	现在	,	—	现在	—	—

“我刚醒来时还有点虚弱，但是现在，——现在——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] ; [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

"	He	stopped	speaking	;	he	seemed	lost	in	thought	.
"	他	停止	请讲	;	他	似乎	丢失的	在	想法	.

他停止了说话，似乎陷入了沉思。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['ælbərt] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Albert	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	阿尔伯特	.

“出什么事了？”阿尔伯特问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , — [ðə; ði]['faɪər] . "

"	I	am	thinking	of	last	night	at	the	farm	,	—	the	fire	.	"
"	我	是	思维	的	最后的	夜晚	在	这	农场	,	—	这	火	.	"

“我想起了昨晚在农场的那场火。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ælbərt] .

"	Oh	,	that	was	nothing	,	"	said	Albert	.
"	哦	,	那	曾是	没有什么	,	"	说	阿尔伯特	.

“哦，那没什么，”阿尔伯特说。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , " [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [get] [bæk] [hɪr] ? "

"	But	,	"	continued	Paul	,	"	how	did	we	get	back	here	?	"
"	但	,	"	持续	保罗	,	"	如何	做过	我们	得到	后退	这里	?	"

“但是，”保罗继续说道，“我们是怎么回到这里的？”

" [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	In	the	carriage	.
"	在	这	运输	.

在马车里。

['fɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es] [hoʊm] . "

Father	came	for	us	and	brought	us	home	.	"
父亲	来了	为了	我们	和	带来	我们	家	.	"

父亲来接我们回家了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] ?

"	And	how	did	we	leave	the	farm	?
"	和	如何	做过	我们	离开	这	农场	?

“我们是怎么离开农场的？”

" [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɔlz] [ˈmeməri] .

"	Monsieur	Roger	followed	with	rapt	attention	the	workings	of	Paul's	memory	.
"	先生	罗杰	随后	和	欣喜若狂	注意力	这	运作	的	保罗的	记忆	.

罗杰先生全神贯注地观察着保罗的记忆运作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] .

He	was	waiting	in	burning	anxiety	the	moment	when	Paul	should	remember	.
他	曾是	等待	在	燃烧	焦虑	这	片刻	什么时候	保罗	应该	记住	.

他焦急万分地等待着保罗想起这件事的那一刻。

[wʌn] [ˈprɪnsəp(ə)l][fækt] , [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

One	principal	fact	,	only	one	thing	occupied	his	attention	.
一	主要的	事实	,	仅有的	一	事物	占领	他的	注意力	.

一个主要事实，只有一件事占据了他的注意力。

[wʊd] [pɔːl] [rɪˈmembər] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Would	Paul	remember	how	and	by	whom	he	had	been	borne	from	the
会	保罗	记住	如何	和	经过	谁	他	有	到过	出生	从	这

['tɔːrpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

torpor	which	was	strangling	him	?
麻木	哪个	曾是	勒死	他	?

保罗会记得是谁把他从窒息的昏沉中解救出来吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [kraɪ] , — [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mɪˈrækjələs]

Would	he	remember	that	cry	,	—	that	name	which	had	had	the	miraculous
会	他	记住	那	哭	,	—	那	姓名	哪个	有	有	这	神奇

['paʊər] [tuː; tə] [əˈweɪk] [hɪm; ɪm] ,

power	to	awake	him	,
力量	到	醒	他	,

他会记得那声呼喊吗？——那个曾拥有神奇力量唤醒他的名字?

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ?

to	bring	him	back	to	life	?
到	带来	他	后退	到	生活	?

让他复活?

[ɪf] [pɔːl] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ðen] , [pərˈhæps] — — [ænd; ənd] [əˈgen] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	Paul	remembered	that	,	then	,	perhaps	—	—	And	again	Monsieur	Roger	was	a
如果	保罗	记得	那	,	然后	,	也许	—	—	和	再次	先生	罗杰	曾是	一个

[preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪˈdiːə] ,

prey	to	his	fixed	idea	,
猎物	到	他的	固定的	主意	,

如果保罗记得这一点，那么或许——罗杰先生又一次被他固执的观念所束缚。

— [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [æz; əz] [məˈsjɜːr] - [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	to	his	stroke	of	folly	,	as	Monsieur	Dalize	called	it	.
—	到	他的	中风	的	蠢事	,	作为	先生	-	称为	它	.

——正如达利兹先生所说，这是他愚蠢的一击。

[ðə; ði] ['lætər] , [bɪ'saɪdz] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

The	latter	,	besides	,	knew	nothing	as	yet	,
这	后者	,	除了	,	知道	没有什么	作为	然而	,

此外，后者当时对此一无所知。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt]

and	Monsieur	Roger	counted	upon	the	sudden	revelation	of	this	extraordinary	fact
和	先生	罗杰	计数	之上	这	突然	启示	的	这	非凡的	事实

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .

to	shake	his	conviction	.
到	摇	他的	定罪	.

罗杰先生指望这一非同寻常的事实突然揭露，从而动摇他的信念。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

But	Paul	had	repeated	his	question	.
但	保罗	有	重复	他的	问题	.

但保罗又重复了他的问题。

[hiː; hi] [æskt] , —

He	asked	,	—
他	问	,	—

他问道——

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ?

"	How	did	we	leave	the	farm	-	house	?
"	如何	做过	我们	离开	这	农场	-	房子	?

我们是怎么离开农舍的?

[haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [seɪvd] ?

How	were	we	saved	?
如何	是	我们	已保存	?

我们是如何得救的?

" [ænd; ənd][æz; əz]['ælbərt][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel]

"	And	as	Albert	did	not	know	whether	he	should	speak	,	whether	he	should	tell
"	和	作为	阿尔伯特	做过	不是	知道	无论	他	应该	说话	,	无论	他	应该	告诉

['evriθɪŋ] , [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] :

everything	,	Paul	continued	:
一切	,	保罗	持续	:

“由于阿尔伯特不知道自己是否应该开口，是否应该把一切都说出来，保罗继续说道：”

" [bʌt; bət] [spiːk] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	But	speak	,	explain	to	me	:	I	am	trying	to	find	out	.
"	但	说话	,	解释	到	我	:	我	是	尝试	到	寻找	出去	.

“但是请说出来，给我解释一下：我正在努力弄清楚。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [peɪn] [hɪr] .

I	cannot	remember	;	and	that	gives	me	pain	here	.
我	不能	记住	;	和	那	给予	我	疼痛	这里	.

我记不起来了；这让我感到痛苦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	he	touched	his	head	.
"	和	他	感动	他的	头	.

他摸了摸自己的头。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['ælbərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] :

Monsieur	Roger	made	a	sign	to	Albert	,	and	the	latter	spoke	:
先生	罗杰	制成	一个	符号	到	阿尔伯特	,	和	这	后者	辐	:

罗杰先生向阿尔伯特做了个手势，后者开口说道：

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ?

"	Well	,	do	you	remember	the	turret	,	where	we	had	our	rooms	?
"	出色地	,	做	你	记住	这	炮塔	,	在哪里	我们	有	我们的	房间	?

“你还记得我们住的那个炮塔吗？”

[juː; jʊ] [slept] [əˈbʌv] , [aɪ] [bɪˈloʊ] .

You	slept	above	,	I	below	.
你	睡着了	多于	,	我	以下	.

你睡在上面，我睡在下面。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ?

Do	you	remember	the	trap	-	door	that	I	showed	you	?
做	你	记住	这	陷阱	-	门	那	我	显示	你	?

你还记得我给你看过的那个活板门吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd]

In	the	middle	of	the	night	I	felt	myself	awakened	by	somebody	,	and	I	followed
在	这	中间	的	这	夜晚	我	毛毡	我	觉醒	经过	某人	,	和	我	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

半夜里，我感觉被人吵醒，便跟着他走了过去。

[ɪn][maɪ][hæf] [sliːp] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [frend] ; [bʌt; bət] ,

In	my	half	sleep	I	thought	that	this	some	one	was	you	,	my	poor	friend	;	but	,
在	我的	一半	睡觉	我	想法	那	这	一些	一	曾是	你	,	我的	贫穷的	朋友	;	但	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

半梦半醒间，我以为这个人是你，我可怜的朋友；但是，唉!

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

you	remained	above	;	you	were	sleeping	without	fear	.
你	剩余	多于	;	你	是	睡眠	没有	害怕	.

你高高在上，睡得安稳无忧。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] .

Why	,	it	was	Monsieur	Roger	who	first	saw	the	danger	that	you	were	in	.
为什么	,	它	曾是	先生	罗杰	WHO	第一的	锯	这	危险	那	你	是	在	.

原来是罗杰先生最先发现了你所处的危险境地。

" [pɔːl] , [waɪl] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Paul	,	while	Albert	was	speaking	,	had	bent	his	head	,
"	保罗	,	尽管	阿尔伯特	曾是	请讲	,	有	弯曲	他的	头	,

“阿尔伯特说话的时候，保罗低下了头，

[ˈsiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [θɔːts] .

seeking	in	his	memory	and	beginning	to	put	in	order	his	scattered	thoughts	.
寻求	在	他的	记忆	和	开始	到	放	在	命令	他的	疏散	想法	.

他开始在记忆中寻找线索，并着手整理自己纷乱的思绪。

[wen] [ˈælbərt] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] ,

When	Albert	pronounced	the	name	of	Monsieur	Roger	,
什么时候	阿尔伯特	发音	这	姓名	的	先生	罗杰	,

当阿尔伯特念出罗杰先生的名字时，

[pɔːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]

Paul	raised	his	eyes	towards	him	with	a	look	which	showed	that	he	would	soon
保罗	提高	他的	眼睛	向	他	和	一个	看	哪个	显示	那	他	会	很快

[rɪˈmembər] .

remember	.
记住	.

保罗抬起头看着他，眼神中带着一丝预感，表示他很快就会想起这件事。

" [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	afterwards	?	"	said	he	.
"	和	然后	?	"	说	他	.

“然后呢？”他问道。

" [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [klaımd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [æt; ət][ðə; ði] [rısk] [ʌv; əv][hız; ız] [laıf] ,

"	And	afterwards	Monsieur	Roger	climbed	upon	the	roof	,	at	the	risk	of	his	life	,
"	和	然后	先生	罗杰	攀登	之上	这	屋顶	,	在	这	风险	的	他的	生活	,

“之后，罗杰先生冒着生命危险爬上了屋顶。”

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl] [wıtʃ] ['oʊpənd] ['ıntu:][jʊr; jər] ['tʃeımbər] .

and	reached	the	loop	-	hole	which	opened	into	your	chamber	.
和	达到	这	环形	-	洞	哪个	打开	进入	你的	房间	.

然后找到了通往你房间的那个漏洞。

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wındoʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dıd][nɑ:t] [hır] [hım; ım] :

He	broke	the	glass	of	the	window	;	but	you	did	not	hear	him	:
他	打破	这	玻璃	的	这	窗户	;	但	你	做过	不是	听到	他	:

他打破了窗户玻璃；但你没有听到。

[ðə; ði] [smoʊk] [wıtʃ] [wʌz; wəz] ['isju:ıŋ] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [meıd] [ju:; jʊ][ın'sensəb(ə)l] , — [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['æspərəntid] [ju:; jʊ] . "

the	smoke	which	was	issuing	through	the	floor	had	made	you	insensible	,	—	had	almost	asphyxiated	you	.	"
这	抽烟	哪个	曾是	发行	通过	这	地面	有	制成	你	麻木不仁	,	—	有	几乎	窒息	你	.	"

从地板冒出的浓烟让你失去了知觉，——几乎让你窒息而死。

" [ɑ:] , [aı] [rı'membər] !

"	Ah	,	I	remember	!
"	啊	,	我	记住	!

“啊，我想起来了！”

" [kraıd] [pɔ:l] .

"	cried	Paul	.
"	哭	保罗	.

保罗喊道。

" [aı][wʌz; wəz] ['sli:pıŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seım] [taım] , [aı][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sli:pıŋ] .

"	I	was	sleeping	,	and	,	at	the	same	time	,	I	was	not	sleeping	.
"	我	曾是	睡眠	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	我	曾是	不是	睡眠	.

“我当时在睡觉，但同时我又没睡着。”

[aı] [nu:] [ðæt] [aı][wʌz; wəz][ık'spoʊzd][tu:; tə][sʌm; səm] [greıt] ['deındʒər] ,

I	knew	that	I	was	exposed	to	some	great	danger	,
我	知道	那	我	曾是	裸露	到	一些	伟大的	危险	,

我知道自己身处极大的危险之中。

[bʌt; bət][aı][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [meık] [ə; eı] ['mu:vmənt] .

but	I	had	not	the	strength	to	make	a	movement	.
但	我	有	不是	这	力量	到	制作	一个	移动	.

但我没有力气做出任何动作。

[aı] [si:md] ['perəlaızd] .

I	seemed	paralyzed	.
我	似乎	瘫痪	.

我当时似乎动弹不得。

[aı] [hɜ:rd] [kraız] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['mə:məz] , [saʊndz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmıŋ] [ænd; ənd] ['goʊıŋ] .

I	heard	cries	and	confused	murmurs	,	sounds	of	people	coming	and	going	.
我	听到	哭泣	和	使困惑	低语	,	声音	的	人们	未来	和	去	.

我听到哭喊声和混乱的低语声，还有人来人往的声音。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fliː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	felt	that	I	ought	to	rise	and	flee	,	but	that	was	impossible	.
我	毛毡	那	我	应该	到	上升	和	逃跑	,	但	那	曾是	不可能的	.

我当时觉得我应该起身逃走，但这不可能。

[maɪ] [ɑːrmz] , [maɪ] [legz] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['aɪˌlɪdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

My	arms	,	my	legs	would	not	obey	me	;	my	eyelids	,	which	I	attempted	to	open	,
我的	武器	,	我的	腿	会	不是	服从	我	;	我的	眼睑	,	哪个	我	尝试过	到	打开	,

我的胳膊，我的腿，都不听使唤；我的眼皮，我试图睁开，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [liːd] .

were	of	lead	.
是	的	带领	.

都是铅制的。

[aɪ] [suːn] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ;

I	soon	thought	that	everything	was	finished	,	that	I	was	lost	;
我	很快	想法	那	一切	曾是	完成的	,	那	我	曾是	丢失的	;

我很快觉得一切都结束了，我迷失了方向；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːpər] .

and	still	I	was	saying	to	myself	that	I	might	be	raised	out	of	this	stupor	.
和	仍然	我	曾是	说	到	我	那	我	可能	是	提高	出去	的	这	昏迷	.

但我仍然告诉自己，我或许能从这种麻木状态中醒来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] , [ðæt]

It	seemed	to	me	that	the	efforts	of	some	one	outside	might	be	so	,	that
它	似乎	到	我	那	这	努力	的	一些	一	外部	可能	是	所以	,	那

[æn; ən] ['ɔːrdər] ,

an	order	,
一个	命令	,

在我看来，似乎是外部某人的努力，比如下达命令，

[ə; eɪ] [prer] [maɪt] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] ;

a	prayer	might	give	back	to	my	will	the	power	which	it	had	lost	;
一个	祷告	可能	给	后退	到	我的	将要	这	力量	哪个	它	有	丢失的	;

祈祷或许能使我的意志重新获得失去的力量；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['stuːpər] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tensli] .

but	the	stupor	took	hold	of	me	more	and	more	intensely	.
但	这	昏迷	采取	抓住	的	我	更多的	和	更多的	强烈地	.

但我却越来越感到麻木。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd]

I	was	going	to	abandon	myself	to	it	,	when	,	all	of	a	sudden	,	I	heard
我	曾是	去	到	放弃	我	到	它	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	我	听到

[maɪ'self] [kɔːld] .

myself	called	.
我	称为	.

我正打算全身心投入其中，突然间，我听到有人在呼唤我。

[jes] , ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]

Yes	,	somebody	called	me	;	but	not	in	the	same	way	that	I	have	been	called
是的	,	某人	称为	我	;	但	不是	在	这	相同的	方式	那	我	有	到过	称为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

是的，有人给我打电话了；但方式和以前不一样。

[ɪn] [ðæt] [kraɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] , [soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] ,

In	that	cry	there	was	such	a	command	,	such	a	prayer	,	so	much	faith	,
在	那	哭	那里	曾是	这样的	一个	命令	,	这样的	一个	祷告	,	所以	很多	信仰	,

那声呼喊中蕴含着如此强烈的命令、如此虔诚的祈祷和如此坚定的信仰。

[ðæt] [maɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['bɑ:di] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	my	will	at	once	recovered	strength	to	make	my	body	obey	it	.
那	我的	将要	在	一次	恢复	力量	到	制作	我的	身体	服从	它	.

我的意志力立刻恢复了力量，使我的身体服从它。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] ; [aɪ] [sɔ:]

I	roused	myself	;	I	saw
我	唤醒	我	;	我	锯

我醒来；我看到

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [træp] - [dɔ:r] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

and	I	understood	,	and	,	luckily	,	I	remembered	the	trap	-	door	which	you
和	我	理解	,	和	,	幸运的是	,	我	记得	这	陷阱	-	门	哪个	你

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] .

had	shown	me	.
有	所示	我	.

我明白了，而且，幸运的是，我记得你给我展示过的那个活板门。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðer; ðər] , — [jes] , [sʌm; səm]

I	could	scarcely	lift	it	;	but	there	was	some	one	there	,	—	yes	,	some
我	可以	几乎	举起	它	;	但	那里	曾是	一些	一	那里	,	—	是的	,	一些

[wʌn] [hu:] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

one	who	saved	me	.
一	WHO	已保存	我	.

我几乎抬不起它；但那里有人——是的，有人救了我。

" [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

"	Paul	Solange	uttered	a	great	cry	.
"	保罗	索朗格	说出	一个	伟大的	哭	.

保罗·索朗热发出了一声响亮的呐喊。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] !

"	Ah	,	"	said	he	,	"	it	was	Monsieur	Roger	!
"	啊	,	"	说	他	,	"	它	曾是	先生	罗杰	!

“啊，”他说，“是罗杰先生！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [ɪk'stendɪd]

"	And	he	ran	to	throw	himself	into	the	arms	which	Monsieur	Roger	extended
"	和	他	跑	到	扔	他自己	进入	这	武器	哪个	先生	罗杰	扩展

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“于是他跑过去，扑进了罗杰先生向他伸出的双臂中。”

[mɪs] [mi:'ɛt] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [waɪp] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Miss	Miette	profited	by	the	occasion	to	wipe	her	eyes	,
错过	米耶特	获利	经过	这	场合	到	擦拭	她	眼睛	,

米埃特小姐趁机擦了擦眼泪。

[wɪtʃ] [ðɪs] [si:n] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [terz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

which	this	scene	had	filled	with	big	tears	in	spite	of	herself	.
哪个	这	场景	有	已填	和	大的	眼泪	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管她自己也情不自禁地流下了眼泪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	she	turned	to	Paul	,	and	said	,	—
然后	她	转向	到	保罗	,	和	说	,	—

然后她转向保罗，说道：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

"	But	the	one	who	called	to	you	?	Was	it	true	?
"	但	这	一	WHO	称为	到	你	?	曾是	它	真的	?

“但是，呼唤你的那个人呢？是真的吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] ? "

It	was	not	a	dream	?	"
它	曾是	不是	一个	梦	?	"

这不是梦吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] .

"	Oh	,	no	;	it	was	some	one	.
"	哦	,	不	;	它	曾是	一些	一	.

“哦，不，是某个人。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	who	was	it	?	"
但	WHO	曾是	它	?	"

但究竟是谁呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , " ['ænsər] ['ælbərt] .

"	It	was	Monsieur	Roger	,	"	answered	Albert	.
"	它	曾是	先生	罗杰	,	"	回答	阿尔伯特	.

“是罗杰先生，”阿尔伯特回答道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ? " [kənˈtɪnjuːd] [miːˈɛt] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	And	so	you	understood	him	?	"	continued	Miette	,	very	much	interested	.
"	和	所以	你	理解	他	?	"	持续	米耶特	,	非常	很多	感兴趣的	.

“所以你理解他了？”米埃特饶有兴趣地继续问道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] ['laʊdli] [baɪ][jʊr; jər] [neɪm] , - [pɔːl] ! [pɔːl] ! -

"	And	he	called	you	loudly	by	your	name	,	'	Paul	!	Paul	!	'
"	和	他	称为	你	高声	经过	你的	姓名	,	-	保罗	!	保罗	!	-

“他大声喊着你的名字：‘保罗！保罗！’”

" [pɔːl] [səˈlɑːndʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Paul	Solange	did	not	answer	.
"	保罗	索朗格	做过	不是	回答	.

保罗·索朗格没有回答。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

This	question	had	suddenly	set	him	to	thinking	.
这	问题	有	突然	放	他	到	思维	.

这个问题突然让他陷入了沉思。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪmˈself] [kɔːld] [ðʌs] .

No	,	he	had	not	heard	himself	called	thus	.
不	,	他	有	不是	听到	他自己	称为	因此	.

不，他从未听过有人这样称呼他。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] ?

But	how	had	he	been	called	?
但	如何	有	他	到过	称为	?

但他究竟是如何被召唤的呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['ælbərt] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['kwestʃən] :

Seeing	that	Paul	was	silent	,	Albert	answered	his	little	sister's	question	:
看到	那	保罗	曾是	沉默的	,	阿尔伯特	回答	他的	小的	姐妹	问题	:

见保罗沉默不语，阿尔伯特便回答了妹妹的问题:

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [pɔːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Certainly	,	"	said	he	,	"	he	called	Paul	by	his	name	.
"	当然	,	"	说	他	,	"	他	称为	保罗	经过	他的	姓名	.

“当然，”他说，“他叫出了保罗的名字。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] :

"	Then	he	interrupted	himself	,	and	,	remembering	all	of	a	sudden	:
"	然后	他	中断	他自己	,	和	,	记住	全部	的	一个	突然	:

“然后他突然停了下来，猛然想起:

" [noʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [kɔːld] [aʊt] [əˈnʌðər] [neɪm] . "
" No , " cried he ; " Monsieur Roger called out another name . "
" 不 , " 哭 他 ; " 先生 罗杰 称为 出去 其他 姓名 . "

“不！”他喊道；“罗杰先生又喊出了另一个名字。”

" [wʌt] [ˈʌðər] [neɪm] ? " [æskt] [məˈsjɜːr] - , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
" What other name ? " asked Monsieur Dalize , much surprised .
" 什么 其他 姓名 ? " 问 先生 - , 很多 惊讶 .

“还有别的名字吗？”达利兹先生惊讶地问道。

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] ! -
" He cried out , ' George ! George ! '
" 他 哭 出去 , - 乔治 ! 乔治 ! -

他大喊：“乔治！乔治！”

" [məˈsjɜːr] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
" Monsieur Dalize turned his head towards Roger and saw the eyes of his friend
" 先生 - 转向 他的 头 向 罗杰 和 锯 这 眼睛 的 他的 朋友
[fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
fixed upon his own .
固定的 之上 他的 自己的 .

达利兹先生转头看向罗杰，发现他的朋友正凝视着自己。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][wʌns] .
He understood at once .
他 理解 在 一次 .

他立刻明白了。

[pʊr] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
Poor Roger was still a slave to the same thought , the same illusion .
贫穷的 罗杰 曾是 仍然 一个 奴隶 到 这 相同的 想法 , 这 相同的 错觉 .

可怜的罗杰仍然受困于同样的思想和错觉。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd] [miːˈɛt] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
Madame Dalize and Miette , who were acquainted with the sorrows of Monsieur
夫人 - 和 米耶特 , WHO 是 熟人 和 这 悲伤 的 先生
[ˈrɑːdʒər] ,
Roger ,
罗杰 ,

达利兹夫人和米埃特都了解罗杰先生的悲伤，

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [kɔːld] [ʌp]
imagined that in this moment of trouble he had in spite of himself called up
想象 那 在 这 片刻 的 麻烦 他 有 在 尽管如此 的 他自己 称为 向上
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
the image of his child .
这 图像 的 他的 孩子 .

他想象着，在危难之际，他不由自主地想起了自己的孩子。

[pɔːl] , [ˈveri] [ˈgreɪvli] ,
Paul , very gravely ,
保罗 , 非常 严重地 ,

保罗神情严肃地说：

[wʌz; wəz] [ˈdriːmɪli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ]
was dreamily saying to himself that the name of George was the name which
曾是 梦幻般地 说 到 他自己 那 这 姓名 的 乔治 曾是 这 姓名 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

他恍惚地自言自语道，乔治这个名字正是他之前听到的那个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ,

and	that	it	was	to	the	sound	of	this	name	that	he	had	answered	,
和	那	它	曾是	到	这	声音	的	这	姓名	那	他	有	回答	,

他正是对着这个名字的发音作出了回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] .

and	he	was	asking	himself	the	mysterious	reason	for	such	a	fact	.
和	他	曾是	问	他自己	这	神秘	原因	为了	这样的	一个	事实	.

他不禁自问，这究竟是为什么呢?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] [pruːf] ?

A	PROOF	?
一个	证明	?

有证据吗?

[mə'sjɜːr] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːdʒər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Monsieur	Dalize	took	his	friend	Roger	by	the	arm	,
先生	-	采取	他的	朋友	罗杰	经过	这	手臂	,

达利兹先生挽着朋友罗杰的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

and	they	walked	together	down	one	of	the	solitary	pathways	of	the	park	.
和	他们	步行	一起	向下	一	的	这	孤	路径	的	这	公园	.

他们一起沿着公园里一条僻静的小路走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf][frʌm; frəm] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	they	were	some	distance	off	from	Madame	Dalize	and	the	children	,
什么时候	他们	是	一些	距离	离开	从	夫人	-	和	这	孩子们	,

[mə'sjɜːr] - [stɑːpt] ,

Monsieur	Dalize	stopped	,
先生	-	停止	,

当他们与达利兹夫人和孩子们拉开一段距离后，达利兹先生停了下来。

[lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [toʊn] , —

looked	his	friend	squarely	in	the	eyes	,	and	said	,	in	a	faltering	tone	,	—
看起来	他的	朋友	完全	在	这	眼睛	,	和	说	,	在	一个	摇摇欲坠	语气	,	—

他直视着朋友的眼睛，声音颤抖着说道：

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	you	still	think	it	?
"	然后	你	仍然	思考	它	?

“那你现在还这么认为吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ri'teind] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] ?

You	have	retained	that	foolish	idea	?
你	有	保留	那	愚蠢	主意	?

你竟然还保留着那个愚蠢的想法?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pɔːl] — — ? "

You	think	that	Paul	—	—	?	"
你	思考	那	保罗	—	—	?	"

你认为保罗——?

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
" Yes , " interrupted Monsieur Roger , in a firm voice , and without avoiding the
" 是的 , " 中断 先生 罗杰 , 在 一个 公司 嗓音 , 和 没有 避免 这
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
eyes of his friend ,
眼睛 的 他的 朋友 ,

“是的，”罗杰先生打断道，语气坚定，并且没有避开朋友的目光。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I think it , and more than that .
" 我 思考 它 , 和 更多的 比 那 .

“我认为是这样，而且不止如此。”

" [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,
" Then , lowering his head , in a softened tone , but without hesitation , he said ,
" 然后 , 降低 他的 头 , 在 一个 软化 语气 , 但 没有 犹豫 , 他 说 ,

然后，他低下头，语气柔和但毫不犹豫地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɔ:l] [ɪz][maɪ] [sʌn] .
" I think that Paul is my son .
" 我 思考 那 保罗 是 我的 儿子 .

我认为保罗是我的儿子。

" [mə'sjɜ:r] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['ri:əl] ['pɪti] .
" Monsieur Dalize looked at his friend with a feeling of real pity .
" 先生 - 看起来 在 他的 朋友 和 一个 感觉 的 真实的 遗憾 .

达利兹先生看着他的朋友，眼中充满了怜悯。

" [jʊr; jər] [sʌn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Your son ? " he said .
" 你的 儿子 ? " 他 说 .

“你的儿子？”他问道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pɔ:l] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] ?
" You think that Paul is your son ?
" 你 思考 那 保罗 是 你的 儿子 ?

你认为保罗是你的儿子吗?

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [bɪ'li:f] ?
And on what do you found this improbable , this impossible belief ?
和 在 什么 做 你 成立 这 不太可能 , 这 不可能的 信仰 ?

你凭什么得出这种难以置信、不合情理的结论?

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sɑ:roʊfl] ['spɪrɪt] [pə'sists] [ɪn] ['treɪsɪŋ] .
Upon a likeness which your sorrowful spirit persists in tracing .
之上 一个 相似 哪个 你的 悲伤 精神 持续 在 追踪 .

你悲伤的灵魂仍在追寻着那幅画像。

['tru:li] , [maɪ] [dɪr] ['rɑ:dʒər] , [ju:; jʊ] [gri:v] [ˌem 'i:] .
Truly , my dear Roger , you grieve me .
真的 , 我的 亲爱的 罗杰 , 你 悲伤 我 .

亲爱的罗杰，你真的让我很伤心。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fɜ:mər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪrər] [hed] .
I thought you had a firmer as well as a clearer head .
我 想法 你 有 一个 更坚固 作为 出色地 作为 一个 更清晰 头 .

我以为你头脑更清醒、更坚定了。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kən'faɪd] [sʌtʃ] [əb'sɜ:rd][aɪ'di:əz] ? "
To whom could you confide such absurd ideas ? "
到 谁 可以 你 信任 这样的 荒诞 想法 ? "

你究竟能向谁倾诉这种荒谬的想法?

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
" To you , in the first place , as I have already done , " said Monsieur Roger ,
" 到 你 , 在 这 第一的 地方 , 作为 我 有 已经 完毕 , " 说 先生 罗杰 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“首先，我要向你表达我的谢意，就像我已经表达过的那样，”罗杰先生严肃地说。

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" The resemblance which you doubt , and which , in fact , seems impossible to
" 这 相似 哪个 你 怀疑 , 和 哪个 , 在 事实 , 似乎 不可能的 到
[pruːv] ,
prove ,
证明 ,

“你所怀疑的相似之处，实际上似乎也无法证明，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
is not a resemblance which I see between Paul and George ,
是 不是 一个 相似 哪个 我 看 之间 保罗 和 乔治 ,

我看不出保罗和乔治之间有什么相似之处。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
but between Paul and her who was his mother ; of that I am sure . "
但 之间 保罗 和 她 WHO 曾是 他的 母亲 ; 的 那 我 是 当然 . "

但保罗和他的母亲之间，我对此确信无疑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "
" You are sure ? "
" 你 是 当然 ? "

你确定吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː]
" Yes ; and in speaking thus I am in possession of all my senses , as you see
" 是的 ; 和 在 请讲 因此 我 是 在 拥有 的 全部 我的 感官 , 作为 你 看
.
:
.

“是的；正如你所看到的，我这样说话的时候，我的五官都还很清醒。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['fɜːrðər] [kluː] [aɪ][hæv; həv] ?
Now , would you like to know what further clue I have ?
现在 , 会 你 喜欢 到 知道 什么 更远 线索 我 有 ?

现在，你想知道我还有什么线索吗?

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][wʌn] .
Perhaps I have one .
也许 我 有 一 .

或许我有一个。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will tell it to you .
我 将要 告诉 它 到 你 .

我会告诉你。

" [hɪr] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .
" Here Monsieur Roger interrupted himself .
" 这里 先生 罗杰 中断 他自己 .

“罗杰先生说到这里突然停了下来。”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] : " [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" No , " said he : " you will laugh at me . "
" 不 , " 说 他 : " 你 将要 笑 在 我 . "

“不，”他说，“你会嘲笑我的。”

" [spiːk] , " [sed] [məˈsjɜːr] - .
" Speak , " said Monsieur Dalize .
" 说话 , " 说 先生 - .

“请说，”达利兹先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪˈluːʒn] .
" I am sorry for you , and I shall not laugh at your delusion .
" 我 是 对不起 为了 你 , 和 我 将 不是 笑 在 你的 错觉 .

“我为你感到遗憾，但我不会嘲笑你的妄想。”

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . "
I will listen . "
我 将要 听 . "

我会听的。

" [wel] , " [sed] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Well , " said Monsieur Roger , " this very morning , when you left the room ,
" 出色地 , " 说 先生 罗杰 , " 这 非常 早晨 , 什么时候 你 左边 这 房间 ,

“嗯，”罗杰先生说，“就在今天早上，你离开房间的时候，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['trʌbld] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [pɔːl] ; [ə; eɪ] [driːm] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]
the noise that you made troubled the sleep of Paul ; a dream passed through his
这 噪音 那 你 制成 麻烦 这 睡觉 的 保罗 ; 一个 梦 通过了 通过 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

你制造的噪音扰乱了保罗的睡眠；他脑海中浮现出一个梦境。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [ɪts] ['feɪzɪz] .
and I followed all its phases .
和 我 随后 全部它是 阶段 .

我经历了它的所有阶段。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ;
I saw that Paul was going over the terrible scene of the night before ;
我 锯 那 保罗 曾是 去 超过 这 糟糕的 场景 的 这 夜晚 前 ;

我看到保罗正在回想昨晚发生的可怕一幕；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
I knew that by the terror of his face and by the murmur of his lips .
我 知道 那 经过 这 恐怖 的 他的 脸 和 经过 这 低语 的 他的 嘴唇 .

我从他惊恐的表情和低声的哽咽中就知道了这一点。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He evidently thought himself exposed to danger ; then it seemed as if he
他 显然 想法 他自己 裸露 到 危险 ; 然后 它 似乎 作为 如果 他
[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ,
heard something ,
听到 某物 ,

他显然认为自己身处险境；然后他似乎听到了什么。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
as if he knew that help was at hand .
作为 如果 他 知道 那 帮助 曾是 在 手 .

仿佛他知道会有援手出现。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	made	a	movement	,	as	if	to	extend	his	hands	,	and	from	his
他	制成	一个	移动	,	作为	如果	到	延长	他的	双手	,	和	从	他的

[maʊθ] [keɪm] [ðɪs] [wɜːrd] ,

mouth	came	this	word	,
嘴	来了	这	单词	,

他做了个动作，好像要伸出手来，然后从他口中说出了这句话：

- ['pɑːpə] . -

'	Papa	.	'
-	爸爸	.	-

“爸爸。”

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Monsieur	Roger	looked	at	his	friend	,	who	remained	silent	.
"	先生	罗杰	看起来	在	他的	朋友	,	WHO	剩余	沉默的	.

罗杰先生看着他的朋友，他的朋友却一言不发。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	not	understood	?	"	he	said	.
"	你	有	不是	理解	?	"	他	说	.

“你还没明白吗？”他问道。

[mə'sjɜːr] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Monsieur	Dalize	shook	his	head	.
先生	-	摇晃	他的	头	.

达利兹先生摇了摇头。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ]

"	Ah	,	but	I	understood	,	"	continued	Monsieur	Roger	;	"	I	am	certain	that	I
"	啊	,	但	我	理解	,	"	持续	先生	罗杰	;	"	我	是	肯定	那	我

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

“啊，但我明白了，”罗杰先生继续说道；“我确信我明白了。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [pɔːl] — [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [pɔːl] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ,

In	his	dream	Paul	—	no	,	no	,	not	Paul	,	but	George	,
在	他的	梦	保罗	—	不	,	不	,	不是	保罗	,	但	乔治	,

在他的梦里，保罗——不，不，不是保罗，而是乔治。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] — [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [æz; əz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

my	little	George	—	had	heard	himself	called	as	ten	years	ago	he	had	been
我的	小的	乔治	—	有	听到	他自己	称为	作为	十	年	前	他	有	到过

[kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

called	at	the	time	of	the	shipwreck	,
称为	在	这	时间	的	这	海难	,

我的小乔治——听到有人在叫他，就像十年前他遭遇海难时被叫到一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] ;

during	the	fire	on	shipboard	,	and	he	was	answering	to	that	call	;
期间	这	火	在	船上	,	和	他	曾是	回答	到	那	称呼	;

船上发生火灾时，他正在响应呼叫；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] ['streɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	it	was	to	no	stranger	that	he	was	answering	;	it	was	not
和	它	曾是	到	不	陌生人	那	他	曾是	回答	;	它	曾是	不是

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ;

to	Monsieur	Roger	;
到	先生	罗杰	;

而且他回答的并非陌生人，也不是罗杰先生；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	,	it	was	to	his	father	:	it	was	to	me	.
不	,	它	曾是	到	他的	父亲	:	它	曾是	到	我	.

不，是给他父亲的：是给我的。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [stɑːpt] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə]

"	Monsieur	Roger	stopped	,	seeking	some	other	proof	which	he	might	furnish	to
"	先生	罗杰	停止	,	寻求	一些	其他	证明	哪个	他	可能	提供	到

[mə'sjɜːr] - .

Monsieur	Dalize	.
先生	-	.

罗杰先生停了下来，寻找其他可以提供给达利兹先生的证据。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [θɔːt] ; [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪθ] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

The	latter	was	plunged	in	thought	;	his	friend's	faith	commenced	to	shake	his
这	后者	曾是	暴跌	在	想法	;	他的	朋友们	信仰	开始	到	摇	他的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

后者陷入了沉思；他朋友的信仰开始动摇他的疑虑。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ʃer] ['rɑːdʒɚz] [aɪ'diːə] ,

He	certainly	did	not	share	Roger's	idea	,
他	当然	做过	不是	分享	罗杰的	主意	,

他当然不认同罗杰的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	he	was	saying	to	himself	that	perhaps	this	idea	was	not	so	impossible
但	他	曾是	说	到	他自己	那	也许	这	主意	曾是	不是	所以	不可能的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

as	it	would	seem	at	first	sight	.
作为	它	会	似乎	在	第一的	视线	.

但他心里却想，也许这个想法并不像乍看起来那么不可能。

['rɑːdʒər] [kən'tɪnjuːd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

Roger	continued	,	hesitating	from	the	moment	he	had	to	pronounce	the
罗杰	持续	,	犹豫不决	从	这	片刻	他	有	到	发音	这

[neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] :

name	of	Paul	Solange	:
姓名	的	保罗	索朗格	:

罗杰继续说道，但从他要念出保罗·索朗热的名字开始，他就犹豫了：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [pɔːl] [toʊld] .

"	You	remember	exactly	the	story	that	Paul	told	.
"	你	记住	确切地	这	故事	那	保罗	讲述	.

你还记得保罗讲的故事。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Were	you	not	struck	with	it	?
是	你	不是	击	和	它	?

你难道没有被它震撼到吗?

[dɪd][nɑːt] [pɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɔːrpər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['semi] - [æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] , [hiː; hi][hæd; həd]

Did	not	Paul	acknowledge	that	in	his	torpor	,	in	his	semi	-	asphyxia	,	he	had
做过	不是	保罗	承认	那	在	他的	麻木	,	在	他的	半	-	窒息	,	他	有

[kɔːld] [fɔːr; fər][help] ,

called	for	help	,
称为	为了	帮助	,

保罗难道没有承认，在他昏昏欲睡、几乎窒息的时候，他曾呼救吗?

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [hɪz; ɪz]

called	to	his	assistance	some	unknown	force	which	would	shake	and	awake	his
称为	到	他的	协助	一些	未知	力量	哪个	会	摇	和	醒	他的

[deɪzd] [ænd; ənd][hæf] - [ˈperəlaɪzd] [wɪl] ?

dazed	and	half	-	paralyzed	will	?
茫然	和	一半	-	瘫痪	将要	?

他是否召唤了一股未知的力量来帮助他，这股力量将撼动并唤醒他那茫然无措、半麻痹的意志?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [help] [kʌm] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [kɔːld] ?

And	did	not	this	help	come	,	this	sudden	force	,	when	he	felt	himself	called	?
和	做过	不是	这	帮助	来	,	这	突然	力量	,	什么时候	他	毛毡	他自己	称为	?

难道这股帮助，这股突如其来的力量，不是在他感到自己被召唤的时候到来的吗?

[naʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] - [pɔːl] - [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

Now	,	how	many	times	I	had	cried	out	'	Paul	'	without	waking	the	child	!
现在	,	如何	许多	时代	我	有	哭	出去	-	保罗	-	没有	醒来	这	孩子	!

我喊了多少次"保罗"都没吵醒孩子啊!

[pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Paul	was	not	his	name	;	he	did	not	hear	it	.
保罗	曾是	不是	他的	姓名	;	他	做过	不是	听到	它	.

他的名字不是保罗，他没听过这个名字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] .

I	had	to	shout	to	him	,	making	use	of	his	own	name	,	his	real	name	.
我	有	到	喊	到	他	,	制作	使用	的	他的	自己的	姓名	,	他的	真实的	姓名	.

我不得不大声喊他的名字，用他的真名。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [dʒɔːrdʒ] ! -

I	cried	out	,	'	George	!	'
我	哭	出去	,	-	乔治	!	-

我大喊："乔治！"

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] .

and	George	heard	and	understood	me	.
和	乔治	听到	和	理解	我	.

乔治听到了我的话，也理解了我。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

George	was	saved	.
乔治	曾是	已保存	.

乔治得救了。

" [məˈsjɜːr] - [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .

"	Monsieur	Dalize	listened	attentively	:	he	was	following	up	a	train	of	reasoning	.
"	先生	-	听着	认真地	:	他	曾是	下列的	向上	一个	火车	的	推理	.

达利兹先生认真地听着：他正在顺着一连串的思路思考。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] ['ænsər] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

At	the	end	of	some	moments	he	answered	Monsieur	Roger	,
在	这	结尾	的	一些	时刻	他	回答	先生	罗杰	,

过了一会儿，他回答罗杰先生：

[huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

who	was	awaiting	with	impatience	the	result	of	his	thoughts	.
WHO	曾是	等待中	和	不耐烦	这	结果	的	他的	想法	.

他焦急地等待着自己思考的结果。

" [əˈlæs] , [maɪ] [pʊr] [frend] !

"	Alas	,	my	poor	friend	!
"	唉	,	我的	贫穷的	朋友	!

"唉，我可怜的朋友！"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər][hoʊp] ,

in	spite	of	all	my	reason	tells	me	,	I	should	like	to	leave	to	you	your	hope	,
在	尽管如此	的	全部	我的	原因	讲述	我	,	我	应该	喜欢	到	离开	到	你	你的	希望	,

尽管理智告诉我应该如此，但我还是想把希望留给你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	it	is	impossible	.
但	它	是	不可能的	.

但这不可能。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɔlz] ['fɑːðər] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv]

I	have	seen	Paul's	father	;	I	know	him	;	I	have	spoken	to	him	,	I	have
我	有	已见	保罗的	父亲	;	我	知道	他	;	我	有	说	到	他	,	我	有

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;

touched	him	;
感动	他	;

我见过保罗的父亲；我认识他；我和他交谈过，我摸过他；

[ðæt] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , — [hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

that	father	is	not	a	shadow	,	—	he	exists	in	flesh	and	blood	.
那	父亲	是	不是	一个	阴影	,	—	他	存在	在	肉	和	血	.

父亲不是一个影子，他是有血有肉的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [pɔːl] [hɪm'self] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	have	heard	Paul	himself	speak	of	him	.
你	有	听到	保罗	他自己	说话	的	他	.

你们都听过保罗本人谈论他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ;

In	a	few	months	he	will	come	to	Paris	;	you	will	see	him	;
在	一个	很少	几个月	他	将要	来	到	巴黎	;	你	将要	看	他	;

几个月后他将来到巴黎；你会见到他；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] . "

and	then	you	will	be	convinced	.	"
和	然后	你	将要	是	确信	.	"

到那时你就会信服了。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][bɜːrθ] - ['redʒɪstər][ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] ? " [æskt] [mə'sjɜːr]

"	But	have	you	seen	the	birth	-	register	of	Paul	Solange	?	"	asked	Monsieur
"	但	有	你	已见	这	出生	-	登记	的	保罗	索朗格	?	"	问	先生

['rɑːdʒər] .

Roger	.
罗杰	.

“但是你见过保罗·索朗热的出生登记册吗？”罗杰先生问道。

" [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	I	seen	it	?
"	有	我	已见	它	?

我见过吗?

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [naʊ] . "

I	may	have	done	so	,	but	I	don't	remember	just	now	.	"
我	可能	有	完毕	所以	,	但	我	不	记住	只是	现在	.	"

我可能做过，但我现在想不起来了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['redʒɪstər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [fræns] ,

"	But	that	register	must	have	been	made	;	it	must	be	in	France	,
"	但	那	登记	必须	有	到过	制成	;	它	必须	是	在	法国	,

但那份登记册肯定已经制作完成；它一定在法国。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] . "

in	the	hands	of	some	one	.	"
在	这	双手	的	一些	一	.	"

落入某人手中。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	Where	can	it	be	?	"
"	在哪里	能	它	是	?	"

“它会在哪里呢？”

" [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔkits] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] . "

"	At	the	Lyceum	,	in	the	dockets	of	the	registrar	.	"
"	在	这	利塞姆	,	在	这	案卷	的	这	注册员	.	"

“在学院里，在注册处的档案里。”

" [wel] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	my	friend	,	my	dear	friend	,	I	must	see	it	.
"	出色地	,	我的	朋友	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	必须	看	它	.

“嗯，我的朋友，我亲爱的朋友，我一定要看看。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	I	understand	.
"	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mis'teik] .

You	wish	to	have	under	your	own	eyes	the	proof	of	your	mistake	.
你	希望	到	有	在下面	你的	自己的	眼睛	这	证明	的	你的	错误	.

你想亲眼看到自己犯错的证据。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	have	it	.
你	将	有	它	.

你将得到它。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] ,

As	the	guardian	of	Paul	Solange	,
作为	这	监护人	的	保罗	索朗格	,

作为保罗·索朗热的监护人，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrθ] - ['redʒɪstər] .

I	will	write	the	registrar	to	send	me	a	copy	of	that	birth	-	register	.
我	将要	写	这	注册员	到	发送	我	一个	复制	的	那	出生	-	登记	.

我会写信给登记员，请他寄给我一份出生登记簿的副本。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

Are	you	satisfied	?	"
是	你	使满意	?	"

您满意吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] . "
" And now , I ask you to be calm , to keep cool . "
" 和 现在 , 我 问 你 到 是 冷静的 , 到 保持 凉爽的 . "

“现在，我请你们保持冷静，保持镇定。”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
" Oh , don't be uneasy about me , " answered Monsieur Roger .
" 哦 , 不 是 不安 关于 我 , " 回答 先生 罗杰 .

“哦，别为我担心，”罗杰先生回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
Then the two friends rejoined the group which they had left .
然后 这 二 朋友们 重新加入 这 团体 哪个 他们 有 左边 .

然后，这两个朋友重新加入了他们之前离开的群体。

[miː'ɛt] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
Miette rose when she saw Monsieur Roger .
米耶特 玫瑰 什么时候 她 锯 先生 罗杰 .

米埃特看到罗杰先生就站了起来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "
" she cried , " Monsieur Roger is going to tell us that . "
" 她 哭 , " 先生 罗杰 是 去 到 告诉 我们 那 . "

她哭着说：“罗杰先生要告诉我们这件事。”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[wʌt] ? " [æskt] [mə'sjɜːr] - .
What ? " asked Monsieur Dalize .
什么 ? " 问 先生 - .

“什么？”达利兹先生问道。

" [waɪ] , [wʌt] [æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə][ɪz] , " ['ænsər] [miː'ɛt] .
" Why , what asphyxia is , " answered Miette .
" 为什么 , 什么 窒息 是 , " 回答 米耶特 .

“为什么？什么是窒息？”米埃特回答道。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [mə'sjɜːr] - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['rɑːdʒər] , " [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][wɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Ah , my friend , " said Monsieur Dalize , turning to Roger , " I will leave the word to you . "
" 啊 , 我的 朋友 , " 说 先生 - , 转弯 到 罗杰 , " 我 将要 离开 这 单词 到 你 . "

“啊，我的朋友，”达利兹先生转向罗杰说，“我将把发言权交给你。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .
" Very well , " answered Monsieur Roger .
" 非常 出色地 , " 回答 先生 罗杰 .

“很好，”罗杰先生回答道。

" [æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə][ɪz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —
" Asphyxia is , — it is — —
" 窒息 是 , — 它 是 — —

窒息是，——它是——

" [ænd; ənd][æz; əz] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['i:zi] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
" And as Monsieur Roger was seeking for some easy words in which to
" 和 作为 先生 罗杰 曾是 寻求 为了 一些 简单的 字 在 哪个 到
[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ,
explain himself ,
解释 他自己 ,

“而当罗杰先生试图用一些简单的词语来解释自己时，

[mi:'ɛt] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , —
Miette cried out , with a laugh , —
米耶特 哭 出去 , 和 一个 笑 , —

米埃特笑着喊道——

" [pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔ:r'self] , — [ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? "
" Perhaps you don't know yourself , — you who know everything ? "
" 也许 你 不 知道 你自己 , — 你 WHO 知道 一切 ? "

“或许你并不了解你自己——你自以为无所不知？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər]
" Yes , I know it , " answered Monsieur Roger , with a smile ; " but , in order
" 是的 , 我 知道 它 , " 回答 先生 罗杰 , 和 一个 微笑 ; " 但 , 在 命令
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
to tell you ,
到 告诉 你 ,

“是的，我知道，”罗杰先生笑着回答；“但是，为了告诉你，

[aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
I must first explain to you what is the formation of the blood ,
我 必须 第一的 解释 到 你 什么 是 这 形成 的 这 血 ,

我首先必须向你们解释血液是如何形成的，

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd] — — "
and tell you something of oxygen and carbonic acid , and — — "
和 告诉 你 某物 的 氧 和 碳酸 酸 , 和 — — "

还会告诉你一些关于氧气和碳酸的知识，以及——”

" [wel] , [tel] [ˌju: 'es] , " [kraɪd] [mi:'ɛt] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ˌju: 'es] . — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
" Well , tell us , " cried Miette , " if you think it will interest us . — It will ,
" 出色地 , 告诉 我们 , " 哭 米耶特 , " 如果 你 思考 它 将要 兴趣 我们 . — 它 将要 ,
[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ,
won't it ,
惯于 它 ,

“那你就告诉我们吧，”米埃特喊道，“你觉得我们会感兴趣吗？”——“会的，对吧？”

[pɔ:l] ?
Paul ?
保罗 ?

保罗？

" [pɔ:l] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Paul bent his head .
" 保罗 弯曲 他的 头 .

保罗低下了头。

[mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [sɔ:] [ðɪs] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
Monsieur Roger saw this gesture , and replied , —
先生 罗杰 锯 这 手势 , 和 回复 , —

罗杰先生看到了这个举动，回答说：

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Well , then , I am going to tell you .
" 出色地 , 然后 , 我 是 去 到 告诉 你 .

“那么，我就告诉你吧。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] .
THE AIR AND THE LUNGS .
这 空气 和 这 肺 .

空气和肺。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [briːð] .
" In order to live , " continued Monsieur Roger , " you must breathe .
" 在 命令 到 居住 , " 持续 先生 罗杰 , " 你 必须 呼吸 .

“为了生存，”罗杰先生继续说道，“你必须呼吸。”

[juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ðæt] ? "
You don't doubt that ? "
你 不 怀疑 那 ? "

你对此毫不怀疑吗?

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] [miː'ɛt] , ['sɪriəsli] .
" No , " said Miss Miette , seriously .
" 不 , " 说 错过 米耶特 , 严重地 .

“不，”米埃特小姐严肃地说。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv]
respiration consists in the absorption by the blood of some of the oxygen of
呼吸 由 在 这 吸收 经过 这 血 的 一些 的 这 氧 的
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn] ['briːðɪŋ] [aʊt] [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .
the air and in breathing out carbonic acid .
这 空气 和 在 呼吸 出去 碳酸 酸 .

呼吸作用包括血液吸收空气中的一些氧气，以及呼出碳酸。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] , [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
The oxygen , in combining with the carbon and hydrogen of the blood ,
这 氧 , 在 结合 和 这 碳 和 氢 的 这 血 ,

氧气与血液中的碳和氢结合，

[ɪk'saɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [kəm'bʌstʃən] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,
excites a real combustion in the lungs ,
兴奋 一个 真实的 燃烧 在 这 肺 ,

激发肺部真正的燃烧反应，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv]['veɪpər][ænd; ənd]
which results in the production of heat and in the exhalation of vapor and
哪个 结果 在 这 生产 的 热 和 在 这 呼气 的 汽 和
[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .
carbonic acid .
碳酸 酸 .

这会导致热量的产生，并排出蒸汽和碳酸。

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [toʊn] ,
" Monsieur Roger was going to continue in the same scientific tone ,
" 先生 罗杰 曾是 去 到 继续 在 这 相同的 科学 语气 ,

罗杰先生将继续用同样的科学腔调发言，

[wen] [mə'sjɜ:r] - [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
when **Monsieur** **Dalize** **remarked** **to** **him** **that** **his** **explanation** **did** **not** **seem** **to**
什么时候 先生 - 评论 到 他 那 他的 解释 做过 不是 似乎 到
[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
be **at** **all** **understood** **by** **the** **children** **.**
是 在 全部 理解 经过 这 孩子们 .

达利兹先生告诉他，孩子们似乎完全听不懂他的解释。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [held] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
The **latter** **,** **a** **little** **embarrassed** **,** **held** **their** **tongues** **.**
这 后者 , 一个 小的 尴尬的 , 握住 他们的 舌头 .

后者有些尴尬，保持沉默。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] , [ə'dresɪŋ] [mə'sjɜ:r] - ;
" **You** **are** **right** **,** **"** **replied** **Monsieur** **Roger** **,** **addressing** **Monsieur** **Dalize** **;**
" 你 是 正确的 , " 回复 先生 罗杰 , 解决 先生 - ;

“您说得对，”罗杰先生回答道，他对达利兹先生说道；

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['veri] ['flætərɪŋ] .
" **that** **is** **a** **silence** **which** **is** **certainly** **not** **very** **flattering** **.**
" 那 是 一个 沉默 哪个 是 当然 不是 非常 奉承 .

“这种沉默实在令人难以恭维。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] ['les(ə)n] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
I **intend** **to** **profit** **by** **this** **lesson** **by** **beginning** **once** **more** **at** **the** **beginning** **.** **"**
我 打算 到 利润 经过 这 课 经过 开始 一次 更多的 在 这 开始 . "

我打算吸取这次教训，从头再来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [mi:'ɛt] .
" **You** **are** **right** **,** **"** **said** **Miette** **.**
" 你 是 正确的 , " 说 米耶特 .

“你说得对，”米埃特说道。

" [wel] , [ðen] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]
" **Well** **,** **then** **,** **respiration** **is** **the** **very** **important** **function** **whose** **object** **is** **to** **introduce**
" 出色地 , 然后 , 呼吸 是 这 非常 重要的 功能 谁 目的 是 到 介绍
[er] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [lʌŋz] .
air **into** **our** **lungs** **.**
空气 进入 我们的 肺 .

“那么，呼吸就是一项非常重要的功能，其目的是将空气引入我们的肺部。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [er] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ?
" **What** **are** **the** **lungs** **,** **and** **why** **is** **it** **necessary** **to** **introduce** **air** **into** **them** **?**
" 什么 是 这 肺 , 和 为什么 是 它 必要的 到 介绍 空气 进入 他们 ?

“肺是什么？为什么需要向肺中引入空气？”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [er] [ˌɪntrə'du:st] ?
And **,** **in** **the** **first** **place** **,** **how** **is** **this** **air** **introduced** **?**
和 , 在 这 第一的 地方 , 如何 是 这 空气 介绍 ?

首先，这些空气是如何引入的?

[θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [noʊz] .
Through **the** **mouth** **and** **through** **the** **nose** **.**
通过 这 嘴 和 通过 这 鼻子 .

通过口腔和鼻腔。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði]['lærɪŋks][ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tu:b] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld]
Then **it** **passes** **through** **the** **larynx** **and** **arrives** **at** **a** **large** **tube** **,** **which** **is** **called**
然后 它 通过 通过 这 喉 和 到达 在 一个 大的 管子 , 哪个 是 称为
[ðə; ði] ['treɪkiə] ,
the **trachea** **,**
这 气管 ,

然后它穿过喉部，到达一根叫做气管的大管子。

[ɔːr] [wɪnd] - [paɪp] .
or wind - pipe .
或者 风 - 管道 .

或气管。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [tuːb] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [fɔːrmz] [ðə; ði] [tuː] [lʌŋz] .
It is this tube which , as I shall show you , forms the two lungs .
它 是 这 管子 哪个 , 作为 我 将 展示 你 , 表格 这 二 肺 .

正是这条管子，正如我将要向你们展示的那样，构成了两个肺。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ðə; ði] [tʃest] , [ðɪs] [tuːb] [ˈbræntʃɪz] [aʊt] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈsmɔːlər] [tjʊb] ,
As it enters the chest , this tube branches out into two smaller tubes ,
作为 它 进入 这 胸部 , 这 管子 分支 出去 进入 二 较小的 管子 ,

这根气管进入胸腔后，会分成两根较小的气管。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] - .
which are called the primary bronches .
哪个 是 称为 这 基本的 - .

它们被称为主支气管。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] ;
One of these bronches goes to the right , to make the right lung ;
一 的 这些 - 去 到 这 正确的 , 到 制作 这 正确的 肺 ;

其中一条支气管通向右侧，形成右肺；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [left] [lʌŋ] .
the other to the left , to make the left lung .
这 其他 到 这 左边 , 到 制作 这 左边 肺 .

另一条线向左移动，形成左肺。

[iːtʃ] [ˈpraɪmeri] - [ɪz] [suːn] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [tjʊb] , [kɔːld] [ˈsekənderi]
Each primary bronche is soon divided into a number of little tubes , called secondary
每个 基本的 - 是 很快 分割 进入 一个 数字 的 小的 管子 , 称为 次要
- .
bronches .
- .

每个主支气管很快又分成许多小管，称为二级支气管。

[ðə; ði] [ˈsekənderi] - [dɪˈvaɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tjʊb] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl]
The secondary bronches divide up into a number of other tubes , which are still
这 次要 - 划分 向上 进入 一个 数字 的 其他 管子 , 哪个 是 仍然
[ˈsmɔːlər] ;
smaller ;
较小的 ;

二级支气管又分成许多更小的管道；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and so on , and so on .
和 所以 在 , 和 所以 在 .

如此等等。

[ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbræntʃɪz] , [wʌn] [ˈspredɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Imagine a tree with two branches , one spreading towards the right , and the
想象 一个 树 和 二 分支 , 一 传播 向 这 正确的 , 和 这
[ˈʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] .
other towards the left .
其他 向 这 左边 .

想象一棵树，它有两个树枝，一个向右伸展，另一个向左伸展。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] ['brænʧɪz] [groʊ] ['ʌðər] ['brænʧɪz] ; [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ʌðər] ['brænʧɪz] [stɪl] ['ʌðər] ,

Upon	these	two	branches	grow	other	branches	;	upon	these	other	branches	still	others	,
之上	这些	二	分支	生长	其他	分支	;	之上	这些	其他	分支	仍然	其他的	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

这两个枝干上又长出其他枝干；这些其他枝干上又长出其他枝干，以此类推。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɪr] [twɪgz] .

The	branches	become	smaller	and	smaller	until	they	become	mere	twigs	.
这	分支	变得	较小的	和	较小的	直到	他们	变得	仅仅	树枝	.

树枝越来越细，直到变成细小的枝条。

[naʊ] , [ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [twɪgz] ['endɪŋ] [ɪn] [liːvz] ,

Now	,	imagine	these	twigs	ending	in	leaves	,
现在	,	想象	这些	树枝	结束	在	树叶	,

现在，想象一下这些树枝的末端长出了叶子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [wɪʧ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]

and	you	will	have	some	idea	of	that	which	is	sometimes	called	the
和	你	将要	有	一些	主意	的	那	哪个	是	有时	称为	这

['pʌlməneri] [triː] ,

pulmonary	tree	,
肺部	树	,

这样你就能对有时被称为肺树的结构有所了解了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['brænʧɪz] . "

with	its	thousand	branches	.	"
和	它是	千	分支	.	"

它有上千条枝干。

" [noʊ] , " [sed] [miː'ɛt] : " - . "

"	No	,	"	said	Miette	:	"	bronches	.	"
"	不	,	"	说	米耶特	:	"	-	.	"

“不，”米埃特说：“支气管。”

" - , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ]

"	Bronches	,	—	you	are	right	,	"	said	Monsieur	Roger	,	who	could	not	help	smiling
"	-	,	—	你	是	正确的	,	"	说	先生	罗杰	,	WHO	可以	不是	帮助	微笑

[æt; ət] [mɪs] [miː'ɛt] .

at	Miss	Miette	.
在	错过	米耶特	.

“布朗什，——你说得对，”罗杰先生说道，他不禁对米埃特小姐笑了笑。

" [ðə; ði] [triː] [wɪʧ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː]

"	The	tree	which	I	have	taken	as	a	comparison	finishes	by	dividing	itself	into
"	这	树	哪个	我	有	已采取	作为	一个	比较	完成	经过	分割	本身	进入

[twɪgz] ,

twigs	,
树枝	,

“我用来作比喻的这棵树，最终会分叉成许多树枝，

[wɪʧ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [end][ɪn] [liːvz] .

which	,	as	I	have	said	,	end	in	leaves	.
哪个	,	作为	我	有	说	,	结尾	在	树叶	.

正如我所说，它们最终都以叶子结尾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	you	know	,	of	course	,
但	你	知道	,	的	课程	,

当然，你知道的。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌlmənerɪ] [triː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [brest] [duː] [nɑːt] [end] [ɪn] [liːvz] .

that	the	twigs	of	the	pulmonary	tree	in	our	breast	do	not	end	in	leaves	.
那	这	树枝	的	这	肺部	树	在	我们的	胸部	做	不是	结尾	在	树叶	.

我们胸腔中肺树的枝干末端并没有长出叶子。

[ðeɪ] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['sɛlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [θɪn] [wɔːlz] .

They	end	in	a	sort	of	very	small	cells	,	surrounded	by	very	thin	walls	.
他们	结尾	在	一个	种类	的	非常	小的	细胞	,	包围	经过	非常	薄的	墙壁	.

它们最终形成非常小的细胞，周围环绕着非常薄的细胞壁。

[ðiːz] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] ,

These	cells	are	so	small	that	they	need	a	microscope	to	detect	them	,
这些	细胞	是	所以	小的	那	他们	需要	一个	显微镜	到	探测	他们	,

这些细胞非常小，需要用显微镜才能看到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [θɪn] ; [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stʌk] [fæst] [tə'geðər] ,

and	their	walls	are	very	,	very	thin	;	the	cells	are	all	stuck	fast	together	,
和	他们的	墙壁	是	非常	,	非常	薄的	;	这	细胞	是	全部	卡住	快速地	一起	,

它们的细胞壁非常非常薄；细胞都紧紧地粘在一起。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['spʌndʒi] [mæs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lʌŋ] .

and	together	they	constitute	a	spongy	mass	,	which	is	the	lung	.
和	一起	他们	构成	一个	海绵状的	大量的	,	哪个	是	这	肺	.

它们共同构成了一个海绵状的组织，这就是肺。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] :

Now	let	us	pass	to	the	second	question	:
现在	让	我们	经过	到	这	第二	问题	:

现在让我们来看第二个问题：

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [er] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌŋz] ? "

Why	is	it	necessary	to	introduce	air	into	the	lungs	?	"
为什么	是	它	必要的	到	介绍	空气	进入	这	肺	?	"

为什么要向肺部引入空气?

" [jes] , " [sed] [miː'ɛt] ; " [let] [ˌjuː 'es] [pæs] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	Yes	,	"	said	Miette	;	"	let	us	pass	to	that	.	"
"	是的	,	"	说	米耶特	;	"	让	我们	经过	到	那	.	"

“是的，”米埃特说，“我们转到那个话题吧。”

" [ðə; ði] [blʌd] , [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	The	blood	,	in	going	out	of	the	heart	,
"	这	血	,	在	去	出去	的	这	心	,

“血液从心脏流出时，

['səːkjuleɪts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['nesəseri] [rɪ'per] ;

circulates	to	all	the	parts	of	the	body	in	order	to	make	necessary	repairs	;
流通	到	全部	这	部分	的	这	身体	在	命令	到	制作	必要的	维修	;

血液循环至身体各个部位，以进行必要的修复；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

at	the	same	time	it	charges	itself	with	all	the	old	matter	which	has	been
在	这	相同的	时间	它	收费	本身	和	全部	这	老的	事情	哪个	有	到过

[juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

used	up	and	is	no	longer	any	good	and	carries	it	along	.
用过的	向上	和	是	不	更长	任何	好的	和	携带	它	沿着	.

与此同时，它还会吸收并带走所有已经用完且不再有用的旧物质。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] ['mætər] ?

Now	,	what	is	it	going	to	do	with	this	old	matter	?
现在	,	什么	是	它	去	到	做	和	这	老的	事情	?

那么，它将如何处理这件旧事呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	burn	it	.
它	将要	烧伤	它	.

它会把它烧毁。

[wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	will	it	burn	it	?
在哪里	将要	它	烧伤	它	?

它将在哪里燃烧?

[ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

In	the	lungs	.
在	这	肺	.

在肺部。

[naʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kəm'bʌstʃən] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] .

Now	,	there	can	be	no	combustion	when	there	is	no	air	.
现在	,	那里	能	是	不	燃烧	什么时候	那里	是	不	空气	.

没有空气，就不可能发生燃烧。

[ðə; ði] [blʌd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [ɪts] [weɪst] ['mætər] ,

The	blood	,	wishing	to	burn	its	waste	matter	,
这	血	,	祝	到	烧伤	它是	浪费	事情	,

血液想要燃烧掉其中的废物，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [ˌælə'mentəri] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [veɪnz] [hæv; həv]

and	wishing	also	to	purify	the	alimentary	principles	which	the	veins	have
和	祝	还	到	净化	这	消化	原则	哪个	这	静脉	有

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] ,

drawn	from	the	stomach	,
绘制	从	这	胃	,

并且也希望净化静脉从胃部抽取的营养物质，

[hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [er] .

has	need	of	air	.
有	需要	的	空气	.

需要空气。

[wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	will	it	find	it	?
在哪里	将要	它	寻找	它	?

它会在哪里找到它?

[ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

In	the	lungs	.
在	这	肺	.

在肺部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [er] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

And	that	is	why	it	is	necessary	to	introduce	air	into	our	lungs	,	or	,	in	other	words	,
和	那	是	为什么	它	是	必要的	到	介绍	空气	进入	我们的	肺	,	或者	,	在	其他	字	,

所以，我们需要将空气引入肺部，或者换句话说，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [briːð] .

that	is	why	we	breathe	.
那	是	为什么	我们	呼吸	.

这就是我们呼吸的原因。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪntər'miːdieri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] .

The	lungs	are	a	simple	intermediary	between	the	air	and	the	blood	.
这	肺	是	一个	简单的	中介	之间	这	空气	和	这	血	.

肺是空气和血液之间一个简单的中间器官。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [veɪnz]['faɪnər][ðæn; ðən] [her] [wɪnd] [ænd; ənd][tɜːrn] .

Among	the	cells	of	the	lungs	veins	finer	than	hair	wind	and	turn	.
之中	这	细胞	的	这	肺	静脉	更精细	比	头发	风	和	转动	.

肺细胞中，比头发还细的静脉蜿蜒曲折。

[ðiːz] [veɪnz] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [weɪst] ['mætər] .

These	veins	gather	up	the	blood	filled	with	waste	matter	.
这些	静脉	收集	向上	这	血	已填	和	浪费	事情	.

这些静脉汇集了充满废物的血液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['viːnəs] [blʌd] .

It	is	blood	of	a	black	color	,	which	is	called	venous	blood	.
它	是	血	的	一个	黑色的	颜色	,	哪个	是	称为	静脉	血	.

这是黑色的血液，称为静脉血。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [wɪtʃ] ['trænspɔːrt][ðə; ði] [blʌd] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] [ðæt] [er] ,

The	walls	of	the	veins	which	transport	the	blood	are	so	thin	that	air	,
这	墙壁	的	这	静脉	哪个	运输	这	血	是	所以	薄的	那	空气	,

输送血液的静脉壁非常薄，以至于空气、

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] , — [ðɪs] ['preʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ,

under	the	atmospheric	pressure	,	—	this	pressure	which	I	have	told	you	all	about	,
在下面	这	大气	压力	,	—	这	压力	哪个	我	有	讲述	你	全部	关于	,

在大气压下——就是我之前跟你们讲过的这种压力——

— ['paːsiz] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

—	passes	through	them	and	into	the	blood	.
—	通过	通过	他们	和	进入	这	血	.

—穿过它们进入血液。

[ðen] [ðə; ði] ['viːnəs] [blʌd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Then	the	venous	blood	charges	itself	with	the	oxygen	contained	in	the	air	,
然后	这	静脉	血	收费	本身	和	这	氧	包含	在	这	空气	,

然后，静脉血会吸收空气中的氧气。

[ænd; ənd] [friːz] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɪts] [weɪst] [mə'tɪriəl] ,

and	frees	itself	from	what	I	have	called	its	waste	material	,
和	自由	本身	从	什么	我	有	称为	它是	浪费	材料	,

并摆脱我称之为自身代谢废物的部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['kɑːrbən] .

and	which	is	nothing	less	than	carbon	.
和	哪个	是	没有什么	较少的	比	碳	.

而它正是碳。

[ɪ'miːdiətli] [ɪts]['æspekt] ['tʃeɪndʒɪz] .

Immediately	its	aspect	changes	.
立即地	它是	方面	变化	.

它的外观立刻发生了变化。

[ðɪs] ['viːnəs] [blʌd] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɑːr'tɪriəl] [blʌd] ; [ðɪs] [blæk] [blʌd] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ]

This	venous	blood	becomes	what	is	called	arterial	blood	;	this	black	blood	becomes	rich
这	静脉	血	变成	什么	是	称为	动脉	血	;	这	黑色的	血	变成	富有的

[vər'mɪliən] ,

vermilion	,
朱红	,

静脉血变成了动脉血；黑色的血液变成了鲜红色。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] .

—	it	is	regenerated	.
—	它	是	再生	.

——它被再生了。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [laɪf][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɔrgənz] .

It	goes	out	again	to	carry	life	to	all	our	organs	.
它	去	出去	再次	到	携带	生活	到	全部	我们的	器官	.

它再次离开，将生命能量输送到我们身体的各个器官。

[naʊ] , [ðɪs] [taɪm] , " [æskt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , ['pɔːzɪŋ] , " [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] ? "

Now	,	this	time	,	"	asked	Monsieur	Roger	,	pausing	,	"	have	I	made	myself	understood	?	"
现在	,	这	时间	,	"	问	先生	罗杰	,	暂停	,	"	有	我	制成	我	理解	?	"

“那么，这一次，”罗杰先生停顿了一下，问道，“我表达清楚了吗？”

" [jes] , " [sed] [miː'ɛt] , ['spiːkɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər] [pɔːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] ; " [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	Yes	,	"	said	Miette	,	speaking	both	for	Paul	and	for	herself	;	"	yes	,	we	have	understood	,
"	是的	,	"	说	米耶特	,	请讲	两个都	为了	保罗	和	为了	她自己	;	"	是的	,	我们	有	理解	,

“是的，”米埃特说道，她既代表保罗也代表自己；“是的，我们明白了。”

— [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [ʌv; əv]['kɑːrbən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] . "

—	except	when	you	speak	of	oxygen	,	of	carbon	,	and	of	combustion	.	"
—	除了	什么时候	你	说话	的	氧	,	的	碳	,	和	的	燃烧	.	"

——除非你谈论的是氧气、碳和燃烧。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] .

"	Oh	,	I	was	wrong	to	speak	of	them	,	"	answered	Monsieur	Roger	,	pretending	to	be	vexed	.
"	哦	,	我	曾是	错误的	到	说话	的	他们	,	"	回答	先生	罗杰	,	假装	到	是	烦恼	.

“哦，我不该谈论他们，”罗杰先生假装生气地回答道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] [mɪs] [miː'ɛt] , ['veri] ['kɑːmli] ; " [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	That	may	be	,	"	answered	Miss	Miette	,	very	calmly	;	"	but	as	you	did	speak	of	them	,
"	那	可能	是	,	"	回答	错过	米耶特	,	非常	平静地	;	"	但	作为	你	做过	说话	的	他们	,

“也许是这样，”米埃特小姐非常平静地回答道；“但是，既然你刚才谈到了他们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

you	must	tell	us	what	they	are	.	"
你	必须	告诉	我们	什么	他们	是	.	"

你必须告诉我们它们是什么。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ] [frend] , " [riˈmɑːkt] [mə'sjɜːr] - , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Yes	,	you	must	,	my	friend	,	"	remarked	Monsieur	Dalize	,	taking	sides	with	his	little	girl	.
"	是的	,	你	必须	,	我的	朋友	,	"	评论	先生	-	,	采取	侧面	和	他的	小的	女孩	.

“是的，我的朋友，你必须这样做，”达利兹先生说道，他站在女儿一边。

" ['mʌsnt] [hiː; hi] , ['pɑːpə] ? ['mʌsnt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][ɪk'spleɪn] ? " [æskt] [miː'ɛt] .

"	Mustn't	he	,	papa	?	mustn't	Monsieur	Roger	explain	?	"	asked	Miette	.
"	不得	他	,	爸爸	?	不得	先生	罗杰	解释	?	"	问	米耶特	.

“他不能吗，爸爸？罗杰先生不能解释一下吗？”米埃特问道。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] .

"	Come	,	now	,	"	said	Monsieur	Roger	,	in	a	resigned	tone	.
"	来	,	现在	,	"	说	先生	罗杰	,	在	一个	辞职	语气	.

“好了，”罗杰先生无奈地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [er] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] , — ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]

"	You	must	know	,	then	,	that	air	is	composed	of	two	gases	,	—	oxygen	and
"	你	必须	知道	,	然后	,	那	空气	是	由	的	二	气体	,	—	氧	和

['naɪtrədʒən] ; ['ðerfɔːr] ,

nitrogen	;	therefore	,
氮	;	所以	,

那么，你必须知道，空气是由两种气体组成的——氧气和氮气；因此，

[wen] [wiː; wi] [briːð] , [wiː; wi] [send] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] .

when	we	breathe	,	we	send	into	our	lungs	oxygen	and	nitrogen	.
什么时候	我们	呼吸	,	我们	发送	进入	我们的	肺	氧	和	氮	.

我们呼吸时，会将氧气和氮气送入肺部。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [wen] [wiː; wi] [θroʊ] [aʊt] [ðɪs] [er] , [wen] [wiː; wi][eks'heɪl] , — [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk]

You	might	think	,	when	we	throw	out	this	air	,	when	we	exhale	,	—	you	might	think
你	可能	思考	,	什么时候	我们	扔	出去	这	空气	,	什么时候	我们	呼气	,	—	你	可能	思考

, [aɪ] [seɪ] ,

,	I	say	,
,	我	说	,

你可能会想，当我们呼气的时候，当我们呼气的时候，——你可能会想，我说，

[ðæt] [ðɪs] [er] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɪz] [stɪl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ʌv; əv]

that	this	air	coming	out	of	our	lungs	is	still	composed	of	oxygen	and	of
那	这	空气	未来	出去	的	我们的	肺	是	仍然	由	的	氧	和	的

['naɪtrədʒən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] .

nitrogen	in	the	same	proportions	.
氮	在	这	相同的	比例	.

从我们肺部呼出的空气仍然是由相同比例的氧气和氮气组成的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

Now	,	it	is	not	so	at	all	.
现在	,	它	是	不是	所以	在	全部	.

现在情况完全不同了。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['naɪtrədʒən][hæz; həz][nɑːt] ['verid] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz] [les]

The	quantity	of	nitrogen	has	not	varied	,	but	,	in	the	first	place	,	there	is	less
这	数量	的	氮	有	不是	多种多样	,	但	,	在	这	第一的	地方	,	那里	是	较少的

['ɑːksɪdʒən] ,

oxygen	,
氧	,

氮的含量没有变化，但是，首先，氧的含量减少了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gæs] , — [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] ; [wer] , [ðen] ,

and	there	is	another	gas	,	—	carbonic	acid	gas	;	where	,	then	,
和	那里	是	其他	气体	,	—	碳酸	酸	气体	;	在哪里	,	然后	,

还有另一种气体——碳酸气体；那么，

[ɪz][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][eks'heɪld] ,

is	the	oxygen	which	we	have	not	exhaled	,
是	这	氧	哪个	我们	有	不是	呼气	,

是我们尚未呼出的氧气。

[ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðɪs] [kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈheɪl] ?

and	whence	comes	this	carbonic	acid	which	we	did	not	inhale	?
和	何处	来	这	碳酸	酸	哪个	我们	做过	不是	吸入	?

那么，我们并没有吸入的碳酸又是从哪里来的呢?

[ðen] , [bɪˈsaɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [er] [eksˈheɪld][ðer; ðər][ɪz][ˈveɪpər] .

Then	,	besides	,	in	the	air	exhaled	there	is	vapor	.
然后	,	除了	,	在	这	空气	呼气	那里	是	汽	.

此外，呼出的空气中还含有水蒸气。

[wer] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	that	come	from	?
在哪里	做	那	来	从	?

那东西是从哪里来的?

[ðiːz] [fəˈnɑːmɪnə] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ; [bʌt; bət] ,

These	phenomena	result	from	the	combustion	of	which	I	speak	;	but	,
这些	现象	结果	从	这	燃烧	的	哪个	我	说话	;	但	,

这些现象都是我所说的燃烧所导致的；但是，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [kəmˈbʌstʃən] [əˈkɜːrz] ,

in	order	that	you	should	understand	how	this	combustion	occurs	,
在	命令	那	你	应该	理解	如何	这	燃烧	发生	,

为了让你了解这种燃烧是如何发生的，

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈnaɪtrədʒən] .

I	must	explain	to	you	what	is	oxygen	and	what	is	nitrogen	.
我	必须	解释	到	你	什么	是	氧	和	什么	是	氮	.

我必须向你们解释什么是氧气，什么是氮气。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [tɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ;

And	as	it	is	a	long	story	,	you	must	let	me	put	it	off	till	this	evening	;
和	作为	它	是	一个	长的	故事	,	你	必须	让	我	放	它	离开	直到	这	晚上	;

这说来话长，就让我推迟到今晚再说吧；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪri] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [miːˈɛt] .

then	I	will	talk	until	you	are	weary	,	my	dear	little	Miette	.
然后	我	将要	讲话	直到	你	是	厌倦	,	我的	亲爱的	小的	米耶特	.

那么我会一直说下去，直到你厌倦为止，我亲爱的小米埃特。

" [miːˈɛt] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	Miette	looked	at	Albert	and	Paul	,	and	answered	for	them	with
"	米耶特	看起来	在	阿尔伯特	和	保罗	,	和	回答	为了	他们	和

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['frænŋknəs] :

remarkable	frankness	:
卓越	坦率	:

米埃特看了看阿尔伯特和保罗，并替他们坦率地回答道:

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['wɪri] [ˌjuː 'es] .

"	It	will	be	only	right	if	you	do	weary	us	.
"	它	将要	是	仅有的	正确的	如果	你	做	厌倦	我们	.

“如果你让我们感到疲惫，那也是理所应当的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [æskt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

It	is	we	who	asked	you	,	and	,	besides	,
它	是	我们	WHO	问	你	,	和	,	除了	,

是我们问你的，而且，

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wɪrid] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər]

we	have	so	often	wearied	you	that	it	is	only	right	you	should	have	your
我们	有	所以	经常	疲惫	你	那	它	是	仅有的	正确的	你	应该	有	你的

[rɪ'vendʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

revenge	on	us	.
复仇	在	我们	.

我们屡次让你们感到厌烦，你们理应报复我们。

[stɪl] — — "

Still	—	—	"
仍然	—	—	"

仍然 - "

" [stɪl] , [wʌt] ? "

"	Still	,	what	?	"
"	仍然	,	什么	?	"

“那又怎样？”

" [stɪl] , [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [miː'ɛt] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	Still	,	we	can	trust	you	,	"	added	Miette	,	laughing	,	and	throwing	her	arms
"	仍然	,	我们	能	相信	你	,	"	额外	米耶特	,	笑	,	和	投掷	她	武器

[ə'raʊnd] ['rɑːdʒɝz] [nek] .

around	Roger's	neck	.
大约	罗杰的	脖子	.

“不过，我们还是可以信任你，”米埃特笑着补充道，并搂住了罗杰的脖子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['ɑːksɪdʒən] .

OXYGEN	.
氧	.

氧。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːksɪdʒən] — — " [kraɪd] [mɪs] [miː'ɛt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt]

"	We	were	saying	that	oxygen	—	—	"	cried	Miss	Miette	,	with	a	smile	,	that
"	我们	是	说	那	氧	—	—	"	哭	错过	米耶特	,	和	一个	微笑	,	那

['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] ,

evening	,	after	dinner	,
晚上	,	后	晚餐	,

“我们刚才说氧气——”那天晚上晚饭后，米埃特小姐笑着喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

seeing	that	Monsieur	Roger	had	completely	forgotten	his	promise	.
看到	那	先生	罗杰	有	完全地	被遗忘的	他的	承诺	.

看来罗杰先生完全忘记了他的承诺。

" [jes] , " [mə'sjɜːr] - ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	Monsieur	Dalize	hastened	to	add	,	as	he	wished	to	distract	his
"	是的	,	"	先生	-	加快	到	添加	,	作为	他	希望	到	转移	他的

[frend] [frʌm; frəm][sæd] [θɔːts] ;

friend	from	sad	thoughts	;
朋友	从	伤心	想法	;

“是的，”达利兹先生赶紧补充道，因为他想转移朋友的注意力，让他不再想那些悲伤的事情；

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːdʒər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːksɪdʒən] — — "

"	yes	,	my	dear	Roger	,	we	were	saying	that	oxygen	—	—	"
"	是的	,	我的	亲爱的	罗杰	,	我们	是	说	那	氧	—	—	"

“是的，我亲爱的罗杰，我们刚才说的是氧气——”

" [ɪz][ə; eɪ][gæs] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [gʊd] - .
" Is a gas , " continued Monsieur Roger , good - humoredly .
" 是 一个 气体 , " 持续 先生 罗杰 , 好的 - 幽默地 .

“真是个笑话，”罗杰先生笑着继续说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gæs] ; [ænd; ənd] [miː'ɛt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , - [wʌt] [ɪz] [gæs] ? - "
" Yes , it is a gas ; and Miette , I suppose , will want to ask me , ' What is gas ? ' "
" 是的 , 它 是 一个 气体 ; 和 米耶特 , 我 认为 , 将要 想 到 问 我 , - 什么 是 气体 ? - "

“是的，它是一种气体；我想米埃特会问我，‘什么是气体？’”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [miː'ɛt] .
" Certainly , " said Miette .
" 当然 , " 说 米耶特 .

“当然，”米埃特说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪsts] ,
" Well , it is only recently that we have found out , although the old scientists ,
" 出色地 , 它 是 仅有的 最近 那 我们 有 成立 出去 , 虽然 这 老的 科学家 ,

“嗯，其实我们直到最近才发现，尽管老科学家们……”

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['ælkimists] ,
who called themselves alchemists ,
WHO 称为 他们自己 炼金术士 ,

他们自称为炼金术士，

[hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz]
had remarked that besides those things that come within reach of our senses
有 评论 那 除了 那些 事物 那 来 之内 抵达 的 我们的 感官
[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
there also exists something invisible ,
那里 还 存在 某物 无形的 ,

他曾说过，除了我们感官所能感知的事物之外，还存在着一些看不见的东西。

[ɪm'pælpəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [dɪd][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'tekt]
impalpable ; and , as their scientific methods did not enable them to detect
无形的 ; 和 , 作为 他们的 科学 方法 做过 不是 使能够 他们 到 探测
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,

它难以捉摸；而且，由于他们的科学方法无法探测到这种东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ;
they had considered it a portion of the spirit land ;
他们 有 经过考虑的 它 一个 部分 的 这 精神 土地 ;

他们认为那是灵界的一部分；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [aɪ'diːə] [stɪl] [rɪ'meɪn]
and indeed some of the names which they adopted under this idea still remain
和 的确 一些 的 这 姓名 哪个 他们 已采用 在下面 这 主意 仍然 保持
[ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .
in common use .
在 常见的 使用 .

事实上，他们根据这种理念采用的一些名称至今仍在广泛使用。

[dəunt][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][kɔːl]['ælkəhɔːl] - ['spɪrɪts][ʌv; əv] [waɪn] - ?
Don't we often call alcohol ' spirits of wine ' ?
不 我们 经常 称呼 酒精 - 烈酒 的 葡萄酒 - ?

我们不是经常把酒精饮料称为“葡萄酒的烈酒”吗?

[æz; əz] [ðiːz] ['eɪnʃənts] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
As these ancients did not see the air which surrounded them ,
作为 这些 古代人 做过 不是 看 这 空气 哪个 包围 他们 ,

由于这些古人看不到他们周围的空气，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] ,
it was difficult for them to know that men live in an ocean of gas ,
它 曾是 难的 为了 他们 到 知道 那 男人 居住 在 一个 海洋 的 气体 ,

他们很难理解，人类生活在一片气体海洋中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ɪn]['wɔːtər] ;
in the same way as fish live in water ;
在 这 相同的 方式 作为 鱼 居住 在 水 ;

就像鱼生活在水中一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['wɔːtər][ɪz] .
and they could not imagine that air is a matter just as much as water is .
和 他们 可以 不是 想象 那 空气 是 一个 事情 只是 作为 很多 作为 水 是 .

他们无法想象空气和水一样，也是一种物质。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [θruː] — — "
You remember that universal gravitation was discovered through — — "
你 记住 那 普遍的 引力 曾是 发现 通过 — — "

你还记得万有引力是通过——发现的吗?

" [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] , " [sed] [miː'ɛt] .
" The fall of an apple , " said Miette .
" 这 落下 的 一个 苹果 , " 说 米耶特 .

“就像苹果落地一样，”米埃特说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] ;
" Yes ; and that was something that every one knew ;
" 是的 ; 和 那 曾是 某物 那 每一个 一 知道 ;

“是的；这是每个人都知道的事情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fækt] [ðæt] [æn; ən]['æp(ə)l] [wʊd] [fɔːl] .
it was a very common fact that an apple would fall .
它 曾是 一个 非常 常见的 事实 那 一个 苹果 会 落下 .

苹果会掉下来，这是件很平常的事。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɑːmən] [fækt] , [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] [θɪŋ] ,
Well , it was another common fact , another well - known thing ,
出色地 , 它 曾是 其他 常见的 事实 , 其他 出色地 - 已知 事物 ,

嗯，这又是另一个常识，另一个众所周知的事情。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['flemɪŋ] [væn] ['hɛlˌmɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]
which enabled the Fleming Van Helmont to discover in the seventeenth century the
哪个 已启用 这 弗莱明 范 赫尔蒙特 到 发现 在 这 第十七 世纪 这
['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['gæsɪz] ,
real existence of gases ,
真实的 存在 的 气体 ,

这使得弗莱明·范·海尔蒙特在十七世纪发现了气体的真实存在。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] .
or at least of a gas .
或者 在 至少 的 一个 气体 .

或者至少是气体。

[væn] ['hɛlˌmɑːnt] , [wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
Van Helmont , one winter evening ,
范 赫尔蒙特 , 一 冬天 晚上 ,

范赫尔蒙特，一个冬天的夜晚，

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [bə:nd] [ɑ:n]

was	struck	by	the	difference	between	the	bulk	of	the	wood	which	burned	on
曾是	击	经过	这	不同之处	之间	这	大部分	的	这	木头	哪个	烧伤	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ['æftər][ɪts] [kəm'bʌstʃən] .

his	hearth	and	the	bulk	of	the	ashes	left	by	the	wood	after	its	combustion	.
他的	炉	和	这	大部分	的	这	灰烬	左边	经过	这	木头	后	它是	燃烧	.

他惊讶地发现，壁炉里燃烧的木柴大部分和木柴燃烧后留下的灰烬大部分之间存在着巨大的差异。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm]

He	wished	to	examine	into	this	phenomenon	,	and	he	made	some
他	希望	到	检查	进入	这	现象	,	和	他	制成	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他想研究这种现象，并进行了一些实验。

[hi:; hi] ['redɪli] [faʊnd] [ðæt] ['sɪksti] - [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [left] , ['æftər] [kəm'bʌstʃən] , ['oʊnli][wʌn]

He	readily	found	that	sixty	-	two	pounds	of	charcoal	left	,	after	combustion	,	only	one
他	容易	成立	那	六十	-	二	磅	的	木炭	左边	,	后	燃烧	,	仅有的	一

[paʊnd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

pound	of	ashes	.
磅	的	灰烬	.

他很快发现，62磅木炭燃烧后只剩下一磅灰烬。

[naʊ] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪksti] - [wʌn] [paʊndz] ?

Now	,	what	had	become	of	the	other	sixty	-	one	pounds	?
现在	,	什么	有	变得	的	这	其他	六十	-	一	磅	?

那么，剩下的六十一英镑去了哪里呢?

['ri:z(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔ:r] ,

Reason	showed	him	that	they	had	been	transformed	into	something	invisible	,	or	,
原因	显示	他	那	他们	有	到过	转变	进入	某物	无形的	,	或者	,

理性告诉他，它们已经变成了某种看不见的东西，或者说，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['ɪntu:][sʌm; səm] ['spɪrɪt] .

according	to	the	language	of	the	times	,	into	some	aërial	spirit	.
根据	到	这	语言	的	这	时代	,	进入	一些	天线	精神	.

用当时的语言来说，进入某种超凡脱俗的精神状态。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [væn] ['hɛlˌmɑ:nt] [kɔ:ld] - - , - [wɪtʃ] [ɪn] ['flemɪʃ] [mi:nz] ['spɪrɪt] ,

This	something	Van	Helmont	called	'	gaast	,	'	which	in	Flemish	means	spirit	,
这	某物	范	赫尔蒙特	称为	-	-	,	-	哪个	在	弗拉芒语	方法	精神	,

范·海尔蒙特称之为“gaast”的东西，在弗拉芒语中意为精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [goʊst] .

and	which	is	the	same	word	as	our	ghost	.
和	哪个	是	这	相同的	单词	作为	我们的	鬼	.

而这个词和我们的幽灵是同一个词。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] - [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd][gæs] .

From	the	word	gaast	we	have	made	our	word	gas	.
从	这	单词	-	我们	有	制成	我们的	单词	气体	.

我们今天所说的“gas”（气体）一词，就是从“gaast”（气体）这个词演变而来的。

[ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [væn] ['hɛlˌmɑ:nt] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [noʊ] , [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd] .

The	gas	which	Van	Helmont	discovered	was	,	as	we	now	know	,	carbonic	acid	.
这	气体	哪个	范	赫尔蒙特	发现	曾是	,	作为	我们	现在	知道	,	碳酸	酸	.

范·海尔蒙特发现的气体，我们现在知道，是碳酸。

[ðɪs] ['saɪəntɪst] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

This	scientist	made	another	experiment	which	caused	him	to	think	a	good	deal	,
这	科学家	制成	其他	实验	哪个	导致	他	到	思考	一个	好的	交易	,

这位科学家做了另一个实验，这个实验让他陷入了沉思。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] .

but	which	he	could	not	explain	.
但	哪个	他	可以	不是	解释	.

但他无法解释。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpleʒər] . "

Now	,	we	can	repeat	this	experiment	,	if	it	will	give	you	any	pleasure	.	"
现在	,	我们	能	重复	这	实验	,	如果	它	将要	给	你	任何	乐趣	.	"

现在，我们可以重复这个实验，如果这能给你带来任何乐趣的话。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [miːˈɛt] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Certainly	,	"	said	Miette	;	"	what	shall	I	bring	you	?	"
"	当然	,	"	说	米耶特	;	"	什么	将	我	带来	你	?	"

“当然可以，”米埃特说，“我该给你带些什么呢？”

" [ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] , — [ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .

"	Only	two	things	,	—	a	soup	-	plate	and	a	candle	.
"	仅有的	二	事物	,	—	一个	汤	-	盘子	和	一个	蜡烛	.

只有两样东西——一个汤盘和一支蜡烛。

" [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] -

"	Monsieur	Roger	lit	the	candle	and	placed	it	in	the	middle	of	the	soup	-
"	先生	罗杰	点燃	这	蜡烛	和	放置	它	在	这	中间	的	这	汤	-

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

罗杰先生点燃蜡烛，把它放在汤盘中央。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

which	he	had	filled	with	water	.
哪个	他	有	已填	和	水	.

他往里面灌满了水。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [pʌmp] ,

Then	he	sought	among	the	instruments	which	had	come	with	the	air	-	pump	,
然后	他	寻求	之中	这	仪器	哪个	有	来	和	这	空气	-	泵	,

然后他在气泵附带的配件中寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [gloʊb] .

and	found	a	little	glass	globe	.
和	成立	一个	小的	玻璃	地球	.

然后发现了一个小玻璃球。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [gloʊb] ['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

He	placed	the	globe	over	the	candle	in	the	middle	of	the	plate	.
他	放置	这	地球	超过	这	蜡烛	在	这	中间	的	这	盘子	.

他把地球仪放在盘子中央的蜡烛上。

['veri] [suːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] ,

Very	soon	,	as	if	by	a	species	of	suction	,
非常	很快	,	作为	如果	经过	一个	物种	的	吸	,

很快，仿佛被某种吸力作用着，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] ; [ðen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .

the	water	of	the	plate	rose	in	the	globe	;	then	the	candle	went	out	.
这	水	的	这	盘子	玫瑰	在	这	地球	;	然后	这	蜡烛	去	出去	.

盘子里的水在地球仪中上升；然后蜡烛熄灭了。

" [kæn; kən] [mɪs] [miː'ɛt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [siːn] ? " [sed] [mə'sjɜːr]
" Can Miss Miette explain to me what she has just seen ? " said Monsieur
" 能 错过 米耶特 解释 到 我 什么 她 有 只是 已见 ? " 说 先生
['rɑːdʒər] .
Roger .
罗杰 .

“米埃特小姐能给我解释一下她刚才看到了什么吗？”罗杰先生问道。

[miː'ɛt] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [sed] , —
Miette reflected , and said , —
米耶特 反映 , 和 说 , —

米埃特沉思片刻，说道：

" [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] ,
" As the water rose in the globe ,
" 作为 这 水 玫瑰 在 这 地球 ,

随着全球水位上升，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gloʊb] ,
it must have been because the air had left the globe ,
它 必须 有 到过 因为 这 空气 有 左边 这 地球 ,

那一定是地球内部的空气都消失了。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] . "
since the water came to take its place . "
自从 这 水 来了 到 拿 它是 地方 . "

自从水取代了它之后。”

" [jes] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [gloʊb] ,
" Yes , " answered Monsieur Roger ; " but the air could not leave the globe ,
" 是的 , " 回答 先生 罗杰 ; " 但 这 空气 可以 不是 离开 这 地球 ,

“是的，”罗杰先生回答说，“但是空气无法离开地球。”

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊb] [ɑːn] [tɑːp] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔːtər] .
as there is no opening in the globe on top , and below it there is water .
作为 那里 是 不 开幕 在 这 地球 在 顶部 , 和 以下 它 那里 是 水 .

因为地球仪顶部没有开口，而底部是水。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [gloʊb] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] .
It did not leave the globe , but it diminished .
它 做过 不是 离开 这 地球 , 但 它 减少 .

它并没有离开地球，只是数量减少了。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] . "
Now , tell me why it diminished . "
现在 , 告诉 我 为什么 它 减少 . "

现在，告诉我它为什么会减少。

" [ɑː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "
" Ah , I cannot tell you . "
" 啊 , 我 不能 告诉 你 . "

“啊，我不能告诉你。”

" [wel] , [væn] ['hɛlˌmɑːnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒʌst] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Well , Van Helmont was in just your position .
" 出色地 , 范 赫尔蒙特 曾是 在 只是 你的 位置 .

“嗯，范·海尔蒙特当时就处在你的位置上。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ,
He could not know anything about the cause of this diminution ,
他 可以 不是 知道 任何事物 关于 这 原因 的 这 减少 ,

他不可能知道造成这种衰退的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

because	he	was	ignorant	of	the	composition	of	the	air	,
因为	他	曾是	无知	的	这	作品	的	这	空气	,

因为他不了解空气的成分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['kemɪst]

which	was	not	discovered	until	the	next	century	by	the	celebrated	French	chemist
哪个	曾是	不是	发现	直到	这	下一个	世纪	经过	这	著名	法语	化学家

[ˌlaːvwə'zjei] .

Lavoisier	.
拉瓦锡	.

直到下一个世纪，才由著名的法国化学家拉瓦锡发现。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌlaːvwə'zjei] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

Now	,	this	is	how	Lavoisier	arrived	at	this	important	discovery	.
现在	,	这	是	如何	拉瓦锡	到达的	在	这	重要的	发现	.

拉瓦锡就是这样得出这一重要发现的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['metlz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælsaɪnd] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

In	the	first	place	,	he	knew	that	metals	,	when	they	are	calcined	,	—	that	is	to	say
在	这	第一的	地方	,	他	知道	那	金属	,	什么时候	他们	是	煅烧	,	—	那	是	到	说

,

,

,

首先，他知道金属在煅烧时——也就是说，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] , — [ɪn'kriːs] [ɪn] [weɪt] .

when	they	are	exposed	to	the	action	of	fire	,	—	increase	in	weight	.
什么时候	他们	是	裸露	到	这	行动	的	火	,	—	增加	在	重量	.

当它们暴露于火的作用下时，——重量增加。

[ðɪs] [fækt][hæd; həd] [bɪn] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒə'hɑːn] ['reɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði]

This	fact	had	been	remarked	before	his	time	by	Dr	.	Jehan	Rey	,	under	the
这	事实	有	到过	评论	前	他的	时间	经过	博士	.	杰汉	雷伊	,	在下面	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

following	circumstances	:
下列的	情况	:

在他之前，杰汉·雷博士就曾在以下情况下注意到过这一事实：

[ə; eɪ] ['drʌgɪst] [neɪmd] ['brʌn] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

A	druggist	named	Brun	came	one	day	to	consult	the	doctor	.
一个	药剂师	命名	布伦	来了	一	天	到	咨询	这	医生	.

一天，一位名叫布伦的药剂师来咨询医生。

['reɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

Rey	asked	to	be	allowed	to	feel	his	pulse	.
雷伊	问	到	是	允许	到	感觉	他的	脉冲	.

雷伊请求允许他摸摸自己的脉搏。

" - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪk] , - [kraɪd][ðə; ði] ['drʌgɪst] .

"	'	But	I	am	not	sick	,	'	cried	the	druggist	.
"	-	但	我	是	不是	生病的	,	-	哭	这	药剂师	.

“但我没病，”药剂师喊道。

" - [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	'	Then	what	are	you	doing	here	?	'	said	the	doctor	.
"	-	然后	什么	是	你	正在做	这里	?	-	说	这	医生	.

“那你来这里做什么？”医生问道。

" - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . -

"	'	I	come	to	consult	you	.	'
"	-	我	来	到	咨询	你	.	-

“我来咨询您。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第7/8页

" - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] . -
" ' Then you must be sick . '
" - 然后 你 必须 是 生病的 . -

“那你一定是生病了。”

" - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" ' Not at all .
" - 不是 在 全部 .

“'一点也不。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər] ['sɪknəs] ,
I come to consult you not for sickness ,
我 来 到 咨询 你 不是 为了 疾病 ,

我来请教您并非因为生病，

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] . -
but in regard to an extraordinary thing which occurred in my laboratory . '
但 在 看待 到 一个 非凡的 事物 哪个 发生 在 我的 实验室 . -

但关于我实验室里发生的一件非同寻常的事情。

" - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['reɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
" ' What was it ? ' asked Rey , beginning to be interested .
" - 什么 曾是 它 ? - 问 雷伊 , 开始 到 是 感兴趣的 .

“那是什么？”雷伊问道，开始来了兴趣。

" - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kælsaɪn] [tuː] [paʊndz] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][tɪn] .
" ' I had to calcine two pounds six ounces of tin .
" - 我 有 到 钙 二 磅 六 盎司 的 锡 .

“我需要煅烧两磅六盎司的锡。”

[aɪ] [weid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] ['kælsaɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
I weighed it carefully and then calcined it ,
我 称重 它 小心 和 然后 煅烧 它 ,

我仔细称量了它的重量，然后进行了煅烧。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [tʃæns] ,
and after the operation I weighed it again by chance ,
和 后 这 手术 我 称重 它 再次 经过 机会 ,

手术后，我偶然又称了一下体重。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊnsɪz] !
and what was my astonishment to find two pounds and thirteen ounces !
和 什么 曾是 我的 惊讶 到 寻找 二 磅 和 十三 盎司 !

令我惊讶的是，我竟然发现了两磅十三盎司！

[wens] [kʌm] [ðiːz] ['ekstrə]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ?
Whence come these extra seven ounces ?
何处 来 这些 额外的 七 盎司 ?

这多出来的七盎司是从哪里来的?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self] ,
That is what I could not explain to myself ,
那 是 什么 我 可以 不是 解释 到 我 ,

那是我无法向自己解释的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . -

and	that	is	why	I	came	to	consult	you	.	'
和	那	是	为什么	我	来了	到	咨询	你	.	-

这就是我来请教你的原因。

" ['reɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Rey	tried	the	same	experiment	again	and	again	,
"	雷伊	尝试	这	相同的	实验	再次	和	再次	,

雷伊一遍又一遍地重复着同样的实验，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [weɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	finally	concluded	that	the	increase	of	weight	came	from	combination	with
和	最后	结束	那	这	增加	的	重量	来了	从	组合	和

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

some	part	of	the	air	.
一些	部分	的	这	空气	.

最后得出结论，重量的增加是由于与部分空气结合造成的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['drʌgɪst] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

"	It	is	probable	that	this	explanation	did	not	satisfy	the	druggist	;	and	yet	the
"	它	是	可能	那	这	解释	做过	不是	满足	这	药剂师	;	和	然而	这

['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] .

doctor	was	right	.
医生	曾是	正确的	.

“药剂师可能并不满意这种解释；然而，医生是对的。”

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	increase	came	from	the	combination	of	the	metal	with	that	part	of	the
这	增加	来了	从	这	组合	的	这	金属	和	那	部分	的	这

[er] [wɪtʃ] [ˌlaːvwə'zjei] [kɔːld] ['ɑːksɪdʒən] .

air	which	Lavoisier	called	oxygen	.
空气	哪个	拉瓦锡	称为	氧	.

这种增长源于金属与空气中拉瓦锡称之为氧气的那部分物质的结合。

[ðæt] [greɪt] ['kemɪst] , ['æftər] [lɔːŋ] ['stʌdi] , [dɪ'klerd] [ðæt] [er] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bɑːdi] ,

That	great	chemist	,	after	long	study	,	declared	that	air	was	not	a	simple	body	,
那	伟大的	化学家	,	后	长的	学习	,	声明	那	空气	曾是	不是	一个	简单的	身体	,

那位伟大的化学家经过长期研究后宣称，空气不是一种简单的物质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] , —

but	that	it	was	a	composite	formed	of	two	bodies	,	of	two	gases	,	—
但	那	它	曾是	一个	合成的	形成	的	二	身体	,	的	二	气体	,	—

['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] .

oxygen	and	nitrogen	.
氧	和	氮	.

但它是由两种物质、两种气体——氧气和氮气——组成的复合材料。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ɔːl] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz] ,

This	opinion	,	running	counter	as	it	did	to	all	preconceived	ideas	,
这	观点	,	跑步	柜台	作为	它	做过	到	全部	先入为主的	想法	,

这种观点与所有先入为主的观念都背道而驰，

[reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

raised	a	storm	around	the	head	of	the	learned	man	.
提高	一个	风暴	大约	这	头	的	这	学习	男人	.

这番话在这位博学之士的脑海中掀起了一场风暴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] .

He	was	looked	upon	as	a	fool	,	as	an	imbecile	,	as	an	ignoramus	.
他	曾是	看起来	之上	作为	一个	傻子	,	作为	一个	白痴	,	作为	一个	无知者	.

他被视为傻瓜、白痴、无知者。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

That	is	the	usual	way	.
那	是	这	通常	方式	.

这是通常的做法。

" [ˌlaːvwə'zjeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [huːz] [ɪg'zɪstəns]

"	Lavoisier	resolved	to	show	to	the	unbelievers	the	two	bodies	whose	existence
"	拉瓦锡	已解决	到	展示	到	这	不信者	这	二	身体	谁	存在

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] .

he	had	announced	.
他	有	宣布	.

拉瓦锡决心向不信者展示他所宣称存在的两个物体。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['metlz] ['dʊrɪŋ] [ˌkælsɪ'neɪʃən] ,

In	the	experiment	of	increasing	the	weight	of	metals	during	calcination	,
在	这	实验	的	增加	这	重量	的	金属	期间	煅烧	,

在煅烧过程中增加金属重量的实验中，

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [sɪns] [dʒə'hɑːn] [reɪz] [taɪm] ,

an	experiment	which	has	been	often	repeated	since	Jehan	Rey's	time	,
一个	实验	哪个	有	到过	经常	重复	自从	杰汉	雷伊的	时间	,

自杰汉·雷伊时代以来，这项实验已被反复重复。

['iːðər] [tɪn][ɔːr] [liːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] .

either	tin	or	lead	had	always	been	used	.
任何一个	锡	或者	带领	有	总是	到过	用过的	.

一直以来，人们都使用锡或铅。

[naʊ] , [ðiːz] ['metlz] , ['dʊrɪŋ] [ˌkælsɪ'neɪʃən] , [əb'zɔːrb][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	,	these	metals	,	during	calcination	,	absorb	a	good	deal	of	oxygen	from	the
现在	,	这些	金属	,	期间	煅烧	,	吸收	一个	好的	交易	的	氧	从	这

[er] , [bʌt; bət] ,

air	,	but	,
空气	,	但	,

这些金属在煅烧过程中会从空气中吸收大量氧气，但是，

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

once	they	have	absorbed	it	,	they	do	not	give	it	up	again	.
一次	他们	有	吸收	它	,	他们	做	不是	给	它	向上	再次	.

一旦他们吸收了某种东西，就不会再放弃了。

[ˌlaːvwə'zjeɪ] [ə'bændənd] [tɪn][ænd; ənd] [liːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['met(ə)l] [kɔːld]

Lavoisier	abandoned	tin	and	lead	,	and	made	use	of	a	liquid	metal	called
拉瓦锡	弃	锡	和	带领	,	和	制成	使用	的	一个	液体	金属	称为

['mɜːrkjəri] .

mercury	.
汞	.

拉瓦锡放弃了锡和铅，转而使用一种叫做汞的液态金属。

['mɜːrkjəri] [pə'zesɪz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

Mercury	possesses	not	only	the	property	of	combining	with	the	oxygen	of	the
汞	拥有	不是	仅有的	这	财产	的	结合	和	这	氧	的	这

[er] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] ,

air	when	it	is	heated	,
空气	什么时候	它	是	加热	,

汞不仅具有受热时与空气中的氧气结合的特性，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['ɑ:ksɪdʒən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz]

but	also	that	of	giving	back	this	oxygen	as	soon	as	the	boiling	-	point	is
但	还	那	的	给予	后退	这	氧	作为	很快	作为	这	沸腾	-	观点	是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

但同时也要在沸点过后立即释放氧气。

[ðə; ði] ['kemɪst] [pʊt] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [rɪ'tɔ:rt] [hu:z] [nek] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bent]

The	chemist	put	mercury	in	a	glass	retort	whose	neck	was	very	long	and	bent
这	化学家	放	汞	在	一个	玻璃	反驳	谁	脖子	曾是	非常	长的	和	弯曲

['oʊvər] [twaɪs] .

over	twice	.
超过	两次	.

化学家将水银放入一个颈部很长、弯曲两次的玻璃蒸馏器中。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bent] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	retort	was	placed	upon	an	oven	in	such	a	way	that	the	bent	end	of	the
这	反驳	曾是	放置	之上	一个	烤箱	在	这样的	一个	方式	那	这	弯曲	结尾	的	这

[nek] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ,

neck	opened	into	the	top	of	the	globe	full	of	air	,
脖子	打开	进入	这	顶部	的	这	地球	满的	的	空气	,

将蒸馏釜放置在炉子上，使弯曲的颈部开口通向充满空气的球形顶部。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tu:b] ['ɔ:lsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] .

placed	in	a	tube	also	full	of	mercury	.
放置	在	一个	管子	还	满的	的	汞	.

放入一个装满水银的试管中。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [tu:b] ,

By	means	of	a	bent	tube	,
经过	方法	的	一个	弯曲	管子	,

通过弯管，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rkjəri]

a	little	air	had	been	sucked	out	of	the	globe	in	such	a	way	that	the	mercury
一个	小的	空气	有	到过	真烂	出去	的	这	地球	在	这样的	一个	方式	那	这	汞

[ɪn][ðə; ði] [tu:b] ,

in	the	tube	,
在	这	管子	,

玻璃球内的一些空气被抽出，导致管内的水银.....

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [dɪ'mɪnɪʃt] , [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] .

finding	the	pressure	diminished	,	had	risen	a	slight	distance	in	the	globe	.
寻找	这	压力	减少	,	有	升起	一个	轻微	距离	在	这	地球	.

发现压力减弱，地球上的气压略微上升了一段距离。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] ['veri] ['redɪli] [si:n] .

In	this	manner	the	height	of	the	mercury	in	the	globe	was	very	readily	seen	.
在	这	方式	这	高度	的	这	汞	在	这	地球	曾是	非常	容易	已见	.

这样一来，就可以很容易地看到地球仪上水银柱的高度。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɪg'zæktli] ,

The	level	of	the	mercury	in	the	globe	was	noted	exactly	,
这	等级	的	这	汞	在	这	地球	曾是	著名的	确切地	,

地球仪中水银柱的液位被精确记录下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] .

as	well	as	the	temperature	and	the	pressure	.
作为	出色地	作为	这	温度	和	这	压力	.

以及温度和压力。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌlaːvwə'zjei] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɪn][ðə; ði]

Everything	**being**	**now**	**ready**	**for**	**the**	**experiment**	**,**	**Lavoisier**	**heated**	**the**	**mercury**	**in**	**the**
一切	存在	现在	准备好	为了	这	实验	,	拉瓦锡	加热	这	汞	在	这

[rɪ'tɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] ,

retort	**to**	**the**	**boiling**	**-**	**point**	**,**
反驳	到	这	沸腾	-	观点	,

一切准备就绪后，拉瓦锡将蒸馏釜中的水银加热至沸点。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] .

and	**kept**	**it**	**on**	**the**	**fire**	**for**	**twelve**	**days**	**.**
和	保留	它	在	这	火	为了	十二	天	.

并将其放在火上烧了十二天。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['pelɪkəl] , [huːz] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	**mercury**	**became**	**covered**	**with**	**red**	**pellicles**	**,**	**whose**	**number**	**increased**	**towards**	**the**
这	汞	成为	涵盖	和	红色的	表膜	,	谁	数字	增加	向	这

['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [deɪz] ;

seventh	**and**	**eighth**	**days**	**;**
第七	和	第八	天	;

水银表面覆盖着一层红色薄膜，到了第七天和第八天，薄膜的数量越来越多；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pelɪkəl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] , [ˌlaːvwə'zjei]

at	**the**	**end**	**of**	**the**	**twelfth**	**day**	**,**	**as**	**the**	**pellicles**	**did**	**not**	**increase**	**,**	**Lavoisier**
在	这	结尾	的	这	第十二	天	,	作为	这	表膜	做过	不是	增加	,	拉瓦锡

[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hiːt] .

discontinued	**the**	**heat**	**.**
已停产	这	热	.

第十二天结束时，由于菌膜没有增厚，拉瓦锡停止了加热。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][gloʊb] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən]

Then	**he**	**found**	**out**	**that**	**the**	**mercury**	**had**	**risen**	**in**	**the**	**globe**	**much**	**higher**	**than**
然后	他	成立	出去	那	这	汞	有	升起	在	这	地球	很多	更高	比

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

before	**he**	**had**	**begun**	**the**	**experiment**	**,**
前	他	有	开始	这	实验	,

然后他发现地球上的水银柱上升得比他开始实验之前高得多。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] .

which	**indicated**	**that**	**the**	**air**	**contained**	**in**	**the**	**globe**	**had**	**diminished**	**.**
哪个	表明的	那	这	空气	包含	在	这	地球	有	减少	.

这表明地球内部的空气已经减少。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] ['iːðər]

The	**air**	**which**	**remained**	**in**	**the**	**globe**	**had**	**become**	**a**	**gas**	**which**	**was**	**unfit**	**either**
这	空气	哪个	剩余	在	这	地球	有	变得	一个	气体	哪个	曾是	不合格	任何一个

[fɔːr; fər] [kəm'bʌstʃən] [ɔːr][fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

for	**combustion**	**or**	**for**	**respiration**	**;**
为了	燃烧	或者	为了	呼吸	;

地球内部剩余的空气变成了气体，既不适合燃烧，也不适合呼吸；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪtrədʒən] .

in	**fact**	**,**	**it**	**was**	**nitrogen**	**.**
在	事实	,	它	曾是	氮	.

事实上，那是氮气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] , [wer] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn]

But	**the**	**air**	**which**	**had**	**disappeared**	**from**	**the**	**globe**	**,**	**where**	**had**	**it**	**gone**
但	这	空气	哪个	有	消失	从	这	地球	,	在哪里	有	它	已消失

[tuː; tə] ?

to	**?**
到	?

但是，从地球上消失的空气，都到哪里去了呢?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	had	become	of	it	?	"
什么	有	变得	的	它	?	"

它后来怎么样了?

" [jes] , " [sed] [miː'ɛt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Yes	,	"	said	Miette	,	"	it	is	like	the	air	of	our	globe	just	now	.
"	是的	,	"	说	米耶特	,	"	它	是	喜欢	这	空气	的	我们的	地球	只是	现在	.

“是的,”米埃特说,“就像我们地球现在的空气一样。”

[wer] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? "

Where	has	it	gone	?	"
在哪里	有	它	已消失	?	"

它去哪儿了?

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ləvwɔɪzjɔ-z] [ɪk'sperɪmənt] . "

Let	us	confine	ourselves	to	Lavoisier's	experiment	.	"
让	我们	局限	我们自己	到	拉瓦锡的	实验	.	"

让我们把讨论范围限定在拉瓦锡的实验上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] . "

"	We	are	listening	.	"
"	我们	是	聆听	.	"

“我们正在倾听。”

" [wel] , [ˌlaːvwə'zjei] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

"	Well	,	Lavoisier	decided	that	the	air	which	had	disappeared	could	not	have
"	出色地	,	拉瓦锡	决定	那	这	空气	哪个	有	消失	可以	不是	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] ,

escaped	from	the	globe	,
逃脱	从	这	地球	,

“拉瓦锡认为,消失的空气不可能从地球表面逸出。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

because	that	was	closed	on	all	sides	.
因为	那	曾是	关闭	在	全部	侧面	.

因为那里四面封闭。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] .

He	examined	the	mercury	.
他	检查	这	汞	.

他检查了水银。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

It	seemed	in	very	much	the	same	state	.
它	似乎	在	非常	很多	这	相同的	状态	.

它看起来和之前的状态几乎一模一样。

[wʌt] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

What	difference	was	there	?
什么	不同之处	曾是	那里	?

有什么区别?

[nʌn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [red] ['pelɪkəl] .

None	,	excepting	the	red	pellicles	.
没有任何	,	除外	这	红色的	表膜	.

除了红色的表皮之外,没有其他东西。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pelɪkəl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	it	was	in	the	pellicles	that	he	must	seek	for	the	air	which	had
然后	它	曾是	在	这	表膜	那	他	必须	寻找	为了	这	空气	哪个	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后，他必须在薄膜中寻找已经消失的空气。

[soʊ][ðə; ði] [red] ['pelɪkəl] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔːrt] ,

So	the	red	pellicles	were	taken	up	and	heated	in	a	little	retort	,
所以	这	红色的	表膜	是	已采取	向上	和	加热	在	一个	小的	反驳	,

于是，人们将这些红色的菌膜取出，放在一个小蒸馏器中加热。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði][gæs] ;

furnished	with	a	tube	which	could	gather	the	gas	;
提供	和	一个	管子	哪个	可以	收集	这	气体	;

配有可收集气体的管子；

['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ðə; ði] ['pelɪkəl] [wɜːr; wər] [ˌdiːkəm'poʊzd] .

under	the	action	of	heat	the	pellicles	were	decomposed	.
在下面	这	行动	的	热	这	表膜	是	分解	.

在热的作用下，菌膜分解了。

[ˌlaːvwə'zjei] [əb'teɪnd] ['mɜːrkjəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] .

Lavoisier	obtained	mercury	and	a	gas	.
拉瓦锡	获得	汞	和	一个	气体	.

拉瓦锡获得了汞和一种气体。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

The	quantity	of	gas	which	he	obtained	represented	the	exact	difference	between
这	数量	的	气体	哪个	他	获得	代表	这	精确的	不同之处	之间

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ]

the	original	bulk	of	the	air	in	the	globe	and	the	bulk	of	the	gas	which
这	原来的	大部分	的	这	空气	在	这	地球	和	这	大部分	的	这	气体	哪个

[ðə; ði] [gloʊb] [held] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	globe	held	at	the	end	of	the	experiment	.
这	地球	握住	在	这	结尾	的	这	实验	.

他所获得的气体量正好等于球体中最初空气总量与实验结束时球体中气体总量之间的差值。

['ðerfɔːr] [ˌlaːvwə'zjei][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] .

Therefore	Lavoisier	had	not	been	deceived	.
所以	拉瓦锡	有	不是	到过	受骗	.

因此，拉瓦锡并没有被欺骗。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

The	air	which	had	disappeared	from	the	globe	had	been	found	.
这	空气	哪个	有	消失	从	这	地球	有	到过	成立	.

地球上消失的空气又回来了。

[ðɪs] [gæs] [rɪ'stɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['pelɪkəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er]

This	gas	restored	from	the	red	pellicles	was	much	better	fitted	than	the	air
这	气体	恢复	从	这	红色的	表膜	曾是	很多	更好的	适配	比	这	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	atmosphere	for	combustion	and	respiration	.
的	这	气氛	为了	燃烧	和	呼吸	.

从红色薄膜中回收的这种气体比大气中的空气更适合燃烧和呼吸。

[wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

When	a	candle	was	placed	in	it	,	it	burned	with	a	dazzling	light	.
什么时候	一个	蜡烛	曾是	放置	在	它	,	它	烧伤	和	一个	耀眼的	光	.

当蜡烛放入其中时，它燃烧得光芒四射。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [er] ,

A	piece	of	charcoal	,	instead	of	consuming	quietly	,	as	in	ordinary	air	,
一个	片	的	木炭	,	反而	的	消费	悄悄	,	作为	在	普通的	空气	,

一块木炭，不像在普通空气中那样悄无声息地燃烧，

[bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

burned	with	a	flame	and	with	a	sort	of	crackling	sound	,
烧伤	和	一个	火焰	和	和	一个	种类	的	噼啪作响	声音	,

燃烧时发出火焰和噼啪声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	a	light	so	strong	that	the	eye	could	hardly	bear	it	.
和	和	一个	光	所以	强的	那	这	眼睛	可以	几乎	熊	它	.

光线非常强，眼睛几乎无法承受。

[ðæt] [gæs][wʌz; wəz]['ɑːksɪdʒən] . "

That	gas	was	oxygen	.	"
那	气体	曾是	氧	.	"

那种气体是氧气。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['daʊtɚz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] , " [sed] [miː'ɛt] .

"	And	so	the	doubters	were	convinced	,	"	said	Miette	.
"	和	所以	这	怀疑者	是	确信	,	"	说	米耶特	.

“于是，那些怀疑者都被说服了，”米埃特说道。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , " ['ædɪd] [mə'sjɜːr] - , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	Or	at	least	they	ought	to	have	been	,	"	added	Monsieur	Dalize	,	philosophically	.
"	或者	在	至少	他们	应该	到	有	到过	,	"	额外	先生	-	,	从哲学角度来看	.

“或者至少他们本该如此，”达利兹先生颇有哲理地补充道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[waɪ] ['wɔːtər] [pʊts] [aʊt] ['faɪər] .

WHY	WATER	PUTS	OUT	FIRE	.
为什么	水	看跌期权	出去	火	.

为什么水能灭火?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['ɑːksɪdʒən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [er] , " [kən'tɪnjuːd]

"	You	have	never	seen	oxygen	any	more	than	you	have	seen	air	,	"	continued
"	你	有	绝不	已见	氧	任何	更多的	比	你	有	已见	空气	,	"	持续

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

Monsieur	Roger	.
先生	罗杰	.

“你从未见过氧气，就像你从未见过空气一样，”罗杰先生继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,

"	You	have	never	seen	it	,	and	you	never	will	see	it	with	your	eyes	,
"	你	有	绝不	已见	它	,	和	你	绝不	将要	看	它	和	你的	眼睛	,

你从未亲眼见过，也永远不可能亲眼见到。

— [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

—	for	those	organs	are	very	imperfect	.
—	为了	那些	器官	是	非常	不完善	.

——因为这些器官非常不完善。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [seɪ] ['ɑːksɪdʒən][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [gæs] ;

I	need	not	therefore	say	oxygen	is	a	colorless	gas	;
我	需要	不是	所以	说	氧	是	一个	无色	气体	;

因此，我无需赘述氧气是无色气体；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

and	yet	I	will	say	it	to	you	by	force	of	habit	.
和	然而	我	将要	说	它	到	你	经过	力量	的	习惯	.

但我还是会出于习惯把这话告诉你。

[ɔːl] [bʊks] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

All	books	of	chemistry	begin	in	this	way	.
全部	图书	的	化学	开始	在	这	方式	.

所有化学书籍都是这样开头的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [smel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] .

Besides	this	,	it	is	without	smell	and	without	taste	.
除了	这	,	它	是	没有	闻	和	没有	品尝	.

除此之外，它无色无味。

['ɑːksɪdʒən][ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [kəm'bʌstʃən] .

Oxygen	is	extremely	well	fitted	for	combustion	.
氧	是	极其	出色地	适配	为了	燃烧	.

氧气非常适合燃烧。

[ə; eɪ] [hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['kænd(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

A	half	-	extinguished	candle	—	that	is	,
一个	一半	-	熄灭	蜡烛	—	那	是	,

半熄灭的蜡烛——也就是说，

[wʌn] [huːz] [wɪk] [ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fleɪm] — [wɪl] ['rilaɪt] ['ɪnstəntli] [ɪf] [pleɪst] [ɪn]

one	whose	wick	is	still	burning	but	without	flame	—	will	relight	instantly	if	placed	in
一	谁	灯芯	是	仍然	燃烧	但	没有	火焰	—	将要	重新点燃	即刻	如果	放置	在

[ə; eɪ] [gloʊb] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

a	globe	full	of	oxygen	.
一个	地球	满的	的	氧	.

灯芯仍在燃烧但没有火焰的蜡烛，如果放在充满氧气的玻璃球中，会立即重新点燃。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['metlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]

Almost	all	the	metals	,	except	the	precious	metals	,	such	as	gold	,	silver	,	and
几乎	全部	这	金属	,	除了	这	宝贵的	金属	,	这样的	作为	金子	,	银	,	和

['plætɪnəm] , [bɜːrn] ,

platinum	,	burn	,
铂	,	烧伤	,

除了黄金、白银和铂金等贵金属外，几乎所有金属都会燃烧。

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ræpɪdli] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] ; [fɔːr; fər] ,

or	oxydize	more	or	less	rapidly	,	when	they	are	put	in	contact	with	oxygen	;	for	,
或者	氧化	更多的	或者	较少的	快速	,	什么时候	他们	是	放	在	接触	和	氧	;	为了	,

或者，当它们与氧气接触时，氧化速度会或快或慢；例如，

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['laɪvli] [kəm'bʌstʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] ['metlz] , [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,

besides	those	lively	combustions	,	in	which	metals	,	or	other	materials	,
除了	那些	热闹	燃烧	,	在	哪个	金属	,	或者	其他	材料	,

除了那些剧烈的燃烧，其中金属或其他材料，

[bɪ'kʌm] [hɑːt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] ,

become	hot	and	are	maintained	in	a	state	of	incandescence	,
变得	热的	和	是	维持	在	一个	状态	的	白炽	,

变得很热并保持白炽状态，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] .

there	are	other	kinds	of	burning	which	may	be	called	slow	combustions	.
那里	是	其他	种类	的	燃烧	哪个	可能	是	称为	慢的	燃烧	.

还有其他类型的燃烧可以称为慢燃。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]['ʌndər][jʊr; jər] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz]

You	have	often	had	under	your	eyes	,	without	knowing	it	,	examples	of	these
你	有	经常	有	在下面	你的	眼睛	,	没有	会心	它	,	示例	的	这些

[sloʊ] [kəm'bʌstʃən] .

slow	combustions	.
慢的	燃烧	.

你常常会在不知不觉中，在眼下发现这些缓慢燃烧的痕迹。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][left] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

For	example	,	you	have	seen	bits	of	iron	left	in	the	air	,	or	in	the	water	,
为了	例子	,	你	有	已见	比特	的	铁	左边	在	这	空气	,	或者	在	这	水	,

例如，你可能见过空气中或水中残留的铁屑。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [red] [ɔːr] [laɪt] - [red] ['mætər] . "

and	covered	with	a	dark	-	red	or	light	-	red	matter	.	"
和	涵盖	和	一个	黑暗的	-	红色的或者		光	-	红色的	事情	.	"

表面覆盖着一层深红色或浅红色的物质。

" [ðæt] [ɪz] [rʌst] , " [sed] [miː'ɛt] .

"	That	is	rust	,	"	said	Miette	.
"	那	是	锈	,	"	说	米耶特	.

“那是铁锈，”米埃特说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [rʌst] ;

"	Yes	,	that	is	what	they	call	rust	;
"	是的	,	那	是	什么	他们	称呼	锈	;

“是的，那就是他们所说的锈迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌst] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	rust	is	nothing	less	than	the	product	of	the	combustion	of	the
和	这	锈	是	没有什么	较少的	比	这	产品	的	这	燃烧	的	这

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

这种铁锈正是铁燃烧的产物。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	oxygen	which	is	found	in	the	air	,	or	the	water	,
这	氧	哪个	是	成立	在	这	空气	,	或者	这	水	,

空气中或水中存在的氧气

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

has	come	in	contact	with	the	bit	of	iron	and	has	made	it	burn	.
有	来	在	接触	和	这	少量	的	铁	和	有	制成	它	烧伤	.

它与那块铁接触，并使其燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] , [wɪ'ðaʊt] [fleɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [rɪ'liːsɪz] [sʌm; səm]

It	is	a	slow	combustion	,	without	flames	,	but	it	nevertheless	releases	some
它	是	一个	慢的	燃烧	,	没有	火焰	,	但	它	尽管如此	发布	一些

[hiːt] .

heat	.
热	.

它是一种缓慢燃烧，没有火焰，但仍然会释放一些热量。

['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrmz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

Verdigris	,	in	some	of	its	forms	,	is	nothing	less	than	the	product	of
铜绿	,	在	一些	的	它是	表格	,	是	没有什么	较少的	比	这	产品	的

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] — — "

the	combustion	—	—	"
这	燃烧	—	—	"

铜绿，在某些形态下，正是燃烧的产物——

" [ʌv; əv] ['kɑːpər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [miː'ɛt] [ə'gen] .

"	Of	copper	,	"	interrupted	Miette	again	.
"	的	铜	,	"	中断	米耶特	再次	.

“铜制的，”米埃特再次打断道。

" [miː'ɛt] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Miette	has	said	it	.
"	米耶特	有	说	它	.

“米埃特已经说过了。”

[ðiːz] ['metlz] [bɜːrn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , — [ɔːr] ,

These	metals	burn	when	they	come	in	contact	with	the	oxygen	of	the	air	,	—	or	,
这些	金属	烧伤	什么时候	他们	来	在	接触	和	这	氧	的	这	空气	,	—	或者	,

这些金属与空气中的氧气接触时会燃烧，——或者说，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːksiədaɪzd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒksɪ'deɪʃən] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [kəm'bʌstʃən] .

in	the	language	of	science	,	they	are	oxydized	;	and	this	oxydation	is	simple	combustion	.
在	这	语言	的	科学	,	他们	是	氧化	;	和	这	氧化	是	简单的	燃烧	.

用科学的语言来说，它们被氧化了；而这种氧化就是简单的燃烧。

['ðerfɔːr] , ['ɑːksɪdʒən][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] [kəm'bʌstʃən] .

Therefore	,	oxygen	is	the	principal	agent	in	combustion	.
所以	,	氧	是	这	主要的	代理人	在	燃烧	.

因此，氧气是燃烧的主要因素。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ˌjuˈnaitiŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['bɑːdi] .

The	process	which	we	call	burning	is	due	to	the	oxygen	uniting	itself	to	some	combustible	body	.
这	过程	哪个	我们	称呼	燃烧	是	到期的	到	这	氧	联合	本身	到	一些	易燃	身体	.

我们称之为燃烧的过程，是由于氧气与可燃物结合而产生的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

There	is	no	doubt	on	that	subject	,
那里	是	不	怀疑	在	那	主题	,

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	has	been	found	that	the	weight	of	the	products	of	combustion	is	equal	to	the	sum	of	the	weight	of	the	body	which	burns	and	that	of	the	oxygen	which	combines	with	it	.
为了	它	有	到过	成立	那	这	重量	的	这	产品	的	燃烧	是	平等的	到	这	和	的	这	重量	的	这	身体	哪个	烧伤	和	那	的	这	氧	哪个	组合	和	它	.

因为人们发现，燃烧产物的重量等于燃烧物体的重量和与其结合的氧气的重量之和。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] ,

In	the	experiment	which	we	have	made	,	if	the	oxygen	has	diminished	in	the	globe	,
在	这	实验	哪个	我们	有	制成	,	如果	这	氧	有	减少	在	这	地球	,

在我们进行的实验中，如果全球氧气含量减少，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

if	it	seems	to	have	disappeared	,
如果	它	似乎	到	有	消失	,

如果它似乎消失了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][juˈnaɪtɪd][ɪt'self][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbən][ʌv; əv]

it	is	because	it	has	united	itself	and	combined	with	the	carbon	of
它	是	因为	它	有	团结的	本身	和	合并	和	这	碳	的

[ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [fleɪm] .

the	candle	to	form	the	flame	.
这	蜡烛	到	形式	这	火焰	.

这是因为它与蜡烛中的碳结合，形成了火焰。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [ləvwɔɪzjɚz] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	same	way	in	Lavoisier's	experiment	it	had	combined	itself	with	the
在	这	相同的	方式	在	拉瓦锡的	实验	它	有	合并	本身	和	这

['mɜːrkjəri] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [red] ['pelɪkəl] .

mercury	to	form	the	red	pellicles	.
汞	到	形式	这	红色的	表膜	.

就像拉瓦锡的实验一样，它与汞结合形成了红色薄膜。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd]

The	candle	had	gone	out	when	all	the	oxygen	in	the	globe	had	been	absorbed
这	蜡烛	有	已消失	出去	什么时候	全部	这	氧	在	这	地球	有	到过	吸收

;

;

;

当地球上所有的氧气都被吸收殆尽时，蜡烛就熄灭了；

[ðə; ði] [red] ['pelɪkəl] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fɔːrm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] .

the	red	pellicles	had	ceased	to	form	when	they	found	no	more	oxygen	.
这	红色的	表膜	有	停止	到	形式	什么时候	他们	成立	不	更多的	氧	.

当氧气耗尽时，红色的菌膜就停止形成了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌlaːvwə'zjei] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tuː]

In	this	way	Lavoisier	discovered	that	the	air	was	formed	of	a	mixture	of	two
在	这	方式	拉瓦锡	发现	那	这	空气	曾是	形成	的	一个	混合物	的	二

['gæsɪz] :

gases	:
气体	:

拉瓦锡由此发现空气是由两种气体混合而成的：

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['ɑːksɪdʒən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz]

the	first	was	oxygen	,	of	which	we	have	just	spoken	;	the	second	was
这	第一的	曾是	氧	,	的	哪个	我们	有	只是	说	;	这	第二	曾是

['naɪtrədʒən] .

nitrogen	.
氮	.

第一种是氧气，我们刚才已经谈到了；第二种是氮气。

[ðə; ði]['naɪtrədʒən] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌlərləs] , ['oʊdərləs] , [ænd; ənd] ['teɪstləs] [gæs] ,

The	nitrogen	,	which	is	also	a	colorless	,	odorless	,	and	tasteless	gas	,
这	氮	,	哪个	是	还	一个	无色	,	无味	,	和	无味	气体	,

氮气也是一种无色、无味、无臭的气体。

[pə'zesiz] [sʌm; səm] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

possesses	some	qualities	that	are	precisely	contrary	to	those	of	oxygen	.
拥有	一些	品质	那	是	恰恰	相反	到	那些	的	氧	.

它具有一些与氧气截然相反的特性。

['ɑːksɪdʒən][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] .

Oxygen	**is**	**the**	**agent**	**of**	**combustion**	**.**
氧	是	这	代理人	的	燃烧	.

氧气是燃烧的介质。

['naɪtrədʒən] [iks'tiŋgwiʃiz] ['bɑːdɪz] [ɪn] [kəm'bʌstʃən] .

Nitrogen	**extinguishes**	**bodies**	**in**	**combustion**	**.**
氮	熄灭	身体	在	燃烧	.

氮气能扑灭燃烧的物体。

['ɑːksɪdʒən][ɪz][ə; eɪ][gæs][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz]

Oxygen	**is**	**a**	**gas**	**indispensable**	**to**	**our**	**existence**	**,**	**with**	**which**	**our**	**lungs**
氧	是	一个	气体	必不可少	到	我们的	存在	,	和	哪个	我们的	肺

[briːð] ,

breathe	**,**
呼吸	,

氧气是我们生存不可或缺的气体，我们呼吸离不开它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'vaivz] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

and	**which**	**revives**	**our**	**being**	**.**
和	哪个	复苏	我们的	存在	.

它使我们重获新生。

[ðə; ði]['naɪtrədʒən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kən'teɪnz] [noʊ] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli]['juːsf(ə)l]

The	**nitrogen**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**contains**	**no**	**properties**	**that**	**are**	**directly**	**useful**
这	氮	,	在	这	相反	,	包含	不	特性	那	是	直接地	有用

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

to	**the**	**body**	**.**
到	这	身体	.

相反，氮元素不含任何对人体直接有用的成分。

['ænɪmlz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][gloʊb] [fʊl] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən] ['perɪʃ] [ʌv; əv][æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] .

Animals	**placed**	**in**	**a**	**globe**	**full**	**of**	**nitrogen**	**perish**	**of**	**asphyxia**	**.**
动物	放置	在	一个	地球	满的	的	氮	沦	的	窒息	.

置于充满氮气的球体中的动物会因窒息而死。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][gæs] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['smʌðəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

In	**other**	**words**	**,**	**they**	**drown**	**in**	**the**	**gas**	**,**	**or**	**are**	**smothered**	**by**	**it**	**.**
在	其他	字	,	他们	溺水	在	这	气体	,	或者	是	窒息	经过	它	.

换句话说，他们要么被毒气淹死，要么被毒气窒息而死。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [gæs] ,

I	**suppose**	**you**	**will**	**ask**	**me**	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**this**	**gas**	**,**
我	认为	你	将要	问	我	什么	是	这	使用	的	这	气体	,

我想你会问我这种气体有什么用。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

and	**why**	**it**	**enters**	**into**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**air**	**?**
和	为什么	它	进入	进入	这	作品	的	这	空气	?

它为什么会进入空气成分中?

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kən'teɪnz]

You	**will**	**ask**	**it**	**with**	**all**	**the**	**more**	**curiosity**	**when**	**you**	**know**	**that**	**the**	**air**	**contains**
你	将要	问	它	和	全部	这	更多的	好奇心	什么时候	你	知道	那	这	空气	包含

[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['naɪtrədʒən][æz; əz]['ɑːksɪdʒən] ;

four	**times**	**as**	**much**	**nitrogen**	**as**	**oxygen**	**;**
四	时代	作为	很多	氮	作为	氧	;

当你得知空气中氮气的含量是氧气的四倍时，你会更加好奇地提出这个问题；

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

to	**be**	**exact**	**,**
到	是	精确的	,

确切地说，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [kən'teɪnz] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] ['naɪtrədʒən] [ænd; ənd]

a	hundred	cubic	feet	of	air	contains	seventy	-	nine	cubic	feet	of	nitrogen	and
一个	百	立方体	脚	的	空气	包含	七十	-	九	立方体	脚	的	氮	和

['twenti] - [wʌn] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] .

twenty	-	one	cubic	feet	of	oxygen	.
二十	-	一	立方体	脚	的	氧	.

100立方英尺的空气含有79立方英尺的氮气和21立方英尺的氧气。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ðæt] ['naɪtrədʒən] [pleɪz] [ɪz] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	,	the	important	part	that	nitrogen	plays	is	to	moderate	the	action	of	the
现在	,	这	重要的	部分	那	氮	演出	是	到	缓和	这	行动	的	这

['ɑːksɪdʒən] [ɪn] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

oxygen	in	respiration	.
氧	在	呼吸	.

氮的重要作用在于调节呼吸作用中氧气的作用。

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [ðɪs] ['naɪtrədʒən] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksɪdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]

You	may	compare	this	nitrogen	mixed	with	oxygen	to	the	water	which	you	put	in
你	可能	比较	这	氮	混合	和	氧	到	这	水	哪个	你	放	在

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] ['tempər] [ˌaɪ 'tiː] .

a	glass	of	wine	to	temper	it	.
一个	玻璃	的	葡萄酒	到	脾气	它	.

你可以把这种氮气与氧气的混合物比作你往一杯葡萄酒里加水来缓和酒味。

['naɪtrədʒən] [pə'zesiz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] :

Nitrogen	possesses	also	another	property	which	is	more	general	:
氮	拥有	还	其他	财产	哪个	是	更多的	一般的	:

氮还具有另一种更普遍的性质：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [ænd; ənd]

it	is	one	of	the	essential	elements	in	a	certain	number	of	mineral	and
它	是	一	的	这	基本的	元素	在	一个	肯定	数字	的	矿物	和

['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

vegetable	substances	and	the	larger	portion	of	animal	substances	.
蔬菜	物质	和	这	更大的	部分	的	动物	物质	.

它是某些矿物和植物物质以及大部分动物物质中的重要元素之一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔmpaundz] [kən'teɪnɪŋ] ['naɪtrədʒən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

There	are	certain	compounds	containing	nitrogen	which	are	indispensable	to	our
那里	是	肯定	化合物	包含	氮	哪个	是	必不可少	到	我们的

[fuːd] .

food	.
食物	.

有些含氮化合物对我们的食物至关重要。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['nʌrɪʃt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['naɪtrədʒən] [wʊd] [bɪ'kʌm]

An	animal	nourished	entirely	on	food	which	is	destitute	of	nitrogen	would	become
一个	动物	营养	完全	在	食物	哪个	是	贫困	的	氮	会	变得

[wiːk] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [daɪ] . "

weak	and	would	soon	die	.	"
虚弱的	和	会	很快	死	.	"

如果动物完全以缺乏氮的食物为食，就会变得虚弱，很快就会死亡。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [sed] ['ælbərt] - : " [haʊ] [kæn; kən] ['naɪtrədʒən] ['entər] ['ɪntuː]

"	Excuse	me	,	Monsieur	Roger	,	"	said	Albert	Dalize	:	"	how	can	nitrogen	enter	into
"	原谅	我	,	先生	罗杰	,	"	说	阿尔伯特	-	:	"	如何	能	氮	进入	进入

['aʊər; ɑːr] [fuːd] ? "

our	food	?	"
我们的	食物	?	"

“请问，罗杰先生，”阿尔伯特·达利兹说道，“氮怎么会进入我们的食物中呢？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] , " ['ædɪd] [miː'ɛt] , ['læfɪŋ] ;
" That is a very good question , " added Miette , laughing ;
" 那 是 一个 非常 好的 问题 , " 额外 米耶特 , 笑 ;

“这是一个很好的问题，”米埃特笑着补充道；

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [iːt] ['naɪtrədʒən][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [iːt] [gæs] . "
" surely you cannot eat nitrogen and you cannot eat gas . "
" 一定 你 不能 吃 氮 和 你 不能 吃 气体 . "

“你肯定不能吃氮气，也不能吃气体。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][wʌn] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ;
" The question is indeed a very sensible one , " answered Monsieur Roger ;
" 这 问题 是 的确 一个 非常 明智的 一 , " 回答 先生 罗杰 ;

“这个问题确实非常合理，”罗杰先生回答道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['naɪtrədʒən] ['entərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [fuːd] .
" but this is how nitrogen enters into our food .
" 但 这 是 如何 氮 进入 进入 我们的 食物 .

但氮就是这样进入我们的食物的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɑːr'nɪvərəs] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
We are carnivorous , are we not ?
我们 是 食肉的 , 是 我们 不是 ?

我们都是食肉动物，不是吗?

[wiː; wi] [iːt] [miːt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
we eat meat and flesh of animals .
我们 吃 肉 和 肉 的 动物 .

我们吃动物的肉。

[ænd; ənd] [wʌt] [fleʃ] [duː][wiː; wi] ['tʃiːfli] [iːt] ?
And what flesh do we chiefly eat ?
和 什么 肉 做 我们 主要 吃 ?

我们主要吃什么肉?

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
The flesh of sheep and of cattle .
这 肉 的 羊 和 的 牛 .

羊肉和牛肉。

[ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [ɜːr'bɪvərəs] : [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] [hɜːrb] , [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Sheep and cattle are herbivorous : they feed on herbs , on vegetables .
羊 和 牛 是 草食性 : 他们 喂养 在 草药 , 在 蔬菜 .

绵羊和牛是草食动物：它们以草本植物和蔬菜为食。

[naʊ] , ['vedʒtəb(ə)lz] [kən'teɪn] ['naɪtrədʒən] .
Now , vegetables contain nitrogen .
现在 , 蔬菜 包含 氮 .

蔬菜中含有氮。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['naɪtrədʒən] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
They have taken this nitrogen , either directly or indirectly ,
他们 有 已采取 这 氮 , 任何一个 直接地 或者 间接 ,

他们已经通过直接或间接的方式吸收了这种氮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .
from the atmosphere and have fixed it in their tissues .
从 这 气氛 和 有 固定的 它 在 他们的 组织 .

从大气中吸收并固定在它们的组织中。

[ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ɪn] ['iːtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [iːt] ['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər]

Herbivorous	**animals**	**,**	**in**	**eating**	**vegetables**	**,**	**eat**	**nitrogen**	**,**	**and**	**we**	**,**	**who**	**are**
草食性	动物	,	在	吃	蔬菜	,	吃	氮	,	和	我们	,	WHO	是

[kɑːr'nɪvərəs] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [iːt] ['naɪtrədʒən] ,

carnivorous	**,**	**we**	**also**	**eat**	**nitrogen**	**,**
食肉的	,	我们	还	吃	氮	,

草食动物在吃蔬菜时会摄入氮，而我们肉食动物也会摄入氮。

[sɪns] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz] .

since	**we**	**eat**	**the**	**herbivorous**	**animals**	**.**
自从	我们	吃	这	草食性	动物	.

因为我们食用食草动物。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [iːt] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] , ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['naɪtrədʒən] .

We	**also**	**eat**	**vegetable**	**food**	**,**	**many**	**kinds**	**of**	**which**	**contain**	**more**	**or**	**less**	**nitrogen**	**.**
我们	还	吃	蔬菜	食物	,	许多	种类	的	哪个	包含	更多的	或者	较少的	氮	.

我们也吃蔬菜，其中很多种类的蔬菜都含有不同程度的氮。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [miː'ɛt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Miette**	**.**
"	是的	,	我	理解	,	"	说	米耶特	.

“是的，我明白了，”米埃特说。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] ['lɪvɪŋ] [huː] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] ['mætər] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**There**	**is**	**nobody**	**living**	**who**	**really**	**understands**	**this**	**matter**	**very**	**well**	**,**	**for**	**it**	**is**
"	那里	是	无人	活的	WHO	真的	明白	这	事情	非常	出色地	,	为了	它	是

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [əb'skjʊr] ,

an	**extremely**	**obscure**	**,**
一个	极其	朦胧	,

“现在没有人真正了解这件事，因为它极其晦涩难懂。”

[ðoʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['sʌbdʒekt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

though	**very**	**important**	**,**	**subject**	**,**	**"**	**replied**	**Monsieur**	**Roger**	**.**
尽管	非常	重要的	,	主题	,	"	回复	先生	罗杰	.

“虽然这个话题非常重要，”罗杰先生回答道。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**,**	**to**	**resume**	**our**	**explanation**	**.**
"	但	,	到	恢复	我们的	解释	.

但是，让我们继续解释。

[bɪ'saɪdz] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd]

Besides	**oxygen**	**and**	**nitrogen**	**,**	**there**	**is**	**also**	**in**	**the**	**air**	**a**	**little**	**carbonic**	**acid**
除了	氧	和	氮	,	那里	是	还	在	这	空气	一个	小的	碳酸	酸

[ænd; ənd]['veɪpər] .

and	**vapor**	**.**
和	汽	.

除了氧气和氮气外，空气中还含有少量的碳酸和二氧化碳蒸汽。

[ðə; ði][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

The	**carbonic**	**acid**	**will**	**bring**	**us**	**back**	**to**	**the**	**point**	**from**	**which**	**we**	**started**	**,**
这	碳酸	酸	将要	带来	我们	后退	到	这	观点	从	哪个	我们	开始	,

碳酸会将我们带回起点。

— [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

—	**the**	**phenomenon**	**of**	**breathing**	**.**
—	这	现象	的	呼吸	.

—呼吸现象。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz][ə; eɪ][gæs] [fɔːrmd] [baɪ]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['kɑːrbən] .

Carbonic	acid	is	a	gas	formed	by	oxygen	and	carbon	.
碳酸	酸	是	一个	气体	形成	经过	氧	和	碳	.

碳酸是由氧气和碳组成的气体。

[ðə; ði]['kɑːrbən][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fɔːrmz] .

The	carbon	is	a	body	which	is	found	under	a	large	variety	of	forms	.
这	碳	是	一个	身体	哪个	是	成立	在下面	一个	大的	种类	的	表格	.

碳是一种以多种形式存在的物质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [və'raɪətiz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [pjʊr] [ɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][im'pjuəritis] .

It	has	two	or	more	varieties	,	—	it	is	either	pure	or	mixed	with	impurities	.
它	有	二	或者	更多的	品种	,	—	它	是	任何一个	纯的	或者	混合	和	杂质	.

它有两种或多种类型——要么是纯净的，要么是混有杂质的。

[ɪts] [və'raɪətiz] [kæn; kən][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn] [tuː] [gruːps] .

Its	varieties	can	be	united	in	two	groups	.
它是	品种	能	是	团结的	在	二	团体	.

它的品种可以分为两类。

[ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['græfaɪt] , [ɔːr][plʌm'beɪgoʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	first	group	comprises	the	diamond	and	graphite	,	or	plumbago	,	which	are
这	第一的	团体	包括	这	钻石	和	石墨	,	或者	石墨	,	哪个	是

['nætʃ(ə)rəl]['kɑːrbən] .

natural	carbon	.
自然的	碳	.

第一组包括钻石和石墨（或称铅丹），它们都是天然碳。

[ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [kəm'praiziz] [koʊl] , ['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ]

The	second	group	comprises	coal	,	charcoal	,	and	the	soot	of	a	chimney	,	which
这	第二	团体	包括	煤炭	,	木炭	,	和	这	煤烟	的	一个	烟囱	,	哪个

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ,

we	may	call	,
我们	可能	称呼	,

第二组包括煤、木炭和烟囱的烟灰，我们可以称之为：

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['kɑːrbən] .

for	convenience	,	artificial	carbon	.
为了	方便	,	人造的	碳	.

为了方便起见，使用人造碳。

[wen] ['ɑːksɪdʒən][faindz][ɪt'self][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] ['mætər] , — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

When	oxygen	finds	itself	in	contact	with	carbonaceous	matter	,	—	that	is	to	say	,
什么时候	氧	发现	本身	在	接触	和	碳质	事情	,	—	那	是	到	说	,

当氧气与含碳物质接触时，也就是说，

[wɪð; wɪθ] ['mætər] [ðæt] [kən'teɪnz] ['kɑːrbən] , — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

with	matter	that	contains	carbon	,	—	and	when	the	surrounding	temperature
和	事情	那	包含	碳	,	—	和	什么时候	这	周围	温度

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] ,

has	reached	the	proper	degree	of	heat	,
有	达到	这	恰当的	程度	的	热	,

使用含碳物质，——并且当周围温度达到适当的温度时，

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .

carbonic	acid	begins	to	be	formed	.
碳酸	酸	开始	到	是	形成	.

碳酸开始形成。

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

In	the	oven	and	the	furnace	,
在	这	烤箱	和	这	炉	,

在烤箱和炉子里，

[koʊl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

coal	and	charcoal	mingle	with	the	oxygen	of	the	air	and	give	the
煤炭	和	木炭	交融	和	这	氧	的	这	空气	和	给	这

['nesəseri] [hiːt] ;

necessary	heat	;
必要的	热	;

煤和木炭与空气中的氧气混合，产生必要的热量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] ['nesəseri] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] , ['peɪpər] ,

but	it	is	first	necessary	that	by	the	aid	of	a	match	,	paper	,
但	它	是	第一的	必要的	那	经过	这	援助	的	一个	匹配	,	纸	,

但首先需要借助火柴、纸张，

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] [wɪtʃ]

and	kindling	-	wood	you	should	have	furnished	the	temperature	at	which
和	引火物	-	木头	你	应该	有	提供	这	温度	在	哪个

['ɑːksɪdʒən][kæn; kən][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

oxygen	can	join	with	the	carbon	in	order	to	burn	it	.
氧	能	加入	和	这	碳	在	命令	到	烧伤	它	.

至于引火柴，你应该提供氧气与碳结合燃烧所需的温度。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['æktɪv] [ɔːr][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kəm'bʌstʃən] ;

That	is	what	we	may	call	an	active	or	a	live	combustion	;
那	是	什么	我们	可能	称呼	一个	积极的	或者	一个	居住	燃烧	;

这就是我们所说的活跃燃烧或热燃烧；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv]['kɑːrbən] , — [ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən]

but	there	can	also	be	a	slow	combustion	of	carbon	,	—	a	combustion
但	那里	能	还	是	一个	慢的	燃烧	的	碳	,	—	一个	燃烧

[wɪ'ðaʊt] [fleɪm] ,

without	flame	,
没有	火焰	,

但碳也可以缓慢燃烧——一种无焰燃烧。

[ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hiːt] .

and	still	giving	out	heat	.
和	仍然	给予	出去	热	.

而且还在散发热量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kəm'bʌstʃən] [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] . "

It	is	this	combustion	which	goes	on	in	our	body	by	means	of	respiration	.	"
它	是	这	燃烧	哪个	去	在	在	我们的	身体	经过	方法	的	呼吸	.	"

正是这种燃烧作用通过呼吸作用在我们体内进行。

" [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	now	we	have	come	around	to	it	!
"	啊	,	现在	我们	有	来	大约	到	它	!

“啊，现在我们终于谈到这一点了！”

" [kraɪd] [miː'ɛt] .

"	cried	Miette	.
"	哭	米耶特	.

“米埃特喊道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	That	is	the	very	thing	I	was	inquiring	about	.	"
"	那	是	这	非常	事物	我	曾是	查询	关于	.	"

“这正是我要问的问题。”

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,

"	Well	,	now	that	we	have	come	around	to	it	,	"	answered	Monsieur	Roger	,
"	出色地	,	现在	那	我们	有	来	大约	到	它	,	"	回答	先生	罗杰	,

“好吧，既然我们已经谈到这个话题了，”罗杰先生回答道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] . "

"	tell	me	what	I	began	to	say	to	you	on	the	subject	of	respiration	.	"
"	告诉	我	什么	我	开始	到	说	到	你	在	这	主题	的	呼吸	.	"

“告诉我，关于呼吸这个话题，我刚才跟你说了些什么。”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ˈænsər] [miːˈɛt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [ˈmænər] .

"	That	is	not	very	difficult	,	"	answered	Miette	,	in	her	quiet	manner	.
"	那	是	不是	非常	难的	,	"	回答	米耶特	,	在	她	安静的	方式	.

“那并不难，”米埃特平静地回答道。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ju: ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ˈswɑːloʊd] [ˈɑːksɪdʒən] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [kɑːrˈbɑːnɪk] [ˈæsɪd] ; [ænd; ənd]

"	You	told	us	that	we	swallowed	oxygen	and	gave	out	carbonic	acid	;	and
"	你	讲述	我们	那	我们	吞咽	氧	和	给予	出去	碳酸	酸	;	和

[juː; jʊ] [ˈɔːlsoʊ] [sed] ,

you	also	said	,
你	还	说	,

“你告诉我们，我们吞咽了氧气，呼出了碳酸；你还说，

- [wens] [kʌmz] [ðɪs] [kɑːrˈbɑːnɪk] [ˈæsɪd] ?

'	Whence	comes	this	carbonic	acid	?
-	何处	来	这	碳酸	酸	?

这种碳酸是从哪里来的?

[frʌm; frəm] [kəmˈbʌstʃən] . -

From	combustion	.	'
从	燃烧	.	-

燃烧产生的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sed] , [dʒʌst] [naʊ] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . - "

That	is	why	I	said	,	just	now	,	'	We	have	come	around	to	it	.	'	"
那	是	为什么	我	说	,	只是	现在	,	-	我们	有	来	大约	到	它	.	-	"

所以我刚才才说，“我们已经达成共识了。”

" ['veri] [gʊd] , — ['veri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , ['oʊnli] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['swɑːloʊ] ['ɑːksɪdʒən] , [bʌt; bət] [wiː; wi]

"	Very	good	,	—	very	good	,	indeed	,	only	we	do	not	swallow	oxygen	,	but	we
"	非常	好的	,	—	非常	好的	,	的确	,	仅有的	我们	做	不是	吞	氧	,	但	我们

[ɪnˈheɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

inhale	it	,
吸入	它	,

“很好，确实很好，只是我们不吞咽氧气，而是吸入氧气。”

" [sed] [məˈsjɜːr] - , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	said	Monsieur	Dalize	,	charmed	with	the	cleverness	of	his	little	girl	.
"	说	先生	-	,	迷住了	和	这	聪明才智	的	他的	小的	女孩	.

“达利兹先生说道，他被女儿的聪明才智深深打动了。”

" [wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [kɑːrˈbɑːnɪk] [ˈæsɪd] ? " [kənˈtɪnjuːd]

"	What	,	then	,	is	the	cause	of	this	production	of	carbonic	acid	?	"	continued
"	什么	,	然后	,	是	这	原因	的	这	生产	的	碳酸	酸	?	"	持续

[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] .

Monsieur	Roger	.
先生	罗杰	.

“那么，造成碳酸产生的原因是什么呢？”罗杰先生继续问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ?

"	You	don't	know	?
"	你	不	知道	?

你不知道吗?

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	am	going	to	tell	you	.
出色地	,	我	是	去	到	告诉	你	.

好吧，我这就告诉你。

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] [ə'raivz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [lʌŋz] [ænd; ənd][faindz]

The	oxygen	of	the	air	which	we	breathe	arrives	into	our	lungs	and	finds
这	氧	的	这	空气	哪个	我们	呼吸	到达	进入	我们的	肺	和	发现

[ɪt'self] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rbən][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɔ:r] ['vi:nəs] [blʌd] .

itself	in	contact	with	the	carbon	in	the	black	or	venous	blood	.
本身	在	接触	和	这	碳	在	这	黑色的	或者	静脉	血	.

我们呼吸的空气中的氧气进入肺部，与黑血或静脉血中的碳接触。

[ðə; ði]['kɑ:rbən] [kən'teɪnd] [hɪr] [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] , [ænd; ənd] [fɔ:rmz][ðə; ði][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd]

The	carbon	contained	here	joins	with	the	oxygen	,	and	forms	the	carbonic	acid
这	碳	包含	这里	加入	和	这	氧	,	和	表格	这	碳酸	酸

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] [aʊt] .

which	we	breathe	out	.
哪个	我们	呼吸	出去	.

这里所含的碳与氧结合，形成我们呼出的碳酸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] , [ə; eɪ] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lʌŋz] ,

This	is	a	real	,	a	slow	combustion	which	takes	place	not	only	in	our	lungs	,
这	是	一个	真实的	,	一个	慢的	燃烧	哪个	需要	地方	不是	仅有的	在	我们的	肺	,

这是一种真实的、缓慢的燃烧过程，它不仅发生在我们的肺部，

— [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tu:] ['dɪfɪkəlt] ,

—	as	I	said	at	first	,	in	order	not	to	make	the	explanation	too	difficult	,
—	作为	我	说	在	第一的	,	在	命令	不是	到	制作	这	解释	也	难的	,

正如我一开始所说，为了不让解释过于复杂，

— [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] .

—	but	also	in	all	the	different	portions	of	our	body	.
—	但	还	在	全部	这	不同的	部分	的	我们的	身体	.

——而且也存在于我们身体的各个不同部位。

[ðə; ði] [er] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['naɪtrədʒən] ['entərz] ['nætʃ(ə)rəli]

The	air	composed	of	oxygen	and	nitrogen	—	for	the	nitrogen	enters	naturally
这	空气	由	的	氧	和	氮	—	为了	这	氮	进入	自然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] — ['penətreɪts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['sɛlz] ,

with	the	oxygen	—	penetrates	into	the	pulmonary	cells	,
和	这	氧	—	渗透	进入	这	肺部	细胞	,

由氧气和氮气组成的空气——因为氮气会与氧气一起自然进入肺部——会渗入肺细胞。

[spredz] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪz] [bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] ['kæpəleri]

spreads	itself	through	the	blood	,	and	is	borne	through	the	numberless	little	capillary
传播	本身	通过	这	血	,	和	是	出生	通过	这	无数	小的	毛细血管

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

它通过血液扩散，并通过无数细小的毛细血管输送。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [ðæt] [kəm'bʌstʃən] [teɪks] [pleɪs] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

It	is	in	these	little	vessels	that	combustion	takes	place	,	—	that	is	to	say	,
它	是	在	这些	小的	船只	那	燃烧	需要	地方	,	—	那	是	到	说	,

燃烧就是在这些小容器中发生的，也就是说，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ju'naɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rbən][ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][ɪz] [fɔ:rmd] .

that	the	oxygen	unites	with	the	carbon	and	that	carbonic	acid	is	formed	.
那	这	氧	联合	和	这	碳	和	那	碳酸	酸	是	形成	.

氧与碳结合，形成碳酸。

[ðɪs] [kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd] [ˈsəːkjuleits] , [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv]

This	carbonic	acid	circulates	,	dissolved	in	the	blood	,	until	it	can	escape	out	of
这	碳酸	酸	流通	,	溶解	在	这	血	,	直到	它	能	逃脱	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这种碳酸溶解在血液中循环，直到能够从血液中逸出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][faindz] [ˈlɪbərti] .

It	is	in	the	lungs	that	it	finds	liberty	.
它	是	在	这	肺	那	它	发现	自由	.

它得以在肺部获得自由。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraivz] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] , [ɪz] [eksˈheɪld] ,

When	it	arrives	there	it	escapes	from	the	blood	,	is	exhaled	,
什么时候	它	到达	那里	它	逃脱	从	这	血	,	是	呼气	,

到达那里后，它会从血液中逸出，被呼出体外。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈnaɪtrədʒən] [wɪtʃ]

and	is	at	once	replaced	by	the	new	oxygen	and	the	new	nitrogen	which
和	是	在	一次	替换	经过	这	新的	氧	和	这	新的	氮	哪个

[əˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

arrive	from	outside	.
到达	从	外部	.

然后，外部进入的新鲜氧气和新鲜氮气会立即取代这些氧气和氮气。

[ðə; ði][ˈnaɪtrədʒən] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][ɪz] [faʊnd]

The	nitrogen	absorbed	in	aspiration	at	the	same	time	as	the	oxygen	is	found
这	氮	吸收	在	抱负	在	这	相同的	时间	作为	这	氧	是	成立

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɑːntəti] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [aʊt] .

to	be	of	very	much	the	same	quantity	when	it	goes	out	.
到	是	的	非常	很多	这	相同的	数量	什么时候	它	去	出去	.

研究发现，吸入过程中与吸入氧气同时吸收的氮气，排出时的氮气量与吸入氧气的氮气量几乎相同。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [noʊ] [əˈpriːʃəb(ə)l] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnaɪtrədʒən] .

There	has	therefore	been	no	appreciable	absorption	of	nitrogen	.
那里	有	所以	到过	不	值得赞赏	吸收	的	氮	.

因此，氮的吸收量并不明显。

[naʊ] , [ðɪs] [sloʊ] [kəmˈbʌstʃən] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi] ; [ɪn][fækt] ,

Now	,	this	slow	combustion	causes	the	heat	of	our	body	;	in	fact	,
现在	,	这	慢的	燃烧	原因	这	热	的	我们的	身体	;	在	事实	,

这种缓慢燃烧产生的热量正是我们身体的热量；事实上，

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] - [hiːt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlɒrɪk] [set] [friː] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]

what	is	called	the	animal	-	heat	is	due	to	the	caloric	set	free	at	the	moment
什么	是	称为	这	动物	-	热	是	到期的	到	这	卡路里	放	自由的	在	这	片刻

[wen] [ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd] ,

when	the	oxygen	is	converted	into	carbonic	acid	,
什么时候	这	氧	是	转换	进入	碳酸	酸	,

所谓动物热，是由于氧气转化为碳酸时释放出的热量造成的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [kəmˈbʌstʃən] [ʌv; əv][ˈkɑːrbən] .

in	the	same	way	as	in	all	combustion	of	carbon	.
在	这	相同的	方式	作为	在	全部	燃烧	的	碳	.

与所有碳燃烧的情况相同。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [daɪ'dʒestʃən] [ɪz] ['eksəd] [ɑːn] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv]

In	conclusion	,	I	will	remind	you	that	our	digestion	is	exercised	on	two	sorts	of
在	结论	,	我	将要	提醒	你	那	我们的	消化	是	锻炼	在	二	排序	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

最后，我要提醒大家，我们的消化系统主要处理两种食物，

— [naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [fuːd] .

—	nitrogenous	food	and	carbonaceous	food	.
—	含氮的	食物	和	碳质	食物	.

—含氮食物和含碳食物。

[naɪ'trɑːdʒənəs] [fuːd] — [laɪk] ['faɪbrɪn,'fɪbrɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['sʌbstəns] [ɪn] [fleʃ] ; [æl'bjuːmən] ,

Nitrogenous	food	—	like	fibrin	,	which	is	the	chief	substance	in	flesh	;	albumen	,
含氮的	食物	—	喜欢	纤维蛋白	,	哪个	是	这	首席	物质	在	肉	;	蛋白	,

含氮食物——例如纤维蛋白（肉的主要成分）、蛋白、

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eg] ; ['keɪsiˌiːn] , [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

which	is	the	principal	substance	of	the	egg	;	caseine	,	the	principal	substance	of
哪个	是	这	主要的	物质	的	这	蛋	;	酪蛋白	,	这	主要的	物质	的

[mɪlk] ; ,

milk	;	legumine	,
牛奶	;	豆科植物	,

蛋黄的主要成分是蛋白质；酪蛋白是牛奶的主要成分；豆球蛋白，

[ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] — [ɪz] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔrgənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] , [wɪtʃ]

of	peas	and	beans	—	is	assimilated	in	our	organs	,	which	they	regenerate	,	which
的	豌豆	和	豆子	—	是	同化	在	我们的	器官	,	哪个	他们	再生	,	哪个

[ðeɪ] [ˌriː'bɪld] [kən'tɪnjuəli] .

they	rebuild	continually	.
他们	重建	持续	.

豌豆和豆类的营养物质会被我们的器官吸收，这些器官会不断再生和重建。

[ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [fuːdz] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtoʊ] , [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['ælkəhɔːl] , [ɔɪlz] ,

Carbonaceous	foods	—	like	the	starch	of	the	potato	,	of	sugar	,	alcohol	,	oils	,
碳质	食物	—	喜欢	这	淀粉	的	这	土豆	,	的	糖	,	酒精	,	油	,

含碳食物——例如土豆中的淀粉、糖、酒精、油脂等

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fæt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] — [duː] [nɑːt] [ə'sɪməleɪt] ;

and	the	fat	of	animals	—	do	not	assimilate	;
和	这	胖的	的	动物	—	做	不是	吸收	;

动物的脂肪——不能被吸收；

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]

they	do	not	increase	at	all	the	substance	of	our	muscles	or	the	solidity	of
他们	做	不是	增加	在	全部	这	物质	的	我们的	肌肉	或者	这	固体	的

['aʊər; ɑːr] [boʊnz] .

our	bones	.
我们的	骨头	.

它们丝毫不会增加我们肌肉的质量或骨骼的坚固性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [eɪd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [weɪst] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]

It	is	they	which	are	burned	and	which	aid	in	burning	those	waste	materials	of
它	是	他们	哪个	是	烧伤	和	哪个	援助	在	燃烧	那些	浪费	材料	的

[ðə; ðɪ] ['viːnəs] [blʌd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .

the	venous	blood	of	which	I	have	already	spoken	.
这	静脉	血	的	哪个	我	有	已经	说	.

它们被燃烧，并有助于燃烧我之前提到的静脉血中的那些废物。

[stɪl] , ['meni] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] [duː] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['nuːtrətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [smɔːl]

Still	,	many	starchy	foods	do	contain	some	nutritive	principles	,	but	in	very	small
仍然	,	许多	淀粉	食物	做	包含	一些	营养	原则	,	但	在	非常	小的

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

不过，许多淀粉类食物确实含有一些营养成分，但含量非常少。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə'baʊt]

You	will	understand	how	little	when	you	know	that	you	would	have	to	eat	about
你	将要	理解	如何	小的	什么时候	你	知道	那	你	会	有	到	吃	关于

[ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['bɑːdi][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

fifteen	pounds	of	potatoes	to	give	your	body	the	force	that	would	be	given	it
十五	磅	的	土豆	到	给	你的	身体	这	力量	那	会	是	给定	它

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] [ʌv; əv] [biːf] . "

by	a	single	pound	of	beef	.	"
经过	一个	单身的	磅	的	牛肉	.	"

当你意识到你需要吃掉大约十五磅土豆才能获得一磅牛肉所能提供的能量时，你就会明白土豆有多么微不足道了。

" [oʊ] , " [sed] [miː'ɛt] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [biːf] ; [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

"	Oh	,	"	said	Miette	,	"	I	don't	like	beef	;	but	fifteen	pounds	of	potatoes	,
"	哦	,	"	说	米耶特	,	"	我	不	喜欢	牛肉	;	但	十五	磅	的	土豆	,

“哦，”米埃特说，“我不喜欢牛肉；但是十五磅土豆，

— [aɪ] [wʊd] [ker] [stɪl] [les] [tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] . "

—	I	would	care	still	less	to	eat	so	much	at	once	.	"
—	我	会	关心	仍然	较少的	到	吃	所以	很多	在	一次	.	"

“我更不愿意一次吃那么多。”

" [ɔːl][ðə; ði] [les] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fæt(ə)n][juː; jʊ] [pər'septəbli] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ; " [ɪn]

"	All	the	less	that	they	would	fatten	you	perceptibly	,	"	replied	Monsieur	Roger	;	"	in
"	全部	这	较少的	那	他们	会	催肥	你	明显地	,	"	回复	先生	罗杰	;	"	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“更何况它们还不会让你明显变胖，”罗杰先生回答说；“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'neɪʃəs] [fuːdz] [wɪtʃ] ['fæt(ə)n] .

it	is	the	carbonaceous	foods	which	fatten	.
它	是	这	碳质	食物	哪个	催肥	.

是含碳食物会使人发胖。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] ,

If	they	are	introduced	into	the	body	in	too	great	a	quantity	,
如果	他们	是	介绍	进入	这	身体	在	也	伟大的	一个	数量	,

如果摄入体内的量过大，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] ,

they	do	not	find	enough	oxygen	to	burn	them	,
他们	做	不是	寻找	足够的	氧	到	烧伤	他们	,

它们找不到足够的氧气来燃烧它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ædɪpoʊs¦ædɪpoʊz][ɔːr] ['fæti] ['tɪʃuː] ,

and	they	are	deposited	in	the	adipose	or	fatty	tissue	,
和	他们	是	已存	在	这	脂肪	或者	脂肪	组织	,

它们沉积在脂肪组织中，

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['hɑːrmf(ə)l] .

where	they	will	be	useless	and	often	harmful	.
在哪里	他们	将要	是	无用	和	经常	有害	.

在那里它们不仅毫无用处，而且往往有害。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːksɪdʒən][ɪz][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

You	see	how	indispensable	oxygen	is	to	human	life	,
你	看	如何	必不可少	氧	是	到	人类	生活	,

你看，氧气对人类生命是多么不可或缺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] ,

and	you	now	understand	that	if	respiration	does	not	go	on	with	regularity	,
和	你	现在	理解	那	如果	呼吸	做	不是	去	在	和	规律性	,

现在你明白了，如果呼吸不能规律地进行，

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] ,

if	the	oxygen	of	your	room	should	become	exhausted	,
如果	这	氧	的	你的	房间	应该	变得	筋疲力尽的	,

如果房间里的氧气耗尽了，

[ɪf] [ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv]['fjuːəl]

if	the	lungs	were	filled	with	carbonic	acid	produced	by	the	combustion	of	fuel
如果	这	肺	是	已填	和	碳酸	酸	生产	经过	这	燃烧	的	燃料

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

outside	the	body	,
外部	这	身体	,

如果肺部充满了体外燃料燃烧产生的碳酸，

[ðer; ðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] , [ðen] ['feɪntɪŋ] ,

there	would	follow	at	first	a	great	deal	of	difficulty	in	breathing	,	then	fainting	,
那里	会	跟随	在	第一的	一个	伟大的	交易	的	困难	在	呼吸	,	然后	昏厥	,

['tɔːrpər] ,

torpor	,
麻木	,

起初会出现呼吸困难，然后昏厥、昏睡，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] .

and	,	finally	,	asphyxia	.
和	,	最后	,	窒息	.

最后，窒息。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [prə'naʊnst] [baɪ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	These	last	words	,	pronounced	by	Monsieur	Roger	with	much	emotion	,
"	这些	最后的	字	,	发音	经过	先生	罗杰	和	很多	情感	,

“罗杰先生饱含深情地说出了这些最后的话，

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [soʊ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'meɪnd]

brought	before	them	a	remembrance	so	recent	and	so	terrible	that	all	remained
带来	前	他们	一个	纪念	所以	最近的	和	所以	糟糕的	那	全部	剩余

['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

silent	and	thoughtful	.
沉默的	和	周到	.

摆在他们面前的是一段如此近期、如此可怕的回忆，以至于所有人都沉默不语，陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [miː'ɛt] [huː] [fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

It	was	Miss	Miette	who	first	broke	the	spell	by	asking	a	new	question	of
它	曾是	错过	米耶特	WHO	第一的	打破	这	拼写	经过	问	一个	新的	问题	的

[hɜːr; hər] [frend] ['rɑːdʒər] .

her	friend	Roger	.
她	朋友	罗杰	.

是米埃特小姐首先打破了僵局，她向朋友罗杰提出了一个新问题。

[æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə][hæd; həd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪər] .

Asphyxia	had	recalled	to	her	the	fire	.
窒息	有	召回	到	她	这	火	.

窒息感让她想起了那场大火。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl]
Then she had thought of the manner of extinguishing fire , and she said , all
然后 她 有 想法 的 这 方式 的 熄灭 火 , 和 她 说 , 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
of a sudden ,
的 一个 突然 ,

然后她想到了灭火的方法，突然说道：

[hɜːr; hər][aɪ'diːə] [træns'leitiŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] , —
her idea translating itself upon her lips almost without consciousness , —
她 主意 翻译 本身 之上 她 嘴唇 几乎 没有 意识 , —

她的想法几乎是无意识地从她嘴里蹦出来的——

" [waɪ] [dʌz] ['wɔːtər] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['faɪər] ?
" Why does water extinguish fire ?
" 为什么 做 水 熄灭 火 ?

为什么水能灭火?

" [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Monsieur Roger , drawn out of his thoughts by this question , raised his head ,
" 先生 罗杰 , 绘制 出去 的 他的 想法 经过 这 问题 , 提高 他的 头 ,
[lʊkt] [æt; ət] [miː'ɛt] ,
looked at Miette ,
看起来 在 米耶特 ,

罗杰先生被这个问题从沉思中拉了出来，抬起头看向米埃特。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —
and said to her , —
和 说 到 她 , —

并对她说：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['wɔːtər][ɪz] ? "
" In the first place , do you know what water is ? "
" 在 这 第一的 地方 , 做 你 知道 什么 水 是 ? "

首先，你知道水是什么吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" No ; but you were going to tell me . "
" 不 ; 但 你 是 去 到 告诉 我 . "

“不，但你本来打算告诉我的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌlaːvwə'zjei] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] [er] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bɑːdi] ,
The celebrated Lavoisier , after having shown that air is not a simple body ,
这 著名 拉瓦锡 , 后 拥有 所示 那 空气 是 不是 一个 简单的 身体 ,

著名的拉瓦锡在证明空气并非简单的实体之后，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] , [nekst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
but that it is composed of two gases , next turned his attention to the study
但 那 它 是 由 的 二 气体 , 下一个 转向 他的 注意力 到 这 学习
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,

但他意识到水是由两种气体组成的，于是转而研究水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] ; [ðæt][ɪz] ,

which	was	also	,	up	to	that	time	,	considered	to	be	an	element	;	that	is	,
哪个	曾是	还	,	向上	到	那	时间	,	经过考虑的	到	是	一个	元素	;	那	是	,

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bɑːdi] .

a	simple	body	.
一个	简单的	身体	.

直到那时，它也被认为是一种元素；也就是说，一个简单的物体。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

He	studied	it	so	skilfully	that	he	succeeded	in	showing	that	water	was
他	研究	它	所以	巧妙地	那	他	成功了	在	显示	那	水	曾是

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] . "

formed	by	the	combination	of	two	gases	.	"
形成	经过	这	组合	的	二	气体	.	"

他研究得非常透彻，成功地证明了水是由两种气体结合形成的。

" [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] ! — ['wɔːtər] ? " [kraɪd] [miː'ɛt] .

"	Of	two	gases	!	—	water	?	"	cried	Miette	.
"	的	二	气体	!	—	水	?	"	哭	米耶特	.

“两种气体！——水？”米埃特喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] .

"	Certainly	,	of	two	gases	.
"	当然	,	的	二	气体	.

“当然，是两种气体。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæsɪz][ɪz]['ɑːksɪdʒən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	of	these	gases	is	oxygen	,	which	we	have	already	spoken	of	,	and	the
一	的	这些	气体	是	氧	,	哪个	我们	有	已经	说	的	,	和	这

['ʌðər] [ɪz]['haɪdrədʒən] . "

other	is	hydrogen	.	"
其他	是	氢	.	"

其中一种气体是氧气，我们之前已经提到过了，另一种是氢气。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " ['ædɪd] [miː'ɛt] .

"	Which	we	are	going	to	speak	of	,	"	added	Miette	.
"	哪个	我们	是	去	到	说话	的	,	"	额外	米耶特	.

“我们接下来就要谈到这一点，”米埃特补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	"	answered	Monsieur	Roger	,	"	since	you	wish	it	.
"	的	课程	,	"	回答	先生	罗杰	,	"	自从	你	希望	它	.

“当然，”罗杰先生回答说，“既然您希望如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌlaːvwə'zjei] , [haʊ'evər] , [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ['haɪdrədʒən] .

But	it	was	not	Lavoisier	,	however	,	who	first	discovered	hydrogen	.
但	它	曾是	不是	拉瓦锡	,	然而	,	WHO	第一的	发现	氢	.

然而，第一个发现氢的人并不是拉瓦锡。

[ðɪs] [gæs][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪsts] [ˌpærə'sɛlsəs] [ænd; ənd]

This	gas	had	been	discovered	before	his	time	by	the	chemists	Paracelsus	and
这	气体	有	到过	发现	前	他的	时间	经过	这	化学家	帕拉塞尔苏斯	和

[bɔɪl] ,

Boyle	,
博伊尔	,

这种气体在他之前就已经被化学家帕拉塞尔苏斯和波义耳发现了。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['aɪərn][ɔːr][zɪŋk][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æsɪd] [kɔːld]

who	had	found	out	that	in	placing	iron	or	zinc	in	contact	with	an	acid	called
WHO	有	成立	出去	那	在	放置	铁	或者	锌	在	接触	和	一个	酸	称为

[sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

sulphuric	acid	,
硫磺	酸	,

他发现，当铁或锌与一种叫做硫酸的酸接触时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æn; ən] [er] " [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] .

there	was	disengaged	an	air	"	like	a	breath	.
那里	曾是	脱离	一个	空气	"	喜欢	一个	气息	.

空气中弥漫着一种疏离感，就像呼吸一样。

" [ðɪs] [er] " [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] " [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['haɪdrədʒən] .

"	This	air	"	like	a	breath	"	is	what	we	now	call	hydrogen	.
"	这	空气	"	喜欢	一个	气息	"	是	什么	我们	现在	称呼	氢	.

“这种‘像呼吸一样’的空气，就是我们现在所说的氢气。”

[ˌlaːvwə'zjei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] - ,

Lavoisier	,	with	the	assistance	of	the	chemist	Meusnier	,
拉瓦锡	,	和	这	协助	的	这	化学家	-	,

拉瓦锡在化学家默斯涅的协助下，

[pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [gæs] [wɪtʃ] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] [fɔːrmd] ['wɔːtər] .

proved	that	it	was	this	gas	which	in	combining	with	oxygen	formed	water	.
已证实	那	它	曾是	这	气体	哪个	在	结合	和	氧	形成	水	.

事实证明，正是这种气体与氧气结合生成了水。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksɪdʒən] .

In	order	to	do	this	he	blew	a	current	of	hydrogen	into	a	retort	filled	with	oxygen	.
在	命令	到	做	这	他	吹	一个	当前的	的	氢	进入	一个	反驳	已填	和	氧	.

为了实现这一目标，他向装满氧气的蒸馏釜中吹入了一股氢气流。

[æz; əz] [ðɪs] ['haɪdrədʒən] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] , [hiː; hi] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] .

As	this	hydrogen	penetrated	into	the	retort	,	he	set	fire	to	it	by	means	of	electric	sparks	.
作为	这	氢	渗透	进入	这	反驳	,	他	放	火	到	它	经过	方法	的	电的	火花	.

当氢气渗入反应釜时，他用电火花将其点燃。

[tuː] [stɑːp] - [kɑːks] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

Two	stop	-	cocks	regulated	the	proper	proportions	of	the	oxygen	and	the	hydrogen	in	the	retort	.
二	停止	-	公鸡	受监管	这	恰当的	比例	的	这	氧	和	这	氢	在	这	反驳	.

两个止水阀调节反应釜中氧气和氢气的适当比例。

[wen] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [tʊk] [pleɪs] ,

When	the	combustion	took	place	,
什么时候	这	燃烧	采取	地方	,

燃烧发生时，

[ðeɪ] [sɔː] ['wɔːtər] [fɔːrm] [ɪn] [drɑːps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd] [ju'naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

they	saw	water	form	in	drops	upon	the	sides	of	the	retort	and	unite	at	the
他们	锯	水	形式	在	滴	之上	这	侧面	的	这	反驳	和	团结	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他们看到水滴在蒸馏器的侧壁上形成，并在底部汇合。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [wɪð; wɪθ]

Water	was	therefore	the	product	of	the	combination	of	hydrogen	with
水	曾是	所以	这	产品	的	这	组合	的	氢	和

['ɑːksɪdʒən] .

oxygen	.
氧	.

因此，水是氢与氧结合的产物。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	following	anecdote	is	told	in	regard	to	this	combination	.
这	下列的	轶事	是	讲述	在	看待	到	这	组合	.

下面这个轶事是关于这种组合的。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

A	chemist	of	the	last	century	,	who	was	fond	of	flattery	,
一个	化学家	的	这	最后的	世纪	,	WHO	曾是	喜爱	的	奉承	,

上世纪一位喜欢奉承的化学家

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl]

was	engaged	to	give	some	lessons	to	a	young	prince	of	the	blood	royal
曾是	已订婚的	到	给	一些	课程	到	一个	年轻的	王子	的	这	血	皇家

.

:
.

受聘给一位年轻的王室王子上课。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

When	he	came	to	explain	the	composition	of	water	,
什么时候	他	来了	到	解释	这	作品	的	水	,

当他开始解释水的组成时，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['skɑːlər] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

he	prepared	before	his	scholar	the	necessary	apparatus	for	making	the
他	准备	前	他的	学者	这	必要的	设备	为了	制作	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] ,

combination	of	hydrogen	and	oxygen	,
组合	的	氢	和	氧	,

他向他的学生准备好了进行氢气和氧气化合所需的必要装置。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk] ['ɪntuː]

and	,	at	the	moment	when	he	was	about	to	send	the	electric	spark	into
和	,	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	关于	到	发送	这	电的	火花	进入

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,

the	retort	,
这	反驳	,

就在他即将把电火花送入反应釜的那一刻，

[hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , —

he	said	,	bowing	his	head	,	—
他	说	,	鞠躬	他的	头	,	—

他低着头说——

" - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

"	'	If	it	please	your	Royal	Highness	,
"	-	如果	它	请	你的	皇家	高度	,

“殿下，如果这能让您满意的话，

[ðɪs] [ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr]

this	hydrogen	and	oxygen	are	about	to	have	the	honor	of	combining	before
这	氢	和	氧	是	关于	到	有	这	荣誉	的	结合	前

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

氢和氧即将荣幸地在你面前结合。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər]

"	I	don't	know	if	the	hydrogen	and	the	oxygen	were	aware	of	the	honor
"	我	不	知道	如果	这	氢	和	这	氧	是	意识到的	的	这	荣誉

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðem; ðəm] ;

which	was	being	done	them	;
哪个	曾是	存在	完毕	他们	;

“我不知道氢气和氧气是否意识到它们所受到的荣誉；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] ['spektɪtər]

but	certainly	they	combined	with	no	more	manners	than	if	their	spectator
但	当然	他们	合并	和	不	更多的	礼仪	比	如果	他们的	旁观者

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] .

was	an	ordinary	boy	.
曾是	一个	普通的	男生	.

但他们的举止谈不上比对待一个普通男孩更有礼貌。

[naʊ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'faʊnd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['mɪkstʃɝz] ; [ðʌs] ,

Now	,	I	may	add	,	you	must	not	confound	combinations	with	mixtures	;	thus	,
现在	,	我	可能	添加	,	你	必须	不是	混杂	组合	和	混合物	;	因此	,

现在，我还要补充一点，切勿将组合与混合物混淆；因此，

[er] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [waɪl] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

air	is	a	mixture	of	oxygen	and	nitrogen	,	while	water	is	a	combination	of
空气	是	一个	混合物	的	氧	和	氮	,	尽管	水	是	一个	组合	的

['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .

hydrogen	and	oxygen	.
氢	和	氧	.

空气是氧气和氮气的混合物，而水是氢气和氧气的化合物。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gæsɪz] [wɪtʃ]

This	combination	is	a	union	of	the	molecules	of	the	two	gases	which
这	组合	是	一个	联盟	的	这	分子	的	这	二	气体	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['bɑːdi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [nuː] ['mɑːləˌkjuːlz] .

produces	a	composite	body	formed	of	new	molecules	.
产	一个	合成的	身体	形成	的	新的	分子	.

这种结合是两种气体分子的结合，产生了一种由新分子构成的复合体。

[ðiːz] [nuː] ['mɑːləˌkjuːlz][ɑːr; ər]['wɔːtər] .

These	new	molecules	are	water	.
这些	新的	分子	是	水	.

这些新分子是水。

[naʊ] , [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['kwestʃən] . "

Now	,	this	last	word	recalls	to	me	Miette's	question	.	"
现在	,	这	最后的	单词	召回	到	我	-	问题	.	"

现在，这最后一句话让我想起了米埃特的问题。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] : " [waɪ] [dʌz] ['wɔːtər] [pʊt] [aʊt] ['faɪər] ? "
" Yes , " said the latter : " why does water put out fire ? "
" 是的 , " 说 这 后者 : " 为什么 做 水 放 出去 火 ? "

“是的，”后者说：“为什么水能灭火？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] :
" There are two reasons for this phenomenon , " said Monsieur Roger :
" 那里 是 二 原因 为了 这 现象 , " 说 先生 罗杰 :

罗杰先生说：“这种现象有两个原因：

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] ['wɔːtər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][fɔːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kəm'bʌstʃən]
" the first is that water thrown upon the fire forms around the matter in combustion
" 这 第一的 是 那 水 抛掷 之上 这 火 表格 大约 这 事情 在 燃烧
[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ,
a thick cloud ,
一个 厚的 云 ,

“第一，向火中泼水会在燃烧物周围形成一层厚厚的云雾，

[ɔːr]['veɪpər] , [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or vapor , which prevents the air from reaching it .
或者 汽 , 哪个 阻止 这 空气 从 到达 它 .

或者变成蒸汽，阻止空气接触到它。

[ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The wood , which was burning — that is to say ,
这 木头 , 哪个 曾是 燃烧 — 那 是 到 说 ,

燃烧的木头——也就是说，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [faindz][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
which was mingling with the oxygen of the air — finds its communication
[ˌɪntə'septid] .
intercepted .
截获 .

与空气中的氧气混合在一起的物质——发现其通讯被截获。

[ðə; ði]['hjuːmɪd]['veɪpər][hæz; həz] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːrbən][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The humid vapor has interposed between the carbon of the wood and the
['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;
oxygen of the air ;
氧 的 这 空气 ;

潮湿的水蒸气进入了木材中的碳和空气中的氧气之间；

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] .
therefore , the combustion is forced to stop .
所以 , 这 燃烧 是 强制 到 停止 .

因此，燃烧被迫停止。

['fɜːrðər] , ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [trænsˈfɔːmd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] , ['ɪntuː]
Further , water falling upon the fire is transformed , as you very well know , into
['veɪpər] , [ɔːr] [stiːm] .
vapor , or steam .
汽 , 或者 蒸汽 .

此外，正如你所知，水落在火上会变成蒸汽。

[naʊ] , [ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː]['veɪpər] [ni'sesiteits] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti]
Now , this conversion into vapor necessitates the taking up of a certain quantity
现在 , 这 转换 进入 汽 需要 这 采取 向上 的 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [hiːt] .
of heat .
的 热 .

现在，这种转化为蒸汽的过程需要吸收一定量的热量。

[ðɪs] [hiːt] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [bəːnd] ,
This heat is taken away from the body which is being burned ,
这 热 是 已采取 离开 从 这 身体 哪个 是 存在 烧伤 ,

这些热量会从被烧伤的身体上带走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːdi][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [mʌtʃ] ['kuːlər] ; [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [les]
and that body is thus made much cooler ; the combustion therefore becomes less
和 那 身体 是 因此 制成 很多 冷却器 ; 这 燃烧 所以 变成 较少的
['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,

因此，物体的温度会大大降低；燃烧也因此变得不那么活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][æt; ət][læst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . "
and the fire is at last extinguished . "
和 这 火 是 在 最后的 熄灭 . "

大火终于被扑灭了。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [miː'ɛt] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
" Very good , " said Miette ; " but still another question , and I will let you alone .
" 非常 好的 , " 说 米耶特 ; " 但 仍然 其他 问题 , 和 我 将要 让 你 独自的 .
"
"
"

“很好，”米埃特说，“不过还有一个问题，问完我就不打扰你了。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
" You promise ? "
" 你 承诺 ? "

你保证吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][læst] ['kwestʃən] ? "
" Well , then , what is your last question ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 是 你的 最后的 问题 ? "

那么，你的最后一个问题是什么?

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][pʊt] [aʊt][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Why is a candle put out by blowing on it ,
" 为什么 是 一个 蜡烛 放 出去 经过 吹 在 它 ,

为什么吹灭蜡烛就能熄灭它?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
and why do they light a fire by doing the same thing ? "
和 为什么 做 他们 光 一个 火 经过 正在做 这 相同的 事物 ? "

为什么他们用同样的方式点燃火呢?

" [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['ækʃnz] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] :
" In these two cases there are two very different actions , " replied Monsieur Roger :
" 在 这些 二 案例 那里 是 二 非常 不同的 行动 , " 回复 先生 罗杰 :

“这两种情况采取的是两种截然不同的行动，”罗杰先生回答道：

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]
" in the first there is a mechanical action , and in the second a chemical
" 在 这 第一的 那里 是 一个 机械的 行动 , 和 在 这 第二 一个 化学
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“第一种是机械作用，第二种是化学作用。”

[ɪn] ['bloʊɪŋ] [ə'paːn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ðə; ði]['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [juː; jʊ][send] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
In blowing upon a candle the violence of the air which you send out of your
在 吹 之上 一个 蜡烛 这 暴力 的 这 空气 哪个 你 发送 出去 的 你的
[maʊθ] [diˈtætʃiz] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [hoʊldz][ɑːn]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] .
mouth detaches a flame which holds on only to the wick .
嘴 分离 一个 火焰 哪个 持有 在 仅有的 到 这 灯芯 .

对着蜡烛吹气时，你从嘴里吹出的气流的冲击力会使只剩下灯芯支撑的火焰脱离。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪk] [ɑːr; ər] [bloʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]
The burning particles of this wick are blown away , and consequently the
这 燃烧 颗粒 的 这 灯芯 是 吹 离开 , 和 最后 这
[kəm'bʌstʃən] [ɪz] [stɑːpt] .
combustion is stopped .
燃烧 是 停止 .

灯芯燃烧产生的颗粒被吹走，燃烧也就停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
But the case is very different when you blow with a bellows or with your
但 这 案件 是 非常 不同的 什么时候 你 吹 和 一个 风箱 或者 和 你的
[maʊθ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
mouth upon the fire in the stove .
嘴 之上 这 火 在 这 火炉 .

但是，当你用风箱或嘴对着炉子里的火吹气时，情况就大不相同了。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn] [kəm'bʌstʃən] , ['weðər] [wʊd] [ɔːr][koʊl] ,
There the substance in combustion , whether wood or coal ,
那里 这 物质 在 燃烧 , 无论 木头 或者 煤炭 ,

燃烧物，无论是木材还是煤炭，都存在于燃烧过程中。

[ɪz][ə; eɪ] [mæs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [juː; jʊ] [θroʊ]
is a mass large enough to resist the violence of the current of air you throw
是 一个 大量的 大的 足够的 到 抵抗 这 暴力 的 这 当前的 的 空气 你 扔
[ɪn] ,
in ,
在 ,

质量足够大，可以抵抗你投入的气流的冲击力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [send] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [əˈbʌndəntli] ,
and it profits from the air which you send to it so abundantly ,
和 它 利润 从 这 空气 哪个 你 发送 到 它 所以 大量 ,

它从你们大量输送给它的空气中获益。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] ['brɪskli] .
by taking the oxygen which it contains and burning up still more briskly .
经过 采取 这 氧 哪个 它 包含 和 燃烧 向上 仍然 更多的 轻快地 .

通过吸收其中所含的氧气并更快地燃烧。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [læst] ['kwestʃən] ;
" Now , that is the answer to your last question ;
" 现在 , 那 是 这 回答 到 你的 最后的 问题 ;

“现在，这就是你最后一个问题的答案；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr]

and	I	must	beg	you	to	remember	your	promise	,	and	ask	me	no	more
和	我	必须	求	你	到	记住	你的	承诺	,	和	问	我	不	更多的

[hɑːrd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - [naɪt] . "

hard	questions	to	-	night	.	"
难的	问题	到	-	夜晚	.	"

我恳求你记住你的承诺，今晚不要再问我任何棘手的问题了。

" [jes] , [frend] ['rɑːdʒər] , " [sed] [miː'ɛt] , " [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Yes	,	friend	Roger	,	"	said	Miette	,	"	I	will	leave	you	alone	;	you	may	go	to	sleep	.
"	是的	,	朋友	罗杰	,	"	说	米耶特	,	"	我	将要	离开	你	独自的	;	你	可能	去	到	睡觉	.

"

"

"

“好的，罗杰朋友，”米埃特说，“我这就离开，你可以去睡觉了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp] , " ['ædɪd] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]

"	And	it	will	be	a	well	-	earned	sleep	,	"	added	Madame	Dalize	,	with	the
"	和	它	将要	是	一个	出色地	-	获得	睡觉	,	"	额外	夫人	-	,	和	这

[ə'sent] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

assent	of	every	one	.
同意	的	每一个	一	.

“这将是一次当之无愧的睡眠，”达利兹夫人补充道，得到了大家的赞同。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[pɔːl] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ?

PAUL	OR	GEORGE	?
保罗	或者	乔治	?

保罗还是乔治?

[æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] ['evri] [wʌn] [roʊz] .

At	the	end	of	this	long	talk	every	one	rose	.
在	这	结尾	的	这	长的	讲话	每一个	一	玫瑰	.

漫长的谈话结束后，所有人都站了起来。

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][ænd; ənd]['ælbərt] , [wɔːkt] [tɔːrdz]

Monsieur	and	Madame	Dalize	,	with	Monsieur	Roger	and	Albert	,	walked	towards
先生	和	夫人	-	,	和	先生	罗杰	和	阿尔伯特	,	步行	向

[ðə; ðiˌ] [ʃæ'toʊ] .

the	château	.
这	城堡	.

达利兹先生和夫人，以及罗杰先生和阿尔伯特先生，一起走向城堡。

[pɔːl] [sə'lɑːndʒ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Paul	Solange	,	silent	and	motionless	,	followed	them	with	his	eyes	.
保罗	索朗格	,	沉默的	和	静止不动	,	随后	他们	和	他的	眼睛	.

保罗·索朗热一动不动，默默地注视着他们。

[wen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ][step] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər]

When	Monsieur	Roger	reached	the	step	,	he	turned	and	made	a	friendly	gesture
什么时候	先生	罗杰	达到	这	步	,	他	转向	和	制成	一个	友好的	手势

[tuː; tə] [pɔːl] ,

to	Paul	,
到	保罗	,

罗杰先生走到台阶前，转身向保罗友好地做了个手势。

[huː] [riˈspɔndid] [baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

who	responded	by	a	bow	.
WHO	回应	经过	一个	弓	.

他鞠躬回应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] , [hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃənət] , [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [lʊk] .

His	eyes	,	in	resting	on	Monsieur	Roger	,	had	an	affectionate	,	softened	,	and	respectful	look	.
他的	眼睛	,	在	休息	在	先生	罗杰	,	有	一个	亲热	,	软化	,	和	尊重	看	.

他的目光落在罗杰先生身上，眼神充满爱意、温柔和尊敬。

[miːˈɛt] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Miette	saw	it	,	and	was	struck	by	it	.
米耶特	锯	它	,	和	曾是	击	经过	它	.

米埃特看到了，并深受触动。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] , [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [ˈpɔlz] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsɔːftli] , —

She	approached	,	passed	her	arm	in	Paul's	,	and	said	,	softly	,	—
她	接近	,	通过了	她	手臂	在	保罗的	,	和	说	,	轻轻	,	—

她走上前去，挽住保罗的胳膊，轻声说道：

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , — [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] ? "

"	You	love	him	very	much	,	—	Monsieur	Roger	?	"
"	你	爱	他	非常	很多	,	—	先生	罗杰	?	"

“您非常爱他，罗杰先生？”

" [jes] , " [ˈænsər] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .

"	Yes	,	"	answered	Paul	,	with	surprise	.
"	是的	,	"	回答	保罗	,	和	惊喜	.

“是的，”保罗惊讶地回答道。

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] ? "

"	You	love	him	very	,	very	much	?	"
"	你	爱	他	非常	,	非常	很多	?	"

你非常非常爱他吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] .

"	And	he	too	loves	you	very	well	.
"	和	他	也	爱	你	非常	出色地	.

“他也非常爱你。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] — — ?

But	do	you	love	him	as	much	as	if	he	—	—	?
但	做	你	爱	他	作为	很多	作为	如果	他	—	—	?

但你爱他就像他——一样吗?

" [ænd; ənd] [miːˈɛt] [pɔːzd] , [ɪmˈbærəst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" And Miette paused , embarrassed a little , feeling that what she was going to
" 和 米耶特 暂停 , 尴尬的 一个 小的 , 感觉 那 什么 她 曾是 去 到
[seɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ;
say was very important ;
说 曾是 非常 重要的 ;

“米埃特停顿了一下，有些尴尬，觉得她接下来要说的话非常重要；

[stɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
still , being certain that she was right , she continued :
仍然 , 存在 肯定 那 她 曾是 正确的 , 她 持续 :

然而，她确信自己是对的，于是继续说道：

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [jʊr; jər][ˈpɑːpə] ?
" As much as if he was — your papa ?
" 作为 很多 作为 如果 他 曾是 — 你的 爸爸 ?

“就好像他是——你的爸爸一样？”

" [pɔːl] [ˈstɑːrtɪd] .
" Paul started .
" 保罗 开始 .

保罗开始了。

" [jes] ; [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][pərˈhæps] — [pərˈhæps] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsiːɪŋ]
" Yes ; you love him as much and perhaps — perhaps more , " she cried , seeing
" 是的 ; 你 爱 他 作为 很多 和 也许 — 也许 更多的 , " 她 哭 , 看到
[pɔːl] [stɑːrt] .
Paul start .
保罗 开始 .

“是的；你爱他，而且可能——甚至更甚，”她看到保罗开始说话，喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " [ˈmɜːmɝd] [pɔːl] , [mʌtʃ] [muːvd] .
" Why do you say things like that to me ? " murmured Paul , much moved .
" 为什么 做 你 说 事物 喜欢 那 到 我 ? " 低声说道 保罗 , 很多 已搬 .

“你为什么这样跟我说？”保罗喃喃自语，深受感动。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [ˈnʌθɪŋ] . "
" Because — nothing . "
" 因为 — 没有什么 . "

“因为——没什么。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
" Why do you think that I love Monsieur Roger in the manner that you have just
" 为什么 做 你 思考 那 我 爱 先生 罗杰 在 这 方式 那 你 有 只是
[sed] ? "
said ? "
说 ? "

“你为什么认为我会像你刚才说的那样爱罗杰先生呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — — "
" Because — — "
" 因为 — — "

“因为 - ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] ? "
" Because what ? "
" 因为 什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pɑːpə][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'sjɜːr]
" **Well , because I look at my papa just as I see you looking at Monsieur**
" 出色地 , 因为 我 看 在 我的 爸爸 只是 作为 我 看 你 寻找 在 先生
['rɑːdʒər] .
Roger .
罗杰 .

“嗯，因为我看着我爸爸的样子，就像我看到你看着罗杰先生一样。”

" [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
" **Paul tried to hide his embarrassment , and replied , —**
" 保罗 尝试 到 隐藏 他的 尴尬 , 和 回复 , —

保罗试图掩饰自己的尴尬，回答说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .
" **You are foolish .**
" 你 是 愚蠢 .

你真是愚蠢。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [miː'ɛt] , [huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" **Then he looked up at Miette , who shook her head and smiled ,**
" 然后 他 看起来 向上 在 米耶特 , WHO 摇晃 她 头 和 微笑 ,

然后他抬头看向米埃特，米埃特摇了摇头，笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪʃ] .
as if to say that she was not foolish .
作为 如果 到 说 那 她 曾是 不是 愚蠢 .

仿佛在说她并不愚蠢。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
An idea came to him .
一个 主意 来了 到 他 .

他突然想到一个主意。

" [miː'ɛt] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɔːftli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Miette , " said he , softly , " I am going to ask you something . "**
" 米耶特 , " 说 他 , 轻轻 , " 我 是 去 到 问 你 某物 . "

“米埃特，”他轻声说道，“我要问你一件事。”

" [æsk][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Ask it . "**
" 问 它 . "

“问问它。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] ? "
" **But you will tell it to no one ? "**
" 但 你 将要 告诉 它 到 不 一 ? "

但你不会告诉任何人吗?

" [tuː; tə][noʊ][wʌn] . "
" **To no one . "**
" 到 不 一 . "

“对任何人都不适用。”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] , [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [kɔːld] [ˌem 'iː]
" **Well , do you know why Monsieur Roger , at the fire at the farm , called me**
" 出色地 , 做 你 知道 为什么 先生 罗杰 , 在 这 火 在 这 农场 , 称为 我
— [kɔːld] [ˌem 'iː] [dʒɔːrdʒ] ? "
— called me George ? "
— 称为 我 乔治 ? "

“你知道为什么罗杰先生在农场火灾现场叫我——叫我乔治吗？”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [noʊ] . "
" Why , certainly , I know . "
" 为什么 , 当然 , 我 知道 . "

“为什么？我当然知道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [pɔːl] .
" You know ? " cried Paul .
" 你 知道 ? " 哭 保罗 .

“你知道吗？”保罗喊道。

" [jes] : [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz]
" Yes : he called you George because he thought suddenly that his child , his
" 是的 : 他 称为 你 乔治 因为 他 想法 突然 那 他的 孩子 , 他的
['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
little George ,
小的 乔治 ,

“是的：他叫你乔治，是因为他突然想到他的孩子，他的小乔治，

[huːm] [hiː; hi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] , — [ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] — —
whom he lost in a fire , — in a fire on shipboard — —
谁 他 丢失的 在 一个 火 , — 在 一个 火 在 船上 — —

他在一场火灾中失去了他，——在船上的一场火灾中——

" [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] ['lisnd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
" Paul Solange listened , opening his eyes very wide .
" 保罗 索朗格 听着 , 开幕 他的 眼睛 非常 宽的 .

保罗·索朗格听着，睁大了眼睛。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" Ah , that is true .
" 啊 , 那 是 真的 .

“啊，确实如此。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't know anything about it .
你 不 知道 任何事物 关于 它 .

你对此一无所知。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] . "
You were not here when Monsieur Roger told us this terrible thing . "
你 是 不是 这里 什么时候 先生 罗杰 讲述 我们 这 糟糕的 事物 . "

罗杰先生告诉我们这件可怕的事情时，你不在场。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [miː'ɛt] .
" No , I was not here ; but you were here , Miette .
" 不 , 我 曾是 不是 这里 ; 但 你 是 这里 , 米耶特 .

“不，我当时不在这里；但你在这里，米埃特。”

[wel] , [spiːk] — [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , speak — tell me all about it .
出色地 , 说话 — 告诉 我 全部 关于 它 .

说吧，把事情都告诉我。

" [ðen] [miː'ɛt] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒɜ-z] ['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Then Miette repeated to Paul Monsieur Roger's story ; she told him about the
" 然后 米耶特 重复 到 保罗 先生 罗杰的 故事 ; 她 讲述 他 关于 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] ,
departure of Monsieur Roger ,
离开 的 先生 罗杰 ,

然后米埃特又把罗杰先生的故事告诉了保罗；她告诉他罗杰先生离开的事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

his	wife	,	and	their	little	George	for	America	,	their	voyage	on	the	ship	,
他的	妻子	,	和	他们的	小的	乔治	为了	美国	,	他们的	航程	在	这	船	,

他的妻子，还有他们的小儿子乔治，前往美国，他们的航程，

[ðen] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [siː] .

then	the	fire	at	sea	.
然后	这	火	在	海	.

然后是海上火灾。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [griːf] ,

She	told	about	the	grief	,	the	almost	insane	grief	,
她	讲述	关于	这	悲伤	,	这	几乎	疯狂的	悲伤	,

她讲述了那种悲痛，那种近乎疯狂的悲痛，

[wɪtʃ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [hæd; həd] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf]

which	Monsieur	Roger	had	felt	when	he	saw	himself	separated	from	his	wife
哪个	先生	罗杰	有	毛毡	什么时候	他	锯	他自己	分开	从	他的	妻子

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	his	son	,
和	他的	儿子	,

罗杰先生与妻子和儿子分离时，也曾有过同样的感受。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] .

who	had	been	taken	off	in	a	boat	,	while	he	remained	upon	the	steamer	.
WHO	有	到过	已采取	离开	在	一个	船	,	尽管	他	剩余	之上	这	汽船	.

他被乘船带走了，而他则留在了轮船上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [pɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [boʊt]

Then	she	told	Paul	of	the	despair	of	Monsieur	Roger	when	he	saw	that	boat
然后	她	讲述	保罗	的	这	绝望	的	先生	罗杰	什么时候	他	锯	那	船

[ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ber] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

disappear	and	bear	down	with	it	to	a	watery	grave	those	whom	he	loved	.
消失	和	熊	向下	和	它	到	一个	水状的	严重	那些	谁	他	喜爱	.

然后她告诉保罗，罗杰先生眼睁睁地看着那艘船消失，带着他所爱的人一起沉入水底，心中充满了绝望。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [miː'ɛt] , " [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]

"	At	that	moment	,	"	continued	Miette	,	"	Monsieur	Roger	told	us	that	he	cried	out
"	在	那	片刻	,	"	持续	米耶特	,	"	先生	罗杰	讲述	我们	那	他	哭	出去

- [dʒɔːrdʒ] !

'	George	!
-	乔治	!

“就在那一刻，”米埃特继续说道，“罗杰先生告诉我们，他喊道：‘乔治！’”

[dʒɔːrdʒ] ! -

George	!	'
乔治	!	-

乔治！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] , [soʊ] ['terəfaɪd] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

with	a	voice	so	loud	,	so	terrified	,	that	certainly	his	little	boy	must	have
和	一个	嗓音	所以	大声	,	所以	恐惧	,	那	当然	他的	小的	男生	必须	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他的声音那么大，那么恐惧，他的小儿子肯定听到了。

" [miː'ɛt] [stɑːpt] .

"	Miette	stopped	.
"	米耶特	停止	.

米埃特停了下来。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [pɔːl] ?
" **Why , what is the matter , Paul ?**
" 为什么 , 什么 是 这 事情 , 保罗 ?

“怎么了，保罗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
" **she cried : " are you sick ?**
" 她 哭 : " 是 你 生病的 ?

她喊道：“你生病了吗？”

" [fɔːr; fər] [pɔːl] [səˈlɑːndʒ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [miːˈɛt] [wʌz; wəz] [skerd] .
" **For Paul Solange had suddenly become so pale that Miette was scared .**
" 为了 保罗 索朗格 有 突然 变得 所以 苍白 那 米耶特 曾是 害怕的 .

“因为保罗·索朗热突然变得脸色苍白，米埃特感到害怕。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔːri] . "
" **Not at all , " said he ; " not at all ; but finish your story . "**
" 不是 在 全部 , " 说 他 ; " 不是 在 全部 ; 但 结束 你的 故事 . "

“完全没有，”他说，“完全没有；不过，把你的故事讲完。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
" **It is finished . "**
" 它 是 完成的 . "

“结束了。”

" [haʊ] ? "
" **How ? "**
" 如何 ? "

“如何？”

" [pʊr] [məˈsjɜːr] ['rɑːdʒər][hæz; həz] ['nevər] [əˈgen] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] — [ɔːr]
" **Poor Monsieur Roger has never again seen his wife or his little George — or**
" 贫穷的 先生 罗杰 有 绝不 再次 已见 他的 妻子 或者 他的 小的 乔治 — 或者
[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at least he saw his wife ,
在 至少 他 锯 他的 妻子 ,

可怜的罗杰先生再也没见过他的妻子和小乔治——或者至少他没见过他的妻子。

[huːz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
whose body had been cast up by the waves ,
谁 身体 有 到过 投掷 向上 经过 这 波浪 ,

他的尸体被海浪冲上岸，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
but the body of the little boy remained at the bottom of the sea .
但 这 身体 的 这 小的 男生 剩余 在 这 底部 的 这 海 .

但小男孩的遗体仍然沉在海底。

" ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , [miːˈɛt] ['ædɪd] , —
" **After a silence , Miette added , —**
" 后 一个 沉默 , 米耶特 额外 , —

沉默片刻后，米埃特补充道：

" [juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **You now understand how it is that the fire at the farm recalled to him**
" 你 现在 理解 如何 它 是 那 这 火 在 这 农场 召回 到 他
[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
at once the fire on the ship ,
在 一次 这 火 在 这 船 ,

“你现在明白为什么农场的火灾让他立刻想起了船上的火灾了吧。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

and	why	,	in	his	grief	,	in	his	fright	to	see	you	in	so	great	a	danger	,
和	为什么	,	在	他的	悲伤	,	在	他的	惊吓	到	看	你	在	所以	伟大的	一个	危险	,

为什么，在他悲痛欲绝，在他看到你身处如此危险之中时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] - [dʒɔːrdʒ] ! -

he	thought	of	his	little	boy	,	and	cried	'	George	!	'
他	想法	的	他的	小的	男生	,	和	哭	-	乔治	!	-

他想起了自己的小儿子，喊道："乔治！"

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	understand	,	don't	you	?
你	理解	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" [pɔːl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ; [ðen] , ['veri] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl]

"	Paul	remained	an	instant	without	answering	;	then	,	very	gravely	,	with	a	pale
"	保罗	剩余	一个	立即的	没有	回答	;	然后	,	非常	严重地	,	和	一个	苍白

[feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] ,

face	and	wide	open	eyes	,
脸	和	宽的	打开	眼睛	,

保罗沉默片刻，然后神色凝重，脸色苍白，双眼圆睁。

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他说——

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

"我明白。

" [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl]

"	Paul	Solange	did	not	sleep	the	night	which	followed	the	day	on	which	he	learned	all
"	保罗	索朗格	做过	不是	睡觉	这	夜晚	哪个	随后	这	天	在	哪个	他	学习	全部

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

"保罗·索朗热得知这一切之后，第二天晚上都没睡着。"

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɔːts] .

His	brain	was	full	of	strange	thoughts	.
他的	脑	曾是	满的	的	奇怪的	想法	.

他脑子里全是奇怪的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['ʃædoʊi] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃənz] .

He	was	calling	up	shadowy	confused	recollections	.
他	曾是	呼叫	向上	阴暗的	使困惑	回忆	.

他回忆起一些模糊不清的往事。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	sought	to	go	back	as	far	as	possible	to	the	first	years	of	his
他	寻求	到	去	后退	作为	远的	作为	可能的	到	这	第一的	年	的	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他试图尽可能追溯到自己的童年早期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

but	his	memory	was	at	fault	.
但	他的	记忆	曾是	在	过错	.

但这是他的记忆出了问题。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

He	suddenly	found	a	dark	corner	where	everything	disappeared	;	he	could	go	no
他	突然	成立	一个	黑暗的	角落	在哪里	一切	消失	;	他	可以	去	不

['fɑːrðər] ;

farther	;
更远	;

他突然发现一个黑暗的角落，那里的一切都消失了；他再也走不动了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒɝz] ['stɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

but	now	that	he	knew	Monsieur	Roger's	story	,	he	was	certain	,
但	现在	那	他	知道	先生	罗杰的	故事	,	他	曾是	肯定	,

但现在他了解了罗杰先生的故事后，他确信：

[ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]

absolutely	certain	that	he	had	answered	to	the	name	of	George	in	the	fire
绝对地	肯定	那	他	有	回答	到	这	姓名	的	乔治	在	这	火

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

at	the	farm	.
在	这	农场	.

我绝对确信，在农场火灾中，他回答说自己名叫乔治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] , [ðæt] [neɪm] ['oʊnli] ,

It	was	that	name	,	that	name	only	,
它	曾是	那	姓名	,	那	姓名	仅有的	,

就是那个名字，只有那个名字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['tɔːrpər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]

which	had	suddenly	shaken	off	his	torpor	and	given	him	the	strength	to
哪个	有	突然	摇晃	离开	他的	麻木	和	给定	他	这	力量	到

[ə'weɪk] ;

awake	;
醒	;

这突然让他摆脱了昏沉状态，给了他醒来的力量；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

it	was	that	name	that	had	saved	him	.
它	曾是	那	姓名	那	有	已保存	他	.

正是这个名字救了他。

['fiːvərɪʃli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Feverishly	searching	in	his	memory	,
狂热地	搜索	在	他的	记忆	,

他焦急地在记忆中搜寻着，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['fɔːrmərli] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ]

he	said	to	himself	that	this	name	he	had	heard	formerly	pronounced	with
他	说	到	他自己	那	这	姓名	他	有	听到	以前	发音	和

[ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm]['kraɪsɪs] ,

the	same	loud	and	terrified	voice	in	some	crisis	,
这	相同的	大声	和	恐惧	嗓音	在	一些	危机	,

他心想，这个名字他以前在某种危机情况下，曾被人用同样响亮而恐惧的声音喊出来过。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ; [ænd; ənd]

which	must	have	been	very	terrible	,	but	which	he	could	not	recall	;	and
哪个	必须	有	到过	非常	糟糕的	,	但	哪个	他	可以	不是	记起	;	和

[ðen] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,

then	,	hesitating	anxiously	,
然后	,	犹豫不决	焦虑地	,

那一定非常可怕，但他却想不起来了；然后，他焦急地犹豫了一下，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

feeling	that	he	was	making	a	fool	of	himself	,
感觉	那	他	曾是	制作	一个	傻子	的	他自己	,

他觉得自己出丑了，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [miː'ɛt] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

he	asked	himself	if	it	was	during	the	fire	on	shipboard	,	of	which	Miette	had	spoken	,
他	问	他自己	如果	它	曾是	期间	这	火	在	船上	,	的	哪个	米耶特	有	说	,

他问自己，那是不是米耶特提到的船上火灾期间发生的?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

that	he	had	heard	this	name	of	George	;	and	little	by	little	,
那	他	有	听到	这	姓名	的	乔治	;	和	小的	经过	小的	,

他听说过乔治这个名字；渐渐地，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['entərd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	the	silence	of	the	night	,	this	conviction	entered	and	fixed	itself	in	his	mind	.
在	这	沉默	的	这	夜晚	,	这	定罪	进入	和	固定的	本身	在	他的	头脑	.

在寂静的夜里，这种信念进入了他的脑海，并深深地烙印在他的心中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	turned	his	thoughts	upon	the	way	that	Monsieur	Roger	had	treated	him	.
然后	他	转向	他的	想法	之上	这	方式	那	先生	罗杰	有	治疗	他	.

然后，他开始思考罗杰先生对待他的方式。

[wens] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ?

Whence	this	sudden	and	great	affection	which	Monsieur	Roger	had	shown	him	?
何处	这	突然	和	伟大的	感情	哪个	先生	罗杰	有	所示	他	?

罗杰先生为何突然对他表现出如此浓厚的爱意?

[waɪ] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

Why	that	sympathy	which	he	knew	to	be	profound	and	whose	cause	he	could	not	explain	,
为什么	那	同情	哪个	他	知道	到	是	深刻的	和	谁	原因	他	可以	不是	解释	,

他明明知道自己对某人怀有深切的同情，却又无法解释这种同情的缘由，这是为什么呢?

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['merɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ['ælbərt] ?

as	he	did	not	merit	it	a	bit	more	than	his	friend	Albert	?
作为	他	做过	不是	优点	它	一个	少量	更多的	比	他的	朋友	阿尔伯特	?

难道他不比他的朋友阿尔伯特更配得上这份荣誉吗?

[waɪ] [hæd; həd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][soʊ] ['breɪvli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Why	had	Monsieur	Roger	so	bravely	risked	his	life	to	save	him	?
为什么	有	先生	罗杰	所以	勇敢地	冒险	他的	生活	到	节省	他	?

罗杰先生为何如此勇敢地冒着生命危险去救他?

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ?

Why	had	his	emotion	been	so	great	?
为什么	有	他的	情感	到过	所以	伟大的	?

他为何情绪如此激动?

['læstli] , [waɪ] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] " [dʒɔːrdʒ] ?

Lastly	,	why	this	cry	of	"	George	?
最后	,	为什么	这	哭	的	"	乔治	?

最后，为什么会有人喊“乔治？”

" [ænd; ənd] [pɔːl] [səˈlɑːndʒ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] , —
" And Paul Solange arrived at this logical conclusion , —
" 和 保罗 索朗格 到达的 在 这 逻辑 结论 , —

保罗·索朗格得出了这样一个合乎逻辑的结论——

" [ɪf] [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] [lʌvz] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ; [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
" If Monsieur Roger loves me so much ; if he gave me ,
" 如果 先生 罗杰 爱 我 所以 很多 ; 如果 他 给予 我 ,

“如果罗杰先生真的那么爱我；如果他给了我，

[æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
at the terrible moment when I came near dying , the name of his son ,
在 这 糟糕的 片刻 什么时候 我 来了 靠近 垂死 , 这 姓名 的 他的 儿子 ,

在我濒临死亡的可怕时刻，我听到了他儿子的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
it must be because I recalled to him his son ;
它 必须 是 因为 我 召回 到 他 他的 儿子 ;

这一定是因为我让他想起了他的儿子；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
it must be because I resemble his little George .
它 必须 是 因为 我 类似 他的 小的 乔治 .

那一定是因为我长得像他的小乔治。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

“第二十八章

[maɪ] ['fɑːðər] .
MY FATHER .
我的 父亲 .

我的父亲。

[wen] [pɔːl] [æt; ət] [læst] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sliːp] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər]
When Paul at last fell into an uneasy sleep , the sun had been up for
什么时候 保罗 在 最后的 跌倒 进入 一个 不安 睡觉 , 这 太阳 有 到过 向上 为了
[sʌm; səm] ['aʊərz] .
some hours .
一些 小时 .

当保罗最终迷迷糊糊地睡着时，太阳已经升起几个小时了。

[məˈsjɜːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːdʒər] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
Monsieur Dalize and his friend Roger went out from the château .
先生 - 和 他的 朋友 罗杰 去 出去 从 这 城堡 .

达利兹先生和他的朋友罗杰从城堡里走了出来。

" [hæz; həz][ðə; ði]['poʊstmən][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [jet] ? " [sed] [məˈsjɜːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
" Has the postman not been here yet ? " said Monsieur Dalize to his servant .
" 有 这 邮差 不是 到过 这里 然而 ? " 说 先生 - 到 他的 仆人 .

“邮递员还没来吗？”达利兹先生问他的仆人。

" [noʊ][sɜːr] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] . "
" No sir ; he will not be here for an hour . "
" 不 先生 ; 他 将要 不是 是 这里 为了 一个 小时 . "

“不，先生；他一个小时后才会到。”

" ['veri] [wel] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

"	Very	well	;	we	will	go	to	meet	him	.
"	非常	出色地	;	我们	将要	去	到	见面	他	.

好的，我们会去见他。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:f][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

"	And	in	fact	,	in	his	haste	,	Monsieur	Roger	carried	his	friend	off	to	meet	the
"	和	在	事实	,	在	他的	匆忙	,	先生	罗杰	携带	他的	朋友	离开	到	见面	这

['poʊstmən] .

postman	.
邮差	.

“事实上，罗杰先生匆忙之中，带着他的朋友去迎接邮递员了。”

[bʌt; bət] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [mə'sjɜ:r] - [hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ,

But	days	had	elapsed	since	Monsieur	Dalize	had	,	according	to	promise	,
但	天	有	过去	自从	先生	-	有	,	根据	到	承诺	,

['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv] [bə:θs] ,

written	to	the	registrar	of	births	,
书面	到	这	注册员	的	出生	,

但是，达利兹先生已经好几天没有按照承诺给出生登记员写信了。

[tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][bɜ:rθ][ʌv; əv] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ] ,

to	ask	him	to	forward	a	copy	of	the	register	of	birth	of	Paul	Solange	,
到	问	他	到	向前	一个	复制	的	这	登记	的	出生	的	保罗	索朗格	,

请他转发一份保罗·索朗热的出生登记副本。

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .

and	no	answer	had	yet	arrived	.
和	不	回答	有	然而	到达的	.

至今仍未收到回复。

[ðɪs] ['saɪləns] [hæd; həd] [ə'stɑ:nɪʃt] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r]

This	silence	had	astonished	Monsieur	Dalize	and	given	a	hope	to	Monsieur
这	沉默	有	惊讶	先生	-	和	给定	一个	希望	到	先生

['rɑ:dʒər] .

Roger	.
罗杰	.

这种沉默令达利兹先生感到惊讶，却给了罗杰先生希望。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	There	must	be	some	reason	,	don't	you	see	,	"	he	said	,	walking	beside	his
"	那里	必须	是	一些	原因	,	不	你	看	,	"	他	说	,	步行	旁	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“肯定是有原因的，你不觉得吗？”他边说边走到朋友身边。

" [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['ænsər] [jʊr; jər] ['presɪŋ]

"	Some	important	reason	why	the	registrar	has	not	yet	answered	your	pressing
"	一些	重要的	原因	为什么	这	注册员	有	不是	然而	回答	你的	紧迫

['letər] . "

letter	.	"
信	.	"

“教务处至今未回复您这封急切的信件，肯定有其重要原因。”

" [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜ:r] - ;

"	A	reason	,	an	important	reason	,	"	replied	Monsieur	Dalize	;
"	一个	原因	,	一个	重要的	原因	,	"	回复	先生	-	;

“一个理由，一个重要的理由，”达利兹先生回答道；

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ɪz] [ə'weɪ] . "

"	the	explanation	may	be	that	the	registrar	is	away	.	"
"	这	解释	可能	是	那	这	注册员	是	离开	.	"

“原因可能是注册主任不在。”

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	No	;	there	is	some	other	reason	,	"	answered	Monsieur	Roger	with	conviction	.
"	不	;	那里	是	一些	其他	原因	,	"	回答	先生	罗杰	和	定罪	.

“不，还有其他原因，”罗杰先生坚定地回答道。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['letər] - ['kæriər] , [huː] [sed] , —

Half	-	way	to	the	station	they	met	the	letter	-	carrier	,	who	said	,	—
一半	-	方式	到	这	车站	他们	遇见	这	信	-	载体	,	WHO	说	,	—

走到车站一半的时候，他们遇到了邮递员，邮递员说：

" [mə'sjɜːr] - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Monsieur	Dalize	,	there	are	two	letters	for	you	.
"	先生	-	,	那里	是	二	信件	为了	你	.

“达利兹先生，有两封信要给您。”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] - ['oʊpənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv] [bəːθs] .

"	The	first	letter	which	Monsieur	Dalize	opened	bore	the	address	of	the	registrar	of	births	.
"	这	第一的	信	哪个	先生	-	打开	钻孔	这	地址	的	这	注册员	的	出生	.

“达利兹先生打开的第一封信上写着出生登记员的地址。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['rɑːdʒər] .

He	rapidly	read	the	few	lines	,	then	turned	towards	Roger	.
他	快速	读	这	很少	线条	,	然后	转向	向	罗杰	.

他迅速读完这几行字，然后转向罗杰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

"	You	are	right	,	"	said	he	;	"	there	is	a	reason	.
"	你	是	正确的	,	"	说	他	;	"	那里	是	一个	原因	.

“你说得对，”他说，“这是有原因的。”

[riːd] . "

Read	.	"
读	.	"

读。”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] .

"	I	pray	you	read	it	;	I	am	too	much	excited	,	"	replied	Roger	.
"	我	祈祷	你	读	它	;	我	是	也	很多	兴奋的	,	"	回复	罗杰	.

“我恳求你读一读；我太激动了，”罗杰回答道。

[mə'sjɜːr] - [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Monsieur	Dalize	read	as	follows	:
先生	-	读	作为	跟随	:

《达利兹先生》的内容如下：

" [sɜːr] :

"	Sir	:
"	先生	:

“先生：

" [ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['dɑ:kɪt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][bɜ:rθ]
" The researches which I have made in my docket to find the register of birth
" 这 研究 哪个 我 有 制成 在 我的 案卷 到 寻找 这 登记 的 出生
[ʌv; əv] [pɔ:l] [sə'lɑ:ndʒ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
of Paul Solange must be my excuse for the delay .
的 保罗 索朗格 必须 是 我的 原谅 为了 这 延迟 .

“我在案卷中查找保罗·索朗热的出生登记信息，这或许可以作为我延误的借口。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][bɜ:rθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] ,
We have not the register of birth which you ask for ,
我们 有 不是 这 登记 的 出生 哪个 你 问 为了 ,

我们没有您要的出生登记册。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][pɑ:rt]
but in its place is a paper so important that I have not the right to part
但 在 它是 地方 是 一个 纸 所以 重要的 那 我 有 不是 这 正确的 到 部分
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;
with it ;
和 它 ;

但取而代之的是一份极其重要的文件，我没有权利将其交出；

[stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['peɪpər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]
still , I shall be ready to place this paper under your eyes when you come to
仍然 , 我 将 是 准备好 到 地方 这 纸 在下面 你的 眼睛 什么时候 你 来 到
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

不过，等你来到巴黎，我一定会把这份文件放在你眼前。

" [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Yours respectfully , " etc .
" 此致 尊敬 , " ETC .

“此致敬礼”，等等。

" [aɪ][goʊ] , " [sed] [mə'sjɜ:r] - , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [kætʃ]
" I go , " said Monsieur Dalize , consulting his watch ; " I have just time to catch
" 我 去 , " 说 先生 - , 咨询 他的 手表 ; " 我 有 只是 时间 到 抓住
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

“我走了，”达利兹先生看了看手表说，“我刚好赶上了火车。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and I shall return in time for dinner .
和 我 将 返回 在 时间 为了 晚餐 .

我会及时赶回来吃晚饭。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] [kɔ:lz] [ˌem 'i:]
Go back to the château and tell them that an important letter calls me
去 后退 到 这 城堡 和 告诉 他们 那 一个 重要的 信 呼叫 我
[tu:; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

回到城堡，告诉他们一封重要的信要我去巴黎。

" [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" Monsieur Roger took the hand of his friend with a joy which he could not
" 先生 罗杰 采取 这 手 的 他的 朋友 和 一个 喜悦 哪个 他 可以 不是
[kən'si:l] ,
conceal ,
隐藏 ,

罗杰先生欣喜若狂地握住了朋友的手，喜悦之情溢于言表。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] - ,

"	I	go	to	please	you	,	"	answered	Monsieur	Dalize	,
"	我	去	到	请	你	,	"	回答	先生	-	,

“我去是为了取悦您，”达利兹先生回答道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hoʊps] [ɪk'saɪtɪd] ,

not	wishing	that	his	friend	should	have	hopes	excited	,
不是	祝	那	他的	朋友	应该	有	希望	兴奋的	,

不希望朋友抱有不切实际的希望，

[fɔːr; fər] ['feɪljər] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['evər] .

for	failure	might	leave	him	more	unhappy	than	ever	.
为了	失败	可能	离开	他	更多的	不开心	比	曾经	.

因为失败可能会让他比以往任何时候都更加不快乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] ,

"	I	am	going	to	see	this	important	paper	,
"	我	是	去	到	看	这	重要的	纸	,

“我要去看这份重要的文件，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

but	I	see	no	reason	why	it	should	show	that	Paul	was	not	the	son	of
但	我	看	不	原因	为什么	它	应该	展示	那	保罗	曾是	不是	这	儿子	的

[mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] .

Monsieur	Solange	.
先生	索朗格	.

但我认为没有理由证明保罗不是索朗热先生的儿子。

[soʊ] [kiːp] [kɑːm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːmnəs] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

So	keep	calm	;	you	will	need	all	your	calmness	on	my	return	.
所以	保持	冷静的	;	你	将要	需要	全部	你的	平静	在	我的	返回	.

所以保持冷静；等我回来的时候，你需要保持所有的冷静。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [mə'sjɜːr] - ['oʊpənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] ;

"	Before	leaving	,	Monsieur	Dalize	opened	the	envelope	of	the	second	letter	;
"	前	离开	,	先生	-	打开	这	信封	的	这	第二	信	;

“临走前，达利兹先生打开了第二封信的信封；

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sər'praɪz]

as	the	first	lines	caught	his	eyes	,	an	expression	of	sorrow	and	surprise
作为	这	第一的	线条	捕捉	他的	眼睛	,	一个	表达	的	悲哀	和	惊喜

[keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

came	over	his	face	.
来了	超过	他的	脸	.

当第一行字映入他的眼帘时，他的脸上浮现出悲伤和惊讶的表情。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	very	strange	and	very	sad	,	"	said	he	.
"	那	是	非常	奇怪的	和	非常	伤心	,	"	说	他	.

“这真是太奇怪、太令人难过了，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" What is it ? " asked Roger .
" 什么 是 它 ? " 问 罗杰 .

“那是什么？”罗杰问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [spiːks] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [səˈlɑːndʒ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [pɔːl] ,
" It is strange that this letter speaks of Monsieur Solange , the father of Paul ,
" 它 是 奇怪的 那 这 信 说话 的 先生 索朗格 , 这 父亲 的 保罗 ,

“奇怪的是，这封信中提到了保罗的父亲索朗热先生，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][bæd] [nuːz] . "
and it is sad that it also brings me bad news . "
和 它 是 伤心 那 它 还 带来 我 坏的 消息 . "

令人难过的是，它也给我带来了坏消息。

" [spiːk] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['kwɪkli] .
" Speak , " said Roger , quickly .
" 说话 , " 说 罗杰 , 迅速地 .

“说吧，”罗杰迅速说道。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt]
" This letter is from my successor in the banking house , and it says that
" 这 信 是 从 我的 接班人 在 这 银行业 房子 , 和 它 说道 那
[məˈsjɜːr] [səˈlɑːndʒ] ,
Monsieur Solange ,
先生 索朗格 ,

“这封信是我在银行的继任者寄来的，信中说索朗热先生，

[ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪˈnik] , [hæz; həz] [səˈspendɪd] ['peɪmənt] . "
of Martinique , has suspended payment . "
的 马提尼克岛 , 有 暂停 支付 . "

马提尼克岛已暂停付款。

" [hæz; həz] [məˈsjɜːr] [səˈlɑːndʒ] [feɪld] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] .
" Has Monsieur Solange failed ? " asked Roger .
" 有 先生 索朗格 失败的 ? " 问 罗杰 .

“索朗热先生失败了吗？”罗杰问道。

" [ðə; ði] ['letər] [ædz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪtɪŋ] [fʊlər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
" The letter adds that they are awaiting fuller information from the mail that should
" 这 信 添加 那 他们 是 等待中 更丰满 信息 从 这 邮件 那 应该
[əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .
arrive to - day .
到达 到 - 天 .

信中还提到，他们正在等待今天应该会收到的邮件，邮件中会有更详细的信息。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn]['pærɪs][ɪz] ['dʌbli] ['nesəseri] .
You see that my presence in Paris is doubly necessary .
你 看 那 我的 在场 在 巴黎 是 双倍 必要的 .

您看，我身在巴黎是双重必要的。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kuːp] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd]
Come down to the station to meet me in the coupé at five o'clock , and
来 向下 到 这 车站 到 见面 我 在 这 轿跑车 在 五 点钟 , 和
[kʌm] [əˈloʊn] .
come alone .
来 独自的 .

五点钟到车站来，在轿子里和我碰面，一个人来。

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

"	The	sudden	departure	of	Monsieur	Dalize	did	not	very	much	astonish	the	people	at
"	这	突然	离开	的	先生	-	做过	不是	非常	很多	震惊	这	人们	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	Château	,
这	城堡	,

“达利兹先生的突然离去并没有让城堡里的人们感到太过惊讶。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

but	what	did	astonish	them	,	and	become	a	subject	of	remark	for	all	,
但	什么	做过	震惊	他们	,	和	变得	一个	主题	的	评论	为了	全部	,

但真正令他们震惊，并成为所有人议论纷纷的话题的是什么呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

was	the	new	expression	on	the	face	of	Monsieur	Roger	.
曾是	这	新的	表达	在	这	脸	的	先生	罗杰	.

这是罗杰先生脸上新的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'striːmli] [muːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʃoʊd] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

He	seemed	extremely	moved	,	but	his	features	showed	hope	and	joy	,
他	似乎	极其	已搬	,	但	他的	特征	显示	希望	和	喜悦	,

他似乎非常激动，但脸上仍流露出希望和喜悦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sædnəs] .

which	had	chased	away	his	usual	sadness	.
哪个	有	追逐	离开	他的	通常	悲伤	.

这驱散了他平日的悲伤。

['mædəm] - [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][toʊld][hɜːr; hər]

Madame	Dalize	inquired	what	had	happened	,	and	Monsieur	Roger	told	her
夫人	-	询问	什么	有	发生	,	和	先生	罗杰	讲述	她

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

达利兹夫人询问发生了什么事，罗杰先生便把事情的来龙去脉告诉了她。

[mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [hoʊpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]

Monsieur	Roger	hoped	,	and	he	was	even	happier	that	day	than	ever	to
先生	罗杰	希望	,	和	他	曾是	甚至	更快乐	那	天	比	曾经	到

[faɪnd] [hɪm'self] [nɪr] [pɔːl] ,

find	himself	near	Paul	,
寻找	他自己	靠近	保罗	,

罗杰先生满怀希望，那天他比以往任何时候都更加高兴能与保罗在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['evər] .

because	the	latter	showed	himself	more	affectionate	than	ever	.
因为	这	后者	显示	他自己	更多的	亲热	比	曾经	.

因为后者表现得比以往任何时候都更加温柔体贴。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Long	before	the	appointed	hour	,	Monsieur	Roger	was	at	the	station	,
长的	前	这	任命	小时	,	先生	罗杰	曾是	在	这	车站	,

罗杰先生在约定的时间之前很久就到了车站。

[ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - .

awaiting	with	impatience	the	return	of	Monsieur	Dalize	.
等待中	和	不耐烦	这	返回	的	先生	-	.

焦急地等待着达利兹先生的归来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [mə'sjɜːr] - [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

At	last	the	train	came	in	sight	,	and	soon	Monsieur	Dalize	got	out	of	the	car	.
在	最后的	这	火车	来了	在	视线	,	和	很快	先生	-	得到	出去	的	这	车	.

火车终于出现在视野中，不久，达利兹先生下了车。

" [wel] ? " [sed] ['rɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

" Well ? " said Roger , with a trembling voice ,

" 出色地 ? " 说 罗杰 , 和 一个 发抖 嗓音 ,

“怎么样？”罗杰声音颤抖地问道。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [jes] [ɔːr][ðə; ði][noʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [dɪ'pendɪd] .

awaiting the yes or the no on which his happiness or his despair depended .

等待中 这 是的 或者 这 不 在 哪个 他的 幸福 或者 他的 绝望 取决于 .

他等待着那个决定他幸福或绝望的“是”或“否”的答案。

[məˈsjɜːr] - , [wɪˈðaʊt] ['ænsər] , [led]['rɑːdʒər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ðen] , [wen]

Monsieur Dalize , without answering , led Roger away from the station ; then , when

先生 - , 没有 回答 , 引领 罗杰 离开 从 这 车站 ; 然后 , 什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kuːp] ,

they were in the coupé ,

他们 是 在 这 轿跑车 ,

达利兹先生没有回答，便带着罗杰离开了车站；然后，当他们坐进马车后，

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [məˈsjɜːr] - [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

which started at a brisk pace , Monsieur Dalize threw his arms around his friend ,

哪个 开始 在 一个 轻快 步伐 , 先生 - 扔 他的 武器 大约 他的 朋友 ,

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

with these words :

和 这些 字 :

事情一开始进展迅速，达利兹先生一把搂住朋友，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找儿子(In Search of a Son)
第8/8页

" [biː; bi] ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] !
" **Be** **happy** **,** **it** **is** **your** **son** **!**
" 是 快乐的 , 它 是 你的 儿子 !

“高兴点，这是你的儿子！”

" ['rɑːdʒɚz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [greɪt] [bɪg] [terz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,
" **Roger's** **eyes** **filled** **with** **tears** **,** **great** **big** **tears** **,** **which** **he** **could** **not** **restrain** **,**
" 罗杰的 眼睛 已填 和 眼泪 , 伟大的 大的 眼泪 , 哪个 他 可以 不是 抑制 ,

罗杰的眼里充满了泪水，止不住地流泪。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] .
tears **of** **joy** **succeeding** **to** **the** **many** **tears** **of** **sorrow** **which** **he** **had** **shed** **.**
眼泪 的 喜悦 成功 到 这 许多 眼泪 的 悲哀 哪个 他 有 棚 .

他流下的悲伤泪水之后，是喜悦的泪水。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['mɚːmɚd] , —
At **last** **he** **murmured** **,** **—**
在 最后的 他 低声说道 , —

最后他低声说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] ? "
" **You** **have** **the** **proofs** **?** **"**
" 你 有 这 证明 ? "

“你有证据吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [pruːfs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [wei] . "
" **I** **have** **two** **proofs** **,** **one** **of** **which** **comes** **in** **a** **very** **sad** **way** **.** **"**
" 我 有 二 证明 , 一 的 哪个 来 在 一个 非常 伤心 方式 . "

“我有两个证据，其中一个证据来自一个非常悲伤的故事。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] , [huː] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] . "
" **The** **confession** **of** **Monsieur** **Solange** **,** **who** **wrote** **to** **me** **on** **his** **death** **-** **bed** **.** **"**
" 这 忏悔 的 先生 索朗格 , WHO 写道 到 我 在 他的 死亡 - 床 . "

“索朗热先生临终前写给我的信中的忏悔。”

" [ʌn'hæpi] [mæn] ! "
" **Unhappy** **man** **!** **"**
" 不开心 男人 ! "

“不快乐的人！”

" [ʌn'hæpi] , [jes] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['gɪlti] . "
" **Unhappy** **,** **yes** **;** **but** **also** **guilty** **.** **"**
" 不开心 , 是的 ; 但 还 有罪的 . "

“不快乐，是的；而且也感到内疚。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[riːd] [fɜːrst][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrθ] - ['redʒɪstər][ʌv; əv]
read first a copy of the paper which took the place of the birth - register of
读 第一的 一个 复制 的 这 纸 哪个 采取 这 地方 的 这 出生 - 登记 的
[pɔːl] [sə'lɑːndʒ] .
Paul Solange .
保罗 索朗格 .

首先阅读了代替保罗·索朗热出生登记册的文件副本。

" [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" Through his tears , Monsieur Roger read as follows :
" 通过 他的 眼泪 , 先生 罗杰 读 作为 跟随 :

“罗杰先生含着泪读道：”

" [ðɪs] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks][sə'lɑːndʒ] , [frentʃ]
" This 24th day of December , 1877 , before me , Jean - Jacques Solange , French
" 这 24th 天 的 十二月 , - , 前 我 , 让 - 雅克 索朗格 , 法语
['kɑːns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪnt] - ['krɪstəfər] ,
Consul of the Island of Saint - Christopher ,
领事 的 这 岛 的 圣 - 克里斯托弗 ,

“1877年12月24日，在我，法国驻圣克里斯托弗岛领事让-雅克·索朗热面前，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æn'tiliːz] , [ə'pɪrd] [dʒæn][kærət] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] , -
in the English Antilles , appeared Jan Carit , captain of the Danish fishing vessel , '
在 这 英语 安的列斯群岛 , 出现 一月 卡里特 , 队长 的 这 丹麦语 钓鱼 血管 , -
['dʒʌtlənd] ,
Jutland ,
日德兰半岛 ,

在英属安的列斯群岛，出现了丹麦渔船“日德兰号”的船长扬·卡里特。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [huː] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] 15th [ʌv; əv]
' and Steffenz and Kield , who declared to him that on the 15th of
- 和 - 和 - , WHO 声明 到 他 那 在 这 15th 的
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

'还有斯特芬茨和基尔德，他们向他宣称，12月15日，

- , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ɪ'luːθɜ-ə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
1877 , finding themselves near the Island of Eleuthera , in the archipelago of the
- , 寻找 他们自己 靠近 这 岛 的 伊柳塞拉岛 , 在 这 群岛 的 这
[bə'hɑːməz] ,
Bahamas ,
巴哈马 ,

1877年，他们发现自己身处巴哈马群岛的伊柳塞拉岛附近，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][ræft] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [seks] ,
they perceived a raft , from which they took a child of the masculine sex ,
他们 感知 一个 筏 , 从 哪个 他们 采取 一个 孩子 的 这 男性 性别 ,

他们发现了一艘木筏，便从中抱走了一个男婴。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
who seemed to be between two and three years old .
WHO 似乎 到 是 之间 二 和 三 年 老的 .

看起来大约两三岁。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][piː)'ɛə] [pɔːl] .

We	have	given	him	the	name	of	Pierre	Paul	.
我们	有	给定	他	这	姓名	的	皮埃尔	保罗	.

我们给他取名为皮埃尔·保罗。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [set] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

In	witness	whereof	,	the	above	-	named	parties	have	hereunto	set	their	hands	and
在	证人	其中	,	这	多于	-	命名	各方	有	由此	放	他们的	双手	和

[siːlz] .

seals	.
封印	.

为此，上述各方在此签名盖章。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['rɑːdʒər] [kraɪd] , —

"	When	he	had	finished	,	Roger	cried	,	—
"	什么时候	他	有	完成的	,	罗杰	哭	,	—

“说完之后，罗杰哭了——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , — [ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [pruːf] . "

"	There	is	no	doubt	,	—	the	date	,	the	place	,	everything	is	proof	.	"
"	那里	是	不	怀疑	,	—	这	日期	,	这	地方	,	一切	是	证明	.	"

“毫无疑问，日期、地点，一切都是证据。”

" [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] .

"	Which	would	not	be	sufficient	,	if	I	had	not	this	.
"	哪个	会	不是	是	充足的	,	如果	我	有	不是	这	.

如果没有这个，这一切都是不够的。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [sə'lɑːndʒɪz] ['letər] .

"	And	Monsieur	Dalize	gave	to	his	friend	Solange's	letter	.
"	和	先生	-	给予	到	他的	朋友	索兰格的	信	.

“达利兹先生把这封信给了他的朋友索朗热。”

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ]

In	this	letter	Monsieur	Solange	announced	his	ruin	,	and	his	approaching	death
在	这	信	先生	索朗格	宣布	他的	废墟	,	和	他的	接近	死亡

[frʌm; frəm] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ;

from	heart	-	disease	;
从	心	-	疾病	;

索朗热先生在这封信中宣布了他的破产，以及他即将因心脏病去世；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] ,

the	doctors	had	given	him	up	,
这	医生	有	给定	他	向上	,

医生们已经放弃他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə] [tel] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	he	begged	Monsieur	Dalize	to	tell	Paul	that	he	was	not	his	son	.
和	他	乞求	先生	-	到	告诉	保罗	那	他	曾是	不是	他的	儿子	.

他恳求达利兹先生告诉保罗，他不是达利兹先生的儿子。

[mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

Monsieur	Solange	declared	that	he	was	the	French	Consul	at	the	Island	of
先生	索朗格	声明	那	他	曾是	这	法语	领事	在	这	岛	的

[seɪnt] ['krɪstəfər] [wen] [sʌm; səm] ['deɪnɪʃ] ['fɪʃərmən] ,

Saint	Christopher	when	some	Danish	fishermen	,
圣	克里斯托弗	什么时候	一些	丹麦语	渔民	,

索朗热先生宣称自己是法国驻圣克里斯托弗岛的领事，当时一些丹麦渔民.....

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪnt] ['tɔməs] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

from	the	Island	of	Saint	Thomas	,	brought	him	the	child	,	which	they	had
从	这	岛	的	圣	托马斯	,	带来	他	这	孩子	,	哪个	他们	有

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

found	in	the	sea	.
成立	在	这	海	.

他们从圣托马斯岛把在海里找到的孩子带给了他。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

He	and	his	wife	had	no	children	.
他	和	他的	妻子	有	不	孩子们	.

他和妻子没有孩子。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

They	determined	to	adopt	the	child	which	had	been	found	.
他们	决定	到	采纳	这	孩子	哪个	有	到过	成立	.

他们决定收养这个被发现的孩子。

[mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ]

Monsieur	Solange	confessed	that	he	had	been	wanting	in	his	duty	in	not	making
先生	索朗格	坦白	那	他	有	到过	想要	在	他的	责任	在	不是	制作

[ðə; ði] ['nesəseri] [sɜːrtʃ] .

the	necessary	search	.
这	必要的	搜索	.

索朗热先生承认，他没有尽到职责，没有进行必要的搜查。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ['sædli] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

He	excused	himself	sadly	by	saying	that	he	was	convinced	of	the	death	of
他	已原谅	他自己	令人遗憾的是	经过	说	那	他	曾是	确信	的	这	死亡	的

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	parents	of	the	child	,
这	父母	的	这	孩子	,

他悲伤地告辞说，他确信孩子的父母已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,

and	he	begged	for	pardon	,
和	他	乞求	为了	赦免	,

他恳求原谅，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

as	he	had	wished	to	bring	this	child	up	and	make	him	happy	.
作为	他	有	希望	到	带来	这	孩子	向上	和	制作	他	快乐的	.

因为他一直希望抚养这个孩子，让他幸福快乐。

[ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " [dʒiː] . [el] . [em] . ,

In	finishing	,	he	said	that	the	linen	of	the	child	was	marked	"	G	.	L	.	M	.	,
在	精加工	,	他	说	那	这	亚麻布	的	这	孩子	曾是	标记	"	G	.	L	.	M	.	,

最后，他说孩子的亚麻布上标有“GLM”字样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz] " [mə'mɑːn] " [ænd; ənd] " ['pɑːpə] .

"	and	that	the	boy	could	pronounce	the	French	words	"	maman	"	and	"	papa	.
"	和	那	这	男生	可以	发音	这	法语	字	"	妈妈	"	和	"	爸爸	.

"

"

“而且这个男孩还能发出法语单词‘maman’和‘papa’的声音。”

" [aɪ]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , " [sed] , ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] , [mə'sjɜːr] ['rɑːdʒər] .

"	I	pardon	him	,	"	said	,	gravely	and	solemnly	,	Monsieur	Roger	.
"	我	赦免	他	,	"	说	,	严重地	和	庄严地	,	先生	罗杰	.

“我原谅他，”罗杰先生严肃而庄重地说。

[ðə; ði] [kuːp] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	coupé	had	entered	the	park	,	and	the	two	gentlemen	alighted	before	the
这	轿跑车	有	进入	这	公园	,	和	这	二	先生们	下车	前	这

[ʃæ'toʊ] ,

château	,
城堡	,

双门轿车驶入公园，两位先生在城堡前下了车。

[wer] [ðə; ði]['fæməli] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

where	the	family	awaited	them	.
在哪里	这	家庭	等待中	他们	.

家人在那里等着他们。

[mə'sjɜːr] - [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kɔːld] [pɔːl] [sə'lɑːndʒ] ,

Monsieur	Dalize	advanced	towards	him	who	had	hitherto	been	called	Paul	Solange	,
先生	-	先进的	向	他	WHO	有	迄今为止	到过	称为	保罗	索朗格	,

达利兹先生走向他，他之前一直被称为保罗·索朗热。

[ænd; ənd] [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [lɑː] - .

and	who	really	was	George	La	Morlière	.
和	WHO	真的	曾是	乔治	拉	-	.

乔治·拉莫里埃究竟是谁?

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	My	dear	child	,	"	said	he	,	"	I	have	news	for	you	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	他	,	"	我	有	消息	为了	你	,

“我亲爱的孩子，”他说，“我有消息要告诉你。”

— [sʌm; səm] ['veri] [sæd] [nuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] [nuːz] .

—	some	very	sad	news	and	some	very	happy	news	.
—	一些	非常	伤心	消息	和	一些	非常	快乐的	消息	.

——既有令人悲伤的消息，也有令人欣喜的消息。

" ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪd] , [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Anxious	,	excited	,	George	came	forward	.
"	焦虑的	,	兴奋的	,	乔治	来了	向前	.

乔治既焦虑又兴奋，走了上来。

[mə'sjɜːr] - [kən'tɪnjuːd] :

Monsieur	Dalize	continued	:
先生	-	持续	:

达利兹先生继续说道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] , — [mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] . "

"	You	have	lost	him	who	was	your	adopted	father	,	—	Monsieur	Solange	.	"
"	你	有	丢失的	他	WHO	曾是	你的	已采用	父亲	,	—	先生	索朗格	.	"

“你失去了你的养父——索朗热先生。”

" [mə'sjɜːr] [sə'lɑːndʒ] [ɪz] [ded] !

"	Monsieur	Solange	is	dead	!
"	先生	索朗格	是	死的	!

索朗热先生去世了!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	cried	George	,	bowing	his	head	,	overwhelmed	at	the	news	.
"	哭	乔治	,	鞠躬	他的	头	,	不堪重负	在	这	消息	.

“乔治低着头，听到这个消息后悲痛欲绝，喊道。”

" [bʌt; bət] , " [mə'sjɜ:r] - ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['fɑ:ðər]

"	But	,	"	Monsieur	Dalize	hastened	to	add	,	"	you	have	found	your	real	father
"	但	,	"	先生	-	加快	到	添加	,	"	你	有	成立	你的	真实的	父亲

.

:

.

“但是，”达利兹先生赶紧补充道，“你已经找到了你的亲生父亲。”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [dʒɔ:rdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðoʊz]

"	At	these	words	George	raised	his	head	again	;	his	eyes	went	straight	towards	those
"	在	这些	字	乔治	提高	他的	头	再次	;	他的	眼睛	去	直的	向	那些

[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] .

of	Monsieur	Roger	.
的	先生	罗杰	.

听到这话，乔治再次抬起头，目光径直看向罗杰先生。

[hi:; hi][ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

He	ran	forward	and	threw	himself	in	the	arms	which	were	opened	to	him	,
他	跑	向前	和	扔	他自己	在	这	武器	哪个	是	打开	到	他	,

[rɪ'pi:tɪŋ] ,

repeating	,
重复	,

他跑上前去，扑进向他敞开的双臂中，一遍遍地重复着：

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [terz] , —

between	his	tears	,	—
之间	他的	眼泪	,	—

他泪眼朦胧地说——

" [maɪ] ['fɑ:ðər] !

"	My	father	!
"	我的	父亲	!

“我的父亲！

[maɪ] ['fɑ:ðər] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

" [ænd; ənd] [mɪs] [mi:'ɛt] , [hu:] [wept] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [dɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

"	And	Miss	Miette	,	who	wept	,	as	all	the	rest	did	,	at	this	moving	spectacle	,
"	和	错过	米耶特	,	WHO	哭泣	,	作为	全部	这	休息	做过	,	在	这	移动	奇观	,

[sed] ,

said	,
说	,

“米埃特小姐和其他人一样，被这感人的一幕感动得哭了，她说：”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɒbz] , —

in	the	midst	of	her	sobs	,	—
在	这	中间	的	她	啜泣	,	—

在她抽泣声中，——

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ! "

"	I	knew	it	;	I	knew	it	;	I	knew	it	was	his	papa	!	"
"	我	知道	它	;	我	知道	它	;	我	知道	它	曾是	他的	爸爸	!	"

“我就知道！我就知道！我就知道那是他爸爸！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神